Мирослав Волинський

ОДЕРЖИМА

Опера в 2-х діях, 4-х картинах.
Слова Лесі Українки.
Лібрето Мирослава Волинського.

ПАРТИТУРА

Дійові особи:

Месія — баритон
Міріам — меццо-сопрано
Йоганна — сопрано
Старий галілеянин — бас
Преторіанець — тенор

Склад оркестру

2 Flauti (Fl. II = Picc.)
2 Oboi
2 Clarinetti (B)
2 Fagotti

***

4 Corni (F)
3 Trombe (B)
3 Tromboni
Tuba

***

Timpani
Triangolo
Piatti
Tamburo militare
Tam-tam

***

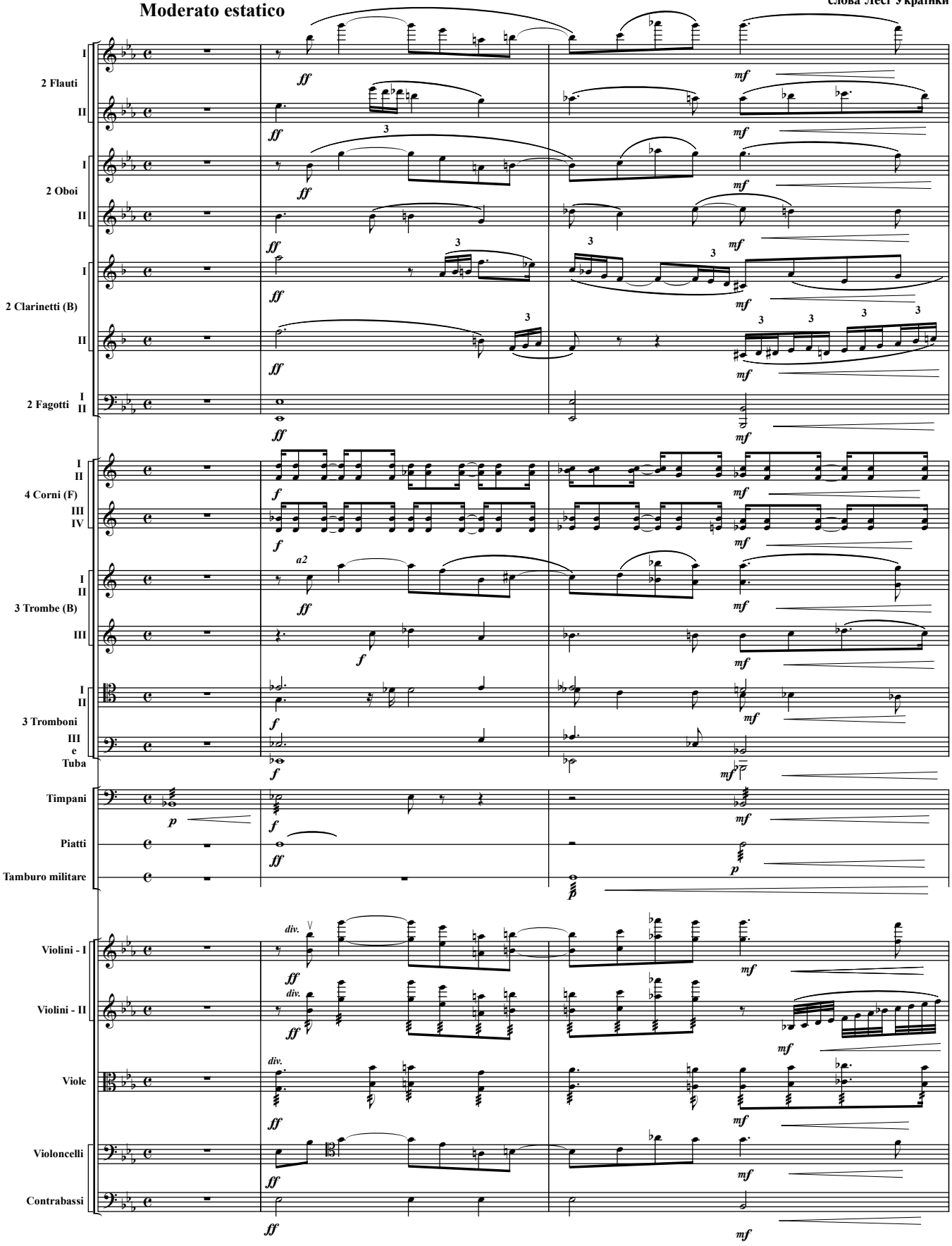
Violini I
Violini II
Viole
Violoncelli
Contrabassi

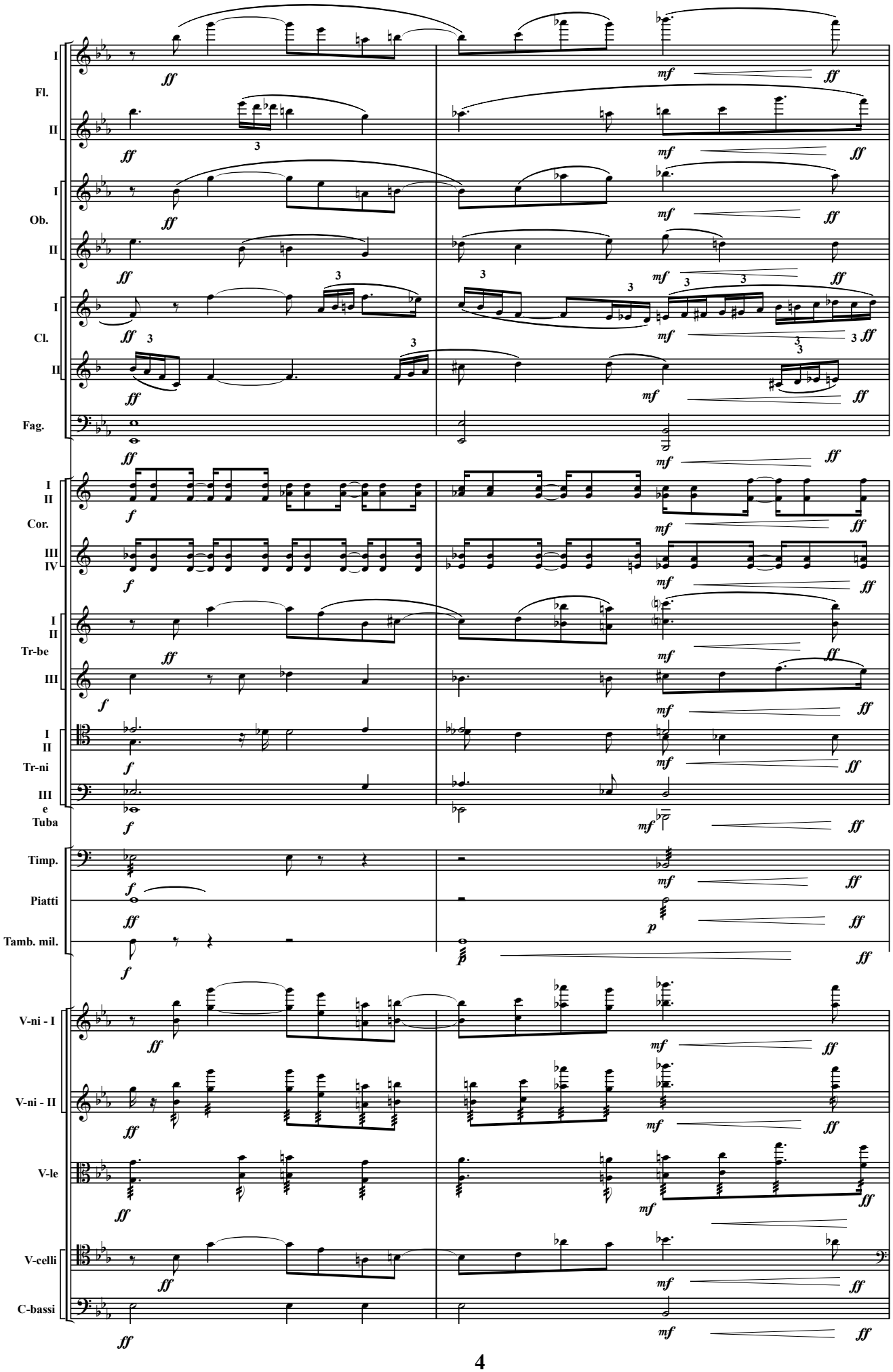
ОДЕРЖИМА

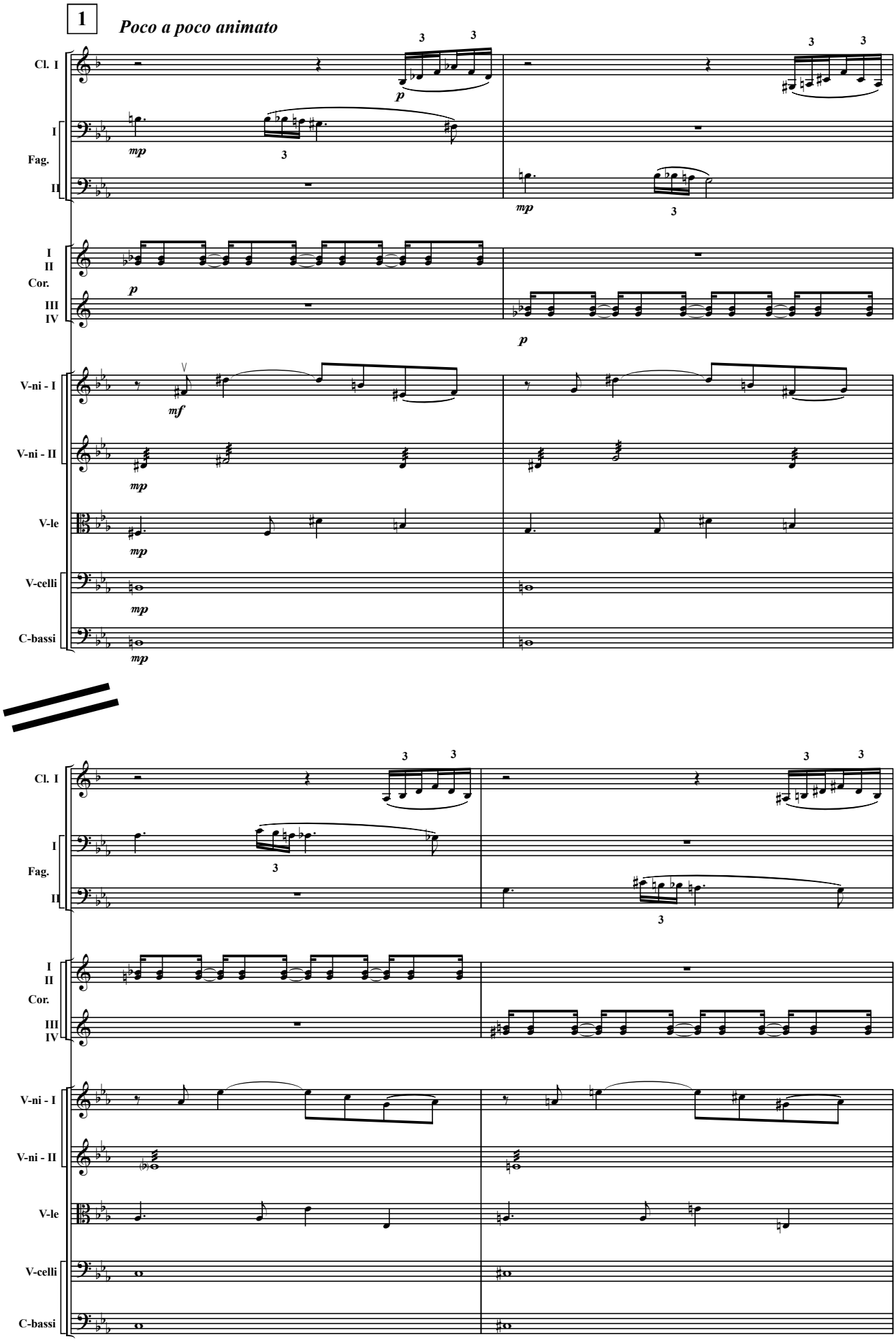
ДІЯ ПЕРША

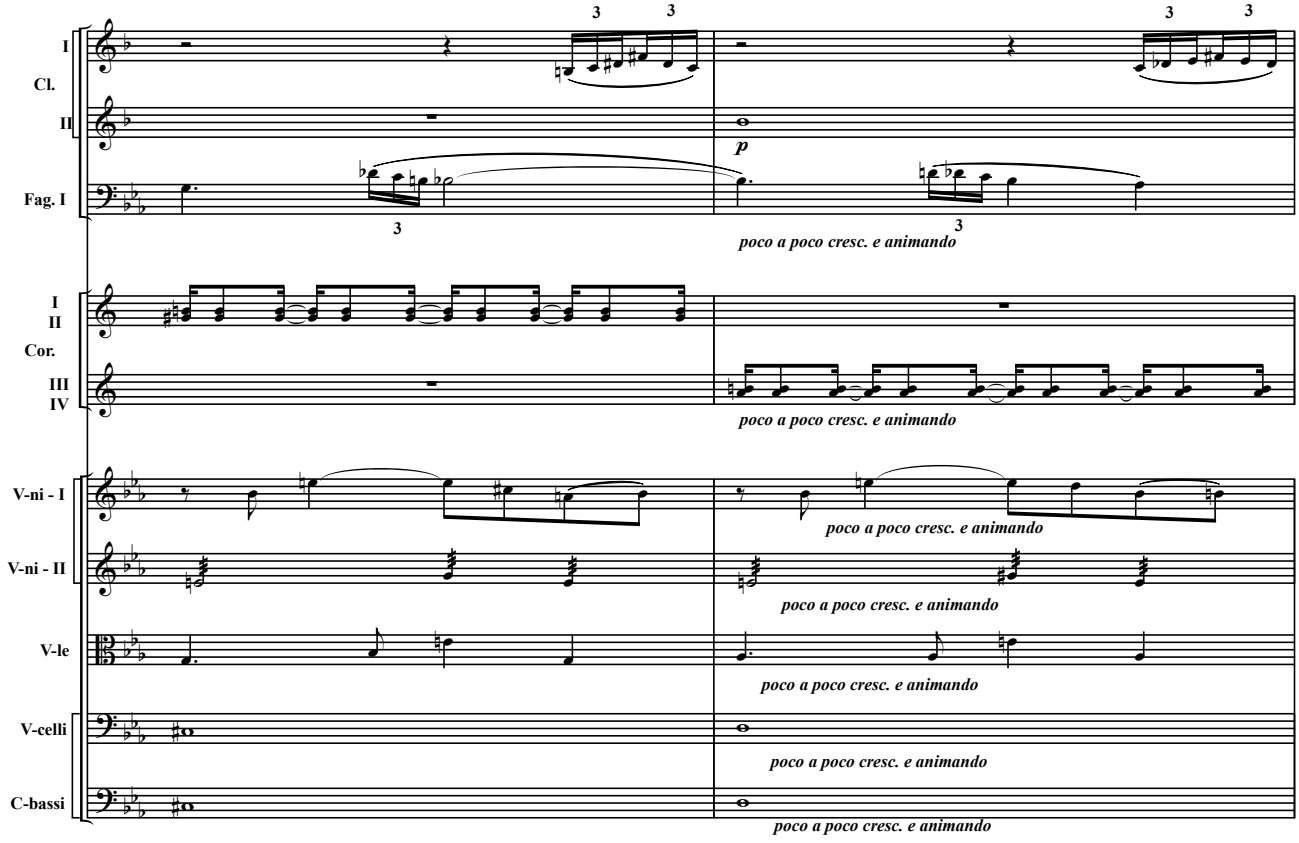
Картина — I

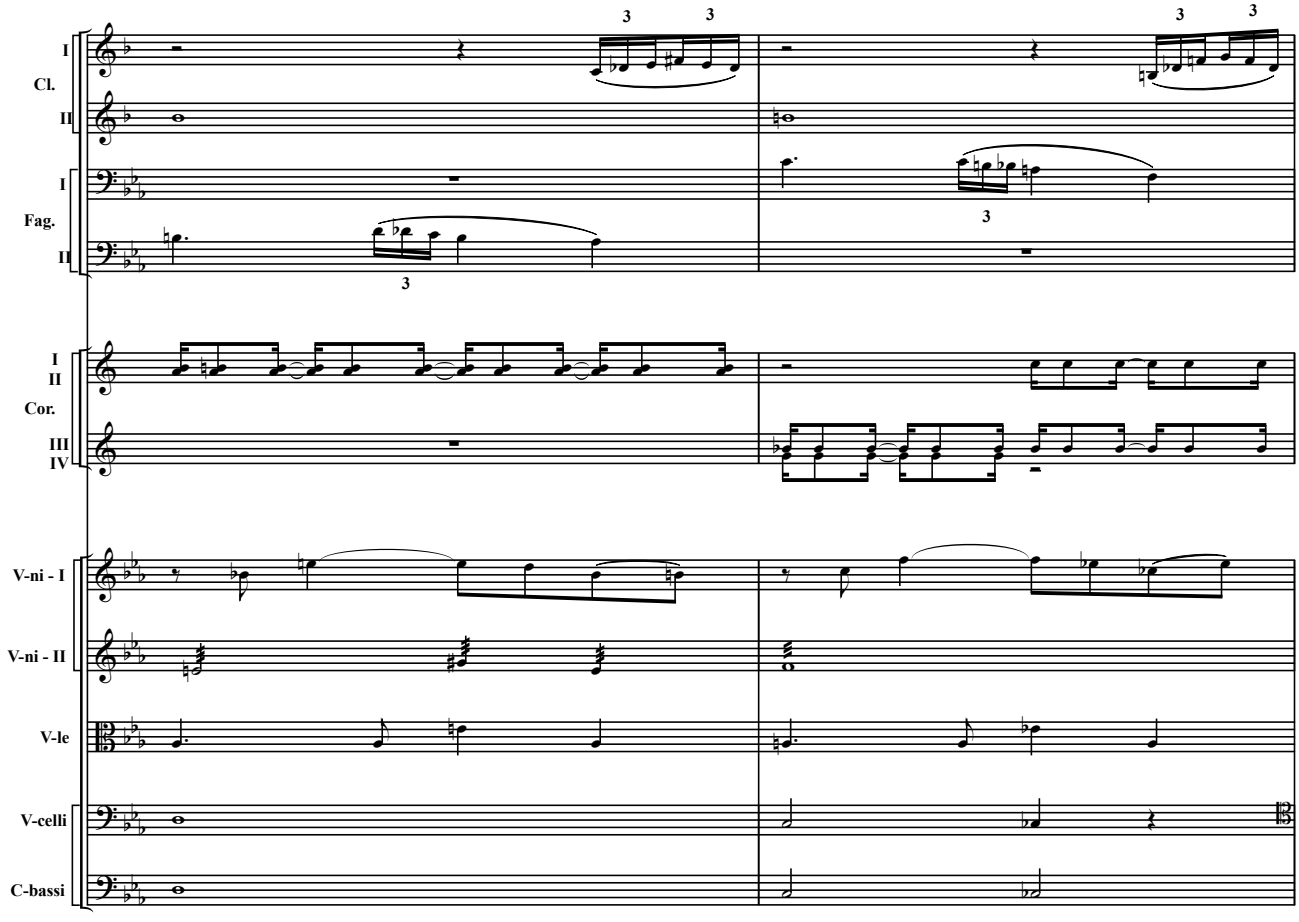
Мирослав Волинський
слова Лесі Українки

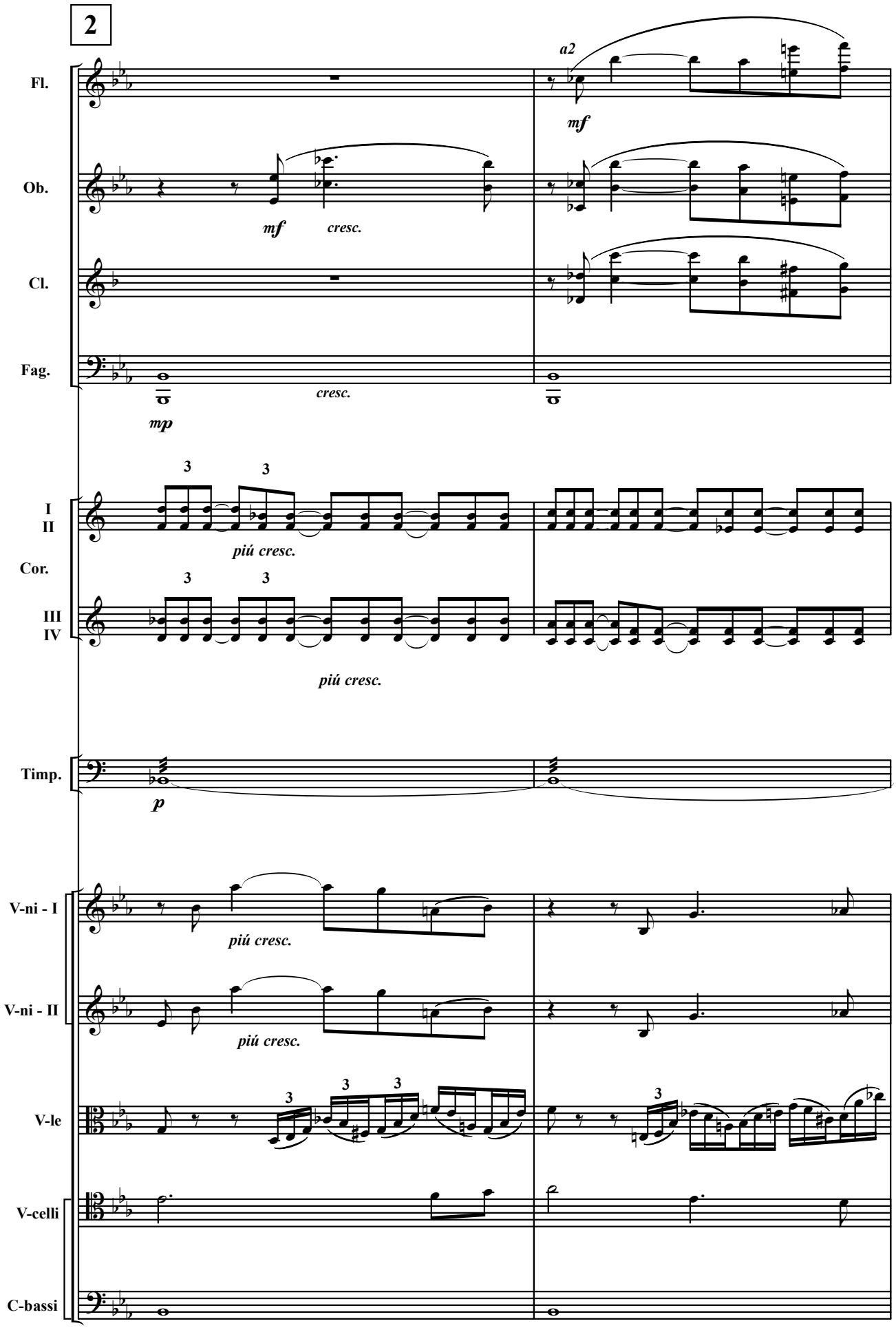


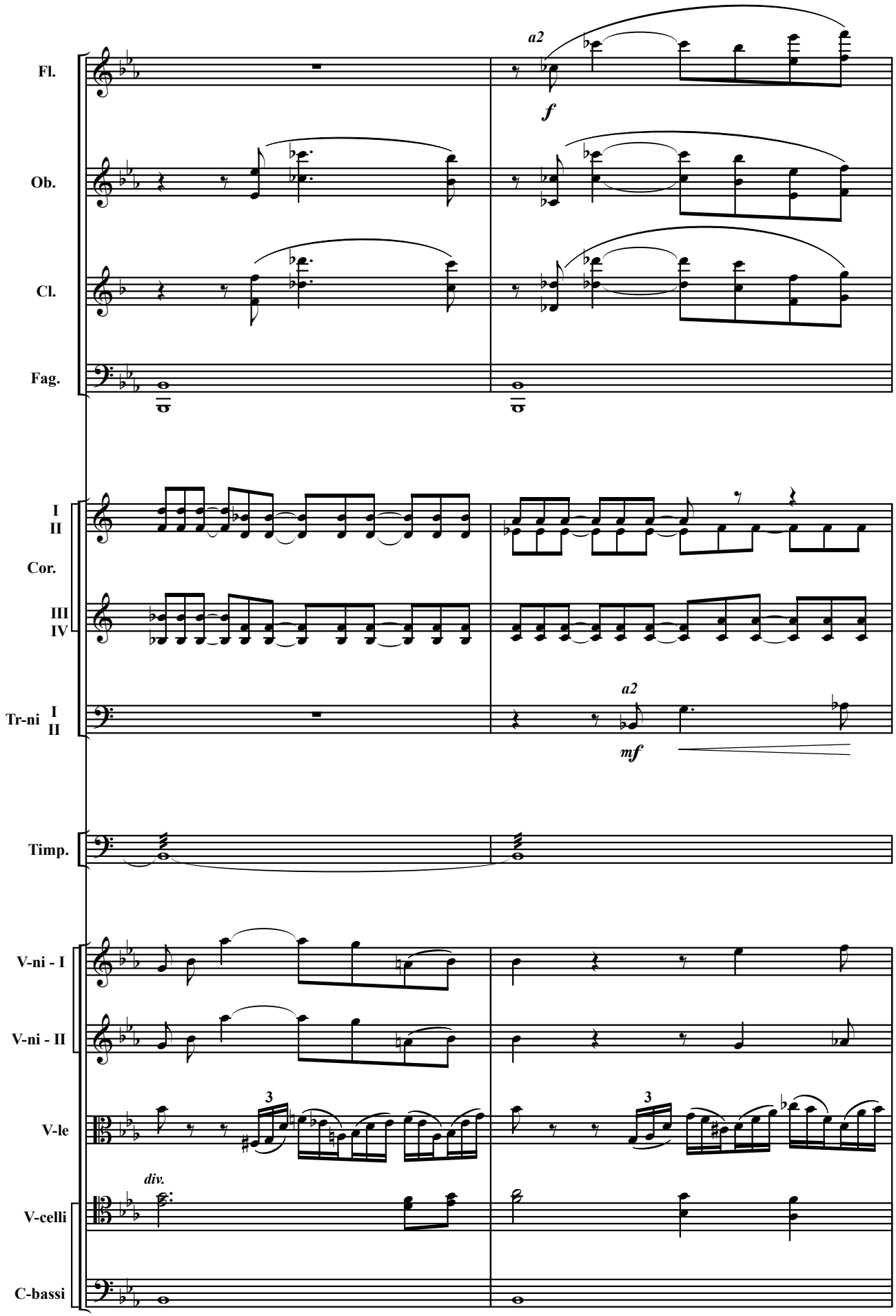

I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Cl.
II
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

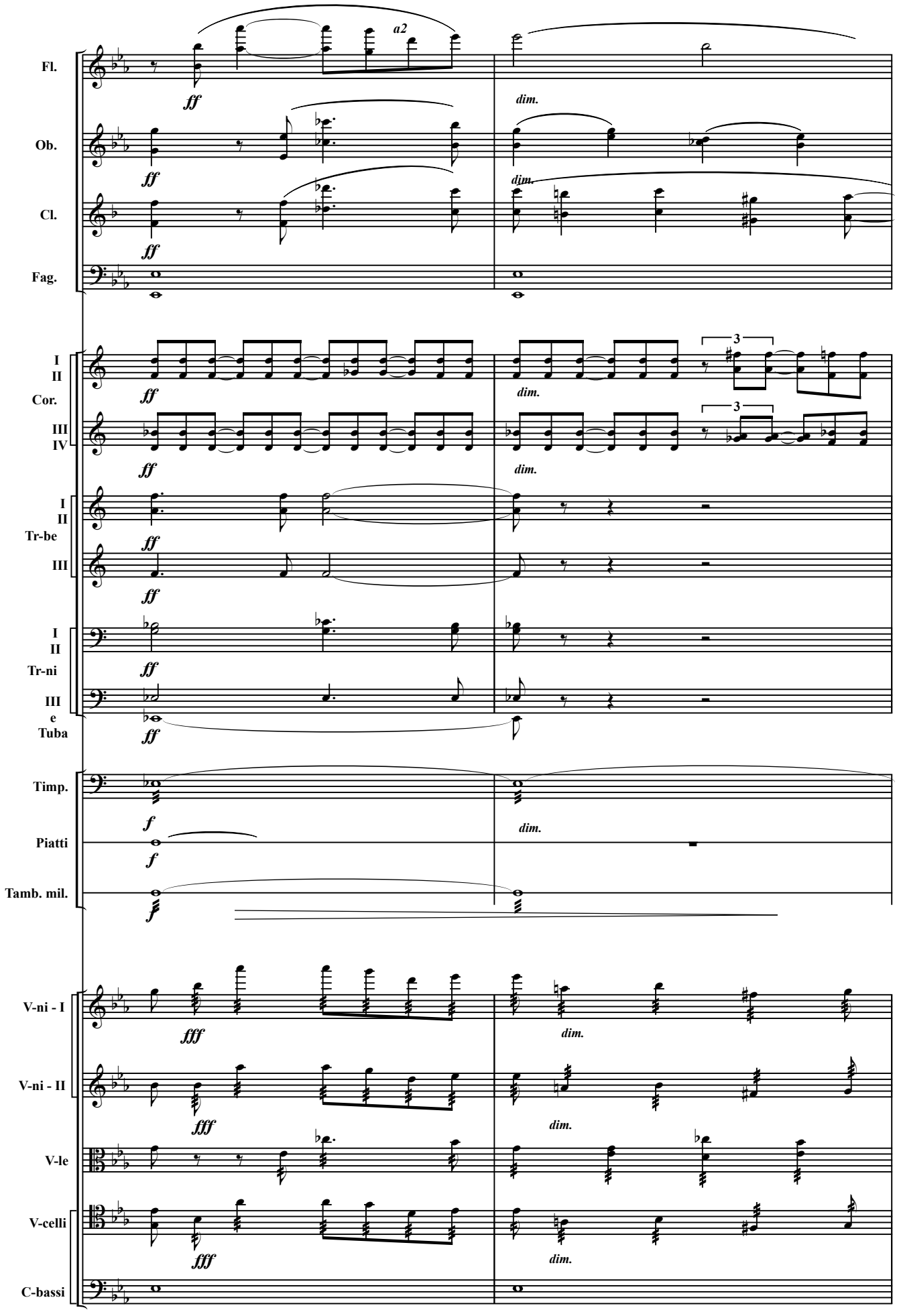

1
Poco a poco animato
Cl. I
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
mp
mf

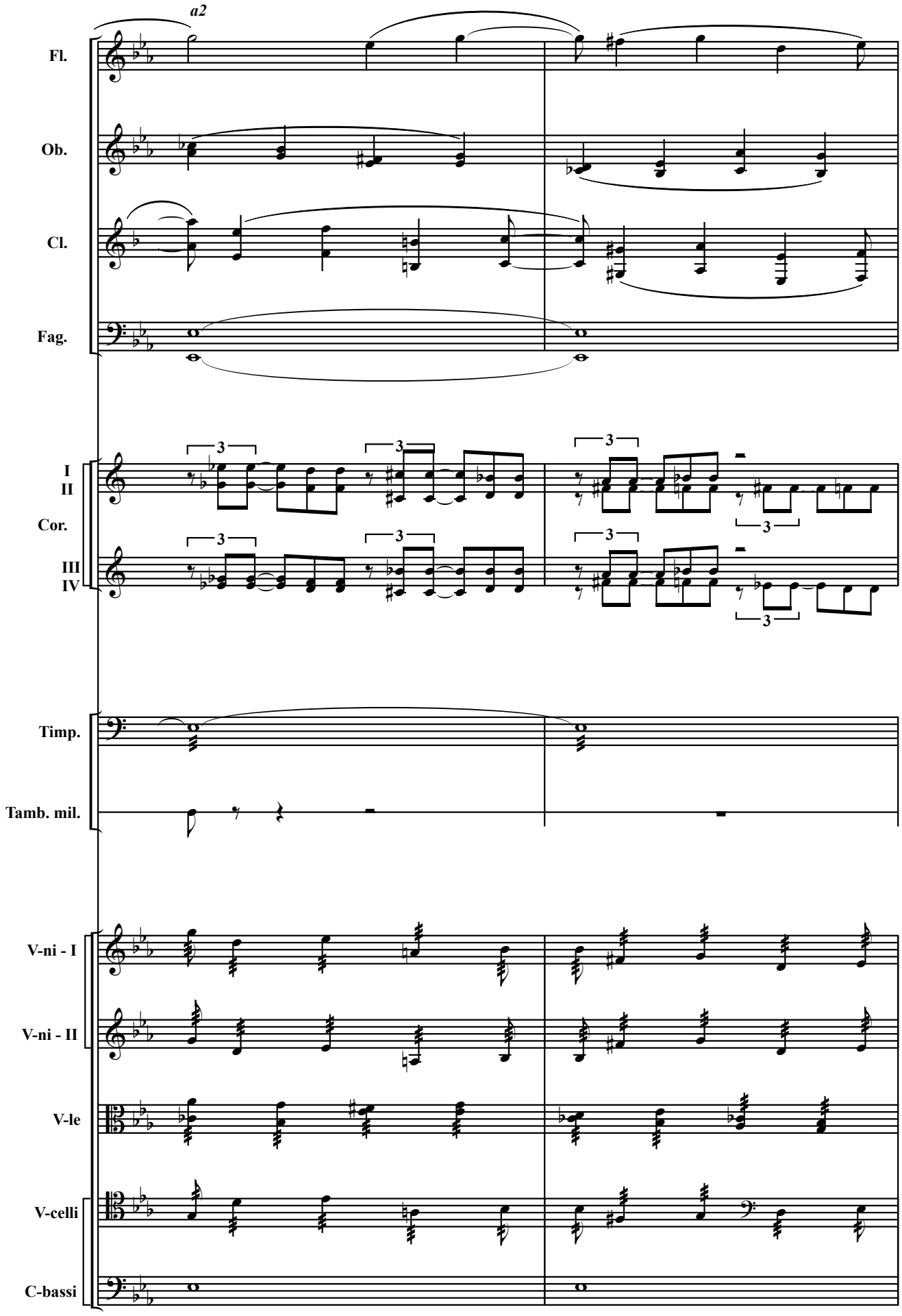

I
Cl.
II
Fag. I
p
poco a poco cresc. e animando
I
II
Cor.
III
IV
poco a poco cresc. e animando
V-ni - I
poco a poco cresc. e animando
V-ni - II
poco a poco cresc. e animando
V-le
poco a poco cresc. e animando
V-celli
poco a poco cresc. e animando
C-bassi
poco a poco cresc. e animando

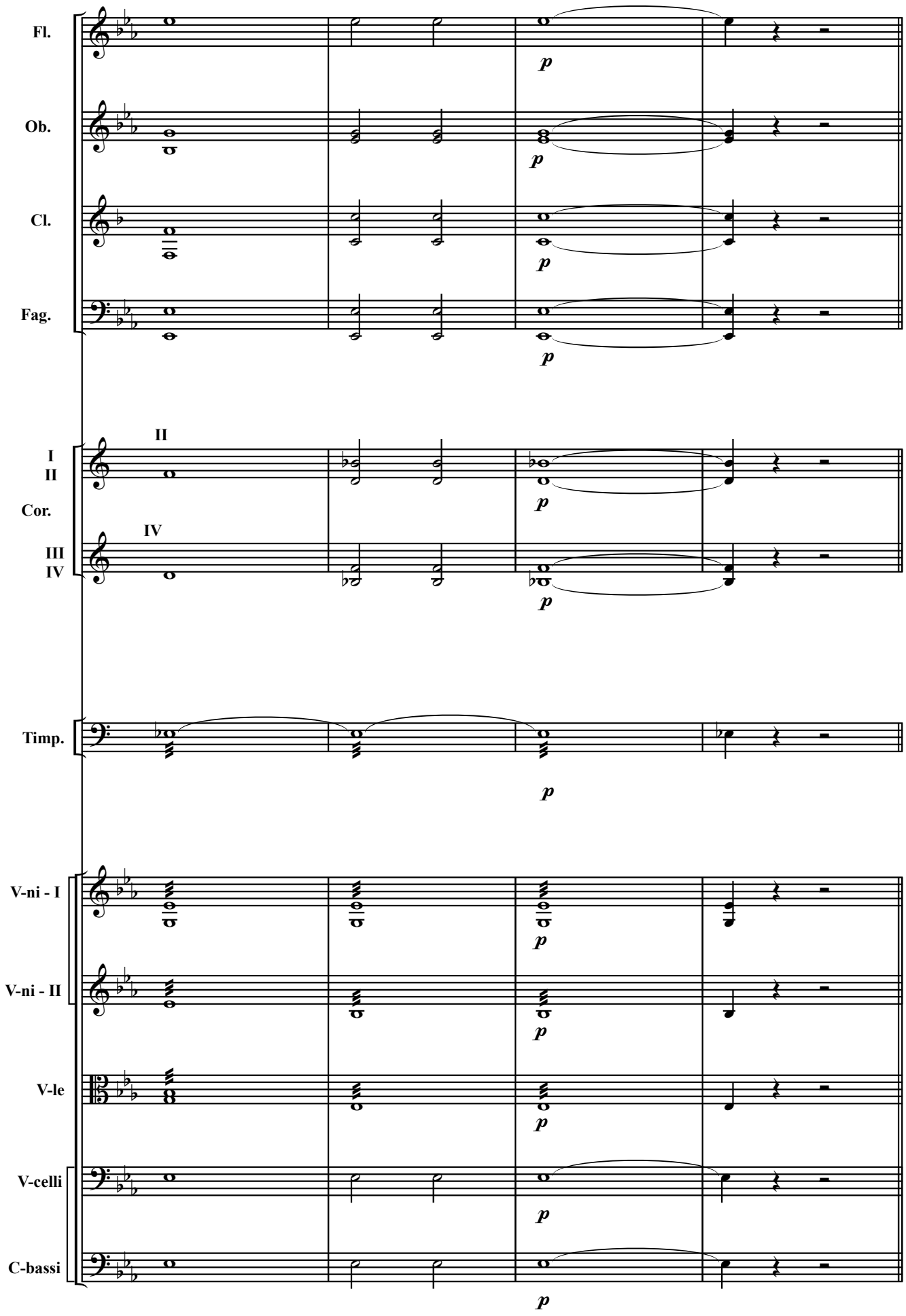

I
Cl.
II
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi


2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
mf
mf
cresc.
cresc.
mp
piú cresc.
piú cresc.
p
piú cresc.
piú cresc.
3

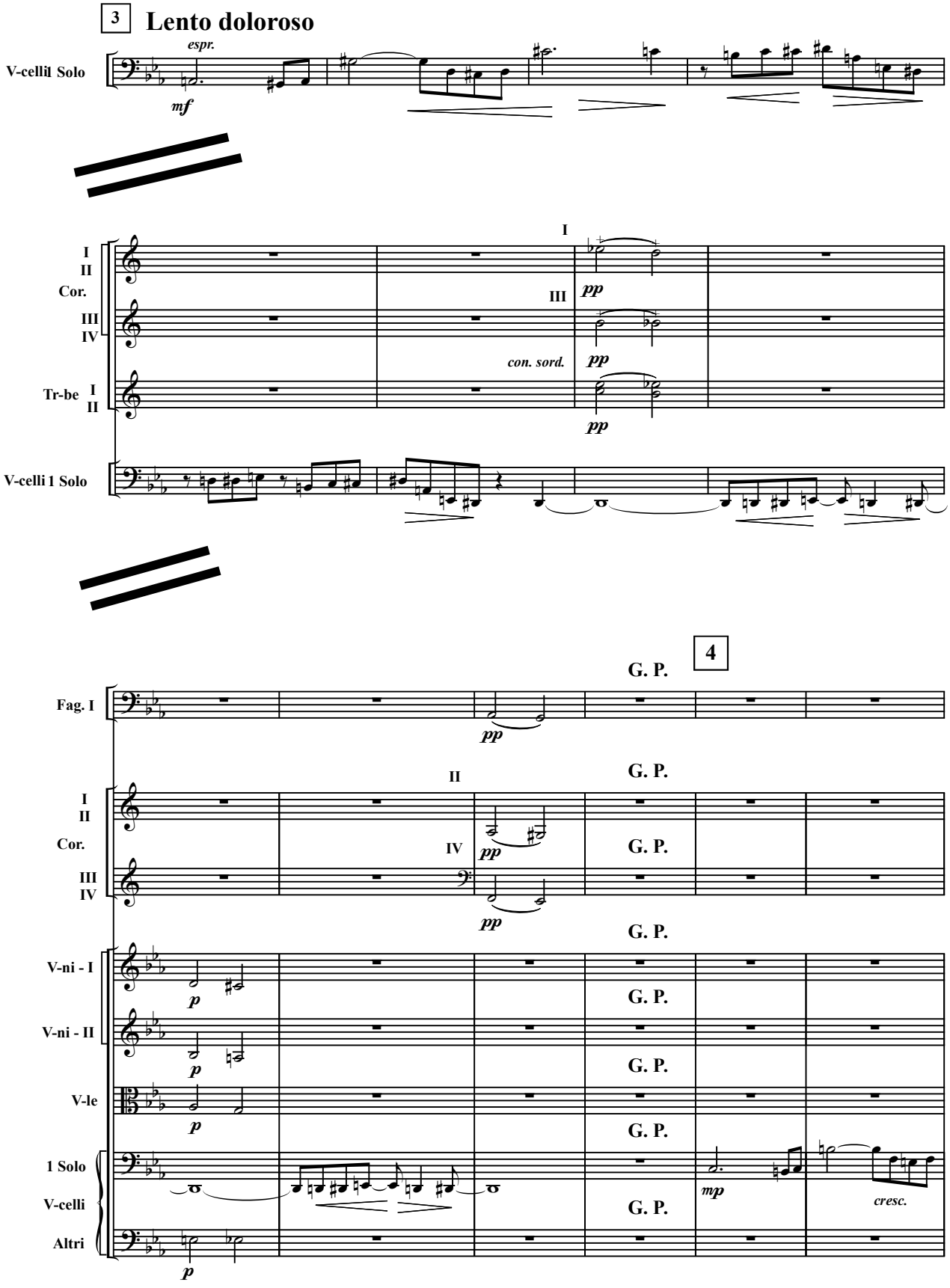

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a2
f
I
II
Cor.
III
IV
Tr-ni I
II
a2
mf
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
3
3
div.
V-celli
C-bassi

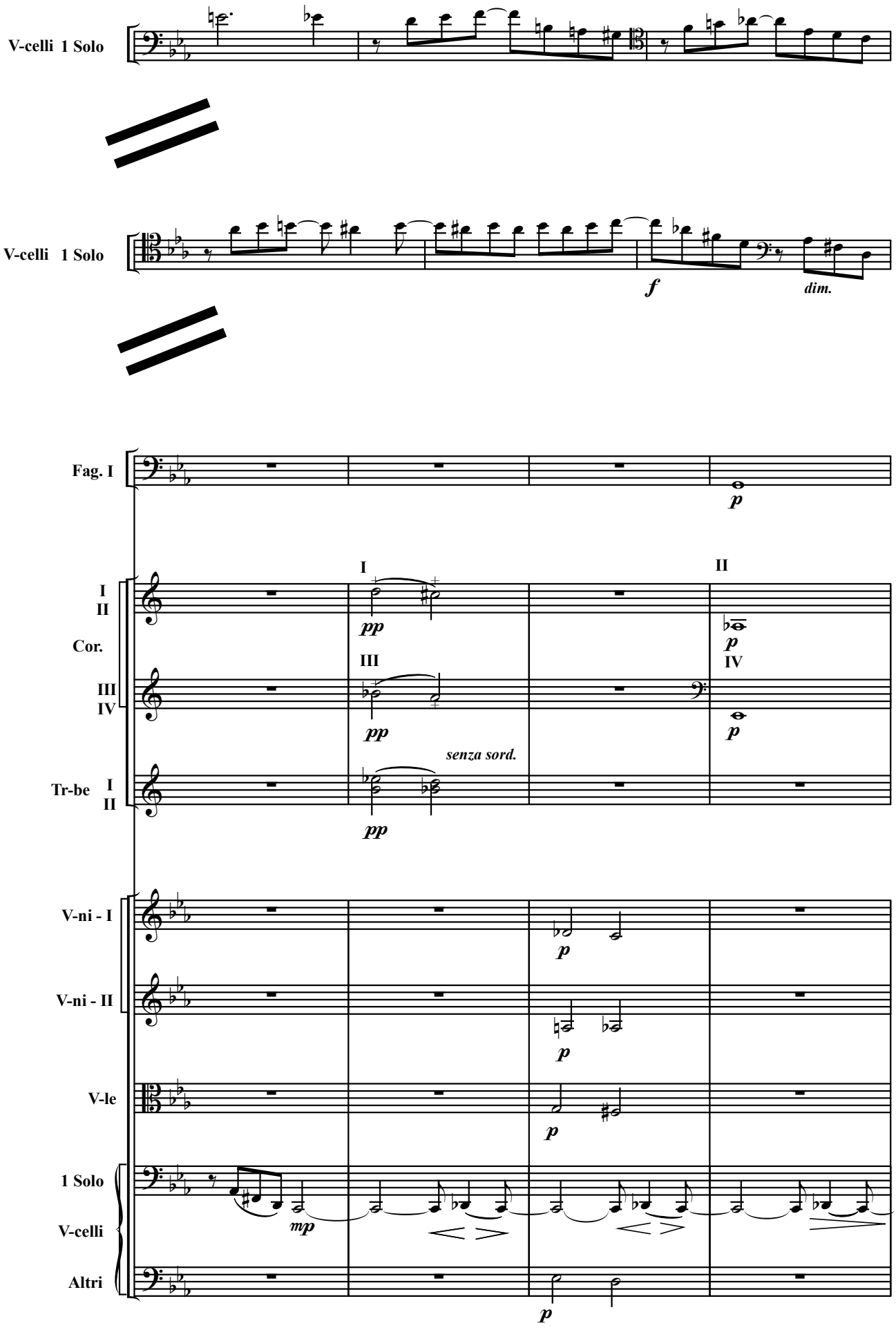

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
ff
dim.
f
fff
3

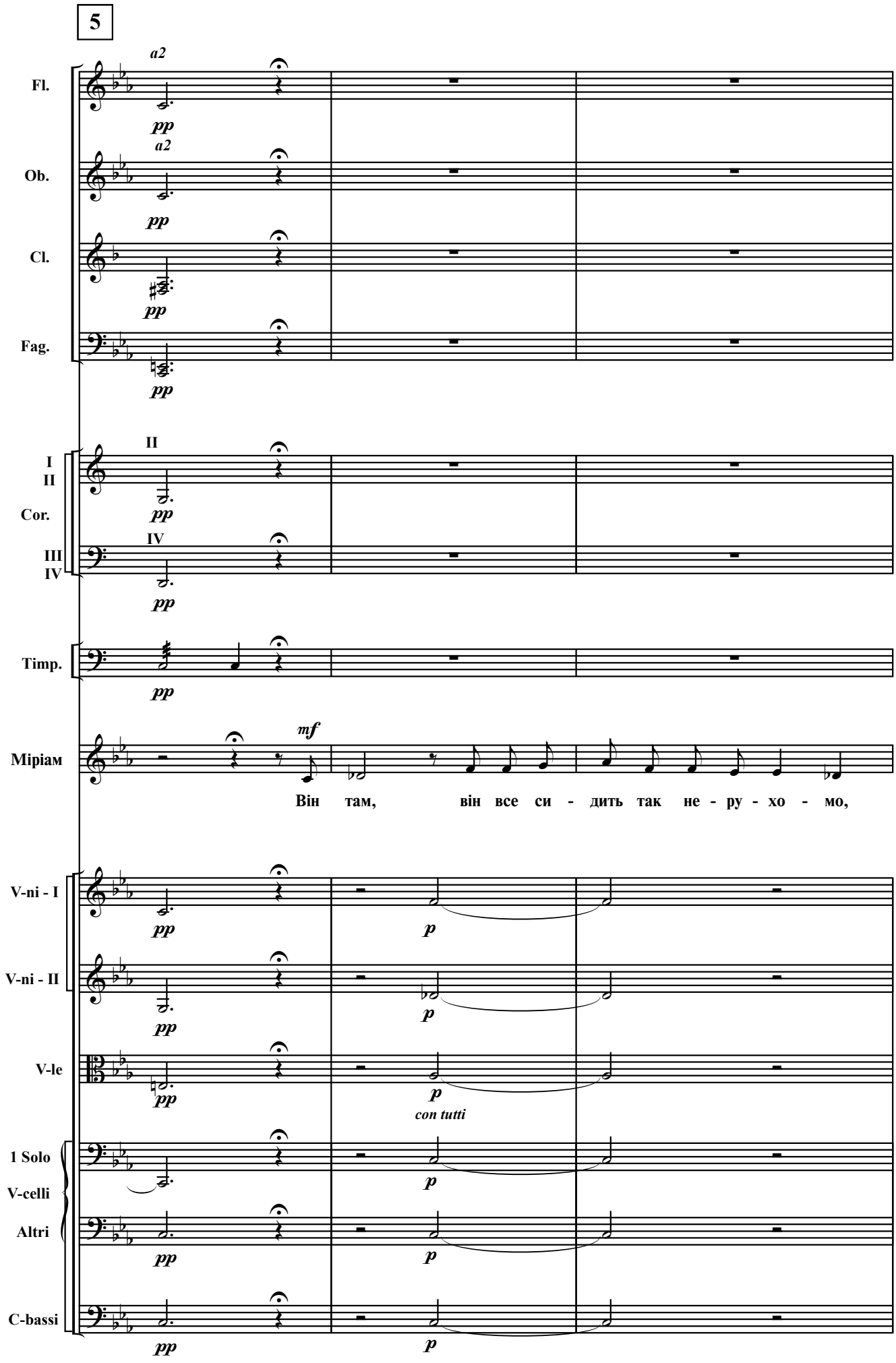

a2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Timp.
Tamb. mil.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

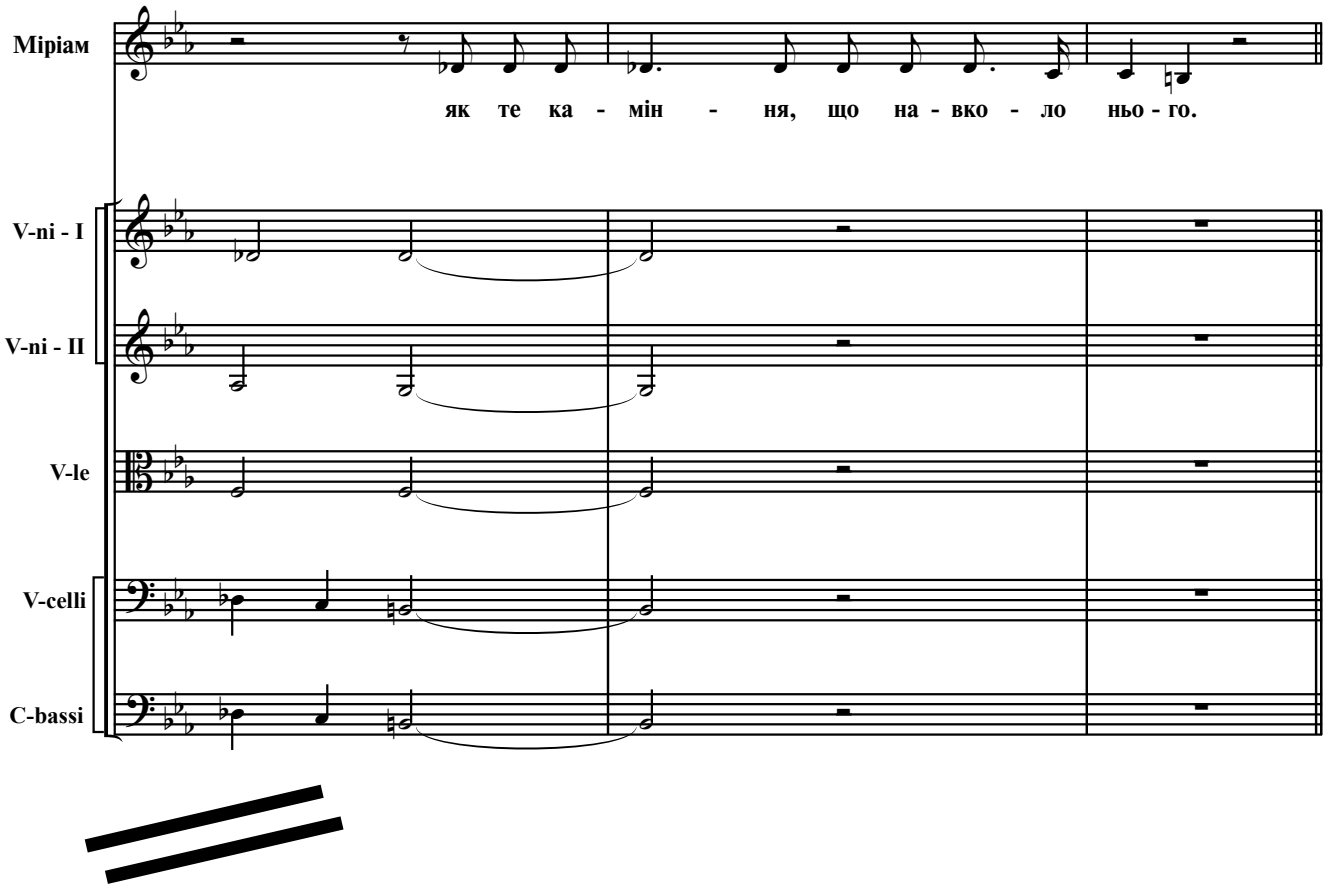

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
II
I
II
Cor.
IV
III
IV
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p

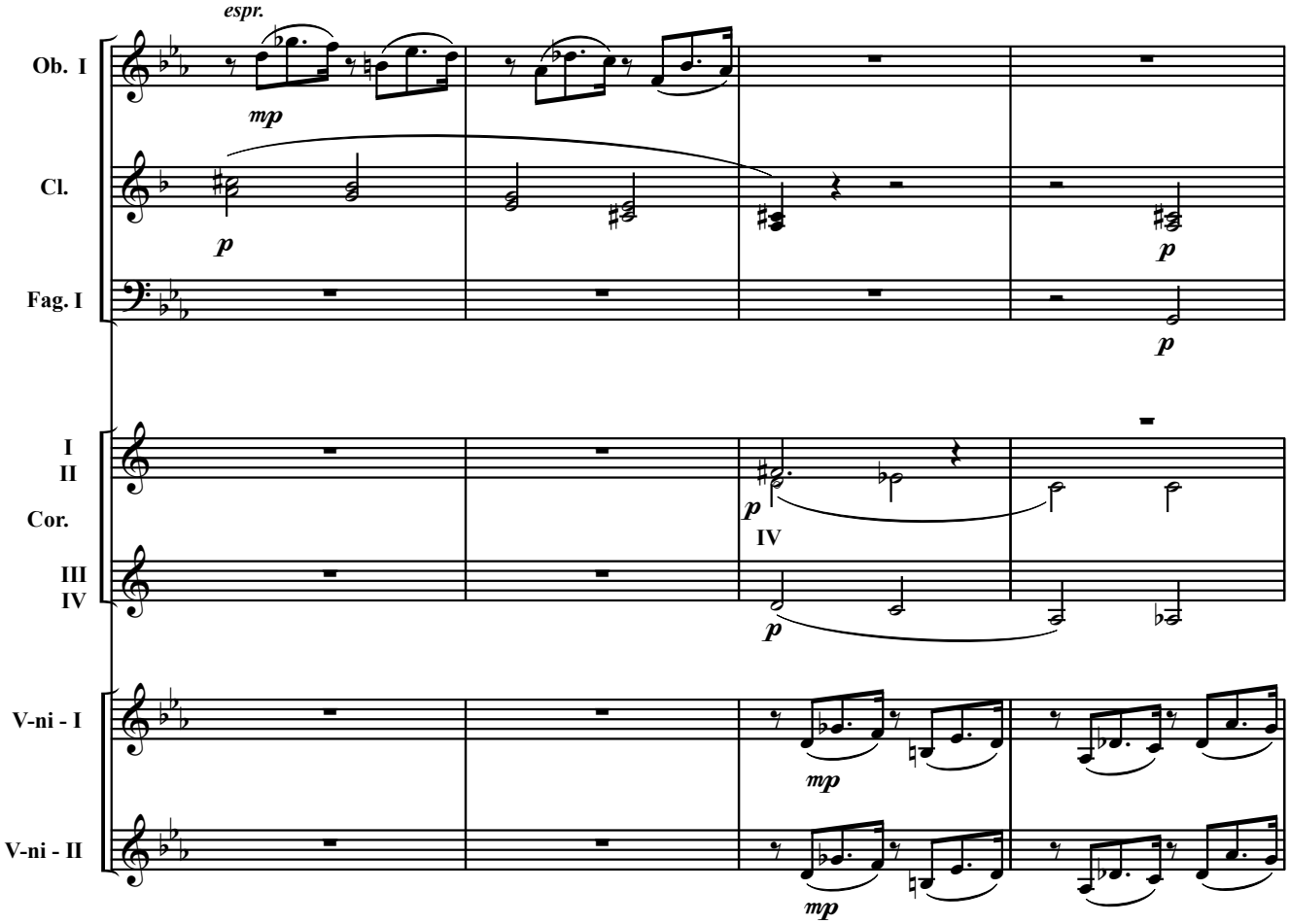
Берег понад озером Гадаринським. Далеко на горизонті ледве мріють човни коло берега і чорніє люд, що хмарою заліг далекий берег. Міріам, «одержима духом», в глибокій тузі блукає поміж камінням понад берегом, далі зіходить на шпиль скелі і дивиться не на берег, а в глибину пустелі, вона бачить там когось удалині.

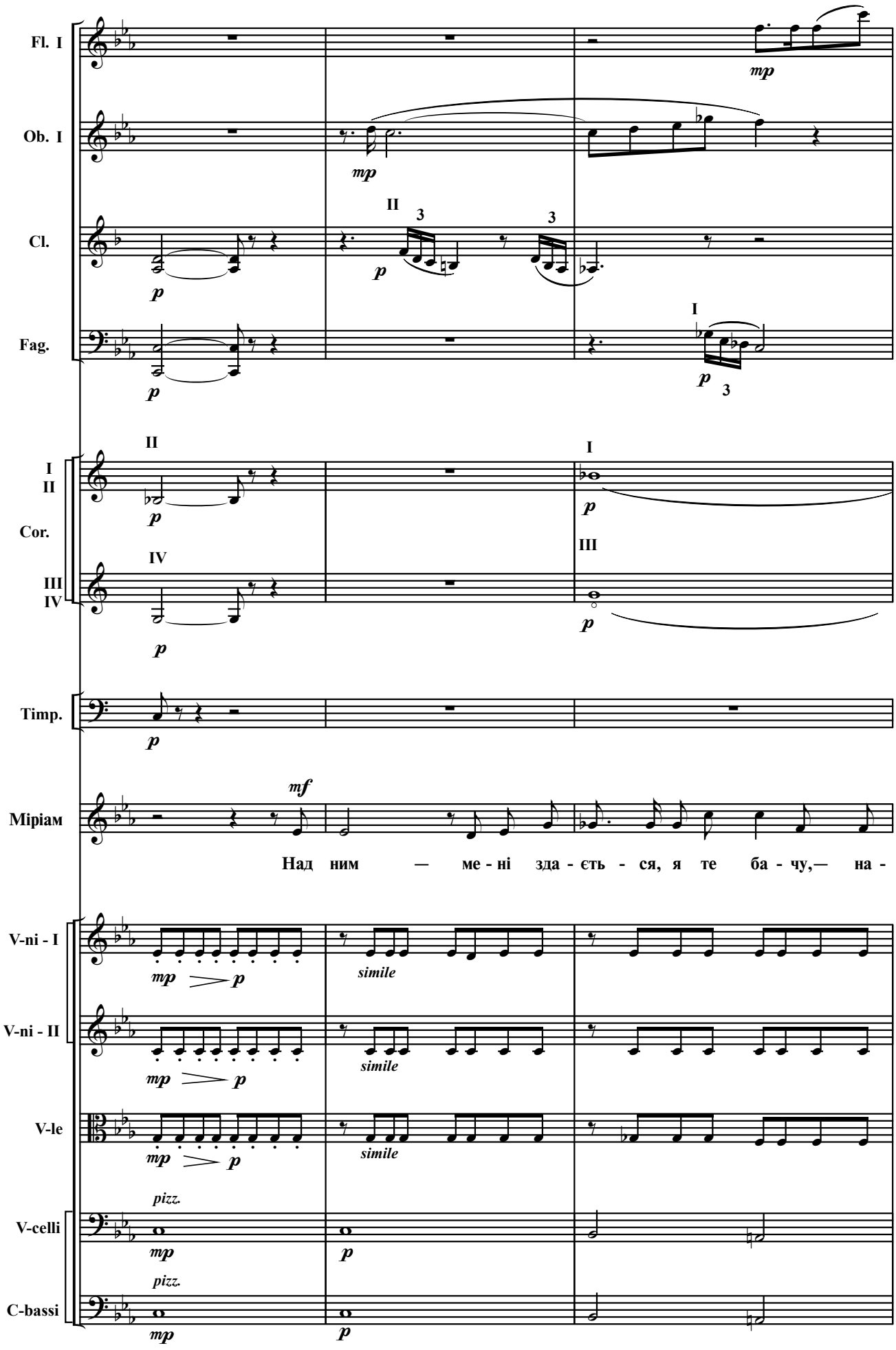


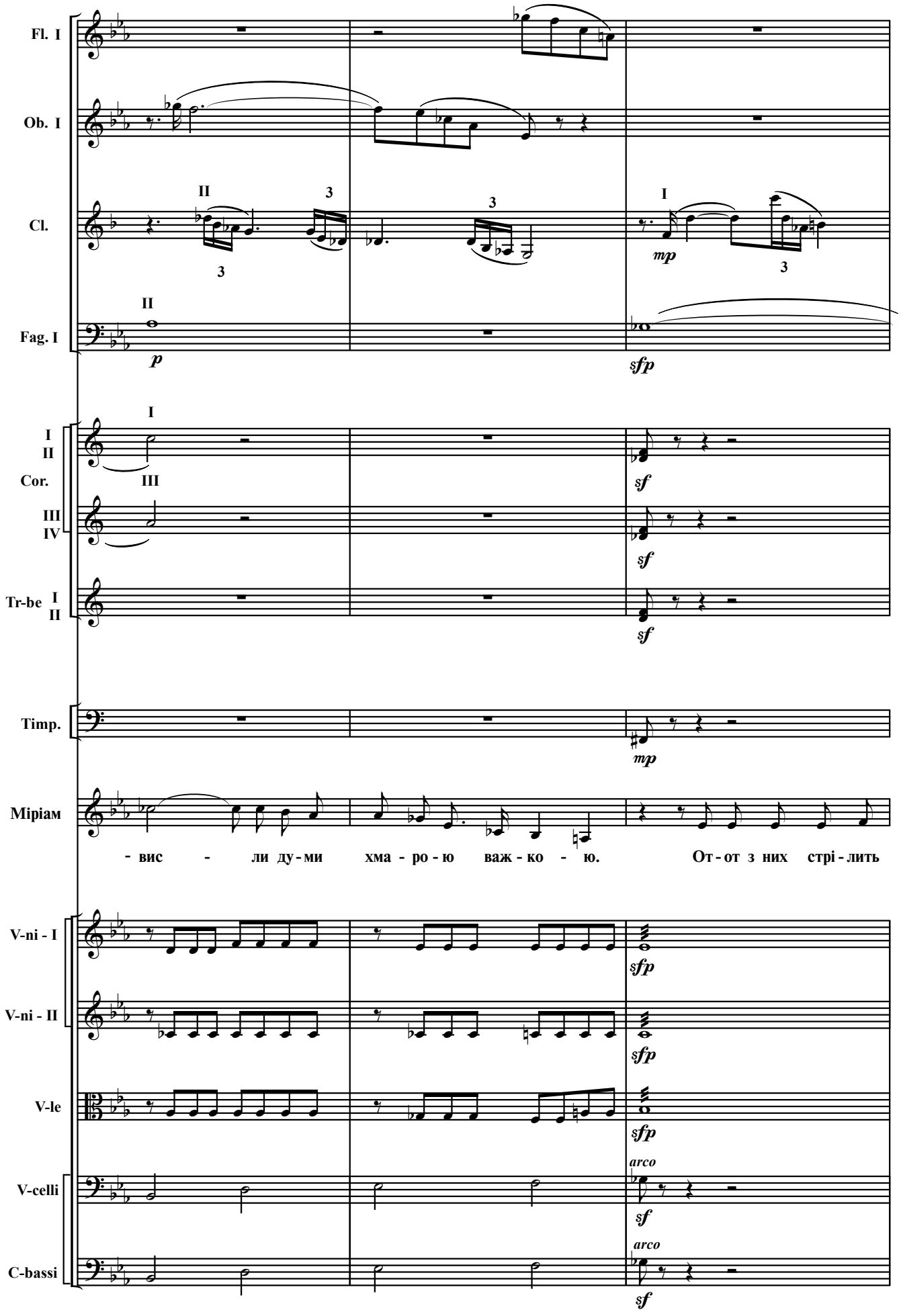

V-celli 1 Solo
V-celli 1 Solo
f
dim.
Fag. I
p
I
II
I
II
Cor.
pp
III
IV
p
III
IV
pp
senza sord.
Tr-be I
II
pp
V-ni - I
p
V-ni - II
p
V-le
p
1 Solo
V-celli
Altri
mp
p

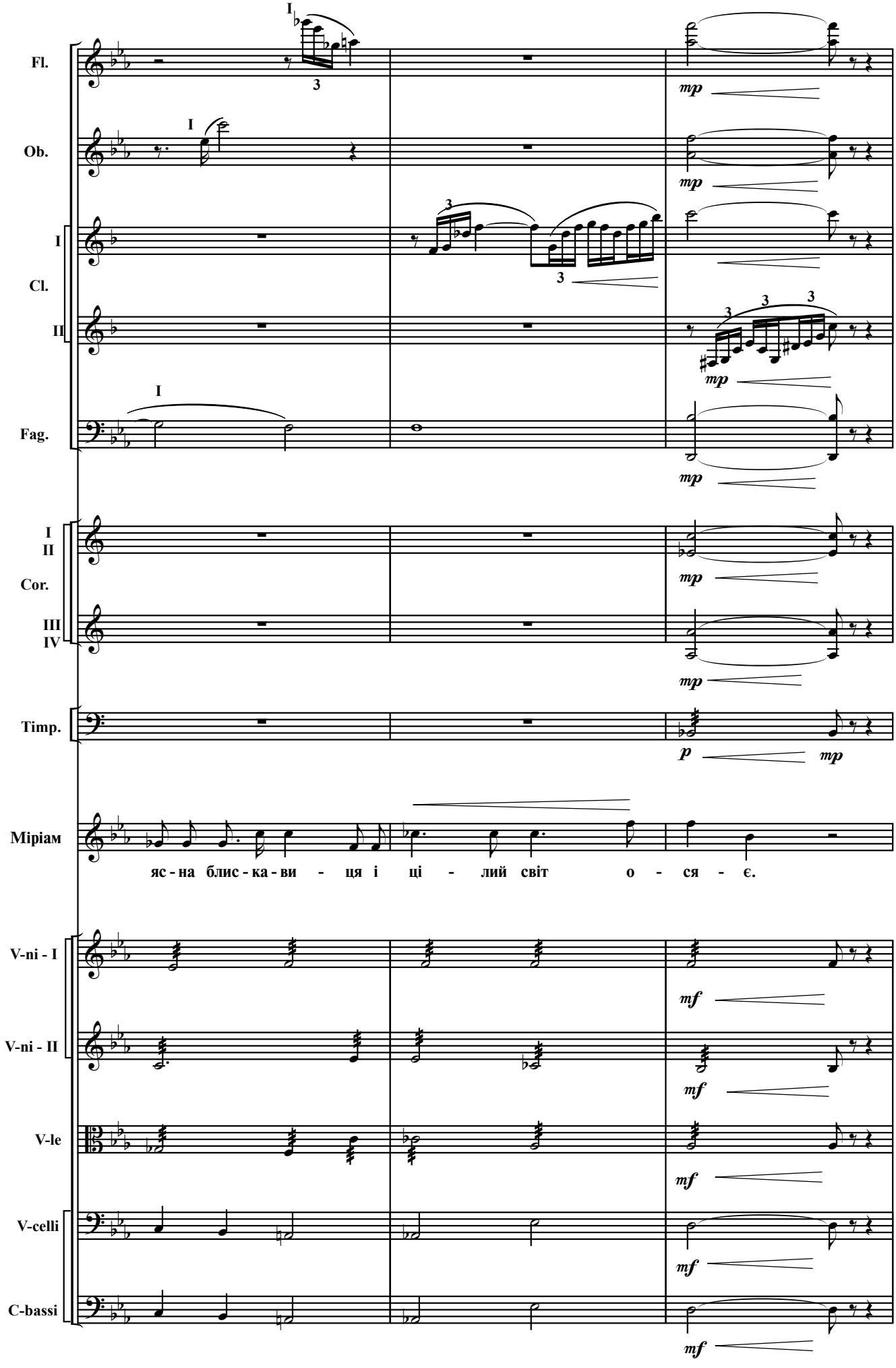

5
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Timp.
Міріам
Він там, він все си - дить так не - ру - хо - мо,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
con tutti
1 Solo
V-celli
Altri
C-bassi

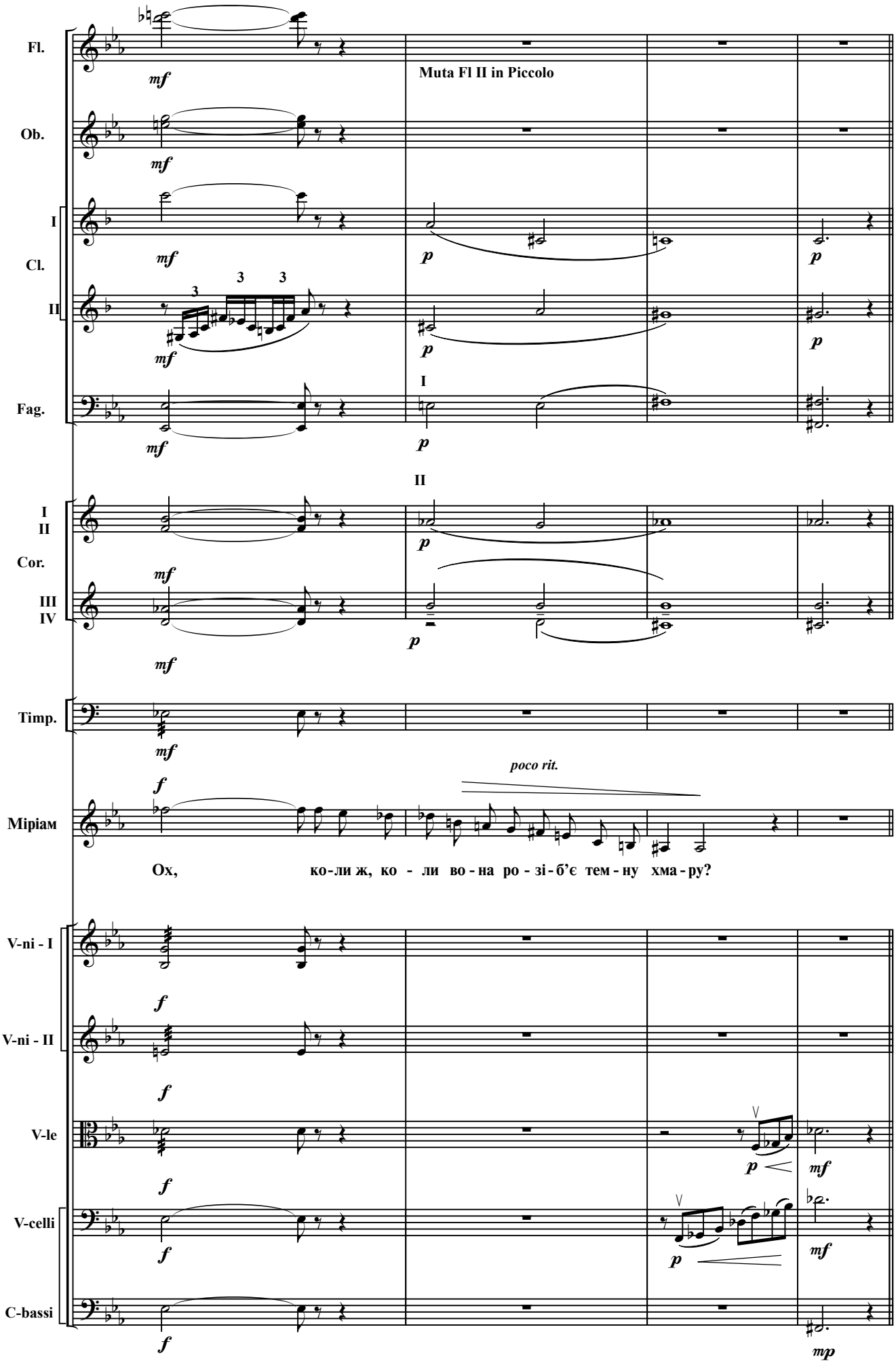

Міріам
як те ка - мін - ня, що на - вко - ло нью - го.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

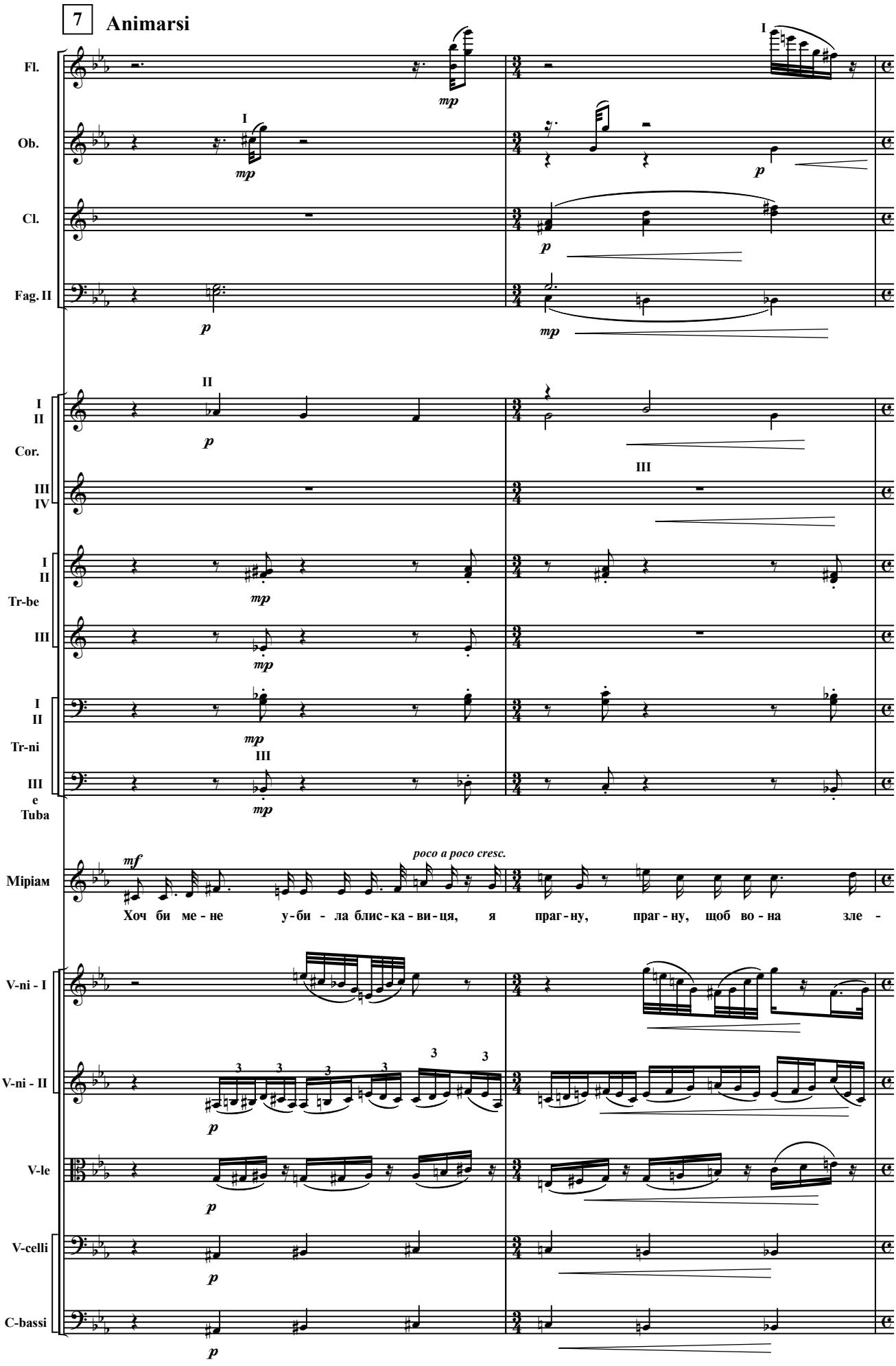

6
Moderato
espr.
mp
Ob. I
Cl.
Fag. I
I
II
Cor.
III
IV
IV
V-ni - I
V-ni - II

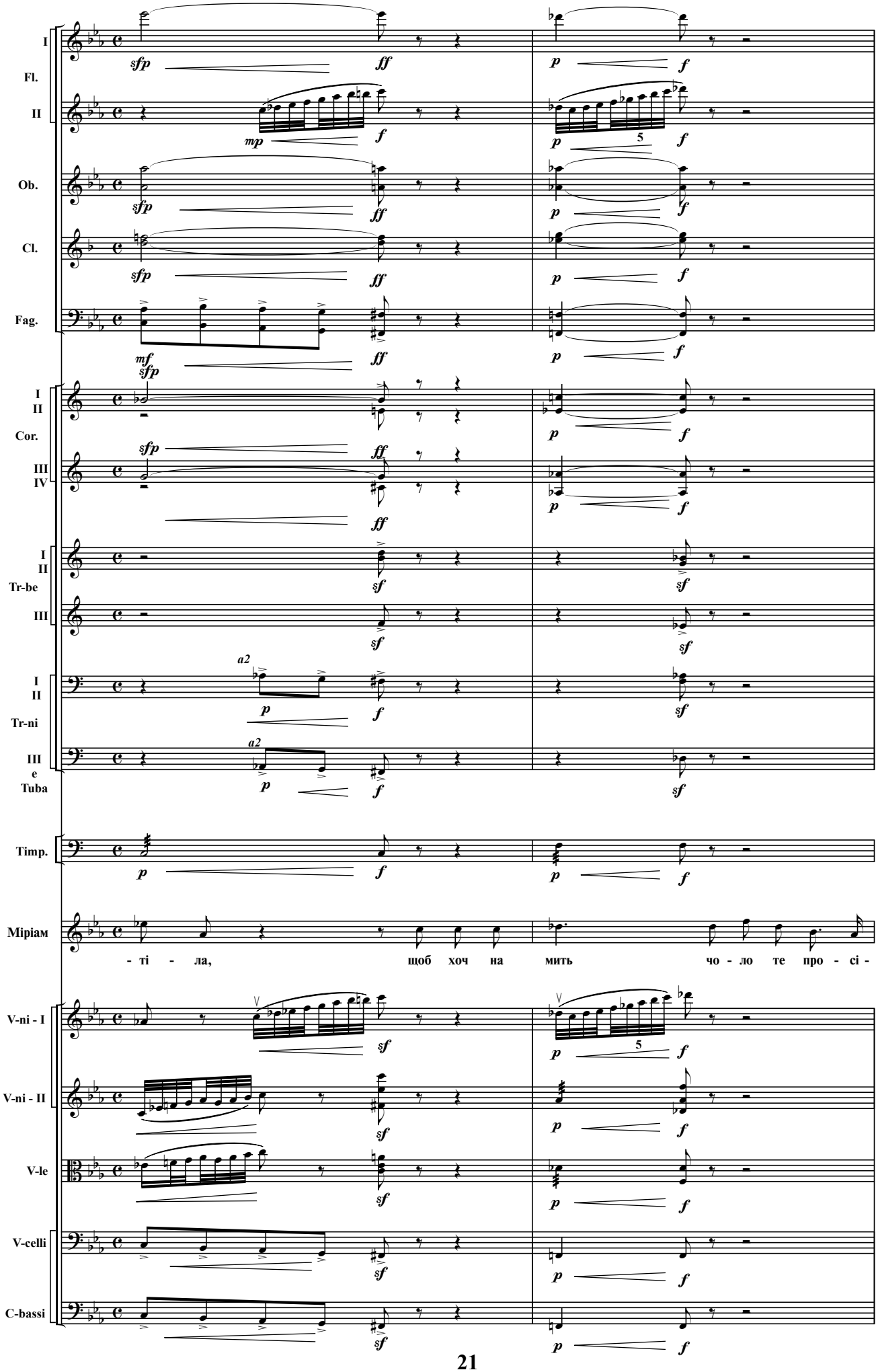

Fl. I
Ob. I
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Timp.
Міріам
Над ним — ме - ні зда - єть - ся, я те ба - чу,— на -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
simile
pizz.

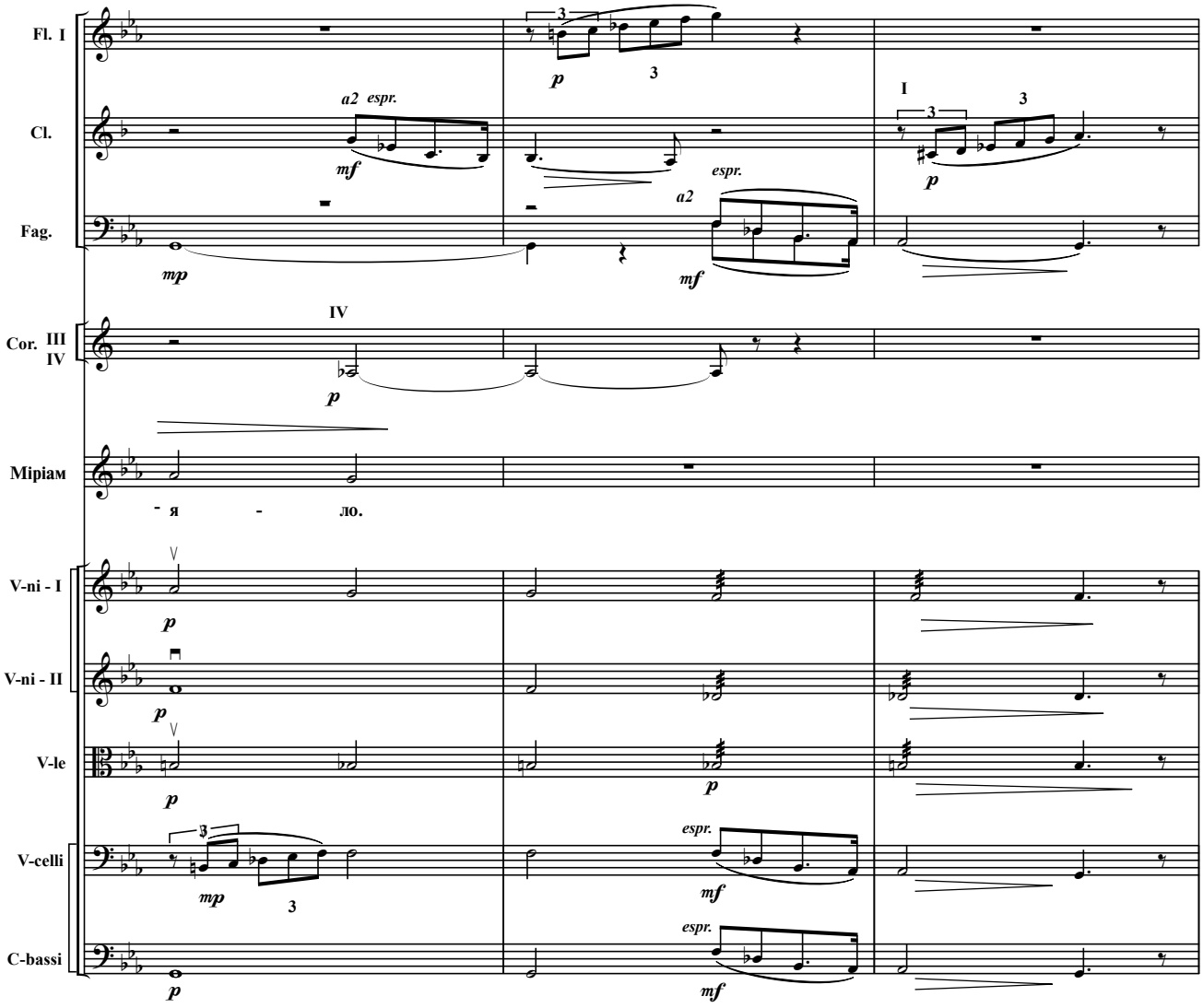

Fl. I
Ob. I
Cl.
Fag. I
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be I
II
Timp.
Міріам
- вис - ли ду - ми хма - ро - ю важ - ко - ю. От - от з них стрі - лить
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
mp
sf
sfp
arco

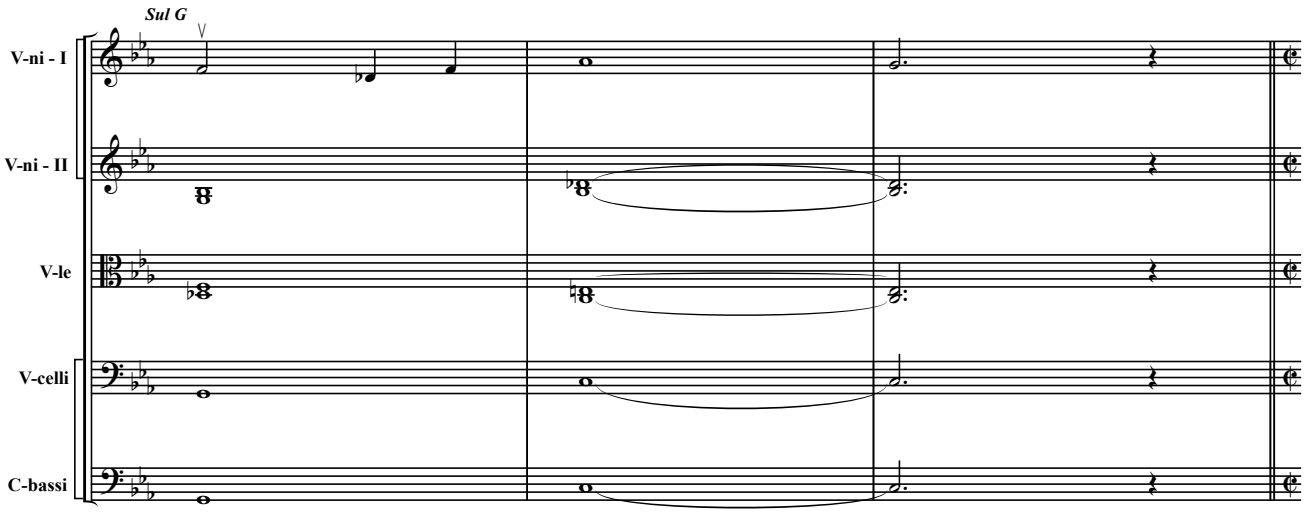

Fl.
Ob.
I
Cl.
II
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Timp.
Міріам
яс - на блис - ка - ви - ця і ці - лий світ о - ся - є.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mp
p
mf

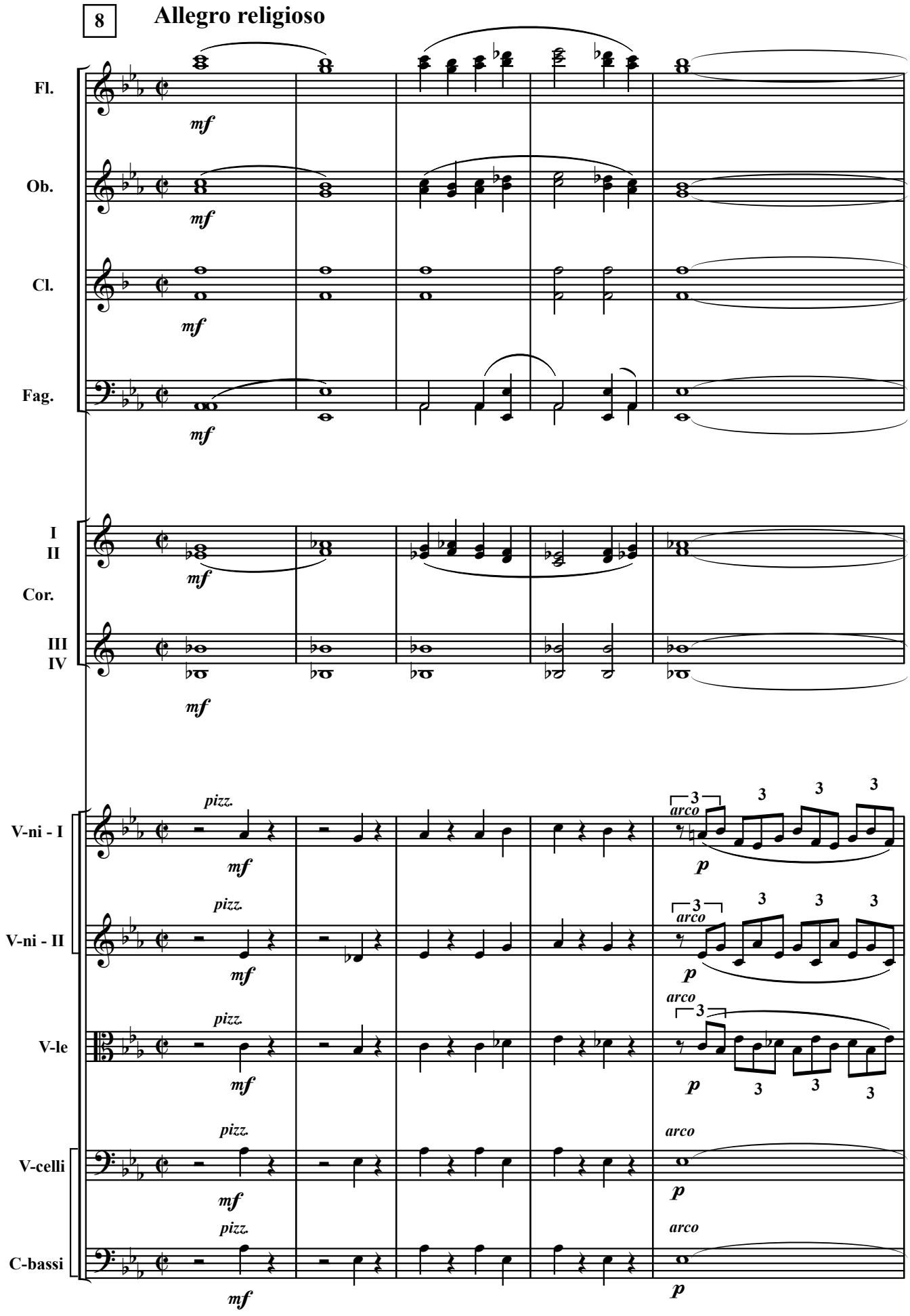

Fl.
Ob.
I
Cl.
II
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Timp.
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Muta Fl II in Piccolo
poco rit.
Ох, ко-ли ж, ко - ли во-на ро-зі-б'є тем-ну хма-ру?

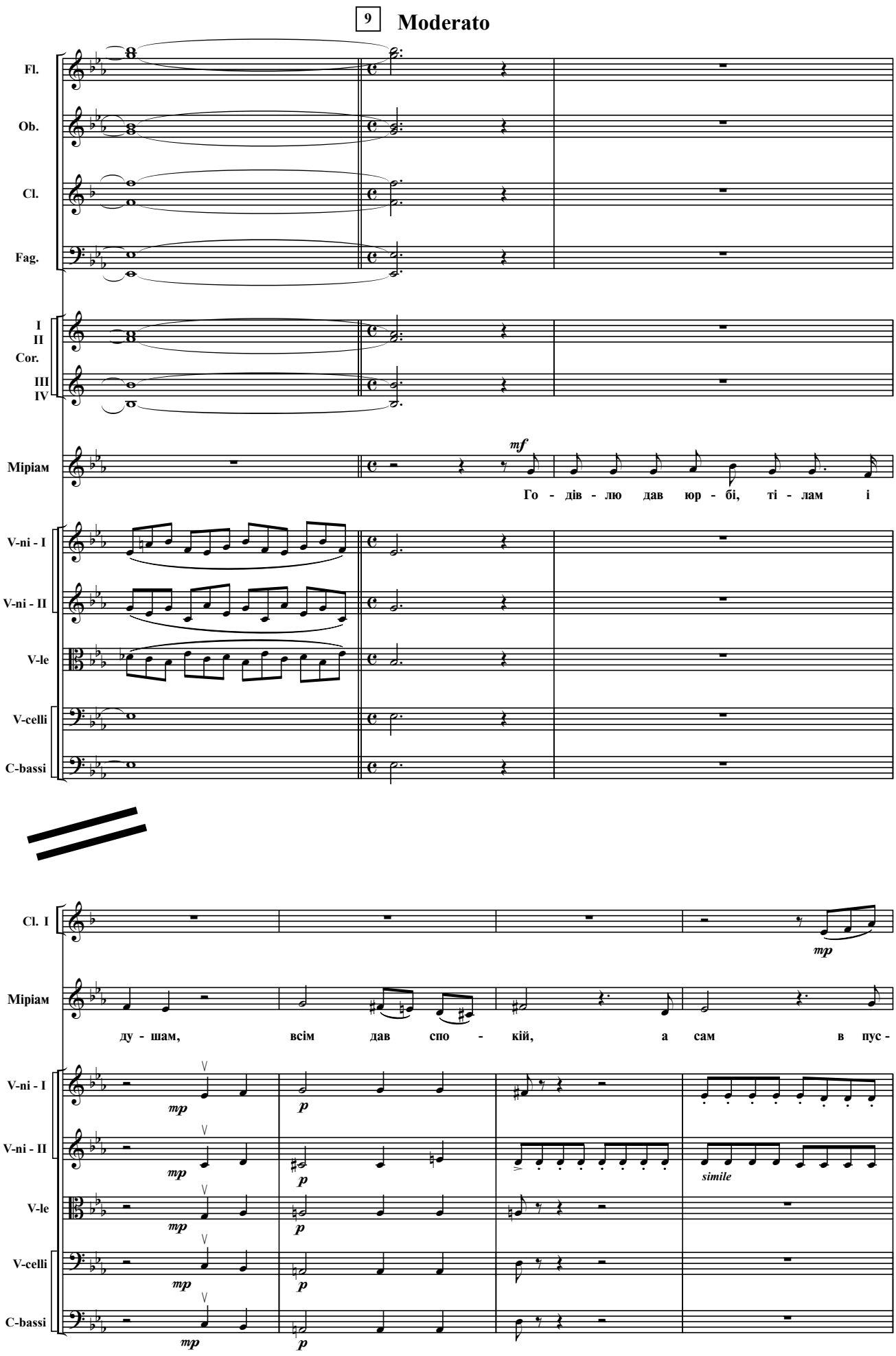

7
Animarsi
Fl.
Ob.
Cl.
Fag. II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III
III e
Tuba
Mipiam
poco a poco cresc.
Хоч би ме - не у - би - ла блис - ка - ви - ця, я праг - ну, праг - ну, щоб во - на зле -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

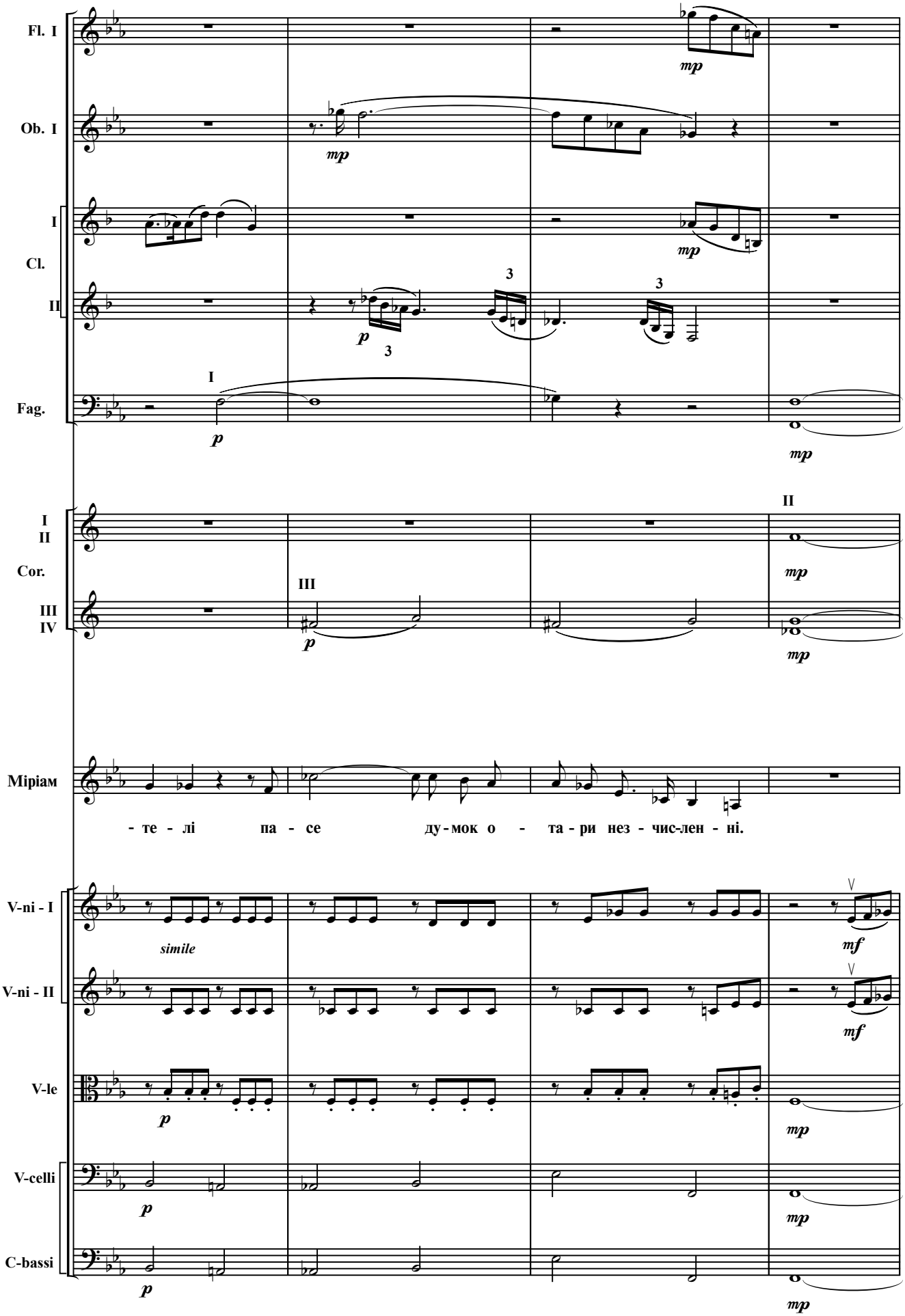

I
Fl.
II
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Міріам
- ті - ла, щоб хоч на мить чо - ло те про - сі -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

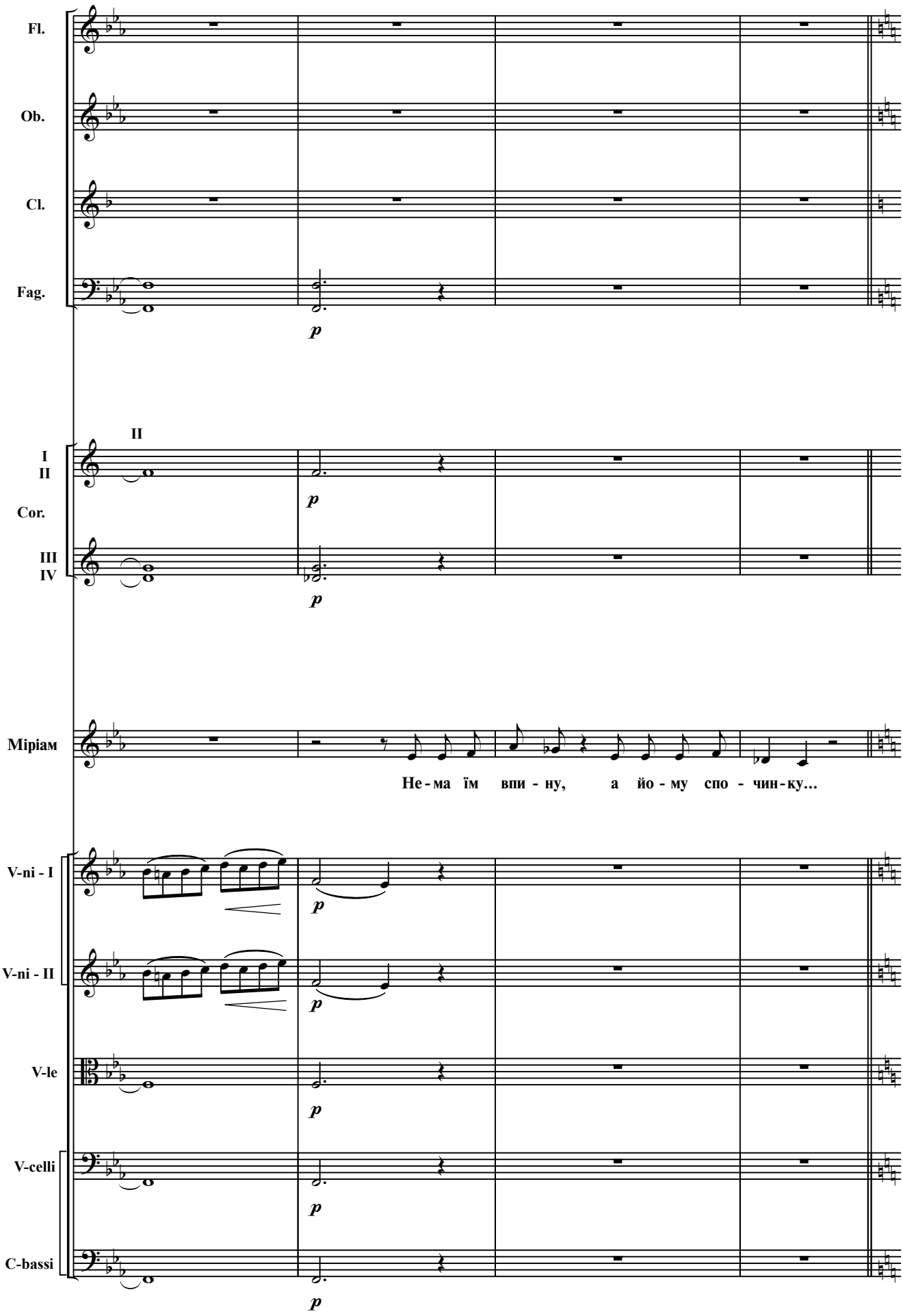

Fl. I
Cl.
Fag.
Cor. III IV
Mipiam
- я - ло.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2 espr.
espr.
I
IV

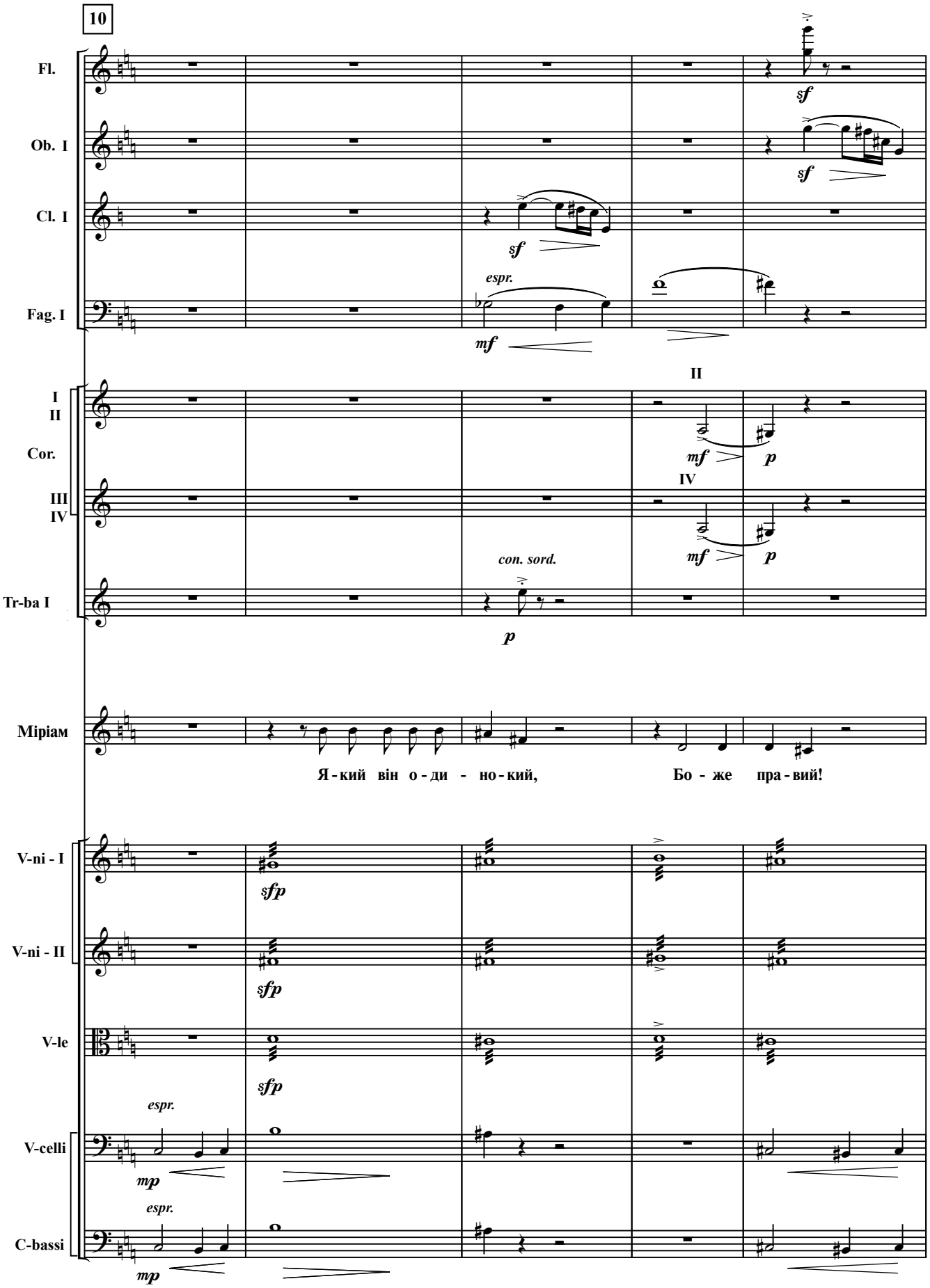

Piu tranquillo
Sul G
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

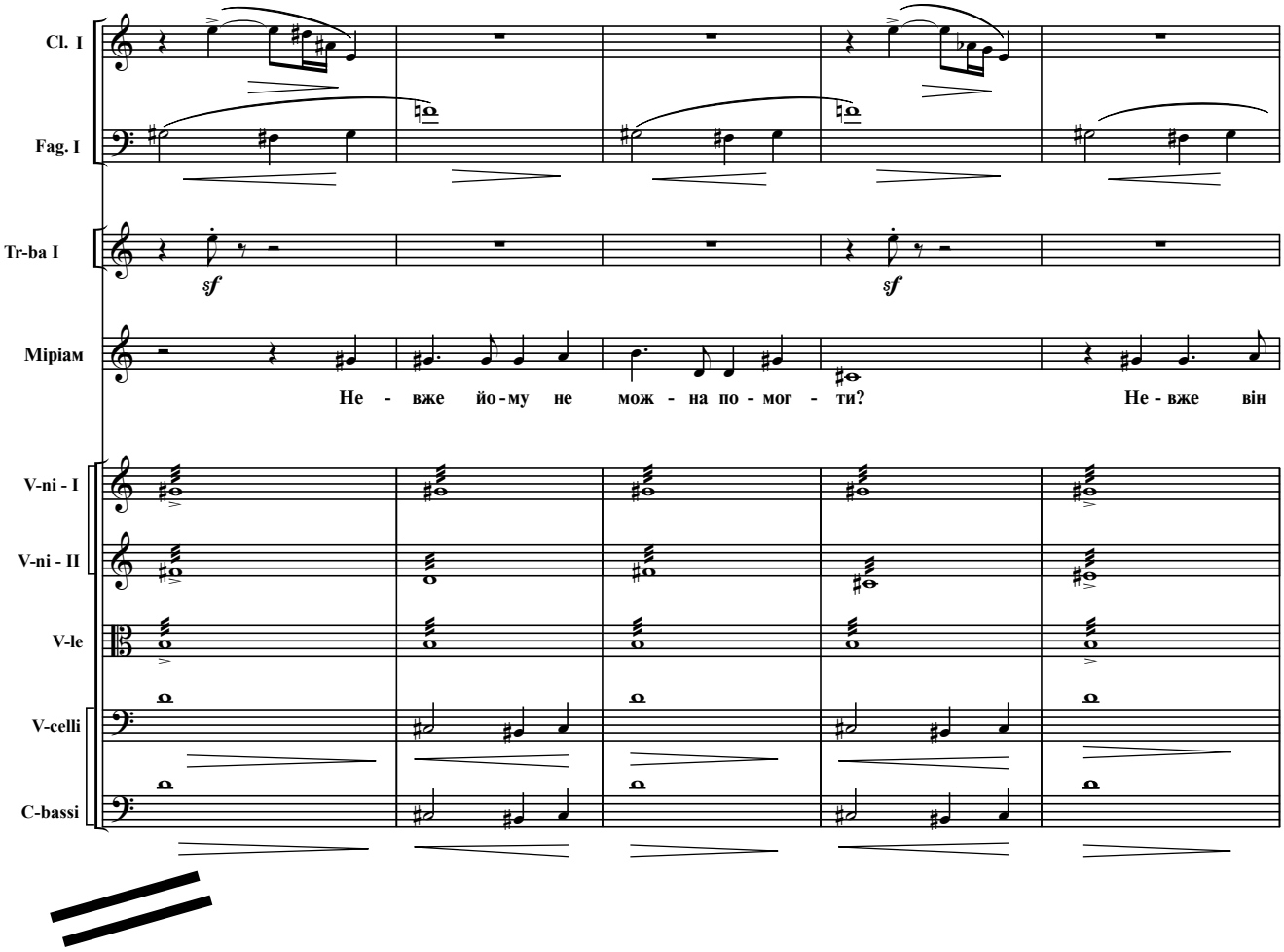

8
Allegro religioso
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mf
pizz.
arco
p
3

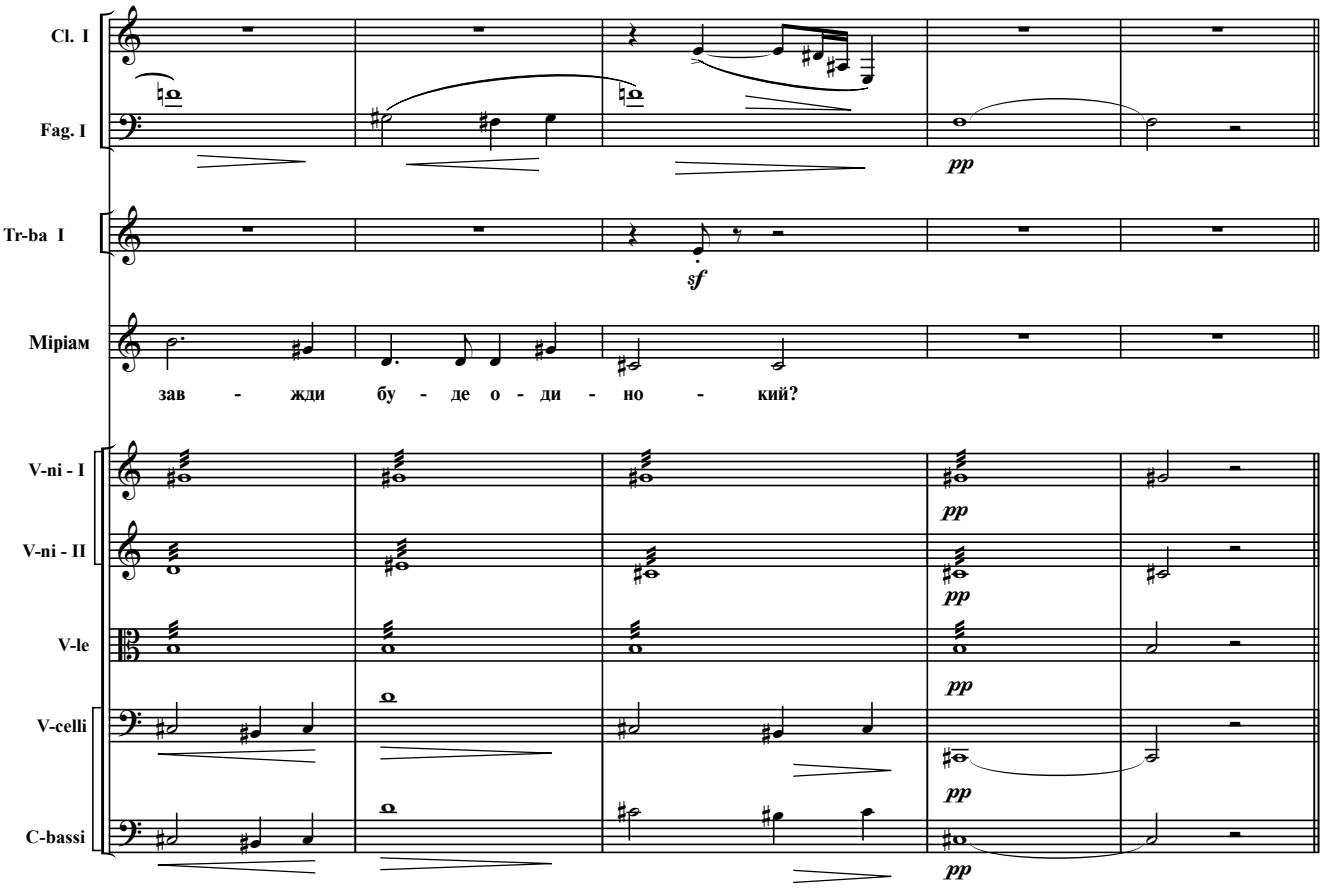

9
Moderato
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Міріам
mf
Го - дів - лю дав юр - бі, ті - лам і
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Cl. I
mp
Міріам
ду - шам, всім дав спо - кій, а сам в пус -
mp
p
simile

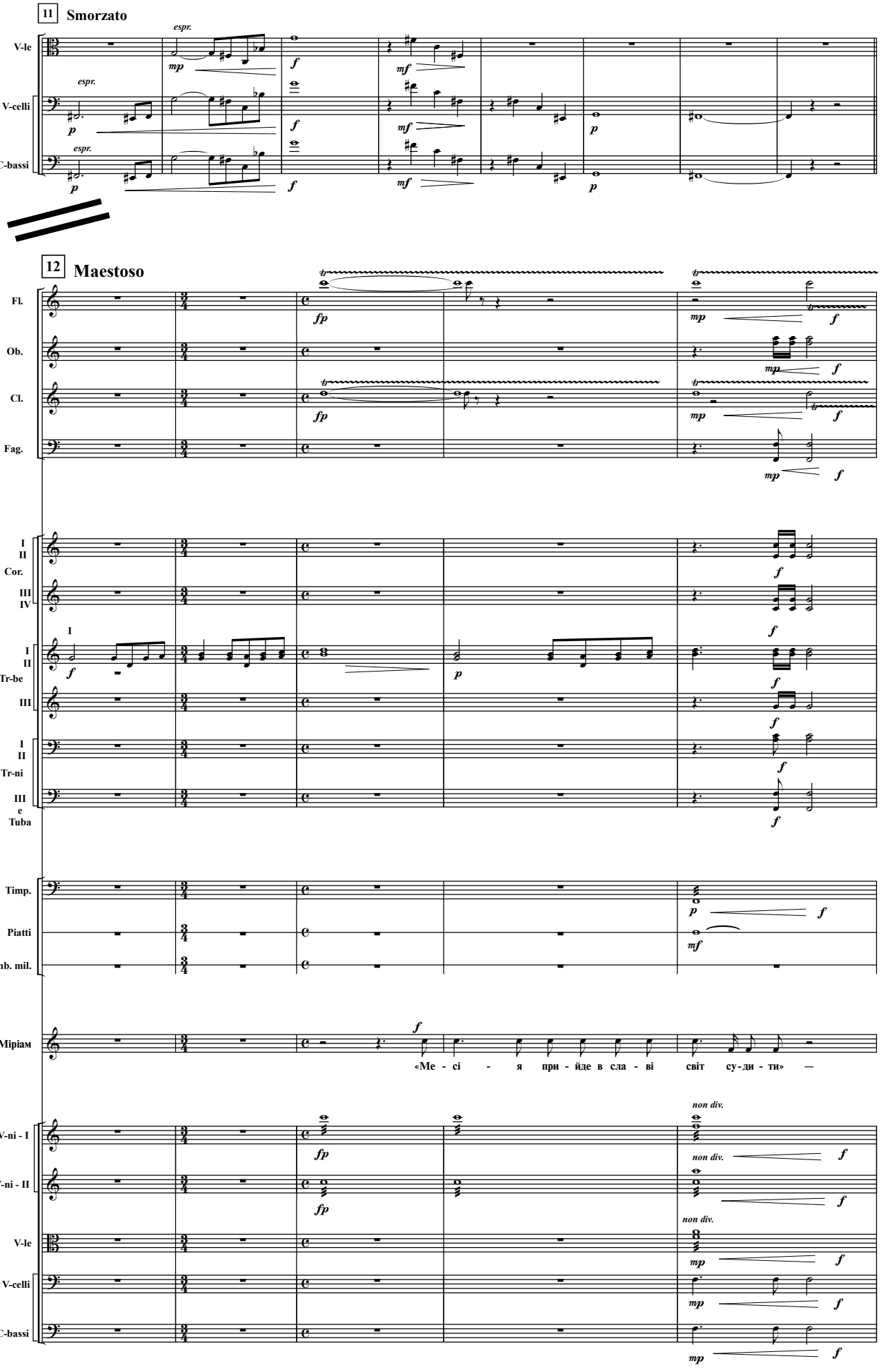

Fl. I
Ob. I
I
Cl.
II
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Міріам
- те - лі па - се ду - мок о - та - ри нез - чис - лен - ні.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
simile
mp
p
mf
3

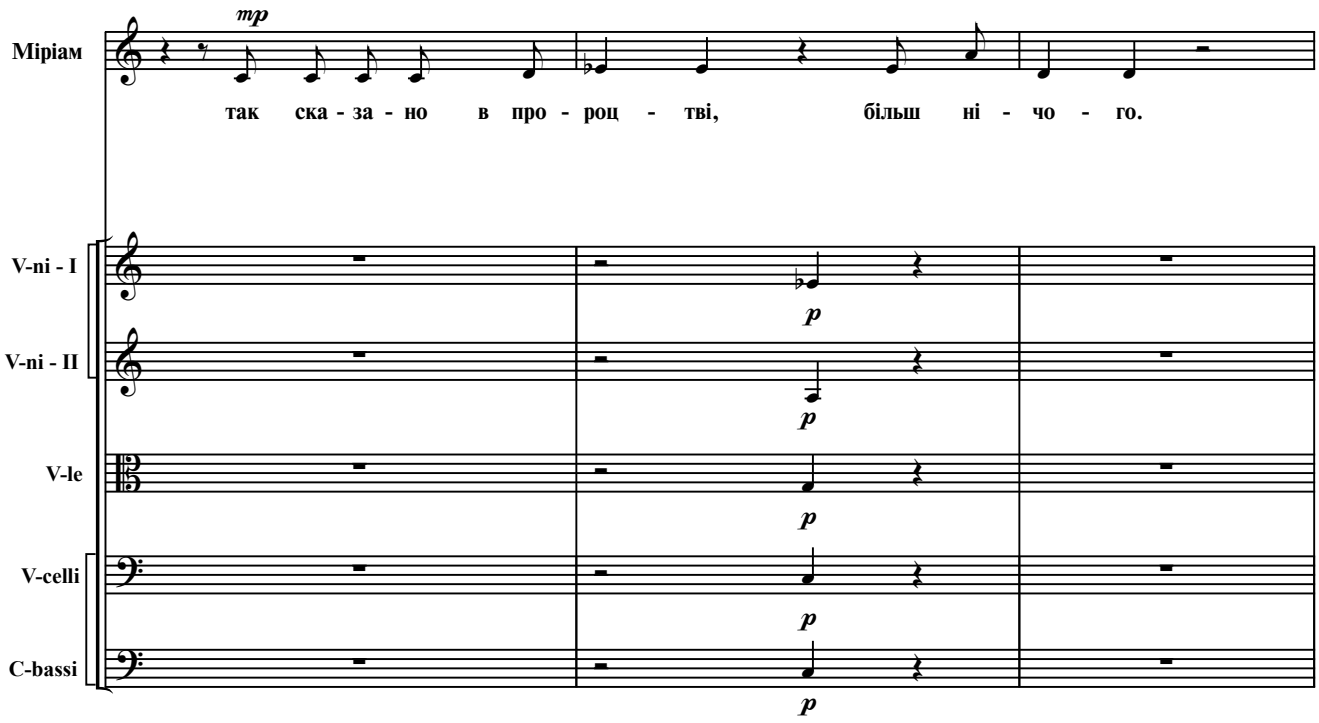

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
p
II
I
II
Cor.
III
IV
p
p
Міріам
Не - ма їм впи - ну, а йо - му спо - чин - ку...
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
p
p
p
p

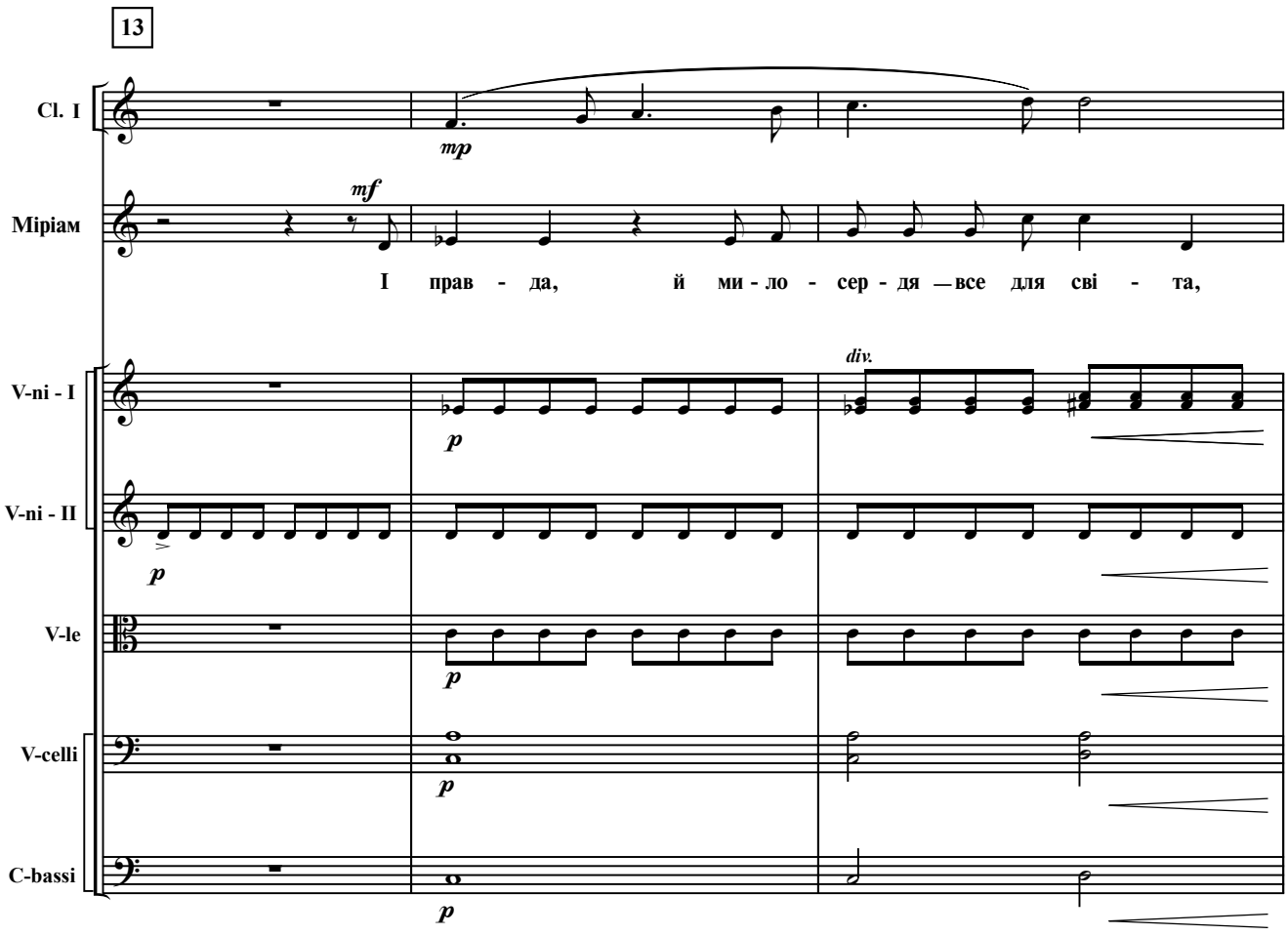

10
Fl.
Ob. I
Cl. I
Fag. I
I
II
Cor.
III
IV
Tr-ba I
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
sf
sfp
mf
mp
p
espr.
con. sord.
II
IV
Я - кий він о - ди - но - кий,
Бо - же пра - вий!

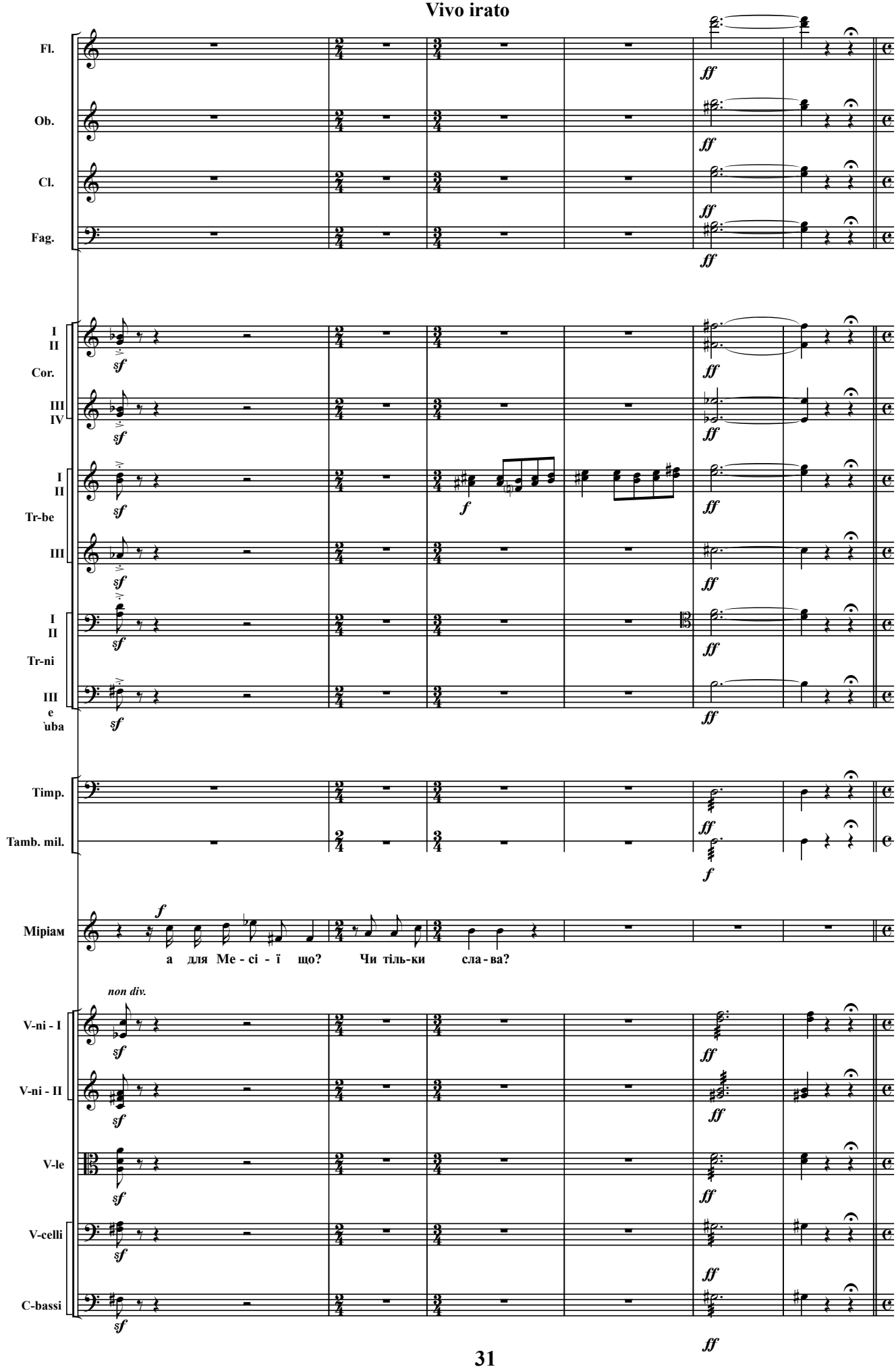

Cl. I
Fag. I
Tr-ba I
Міріам
Не - вже йо-му не мож - на по - мог - ти?
Не - вже він
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

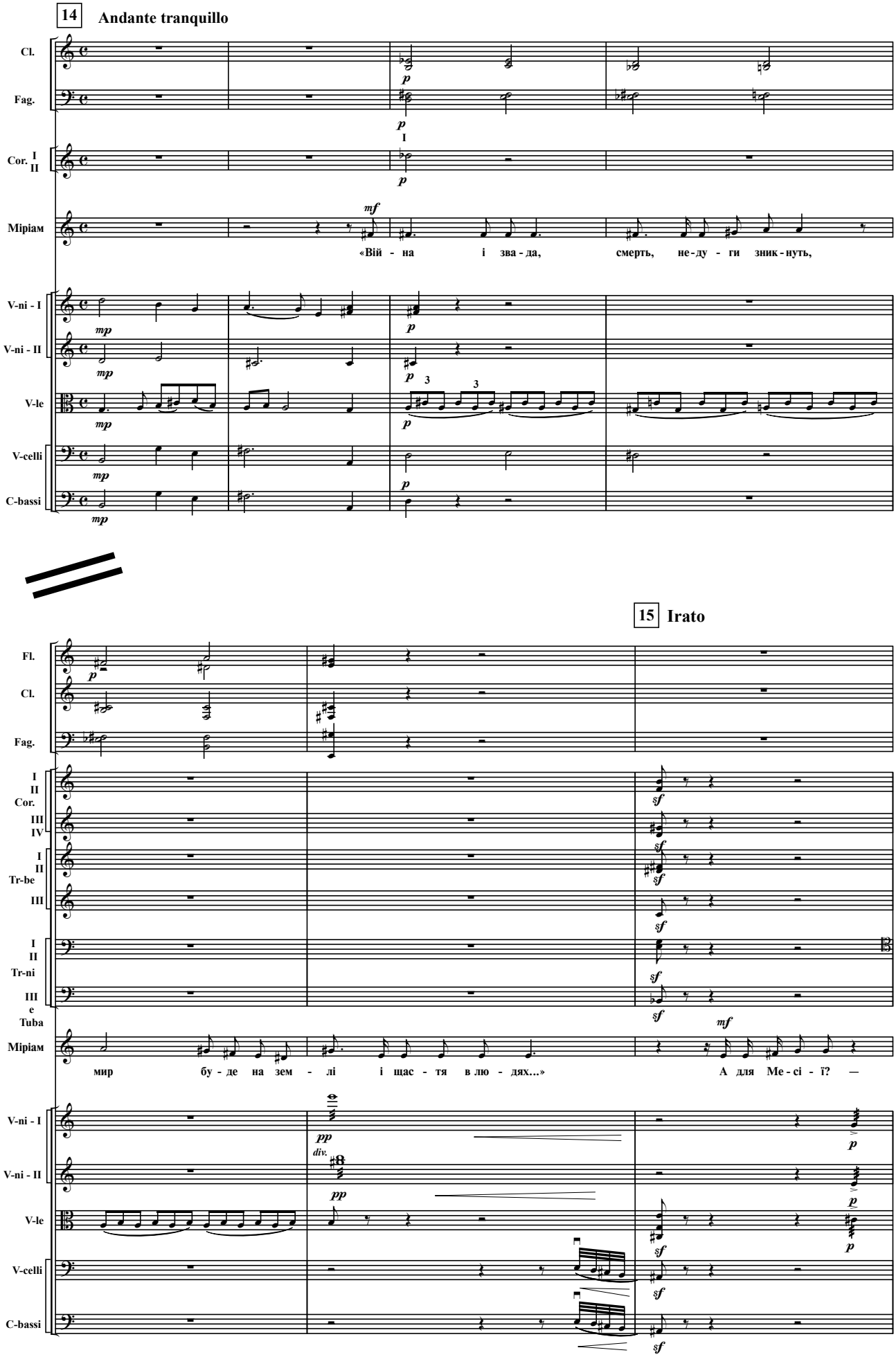

Cl. I
Fag. I
Tr-ba I
Міріам
зав - жди бу - де о - ди - но - кий?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

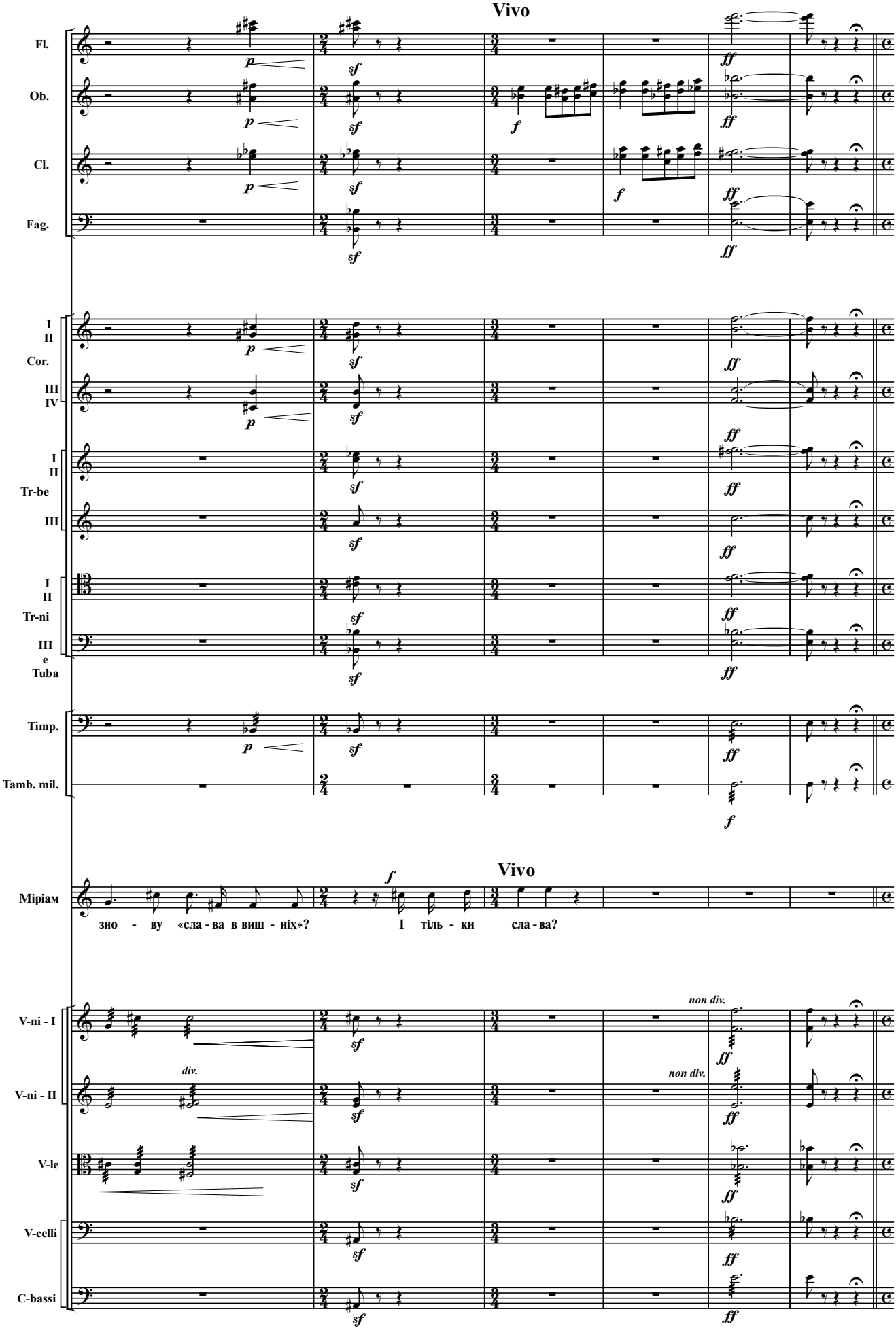

11 Smorzato
12 Maestoso
V-le
V-celli
C-bassi
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
Tuba
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
Міріам
«Ме - сі - я при - йде в сла - ві світ су - ди - ти» —
V-ni - I
V-ni - II
non div.

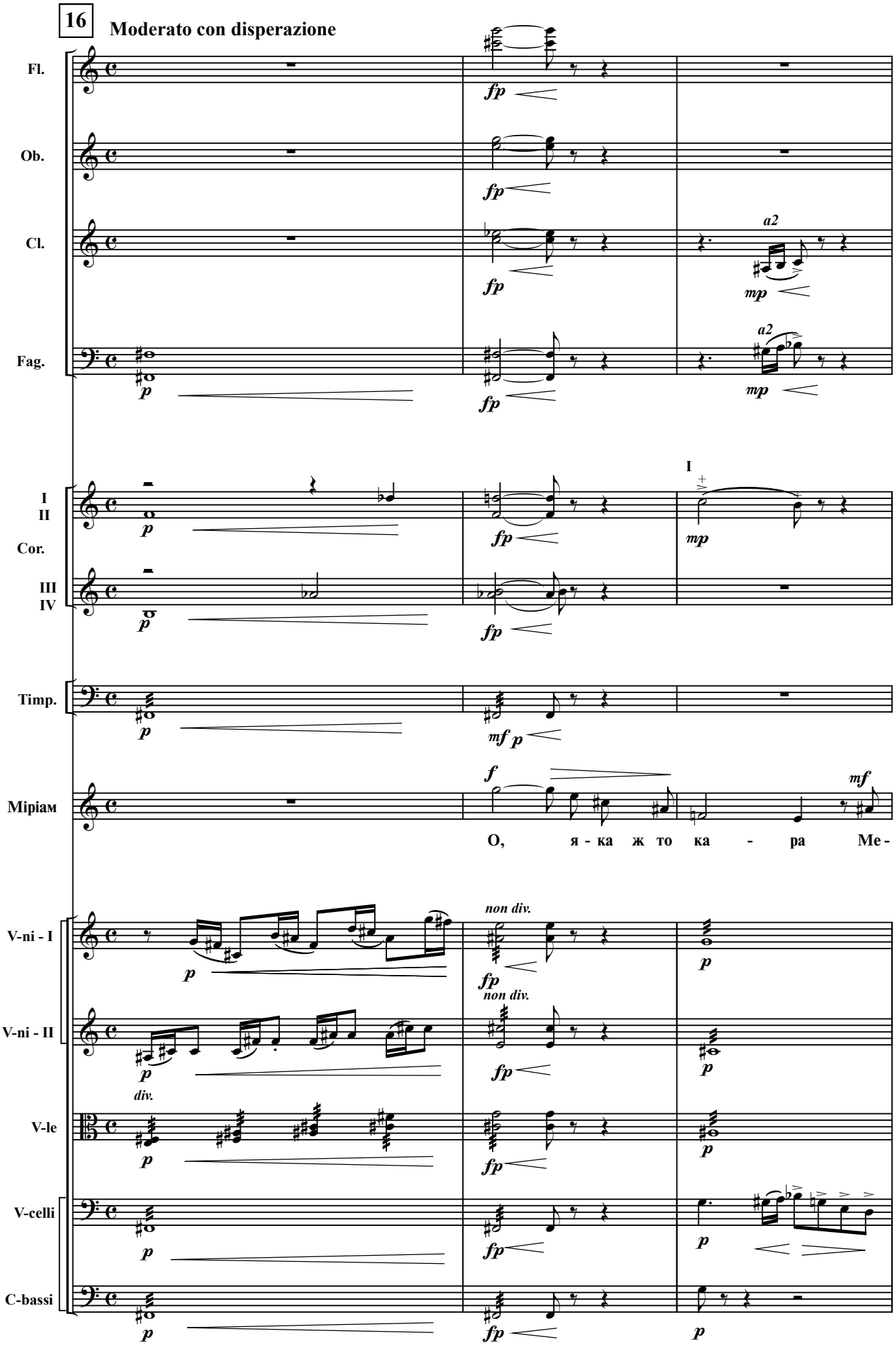

Міріам
mp
так ска - за - но в про - роц - тві, більш ні - чо - го.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p

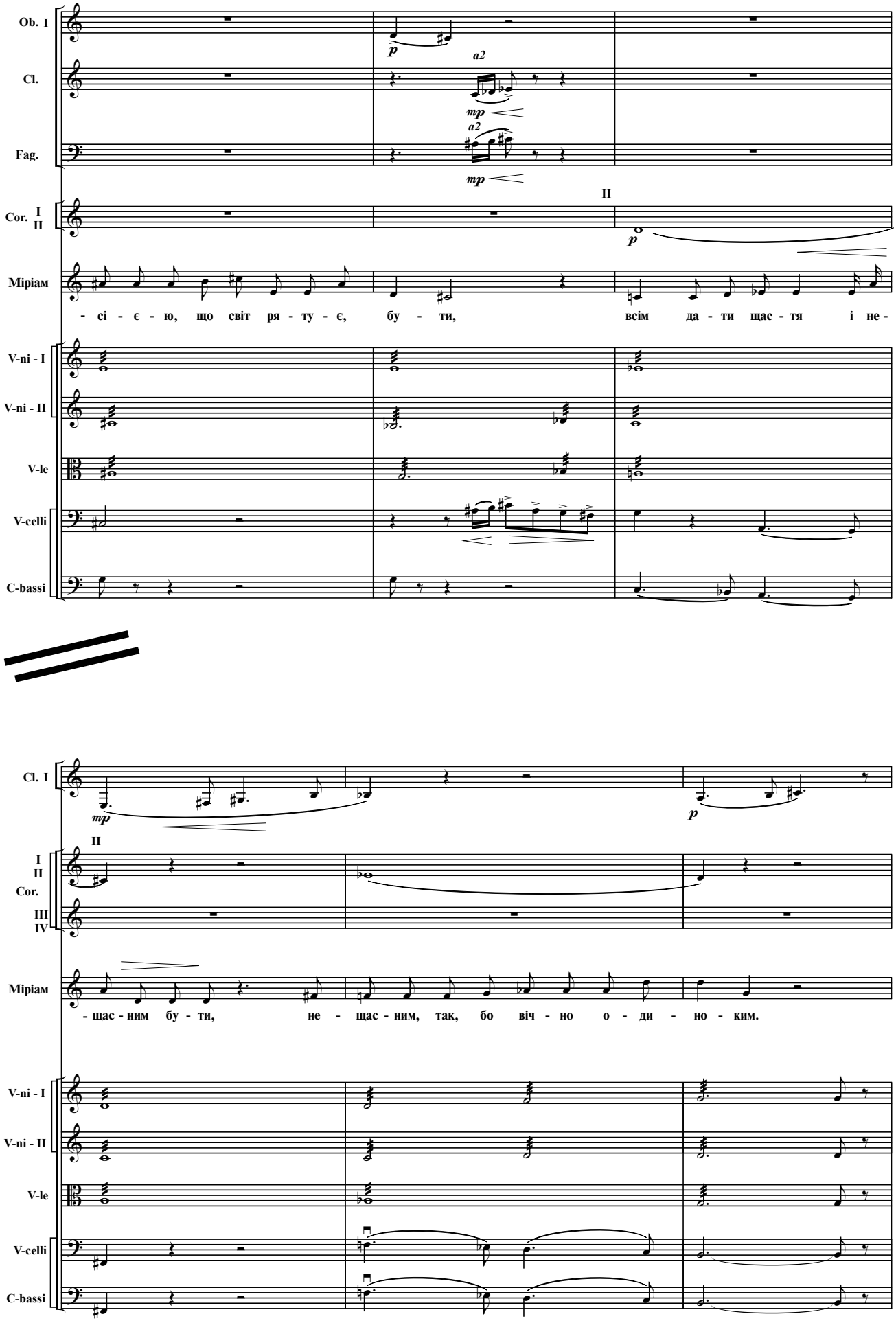

13
Cl. I
mp
Міріам
mf
І прав - да, й ми - ло - сер - дя — все для сві - та,
V-ni - I
div.
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p

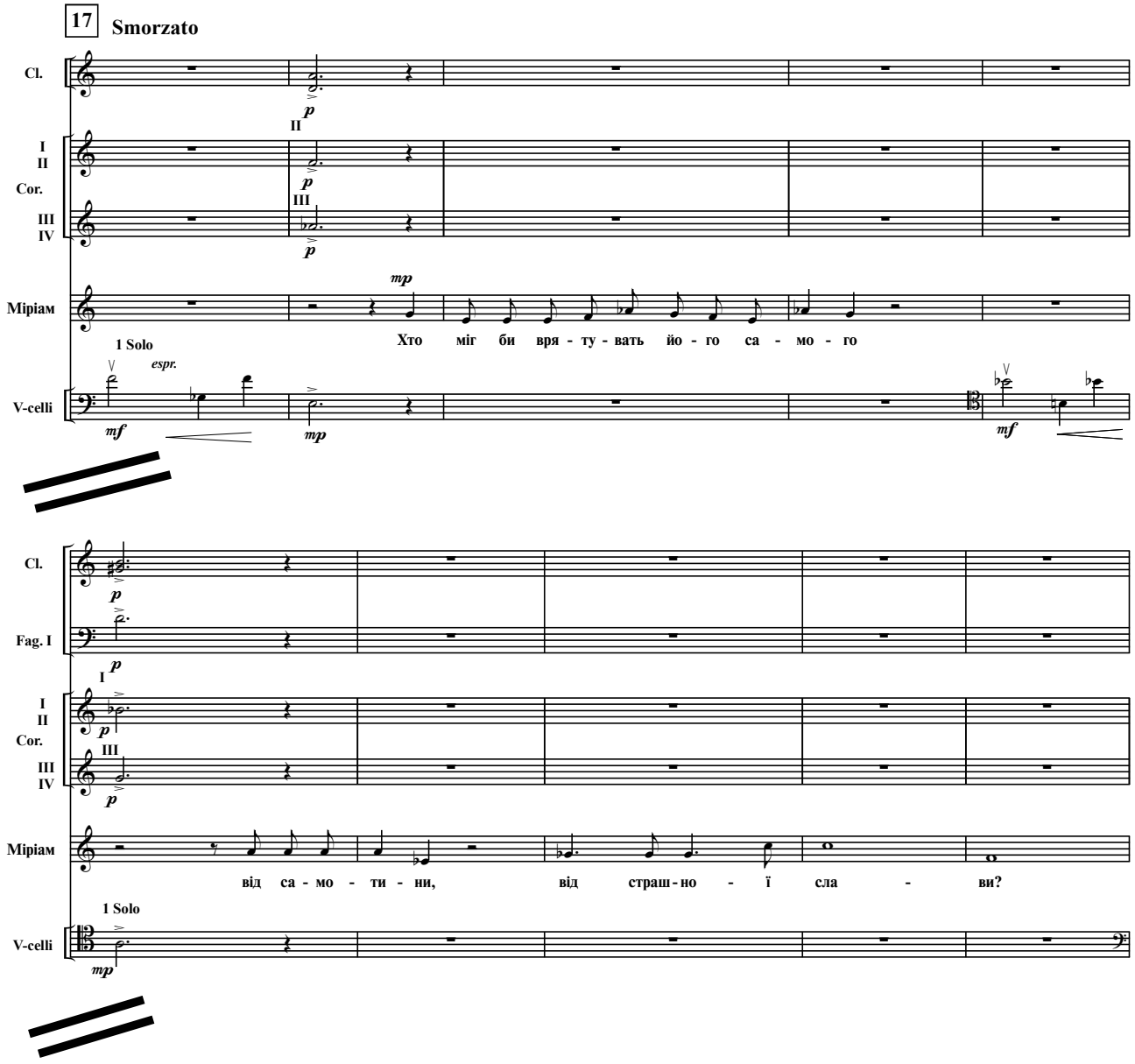

Vivo irato
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
`uba
Timp.
Tamb. mil.
Міріам
а для Ме - сі - ї що? Чи тіль-ки сла - ва?
non div.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

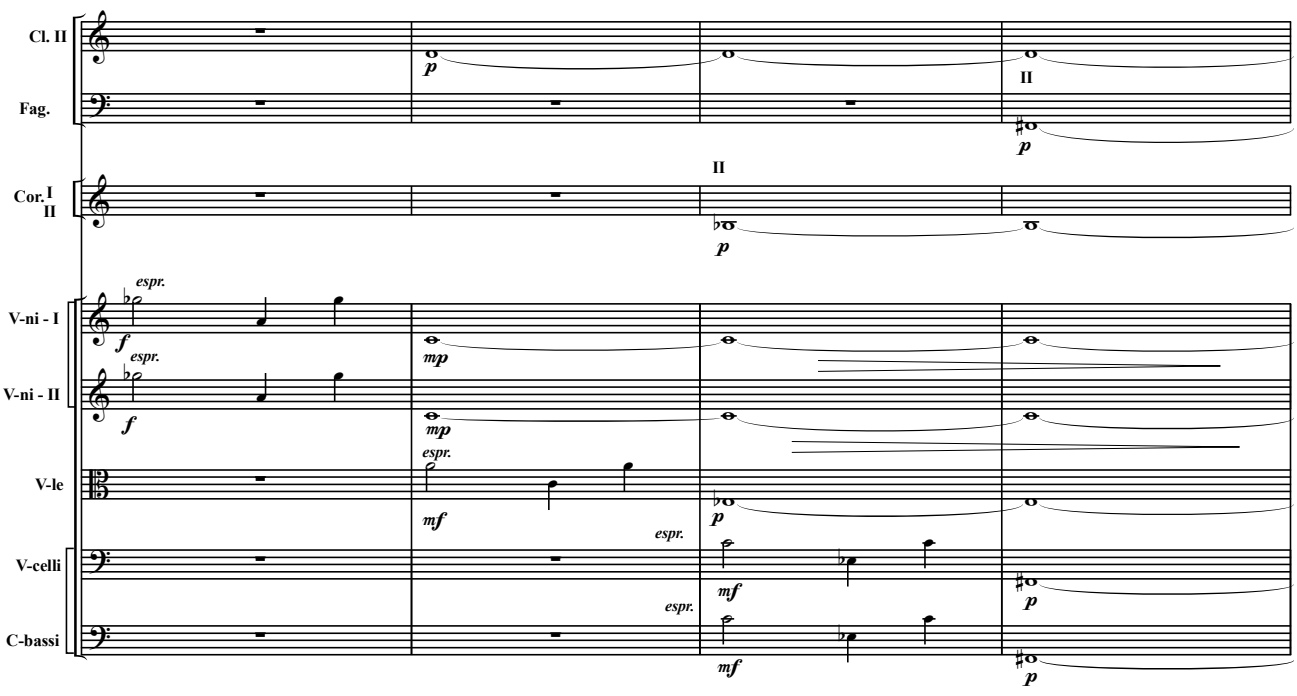

14 Andante tranquillo
Cl.
Fag.
Cor. I II
Mipiam
«Вій - на і зва - да, смерть, не - ду - ги зник - нуть,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
15 Irato
Fl.
Cl.
Fag.
I II Cor.
III IV
I II Tr-be
III
I II Tr-ni
III e Tuba
Mipiam
мир бу - де на зем - лі і щас - тя в лю - дях...»
А для Ме - сі - ї? —
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

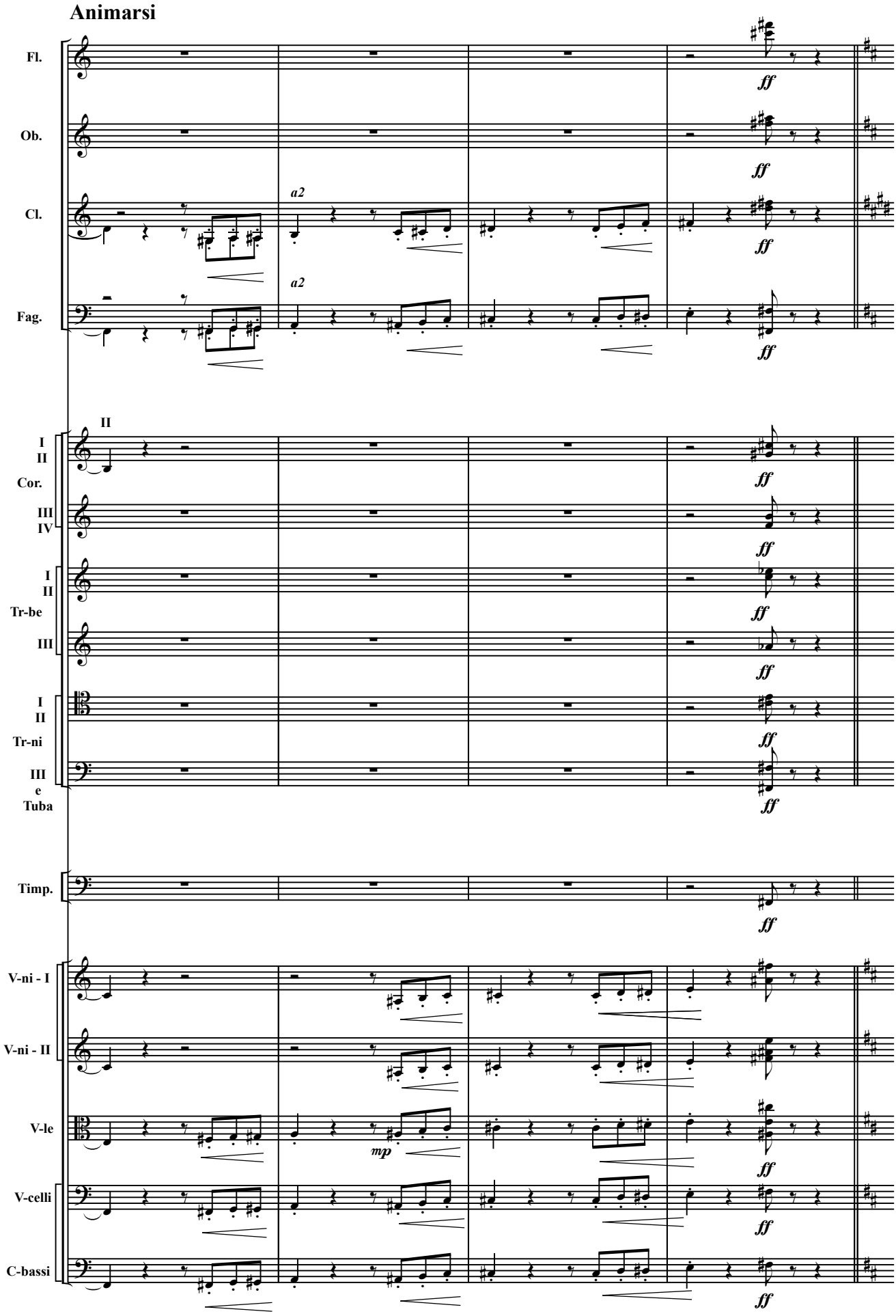

Vivo
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Tamb. mil.
Vivo
Mipiам
зно - ву «сла - ва в виш - ніх»?
І тіль - ки сла - ва?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
div.
non div.
non div.

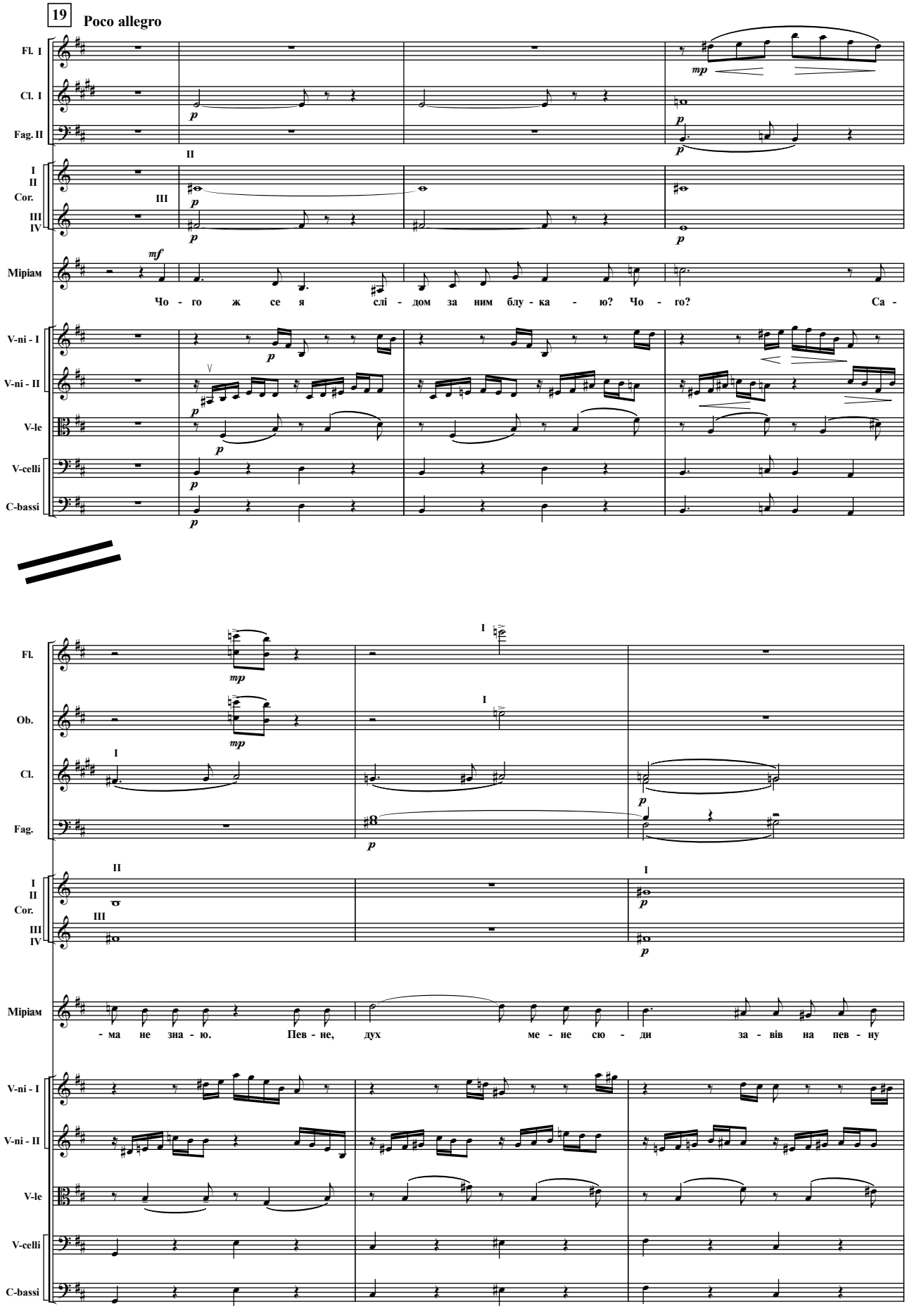

16
Moderato con disperazione
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Timp.
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
non div.
div.
I
О, я - ка ж то ка - ра Ме -

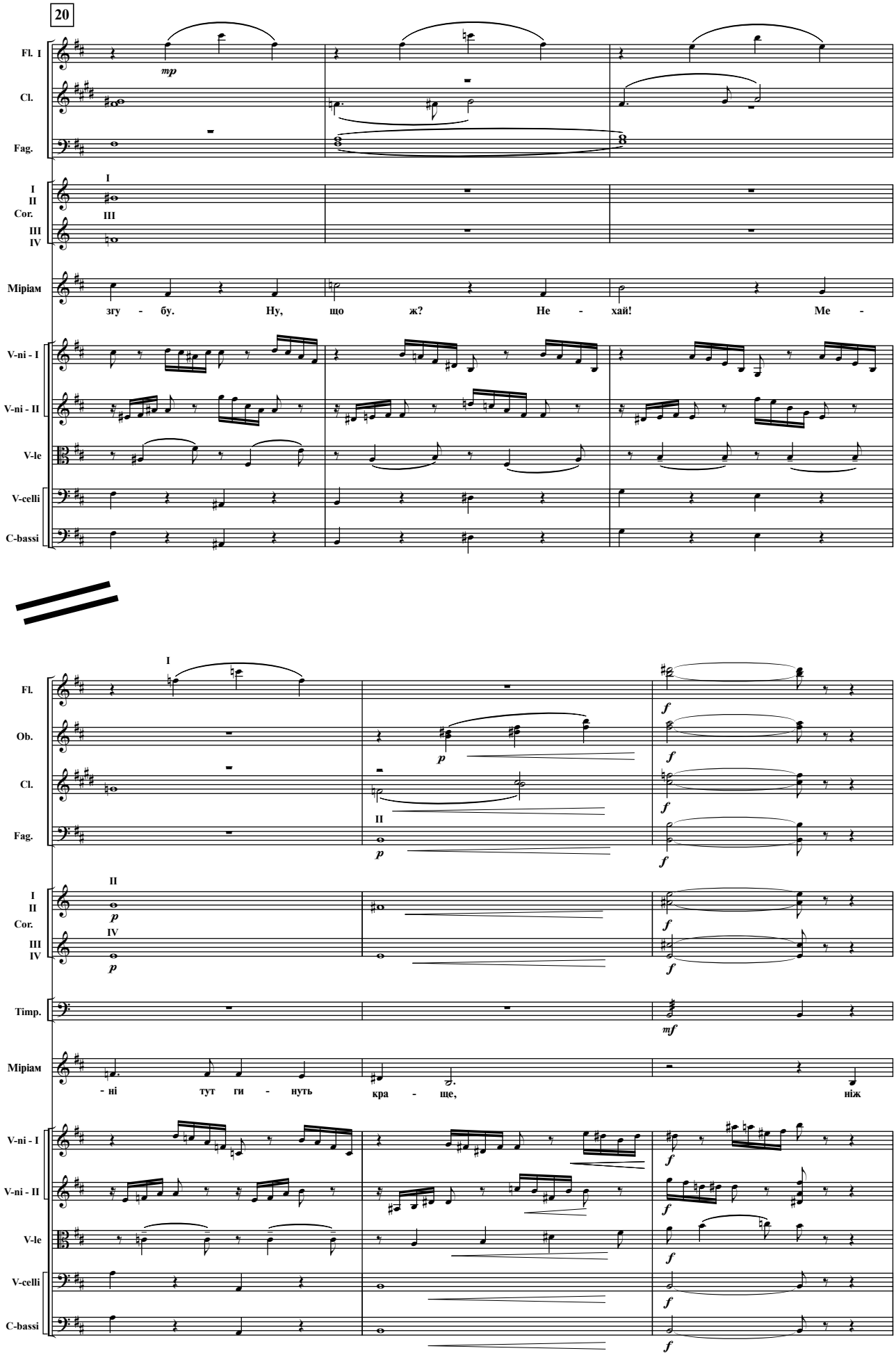

Ob. I
Cl.
Fag.
Cor. I II
Міріам
- сі - є - ю, що світ ря - ту - є, бу - ти, всім да - ти щас - тя і не -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Cl. I
Cor. III IV
- щас - ним бу - ти, не - щас - ним, так, бо віч - но о - ди - но - ким.

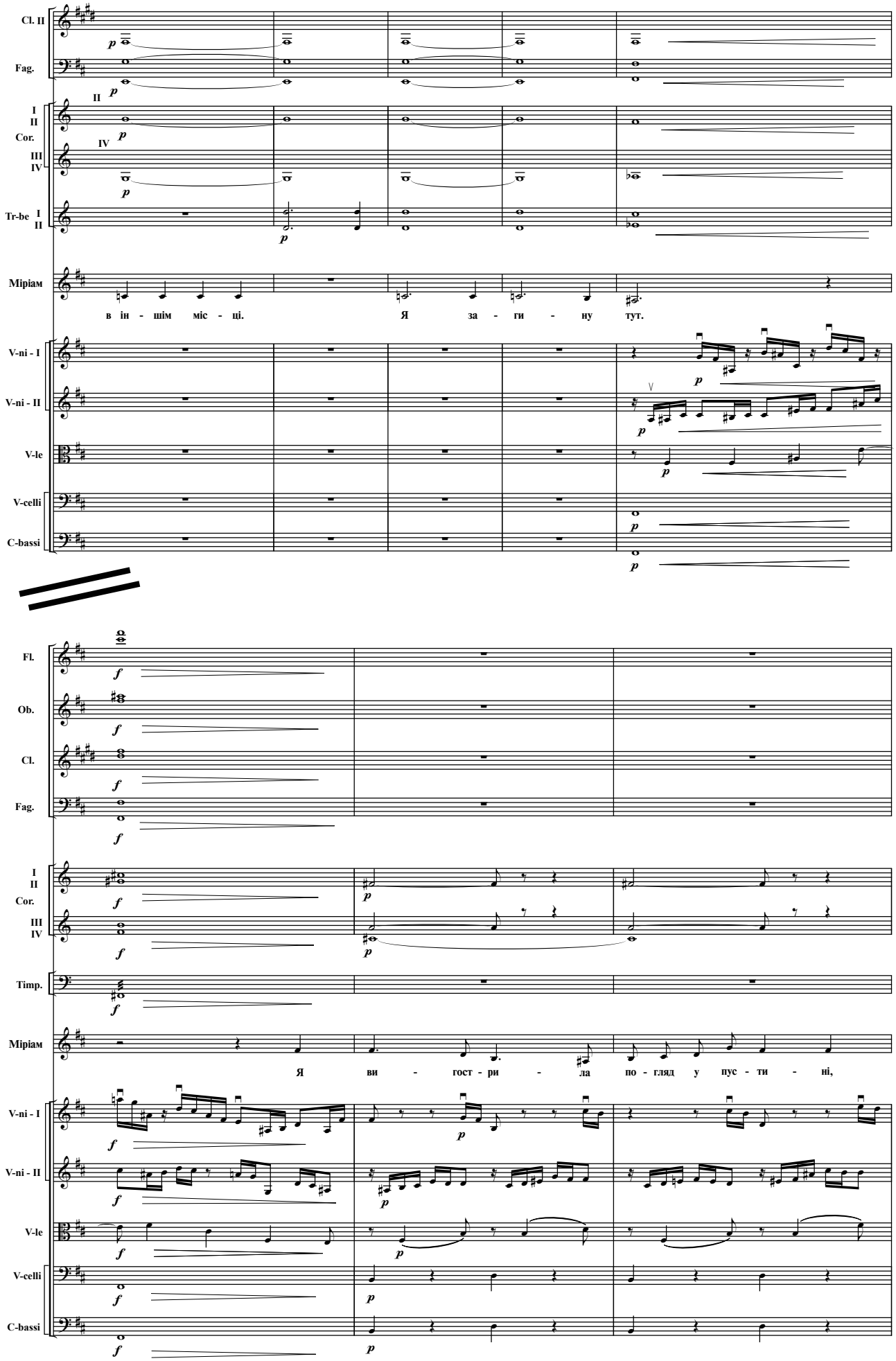

17
Smorzato
Cl.
I
II
Cor.
III
IV
Міріам
Хто міг би вря - ту - вать йо - го са - мо - го
1 Solo
espr.
V-celli
Cl.
Fag. I
I
II
Cor.
III
IV
Міріам
від са - мо - ти - ни, від страш - но - ї сла - ви?
1 Solo
V-celli

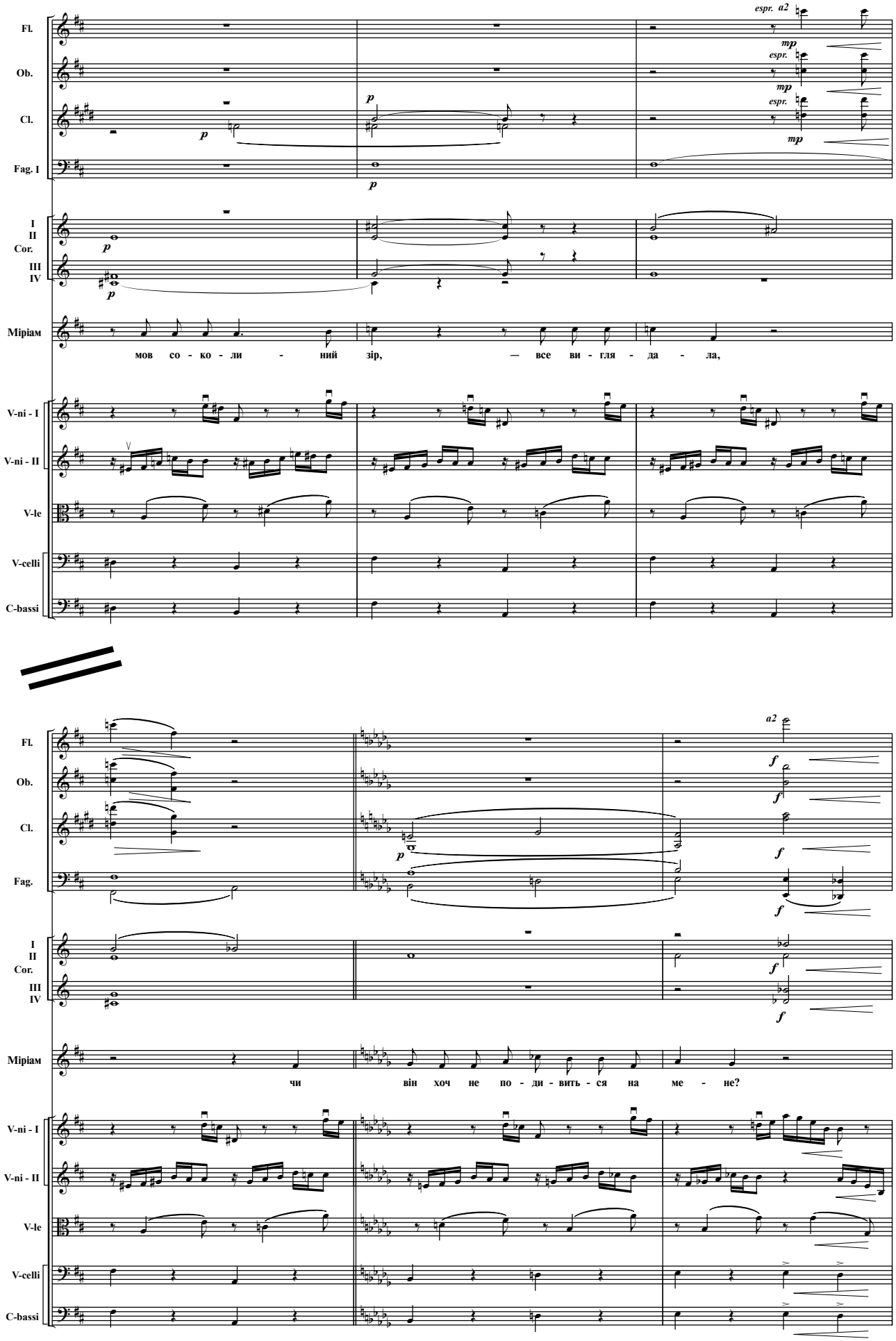

18
Пригнічена раптовою втомою, сідає під скелею і схиляється на камінь.
Cl. II
Fag.
Cor. I
II
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
espr.

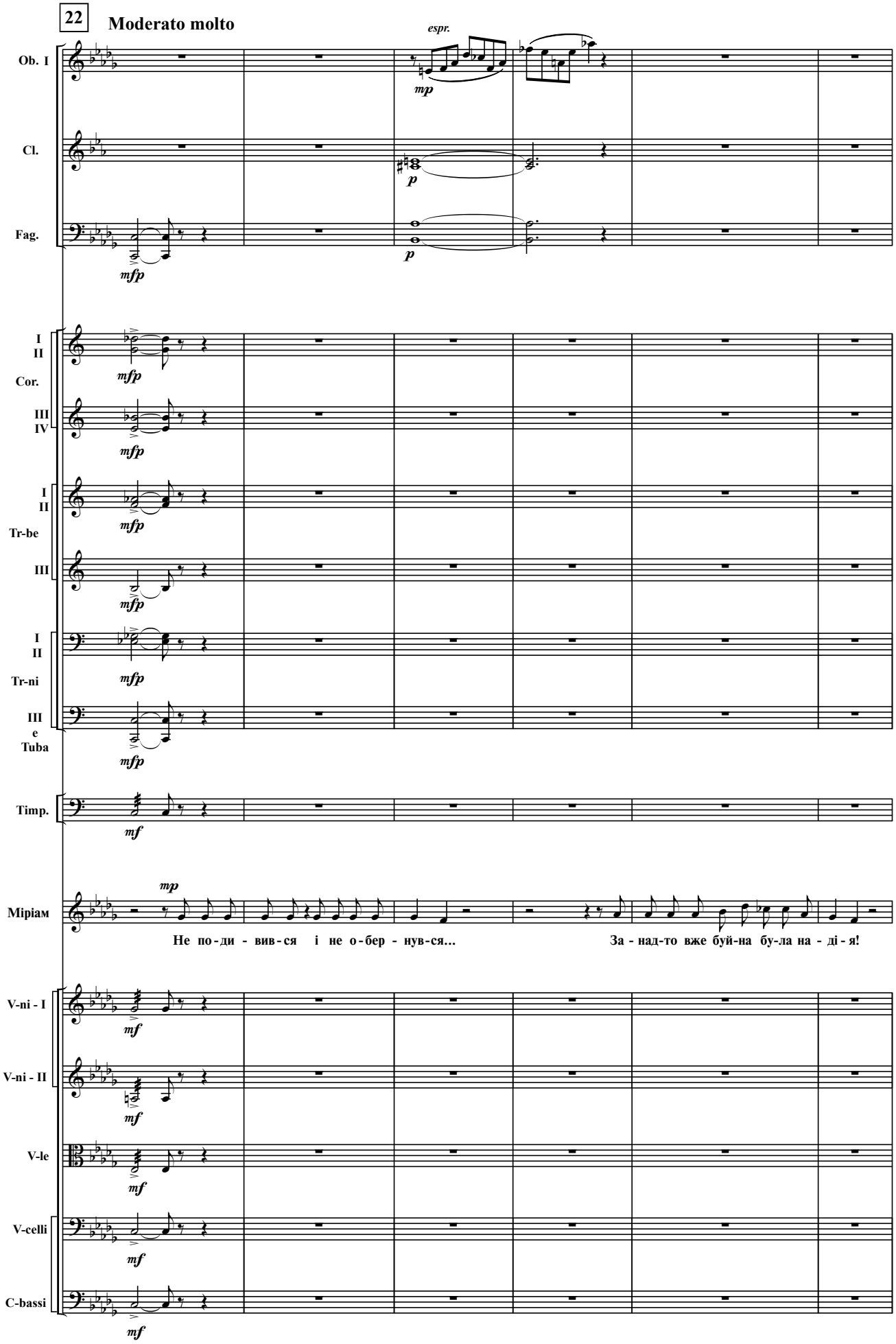

Animarsi
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a2
a2
ff
II
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mp

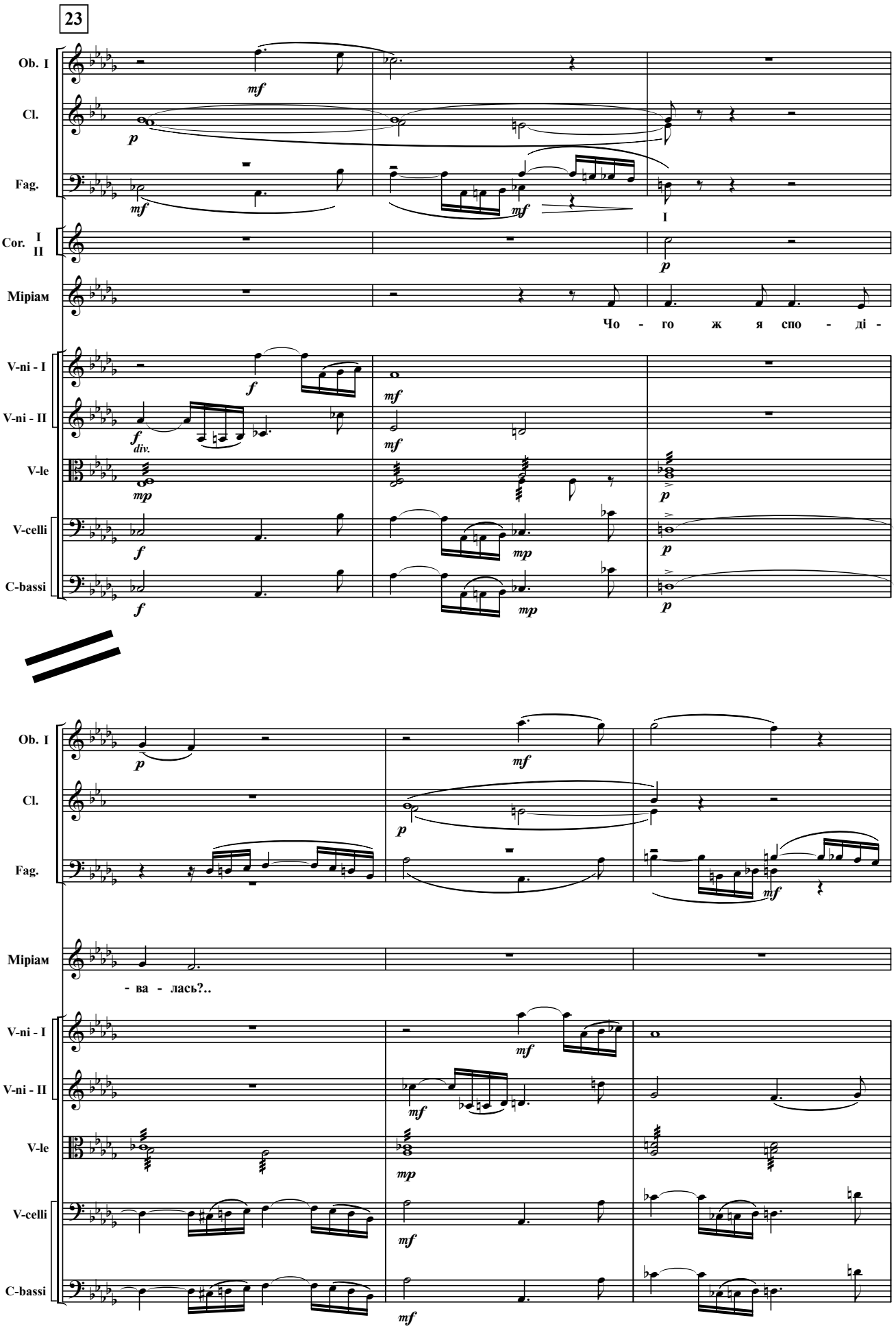

19
Poco allegro
Fl. I
Cl. I
Fag. II
I
II
Cor.
III
III
IV
Mipiam
Чо - го ж се я слі - дом за ним блу - ка - ю? Чо - го? Са -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
- ма не зна - ю. Пев - не, дух ме - не сю - ди за - вів на пев - ну

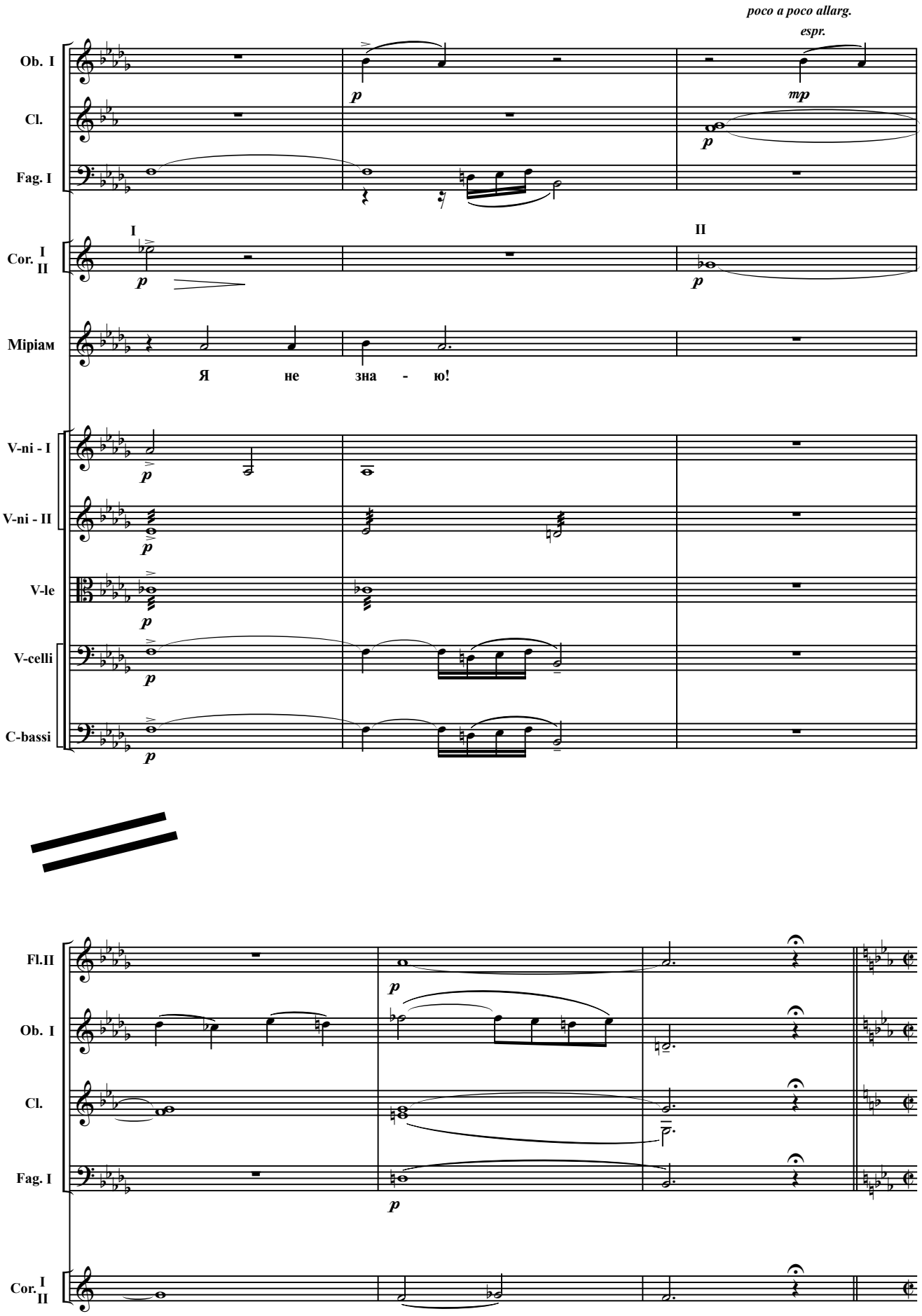

20
Fl. I
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
III
IV
Міріам
згу - бу. Ну, що ж? Не - хай! Ме -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
I
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
Timp.
Міріам
- ні тут ги - нуть кра - ще, ніж
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

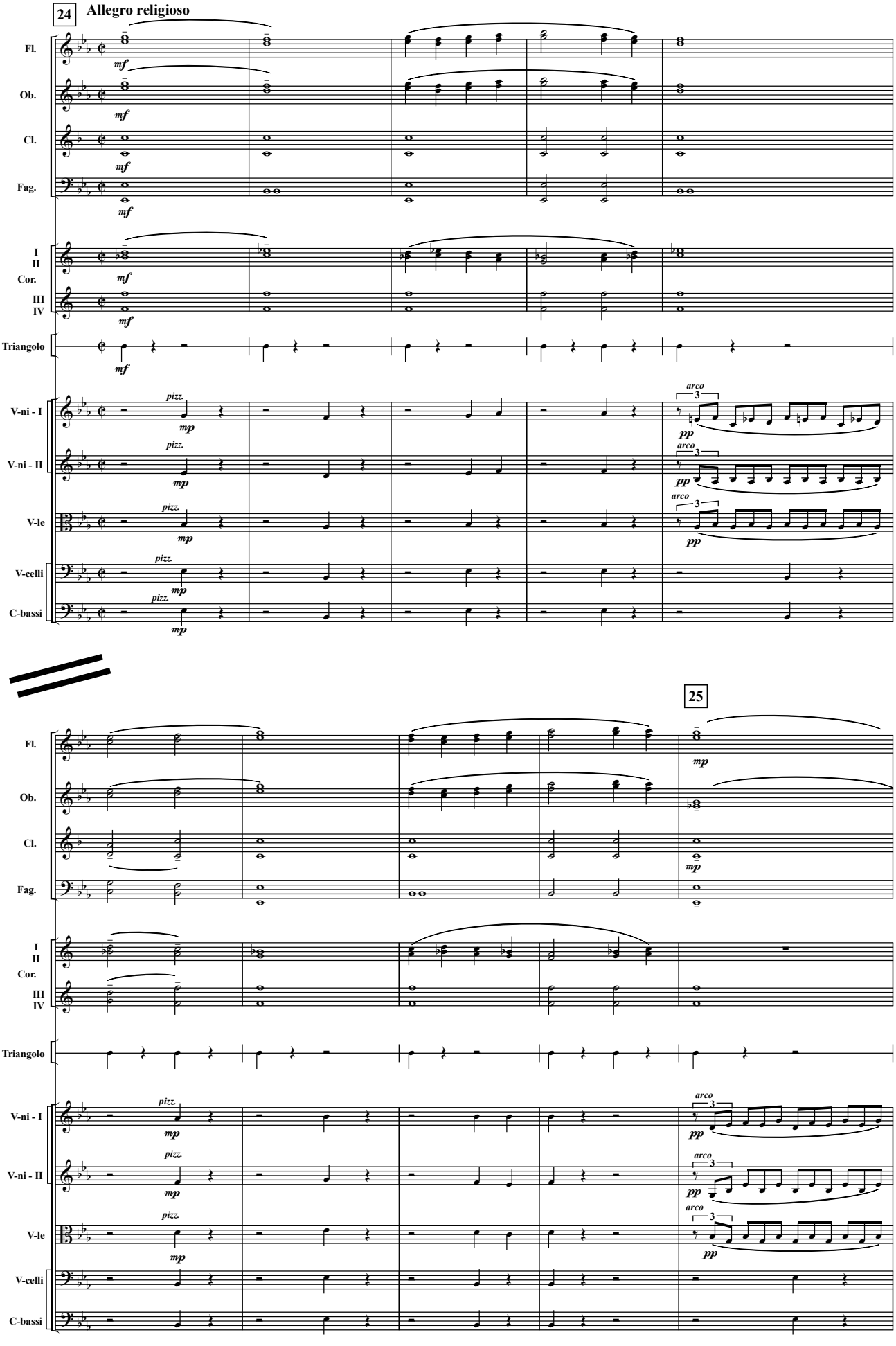

Cl. II
Fag.
I II Cor.
III IV
Tr-be I II
Міріам
в ін - шім міс - ці.
Я за - ги - ну тут.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I II Cor.
III IV
Timp.
Міріам
Я ви - гост - ри - ла по - гляд у пус - ти - ні,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

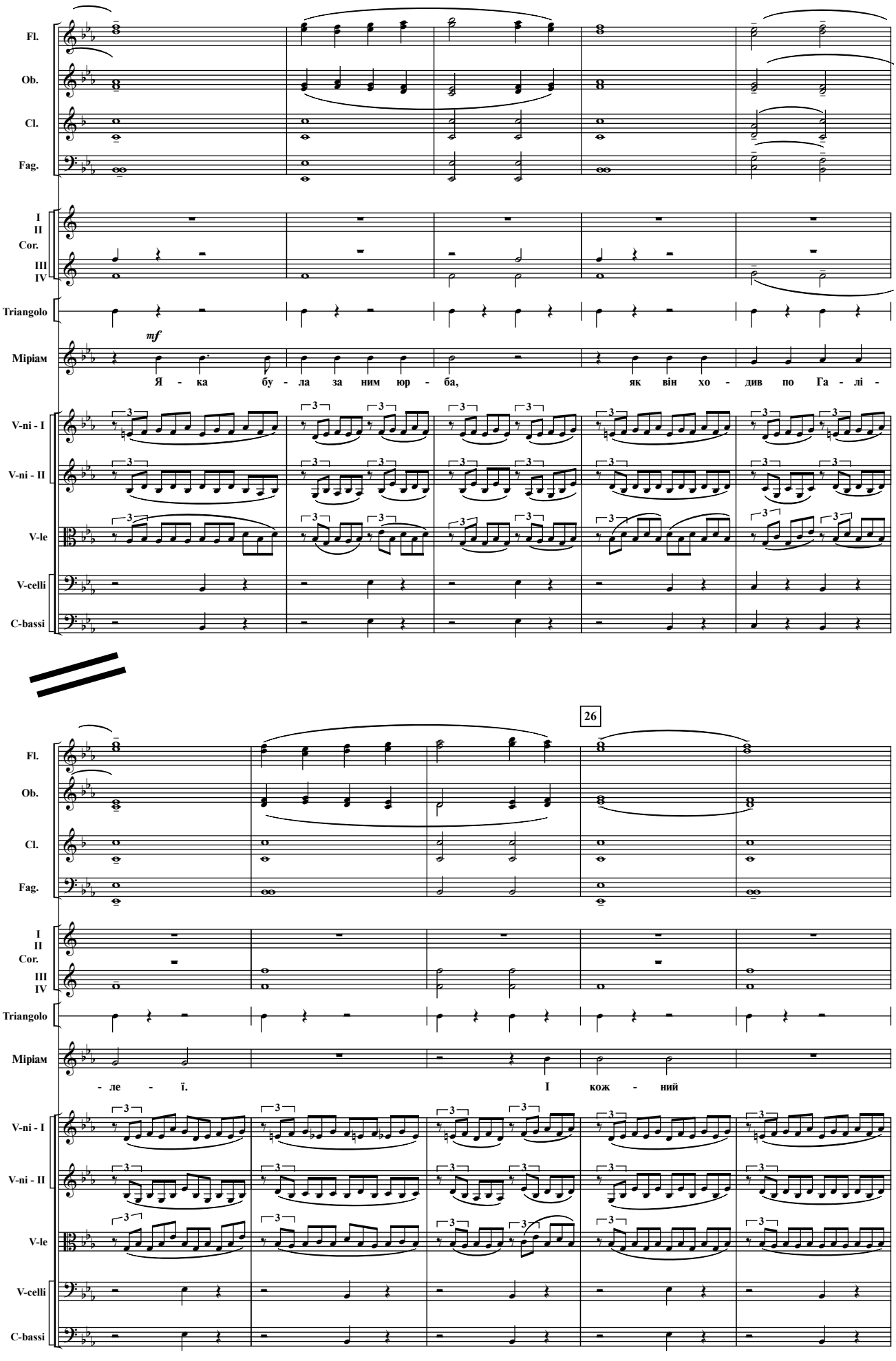

Fl.
Ob.
Cl.
Fag. I
I II Cor.
III IV
Міріам
мов со - ко - ли - ний зір, — все ви - гля - да - ла,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
espr. a2
mp
p
Fag.
a2
f
чи він хоч не по - ди - вить - ся на ме - не?

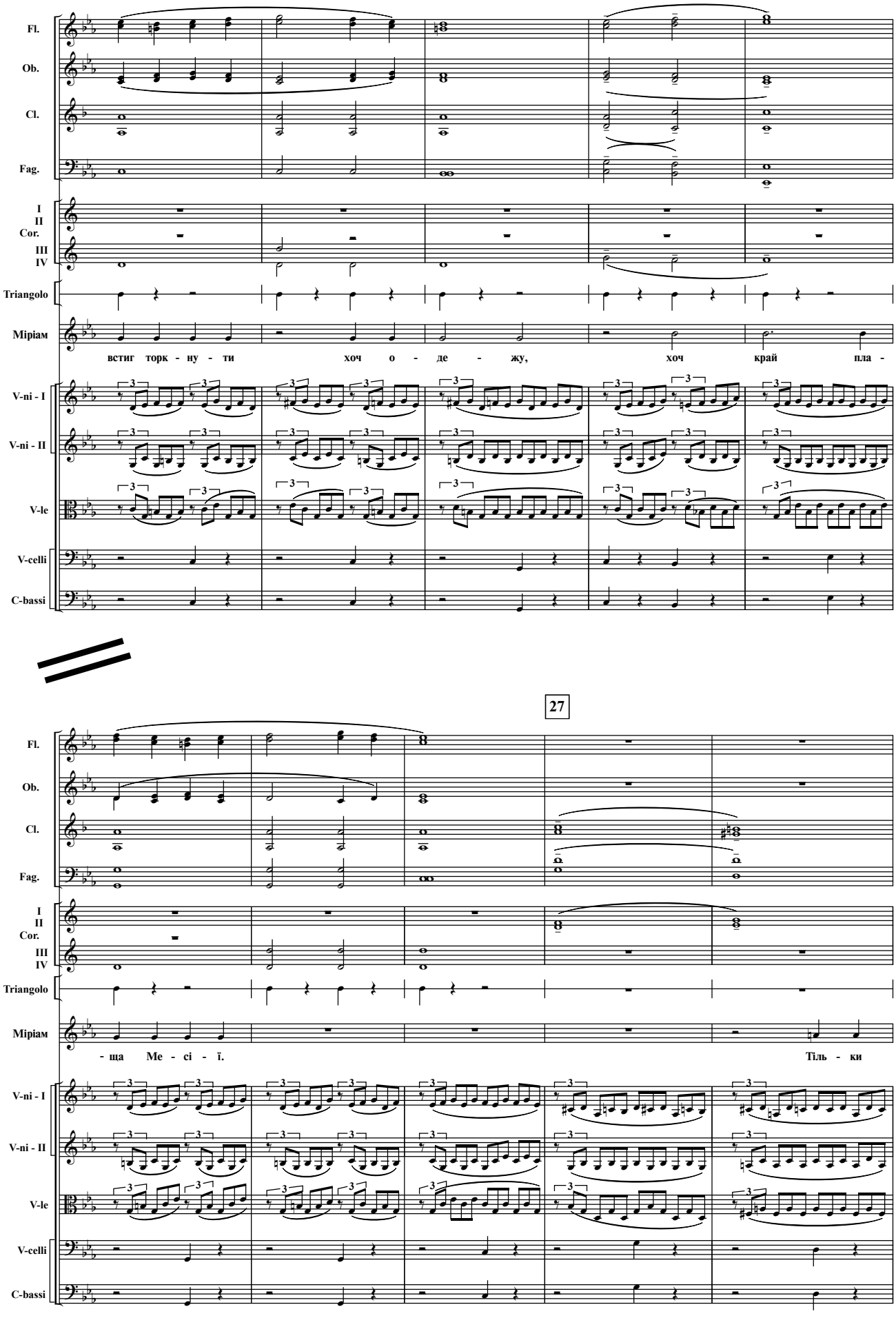

22
Moderato molto
espr.
Ob. I
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Мірiам
Не по-ди - вив-ся і не о-бер - нув-ся...
За - над-то вже буй-на бу-ла на - ді - я!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

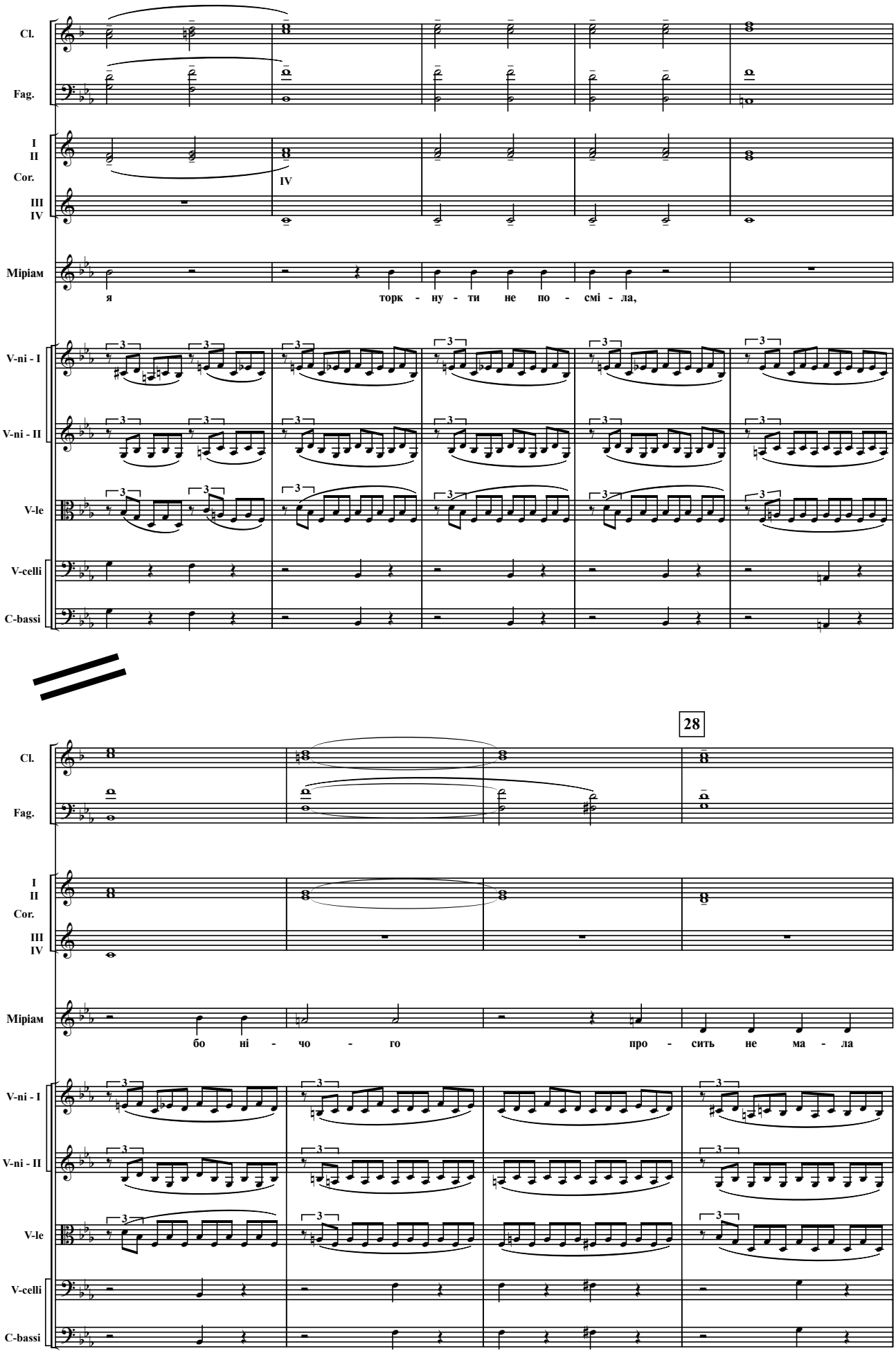

23
Ob. I
Cl.
Fag.
Cor. I II
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
I
Чо - го ж я спо - ді -
- ва - лась?..

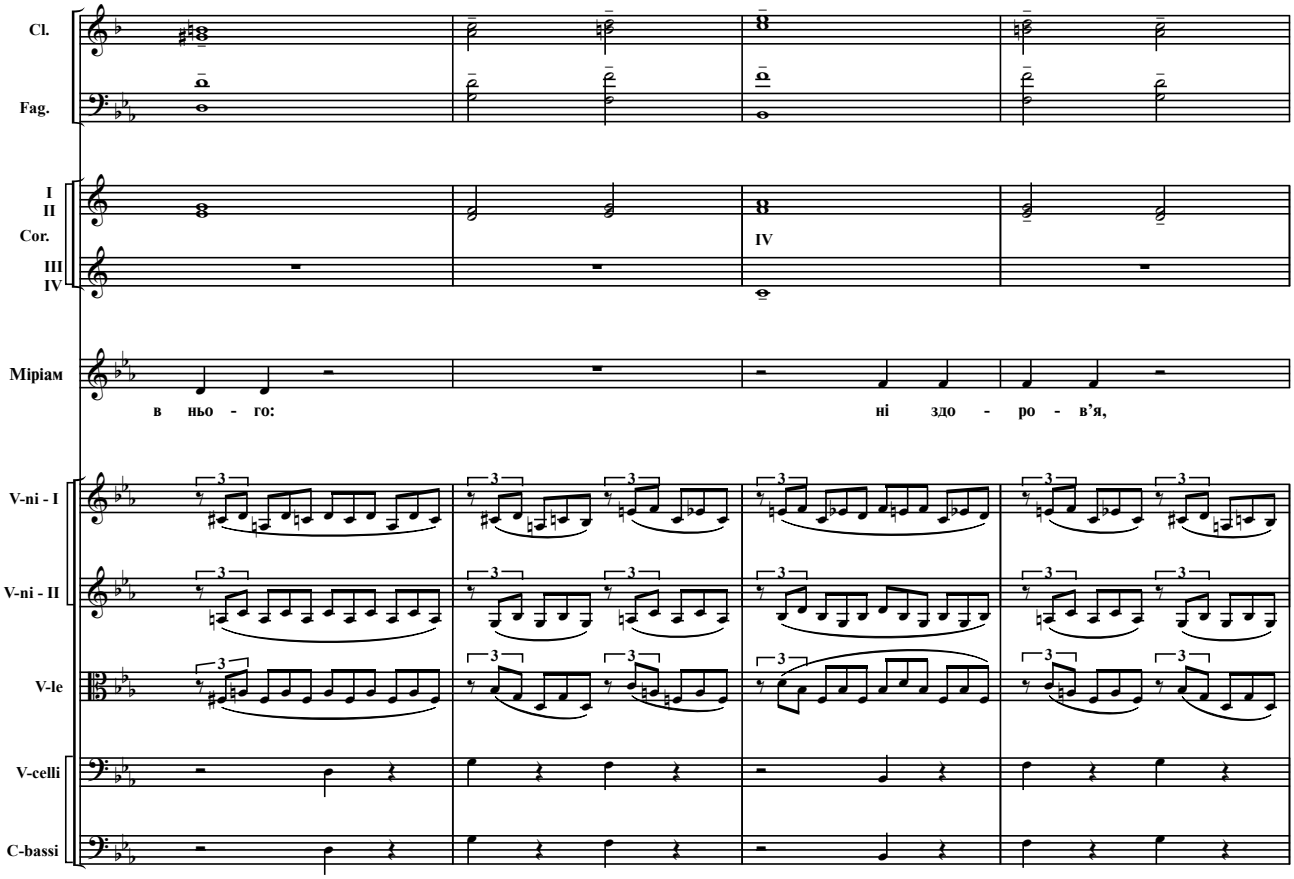

poco a poco allarg.
espr.
Ob. I
Cl.
Fag. I
Cor. I II
I
II
Міріам
Я не зна - ю!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Fl.II
Ob. I
Cl.
Fag. I
Cor. I II

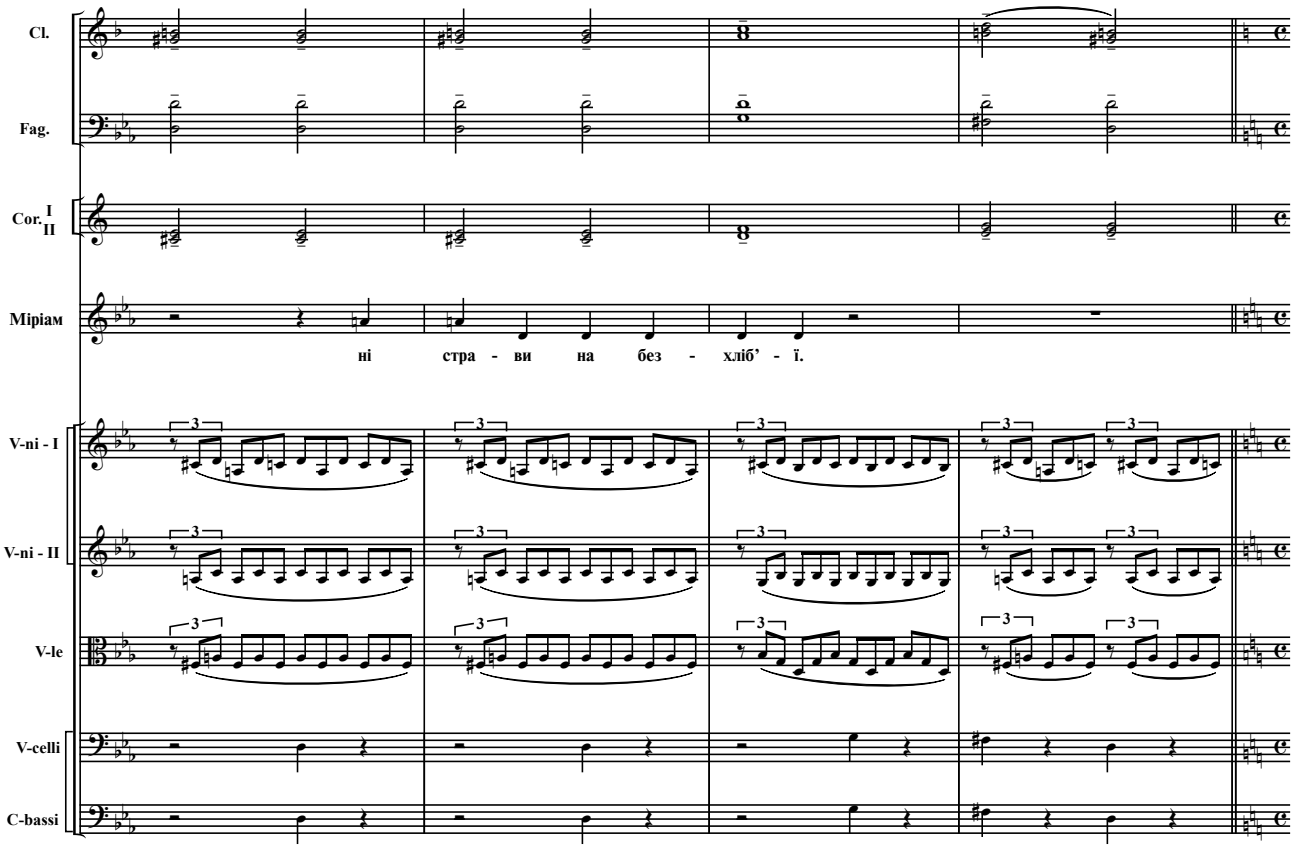

24
Allegro religioso
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Triangolo
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mf
mp
pp
pizz.
arco
25

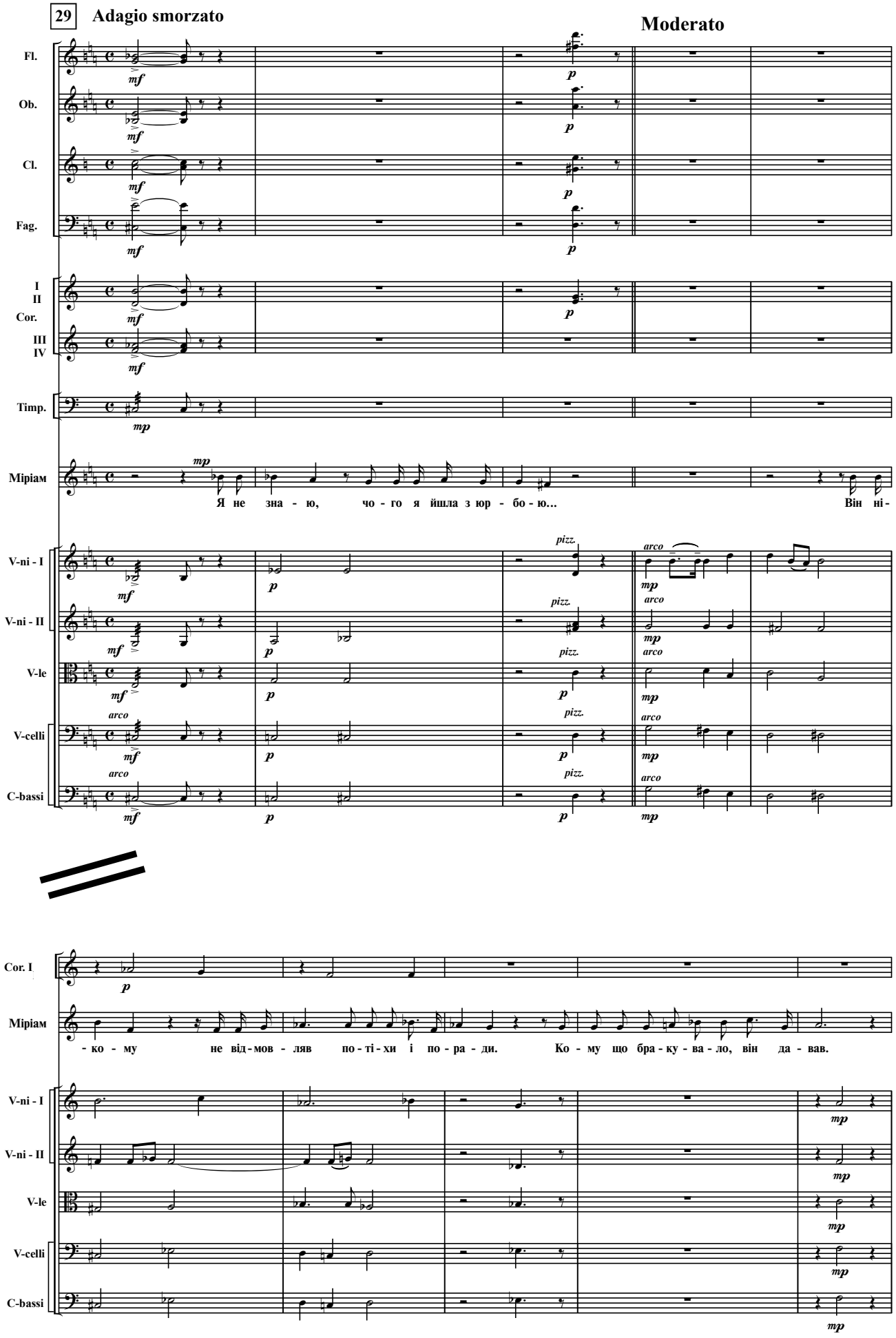

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Triangolo
mf
Міріам
Я - ка бу - ла за ним юр - ба, як він хо - див по Га - лі -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
26
- ле - ї. І кож - ний

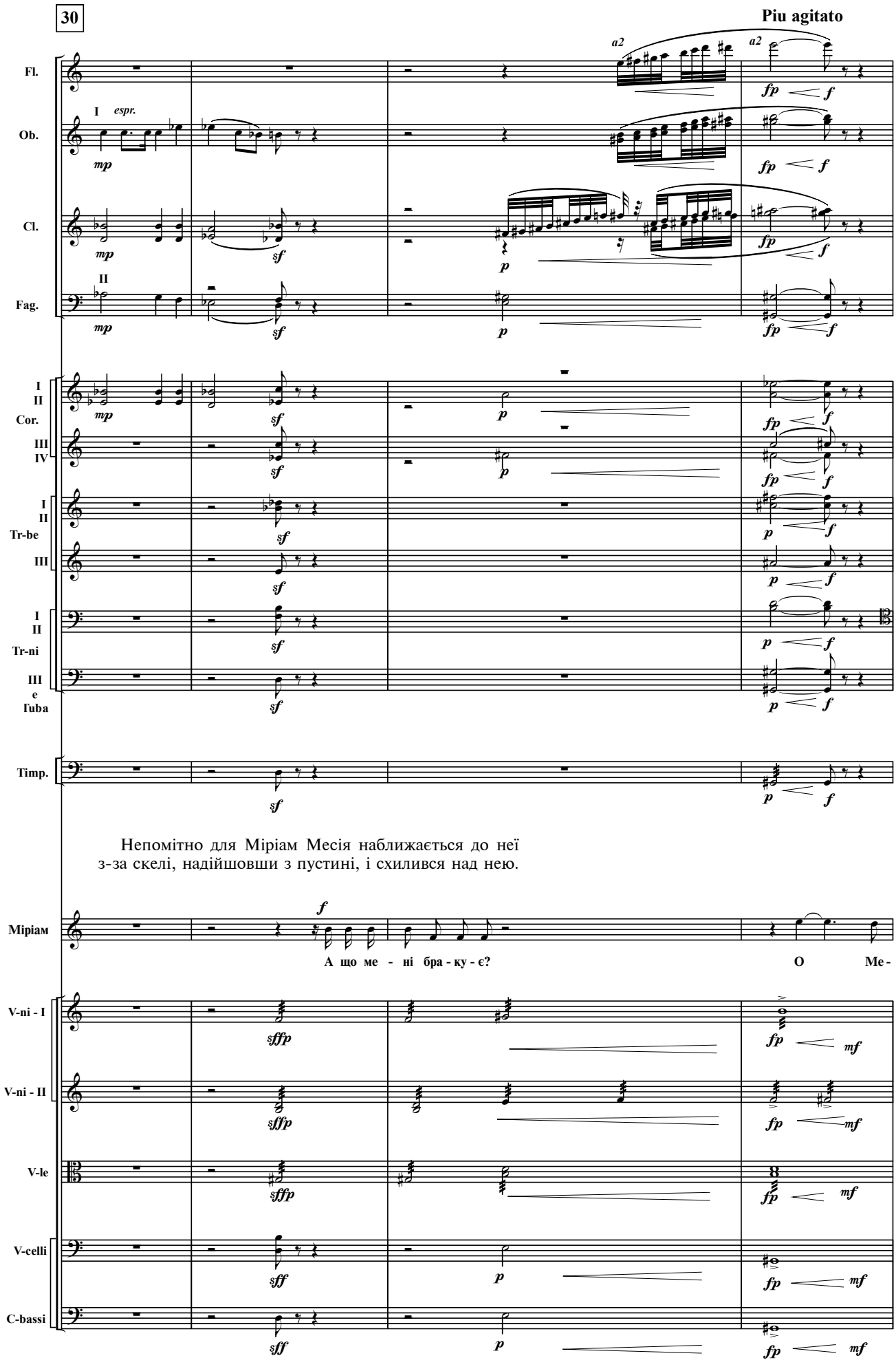

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Triangolo
Міріам
встиг торк - ну - ти хоч о - де - жу, хоч край пла -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
27
- ща Ме - сі - ї. Тіль - ки

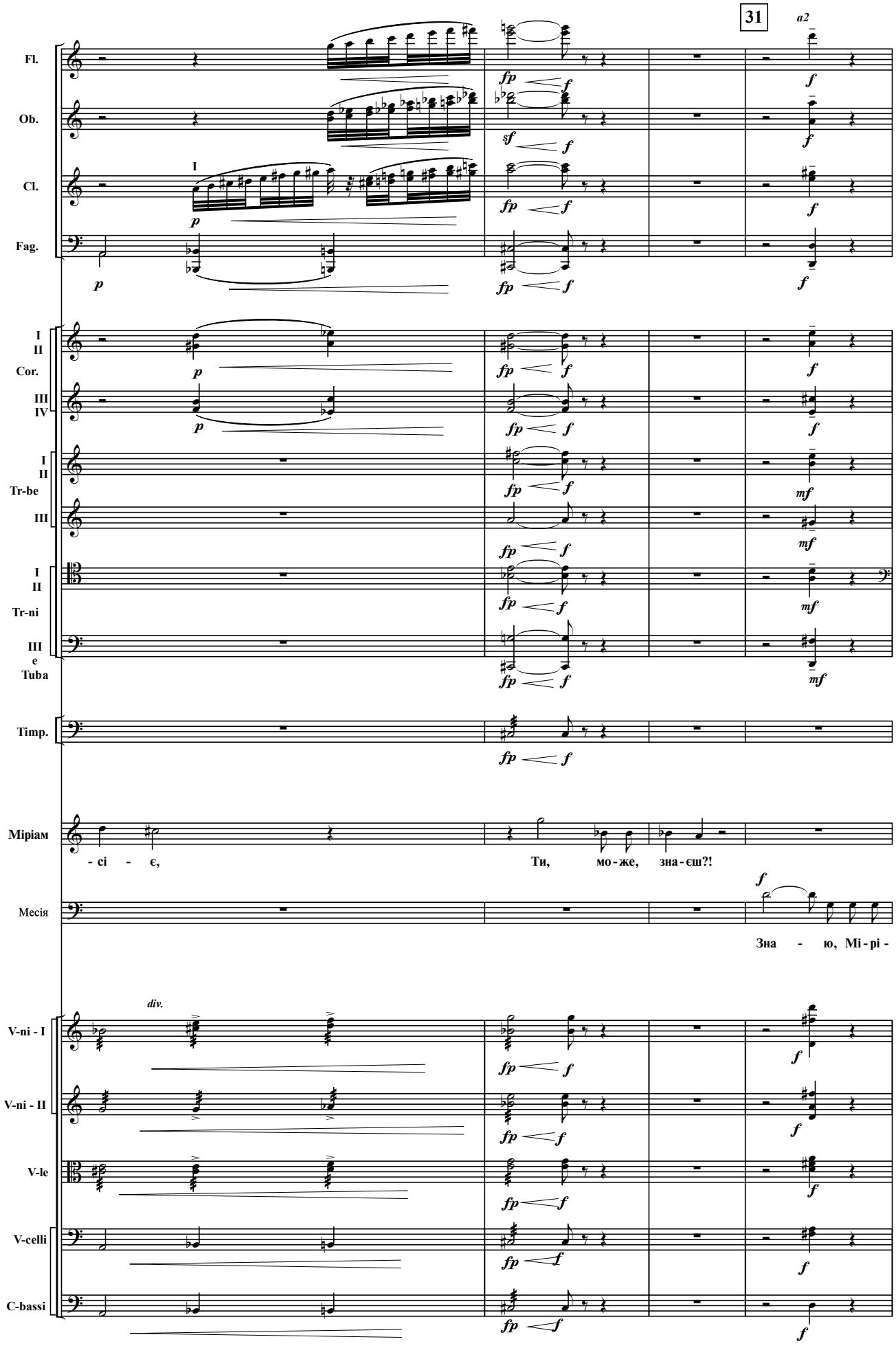

Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
IV
Міріам
я торк - ну - ти не по - смі - ла,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
28
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Міріам
бо ні - чо - го про - сить не ма - ла
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

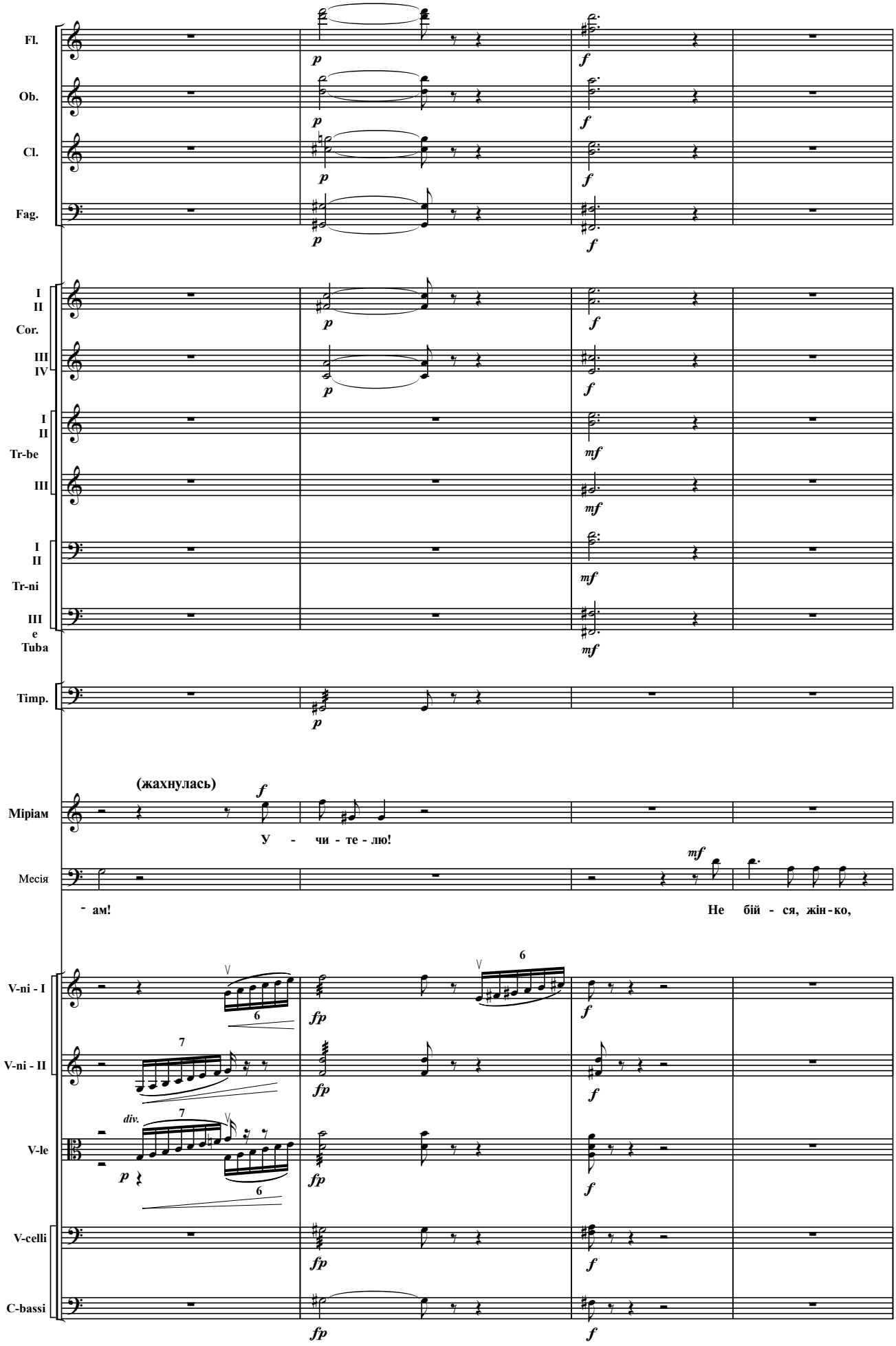

Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
IV
Міріам
в ньо - го:
ні здо - ро - в'я,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

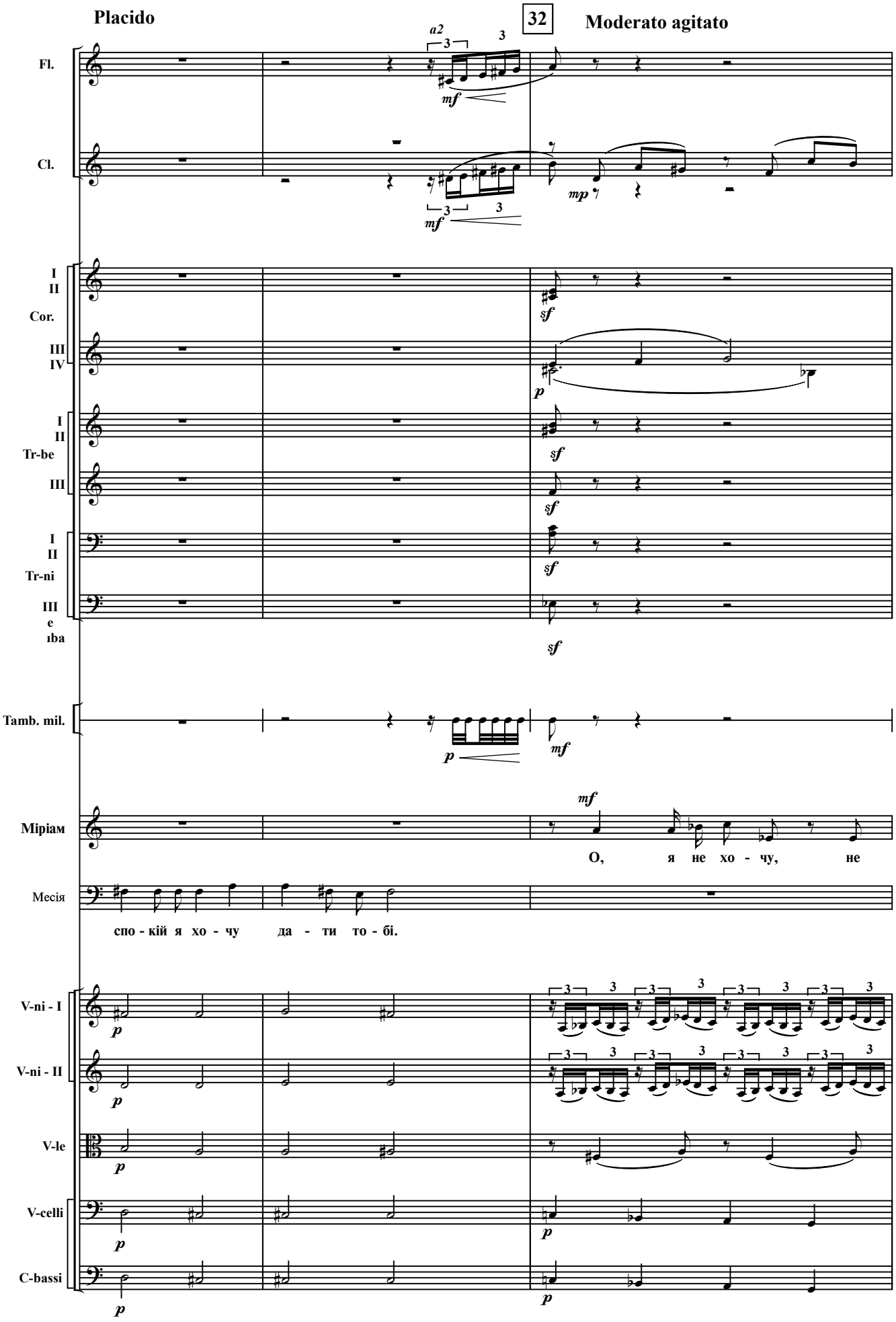

Cl.
Fag.
Cor. I
II
Міріам
ні стра - ви на без - хліб' - ї.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

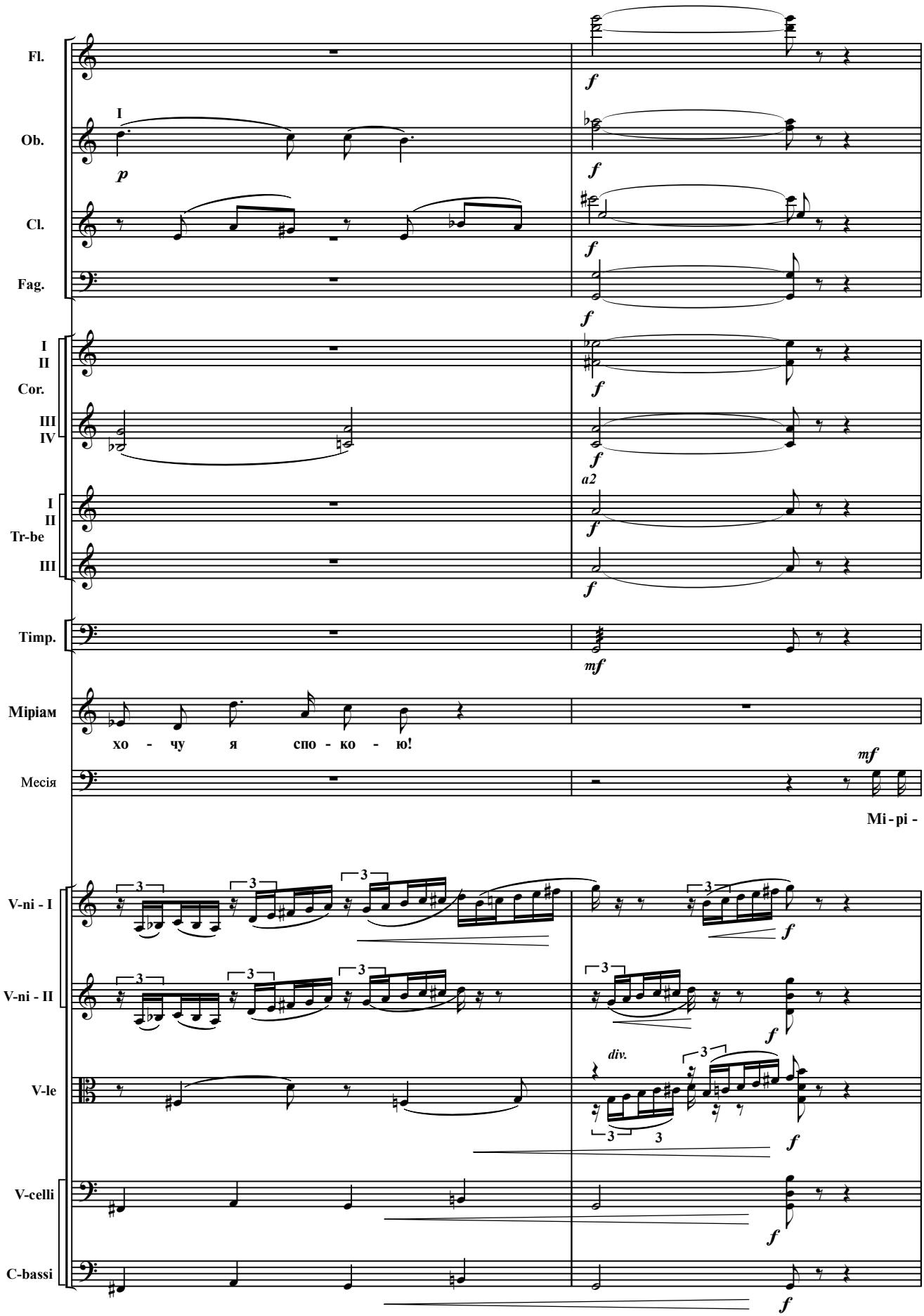

29
Adagio smorzato
Moderato
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Timp.
Міріам
Я не зна - ю, чо - го я йшла з юр - бо - ю...
Він ні -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.
arco
Cor. I
- ко - му не від - мов - ляв по - ті - хи і по - ра - ди.
Ко - му що бра - ку - ва - ло, він да - вав.

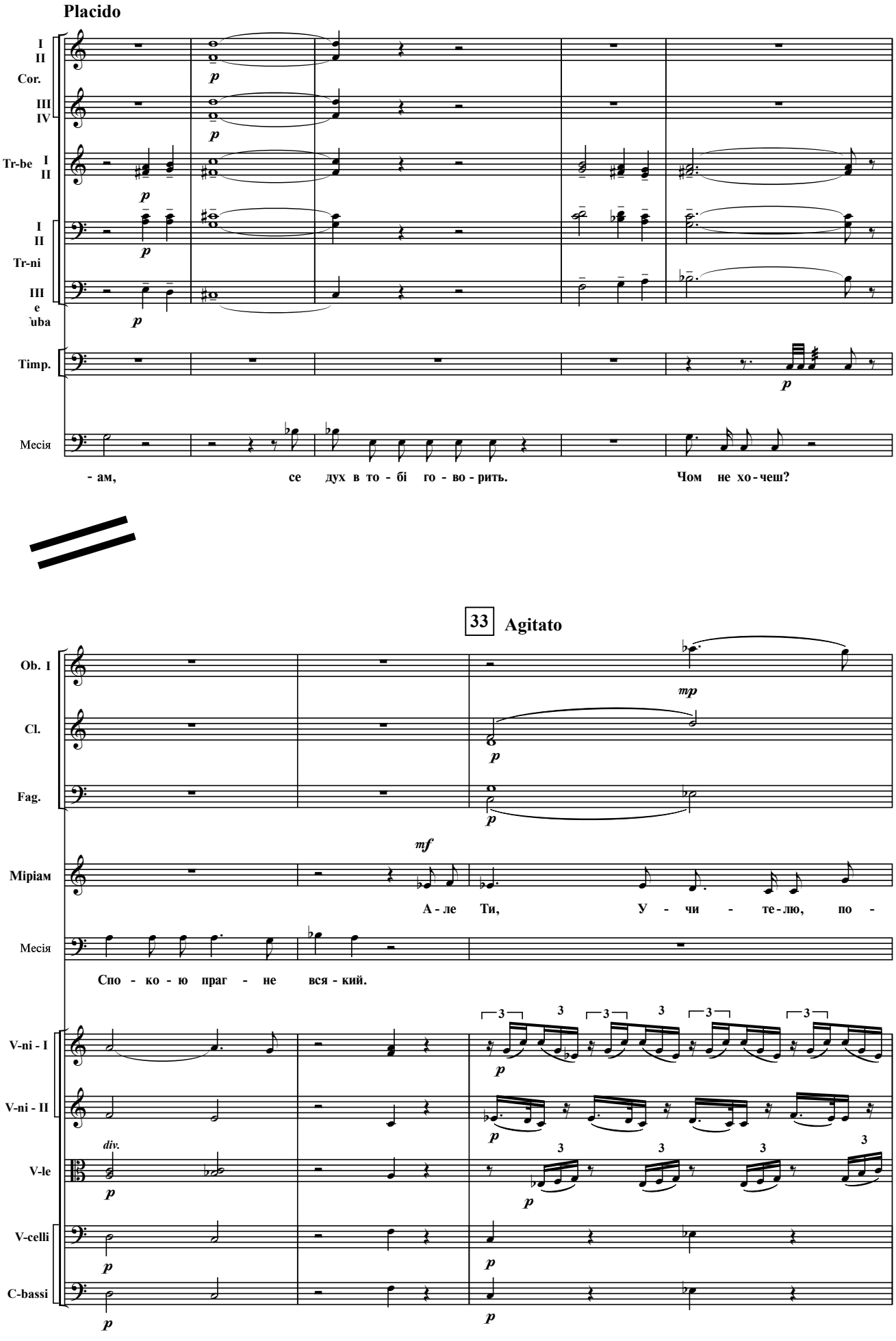

30
Piu agitato
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
Tuba
Timp.
Непомітно для Міріам Месія наближається до неї з-за скелі, надійшовши з пустині, і схилився над нею.
Міріам
А що ме - ні бра - ку - є?
О Ме -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

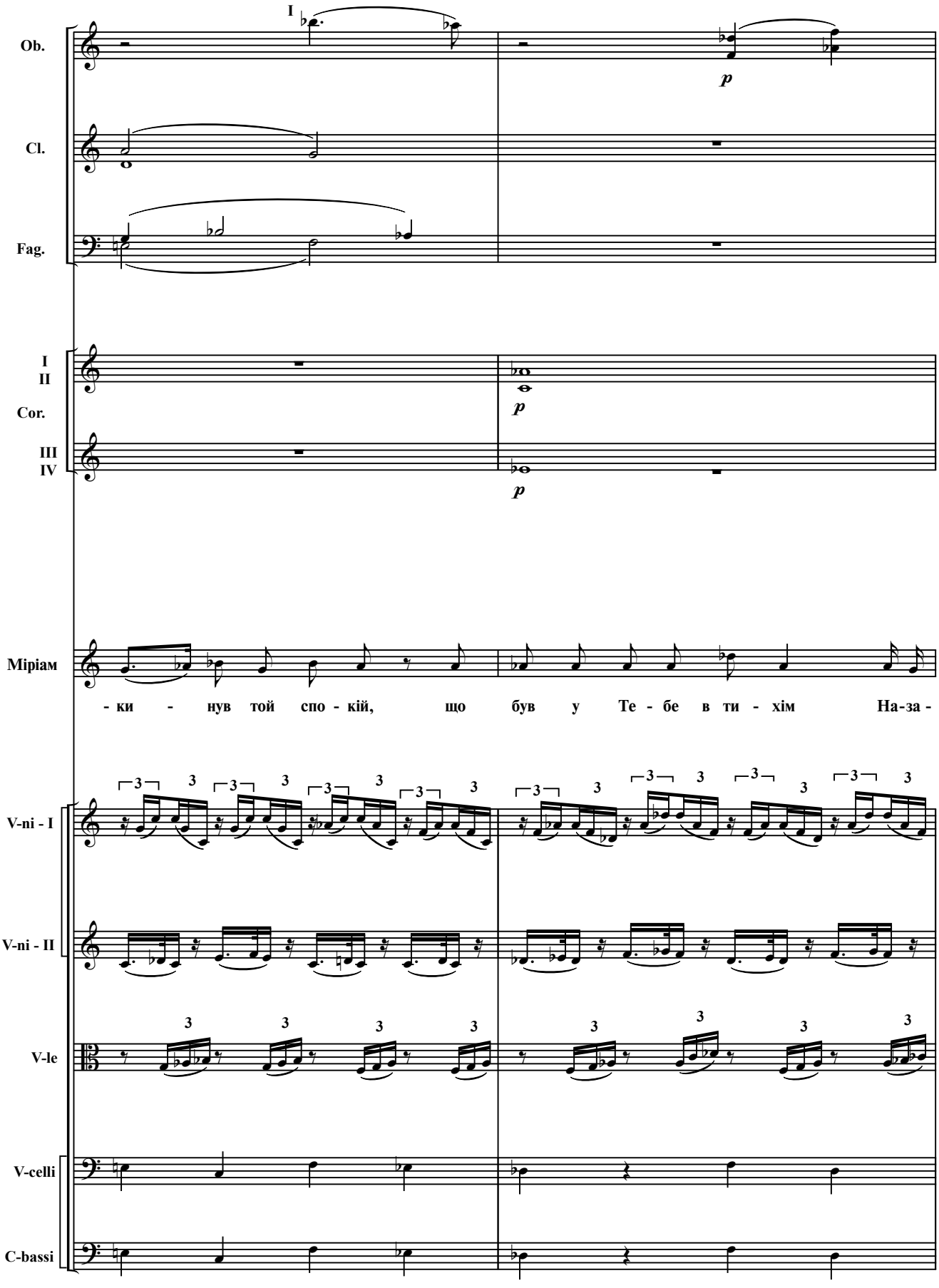

31
a2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Міріам
- сі - є,
Ти, мо - же, зна - єш?!
Месія
Зна - ю, Мі - рі -
div.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

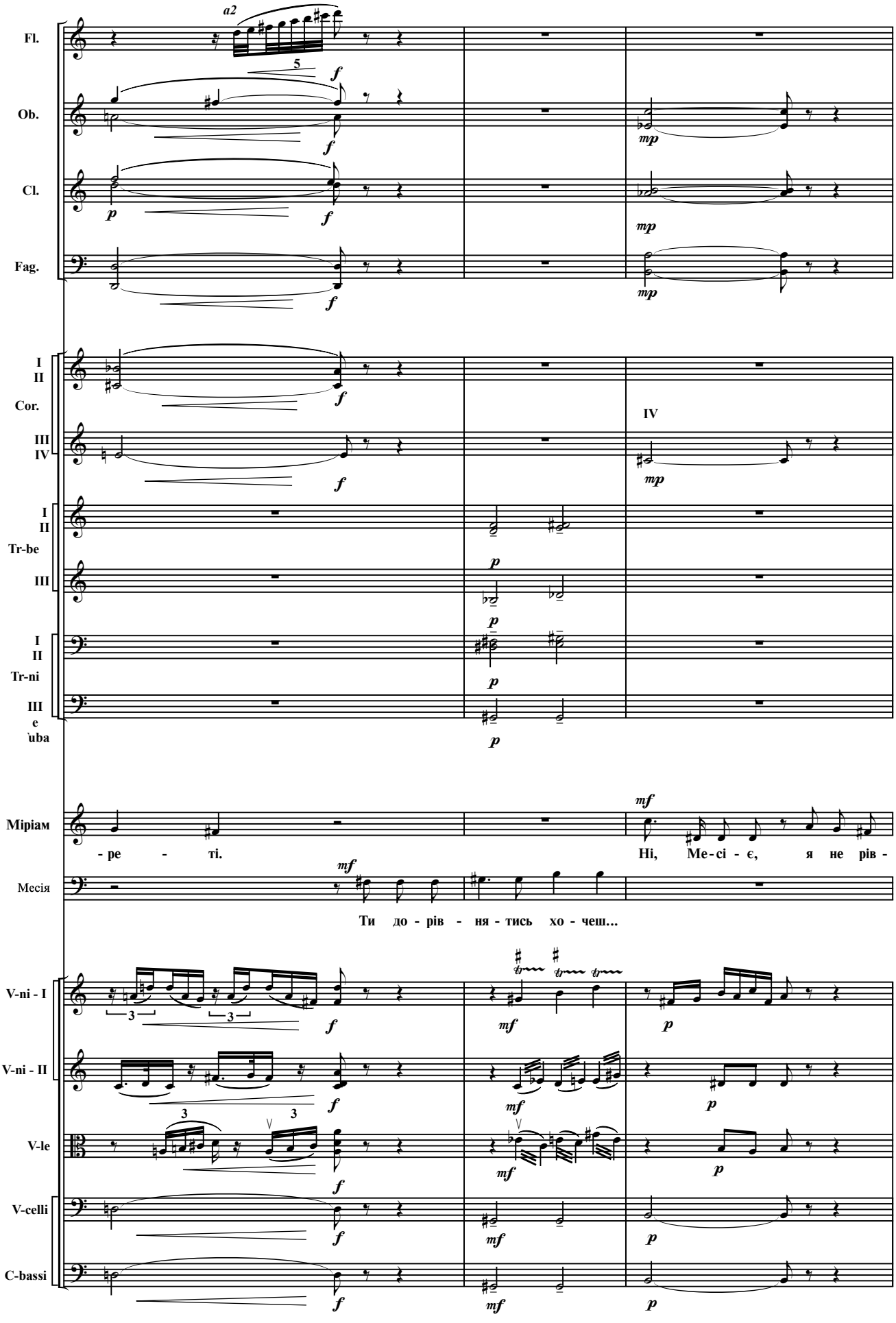

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
(жахнулась)
Міріам
У - чи - те - лю!
Месія
- ам!
Не бій - ся, жін - ко,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
div.

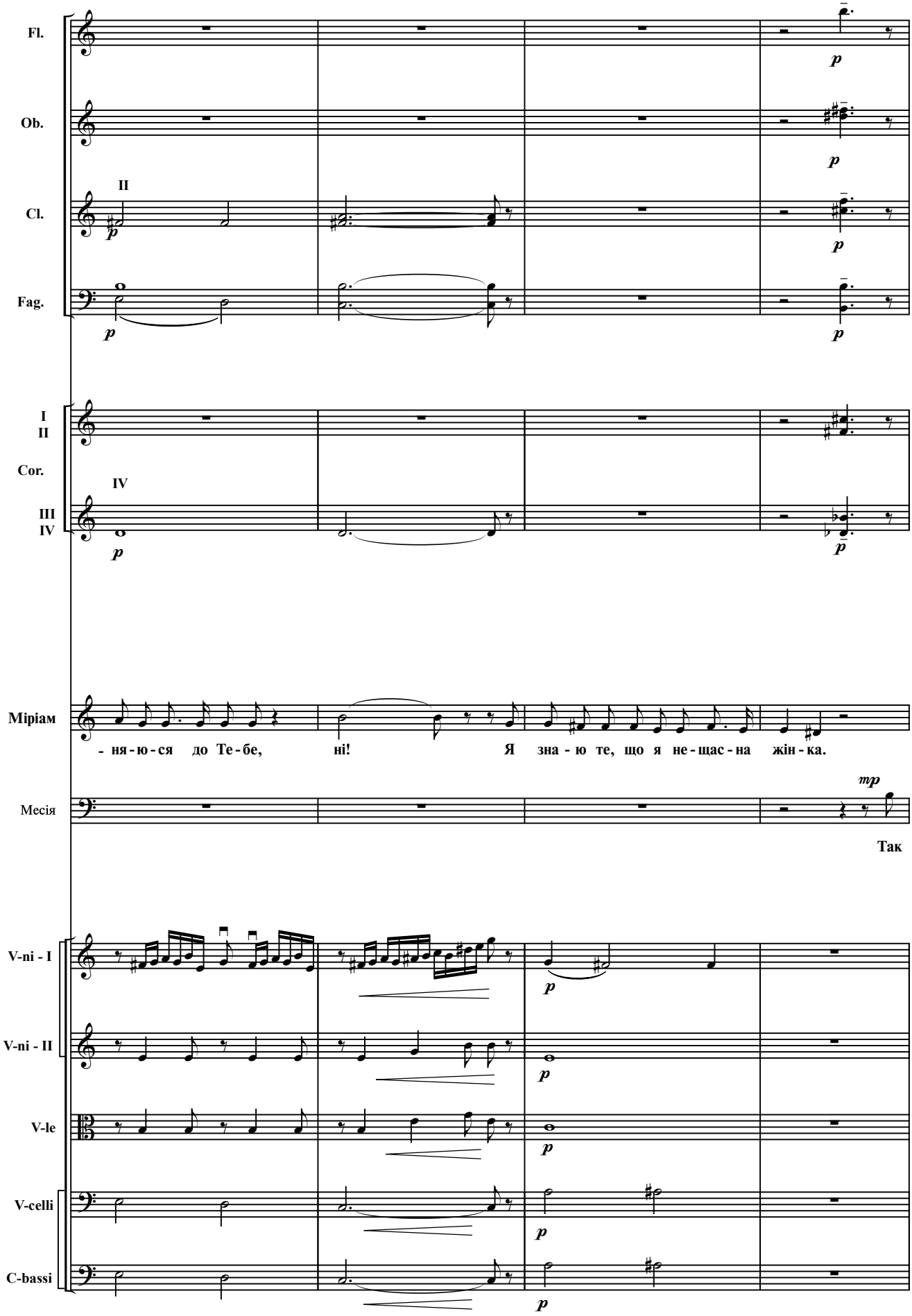

Placido
32
Moderato agitato
Fl.
Cl.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
ıba
Tamb. mil.
Міріам
О, я не хо - чу, не
Месія
спо - кій я хо - чу да - ти то - бі.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

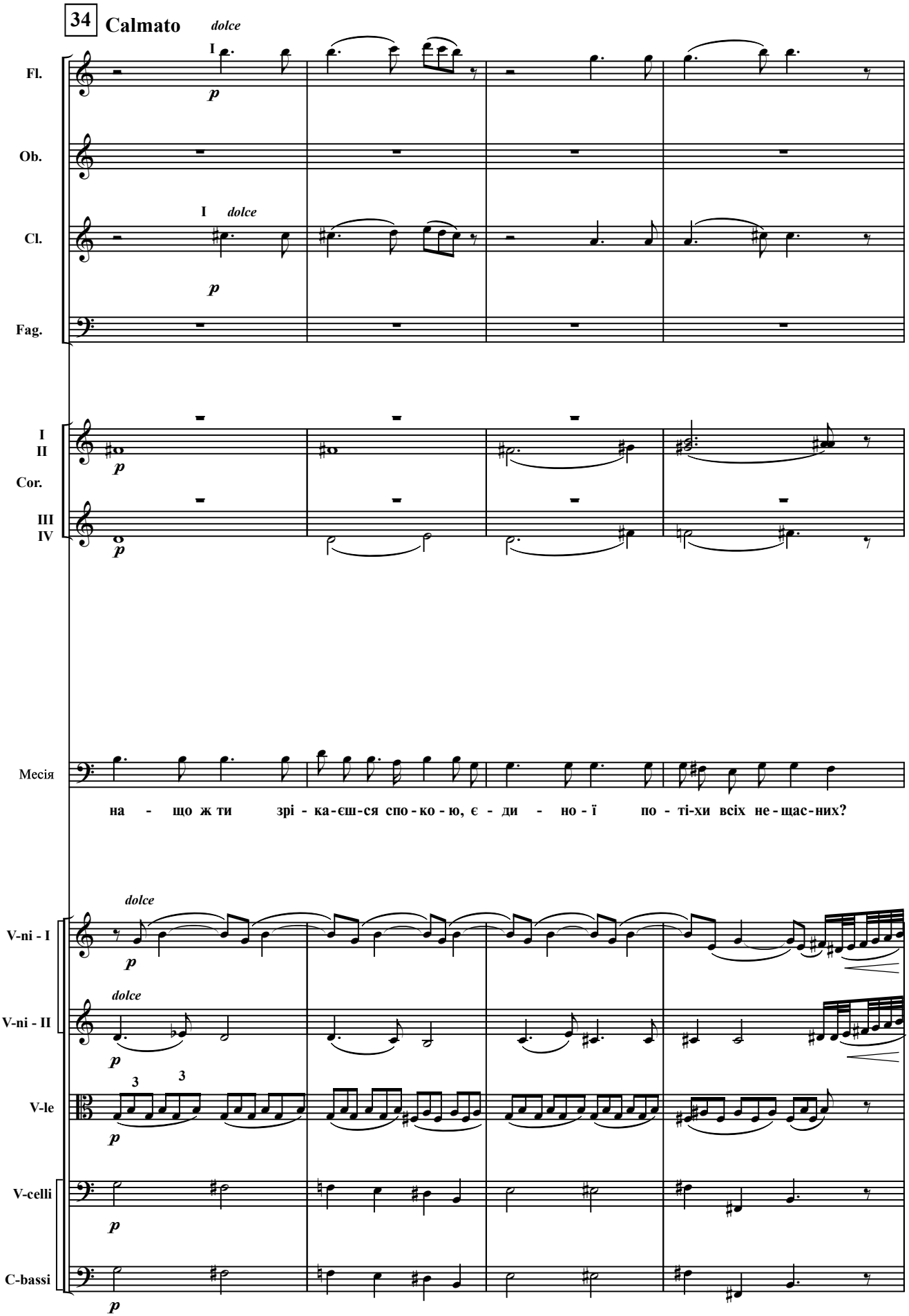

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
Timp.
Міріам
хо - чу я спо - ко - ю!
Месія
Мі - рі -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
I
p
f
mf
a2
div.

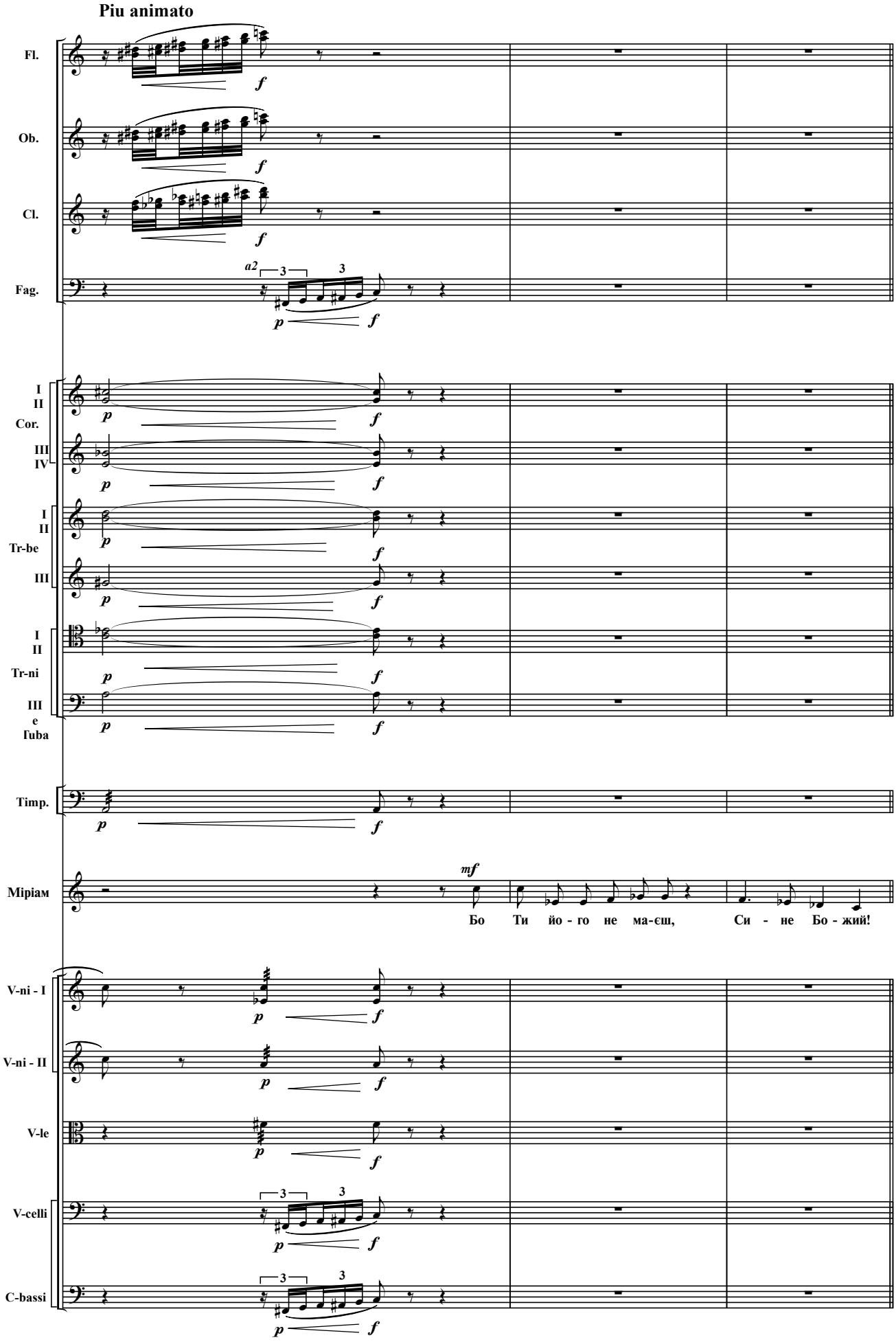

Placido
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be I
II
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Месія
- ам, се дух в то - бі го - во - рить. Чом не хо - чеш?
33 Agitato
Ob. I
Cl.
Fag.
Міріам
А - ле Ти, У - чи - те - лю, по -
Месія
Спо - ко - ю праг - не вся - кий.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
div.
V-celli
C-bassi

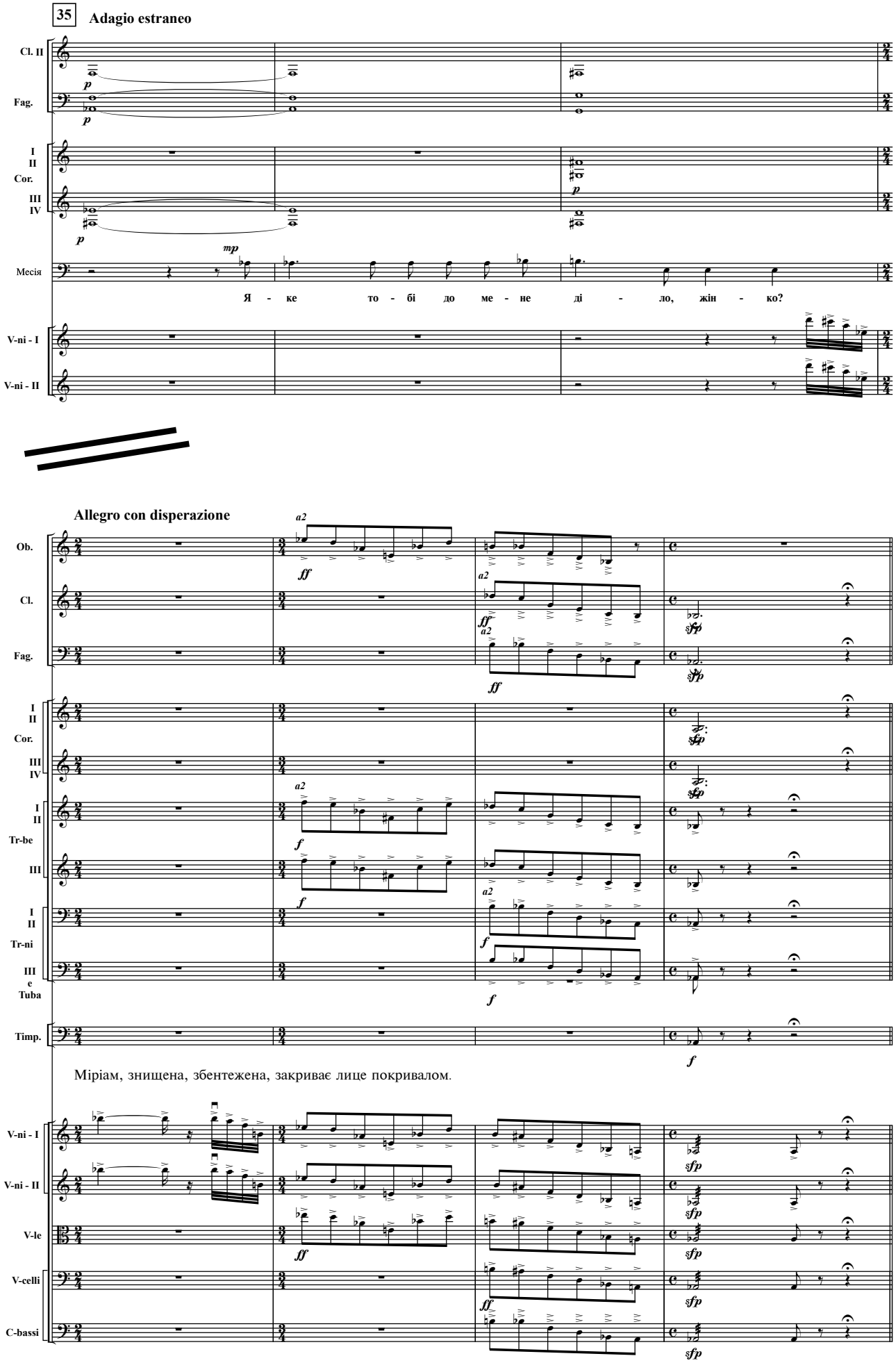

I
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
p
p
p
Міріам
- ки - нув той спо - кій, що був у Те - бе в ти - хім На-за -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

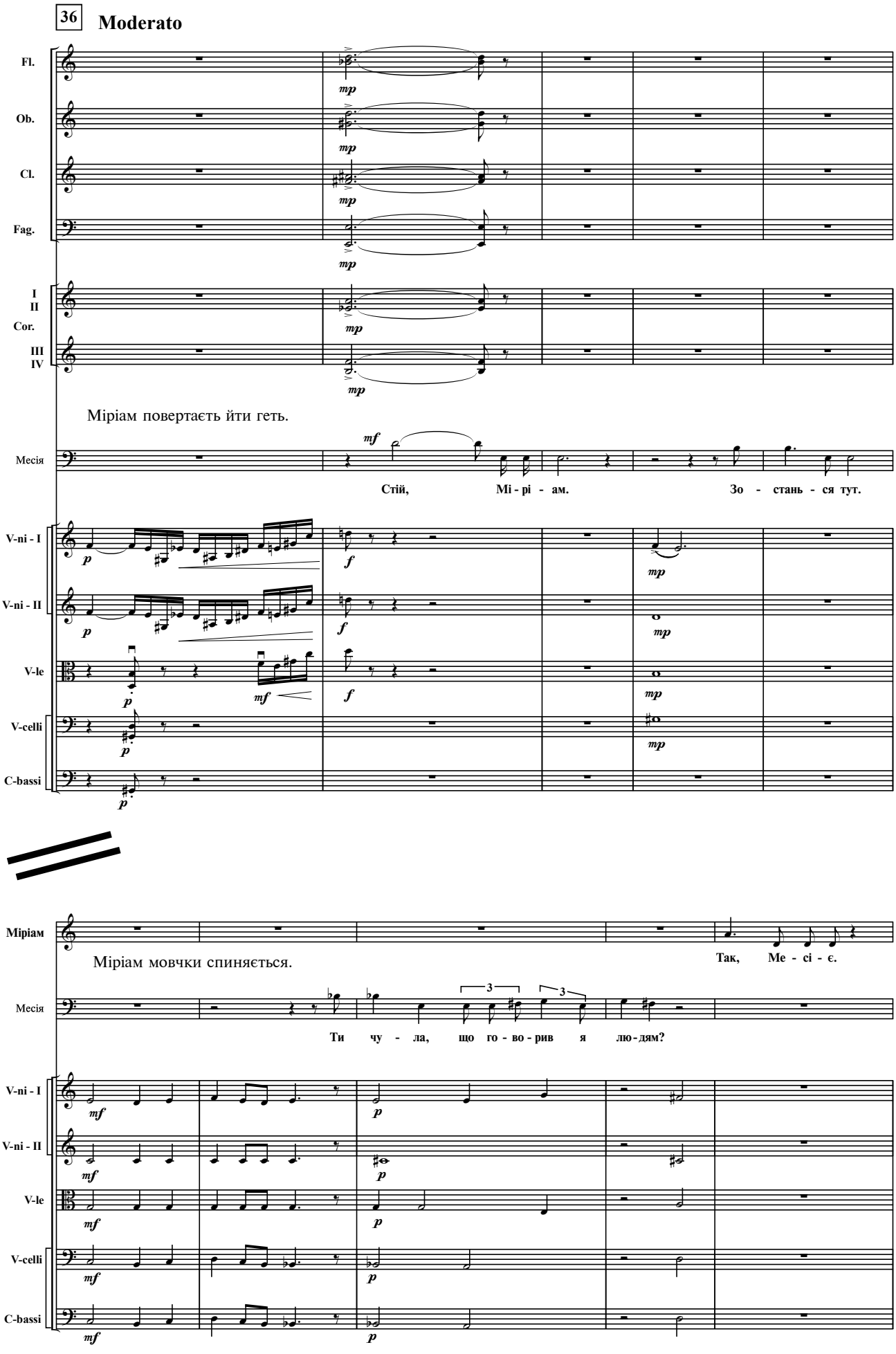

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
ùba
Міріам
- ре - ті.
Ні, Ме - сі - є, я не рів -
Месія
Ти до - рів - ня - тись хо - чеш...
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

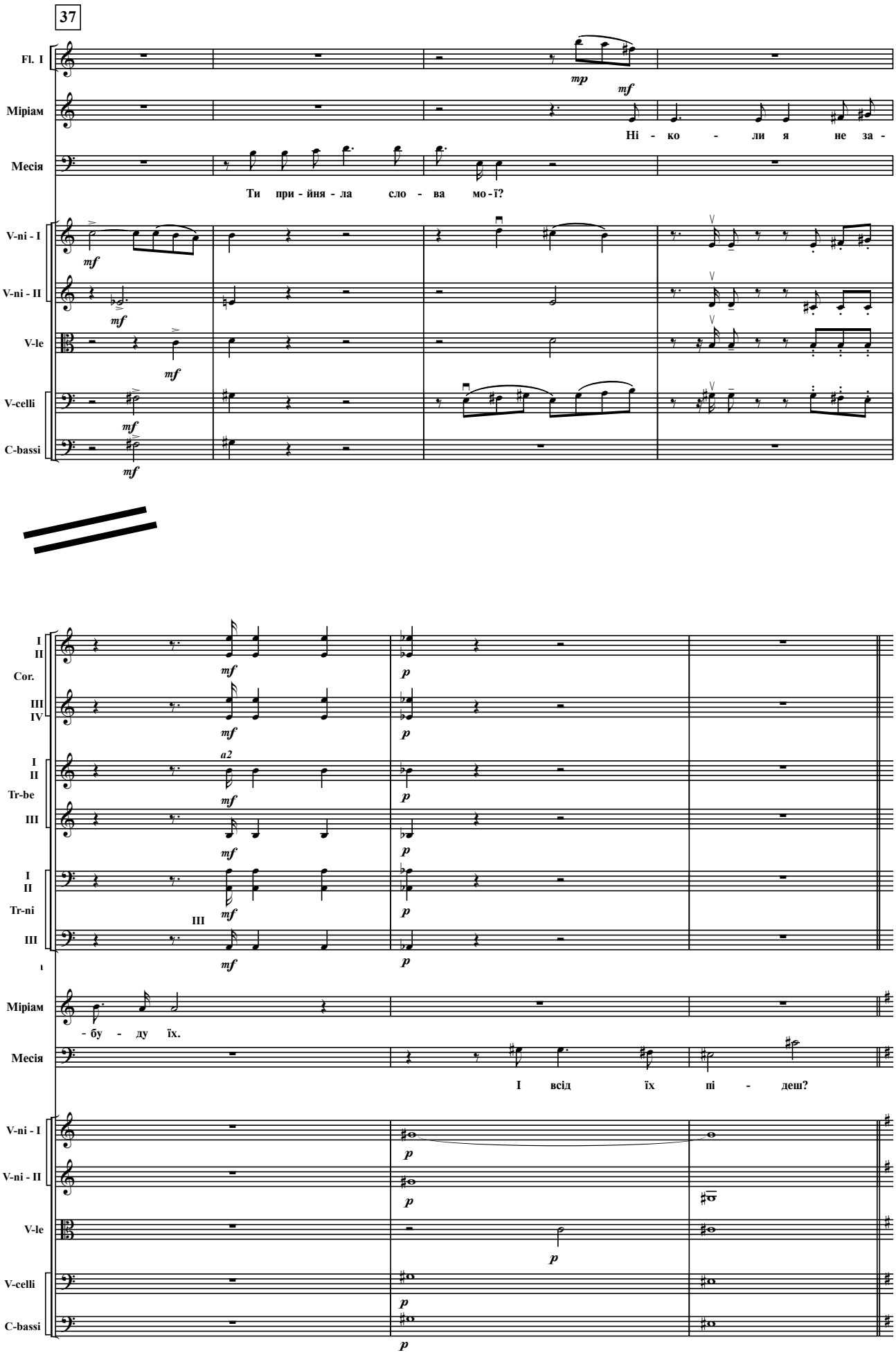

Fl.
Ob.
II
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
IV
III
IV
Міріам
- ня - ю - ся до Те - бе,
ні!
Я зна - ю те, що я не - щас - на жін - ка.
Месія
Так
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

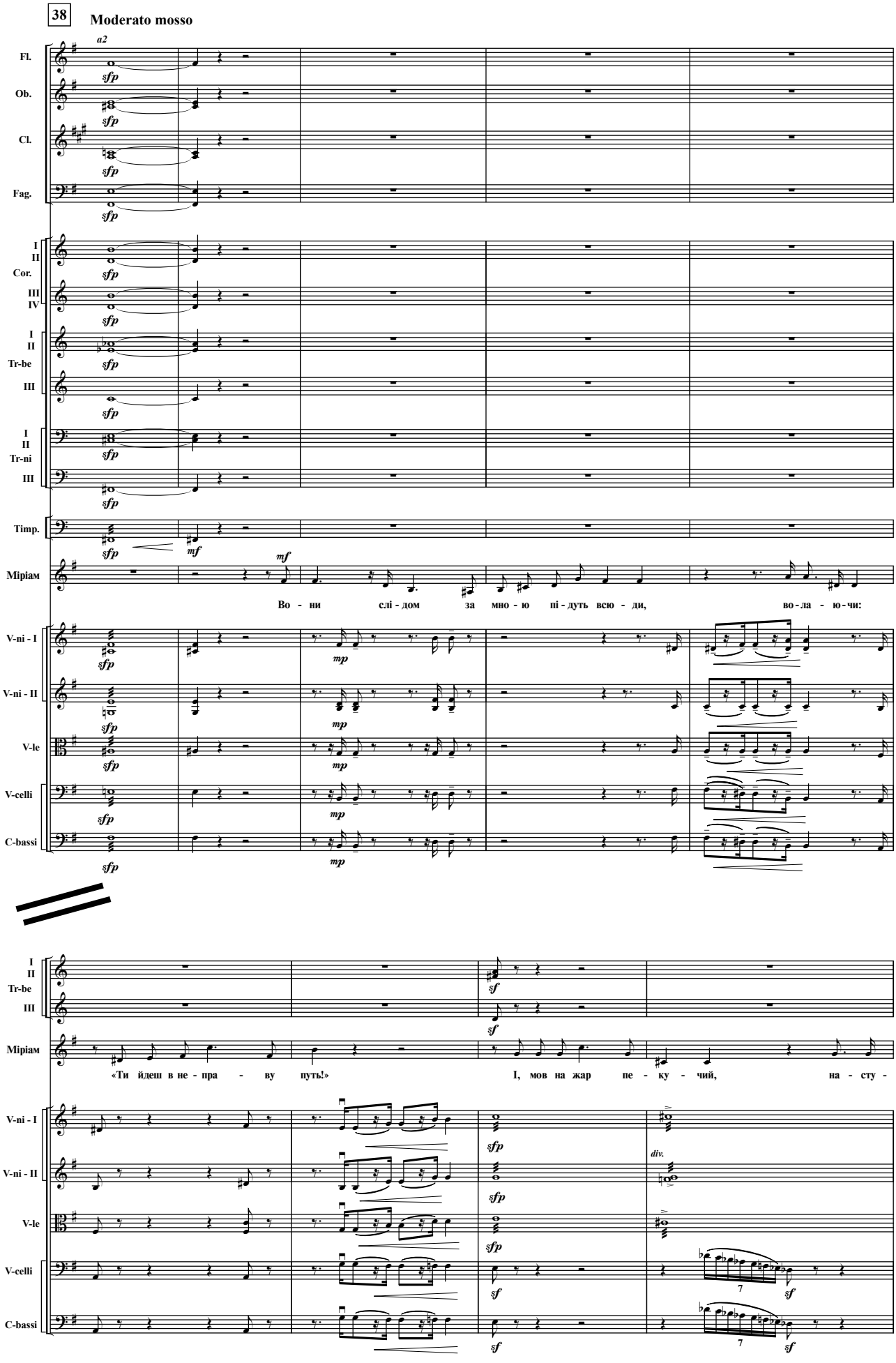

34
Calmato
dolce
I
Fl.
Ob.
I
dolce
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Месія
на - що ж ти зрі - ка-єш-ся спо-ко-ю, є - ди - но - ї по - ті-хи всіх не-щас-них?
dolce
V-ni - I
dolce
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

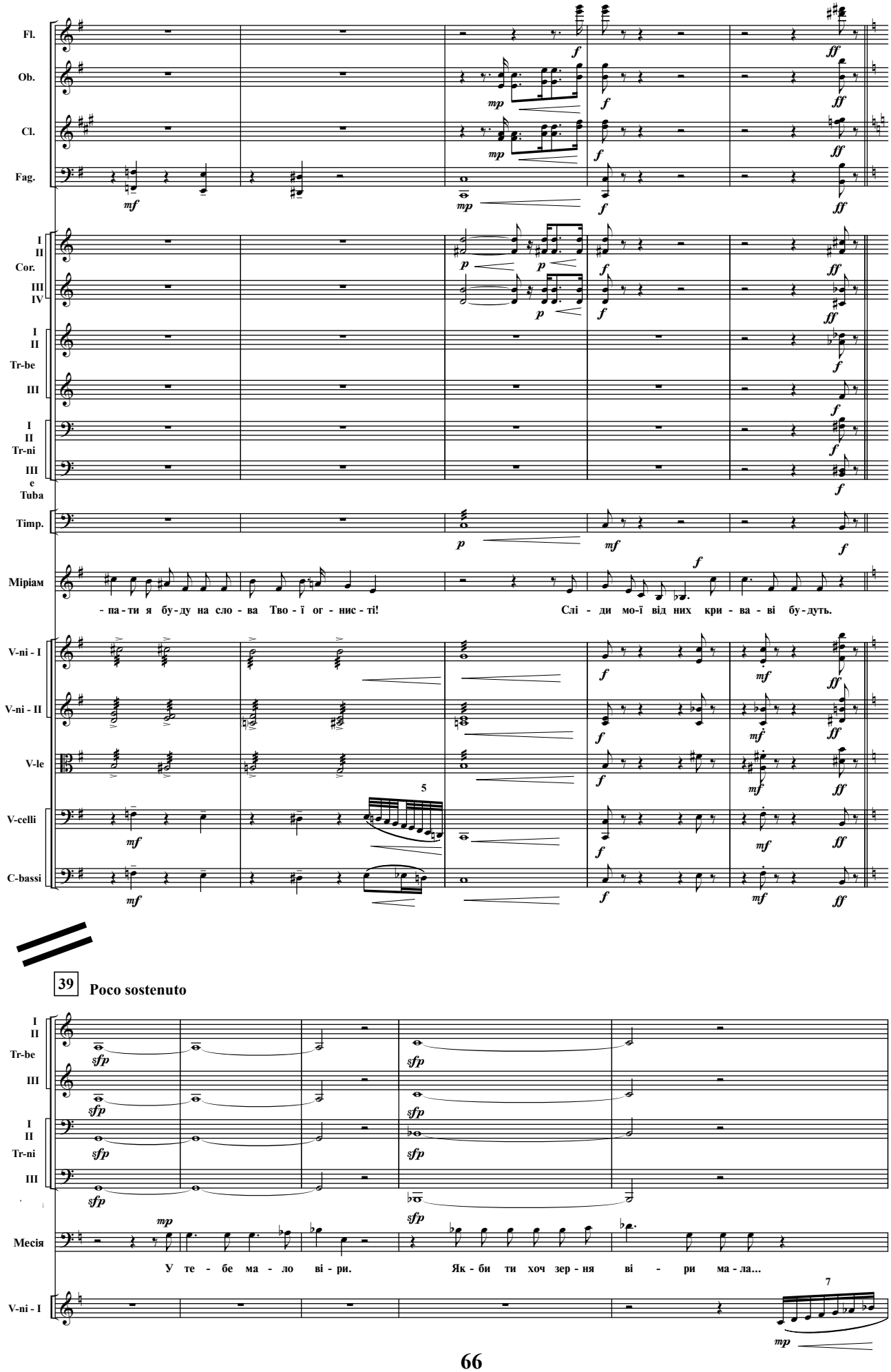

Piu animato
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
a2
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Ґuba
Timp.
Міріам
mf
Бо Ти йо - го не ма-єш, Си - не Бо - жий!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

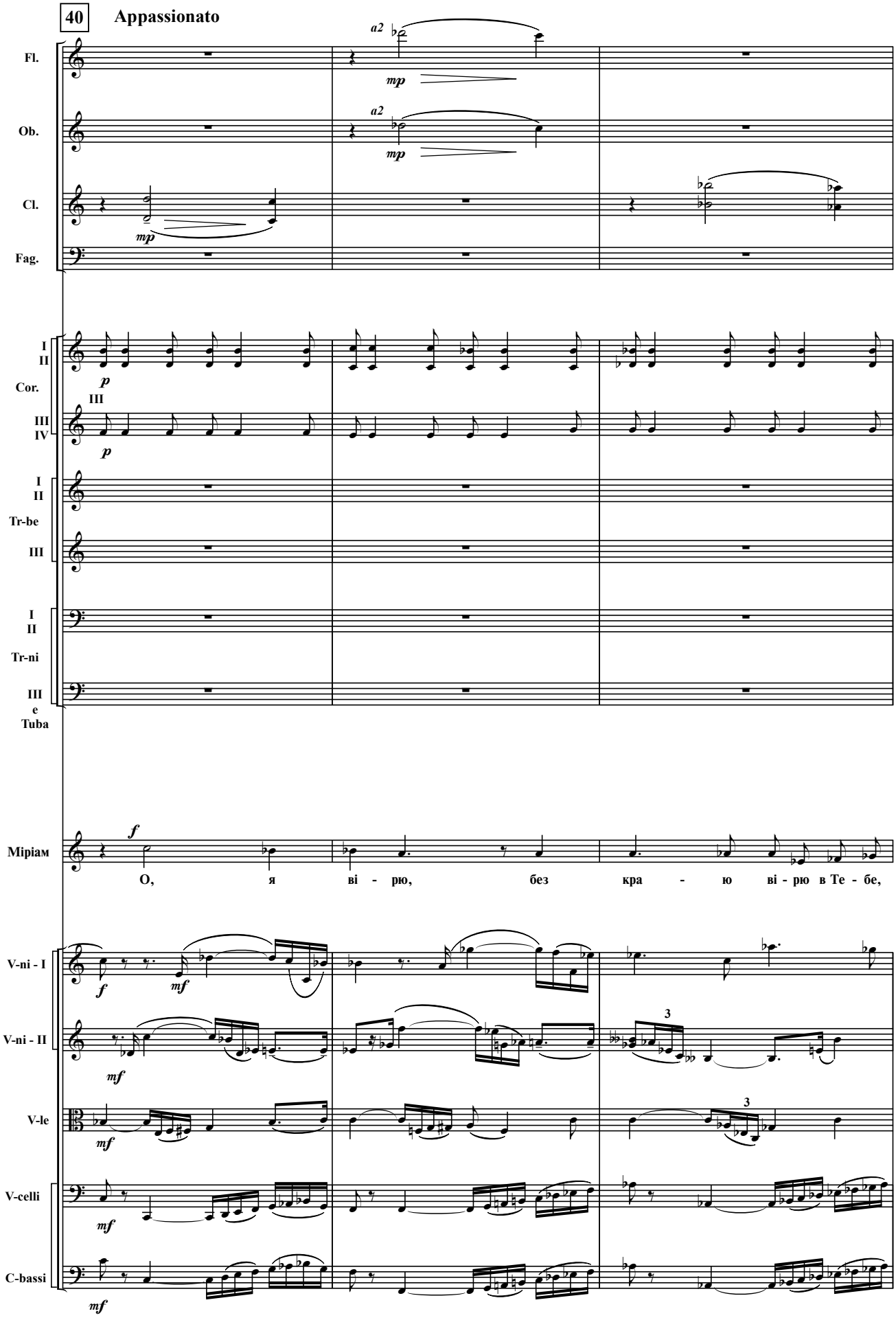

35
Adagio estraneo
Cl. II
Fag.
I II Cor.
III IV
Месія
Я - ке то - бі до ме - не ді - ло, жін - ко?
V-ni - I
V-ni - II
Allegro con disperazione
Ob.
Cl.
Fag.
I II Cor.
III IV
I II Tr-be
III
I II Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Міріам, знищена, збентежена, закриває лице покривалом.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

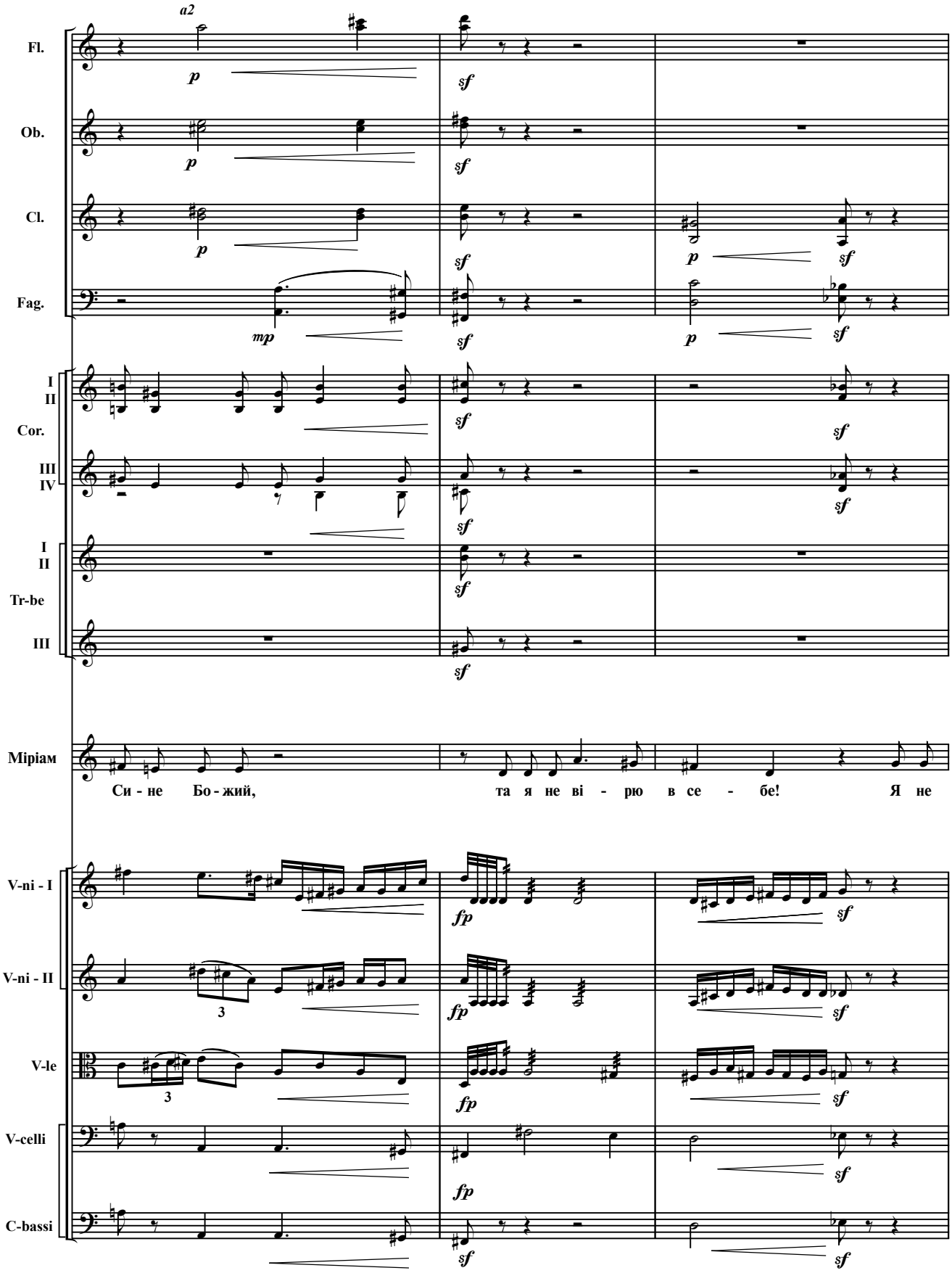

36
Moderato
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
mp
Міріам повертається йти геть.
Месія
mf
Стій, Мі - рі - ам. Зо - стань - ся тут.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
f
mp
Міріам
Так, Ме - сі - є.
Міріам мовчки спиняється.
Месія
Ти чу - ла, що го - во - рив я лю - дям?
3

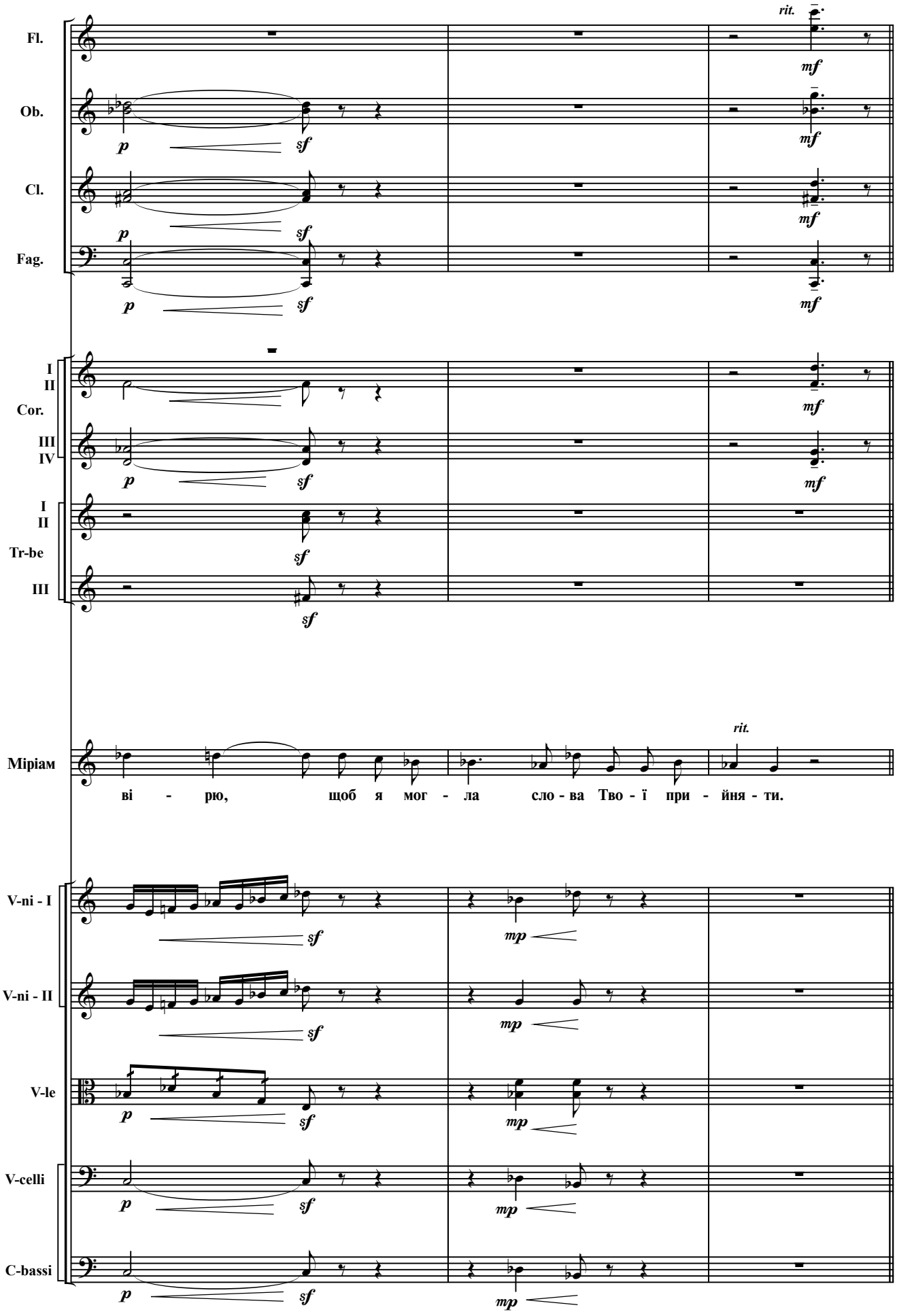

37
Fl. I
Міріам
Месія
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Ні - ко - ли я не за -
Ти при - йня - ла сло - ва мо - ї?
I II Cor.
III IV
I II Tr-be
III
I II Tr-ni
III
- бу - ду їх.
І всід їх пі - деш?

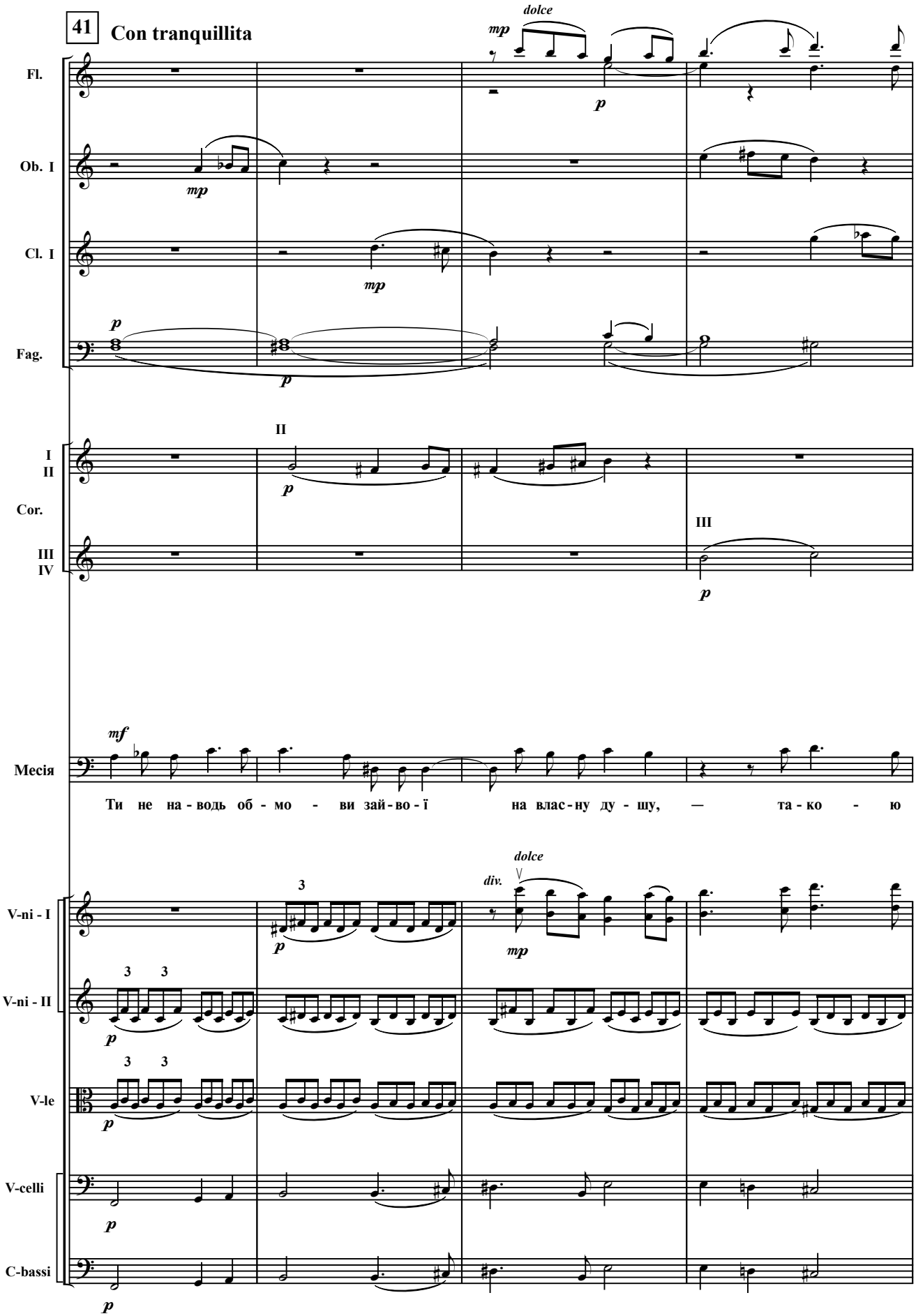

38
Moderato mosso
a2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
Timp.
Mipiam
Во - ни слі - дом за мно - ю пі - дуть всю - ди, во - ла - ю - чи:
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
«Ти йдеш в не - пра - ву путь!»
І, мов на жар пе - ку - чий, на - сту -
div.

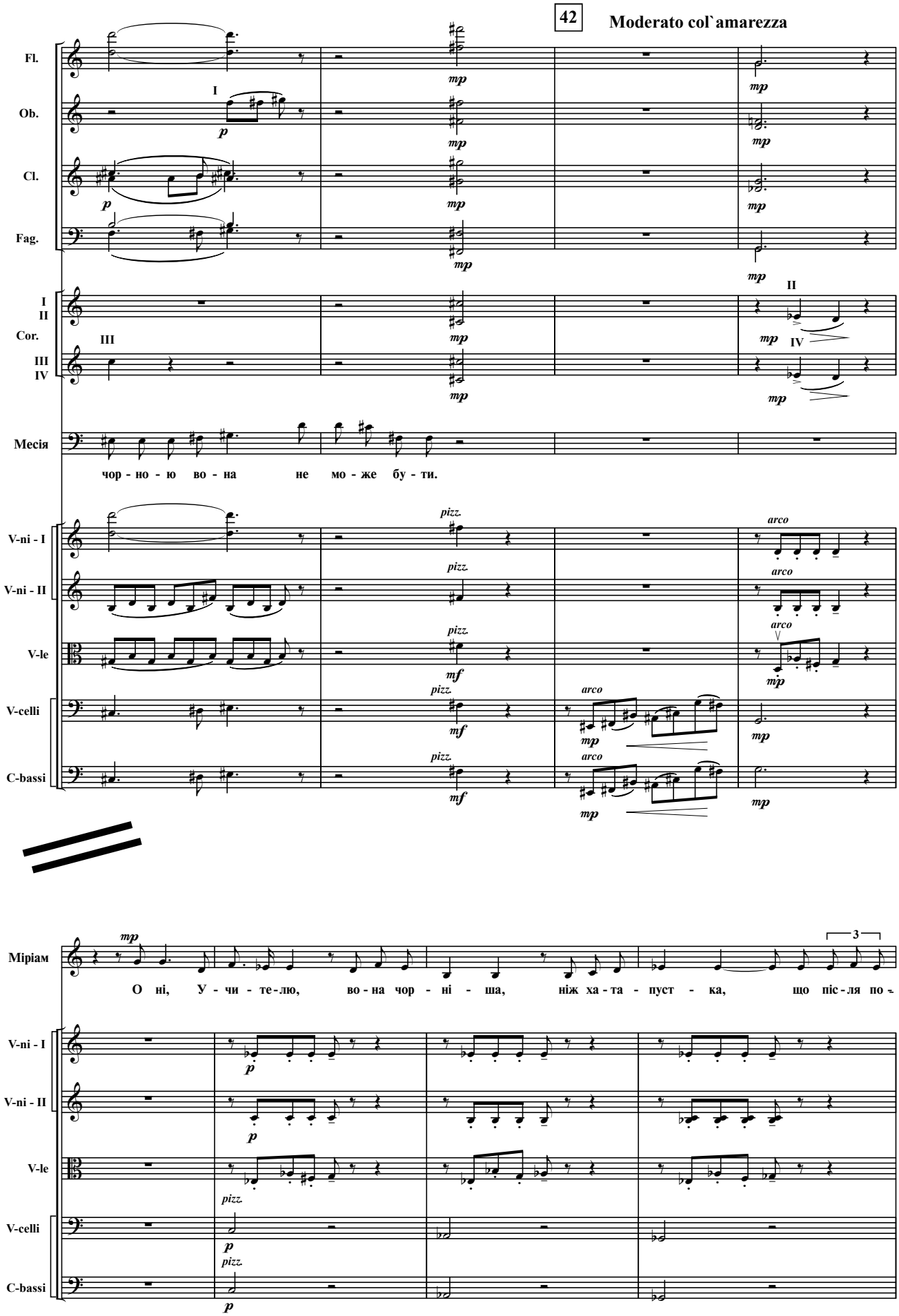

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I II Cor. III IV
I II Tr-be III
I II Tr-ni III
e Tuba
Timp.
Міріам
- па - ти я бу - ду на сло - ва Тво - ї ог - нис - ті!
Слі - ди мо-ї від них кри - ва - ві бу - дуть.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
5
39
Poco sostenuto
I II Tr-be III
I II Tr-ni III
Месія
У те - бе ма - ло ві - ри.
Як - би ти хоч зер - ня ві - ри ма - ла...
7
V-ni - I

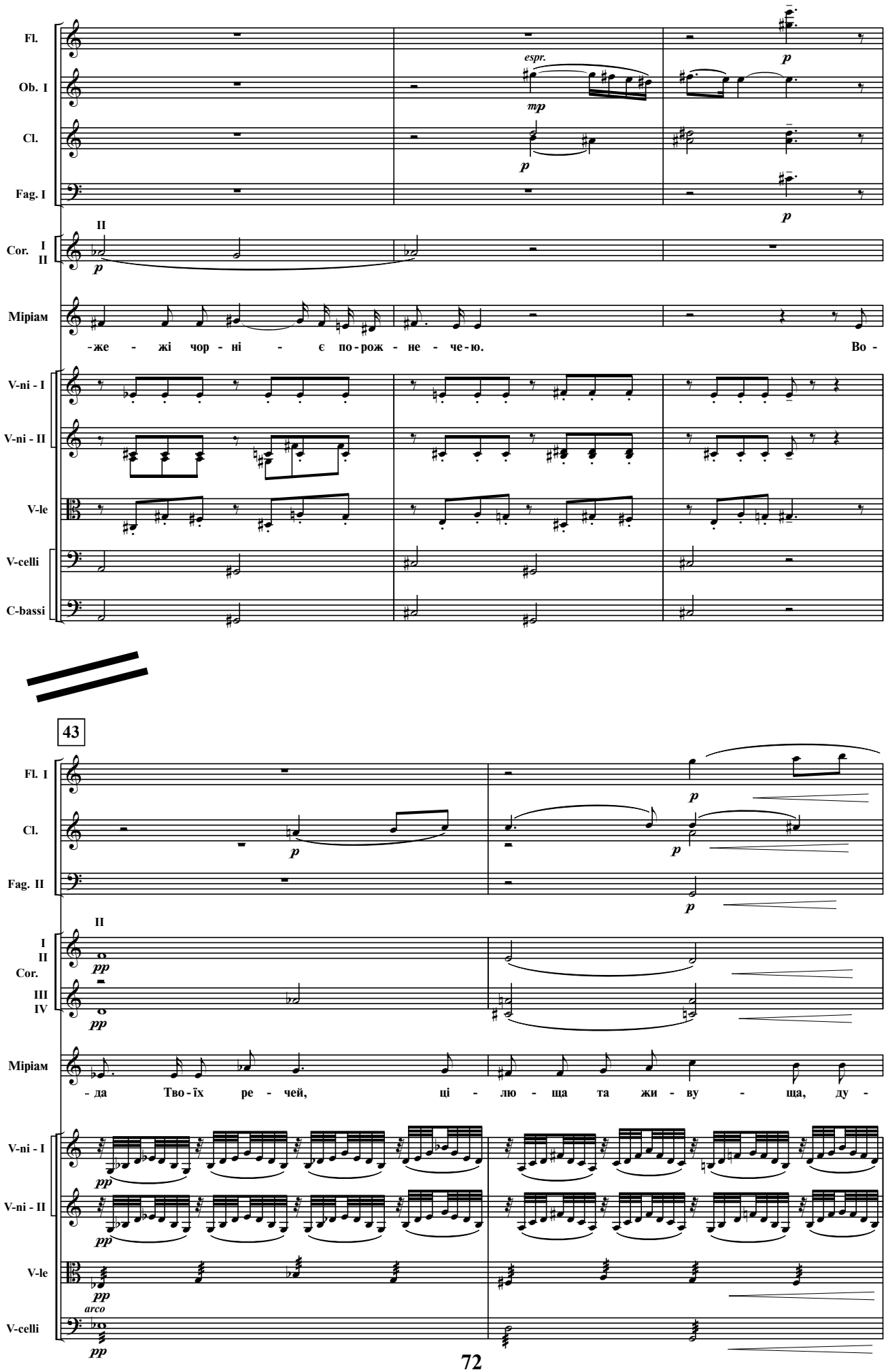

40
Appassionato
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
Tuba
Міріам
О, я ві - рю, без кра - ю ві - рю в Те - бе,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

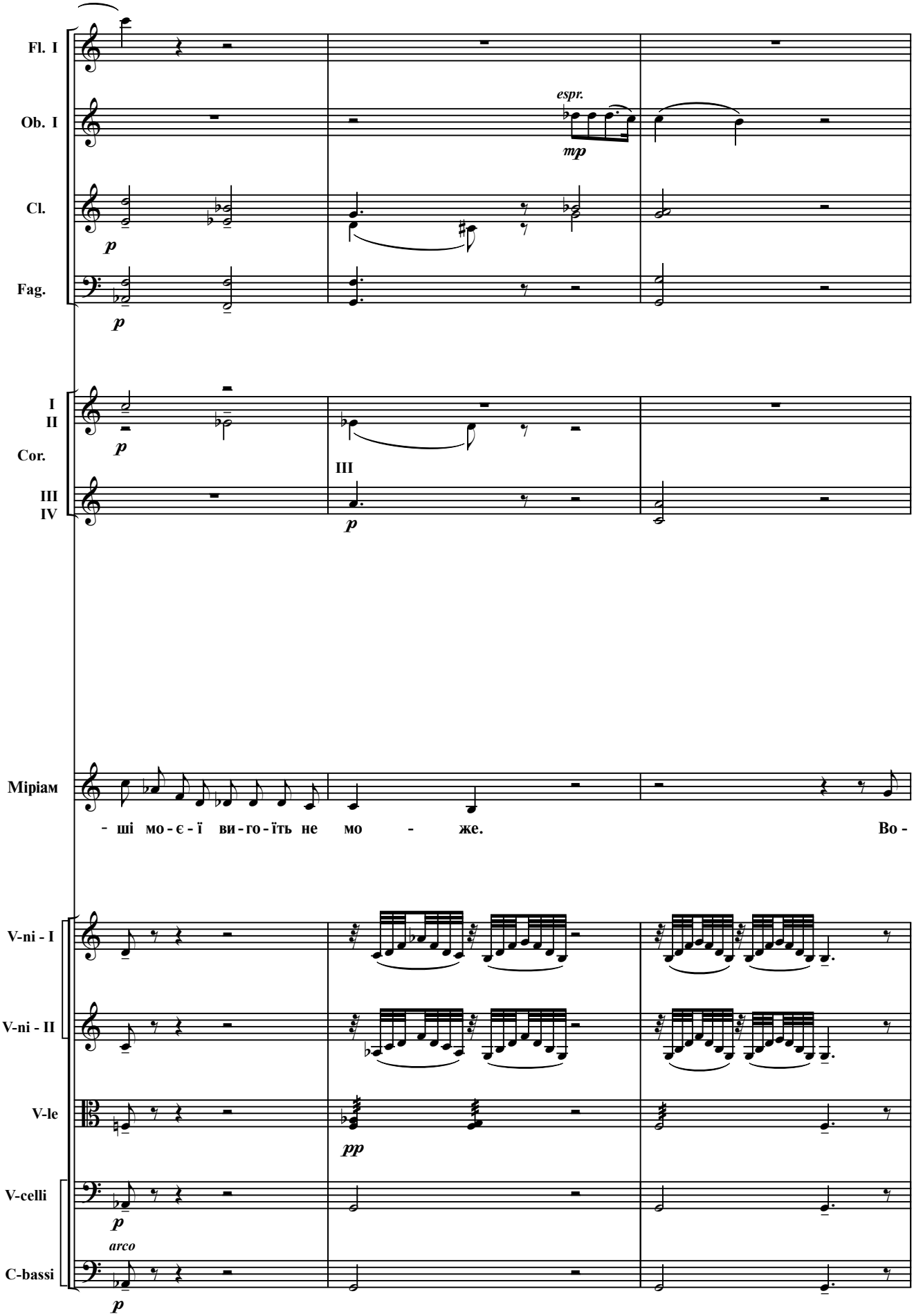

a2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
Міріам
Си - не Бо - жий, та я не ві - рю в се - бе! Я не
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
3
3

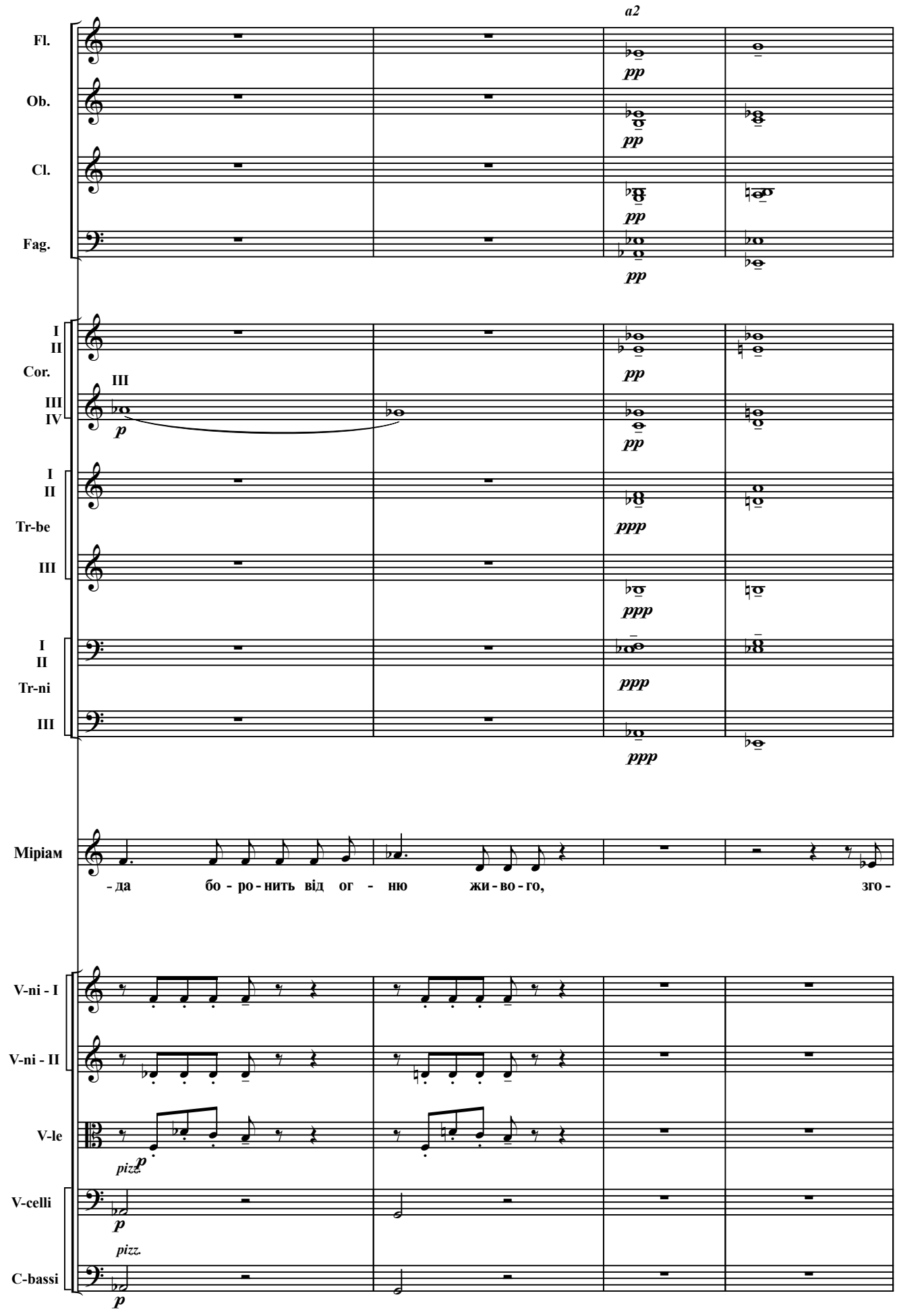

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
rit.
mf
p
sf
mp
ві - рю, щоб я мог - ла сло - ва Тво - ї при - йня - ти.

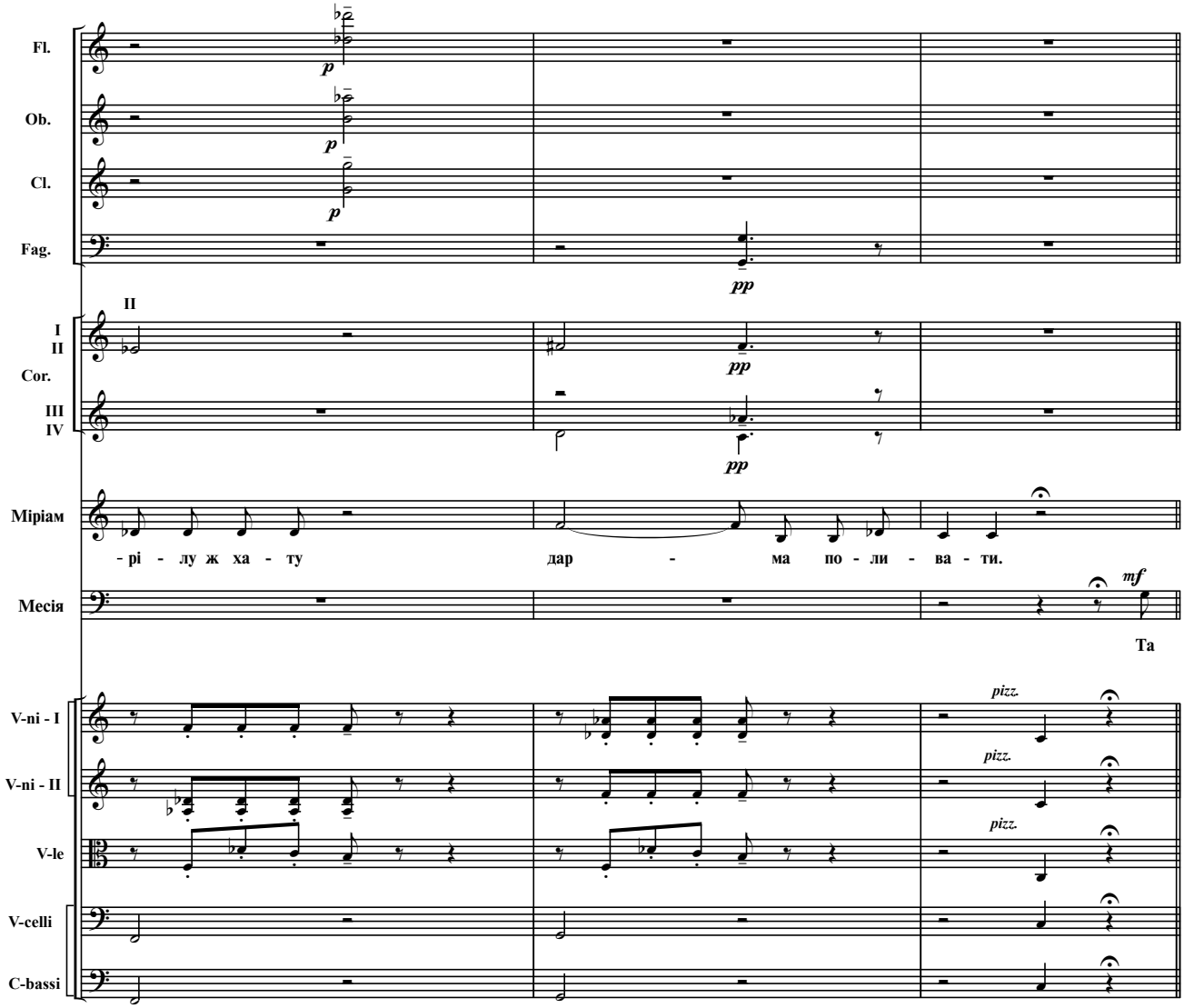

41
Con tranquillita
dolce
Fl.
Ob. I
Cl. I
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Месія
Ти не на - водь об - мо - ви зай - во - ї на влас - ну ду - шу, — та - ко - ю
dolce
div.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

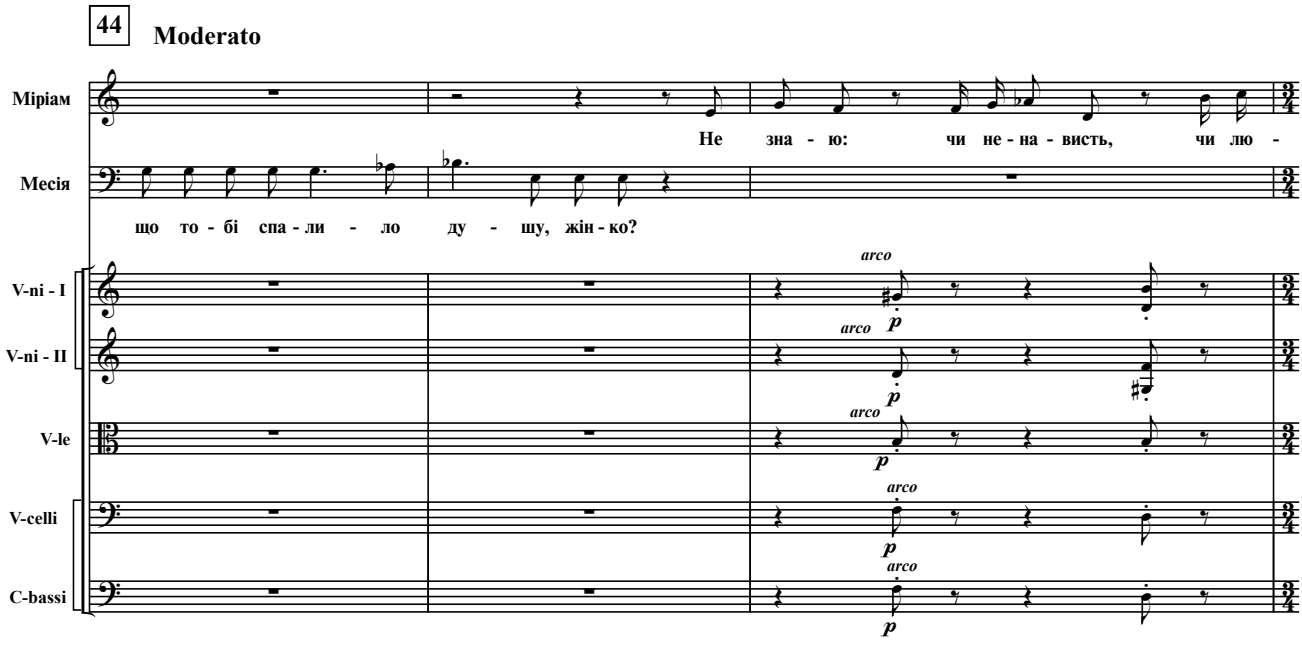

42
Moderato col`amarezza
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Месія
чор - но - ю во - на не мо - же бу - ти.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.
arco
Міріам
О ні, У - чи - те - лю, во - на чор - ні - ша, ніж ха - та - пуст - ка, що піс - ля по -

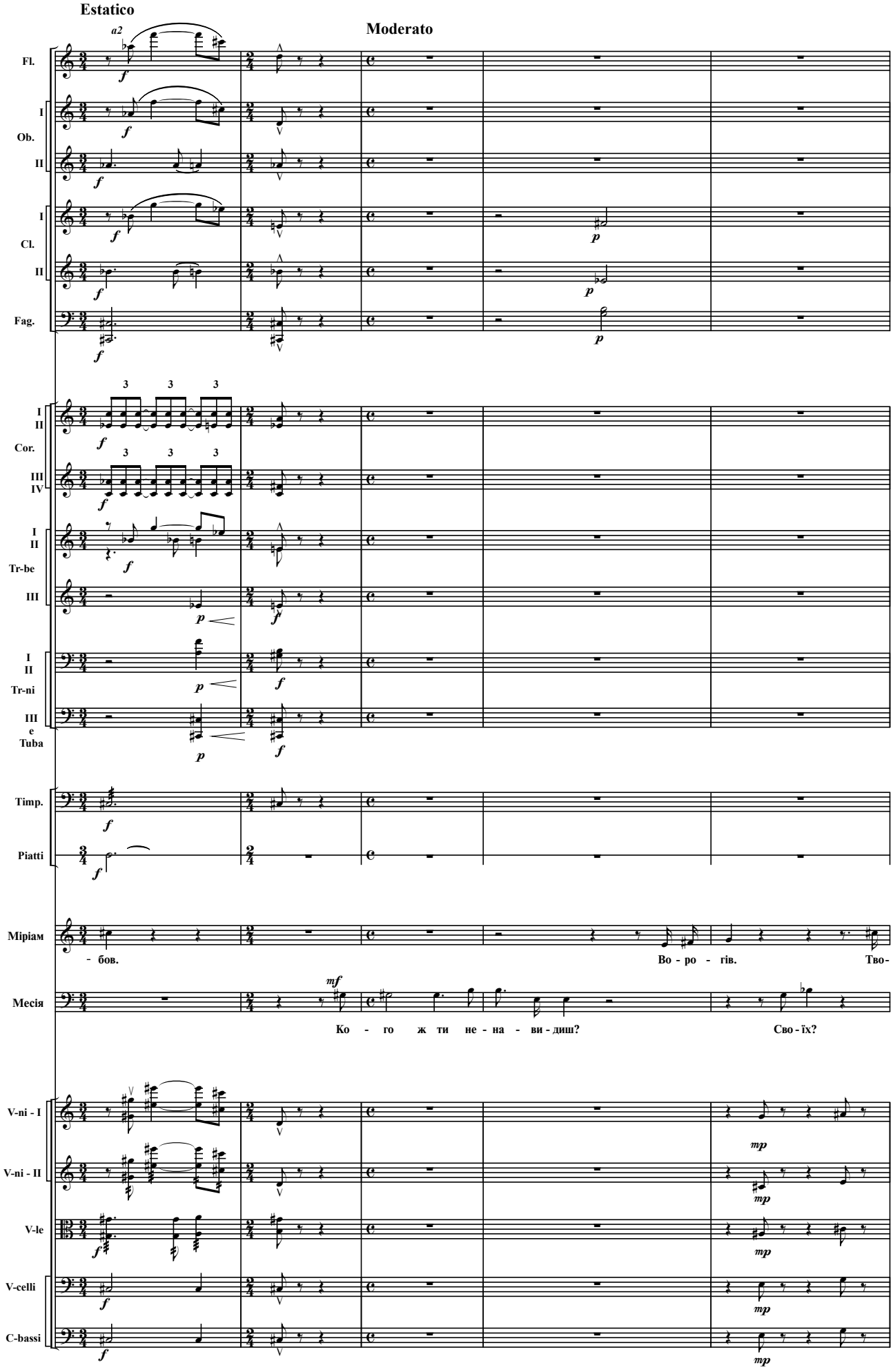

Fl.
Ob. I
Cl.
Fag. I
Cor. I II
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
espr.
mp
p
-же - жі чор - ні - є по - рож - не - че - ю.
Во -
43
Fl. I
Cl.
Fag. II
Cor. I II III IV
pp
Міріам
- да Тво - їх ре - чей, ці - лю - ща та жи - ву - ща, ду -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
arco

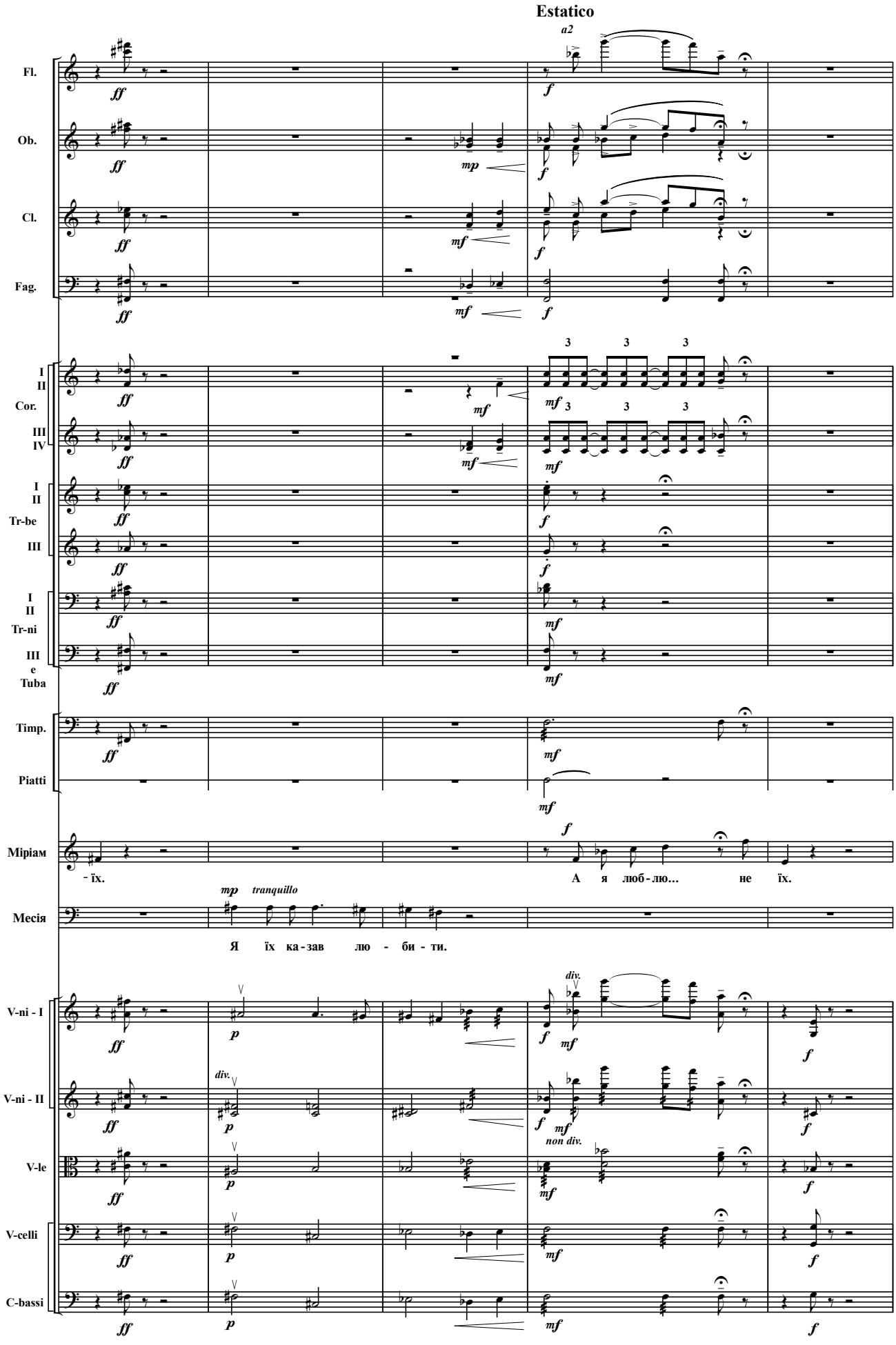

Fl. I
Ob. I
espr.
mp
Cl.
p
Fag.
p
I
II
Cor.
III
IV
p
III
p
Міріам
- ші мо - є - ї ви - го - їть не мо - же.
Во -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
pp
V-celli
p
arco
C-bassi
p

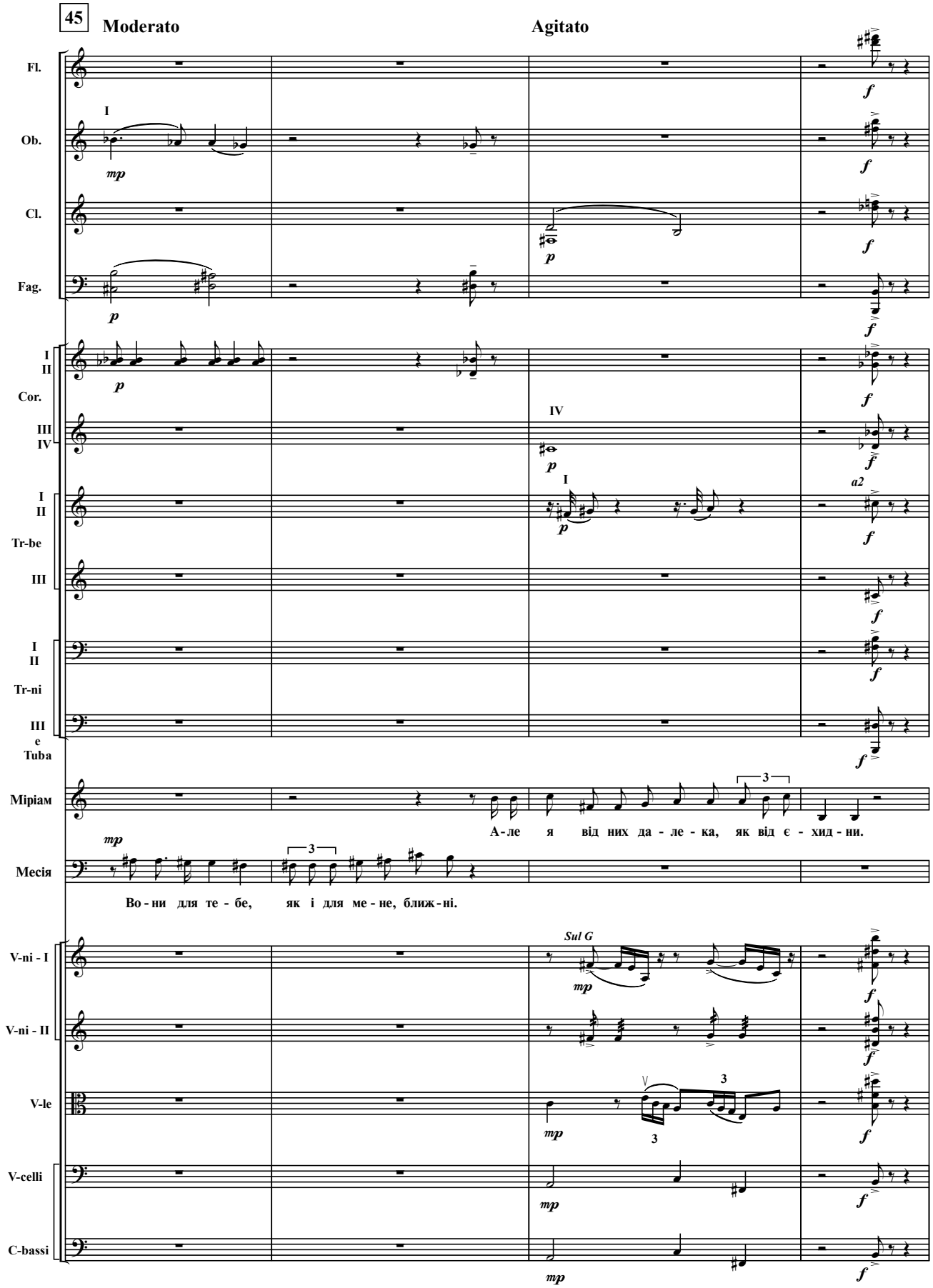

a2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
pp
I
II
Cor.
III
III
IV
p
Tr-be
ppp
Tr-ni
Міріам
- да бо - ро - нить від ог - ню жи - во - го, зго -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
pizz.
V-celli
C-bassi

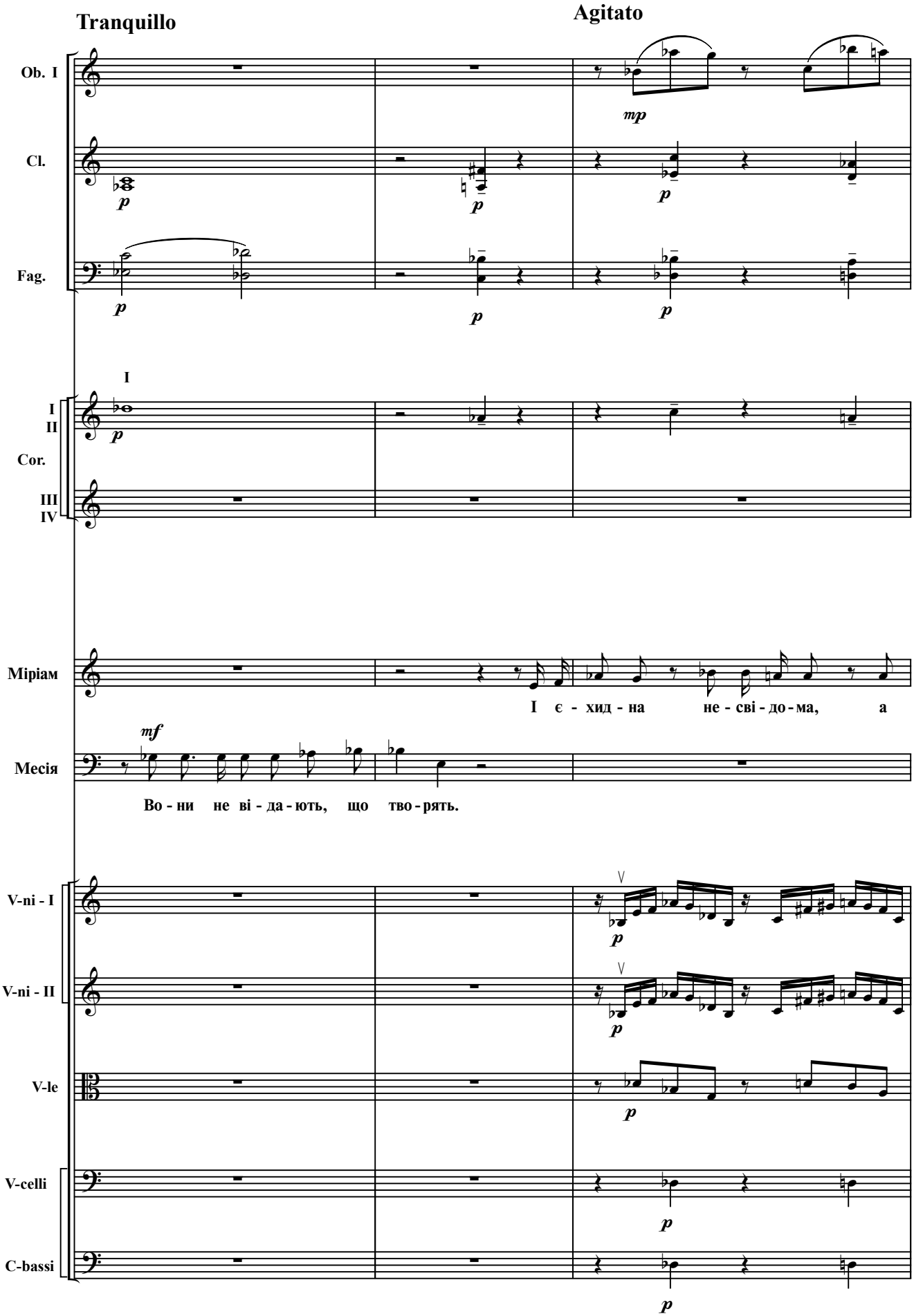

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
p
p
p
pp
II
I
II
Cor.
III
IV
pp
pp
Miріам
-рі - лу ж ха - ту
дар - ма по - ли - ва - ти.
Месія
mf
Та
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.
pizz.
pizz.

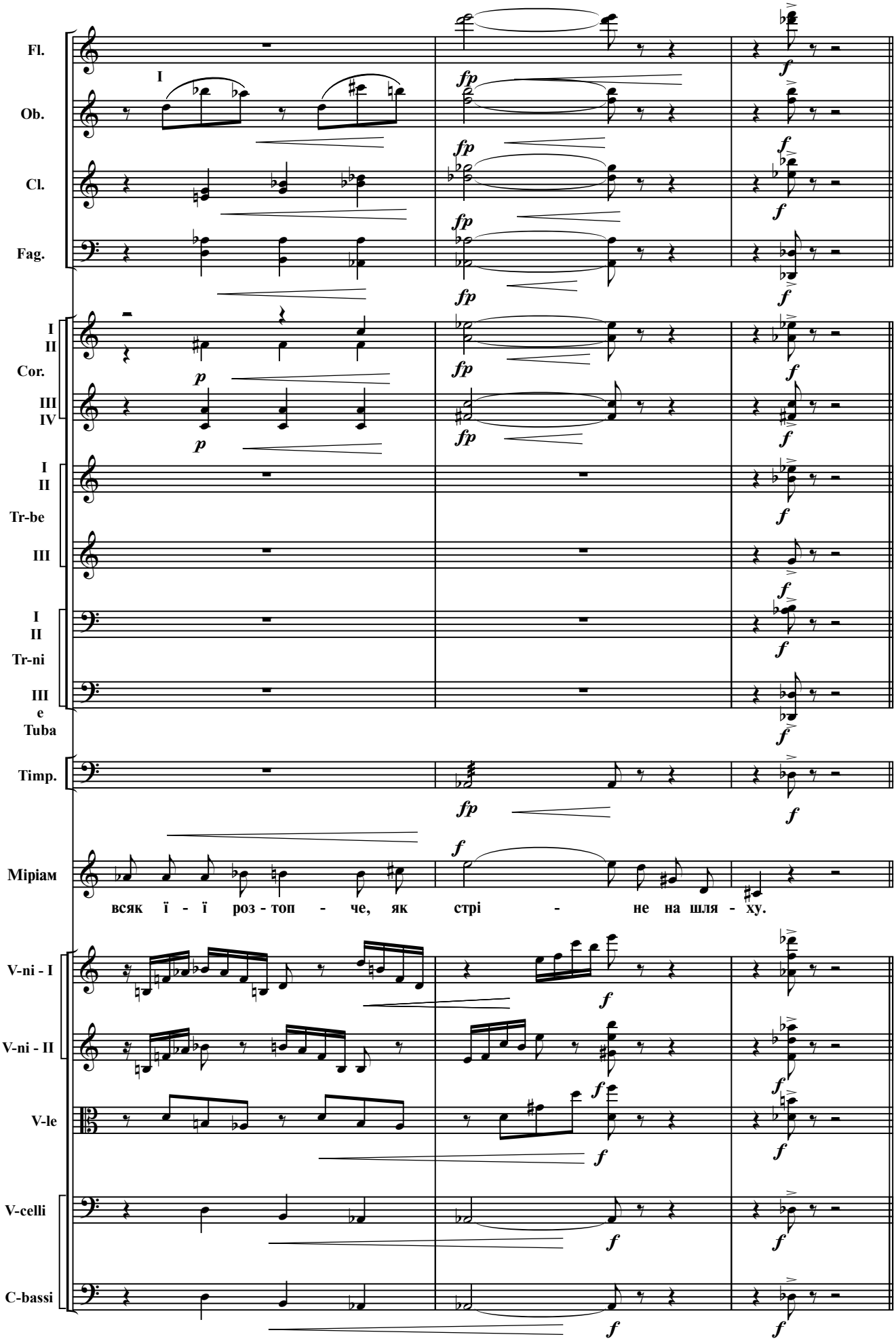

44
Moderato
Miріам
Не зна - ю: чи не - на - висть, чи лю -
Месія
що то - бі спа - ли - ло ду - шу, жін - ко?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
arco
arco
arco
arco
arco
p
p
p
p
p

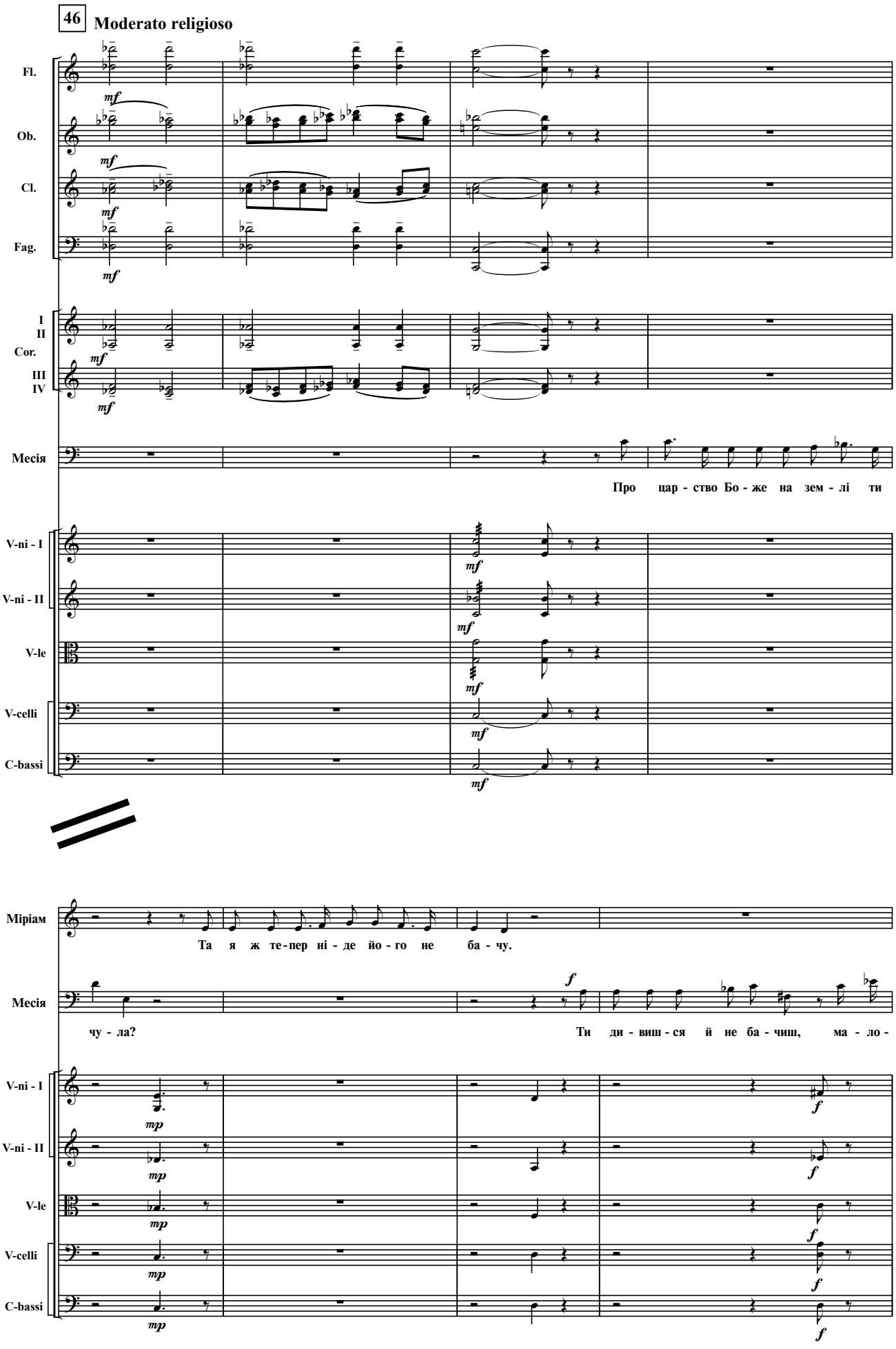

Estatico
Moderato
a2
Fl.
I
Ob.
II
I
Cl.
II
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Міріам
- бов.
Во - ро - гів.
Тво-
Месія
Ко - го ж ти не - на - ви - диш?
Сво - їх?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

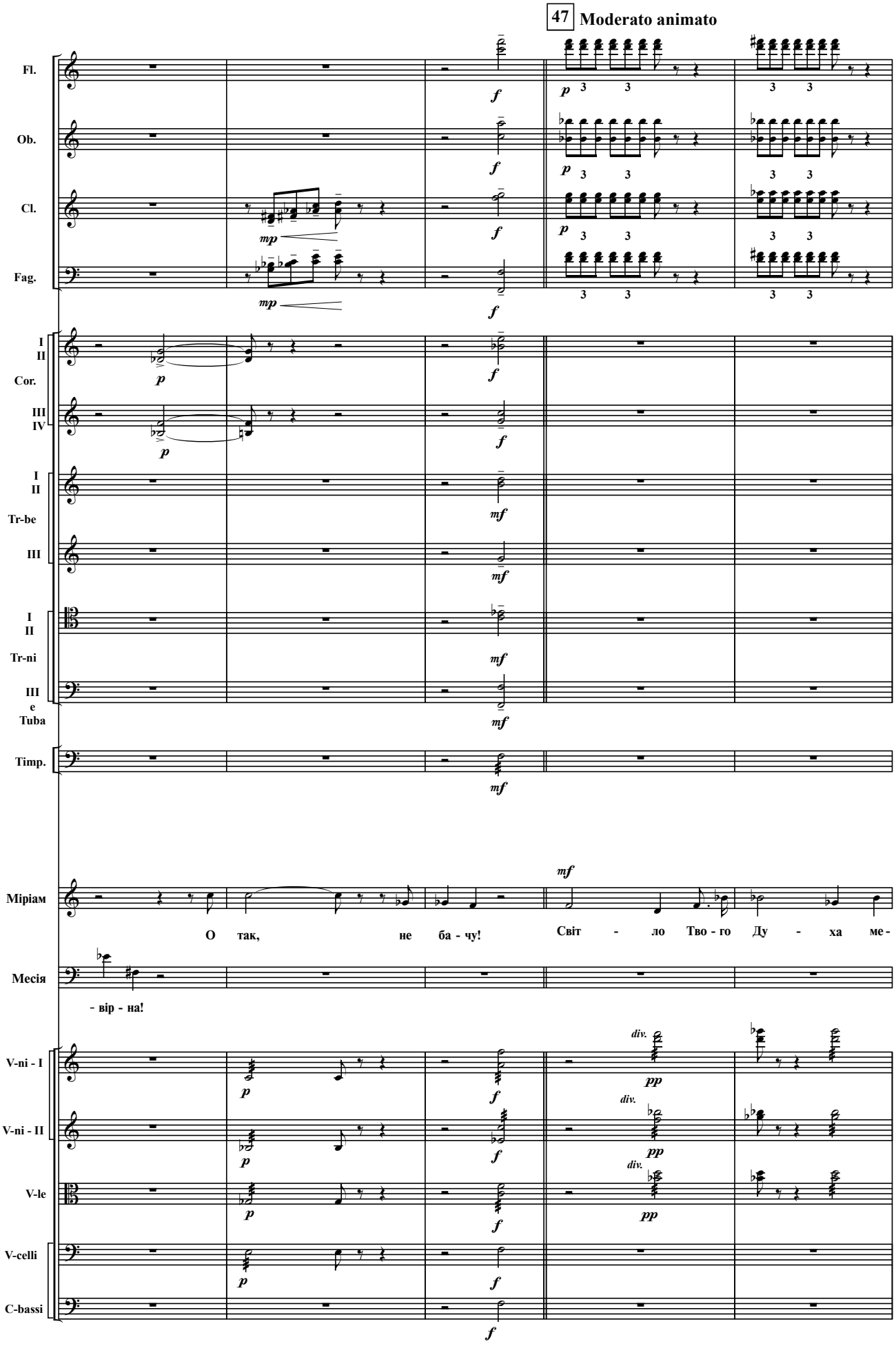

Estatico
a2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Міріам
- їх.
А я люб - лю… не їх.
Месія
Я їх ка - зав лю - би - ти.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
div.
non div.
tranquillo

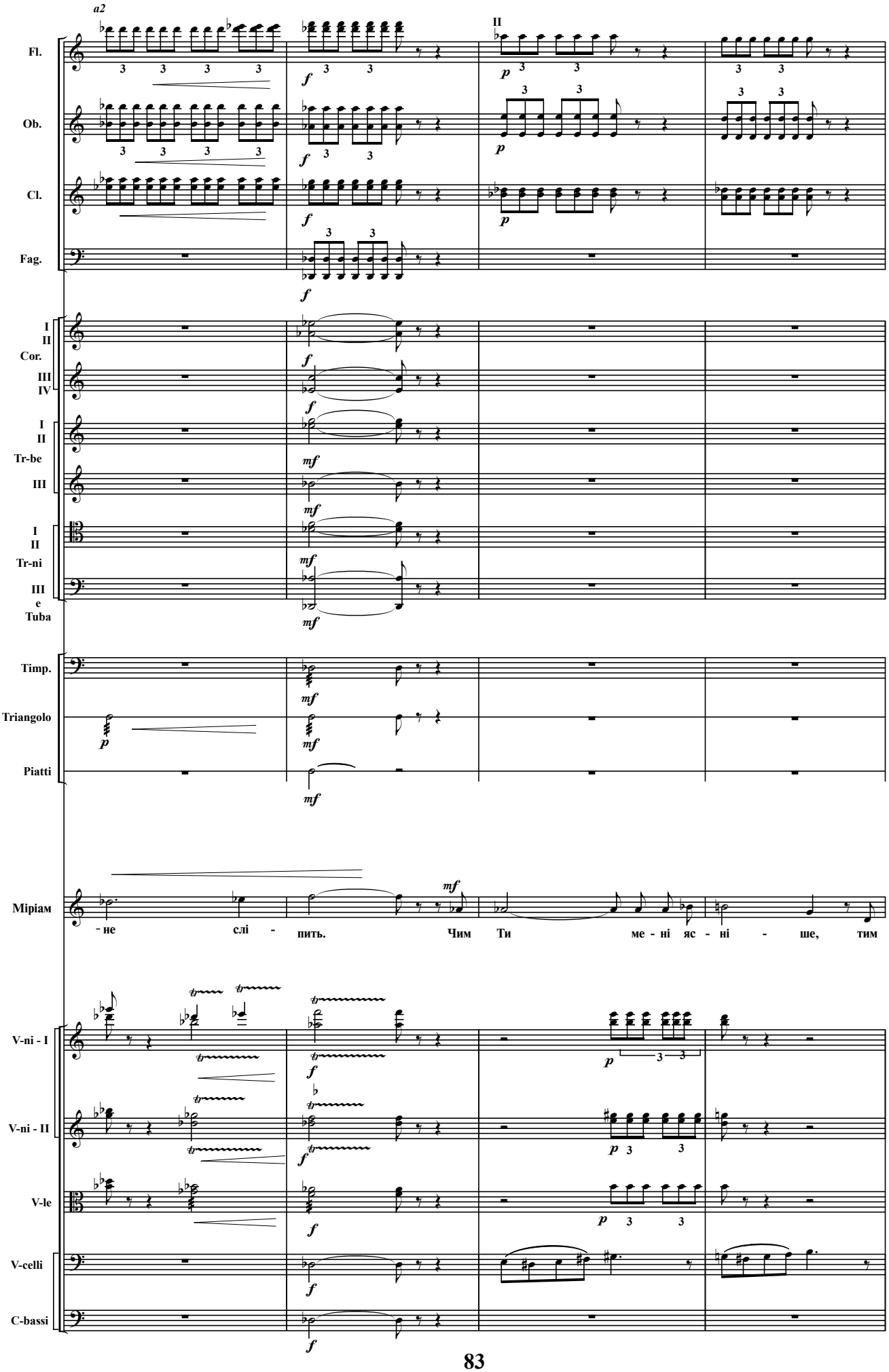

45
Moderato
Agitato
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Mipiam
Месія
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mp
p
f
a2
Sul G
А-ле я від них да - ле - ка, як від є - хид - ни.
Во - ни для те - бе, як і для ме - не, ближ - ні.

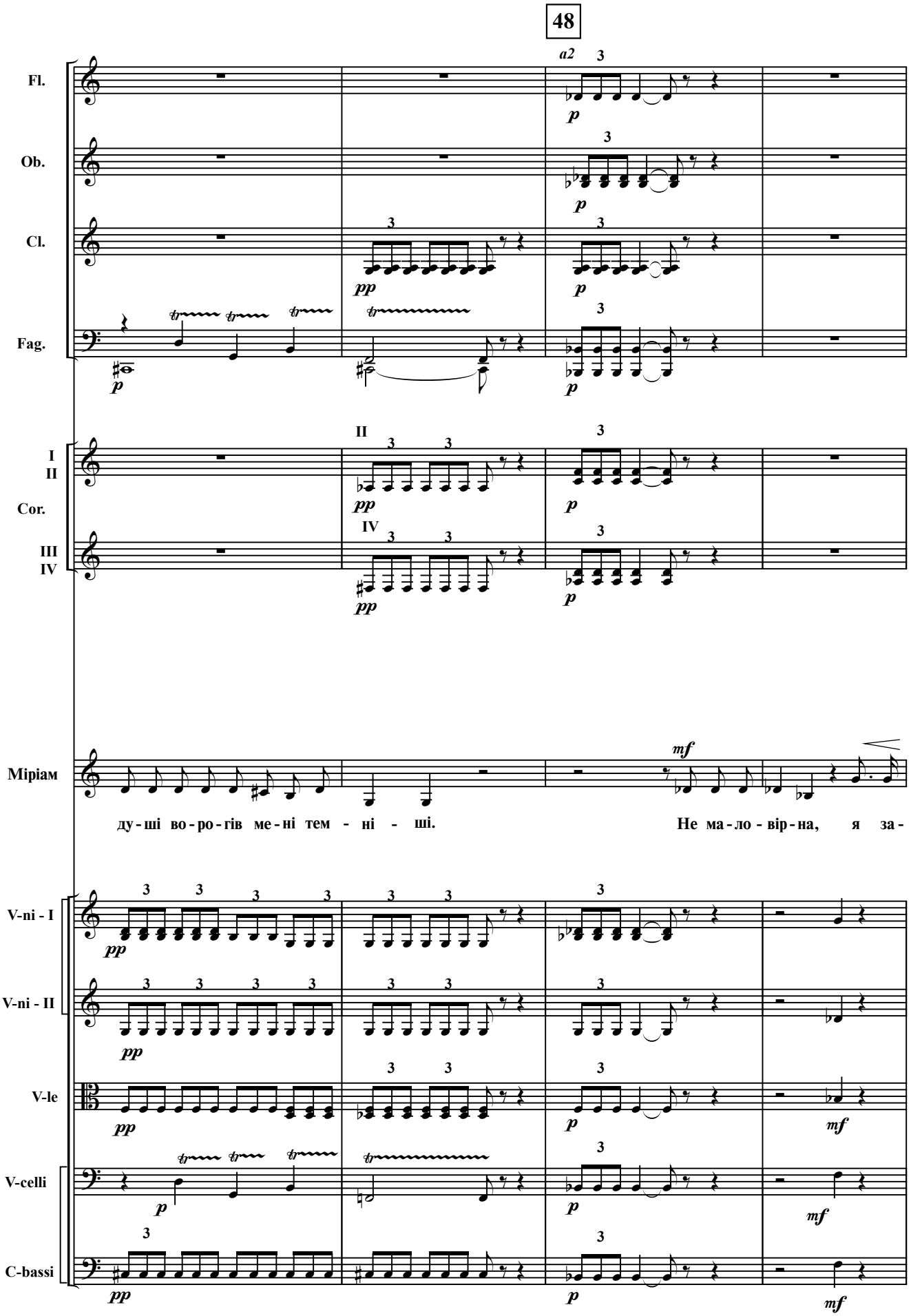

Tranquillo
Agitato
Ob. I
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Міріам
І є - хид - на не - сві - до - ма, а
Месія
Во - ни не ві - да - ють, що тво - рять.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

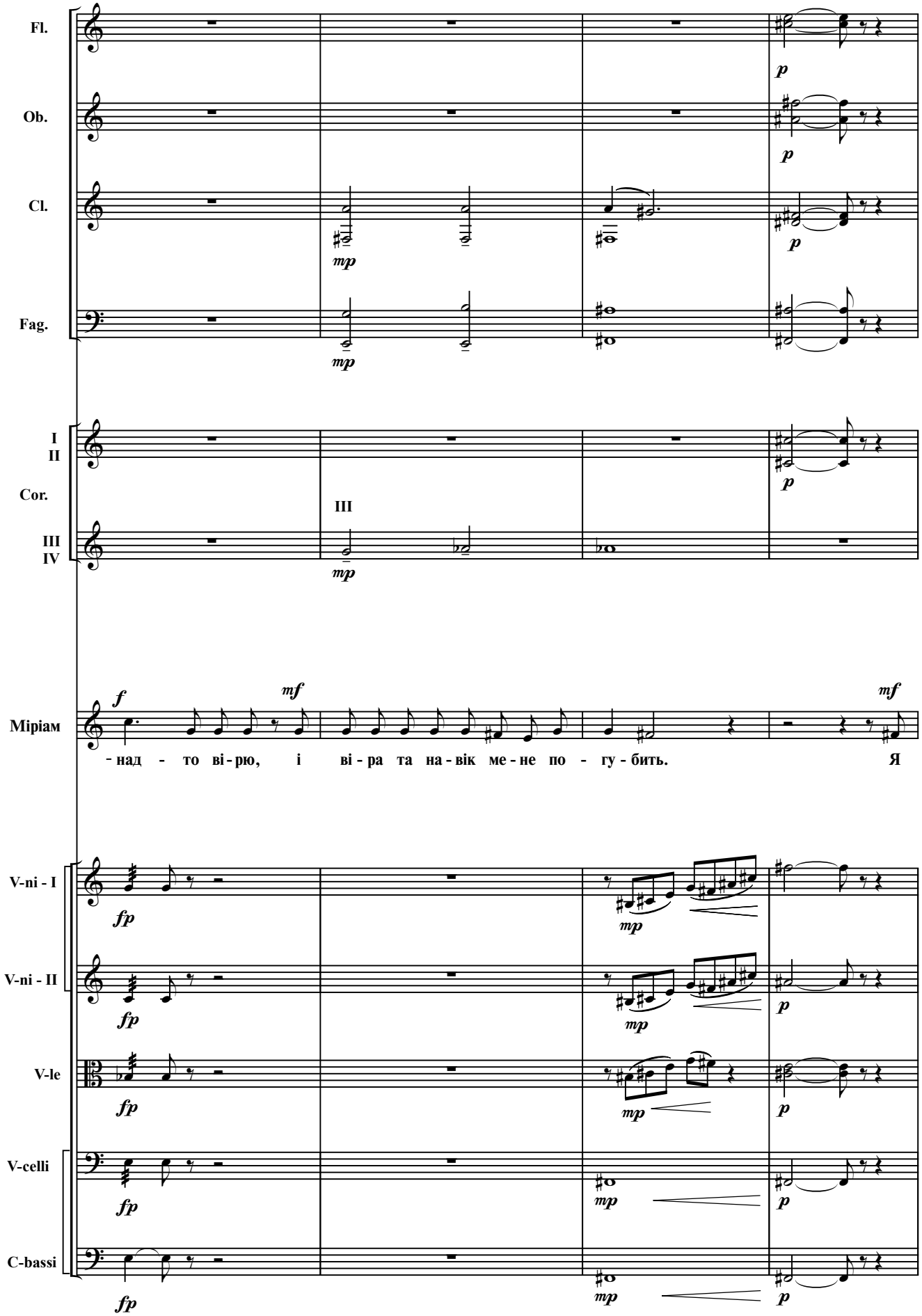

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Міріам
всяк ї - ї роз - топ - че, як стрі - не на шля - ху.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

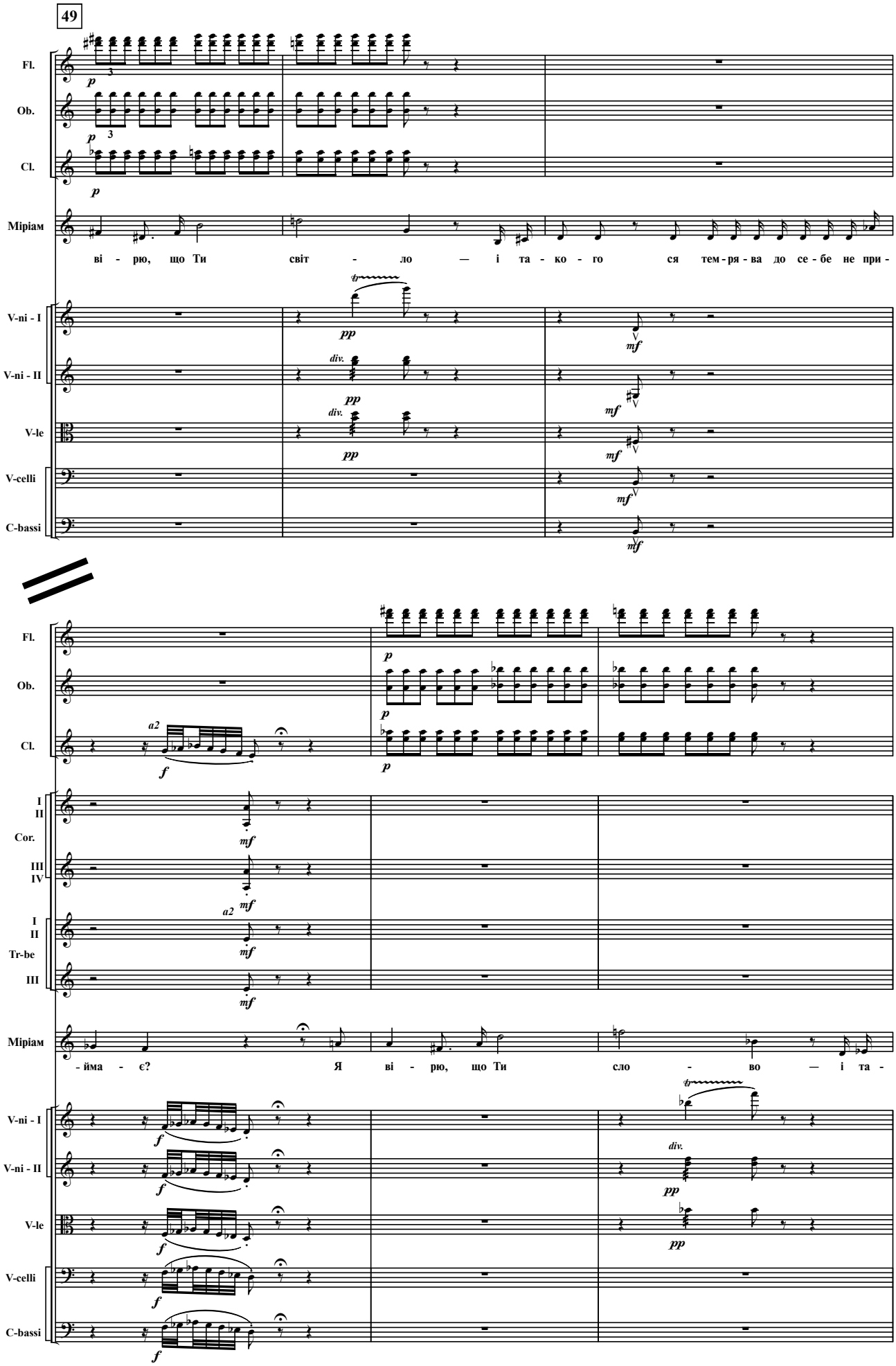

46
Moderato religioso
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Месія
Про цар - ство Бо - же на зем - лі ти
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Міріам
Та я ж те - пер ні - де йо - го не ба - чу.
Месія
чу - ла?
Ти ди - виш - ся й не ба - чиш, ма - ло -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

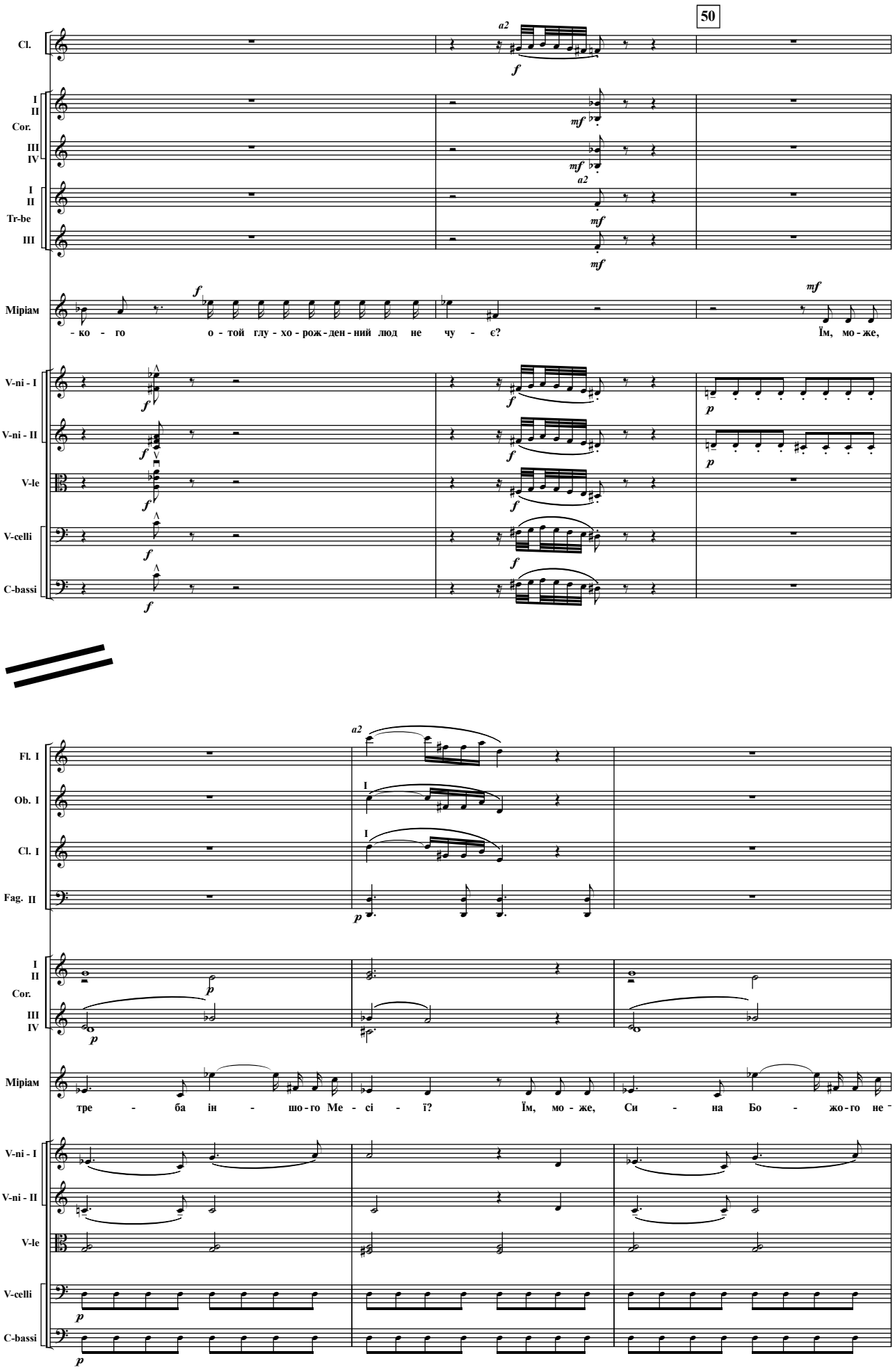

47 Moderato animato
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I II Cor.
III IV
I II Tr-be
III
I II Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Міріам
О так, не ба - чу!
Світ - ло Тво - го Ду - ха ме -
Месія
- вір - на!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
div.

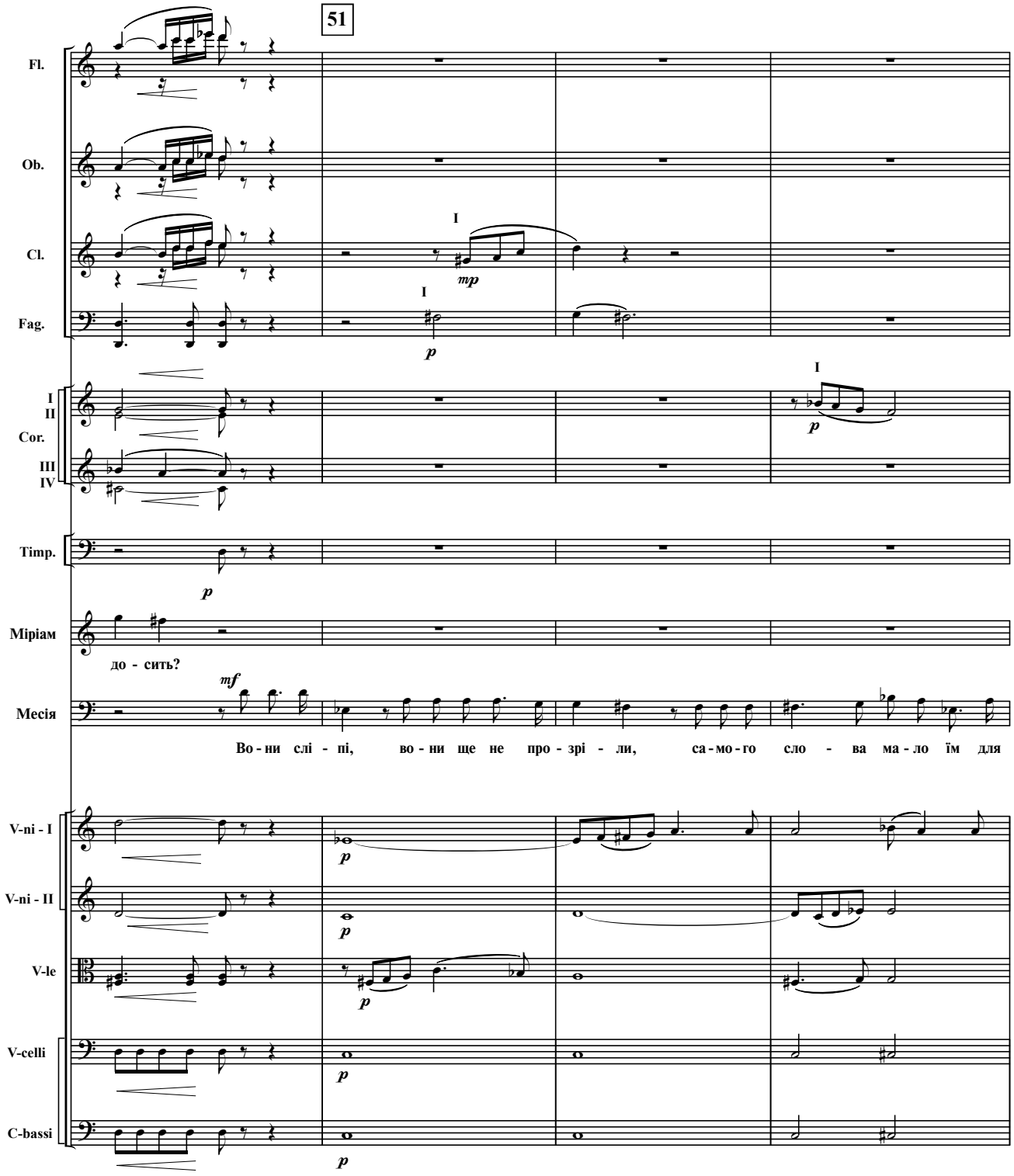

a2
II
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Triangolo
Piatti
Mipiam
- не слі - пить. Чим Ти ме - ні яс - ні - ше, тим
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

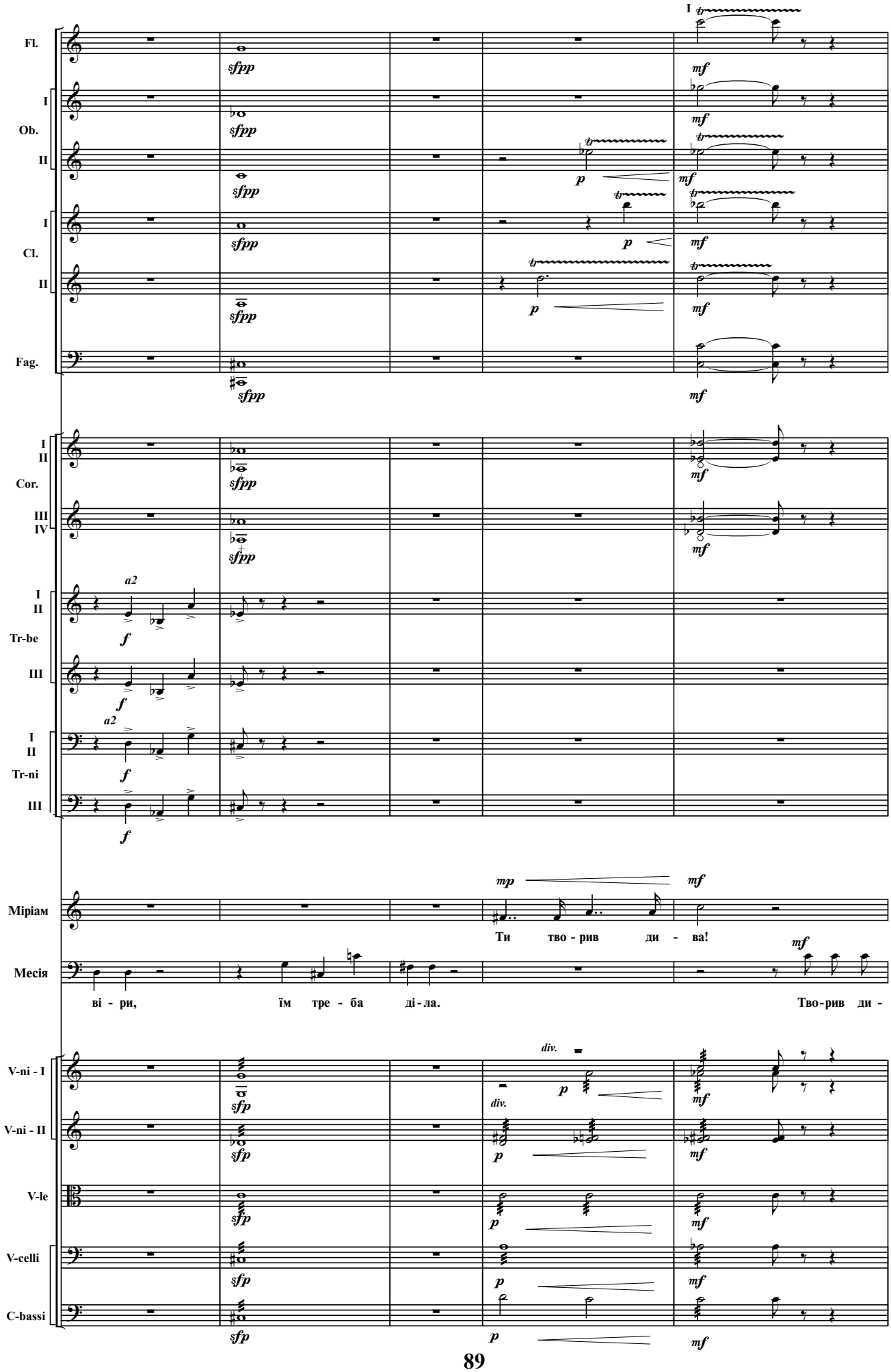

48
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
II
IV
pp
p
mf
ду-ші во-ро-гів ме-ні тем - ні - ші.
Не ма-ло-вір-на, я за-

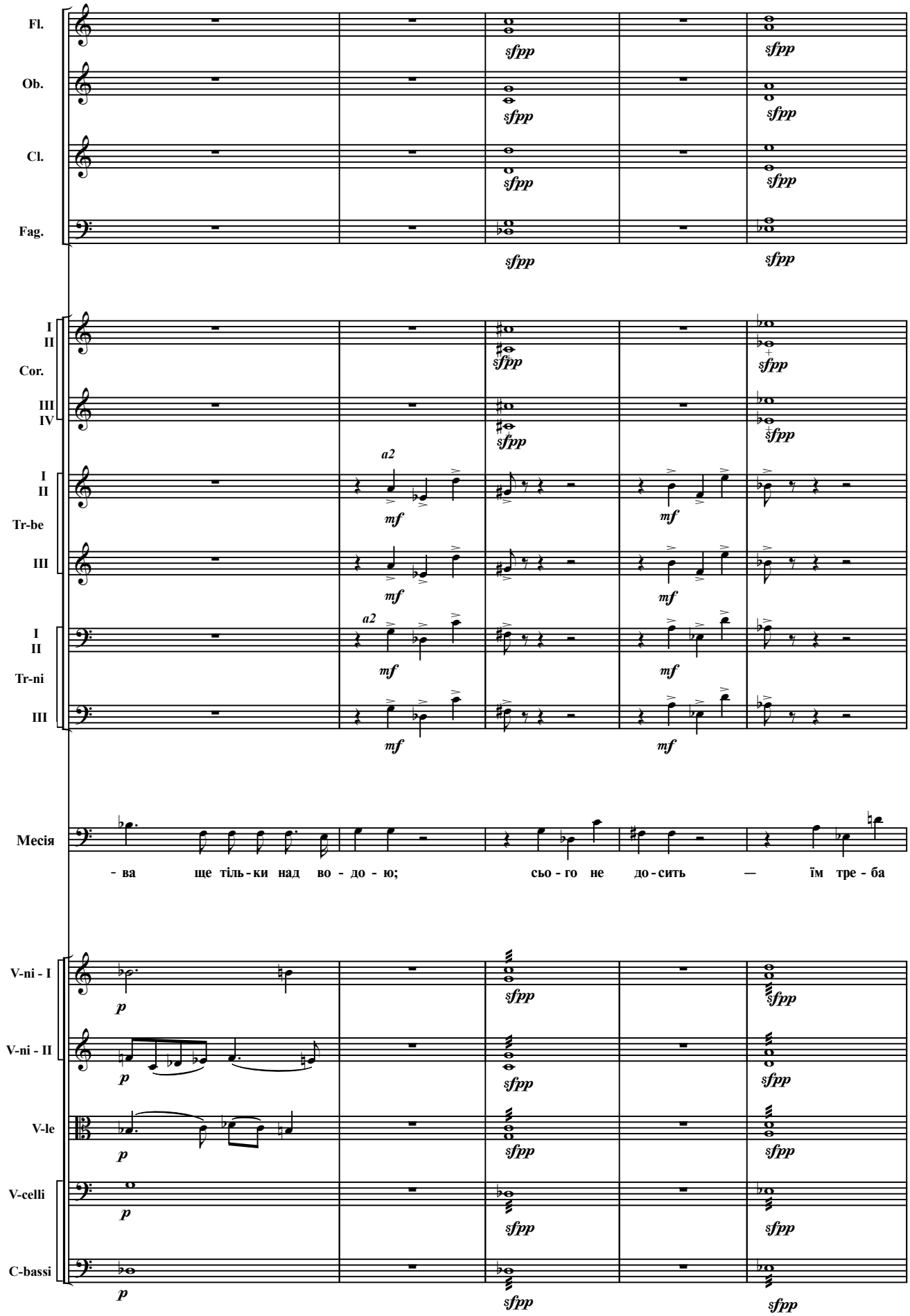

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
III
Міріам
-над - то ві-рю, і ві-ра та на-вік ме-не по - гу-бить. Я
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

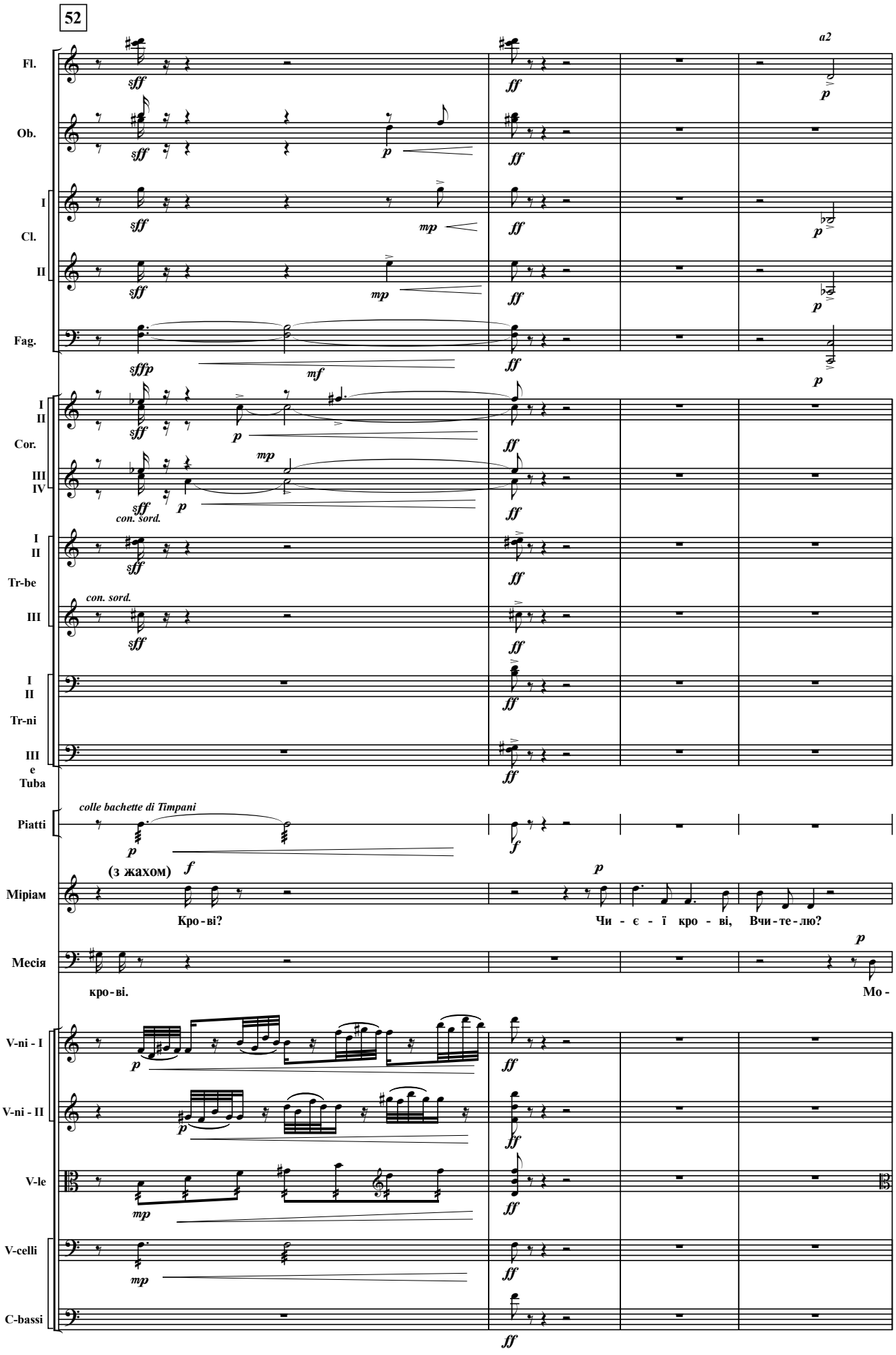

49
Fl.
Ob.
Cl.
Міріам
ві - рю, що Ти світ - ло — і та - ко - го ся тем - ря - ва до се - бе не при -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be
-йма - є? Я ві - рю, що Ти сло - во — і та -
div.

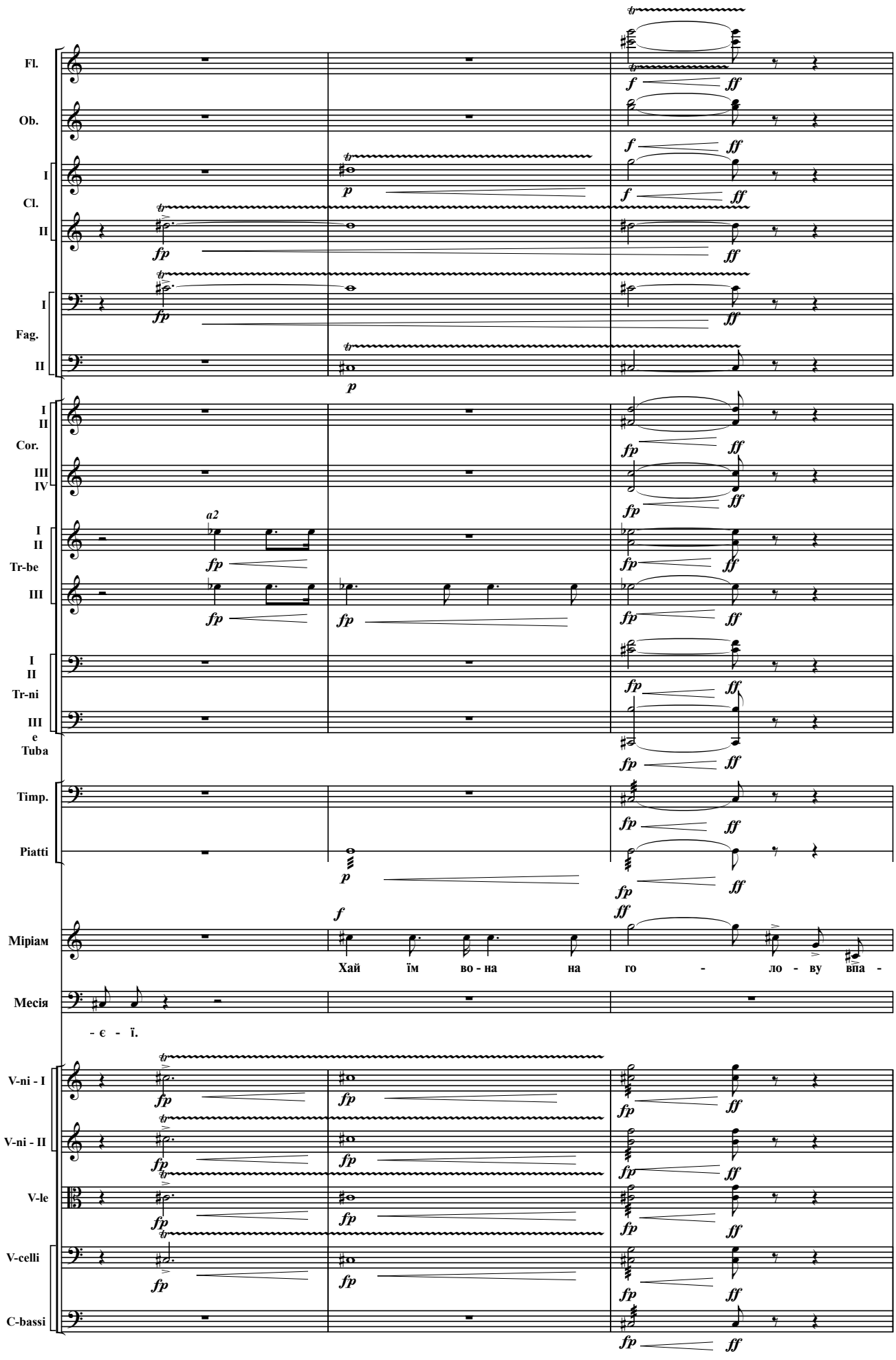

50
Cl.
a2
f
I
II
Cor.
III
IV
mf
Tr-be
Міріам
- ко - го о - той глу - хо - рож - ден - ний люд не чу - є?
Їм, мо - же,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
Fl. I
Ob. I
Cl. I
Fag. II
a2
I
тре - ба ін - шо - го Ме - сі - ї?
Їм, мо - же, Си - на Бо - жо - го не -

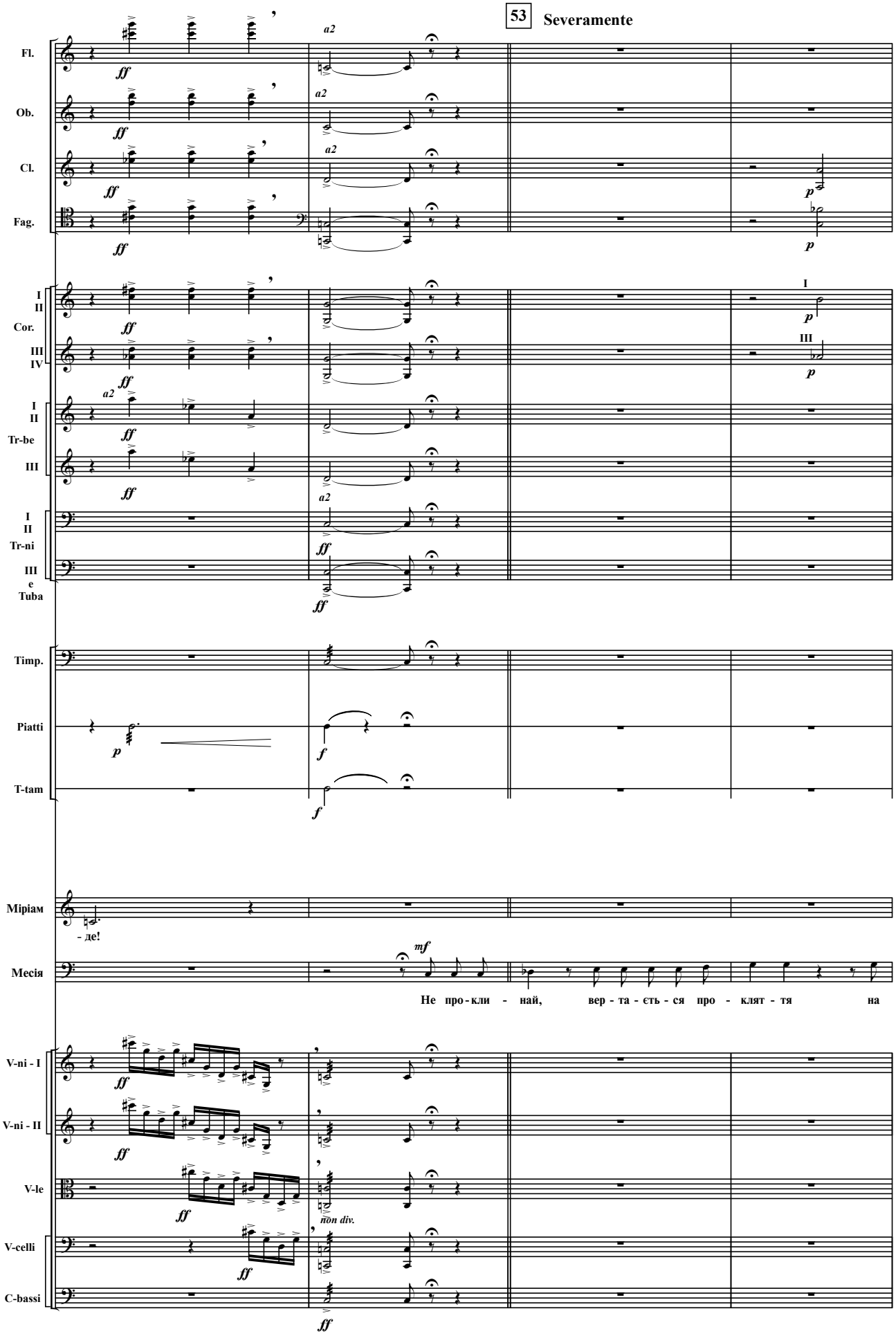

51
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Timp.
Міріам
до - сить?
Месія
Во - ни слі - пі, во - ни ще не про - зрі - ли, са - мо - го сло - ва ма - ло їм для
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

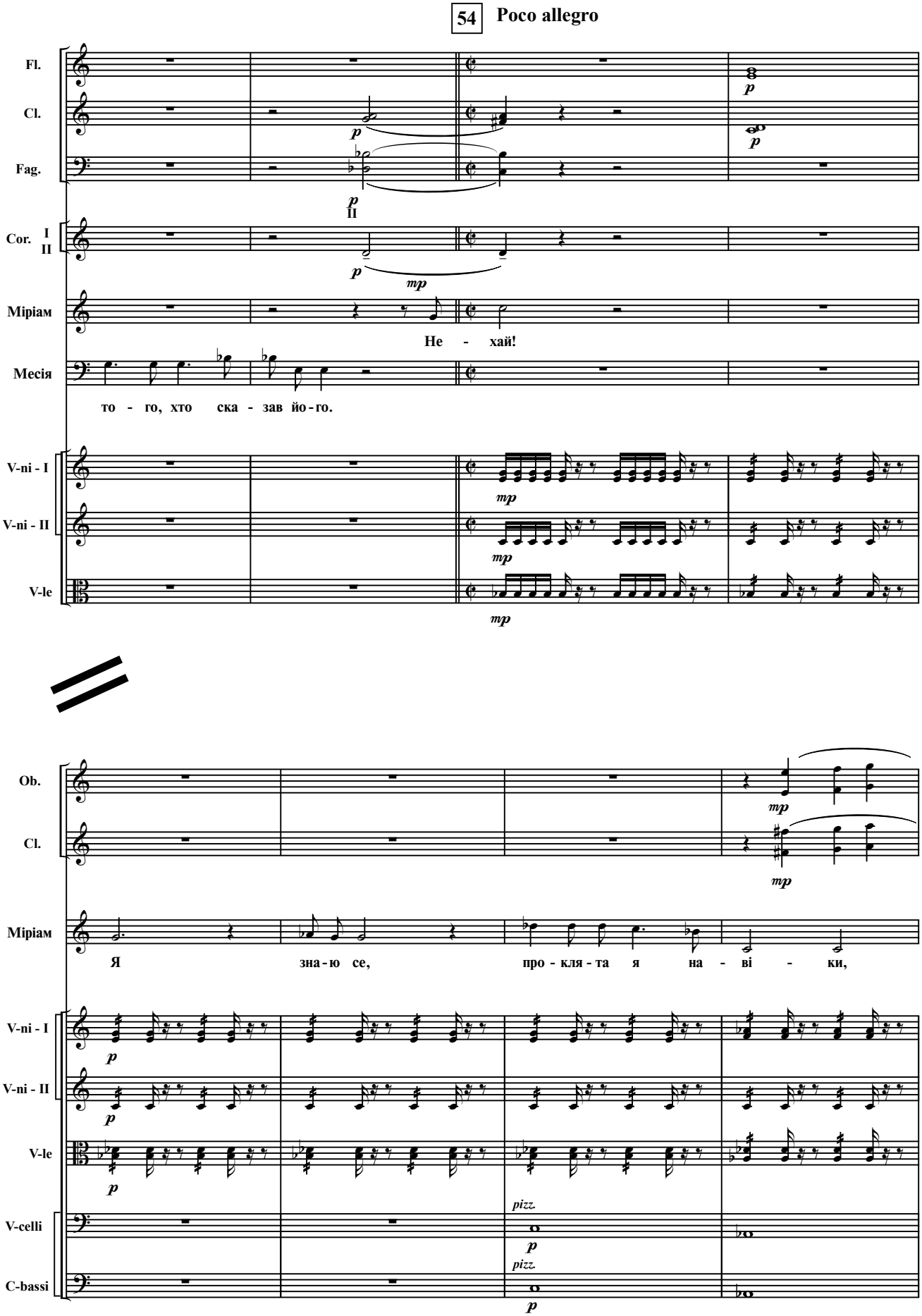

Fl.
I
Ob.
II
I
Cl.
II
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
Мірiам
Месія
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
sfpp
sfp
mf
mp
p
f
a2
div.
Ти тво - рив ди - ва!
ві - ри, їм тре - ба ді-ла.
Тво-рив ди -

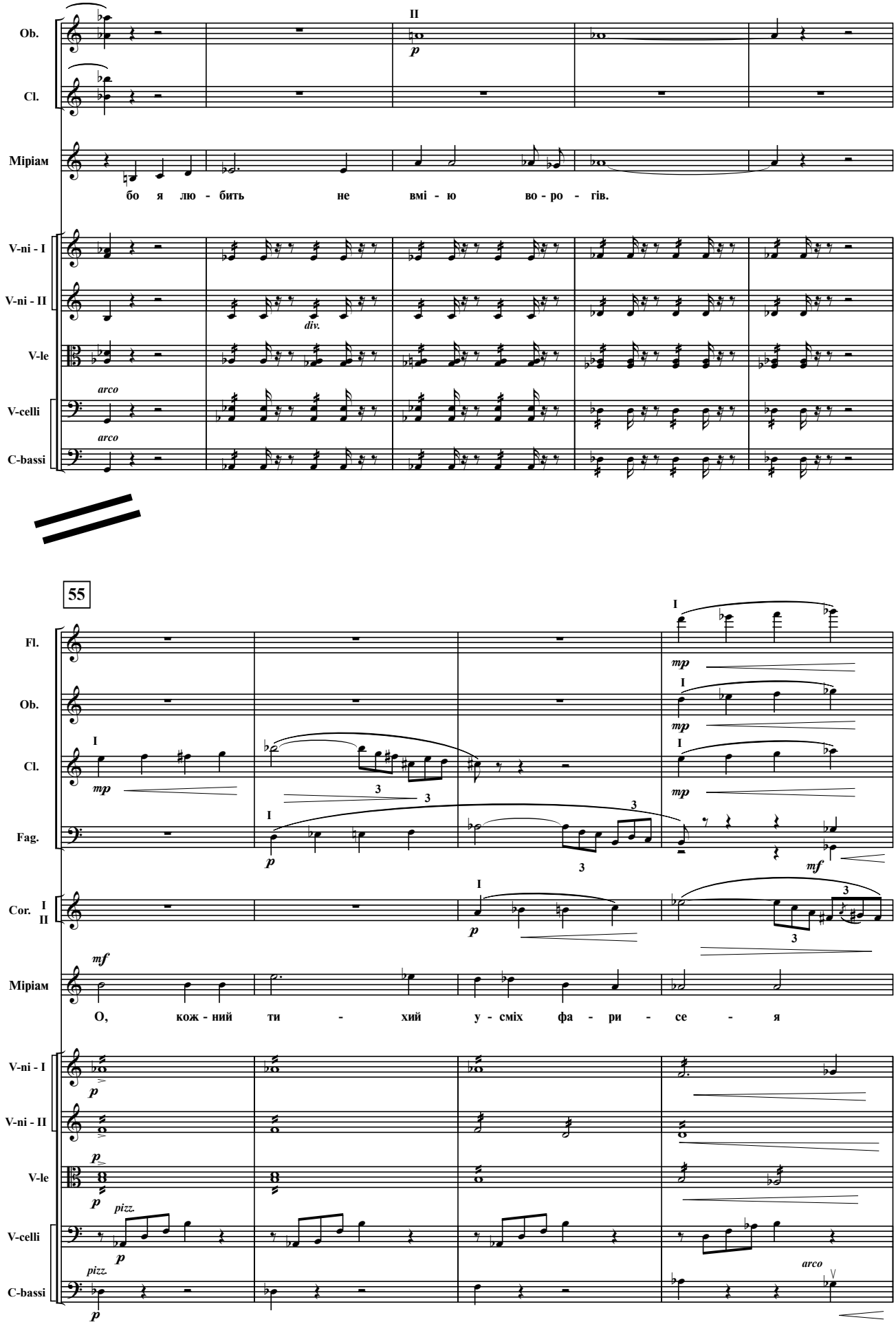

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
Месія
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
sfpp
mf
a2
p
- ва ще тіль - ки над во - до - ю; сьо - го не до - сить — їм тре - ба

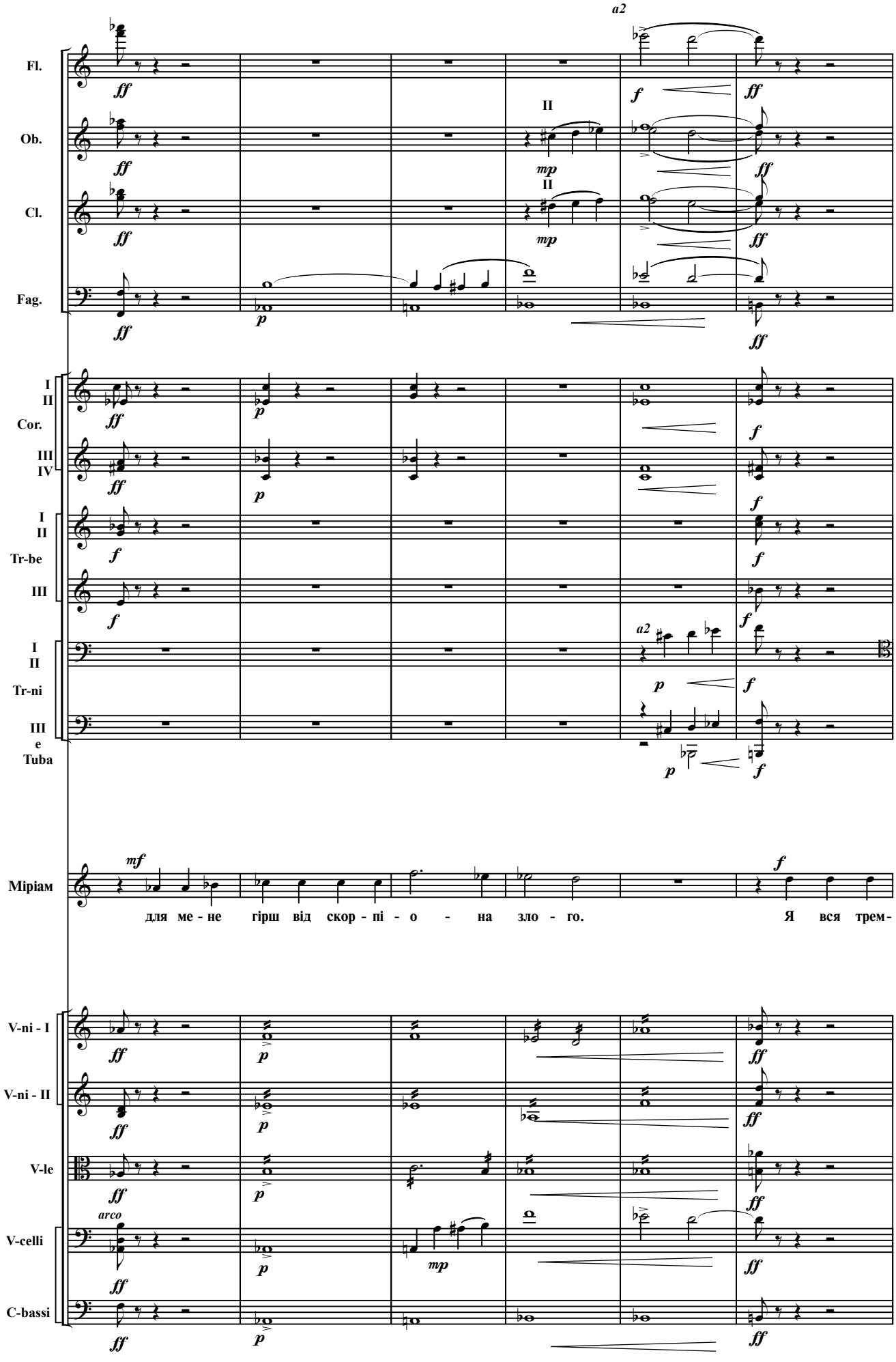

52
Fl.
Ob.
I
Cl.
II
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
con. sord.
I
II
Tr-be
III
con. sord.
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Piatti
colle bachette di Timpani
(з жахом)
Міріам
Кро - ві?
Чи - є - ї кро - ві,
Вчи - те - лю?
Месія
кро - ві.
Мо -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2

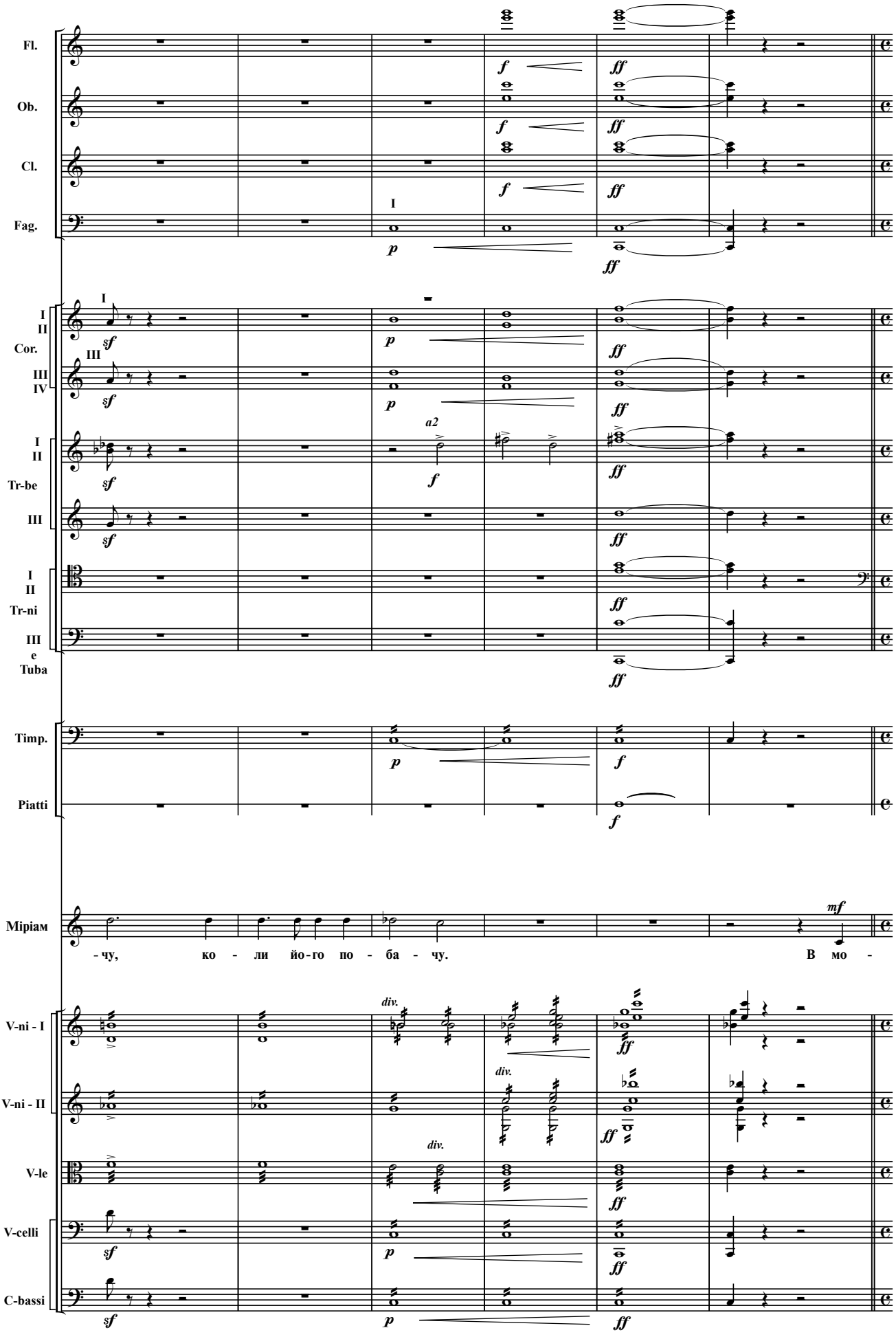

Fl.
Ob.
I
Cl.
II
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
a2
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Міріам
Хай їм во - на на го - ло - ву впа -
Месія
- є - ї.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

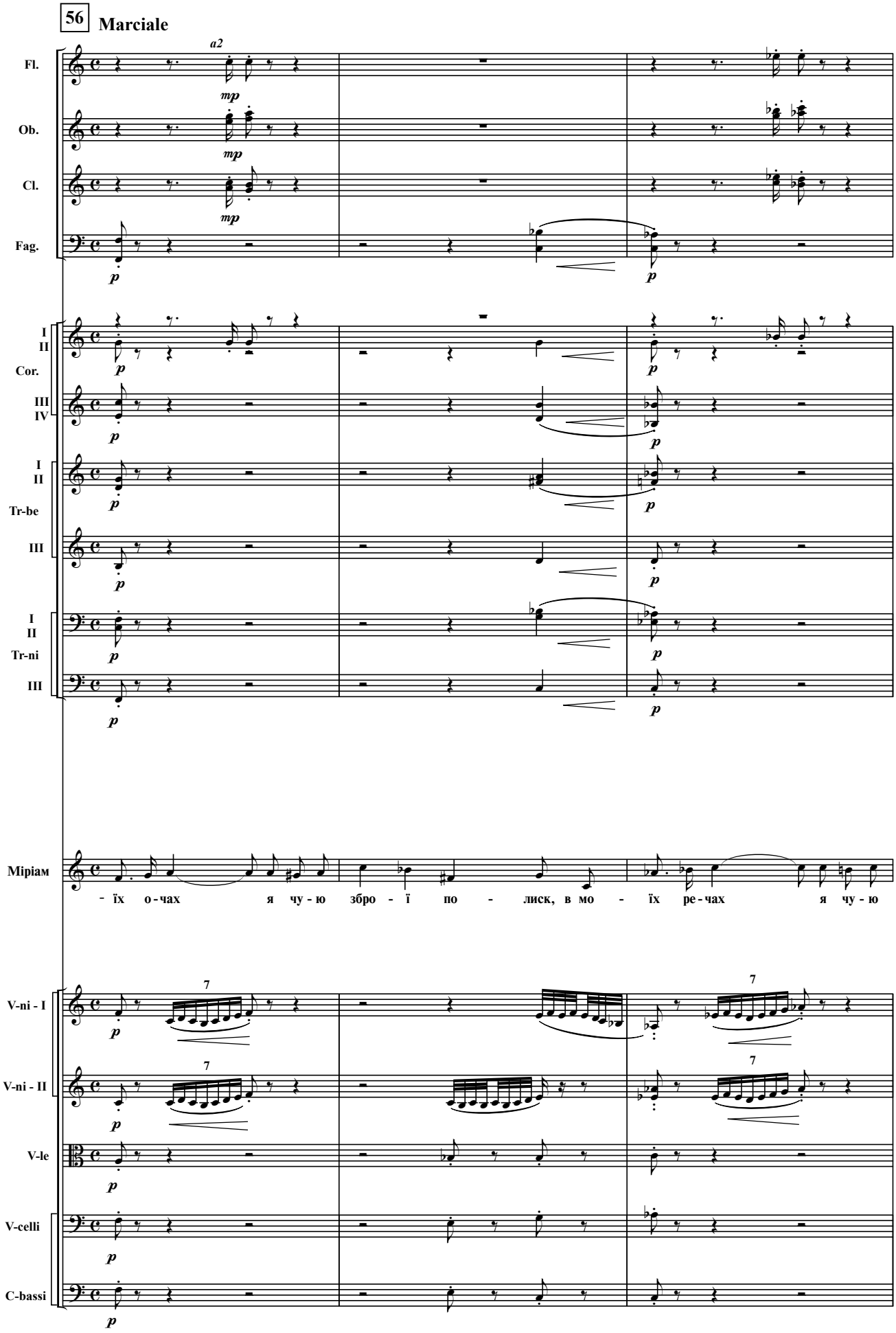

53
Severamente
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Piatti
T-tam
Мірiам
- де!
Месія
Не про - кли - най, вер - та - єть - ся про - клят - тя на
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
non div.

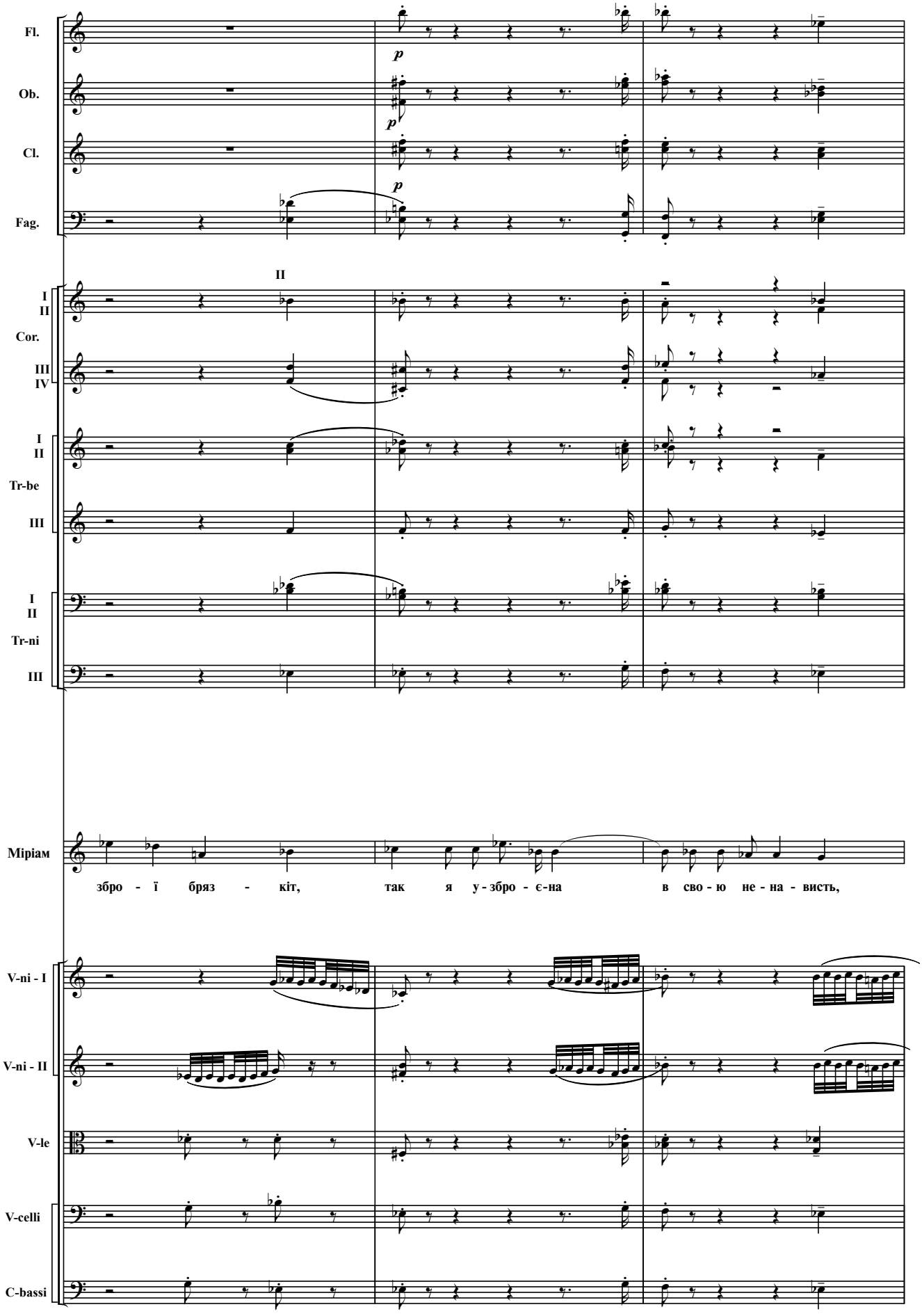

54 Poco allegro
Fl.
Cl.
Fag.
Cor. I II
Міріам
Месія
Не - хай!
то - го, хто ска - зав йо - го.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
Ob.
Cl.
Міріам
Я зна - ю се, про - кля - та я на - ві - ки,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
pizz.
V-celli
pizz.
C-bassi

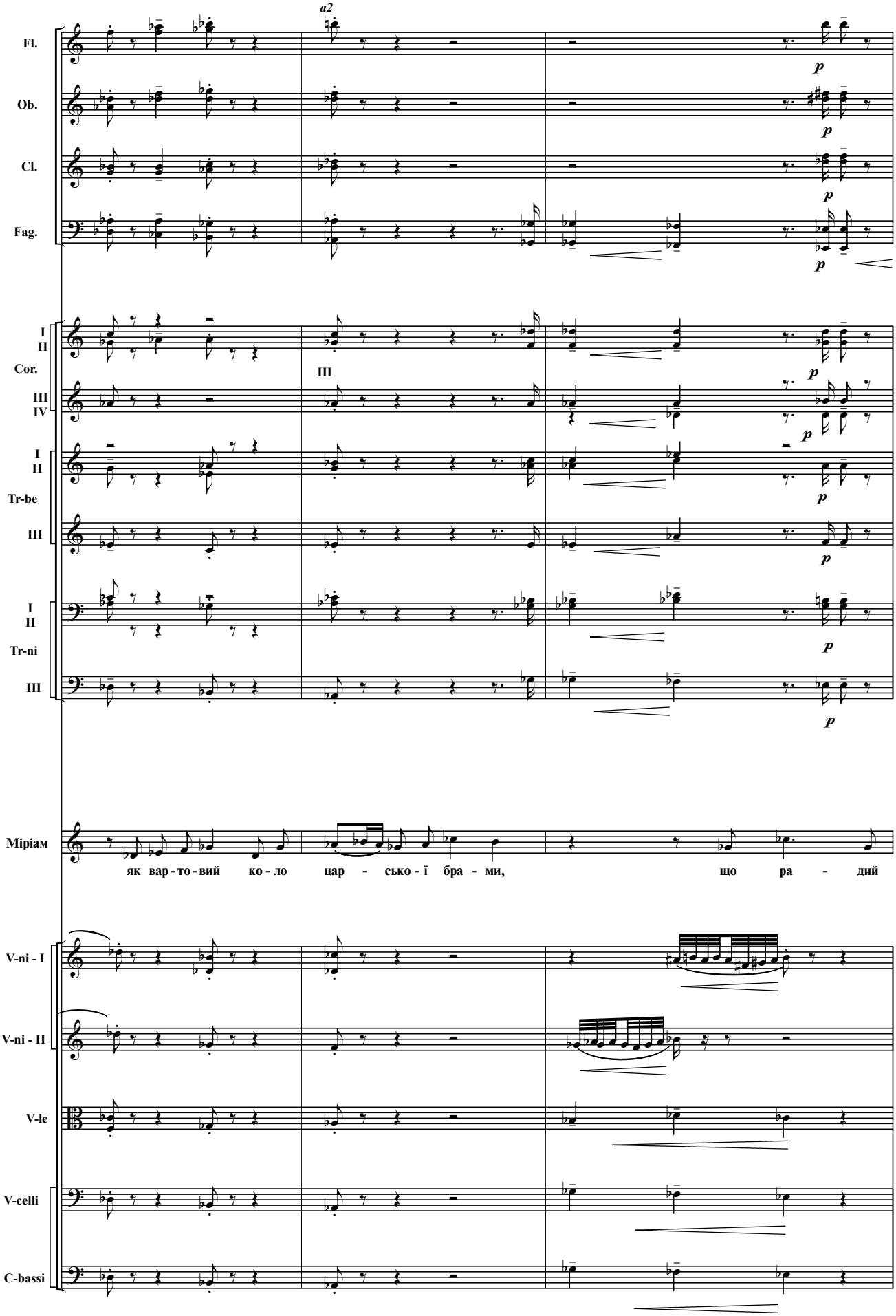

II
Ob.
Cl.
Mipiam
бо я лю - бить не вмі - ю во - ро - гів.
V-ni - I
V-ni - II
div.
V-le
arco
V-celli
arco
C-bassi
55
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I II
Mipiam
О, кож - ний ти - хий у - сміх фа - ри - се - я
V-ni - I
V-ni - II
V-le
pizz.
V-celli
pizz.
C-bassi
arco

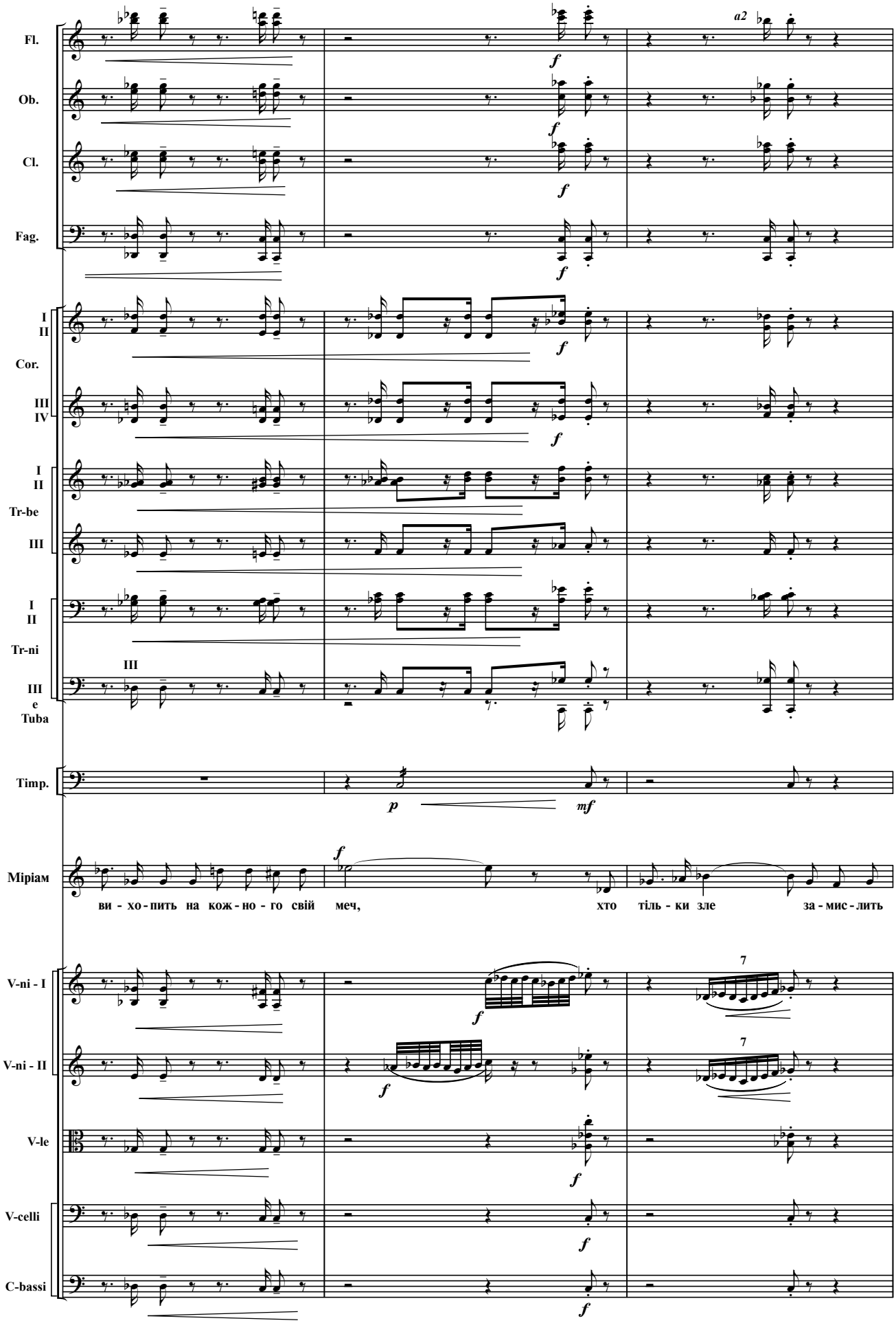

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I II Cor.
III IV
I II Tr-be
III
I II Tr-ni
III e Tuba
Міріам
для ме - не гірш від скор - пі - о - на зло - го. Я вся трем-
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
II
arco

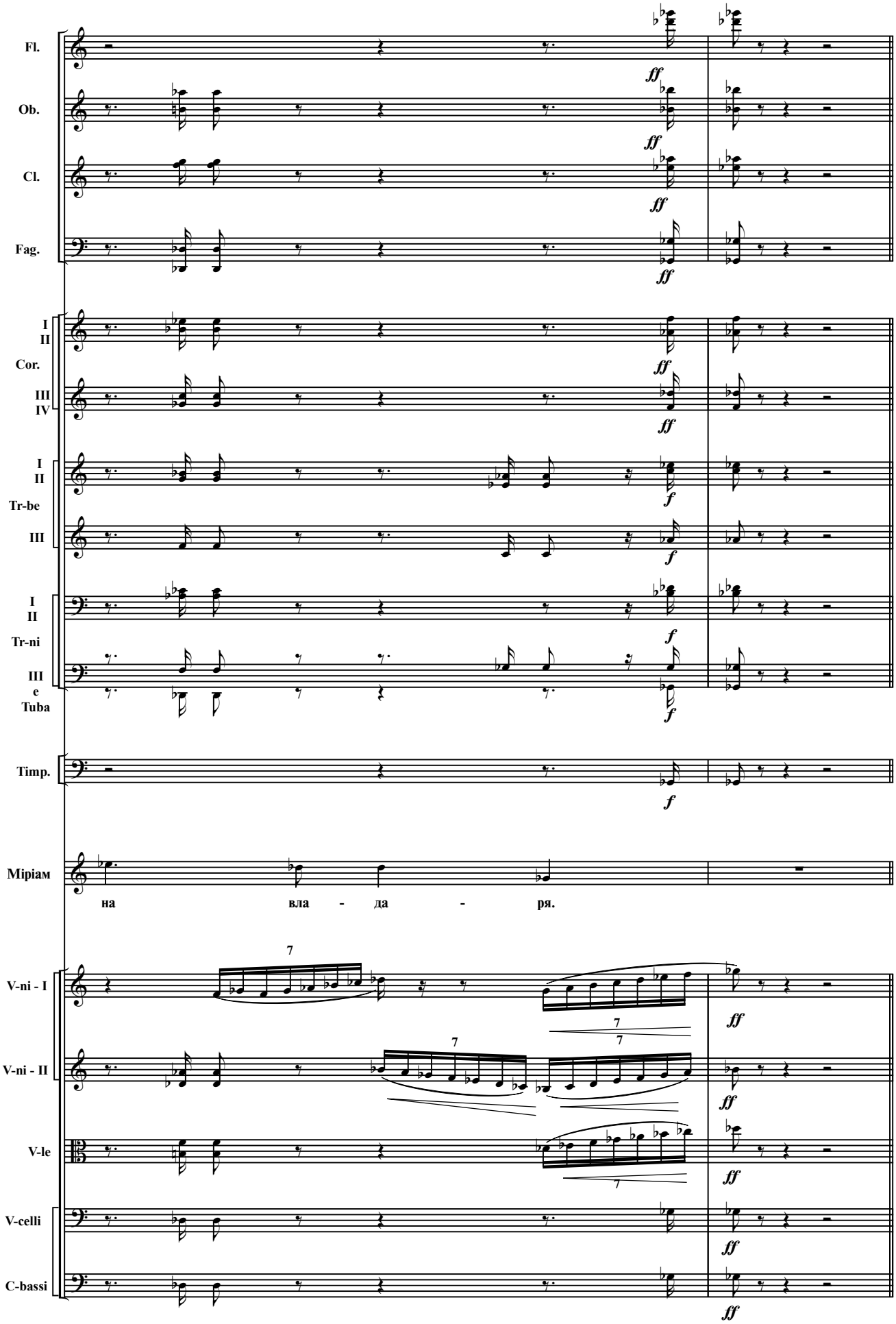

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be
Tr-ni
e
Tuba
Timp.
Piatti
Мірiам
-чу, ко - ли йо-го по - ба - чу. В мо -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
div.
mf
f
ff
p
sf

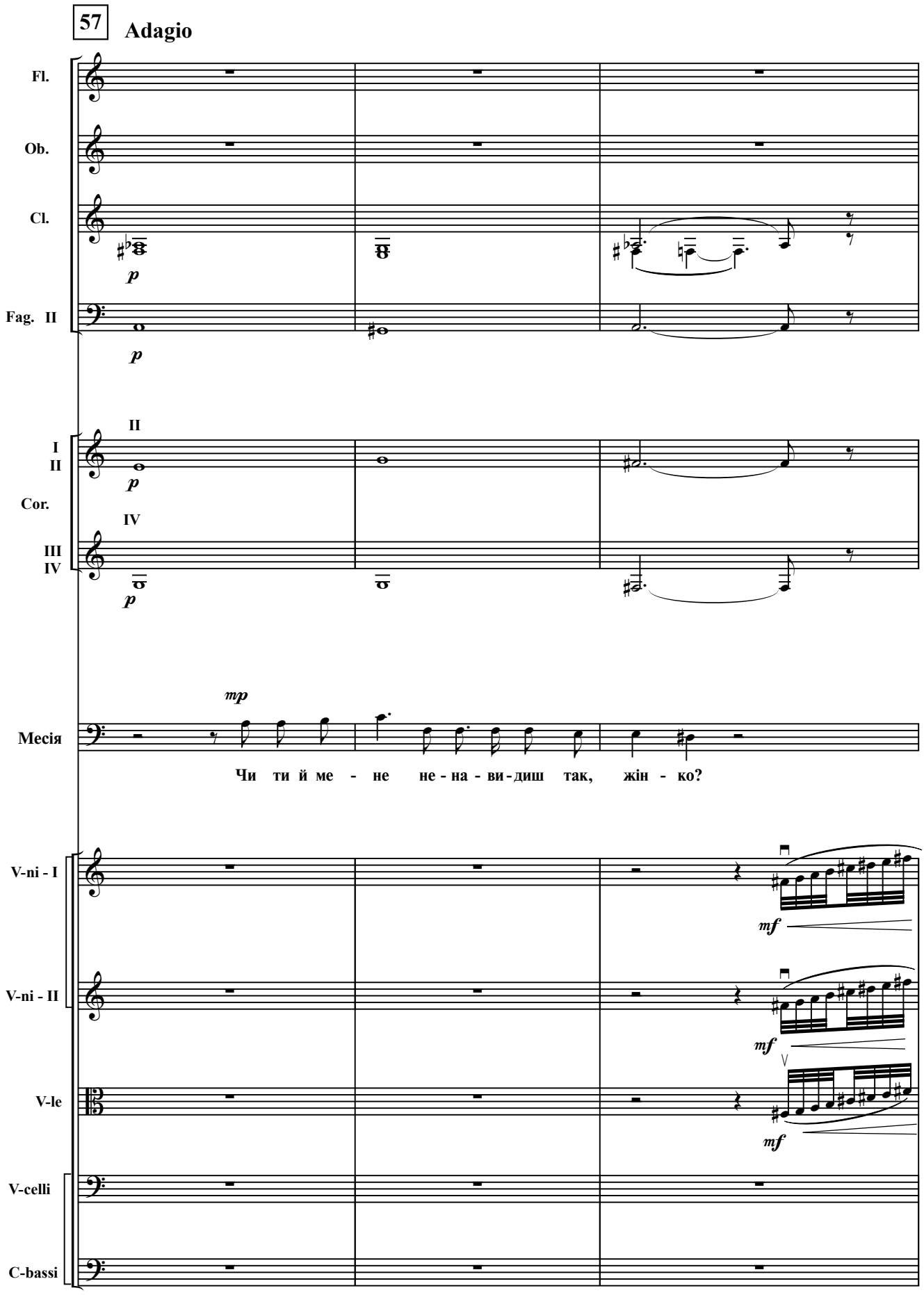

56
Marciale
a2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
Міріам
- їх о - чах я чу - ю збро - ї по - лиск, в мо - їх ре - чах я чу - ю
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

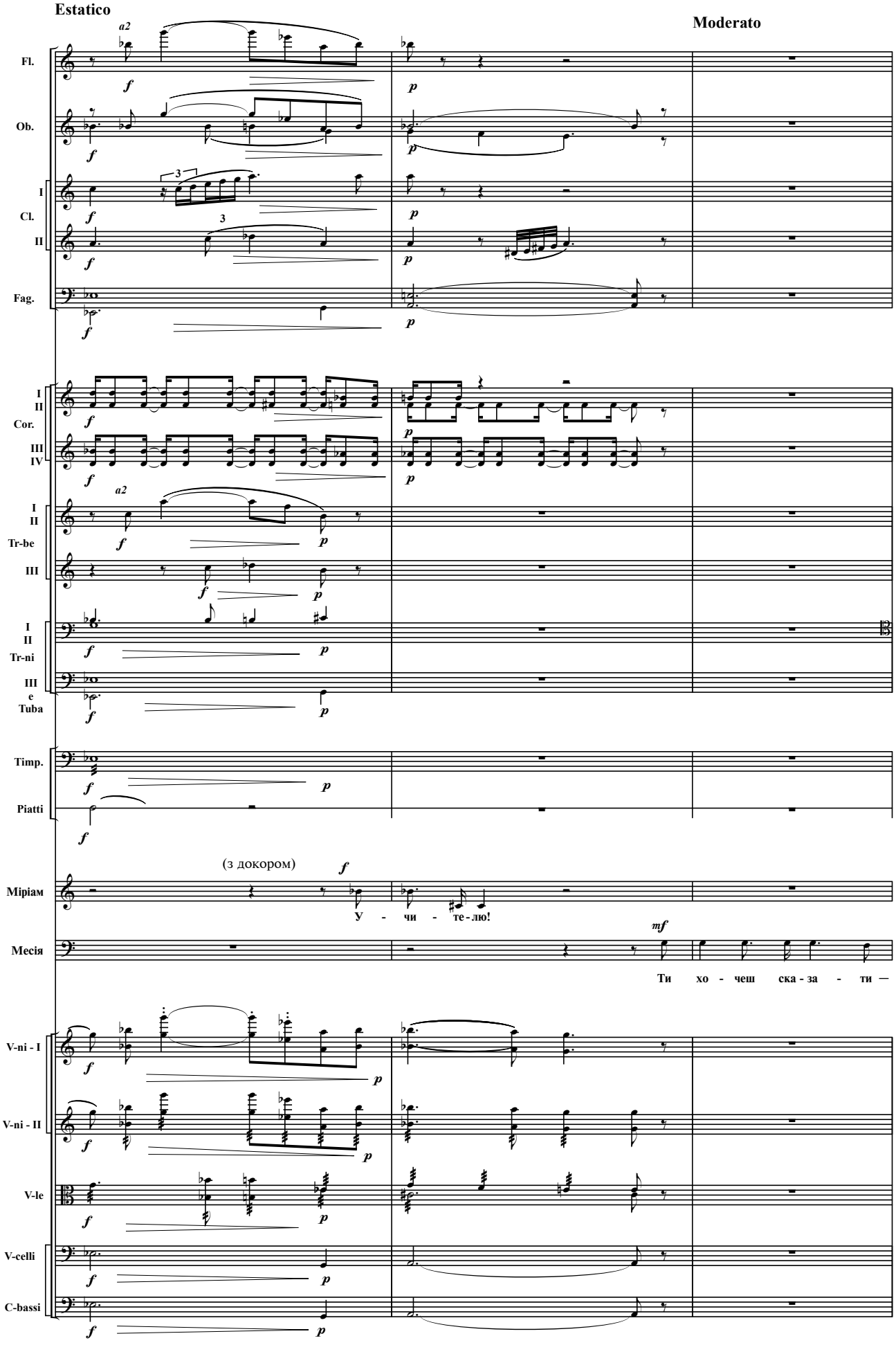

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
I
II
III
IV
Tr-be
I
II
III
Tr-ni
I
II
III
Міріам
збро - ї бряз - кіт, так я у - збро - є-на в сво - ю не - на - висть,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

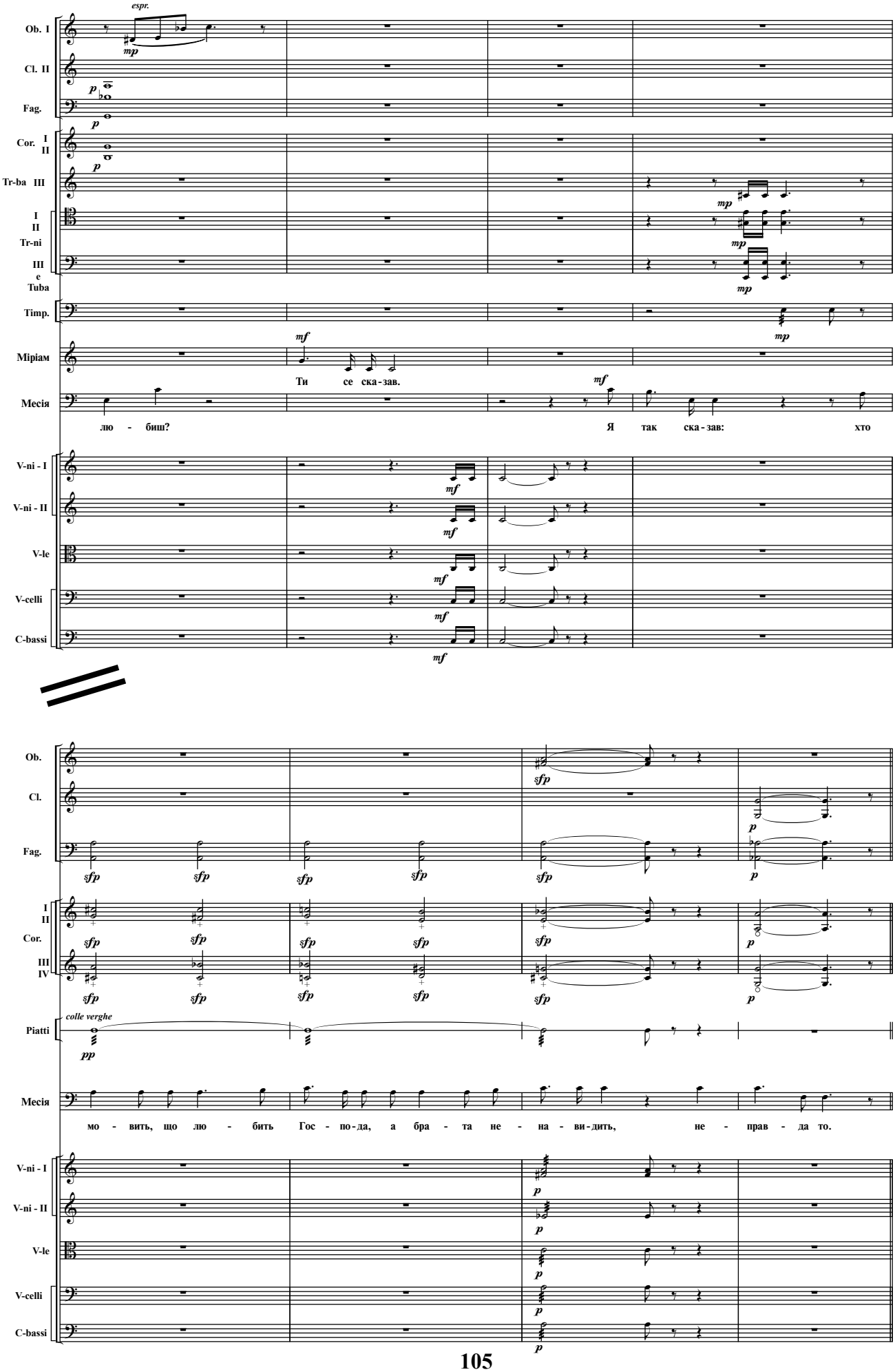

a2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be
Tr-ni
Міріам
як вар - то - вий ко - ло цар - сько - ї бра - ми, що ра - дий
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

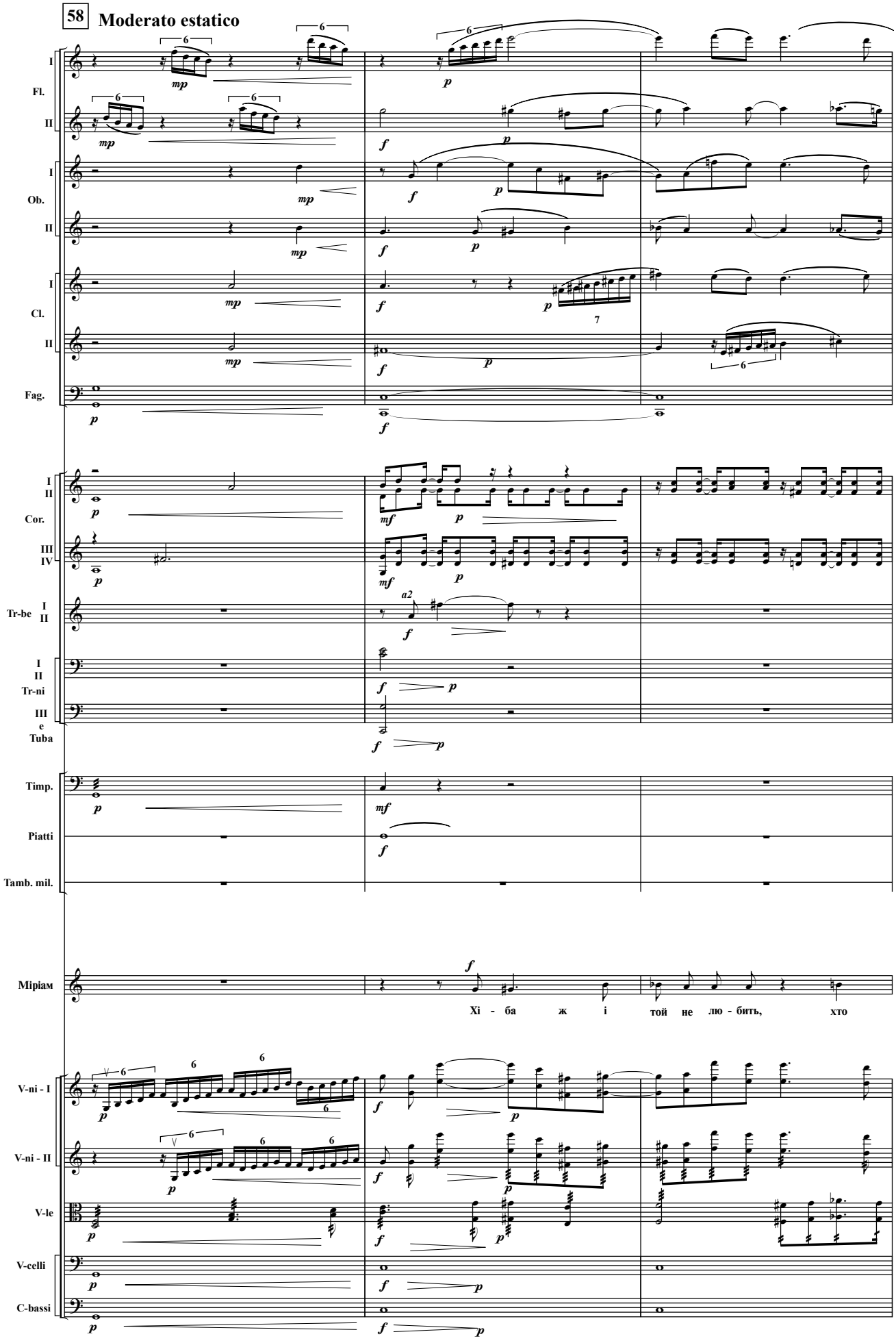

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
III
e
Tuba
Timp.
Mipiam
ви - хо - пить на кож - но - го свій меч, хто тіль - ки зле за - мис - лить
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
7
7

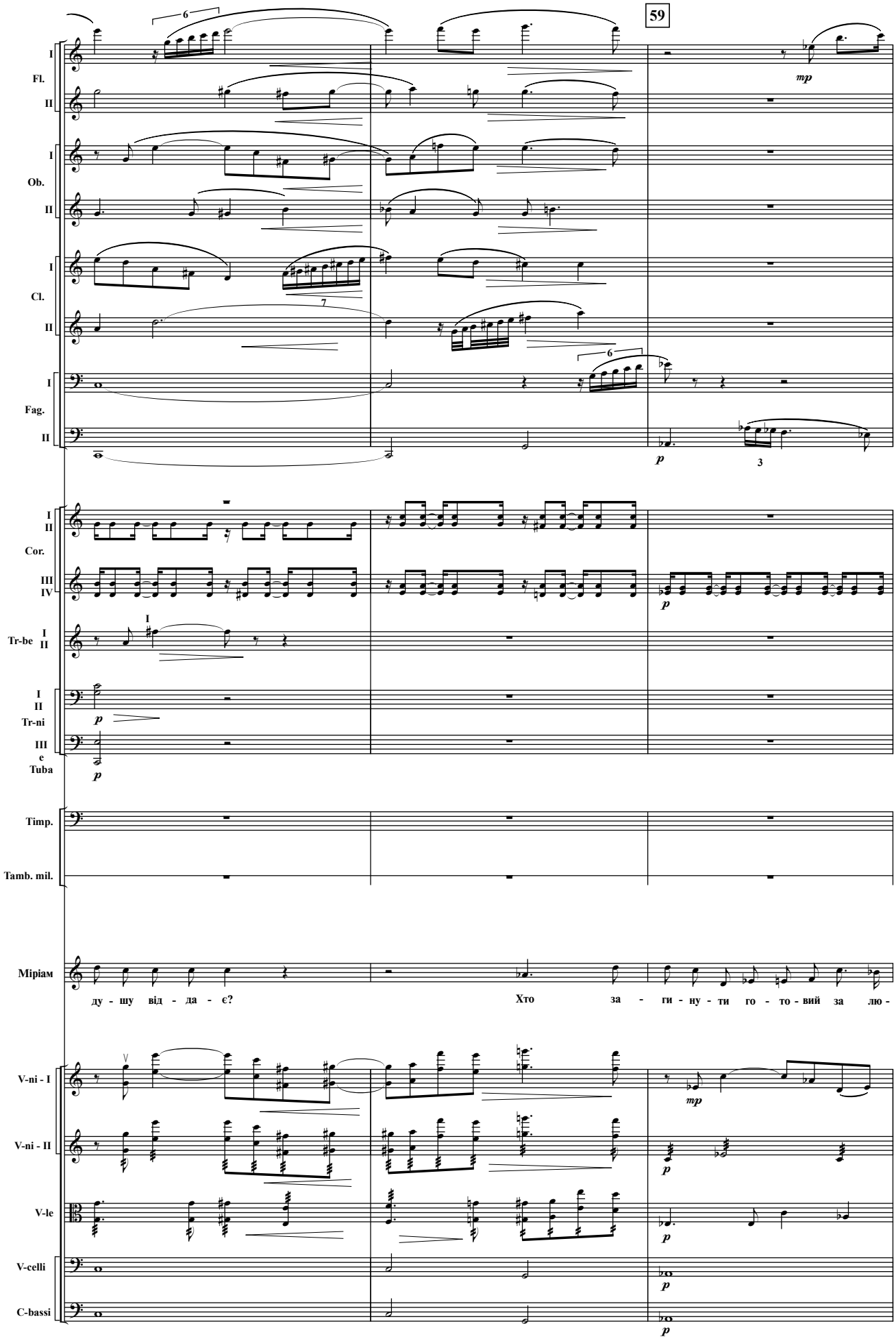

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Mipiam
на вла - да - ря.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

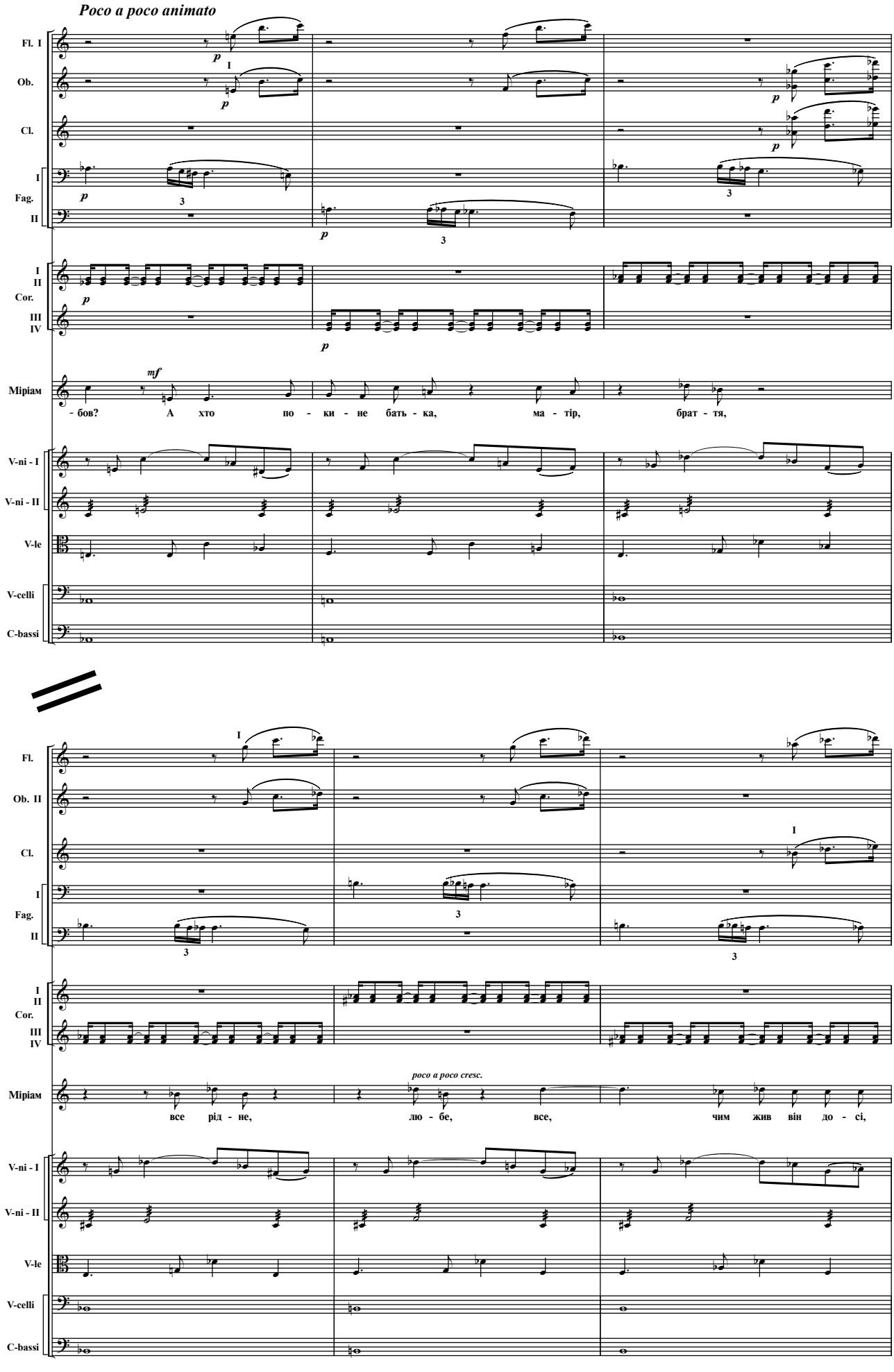

57
Adagio
Fl.
Ob.
Cl.
Fag. II
p
p
II
I
II
Cor.
IV
III
IV
p
p
mp
Месія
Чи ти й ме - не не - на - ви - диш так, жін - ко?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mf
mf
mf

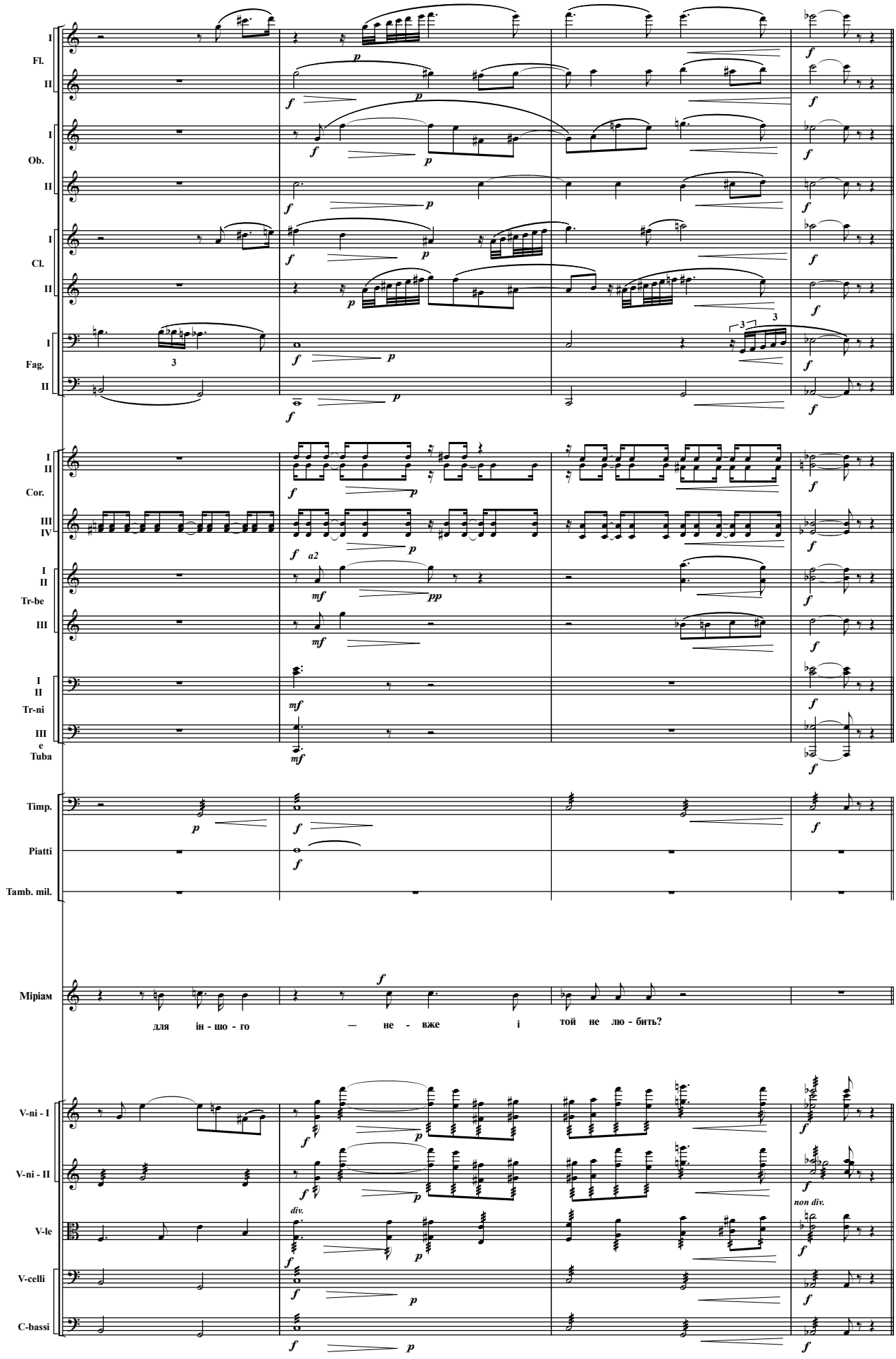

Estatico
Moderato
Fl.
Ob.
I
Cl.
II
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
(з докором)
Мipiам
У - чи - те - лю!
Месія
Ти хо - чеш ска - за - ти —
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

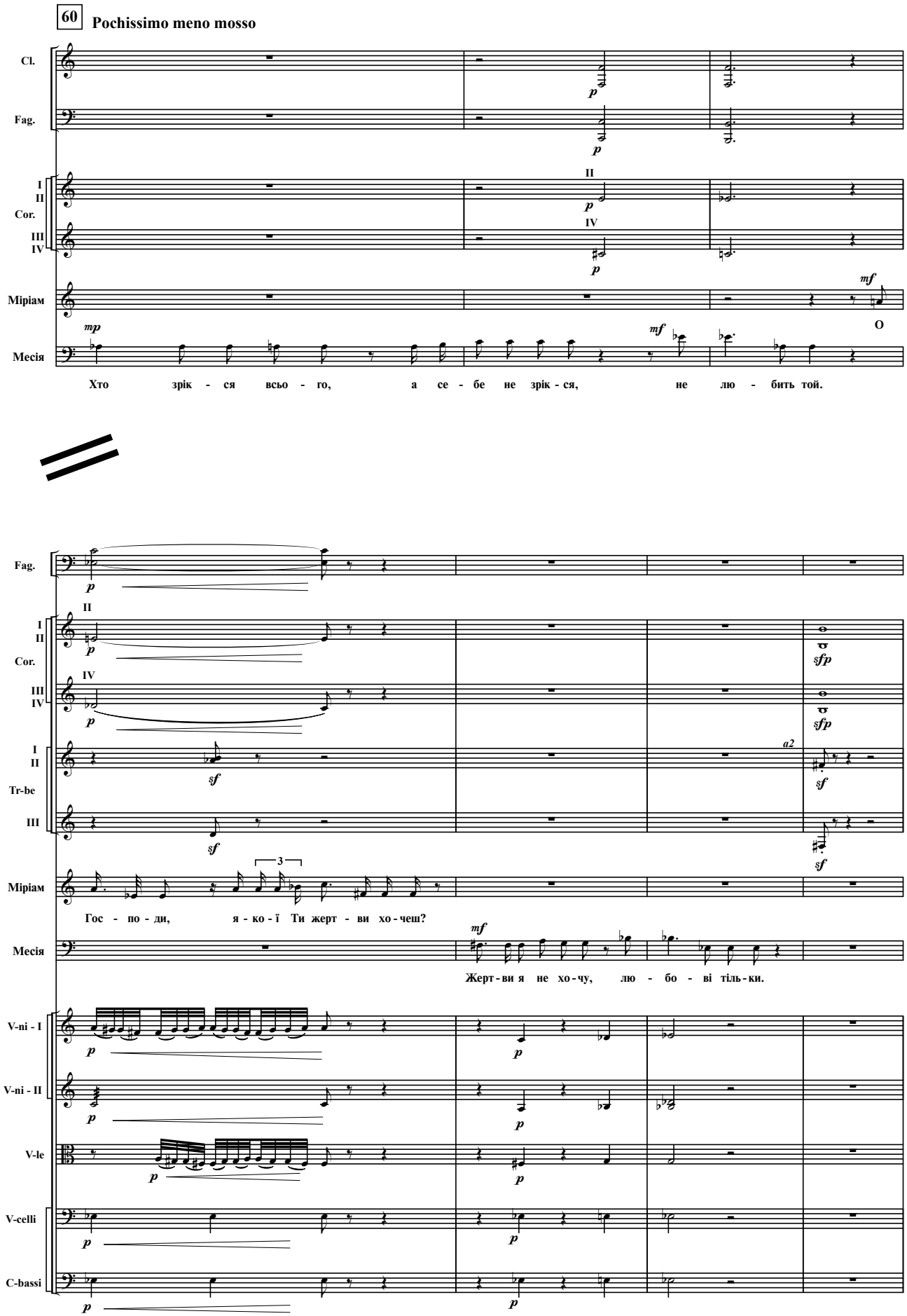

espr.
Ob. I
Cl. II
Fag.
Cor. I II
Tr-ba III
I II Tr-ni III e Tuba
Timp.
Міріам
Месія
Ти се ска - зав.
лю - биш?
Я так ска - зав: хто
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Ob.
Cl.
Fag.
I II Cor. III IV
colle verghe
Piatti
Месія
мо - вить, що лю - бить Гос - по - да, а бра - та не - на - ви - дить, не - прав - да то.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

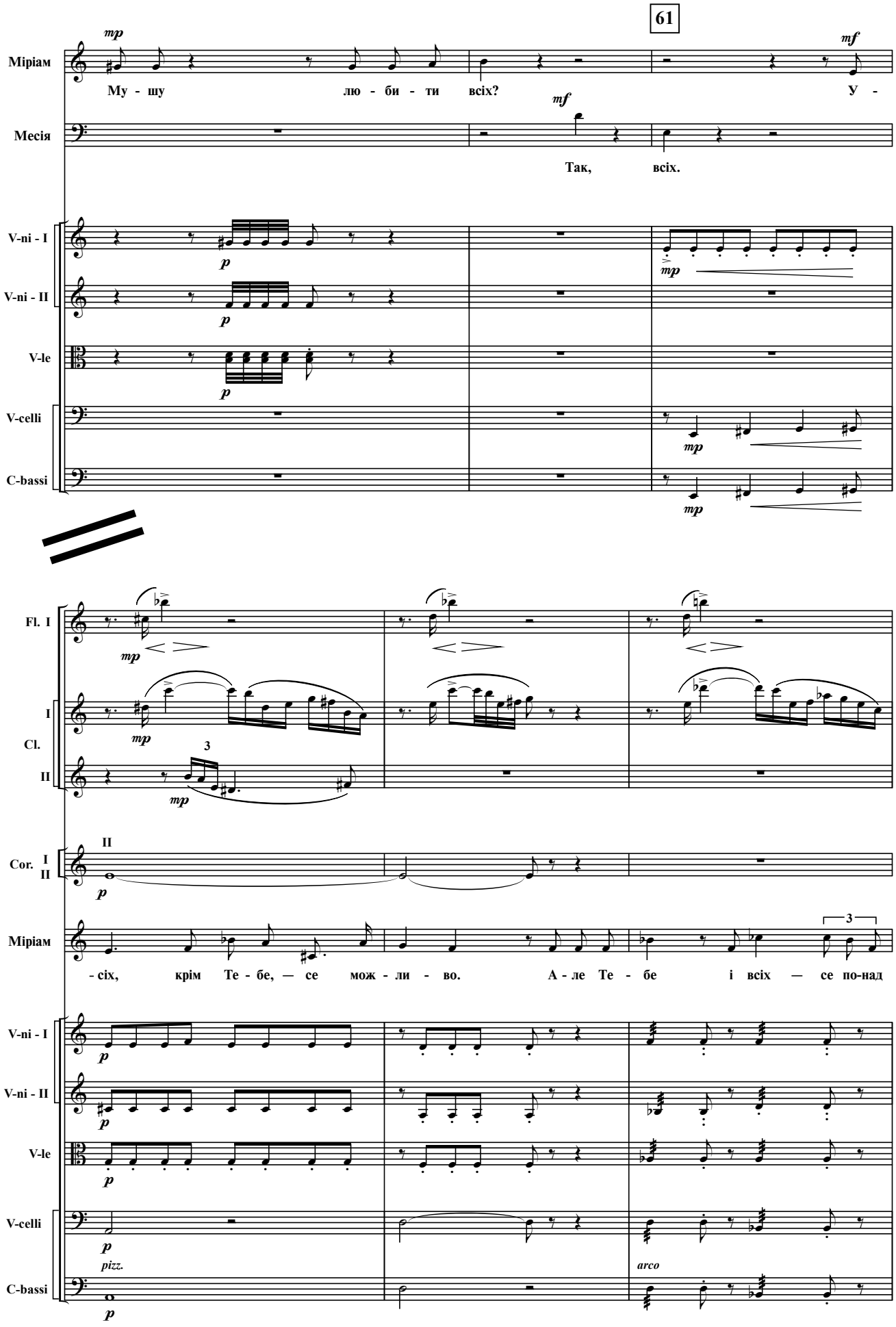

58 Moderato estatico
I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Cl.
II
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be I
II
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
Mipiам
Хі - ба ж і той не лю - бить, хто
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

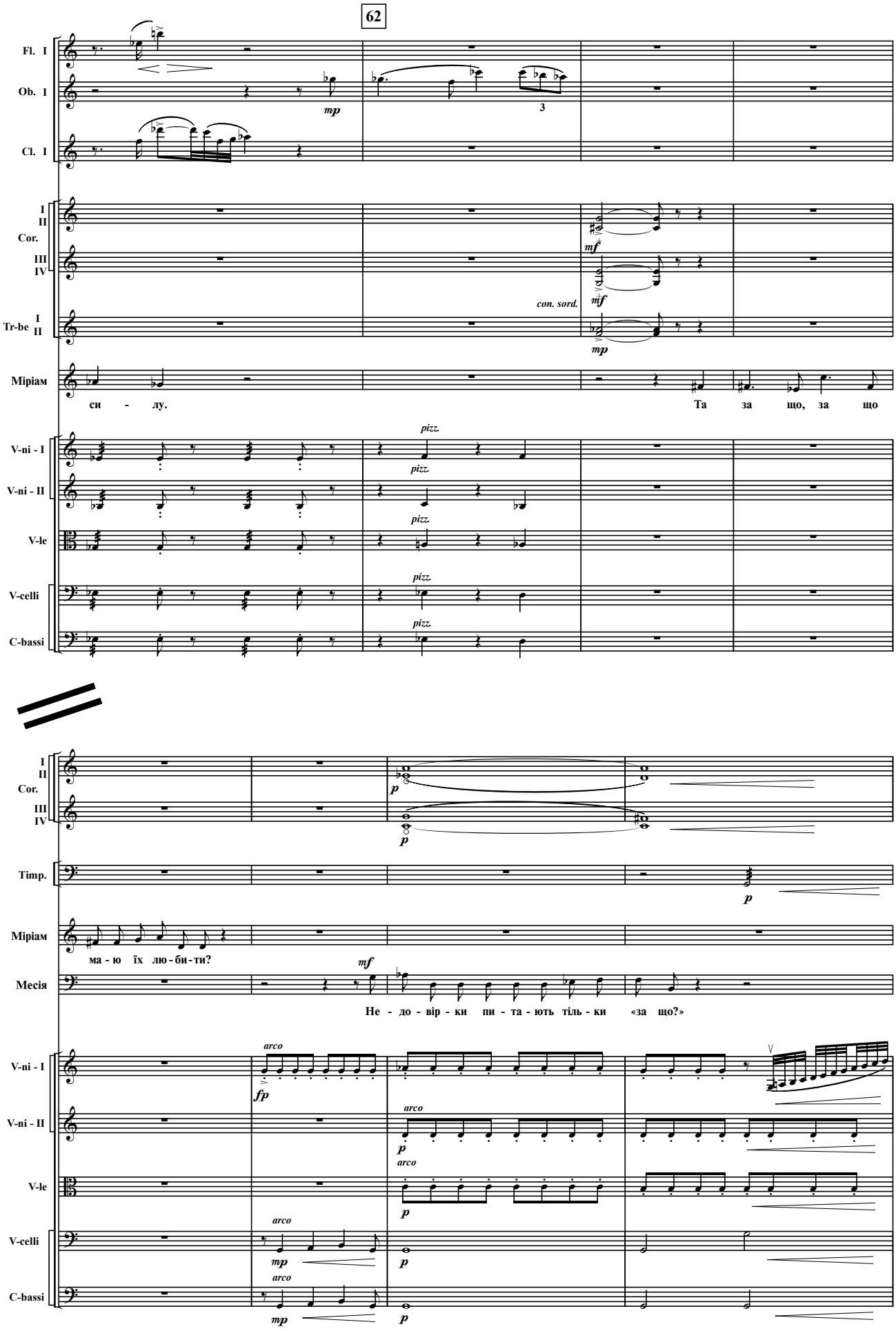

59
I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Cl.
II
I
Fag.
II
mp
p
3
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be I
II
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
p
p
Timp.
Tamb. mil.
Міріам
ду - шу від - да - є?
Хто за - ги - ну - ти го - то - вий за лю -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mp
p
p
p
p

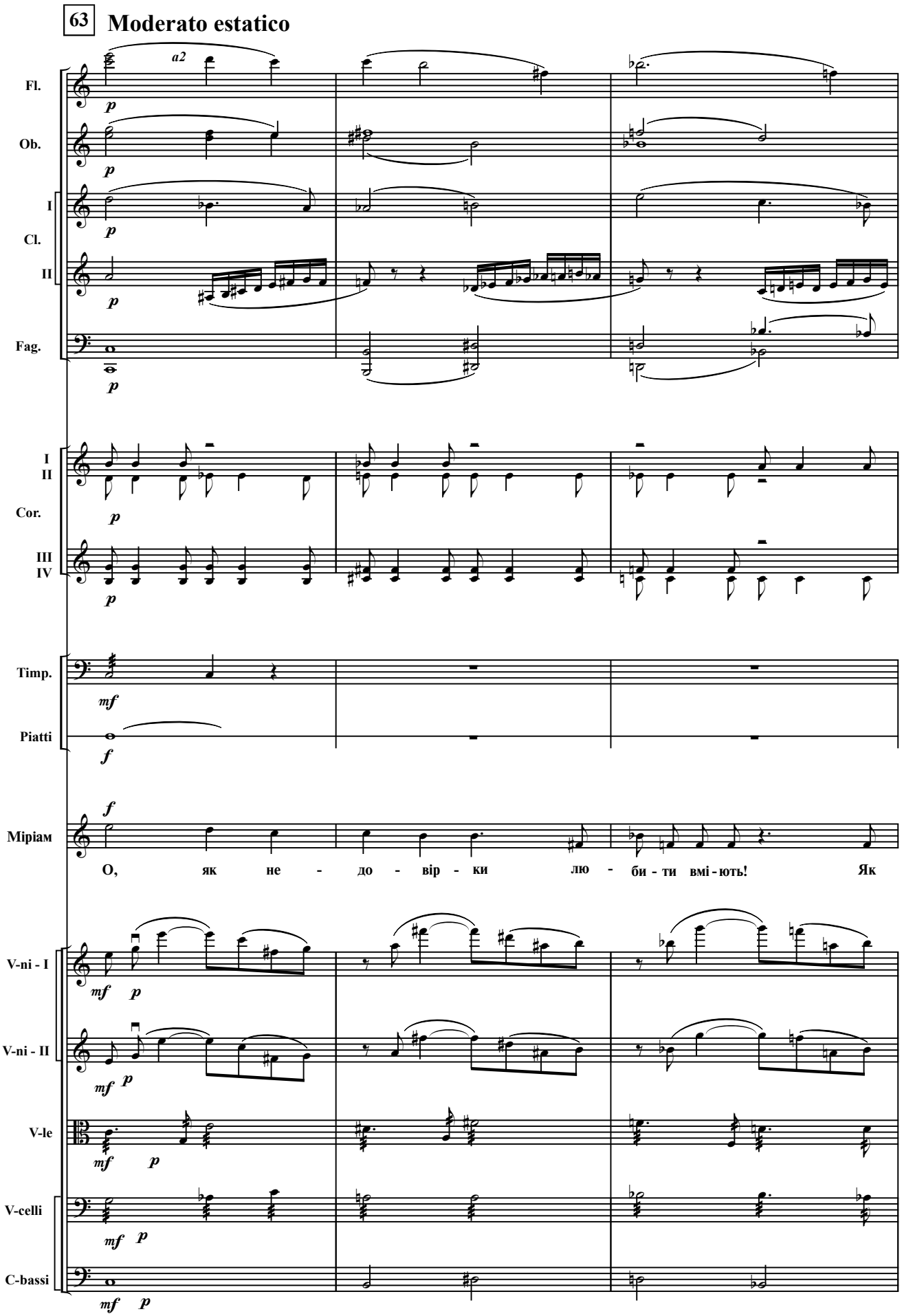

Poco a poco animato
Fl. I
Ob.
Cl.
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
Міріам
- бов? А хто по - ки - не бать - ка, ма - тір, брат - тя,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Fl.
Ob. II
Cl.
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
poco a poco cresc.
Міріам
все рід - не, лю - бе, все, чим жив він до - сі,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

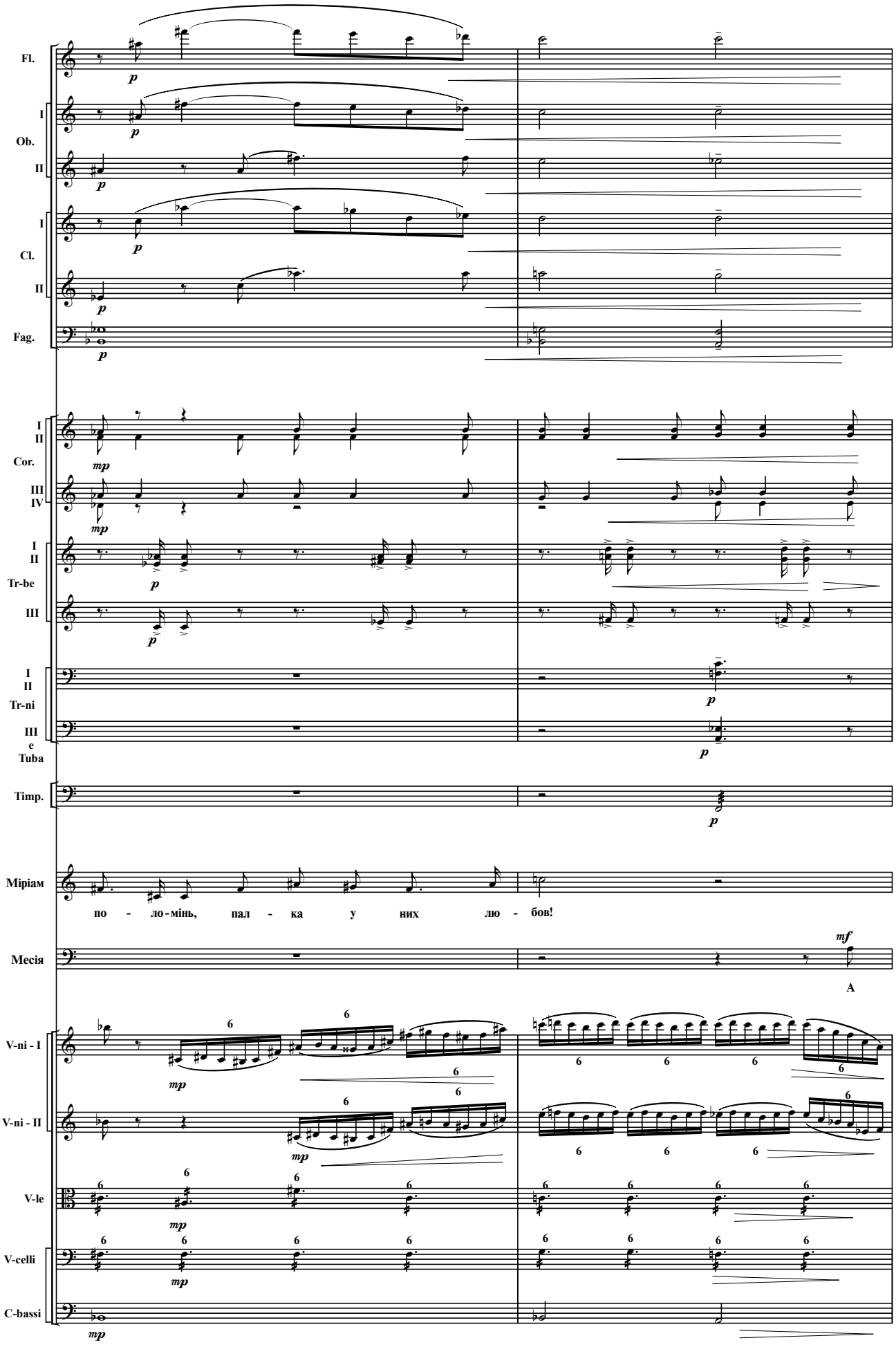

I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Cl.
II
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
Міріам
для ін - шо - го — не - вже і той не лю - бить?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
div.
non div.

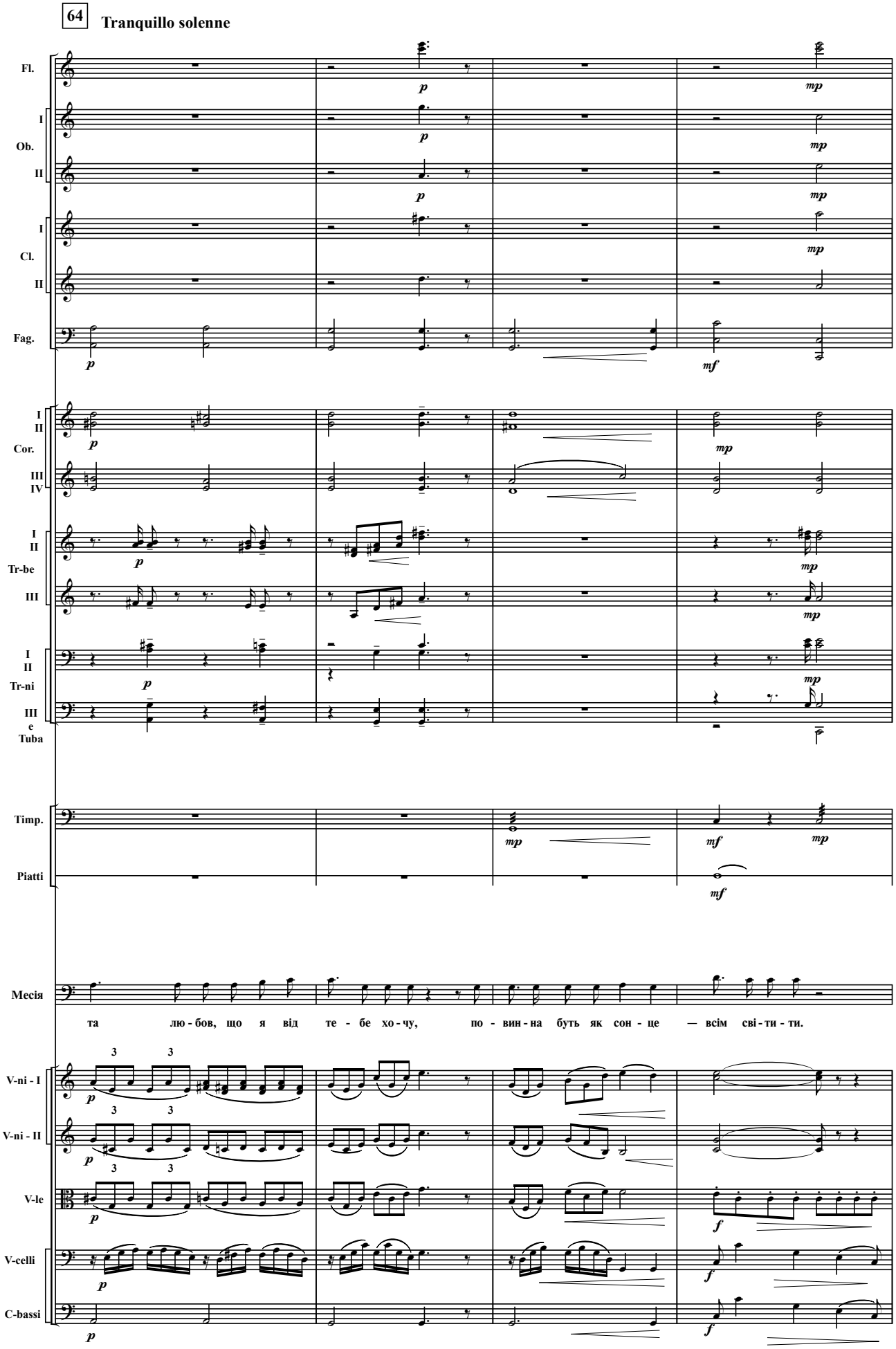

60
Pochissimo meno mosso
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Міріам
Месія
Хто зрік - ся всьо - го, а се - бе не зрік - ся, не лю - бить той.
O
Fag.
Cor.
Tr-be
Міріам
Гос - по - ди, я - ко - ї Ти жерт - ви хо - чеш?
Месія
Жерт - ви я не хо - чу, лю - бо - ві тіль - ки.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

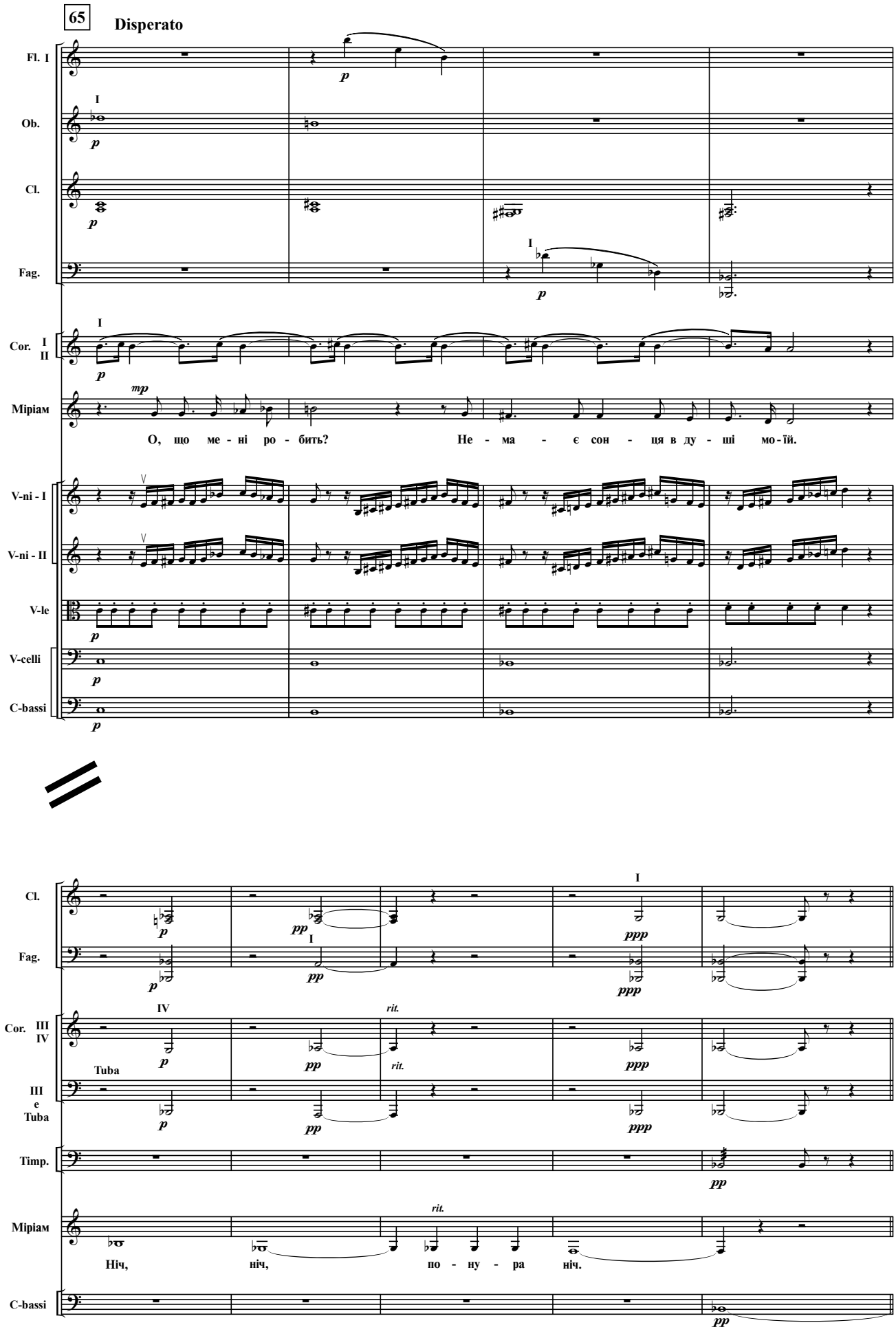

61
Міріам
Месія
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Fl. I
Cl. I
Cl. II
Cor. I II
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Му - шу лю - би - ти всіх?
У -
Так, всіх.
- сіх, крім Те - бе, — се мож - ли - во. Але Те - бе і всіх — се по-над
pizz.
arco

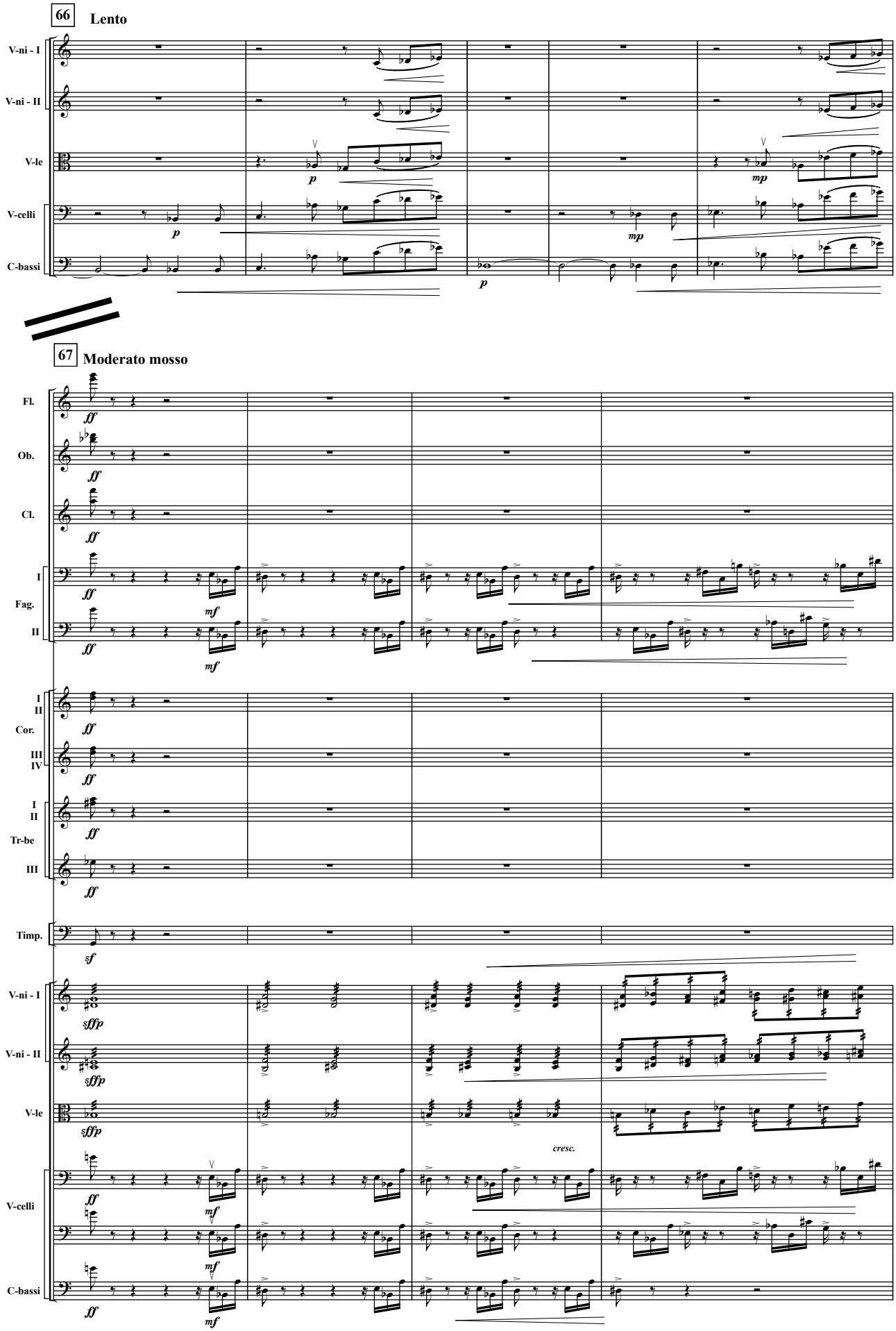

62
Fl. I
Ob. I
Cl. I
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be I
II
Mipiам
си - лу.
Та за що, за що
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
con. sord.
pizz.
Timp.
ма - ю їх лю - би - ти?
Месія
Не - до - вір - ки пи - та - ють тіль - ки «за що?»
arco

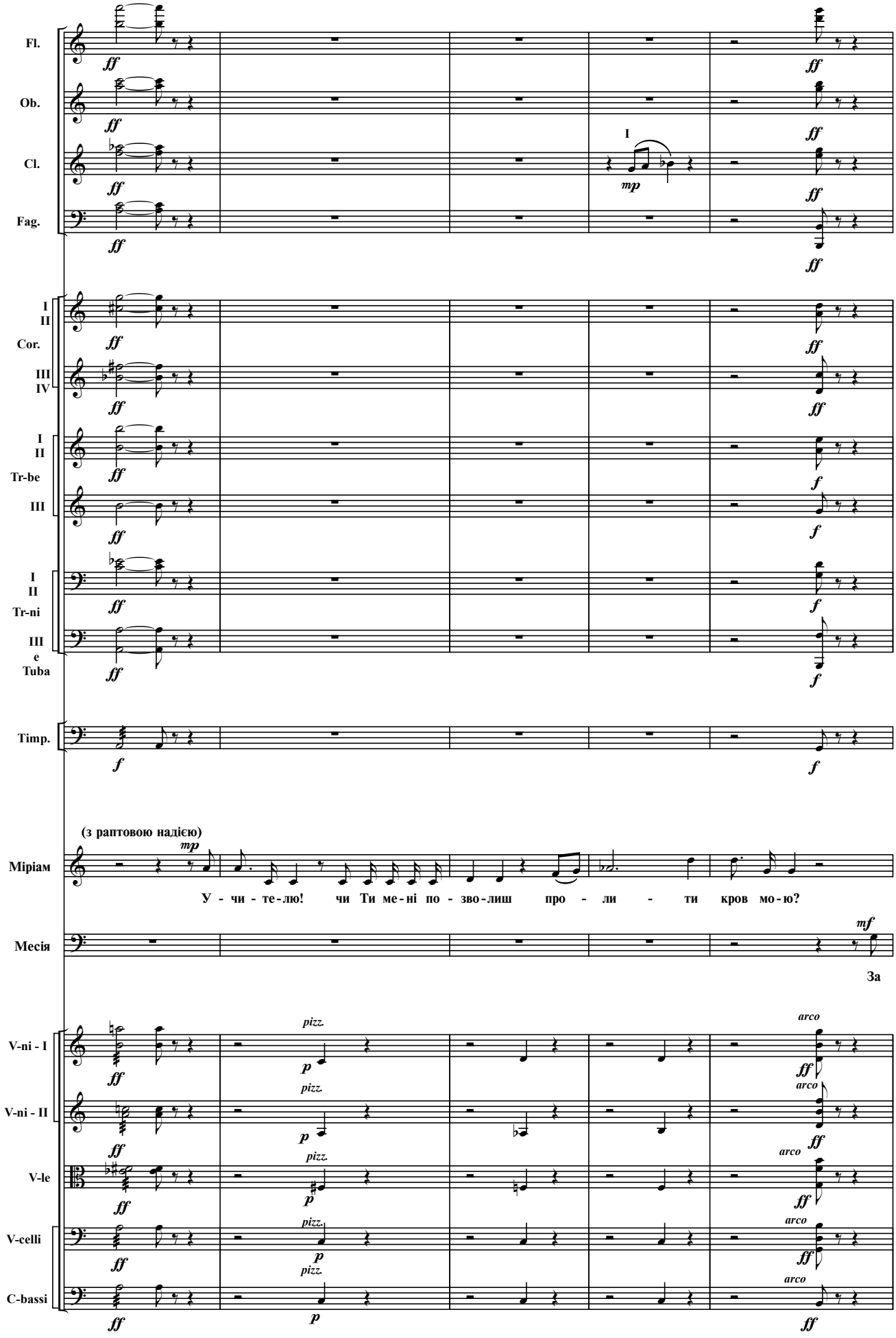

63
Moderato estatico
a2
Fl.
Ob.
I
Cl.
II
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Timp.
Piatti
Mipiam
О, як не - до - вір - ки лю - би - ти вмі - ють! Як
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

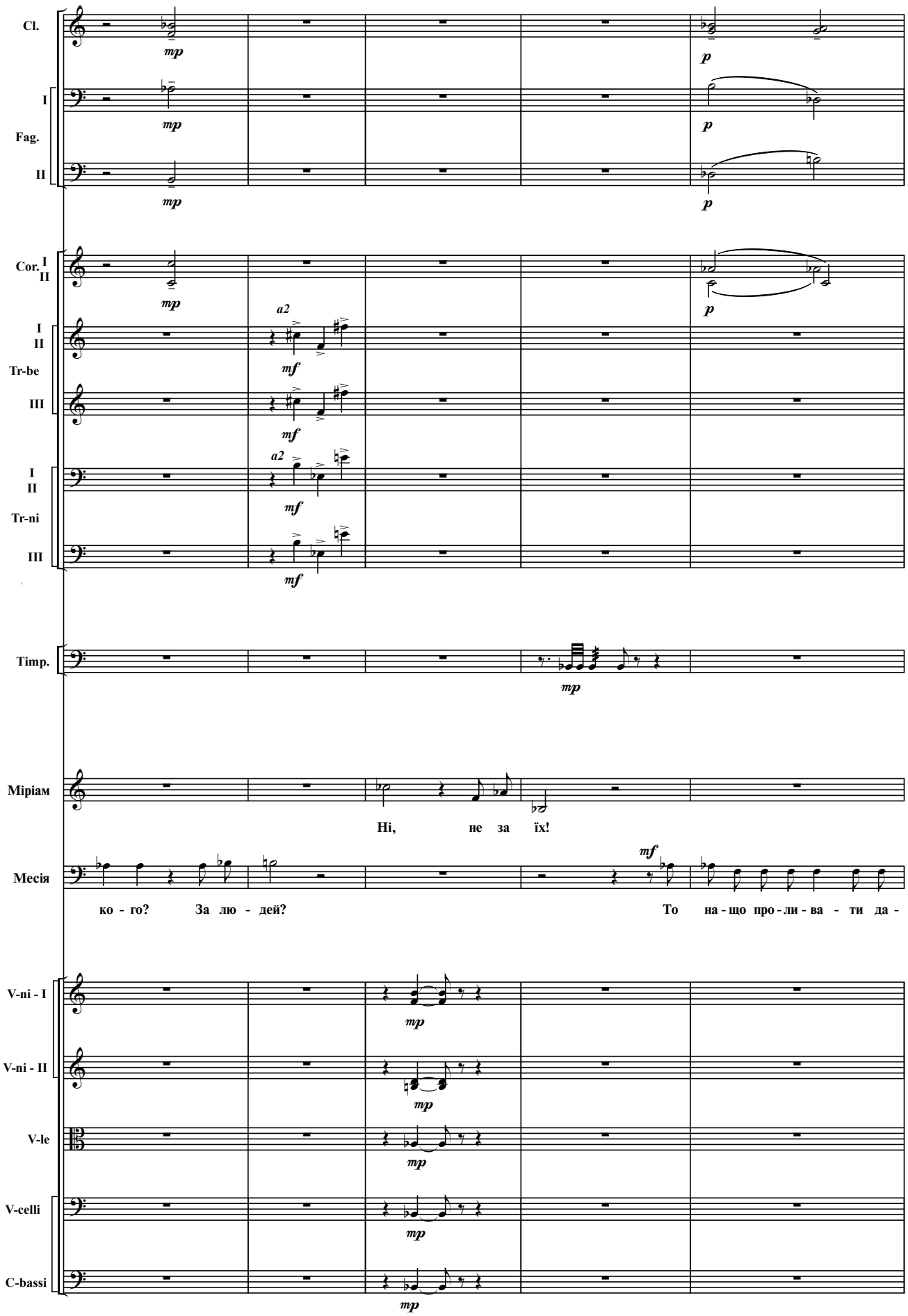

Fl.
I
Ob.
II
I
Cl.
II
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Міріам
по - ло - мінь, пал - ка у них лю - бов!
Месія
A
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

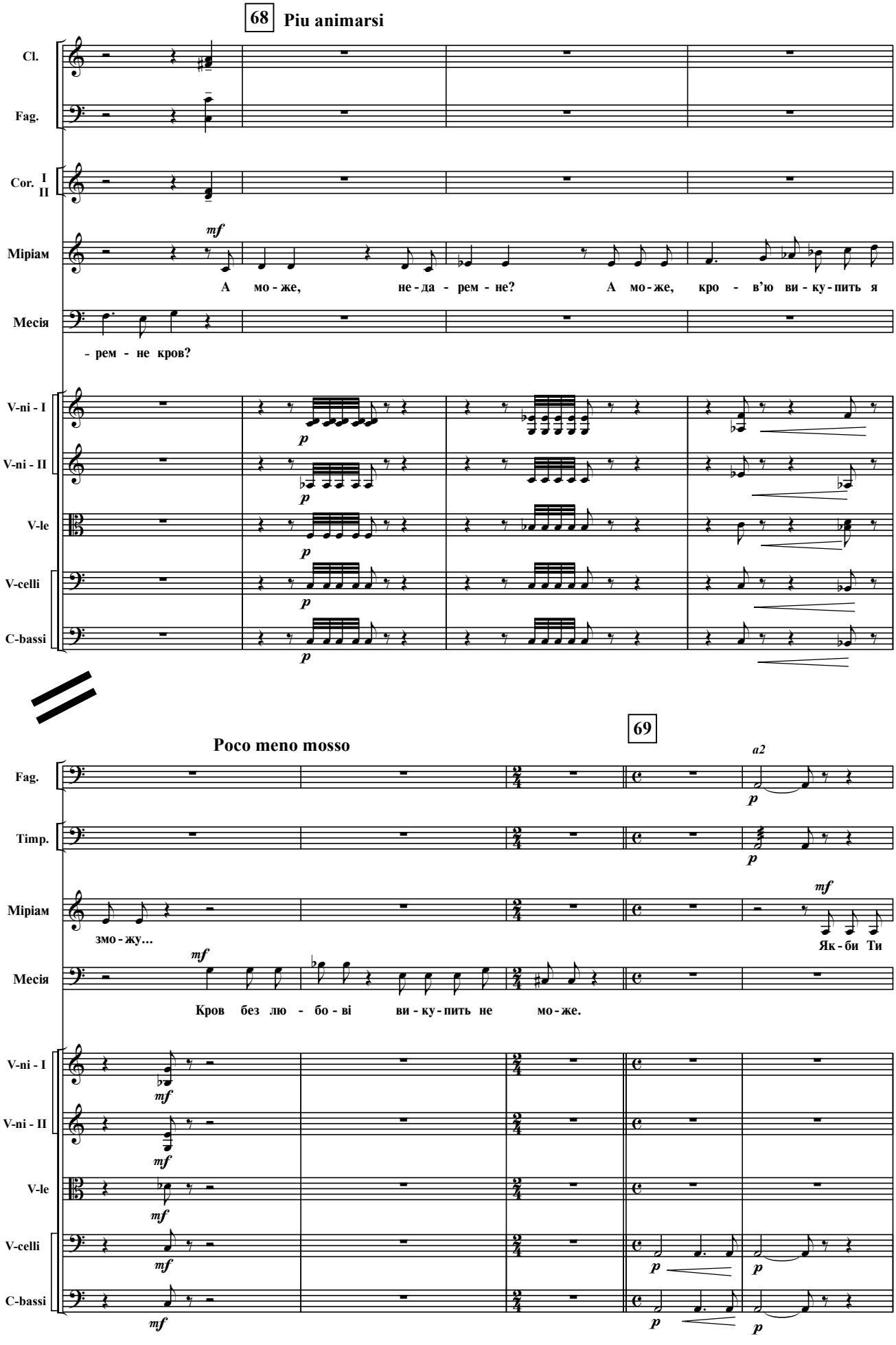

64
Tranquillo solenne
Fl.
I
Ob.
II
I
Cl.
II
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Месія
та лю - бов, що я від те - бе хо - чу, по - вин - на буть як сон - це — всім сві - ти - ти.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

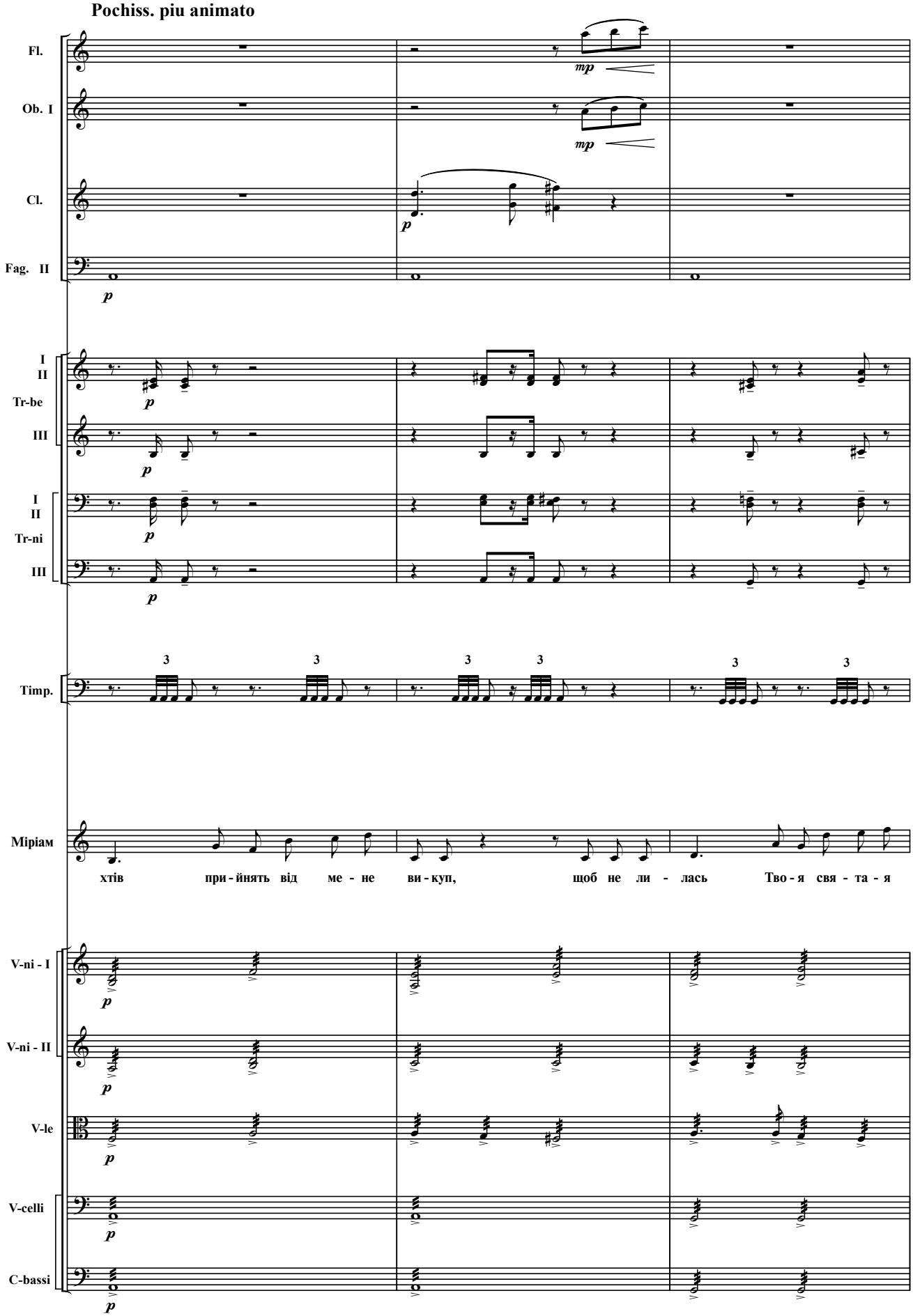

65
Disperato
Fl. I
Ob.
Cl.
Fag.
Cor. I II
Міріам
О, що ме - ні ро - бить? Не - ма - є сон - ця в ду - ші мо - їй.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Cl.
Fag.
Cor. III IV
Tuba
III e Tuba
Timp.
Міріам
Ніч, ніч, по - ну - ра ніч.
C-bassi

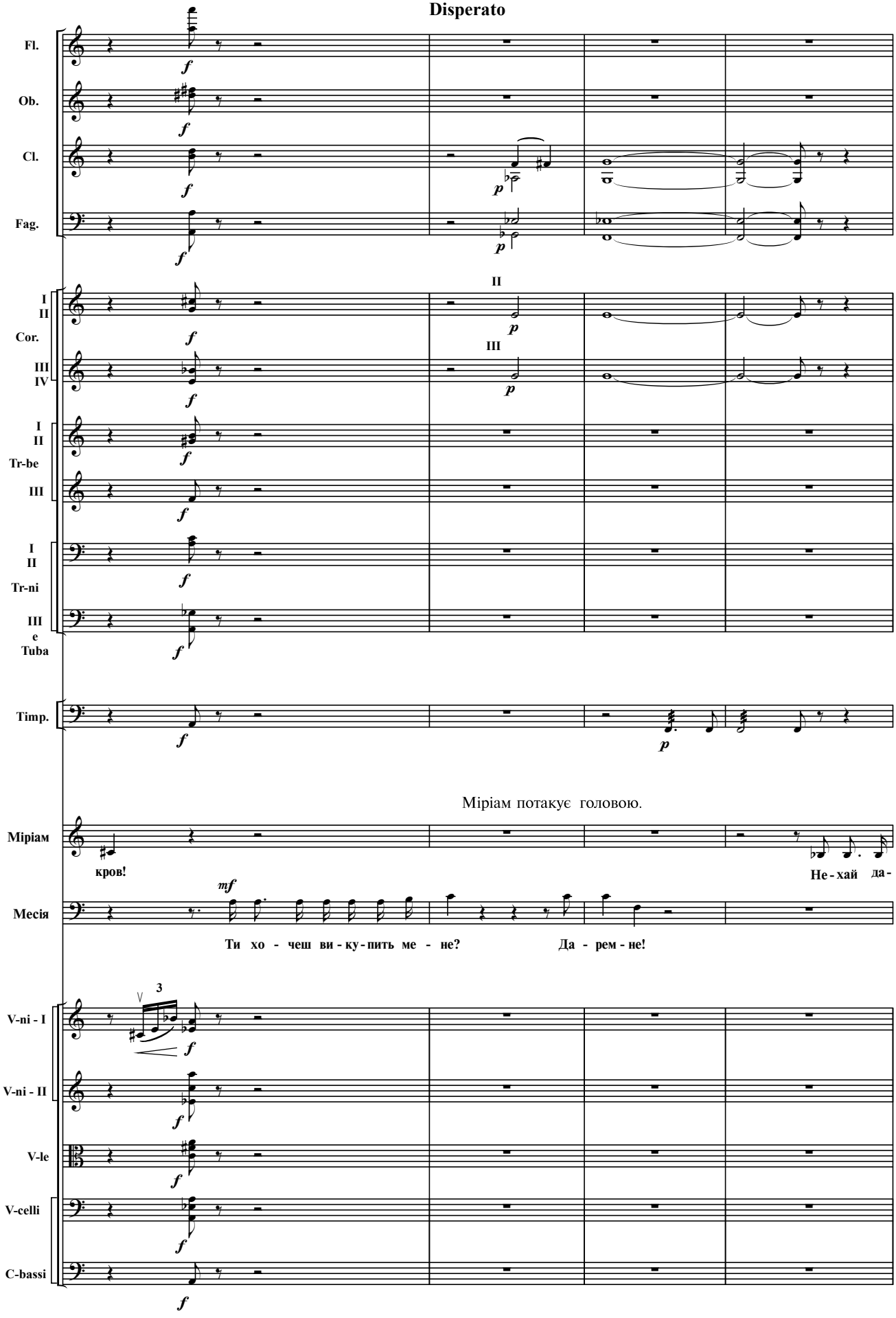

66
Lento
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
67
Moderato mosso
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Timp.
cresc.

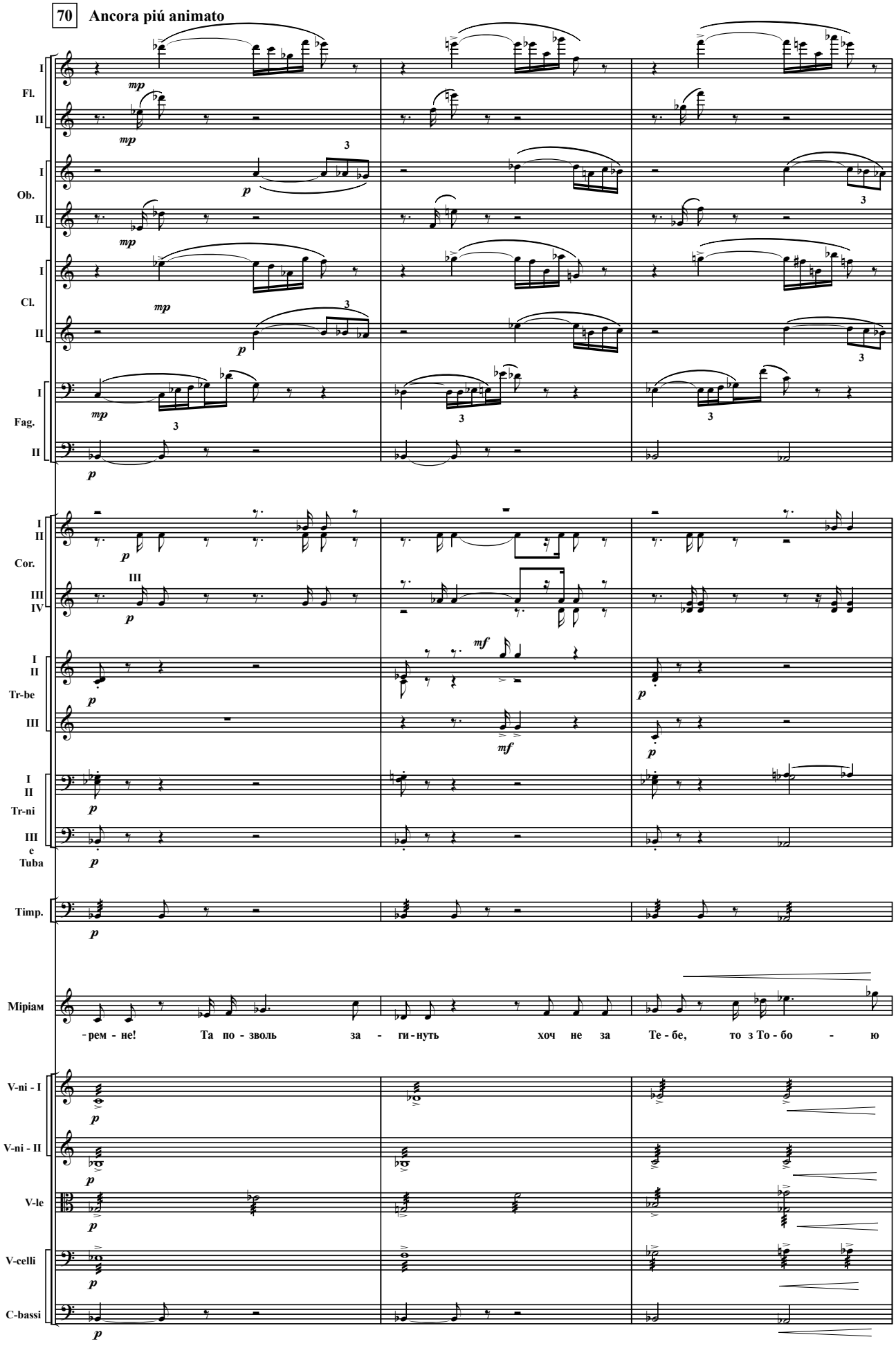

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
I
mp
(з раптовою надією)
mp
Міріам
У - чи - те-лю! чи Ти ме-ні по - зво-лиш про - ли - ти кров мо-ю?
Месія
mf
За
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.
arco

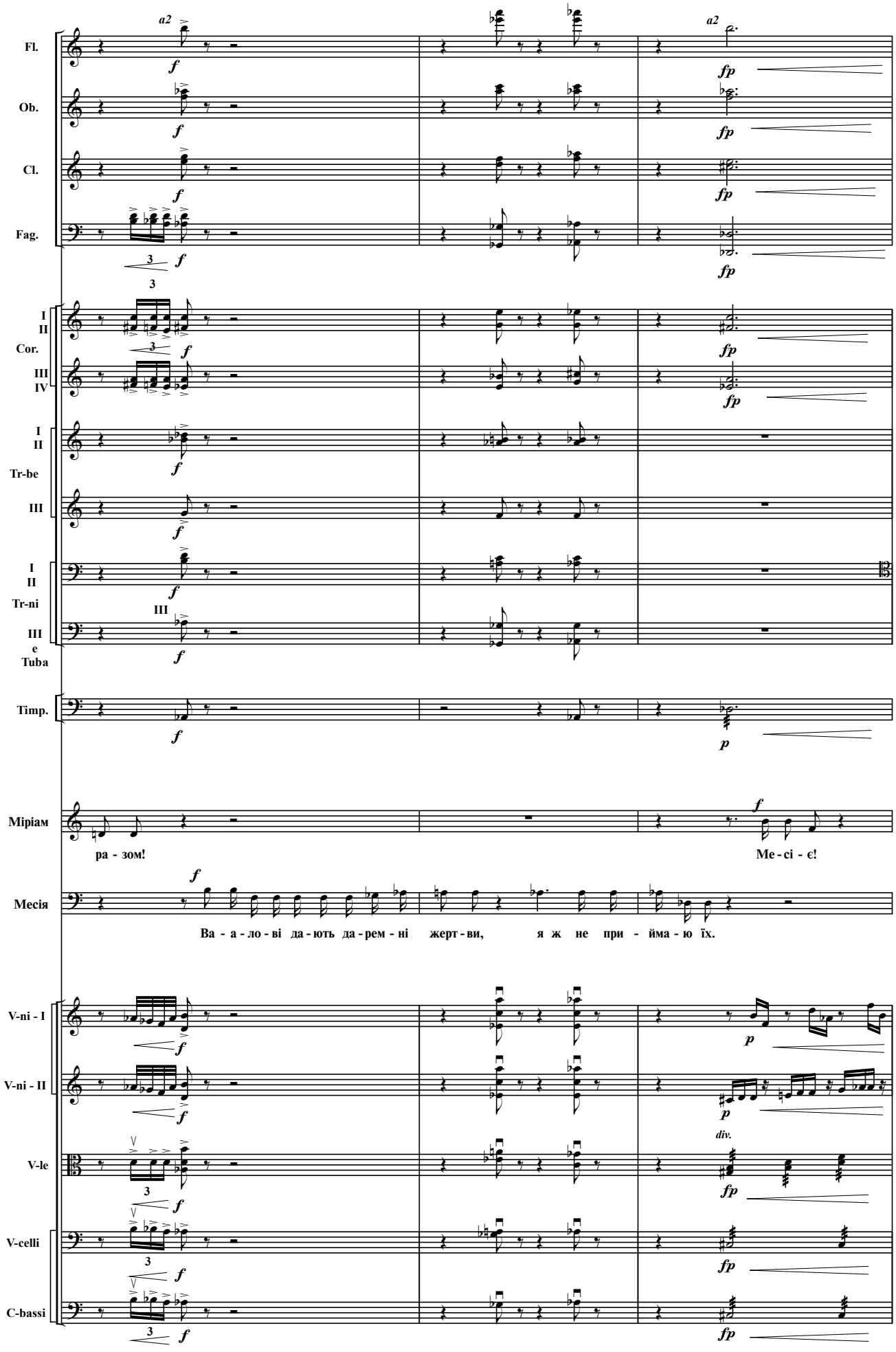

Cl.
mp
p
I
Fag.
II
Cor. I II
a2
mf
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
Timp.
Міріам
Ні, не за їх!
Месія
ко - го? За лю - дей?
то на - що про - ли - ва - ти да -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

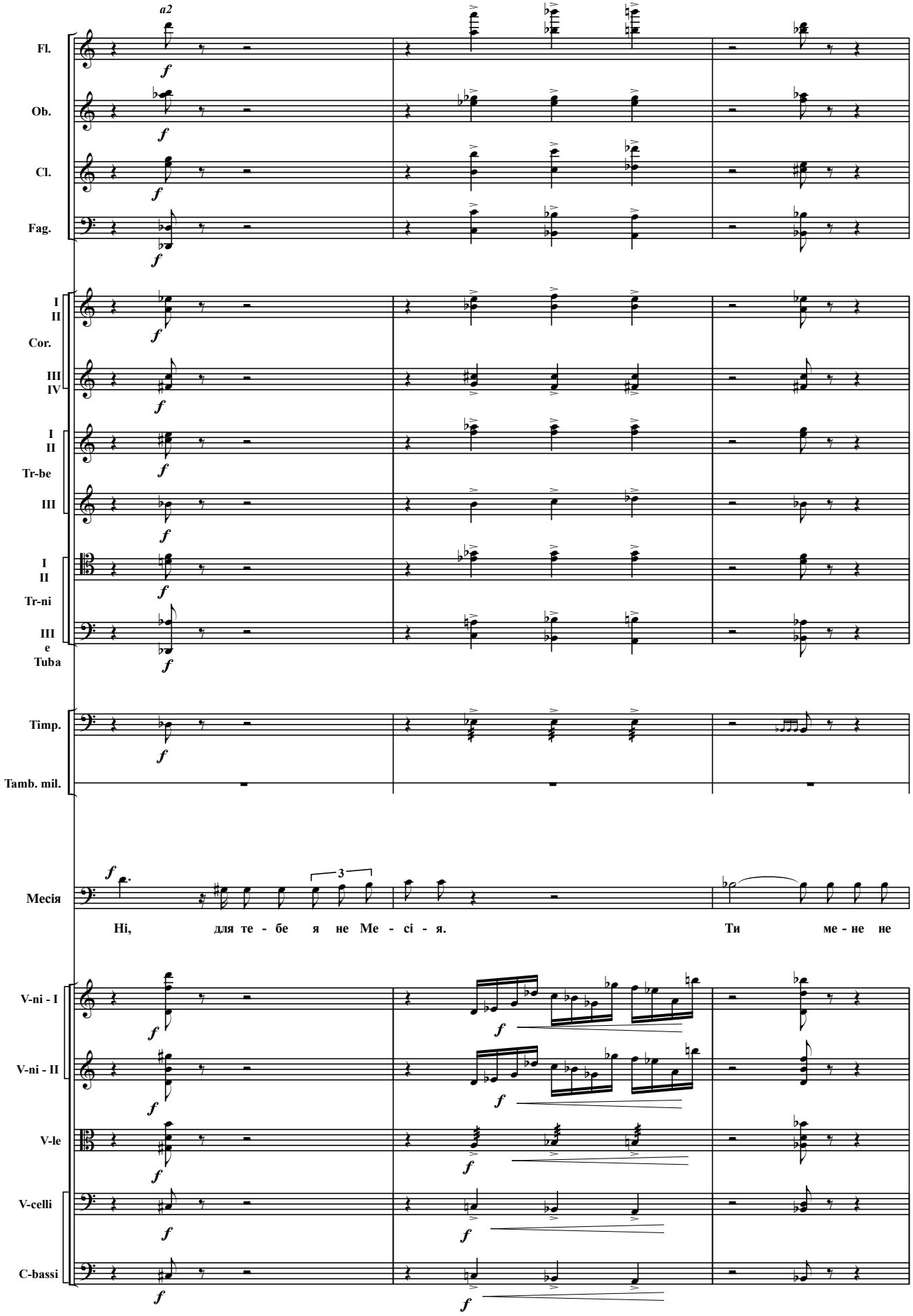

68 Piu animarsi
Cl.
Fag.
Cor. I II
Mipiam
Месія
mf
А мо - же, не - да - рем - не? А мо - же, кро - в'ю ви - ку - пить я
- рем - не кров?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
69
Poco meno mosso
a2
Timp.
змо - жу...
Як - би Ти
Кров без лю - бо - ві ви - ку - пить не мо - же.

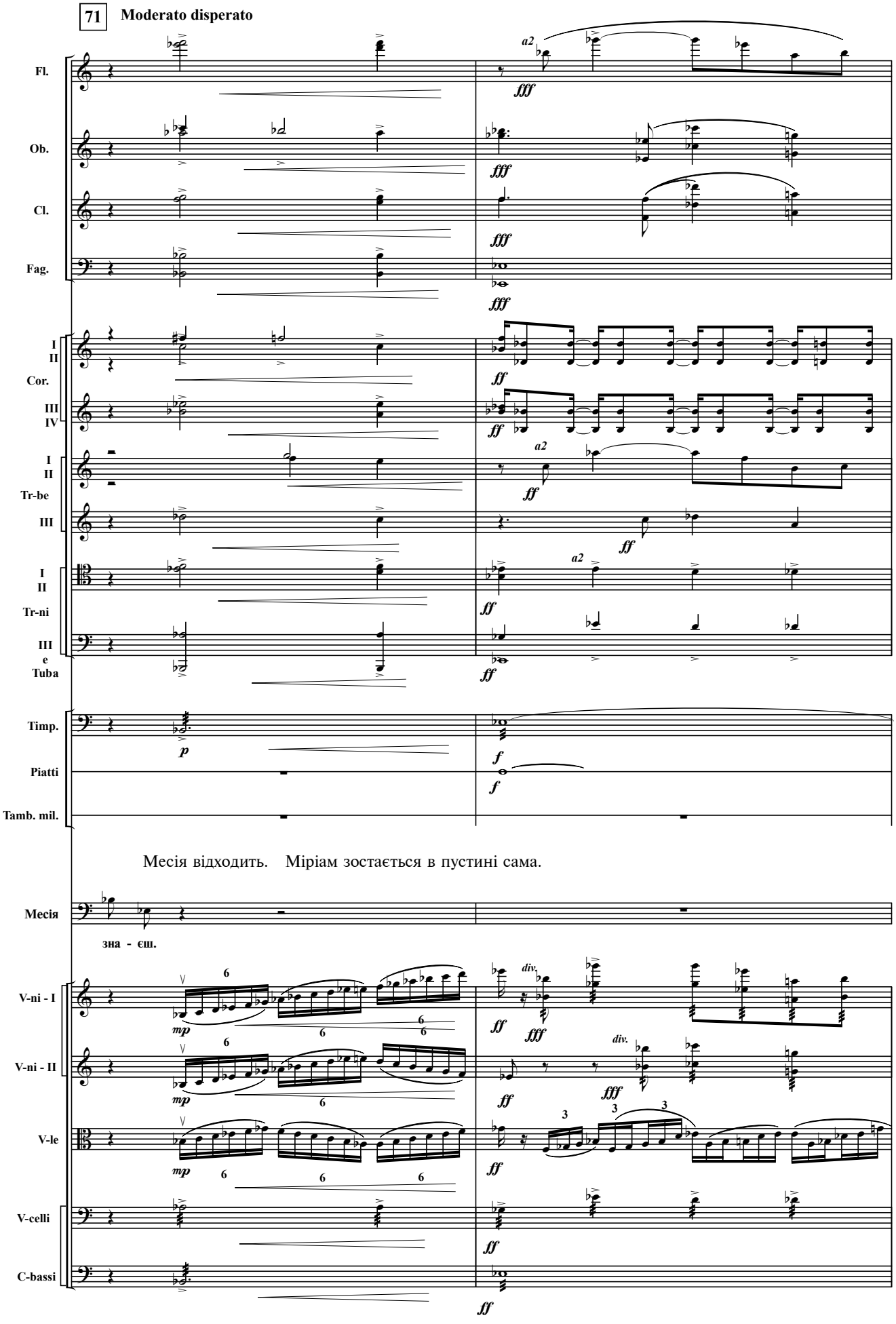

Pochiss. piu animato
Fl.
Ob. I
Cl.
Fag. II
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
Timp.
Міріам
хтів при-йнять від ме - не ви-куп, щоб не ли - лась Тво-я свя - та - я
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

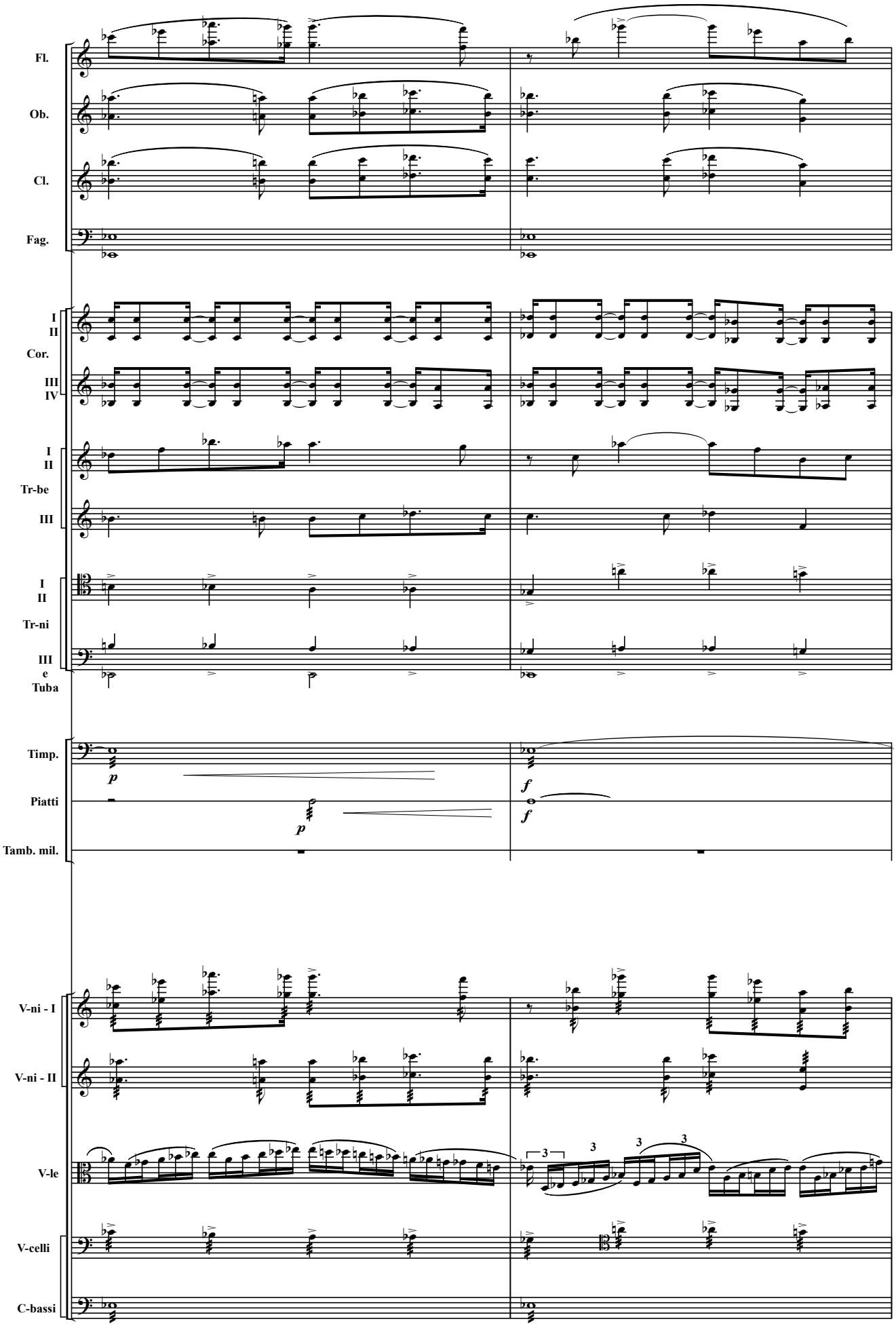

Disperato
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be
III
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Міріам потакує головою.
Міріам
кров!
Не - хай да -
Месія
Ти хо - чеш ви - ку - пить ме - не?
Да - рем - не!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

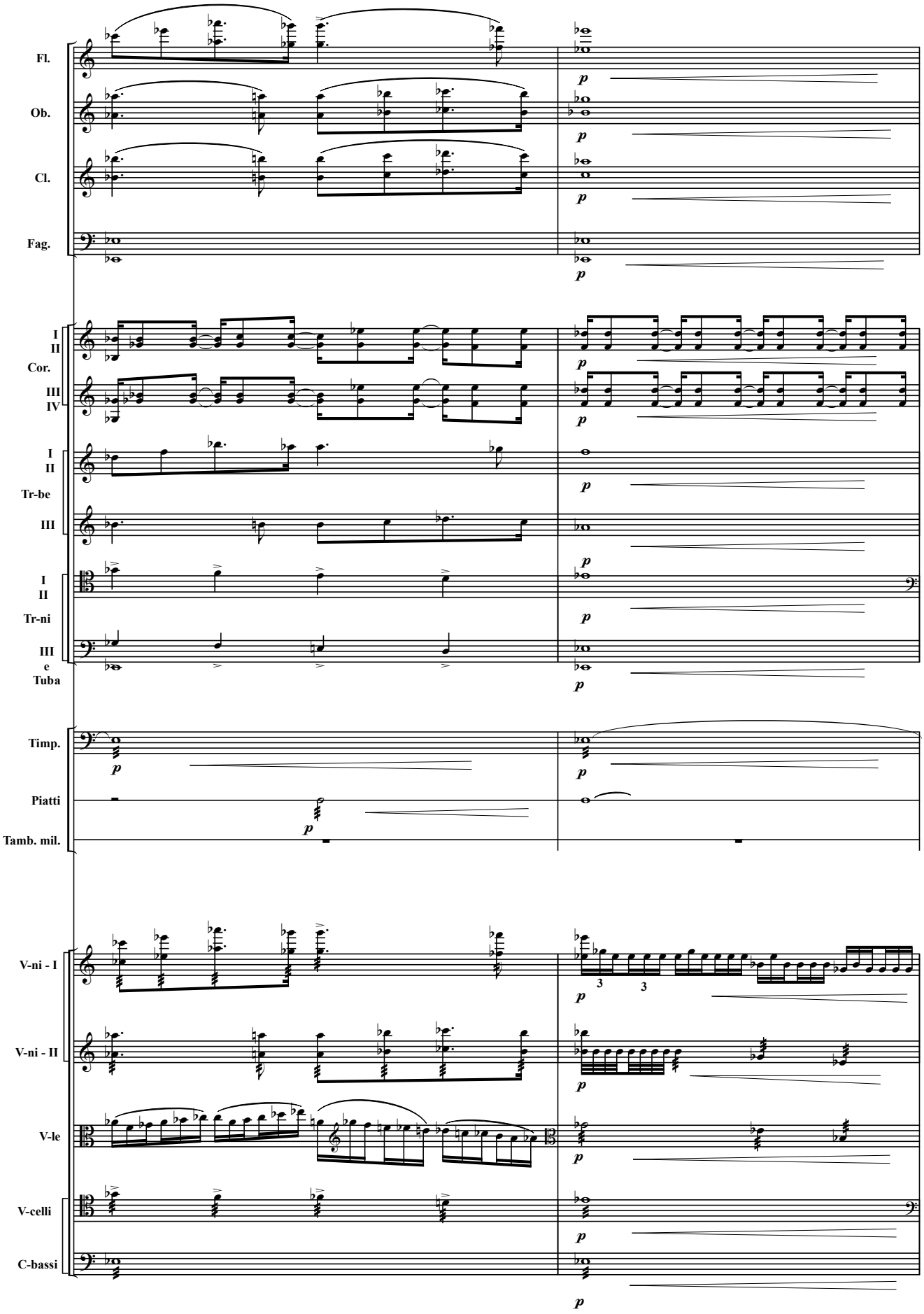

70
Ancora piú animato
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
Tuba
Timp.
Мірiам
-рем - не! Та по - зволь за - ги - нуть хоч не за Те - бе, то з То - бо - ю
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

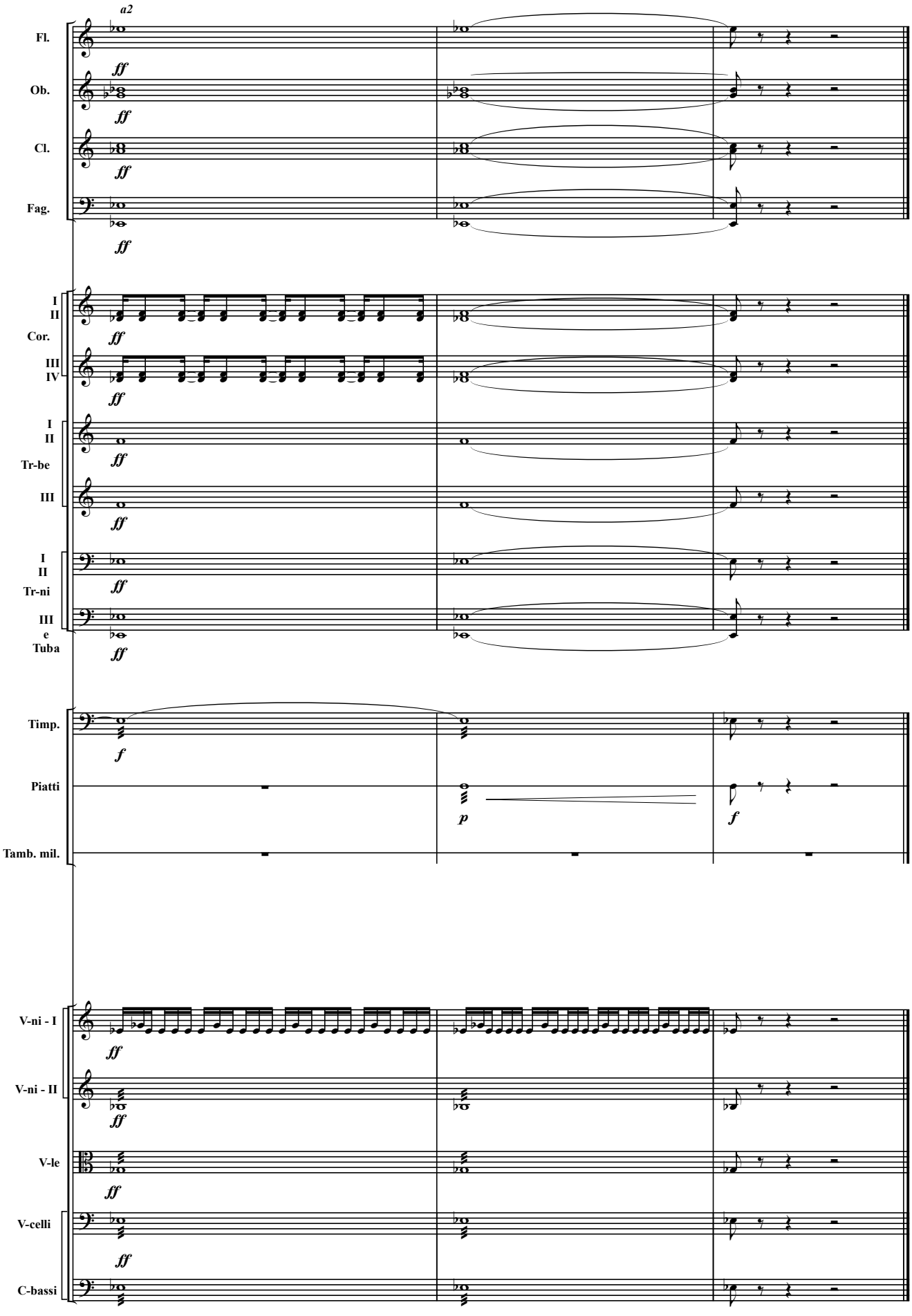

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
e Tuba
Timp.
Міріам
Месія
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
ра - зом!
Ме - сі - є!
Ва - а - ло - ві да - ють да - рем - ні жерт - ви, я ж не при - йма - ю їх.
div.


a2
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Tamb. mil.
Месія
Ні, для те - бе я не Ме - сі - я. Ти ме - не не
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi


71
Moderato disperato
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
Месія відходить. Міріам зостається в пустині сама.
Месія
зна - єш.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

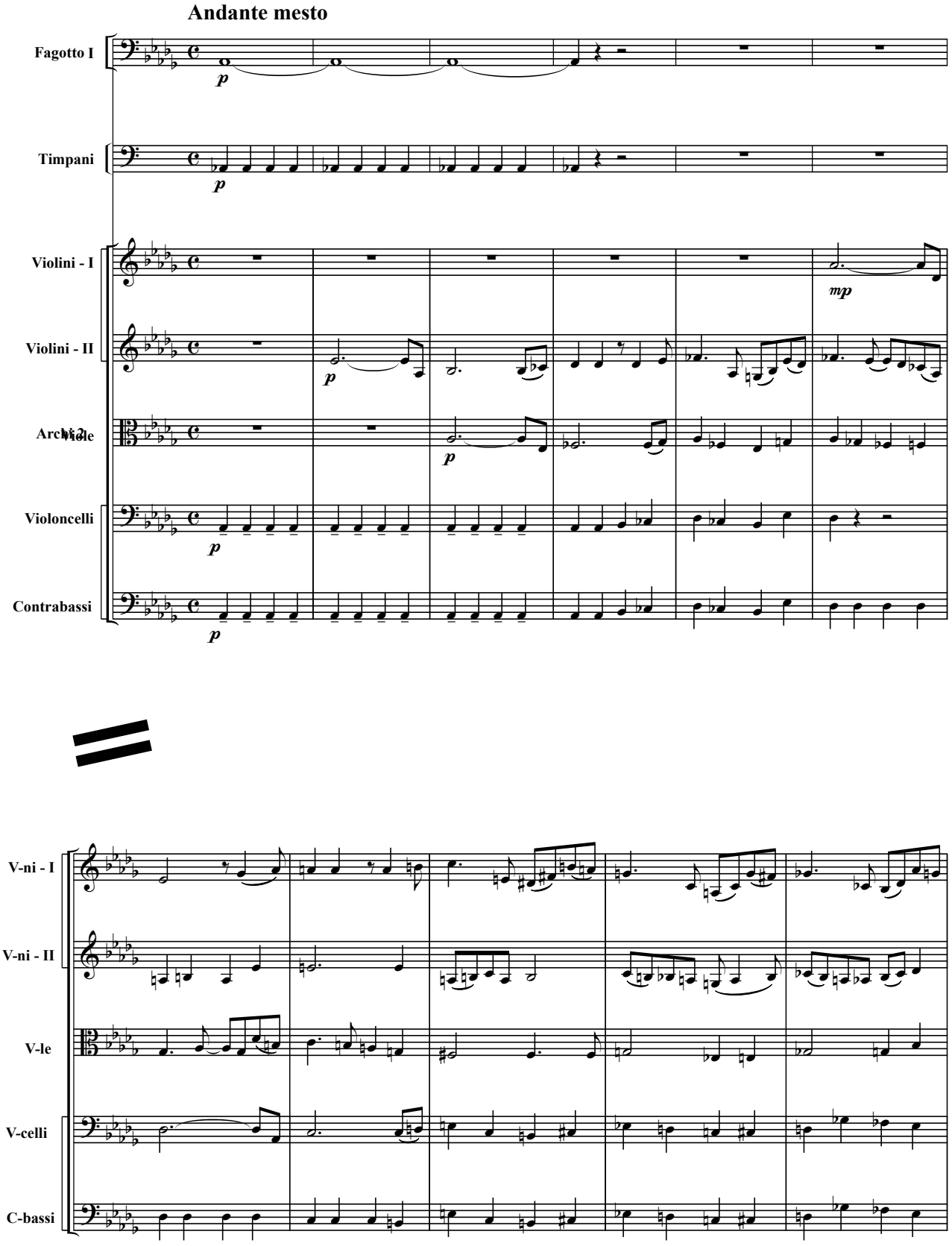

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

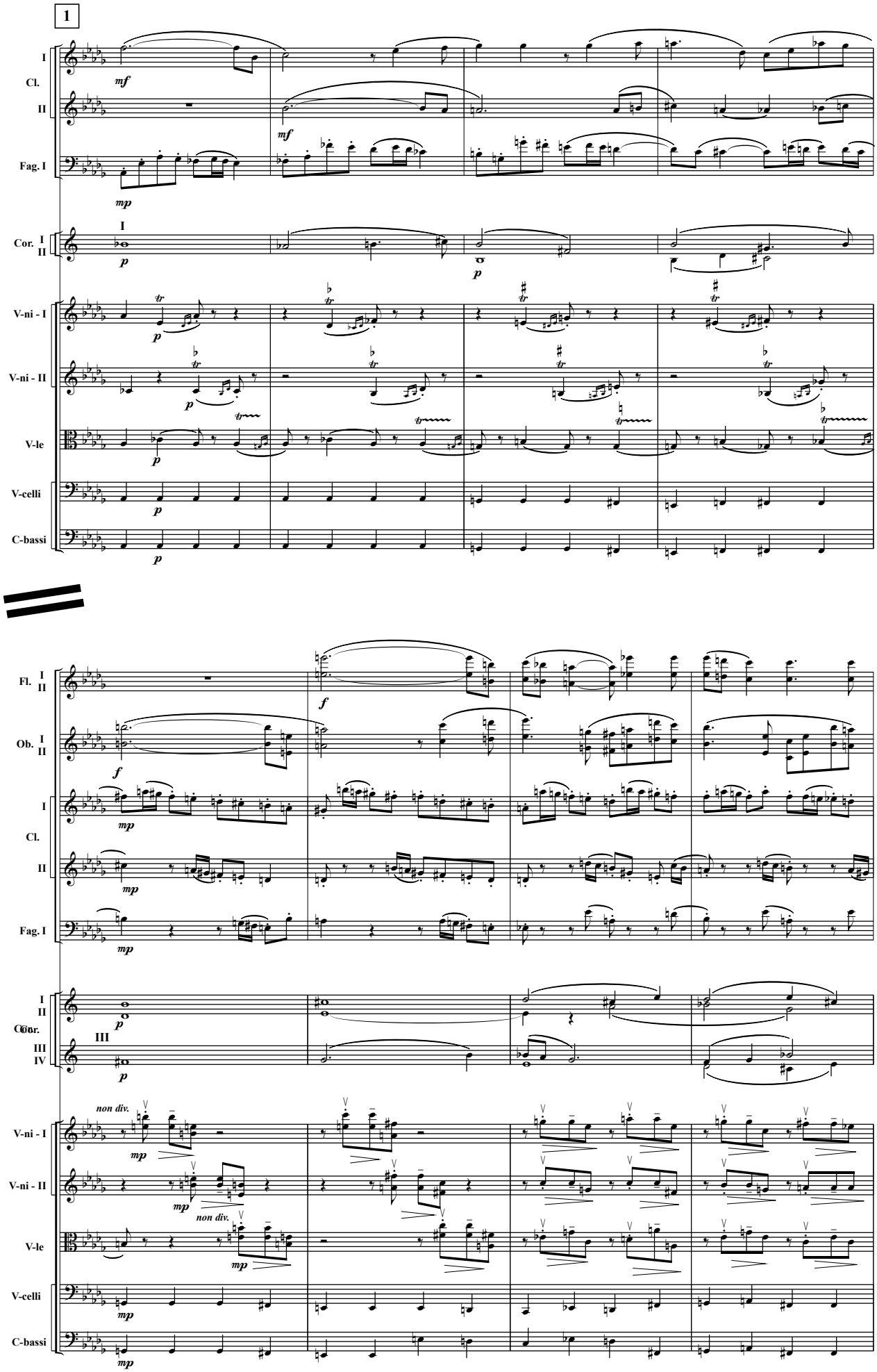

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
3
3

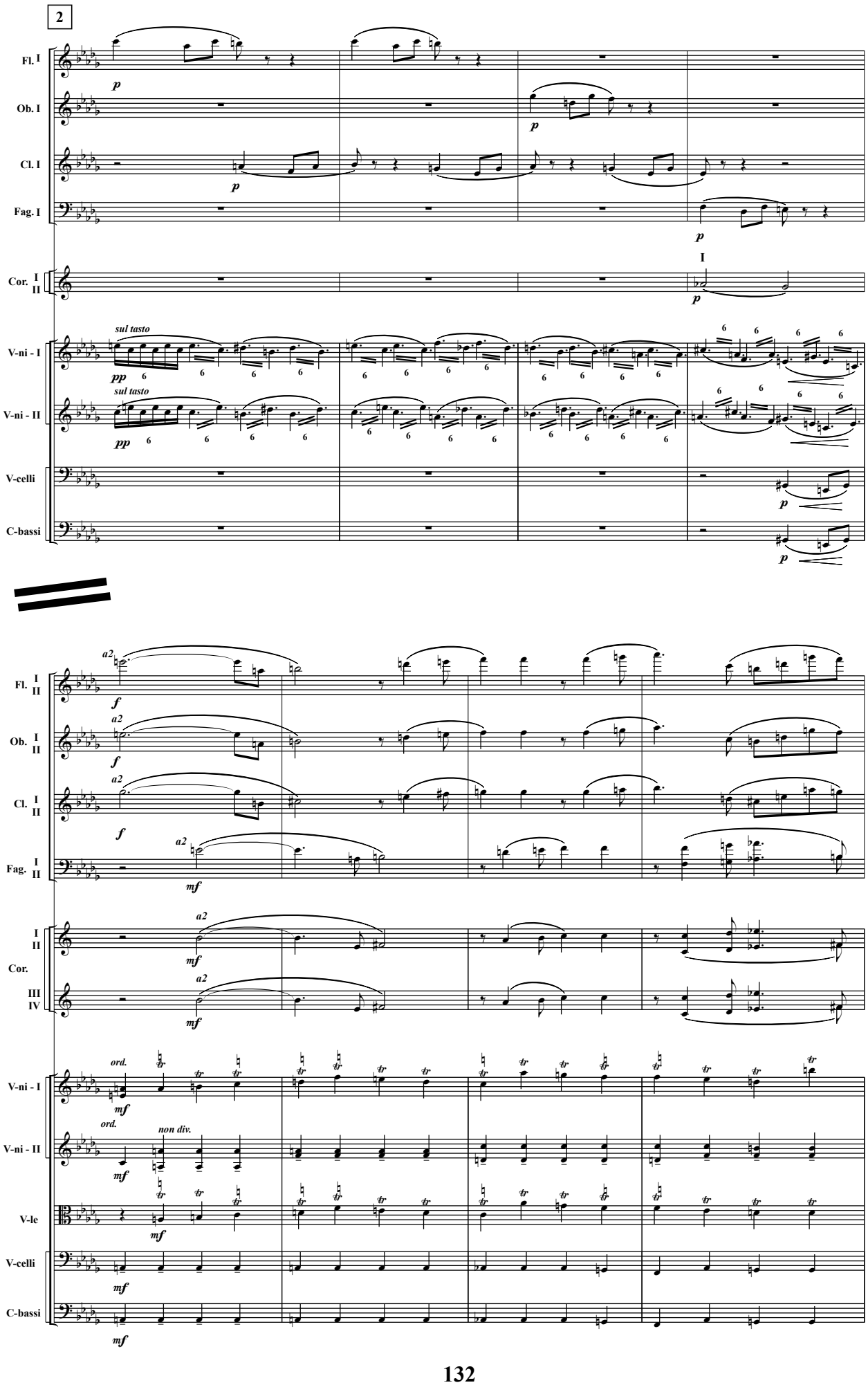


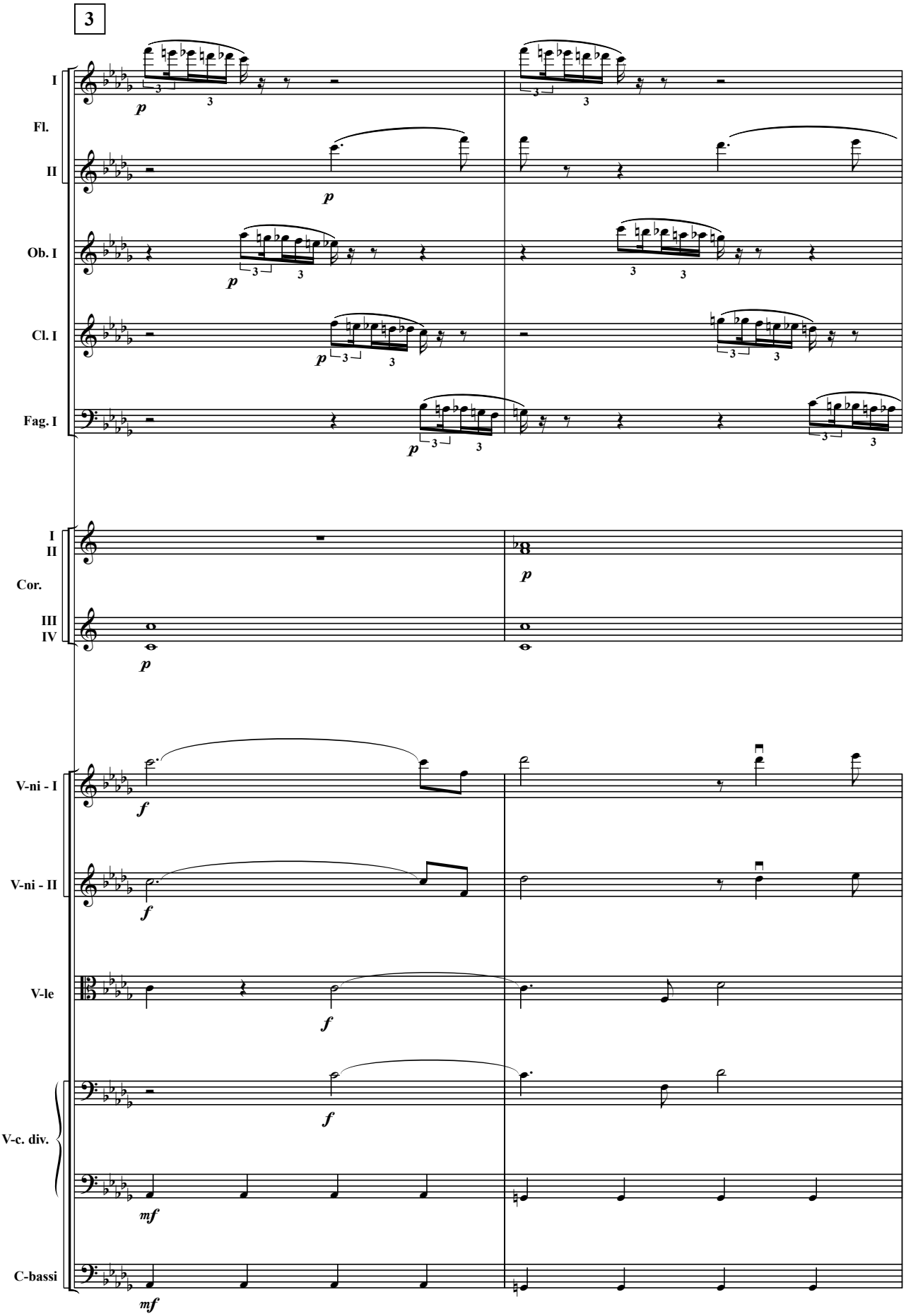
Кінець І—ї картини.

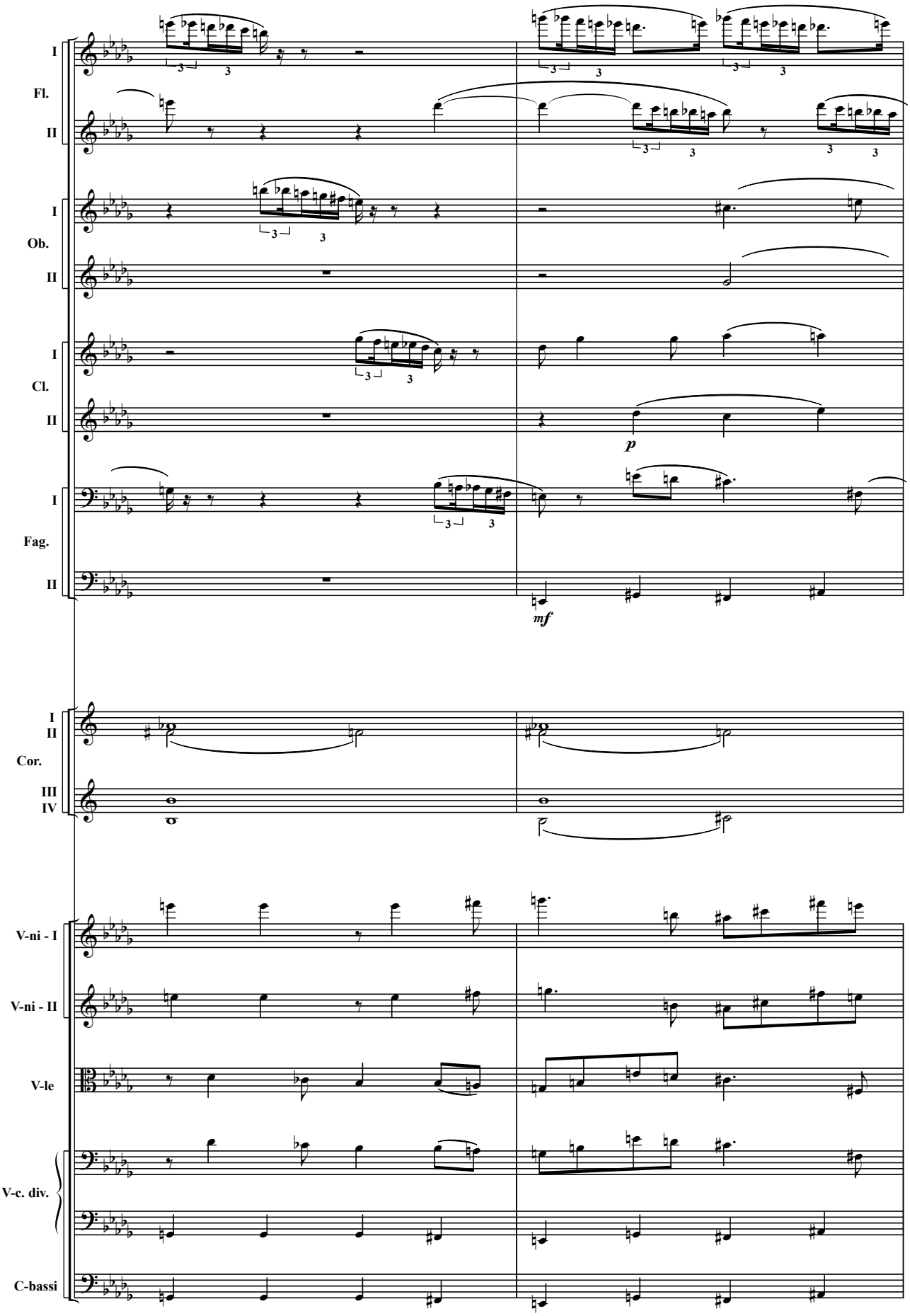
Картина — II

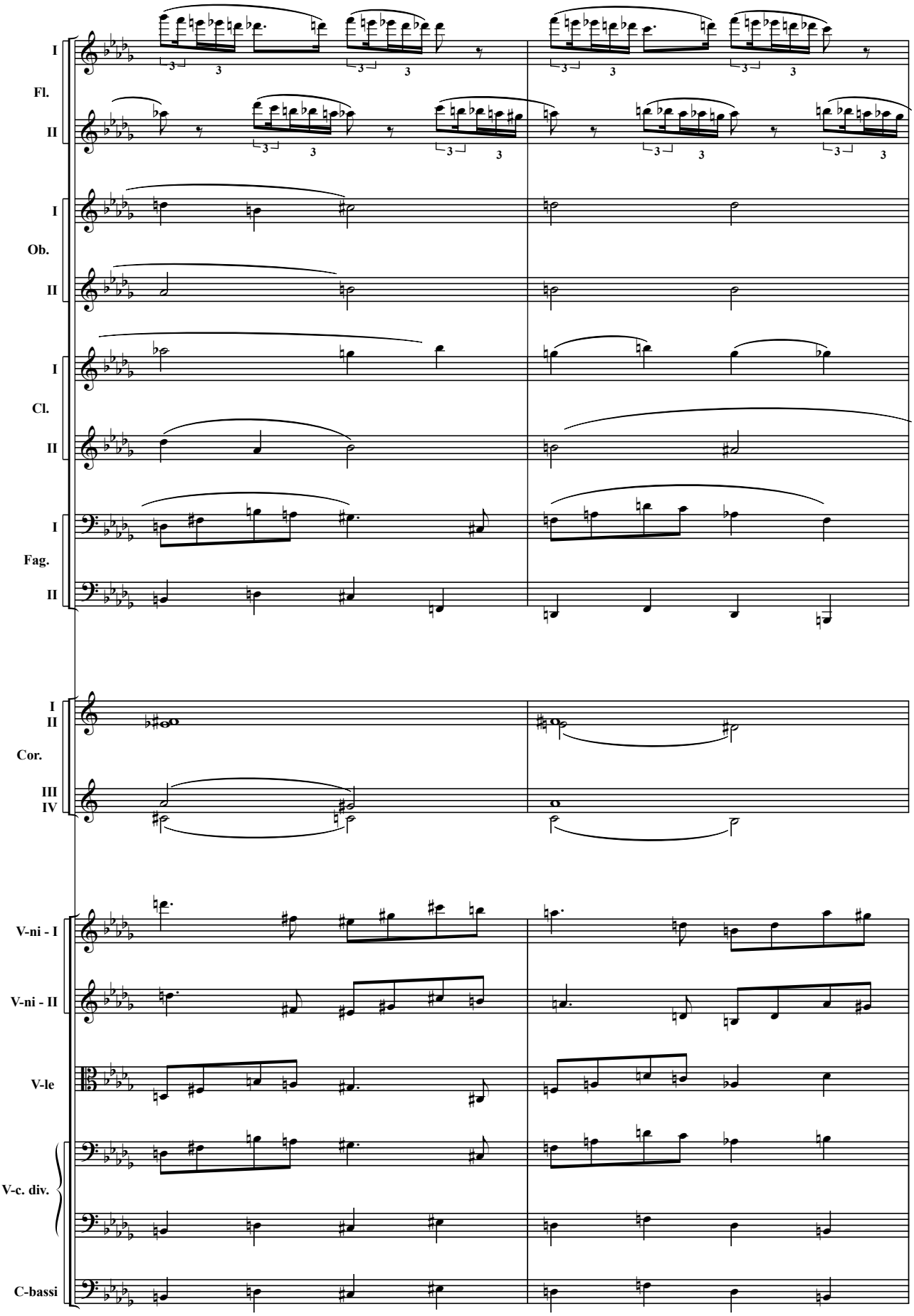

Andante mesto
Fagotto I
Timpani
Violini - I
Violini - II
Archi 2
Viole
Violoncelli
Contrabassi
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

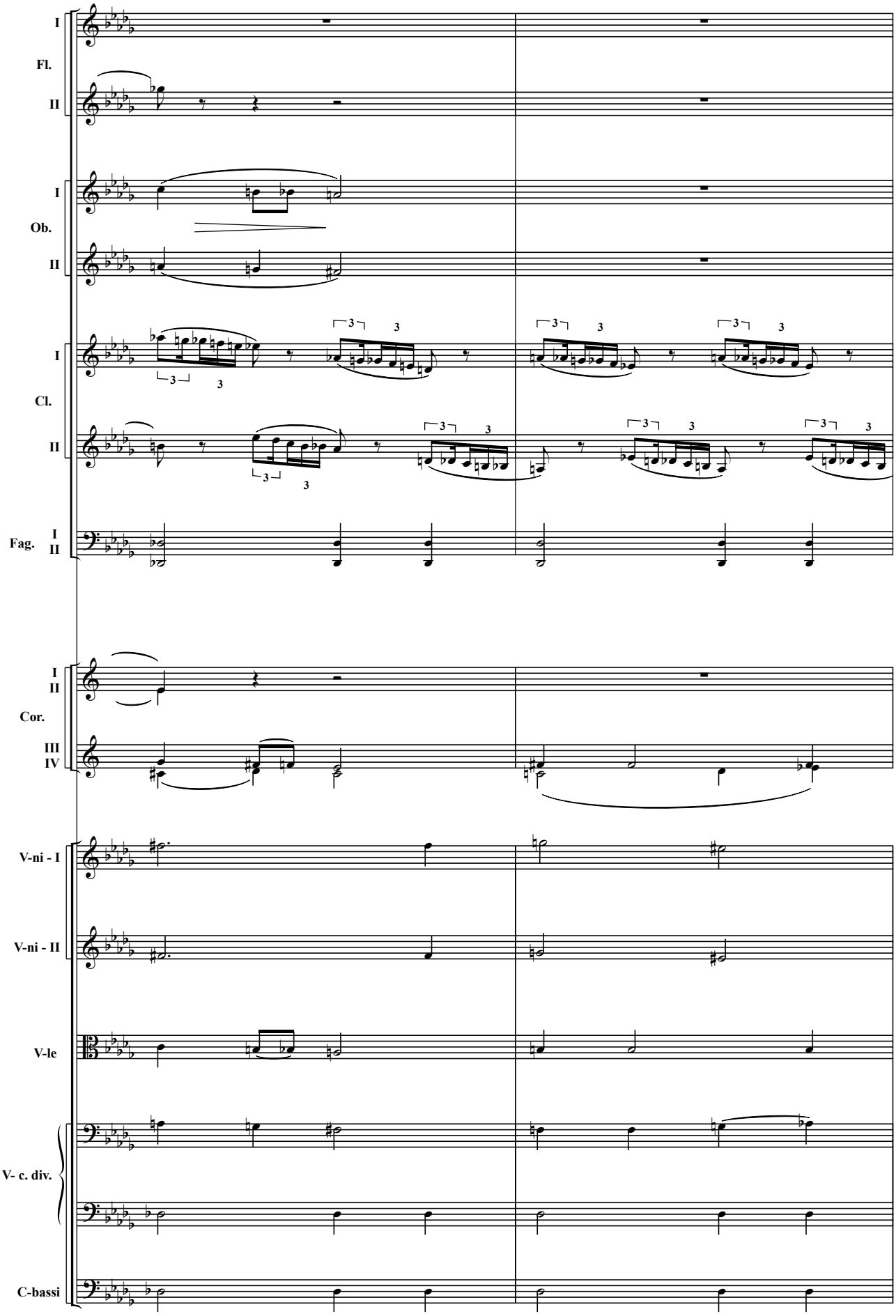

1
I
Cl.
II
Fag. I
Cor. I II
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Fl. I II
Ob. I II
I
Cl.
II
Fag. I
I II
Cor.
III IV
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
non div.
non div.

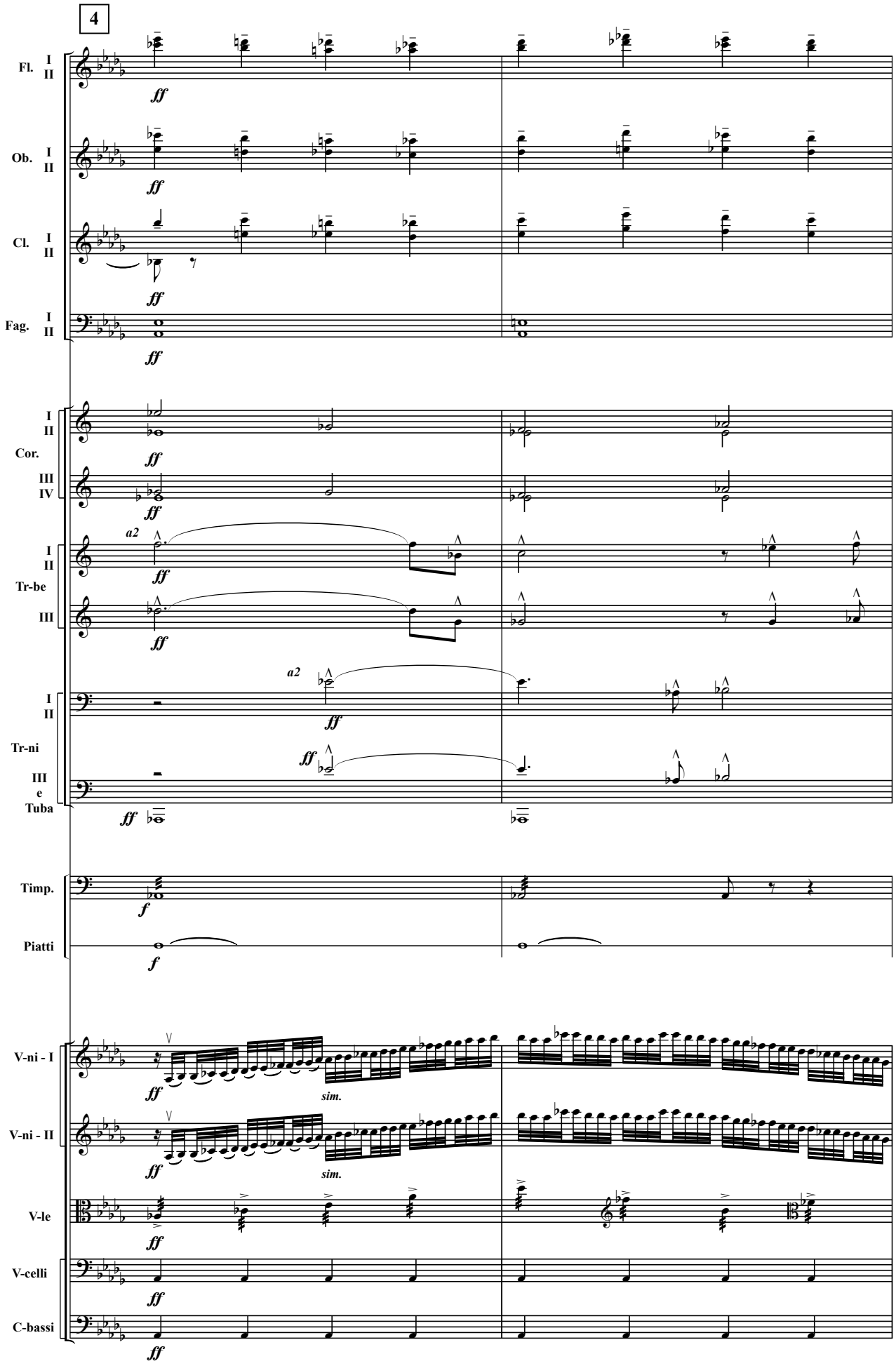

2
Fl. I
Ob. I
Cl. I
Fag. I
Cor. I II
V-ni - I
V-ni - II
V-celli
C-bassi
sul tasto
pp
p
I
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
a2
f
mf
ord.
non div.
V-le

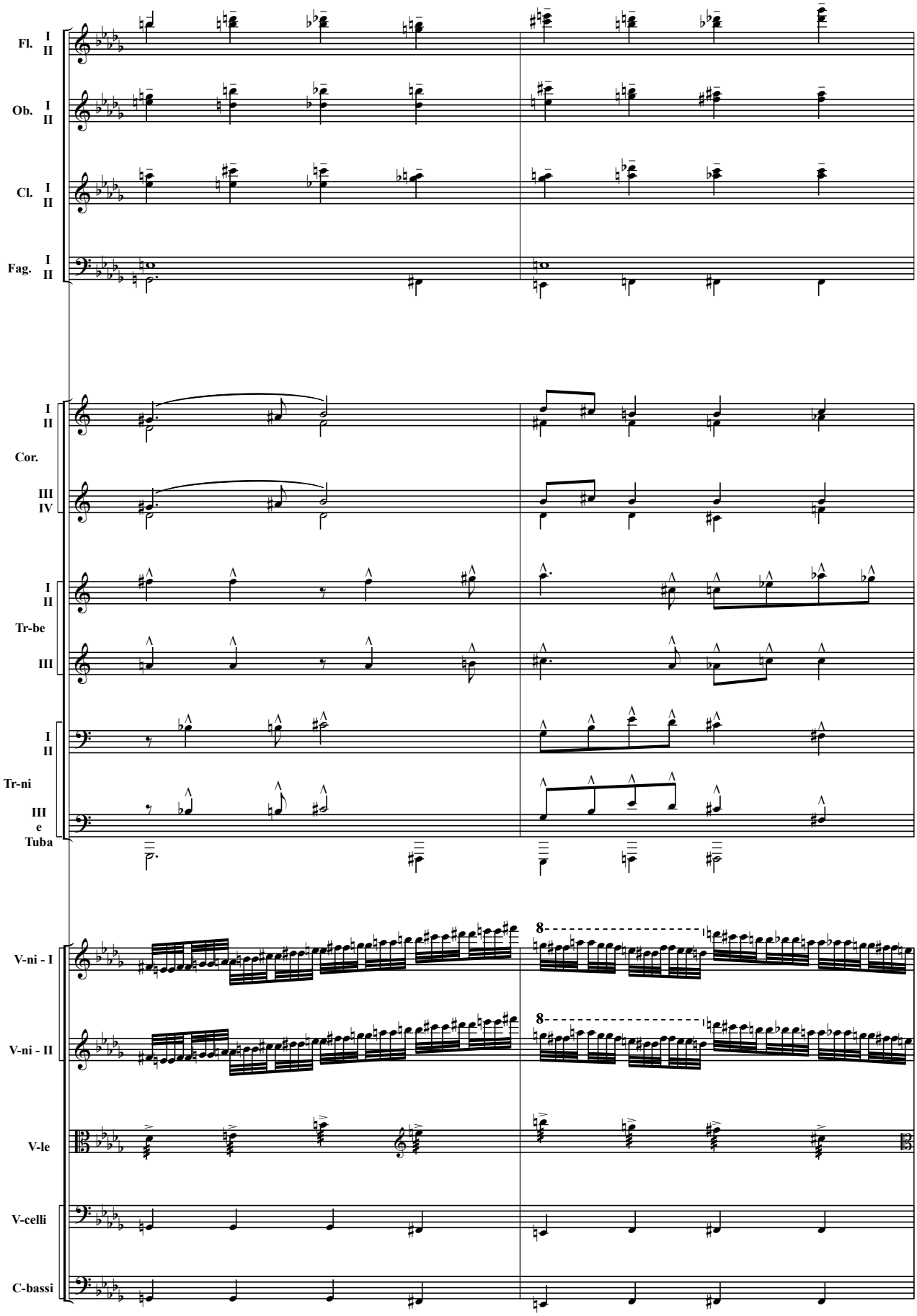

3
I
Fl.
II
Ob. I
Cl. I
Fag. I
I
II
Cor.
III
IV
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-c. div.
C-bassi
p
f
mf

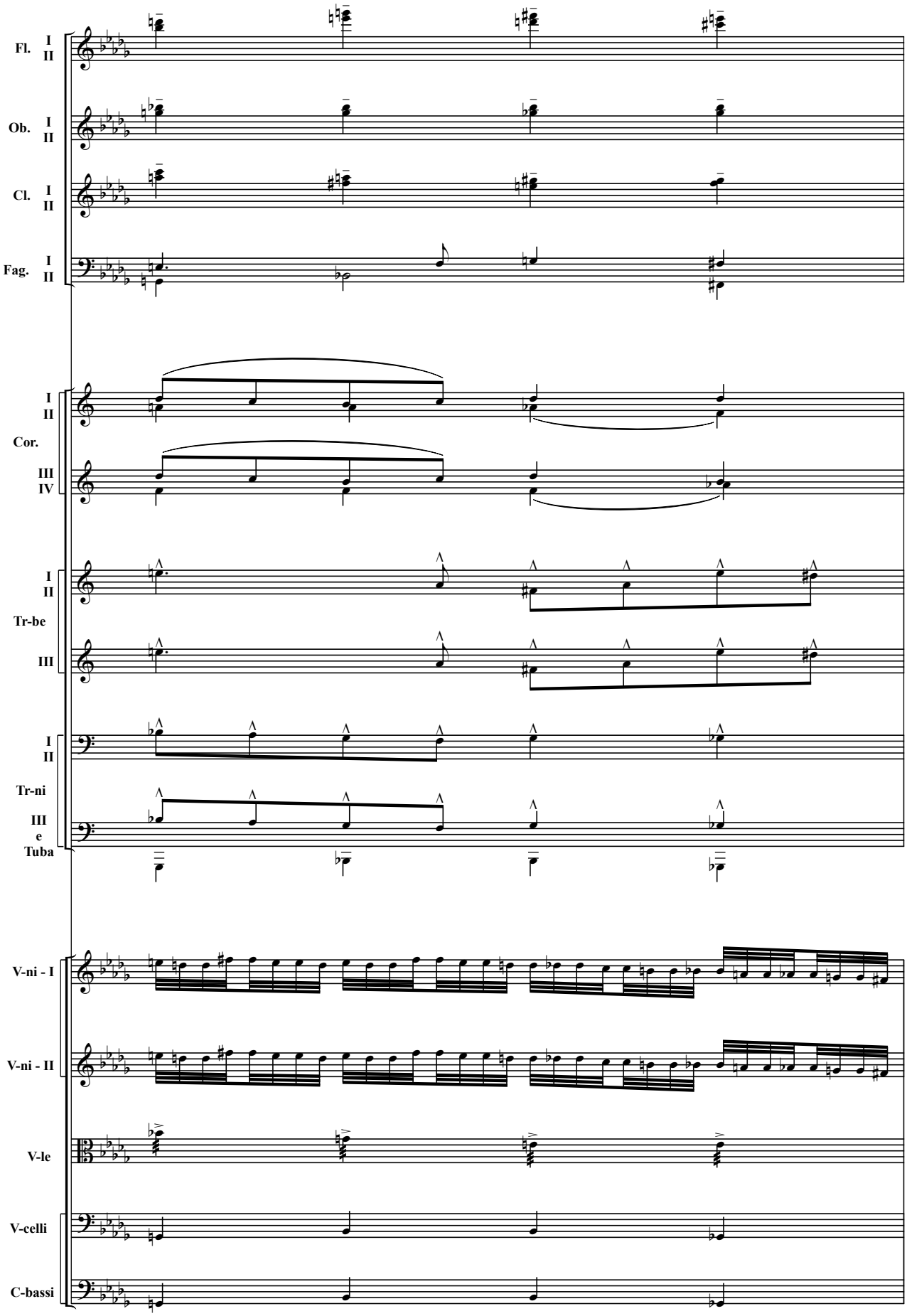

I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Cl.
II
p
I
Fag.
II
mf
I
II
Cor.
III
IV
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-c. div.
C-bassi


I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Cl.
II
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-c. div.
C-bassi


I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Cl.
II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V- c. div.
C-bassi

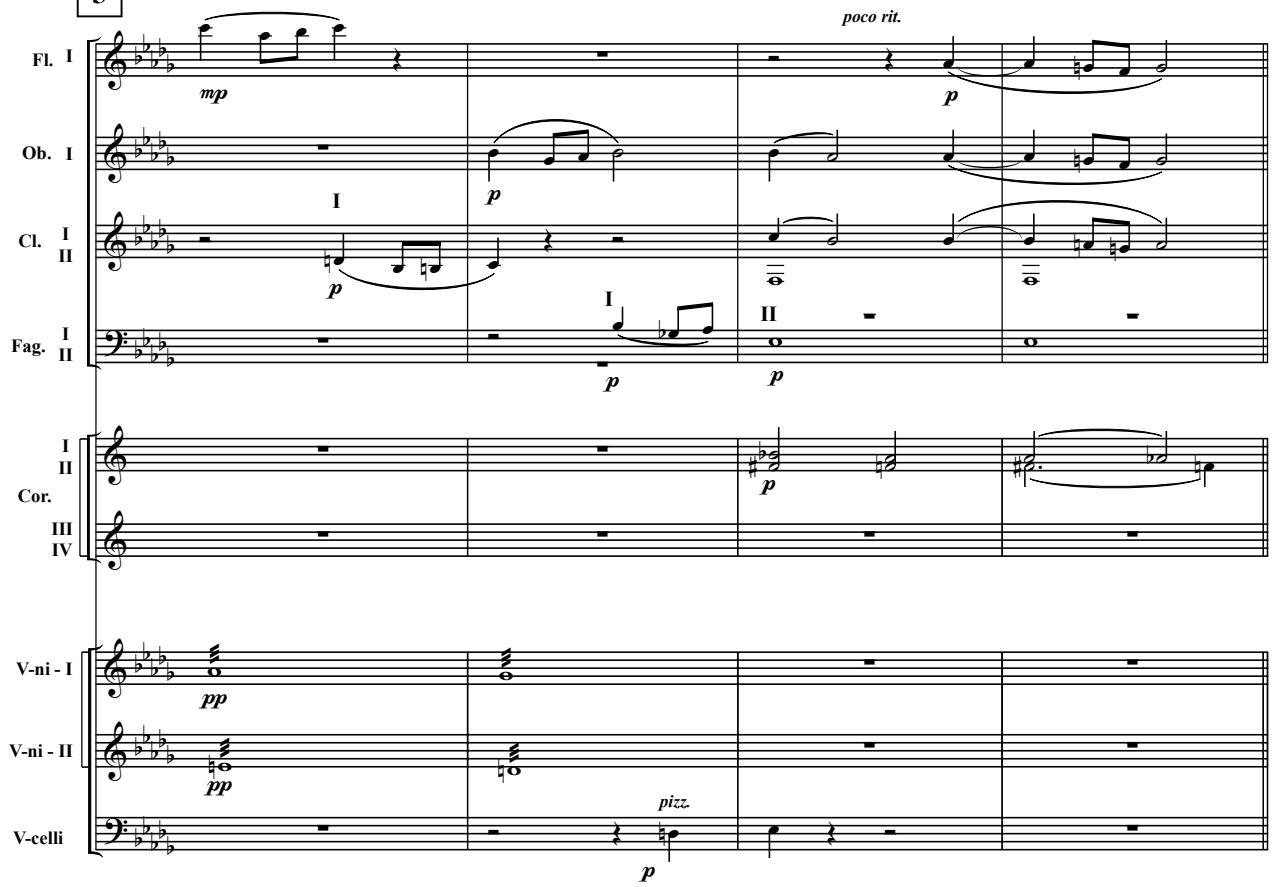

4
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
e Tuba
Timp.
Piatti
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
ff
f
a2
sim.


Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
8
8

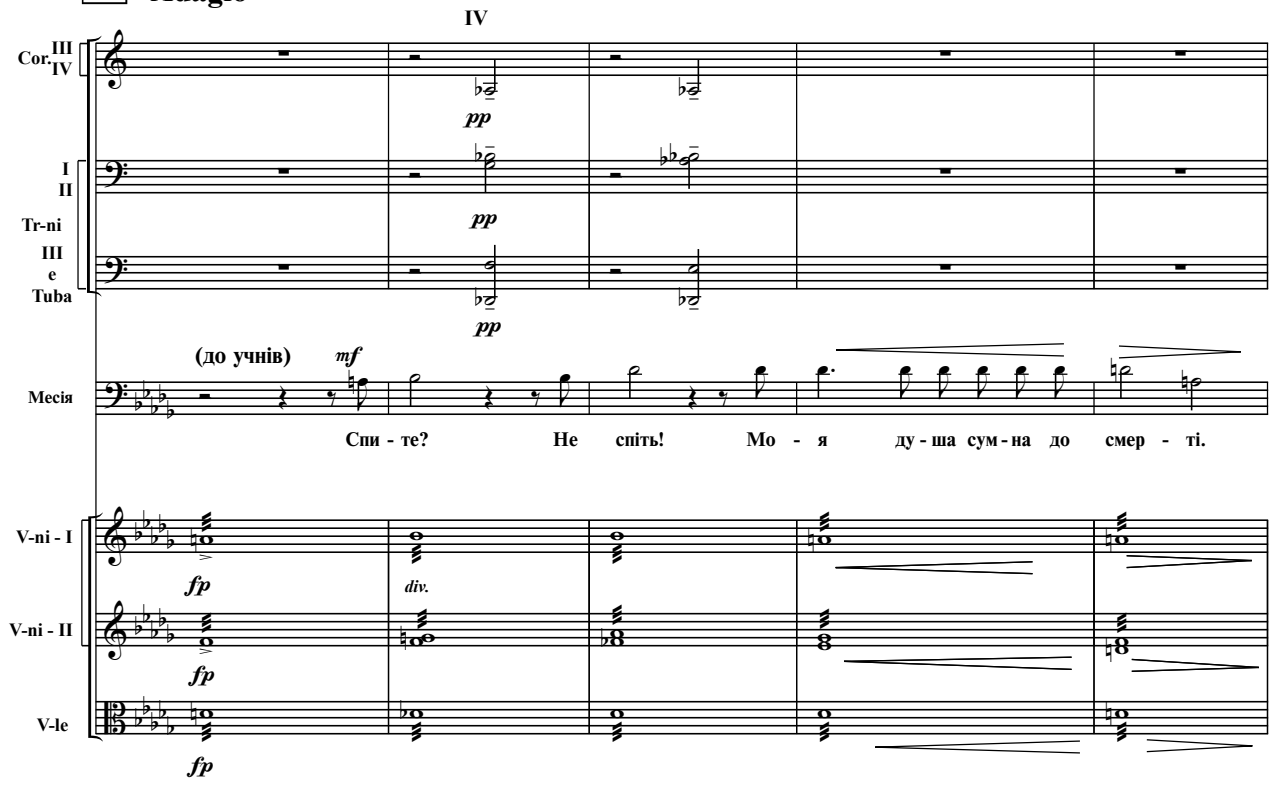

Fl.
I
II
Ob.
I
II
Cl.
I
II
Fag.
I
II
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

Гефсіманський сад. Дванадцять учеників сплять непробудним сном. Месія молиться.

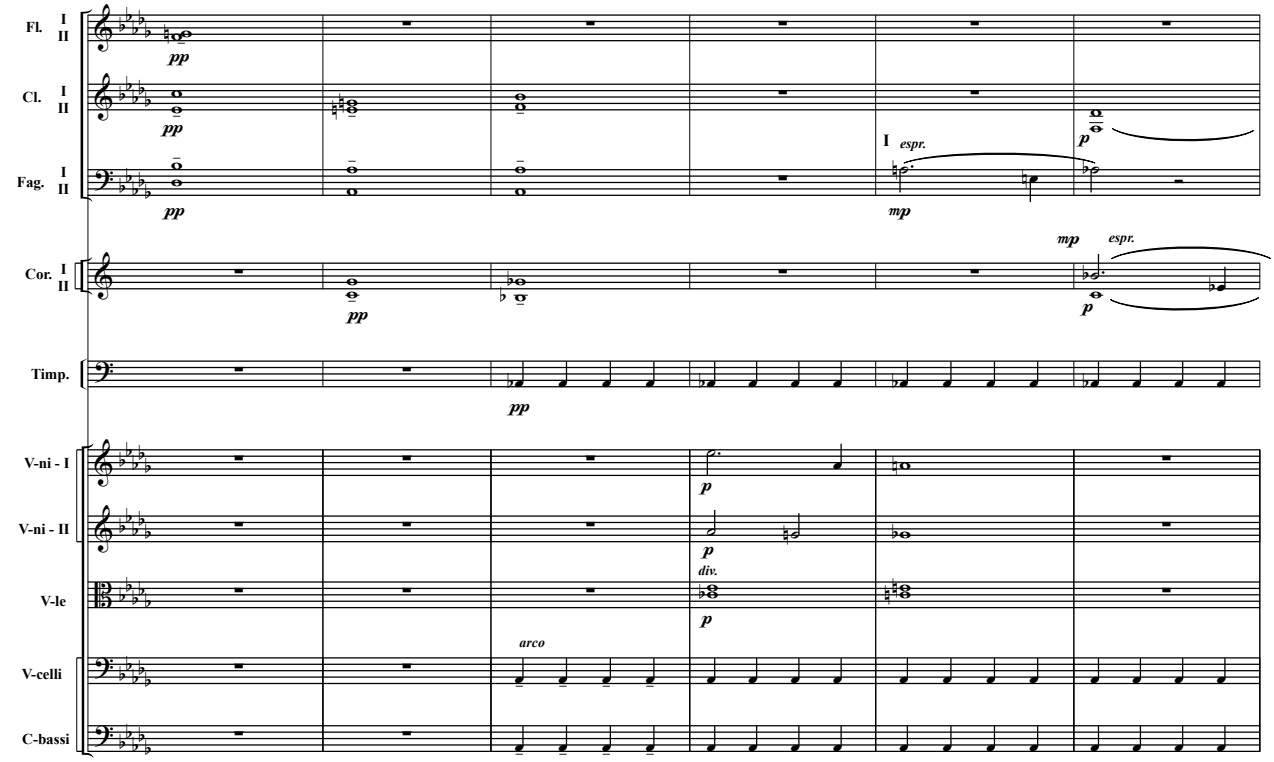
5



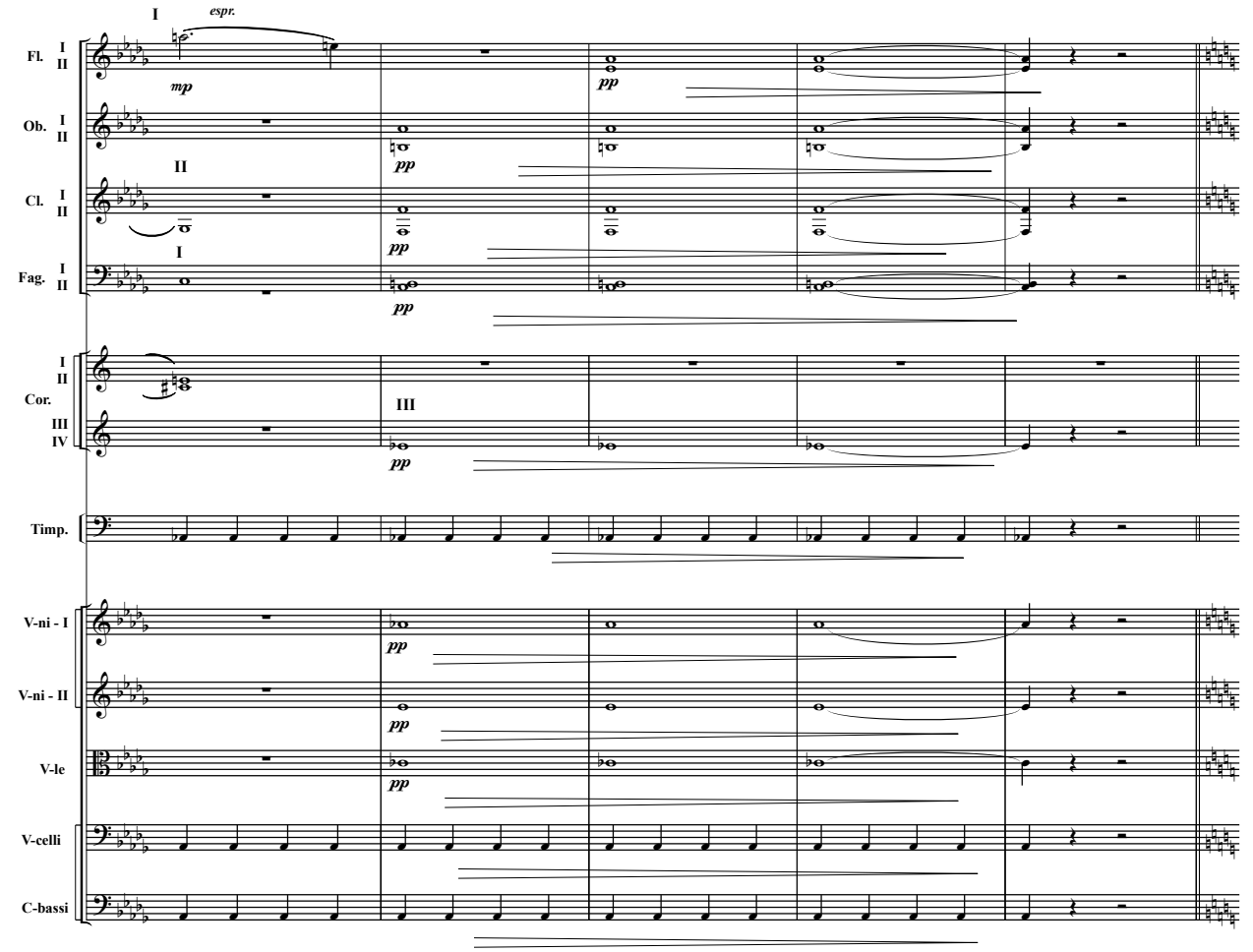
6 **Adagio**



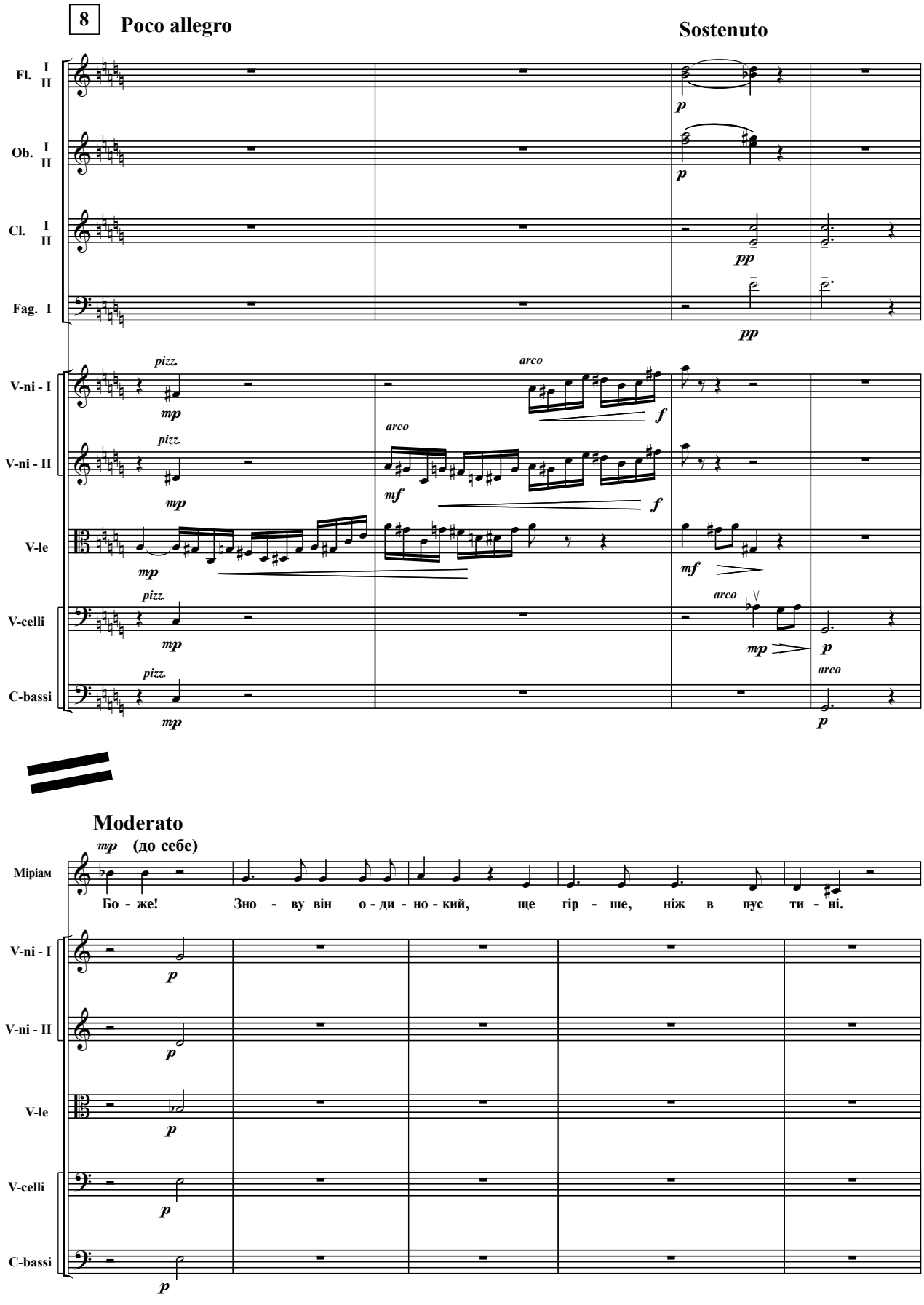
7 **Andante**

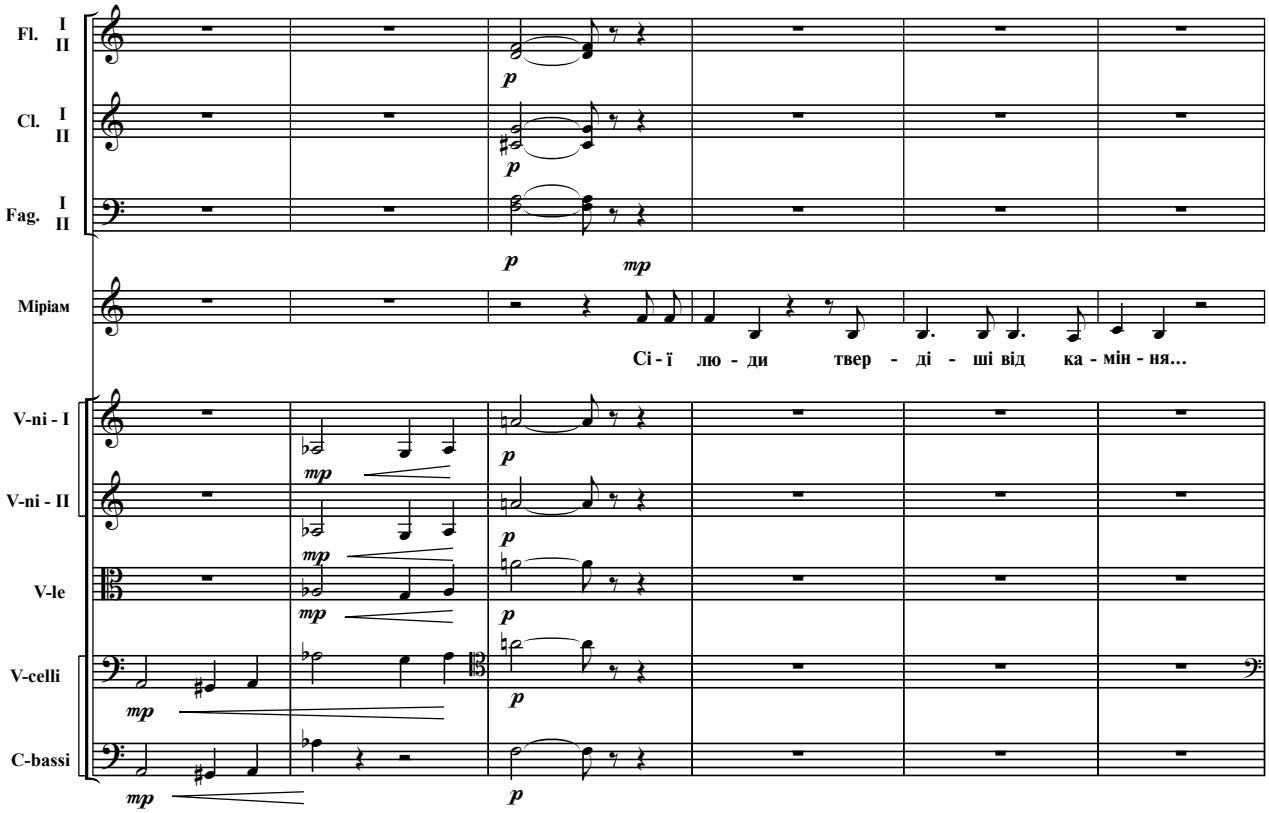


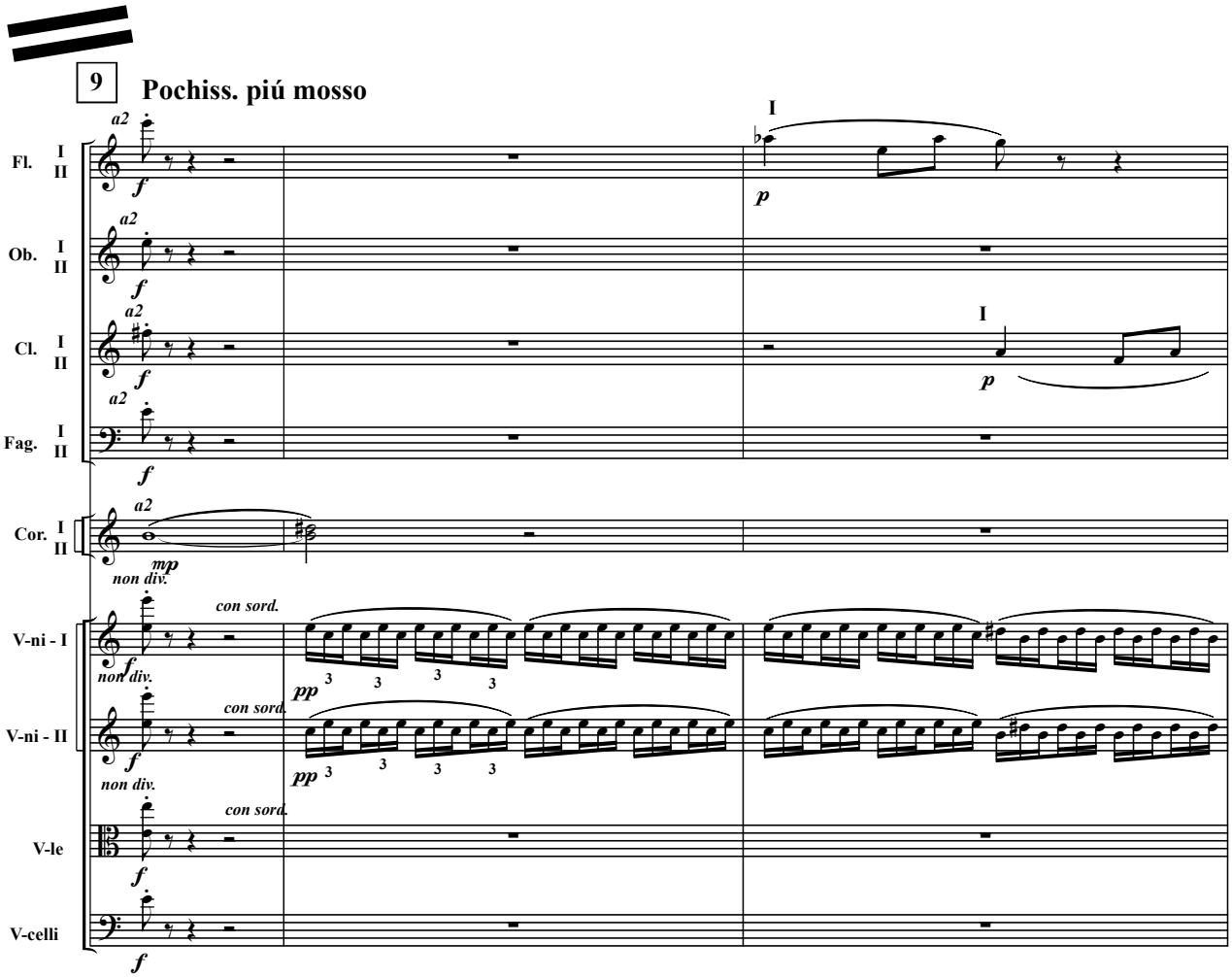
Ученики не озиваються, сплять.

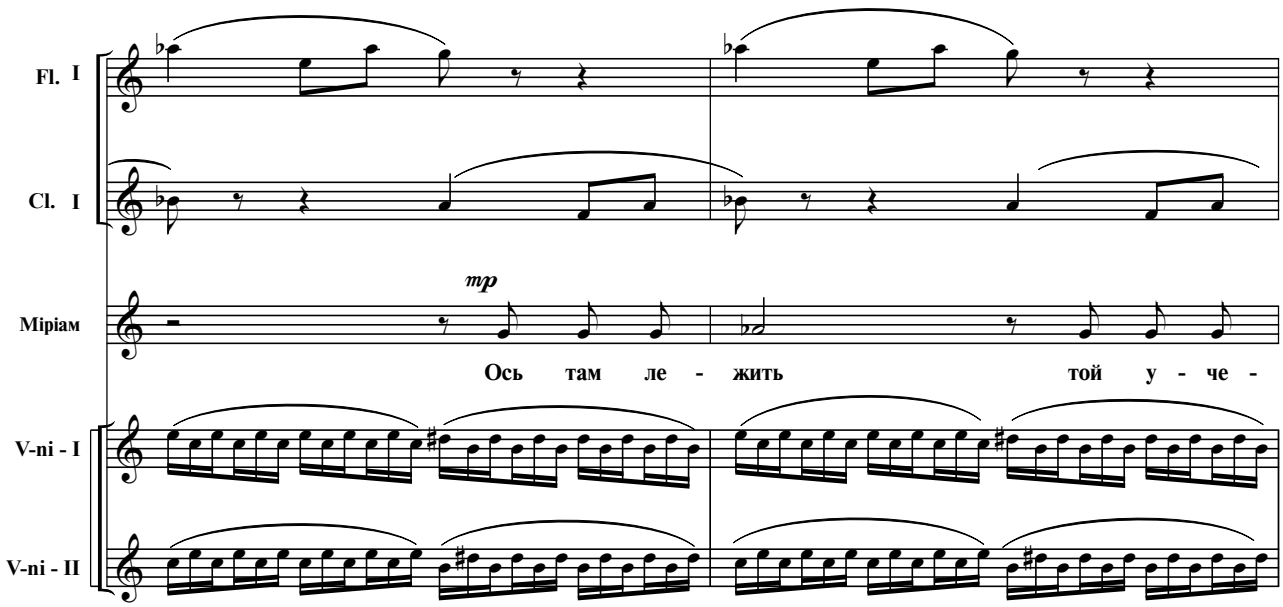


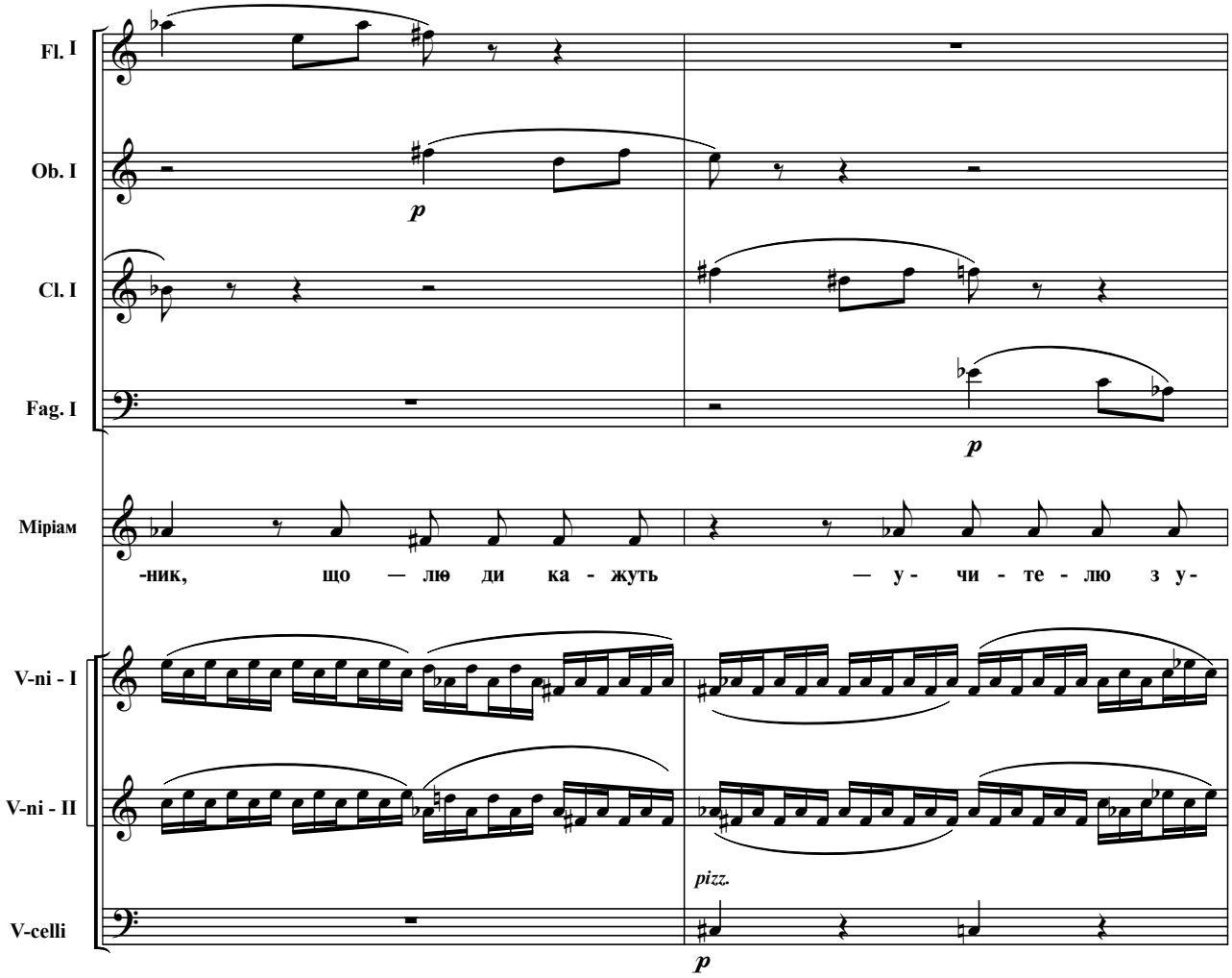
Міріам нишком крадеться попід садовим муром, стає у найглибшій тіні, звідки їй видко Месію в місячному світлі.

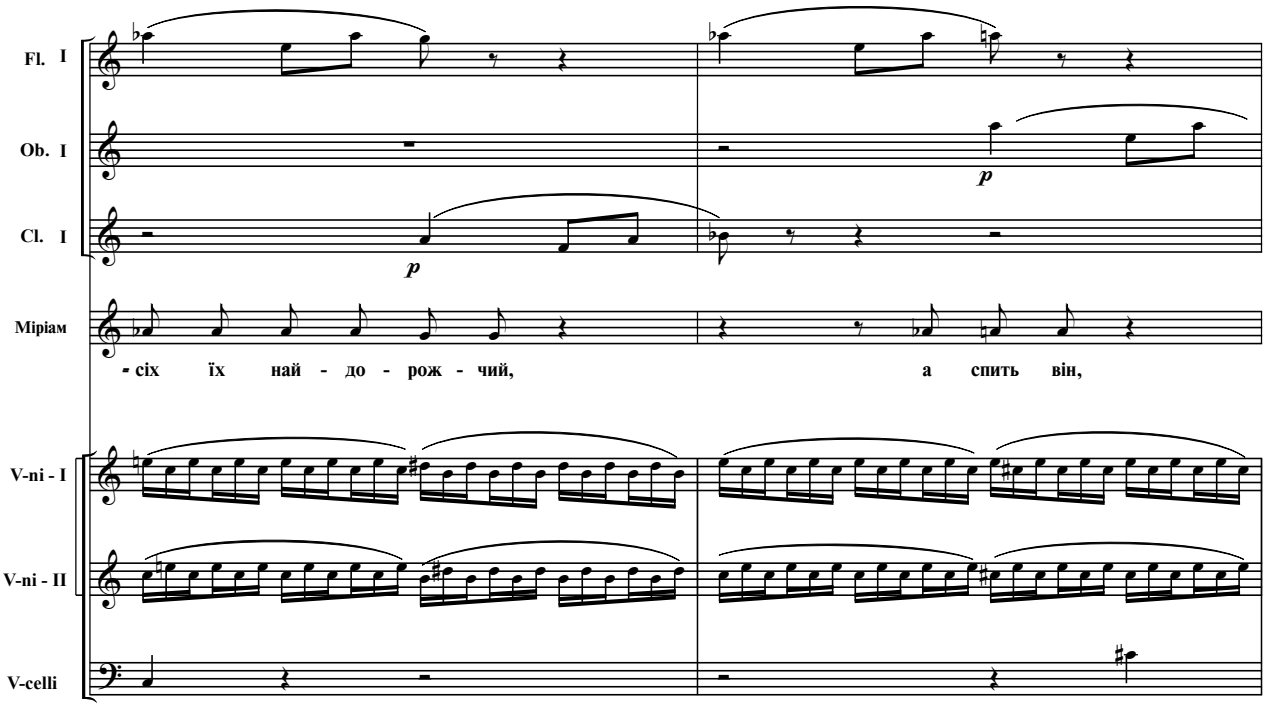


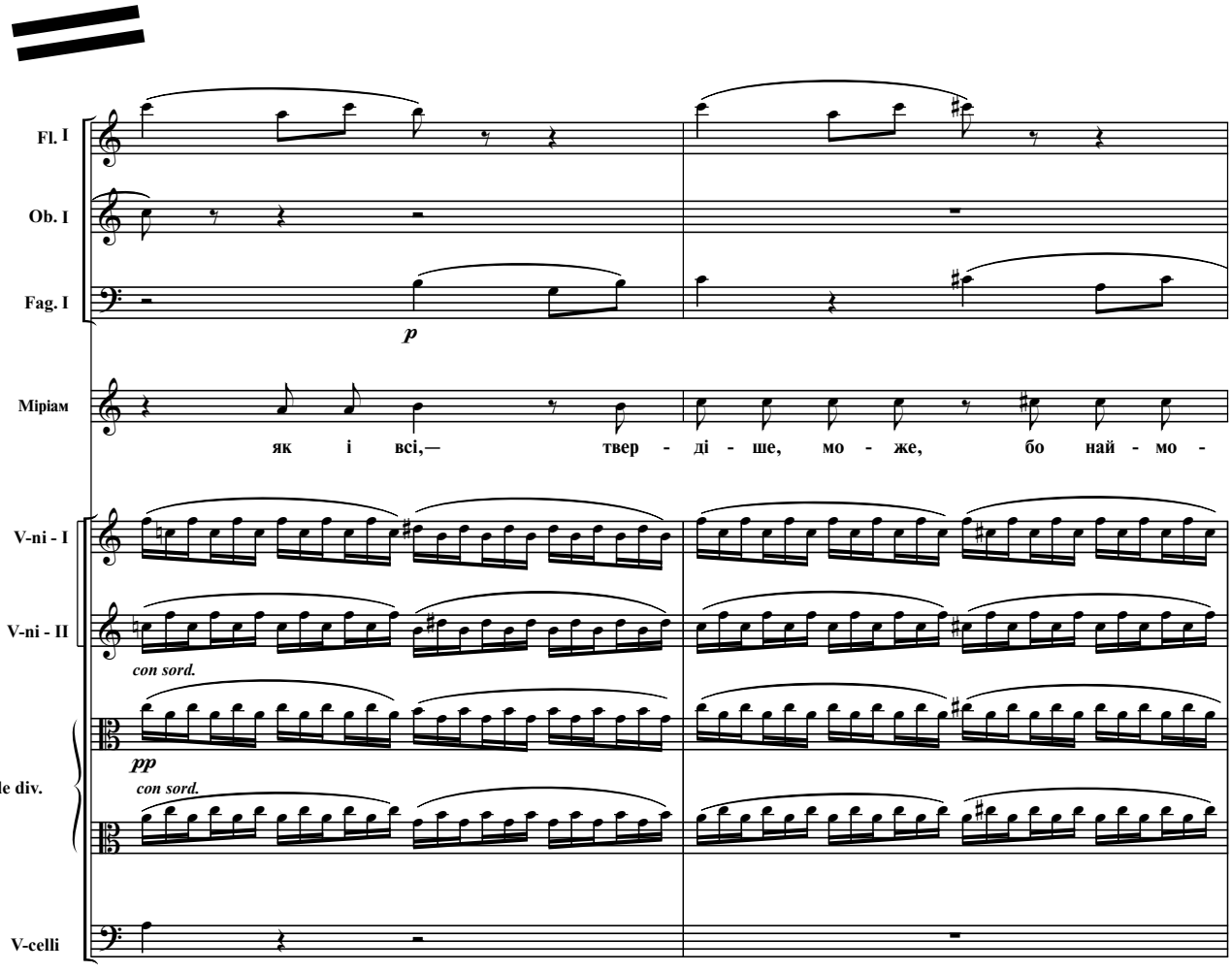

Fl. I II
Cl. I II
Fag. I II
Міріам
Сі - ї лю - ди твер - ді - ші від ка - мін - ня...
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

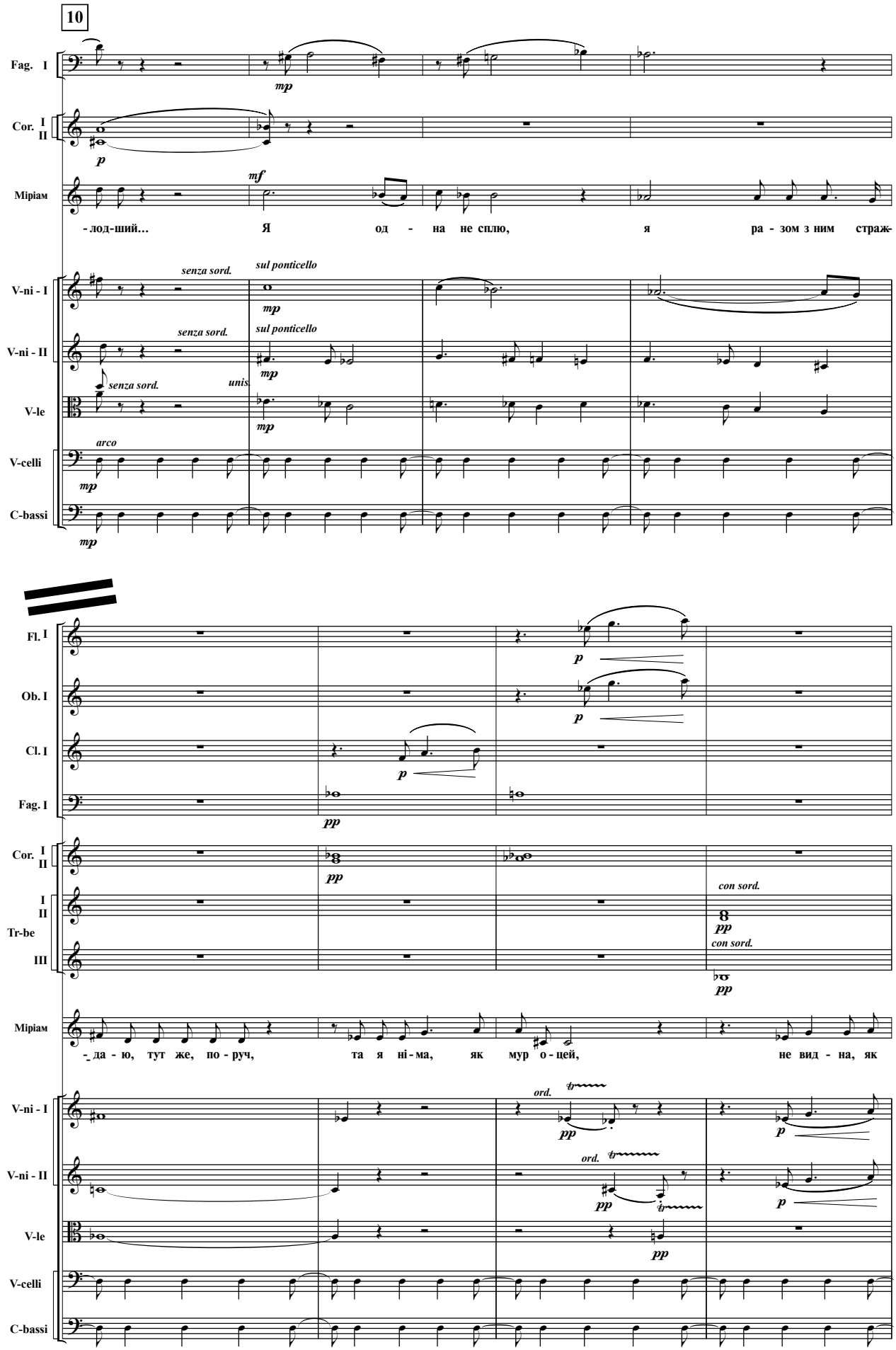

9
Pochiss. piú mosso
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
con sord.
non div.

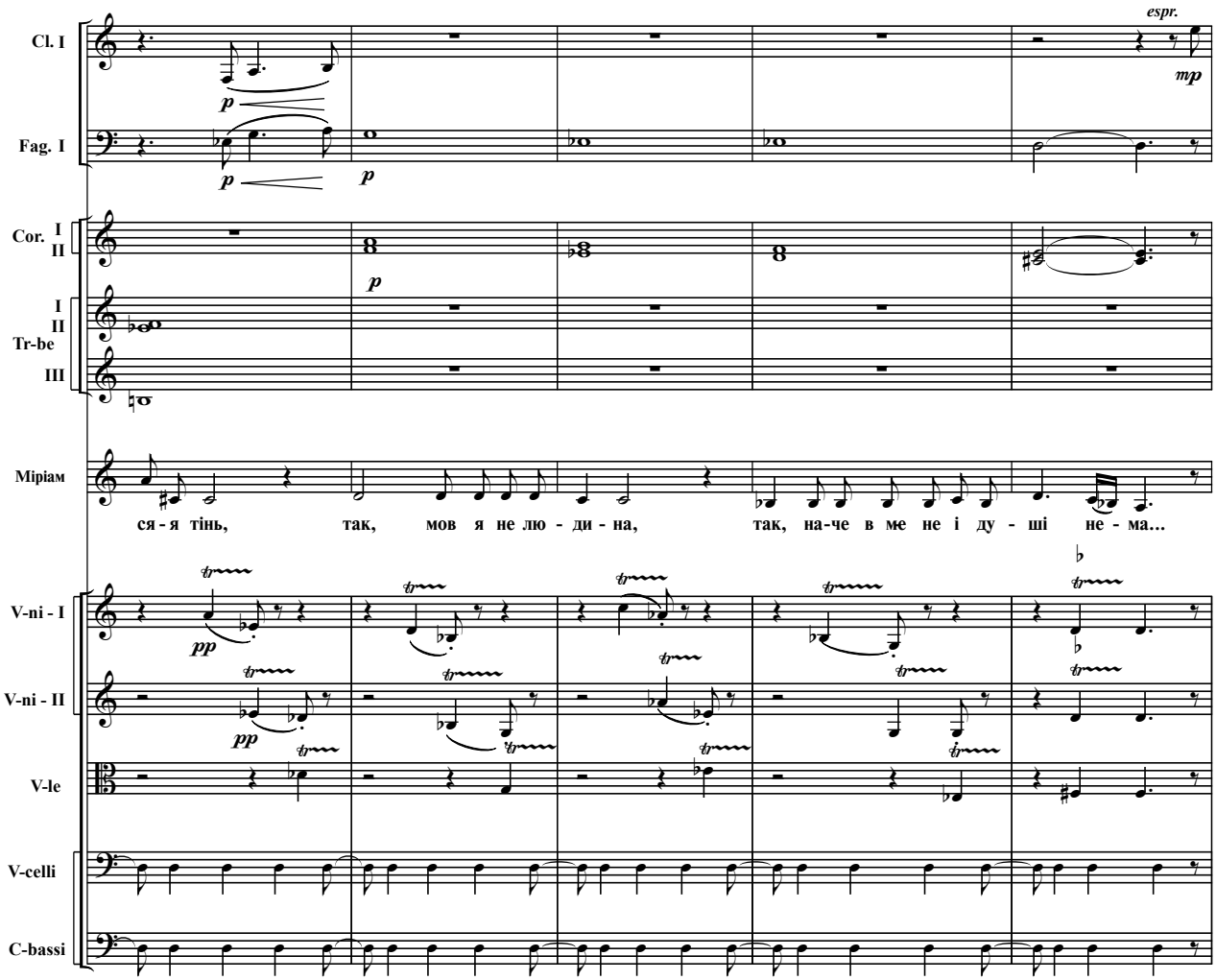

Fl. I
Cl. I
mp
Міріам
Ось там ле - жить той у - че -
V-ni - I
V-ni - II

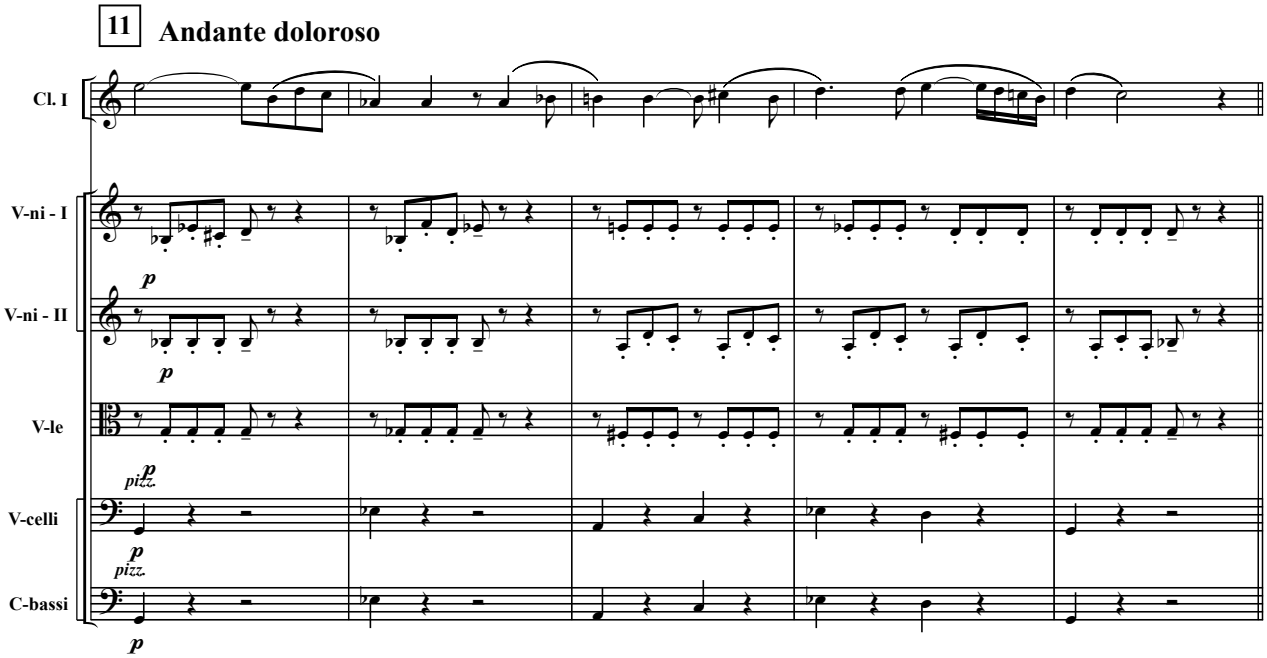

Fl. I
Ob. I
p
Cl. I
Fag. I
p
Міріам
-ник, що — лю ди ка - жуть — у - чи - те - лю з у -
V-ni - I
V-ni - II
pizz.
V-celli
p

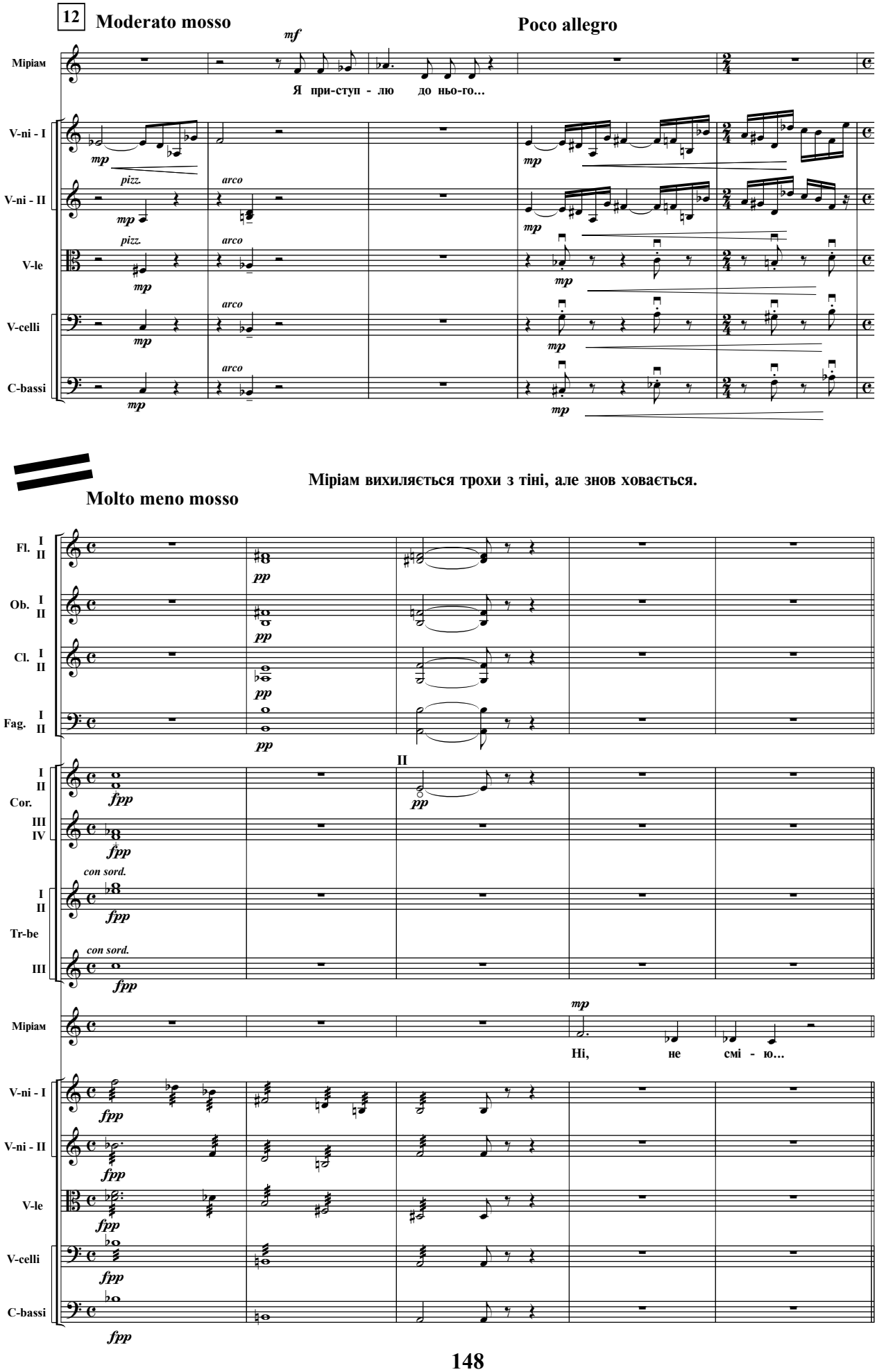

Fl. I
Ob. I
Cl. I
Міріам
сіх їх най - до - рож - чий, а спить він,
V-ni - I
V-ni - II
V-celli

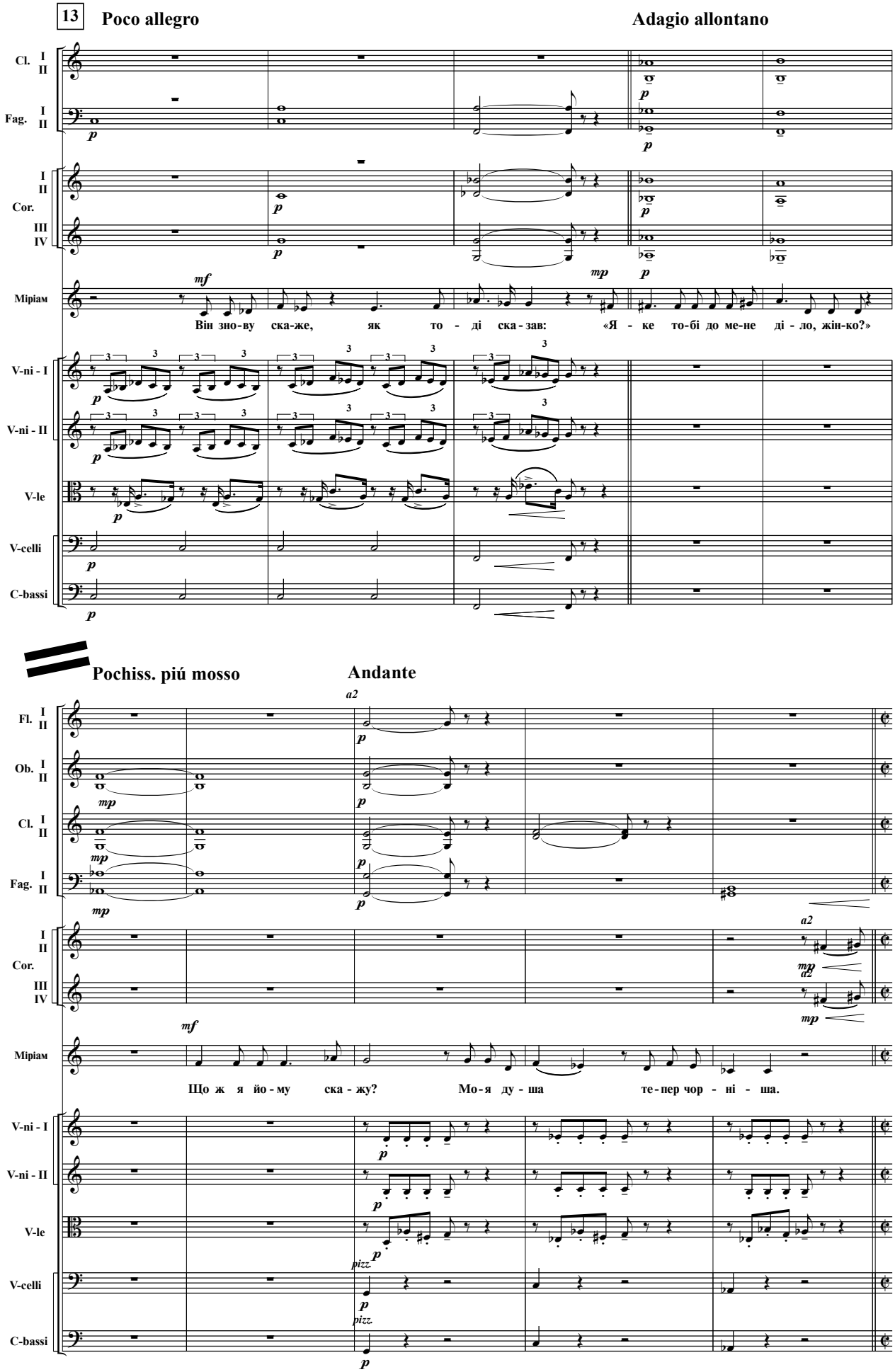

Fl. I
Ob. I
Fag. I
Міріам
як і всі,— твер - ді - ше, мо - же, бо най - мо -
V-ni - I
V-ni - II
con sord.
V-le div.
con sord.
V-celli

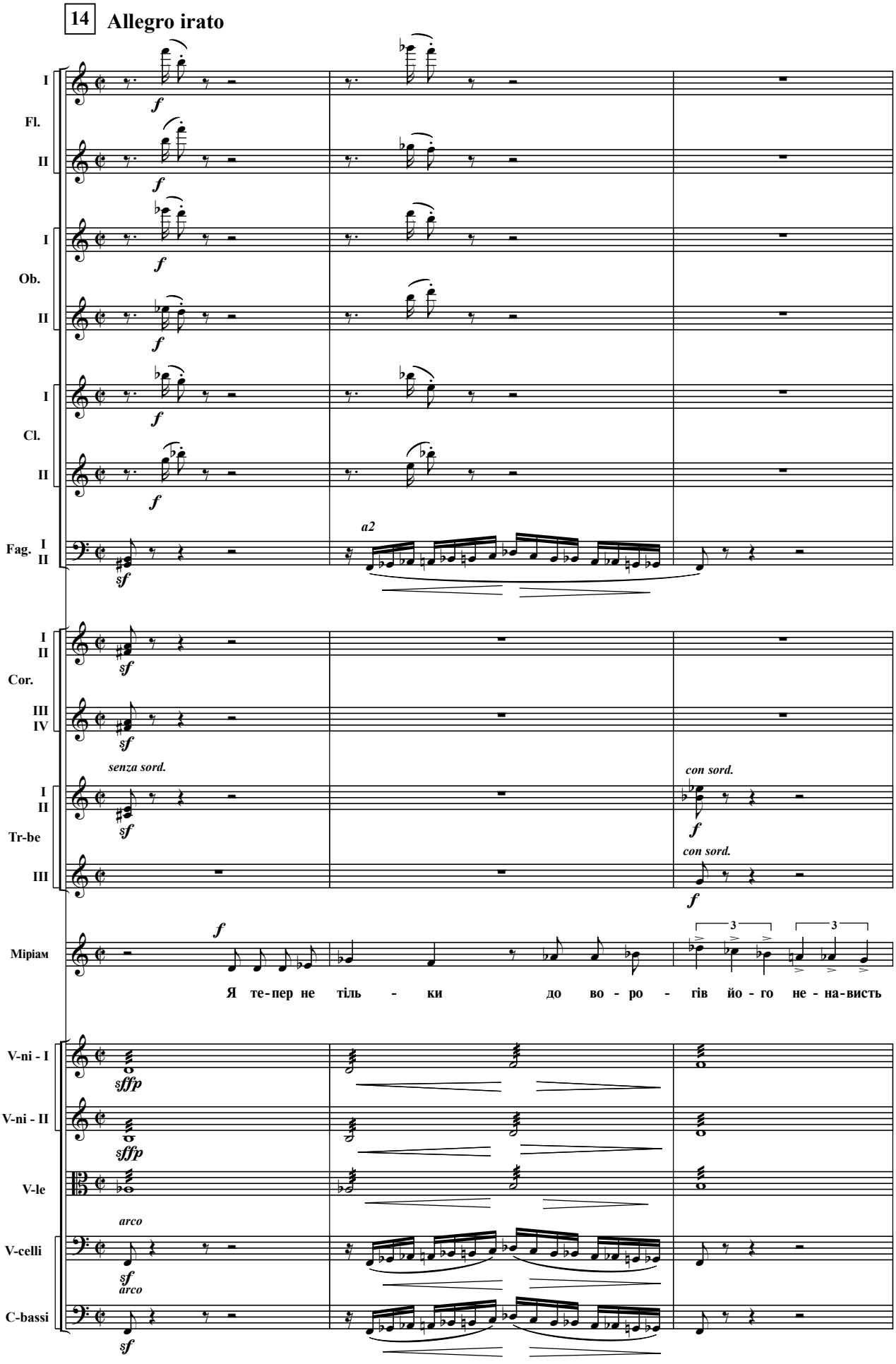

10
Fag. I
Cor. I II
Mipiam
-лод-ший… Я од - на не сплю, я ра - зом з ним страж-
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
senza sord.
sul ponticello
unis.
arco
Fl. I
Ob. I
Cl. I
Fag. I
Cor. I II
Tr-be I II III
con sord.
Mipiam
-да - ю, тут же, по - руч, та я ні - ма, як мур о - цей, не вид - на, як
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
ord.

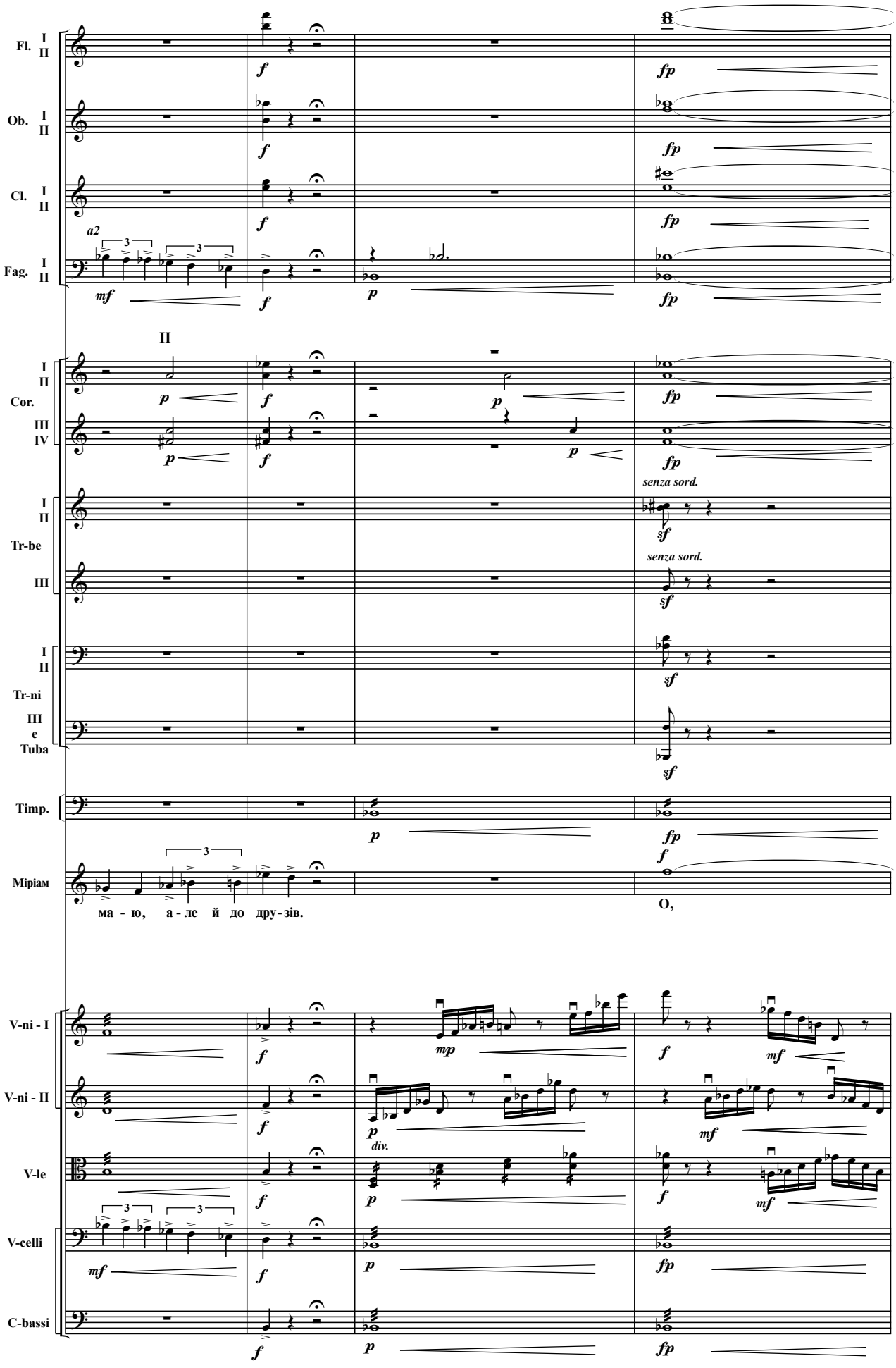

Cl. I
Fag. I
Cor. I II
Tr-be I II III
Міріам
ся - я тінь, так, мов я не лю - ди - на, так, на-че в ме не і ду - ші не - ма...
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
espr.
mp
pp

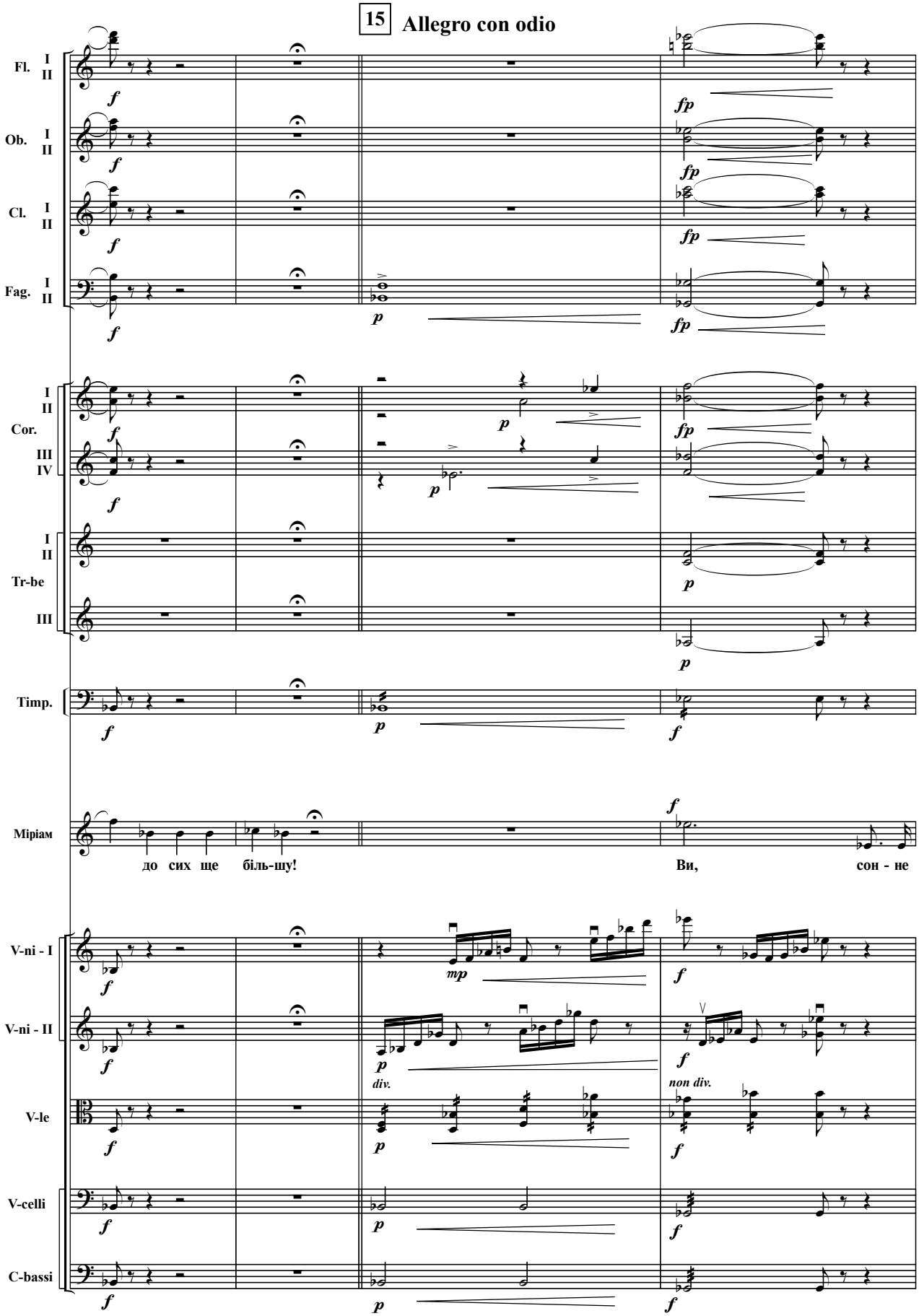

11 Andante doloroso
Cl. I
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
pizz.

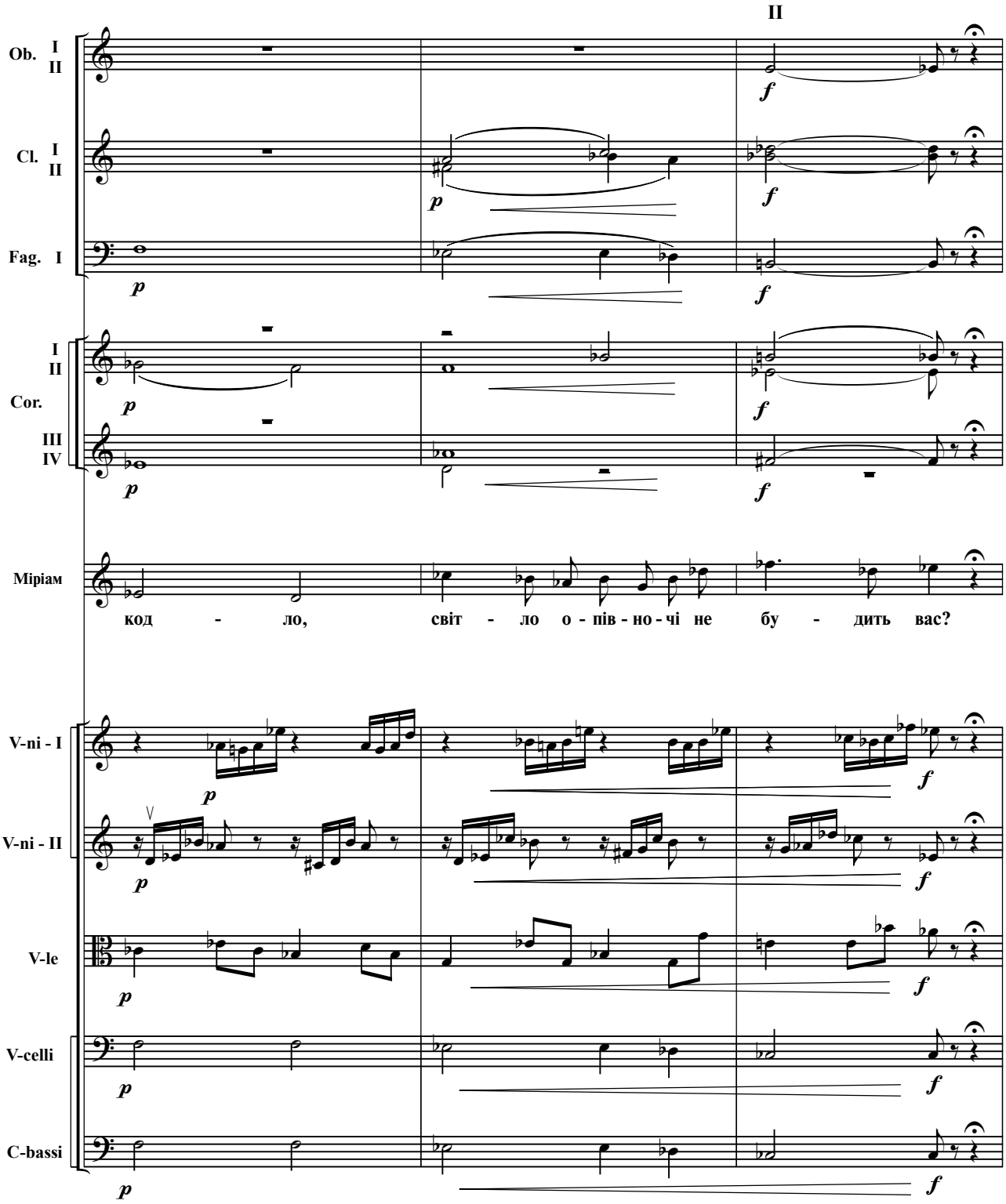

12
Moderato mosso
Poco allegro
Міріам
mf
Я при-ступ - лю до нью-го...
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mp
pizz.
arco
Міріам вихиляється трохи з тіні, але знов ховається.
Molto meno mosso
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
pp
Cor. I II III IV
fpp
II
con sord.
Tr-be I II III
Міріам
Ні, не смі - ю...

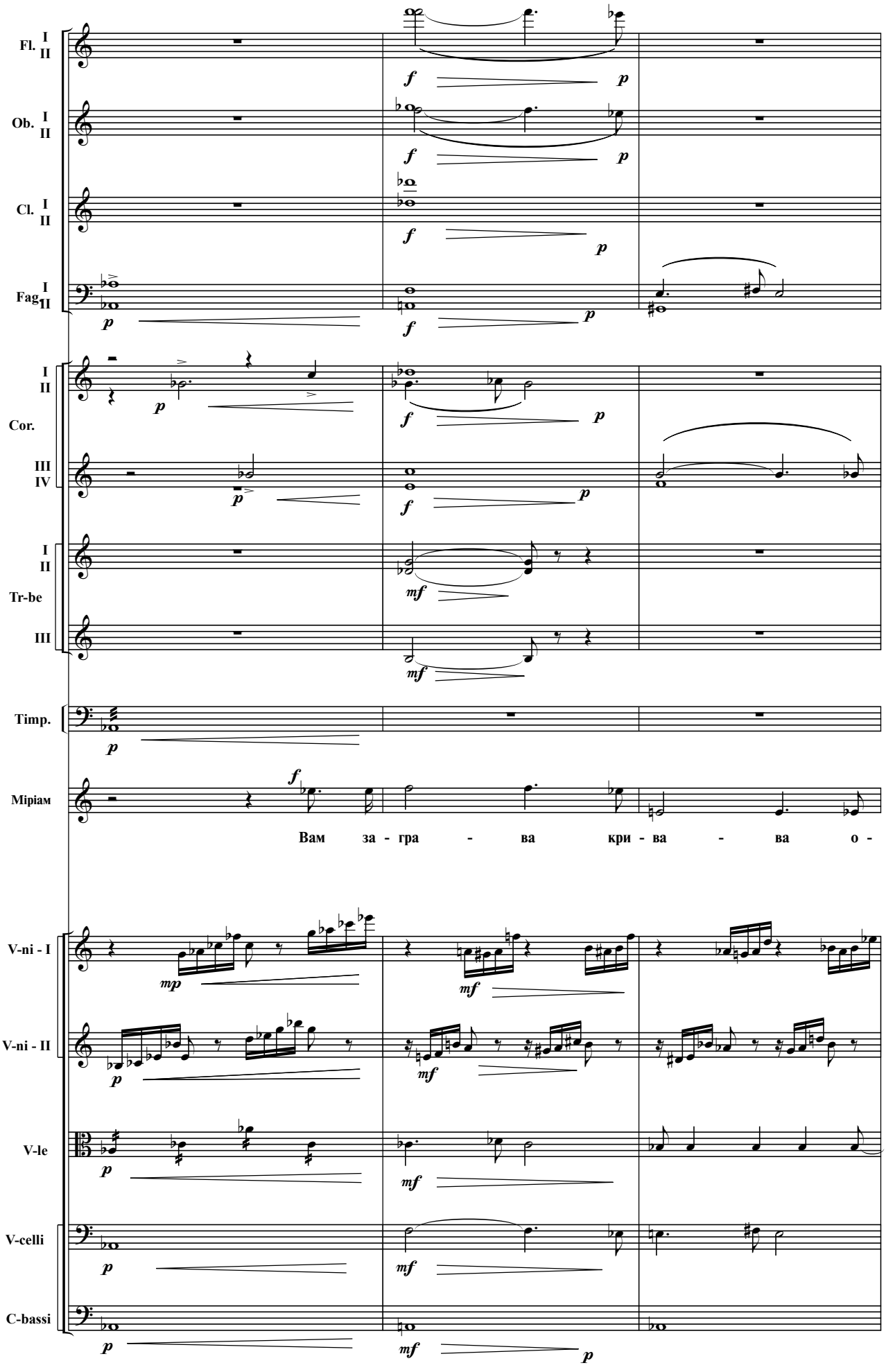

13
Poco allegro
Adagio allontano
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Міріам
Він зно-ву ска-же, як то - ді ска - зав: «Я - ке то-бі до ме-не ді - ло, жін-ко?»
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Pochiss. piú mosso
Andante
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Міріам
Що ж я йо - му ска - жу? Мо - я ду - ша те - пер чор - ні - ша.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

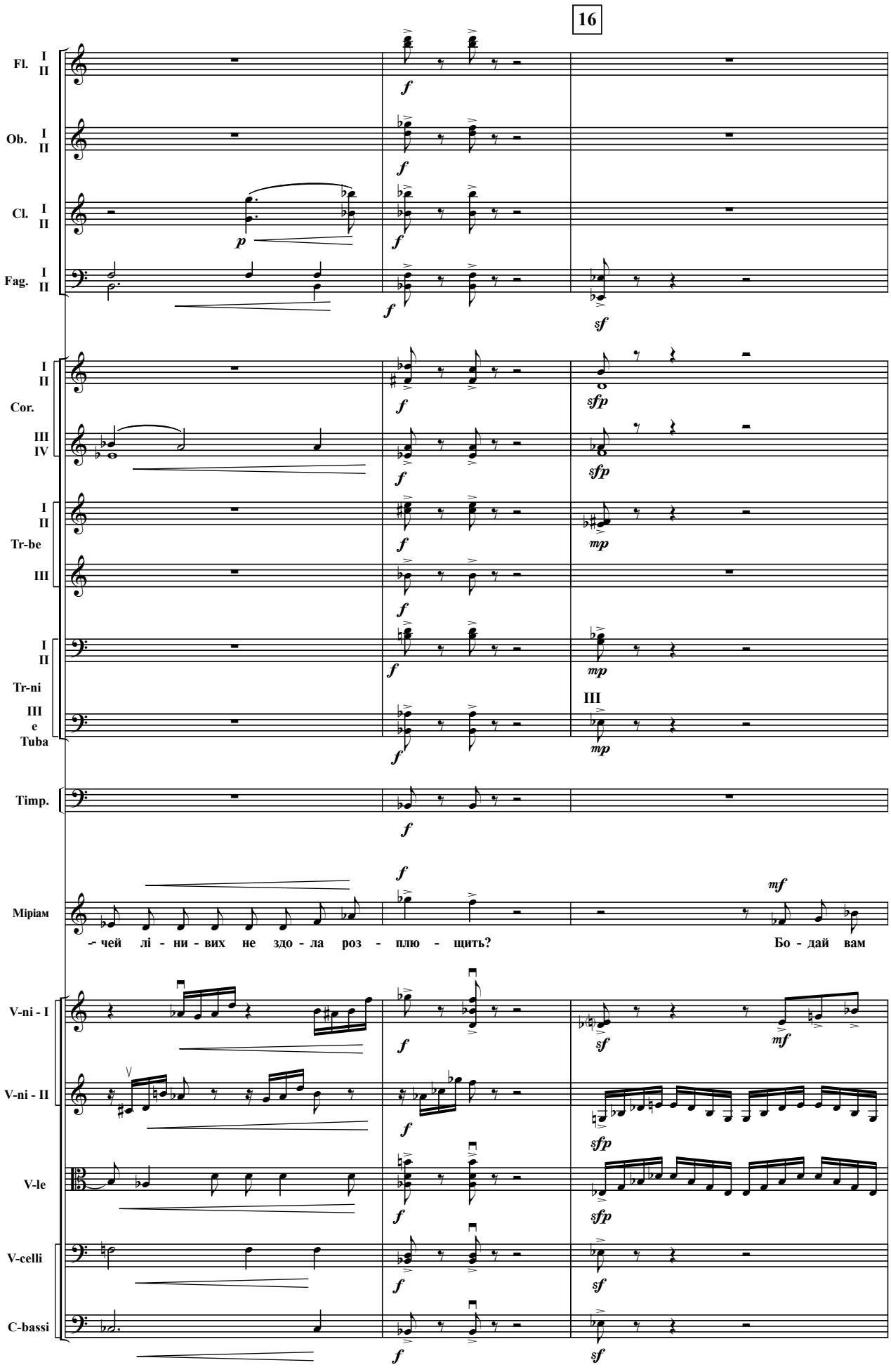

14 Allegro irato
I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Cl.
II
Fag. I
II
a2
I
II
Cor.
III
IV
senza sord.
con sord.
I
II
Tr-be
III
con sord.
Міріам
Я те-пер не тіль - ки до во - ро - гів йо - го не - на-висть
V-ni - I
V-ni - II
V-le
arco
V-celli
arco
C-bassi

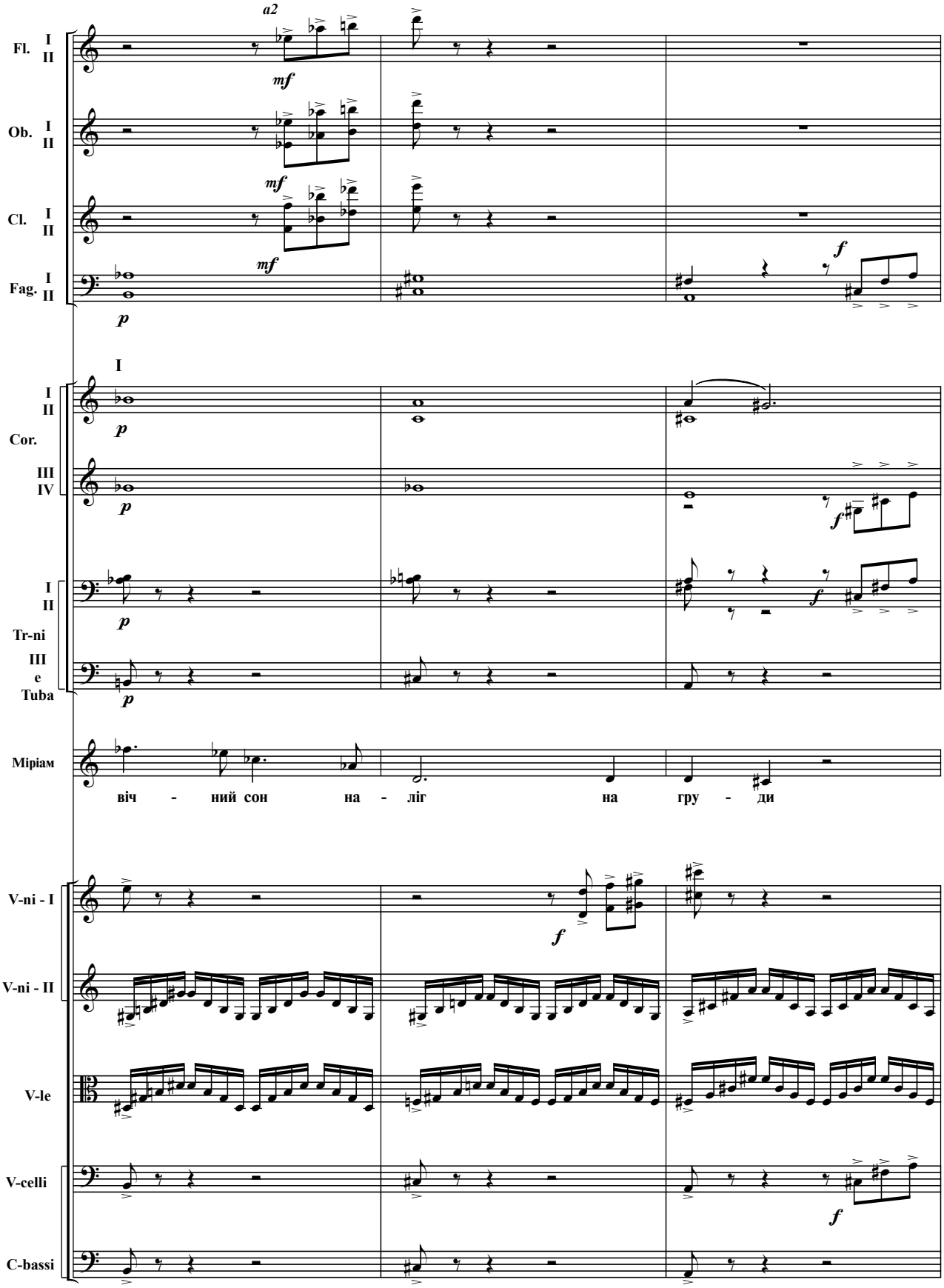

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
a2
Fag. I II
II
Cor. I II III IV
senza sord.
Tr-be I II III
senza sord.
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Mipiам
ма - ю, а - ле й до дру - зів.
O,
V-ni - I
V-ni - II
div.
V-le
V-celli
C-bassi

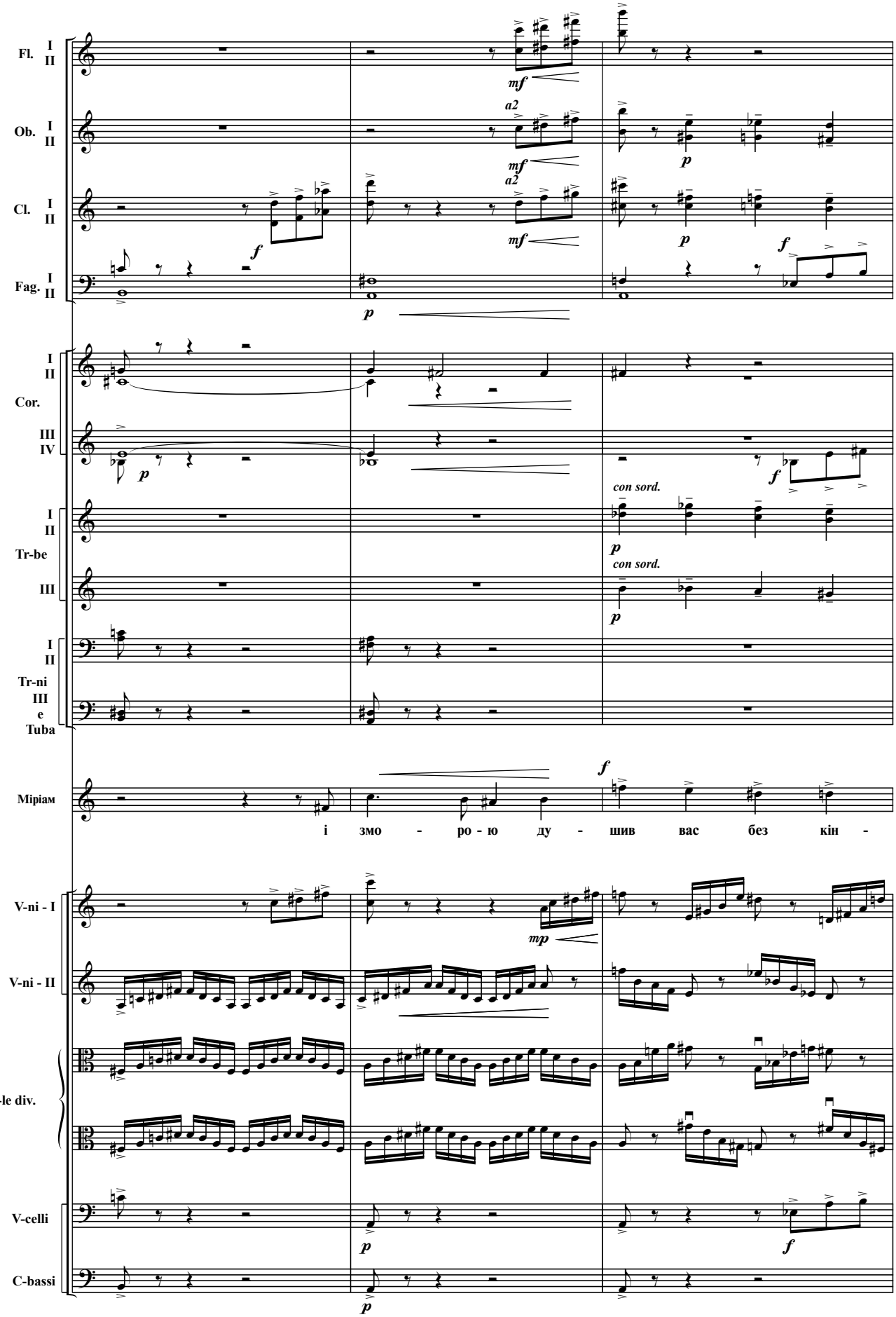

15 Allegro con odio
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Timp.
Міріам
до сих ще біль-шу!
Ви, сон - не
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
div.
non div.

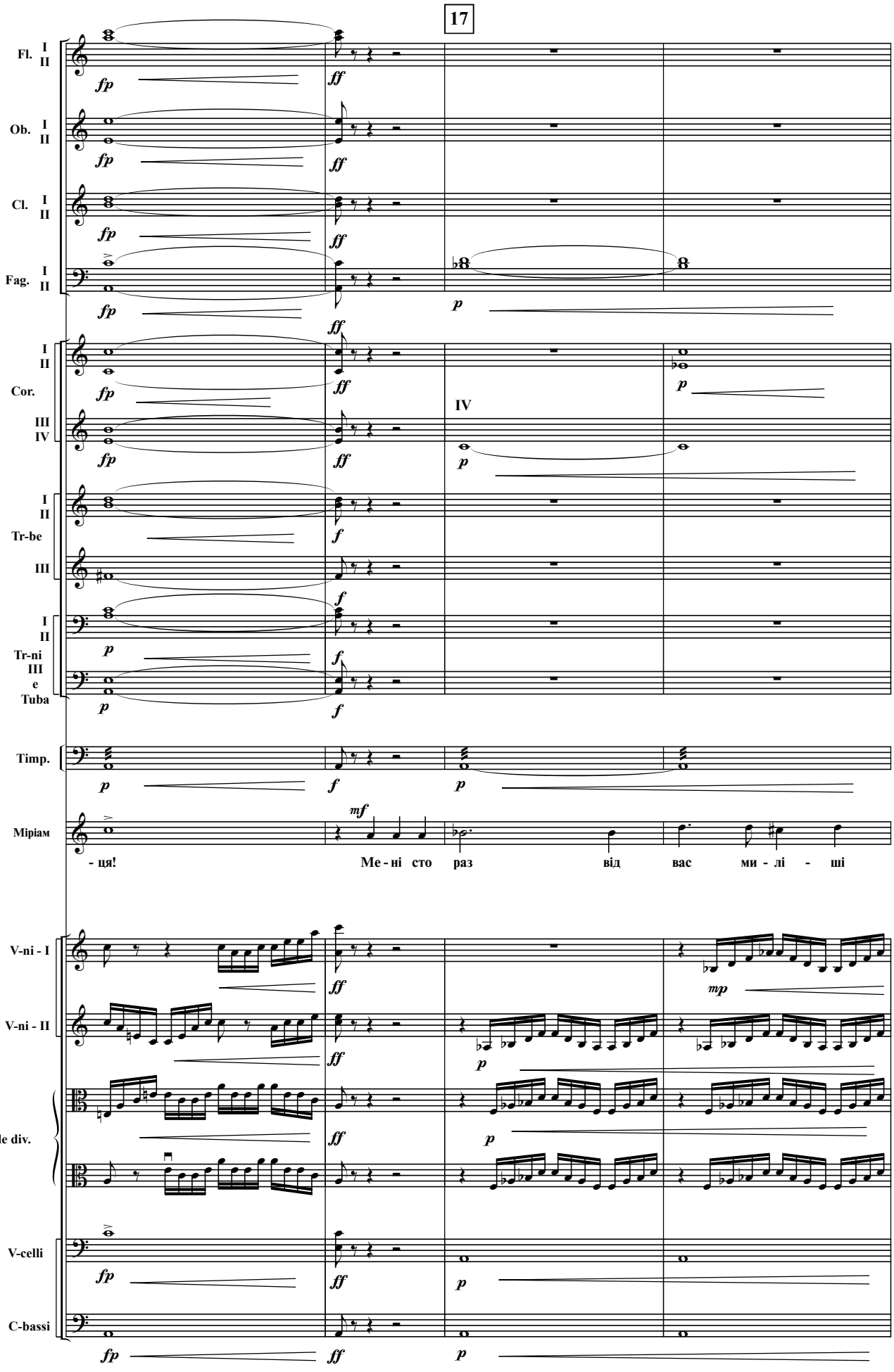

II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I
Cor. I II III IV
Міріам
код - ло, світ - ло о - пів - но - чі не бу - дить вас?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

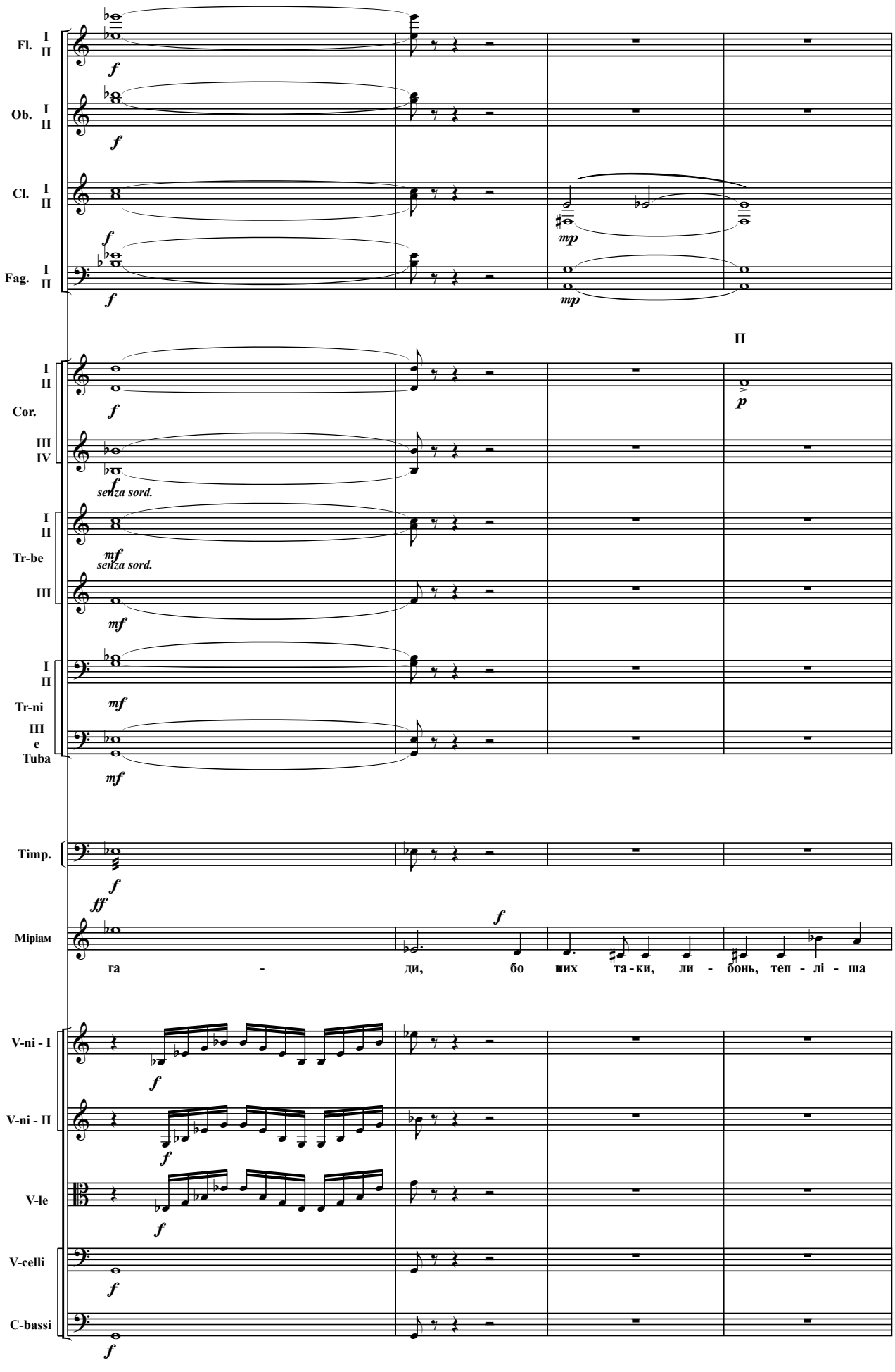

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Timp.
Mipiam
Вам за - гра - ва кри - ва - ва о -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

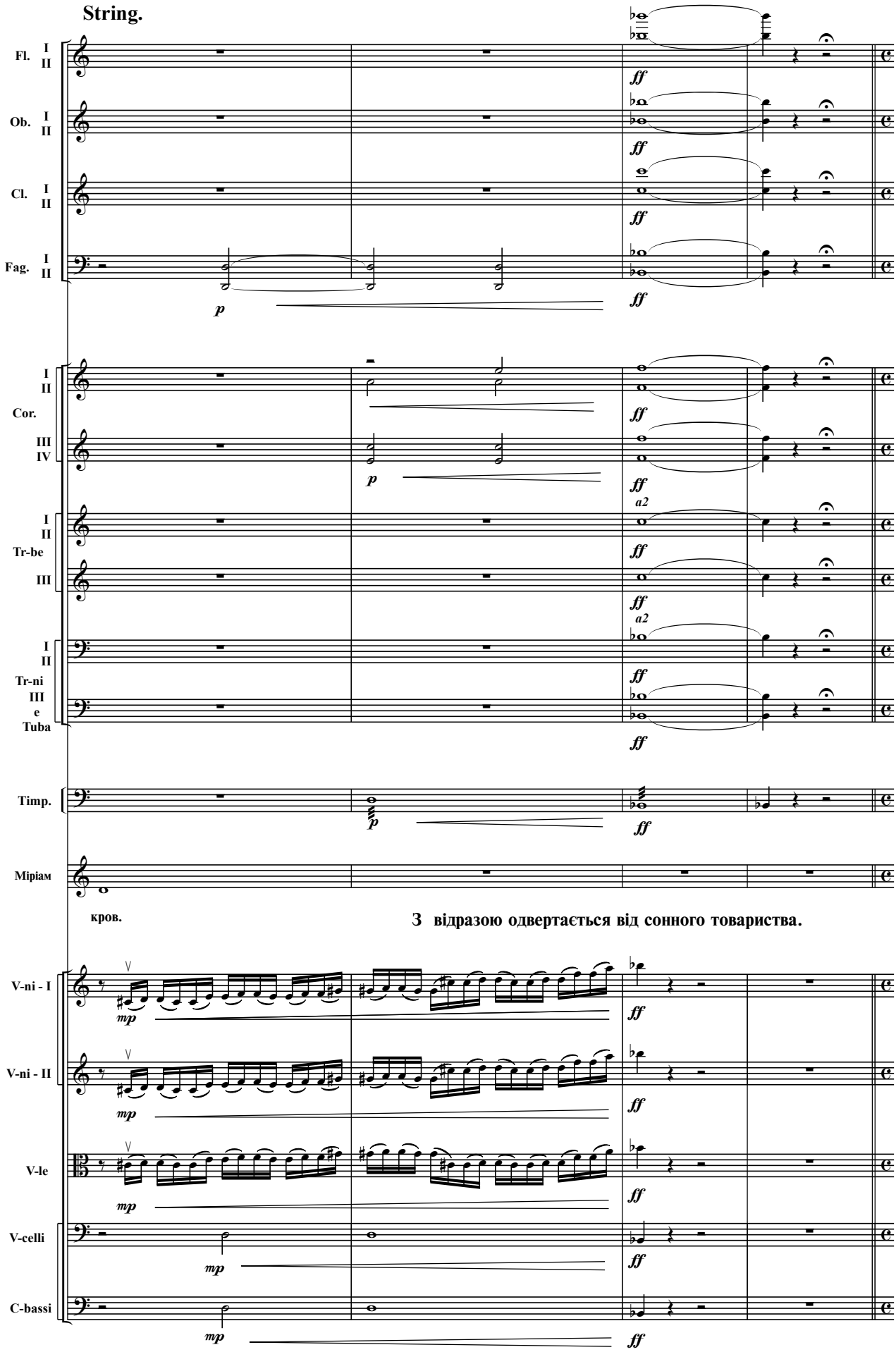

16
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Міріам
– чей лі - ни - вих не здо - ла роз - плю - щить?
Бо - дай вам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

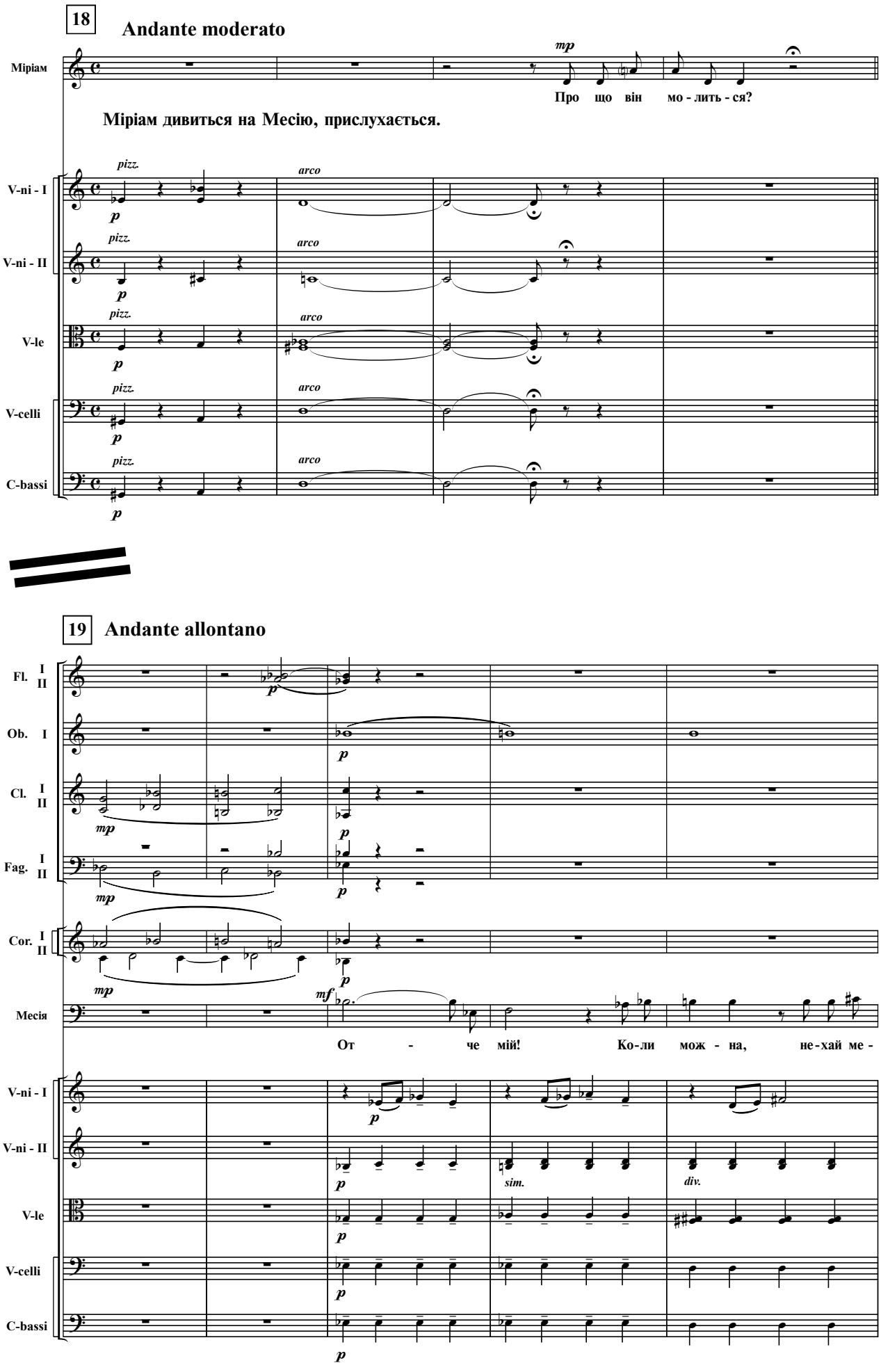

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-ni I II
Tuba III e
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
mf
p
f
віч - ний сон на - ліг на гру - ди

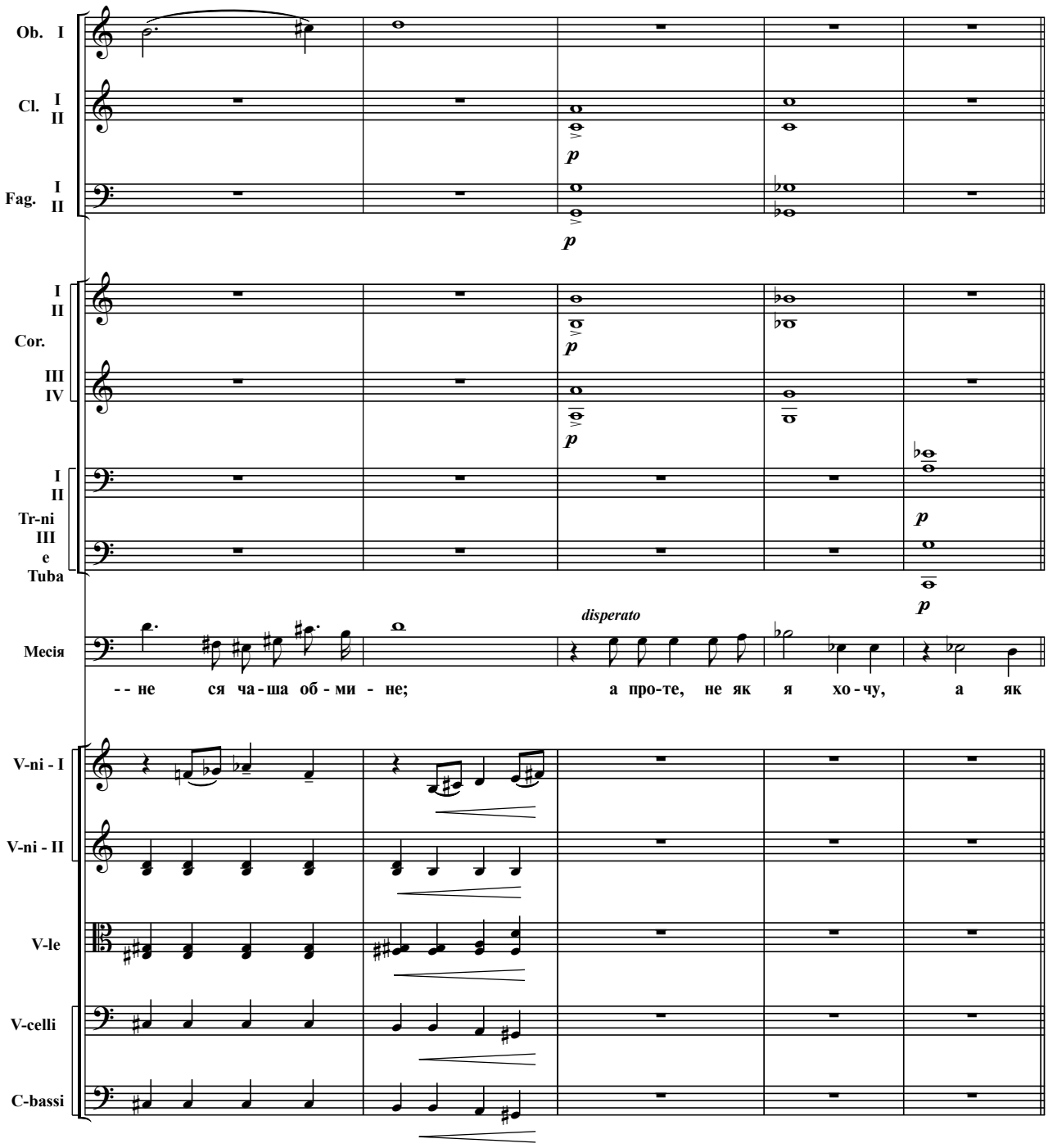

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Міріам
і змо - ро - ю ду - шив вас без кін -
V-ni - I
V-ni - II
V-le div.
V-celli
C-bassi
a2
con sord.

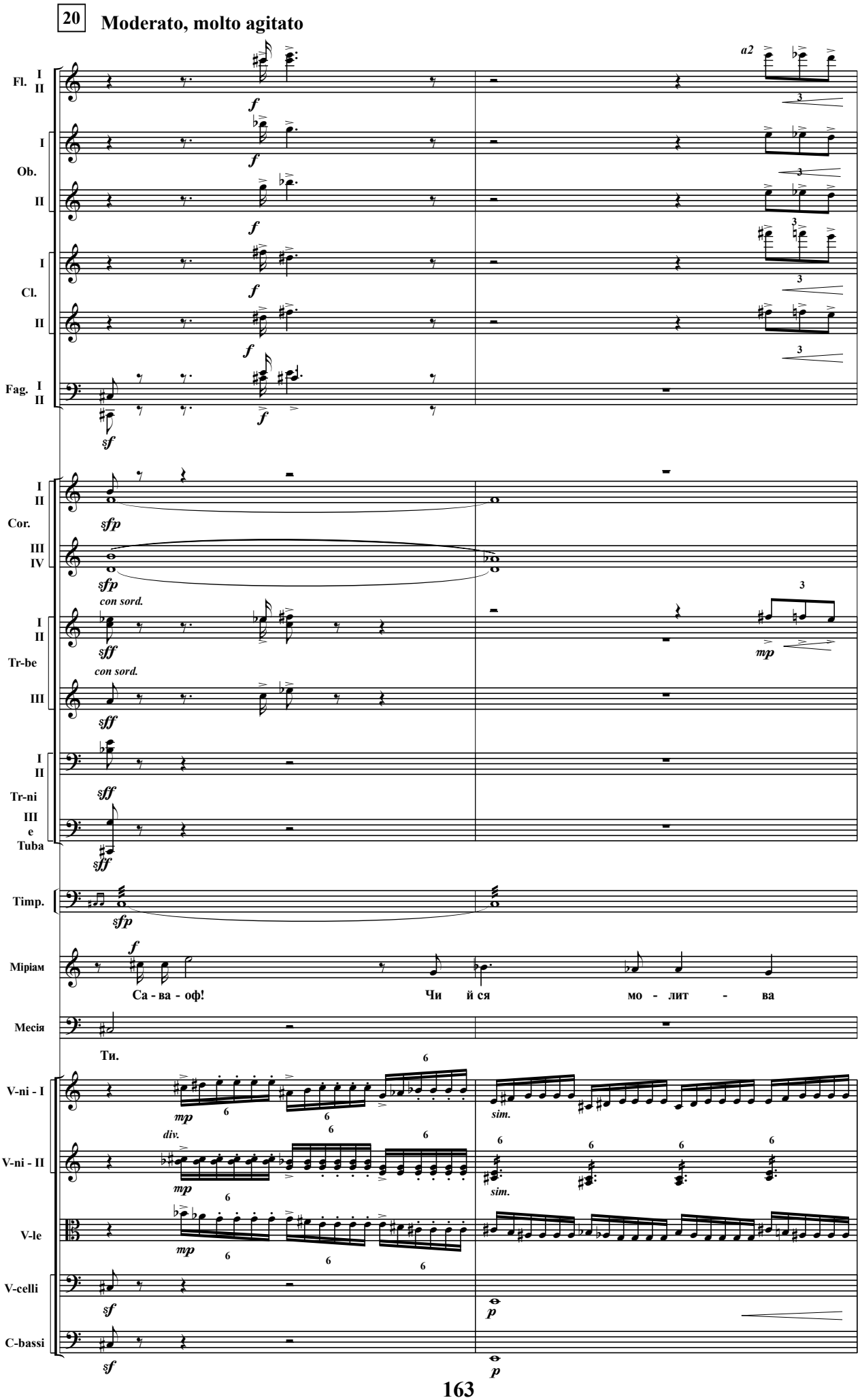

17
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III e Tuba
Timp.
Міріам
- ця!
Ме - ні сто раз від вас ми - лі - ші
V-ni - I
V-ni - II
V-le div.
V-celli
C-bassi

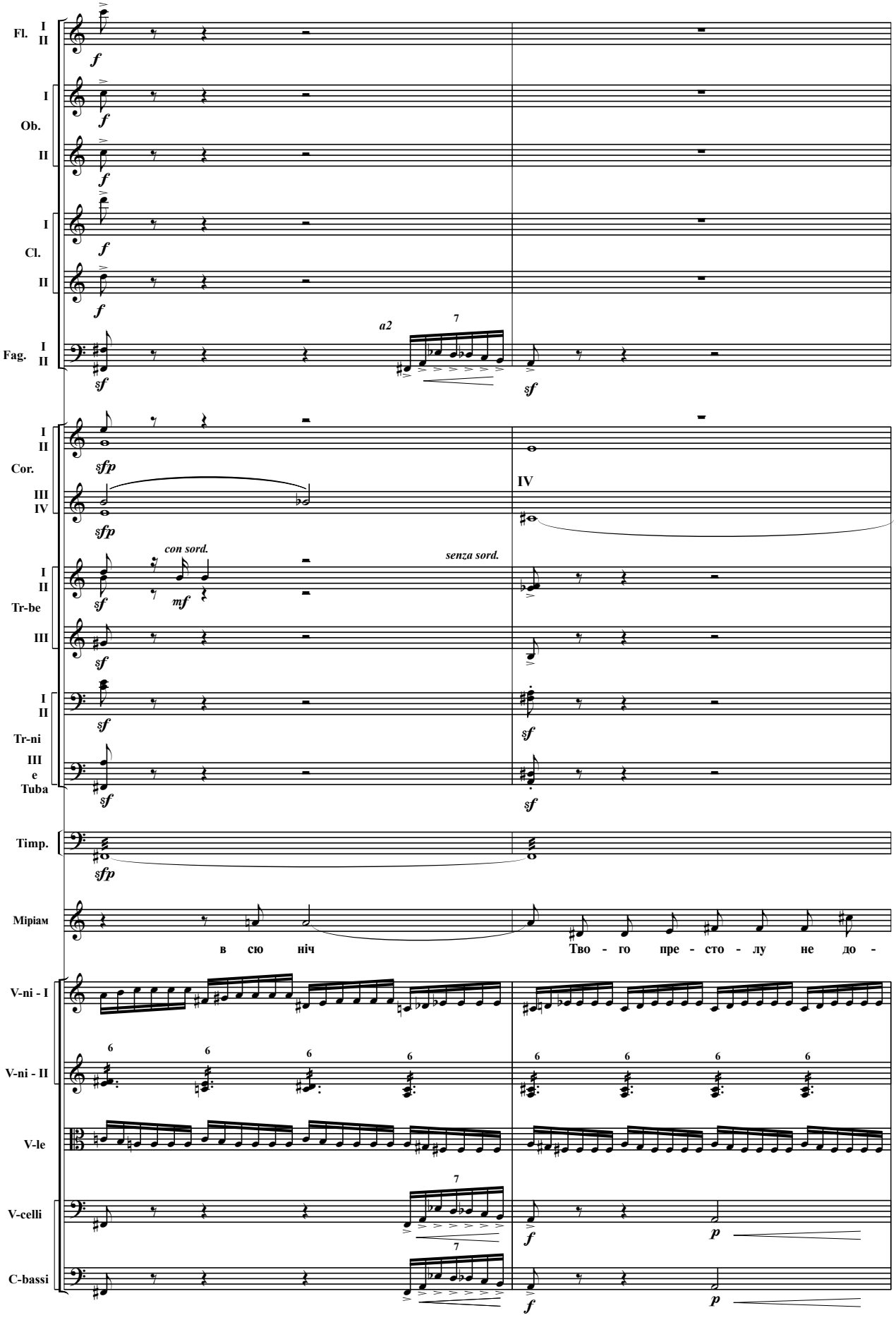

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
II
Cor. I II
III IV
senza sord.
Tr-be I II
senza sord.
III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Mipiam
га - ди, бо них та - ки, ли - бонь, теп - лі - ша
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

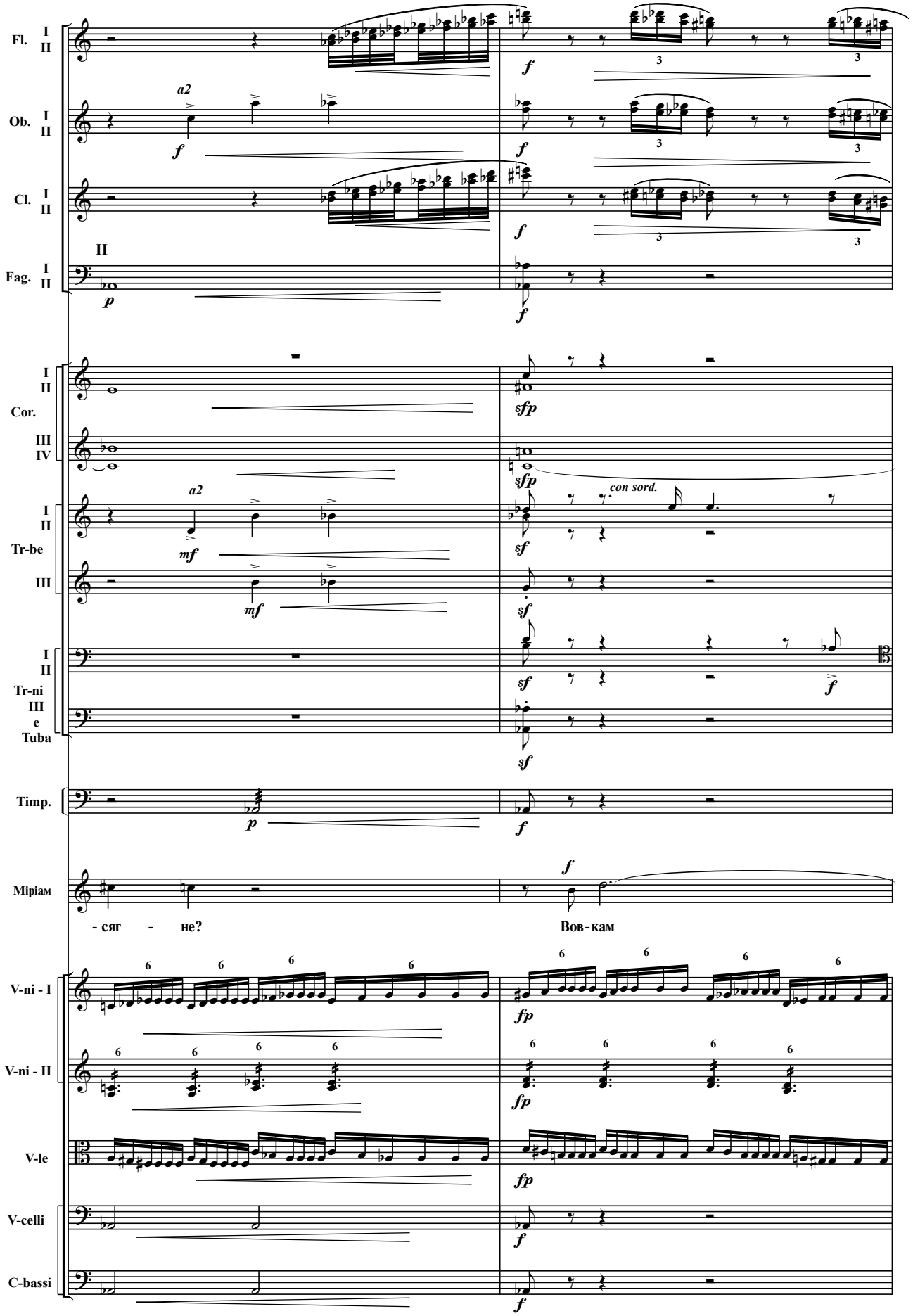

String.
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni e Tuba I II III
Timp.
Міріам
кров.
З відразою одвертається від сонного товариства.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
p
mp
ff

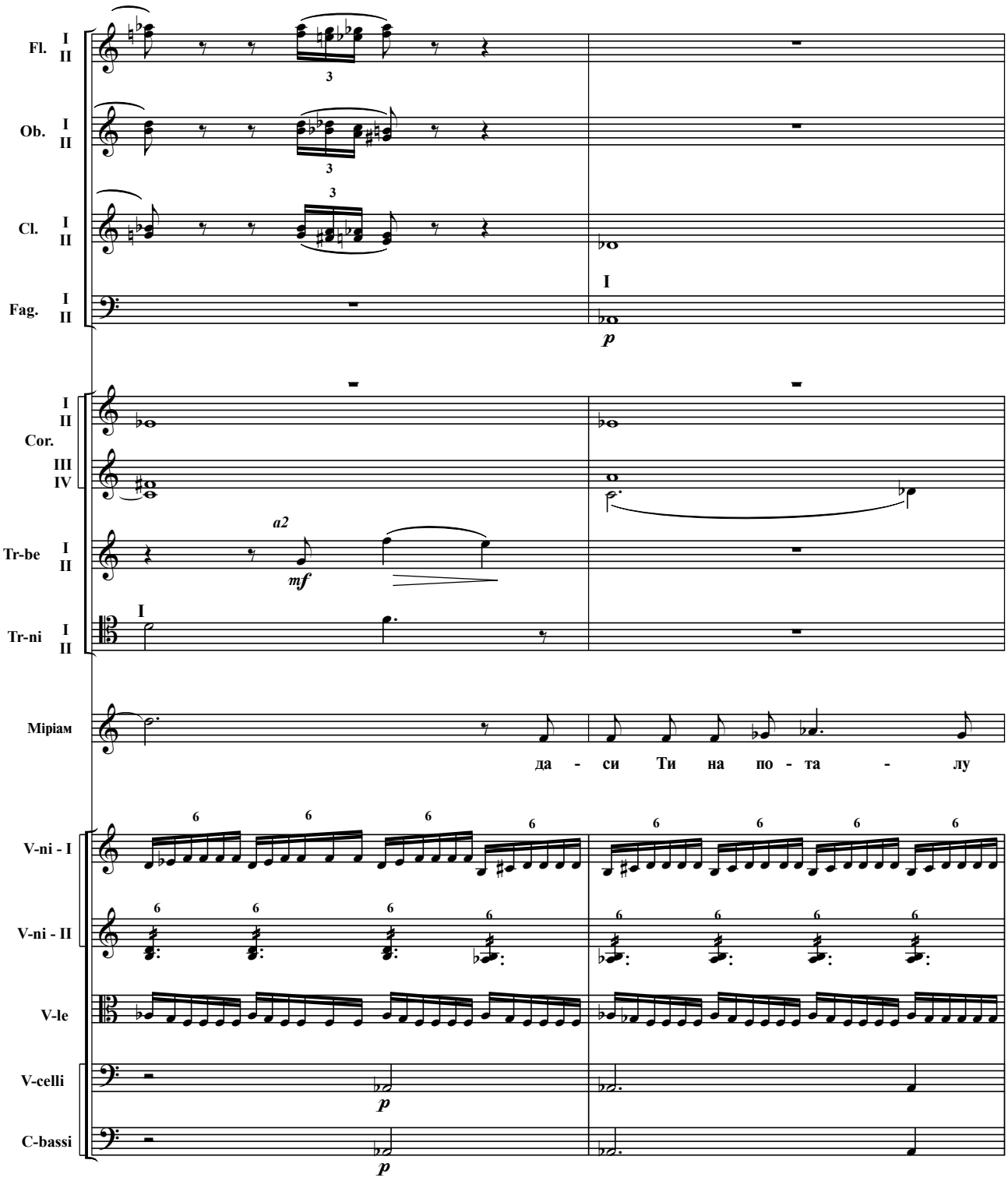

18
Andante moderato
Міріам
mp
Про що він мо - лить - ся?
Міріам дивиться на Месію, прислухається.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.
arco
p
19
Andante allontano
Fl. I II
Ob. I
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II
mp
mf
Месія
От - че мій! Ко-ли мож - на, не-хай ме -
sim.
div.

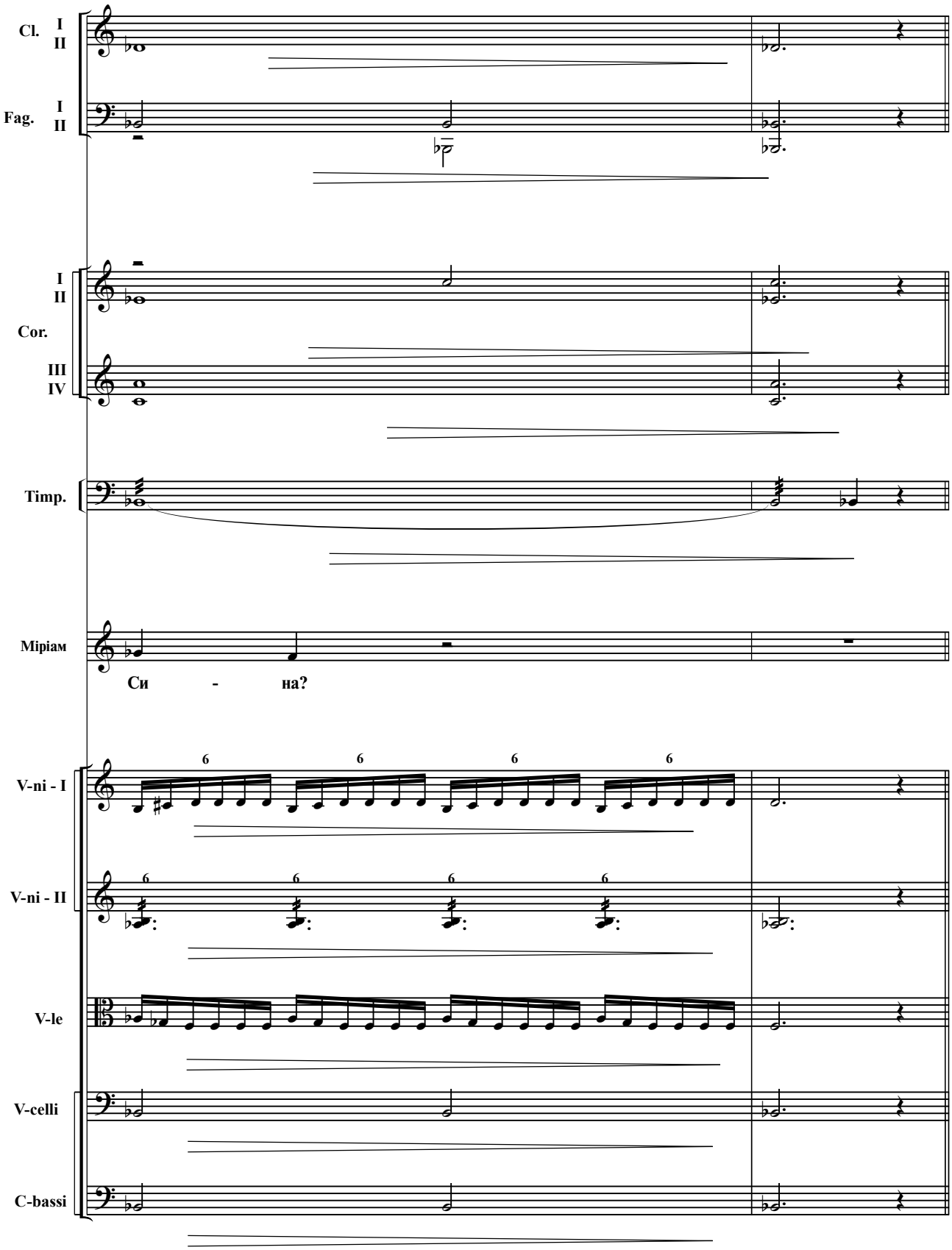

Ob. I
Cl. I II
Fag. I II
p
Cor. I II III IV
Tr-ni I II III
e Tuba
disperato
Месія
-- не ся ча-ша об-ми - не; а про-те, не як я хо-чу, а як
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

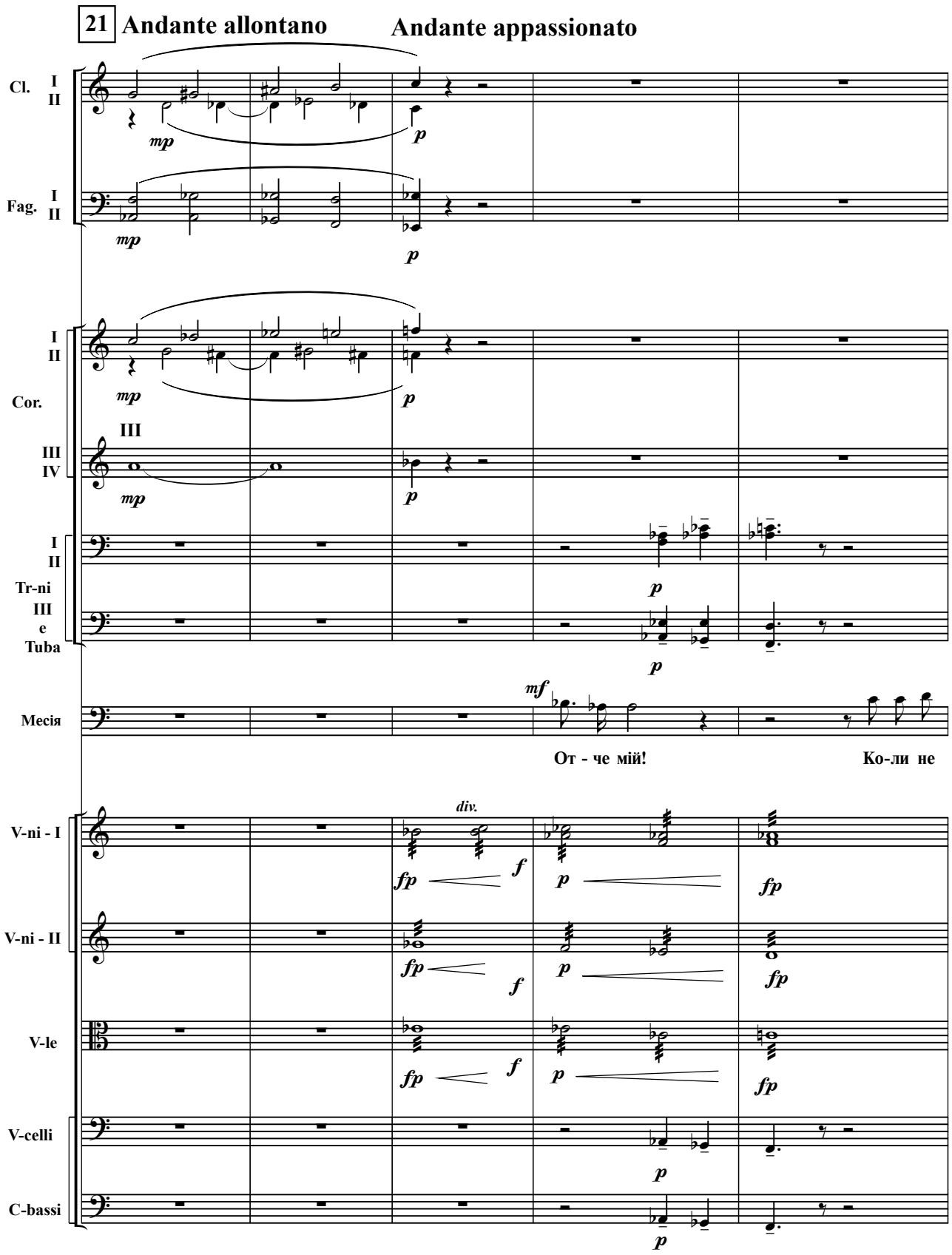

20
Moderato, molto agitato
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Міріам
Месія
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
con sord.
div.
sim.
Са - ва - оф!
Чи й ся мо - лит - ва
Ти.

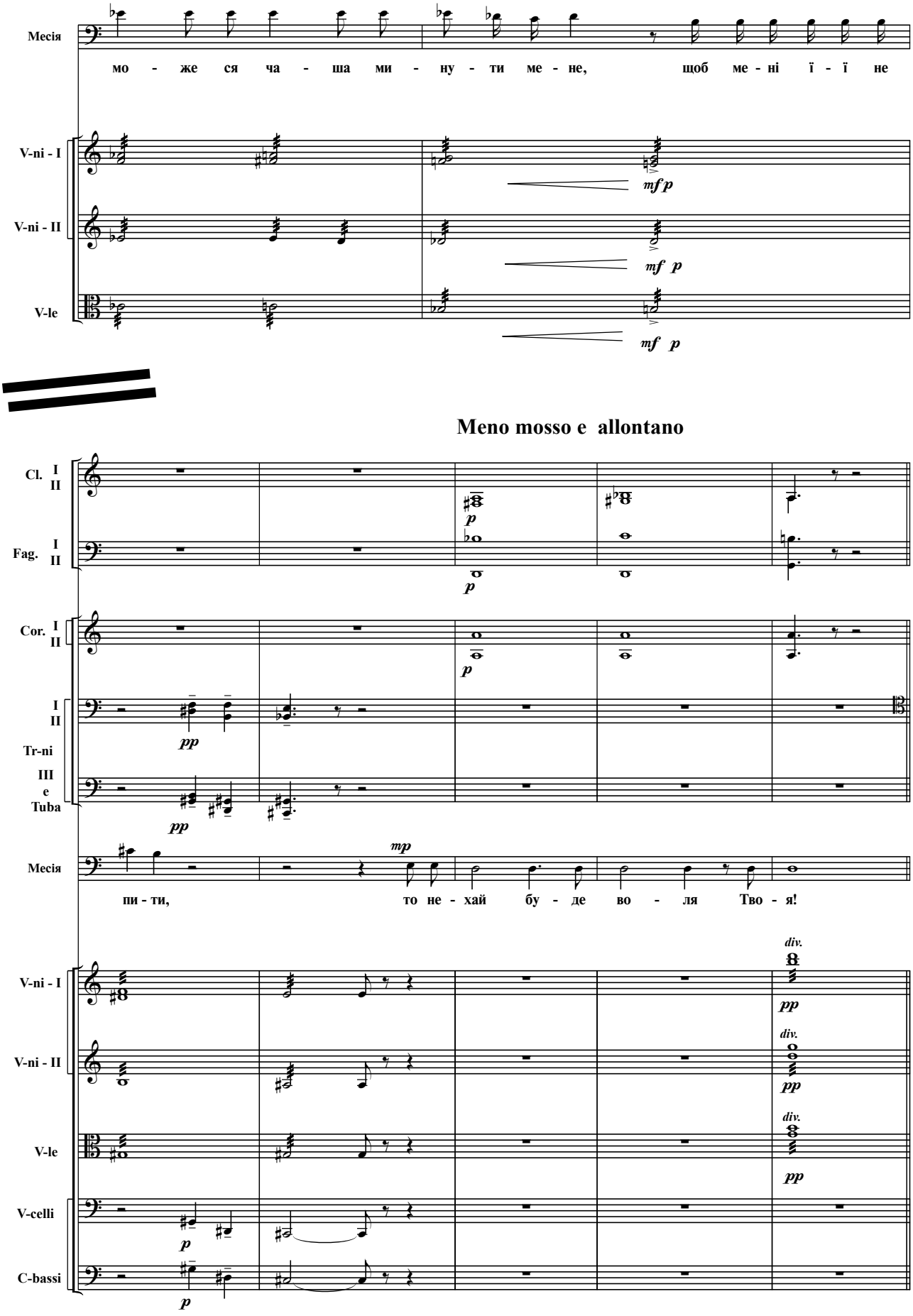

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
a2
Cor. I II III IV
IV
Tr-be I II III
con sord.
senza sord.
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Міріам
в сю ніч
Тво - го пре - сто - лу не до -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

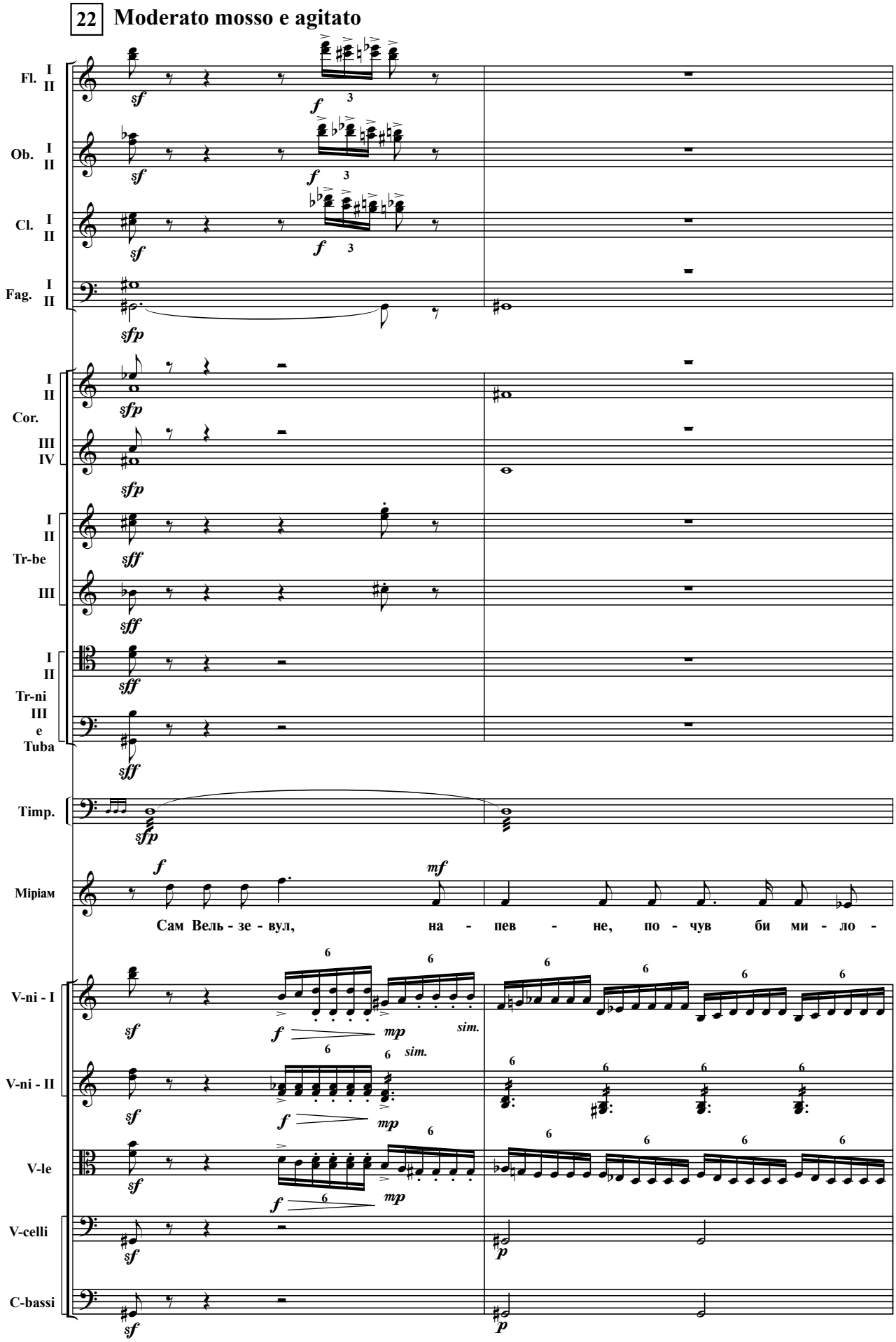

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III e Tuba
Timp.
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
con sord.
- сяг - не?
Вов - кам

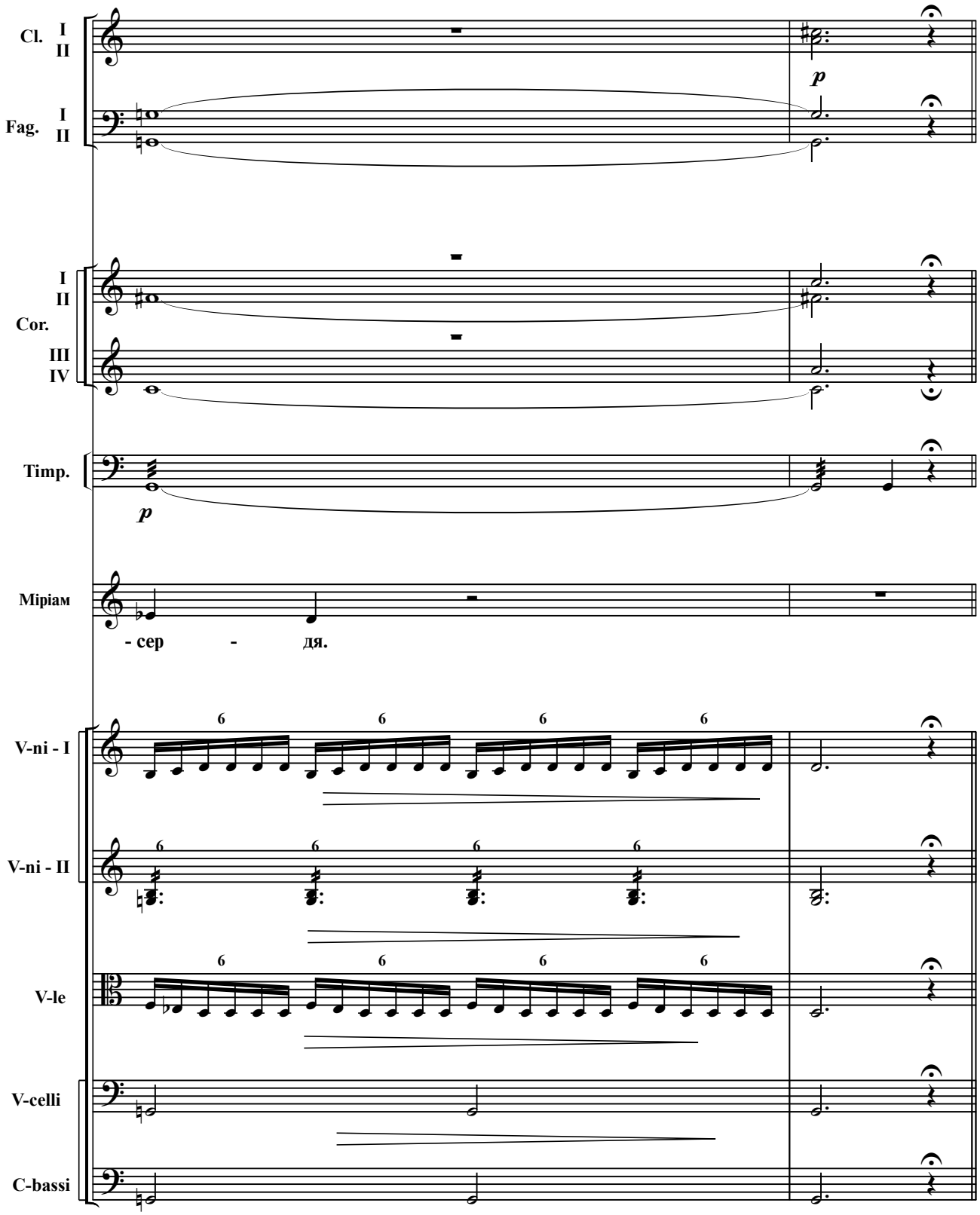

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
p
Cor. I II III IV
Tr-be I II
a2
mf
Tr-ni I II
I
Mipiам
да - си Ти на по - та - лу
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
p

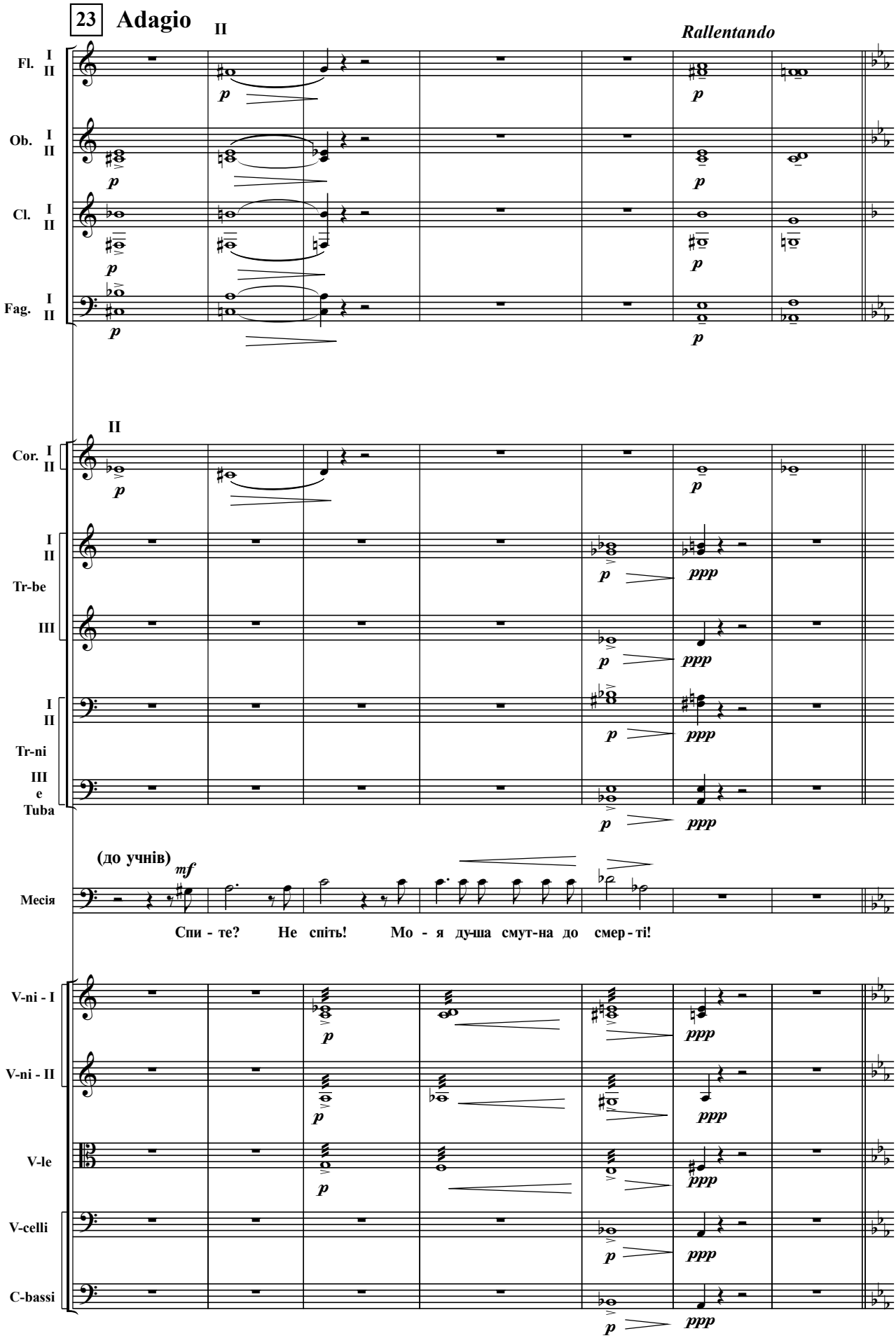

Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
Timp.
Міріам
Си - на?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

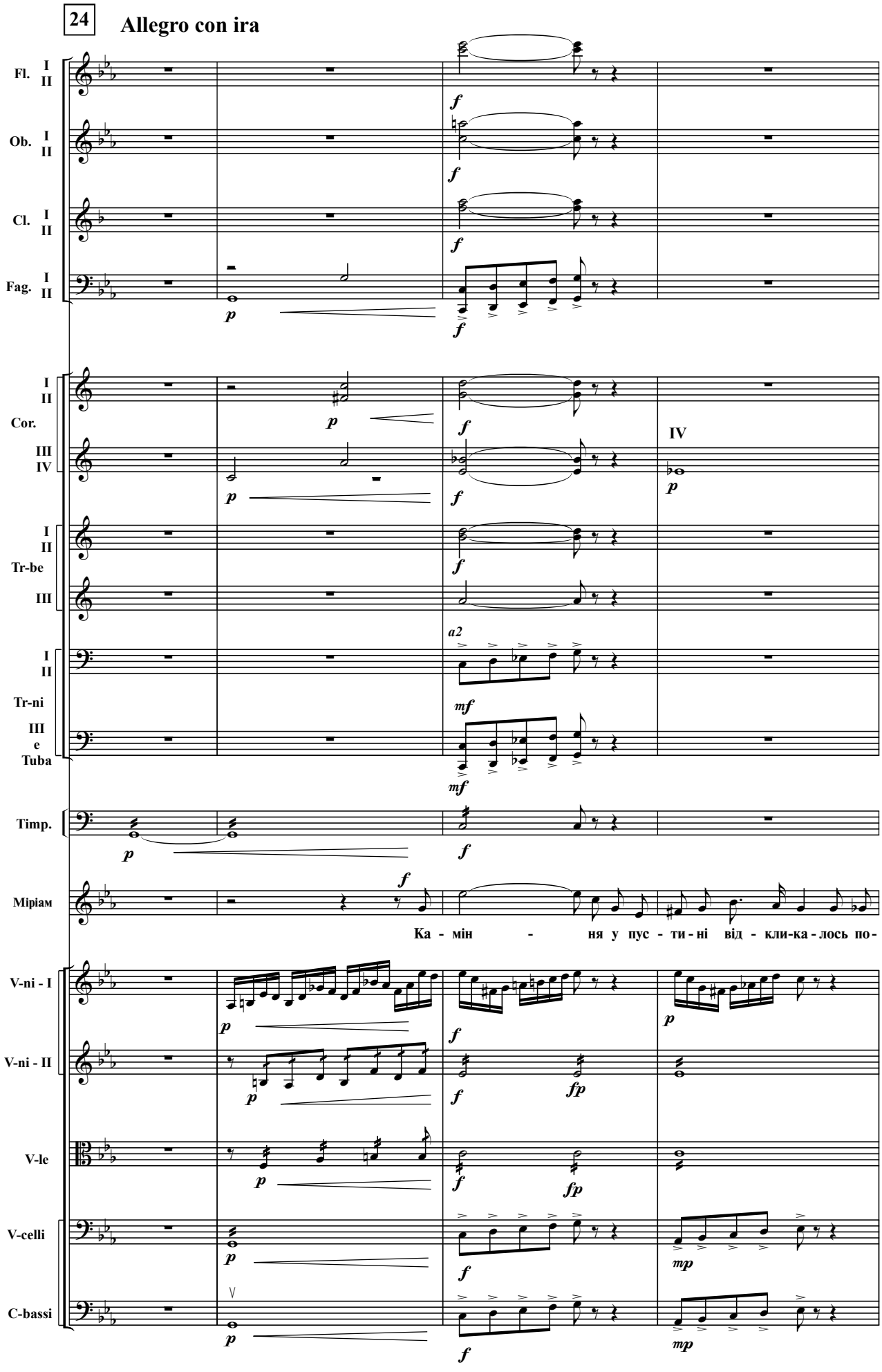

21 Andante allontano
Andante appassionato
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-ni I II
Tuba III e
Месія
От - че мій!
Ко-ли не
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
div.

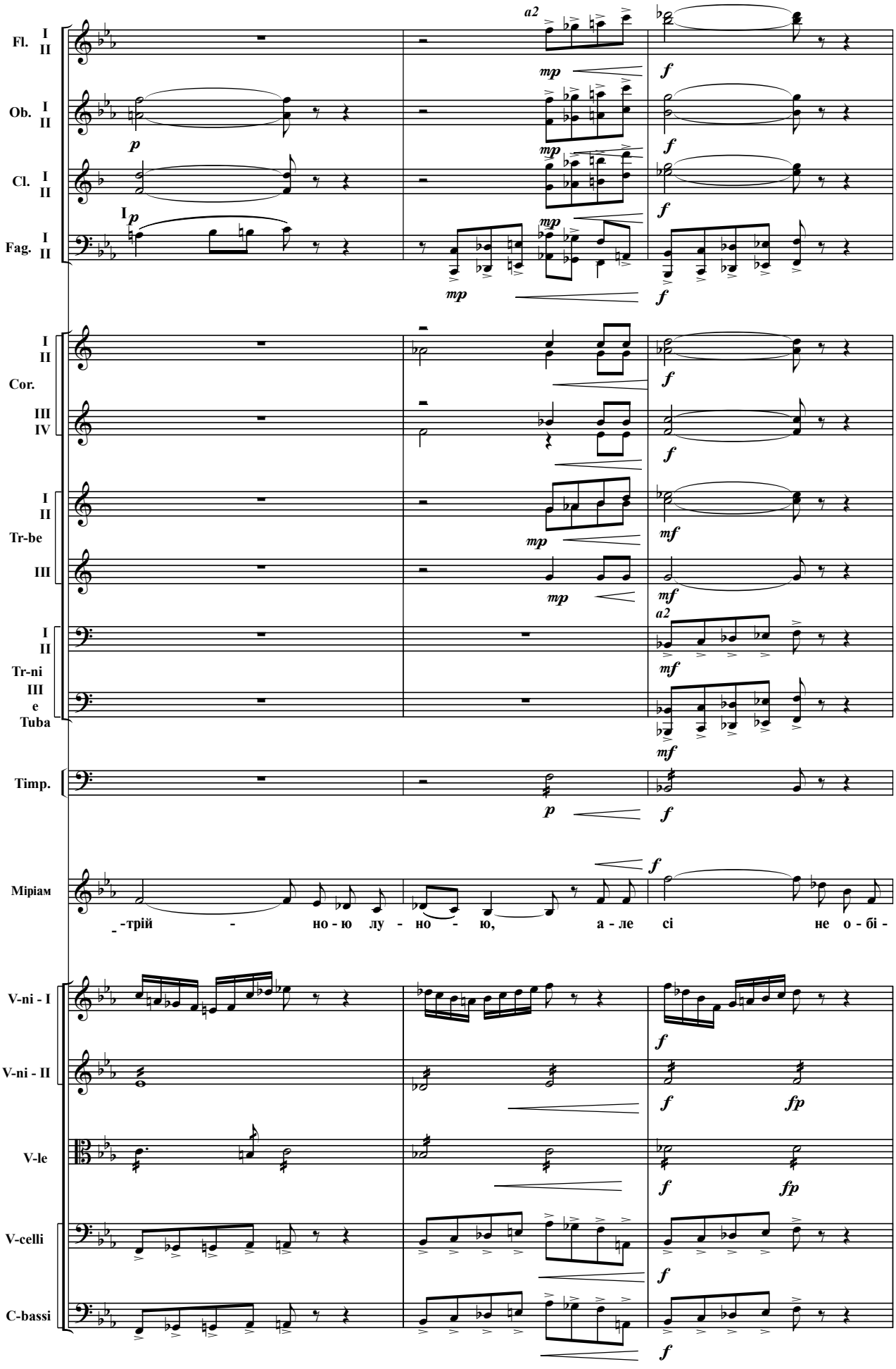

Месія
мо - же ся ча - ша ми - ну - ти ме - не, щоб ме - ні ї - ї не
V-ni - I
V-ni - II
V-le
mf p
mf p
mf p
Meno mosso e allontano
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II
I II
Tr-ni
III e Tuba
pp
pp
mp
Месія
пи - ти, то не - хай бу - де во - ля Тво - я!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
div.
pp
p

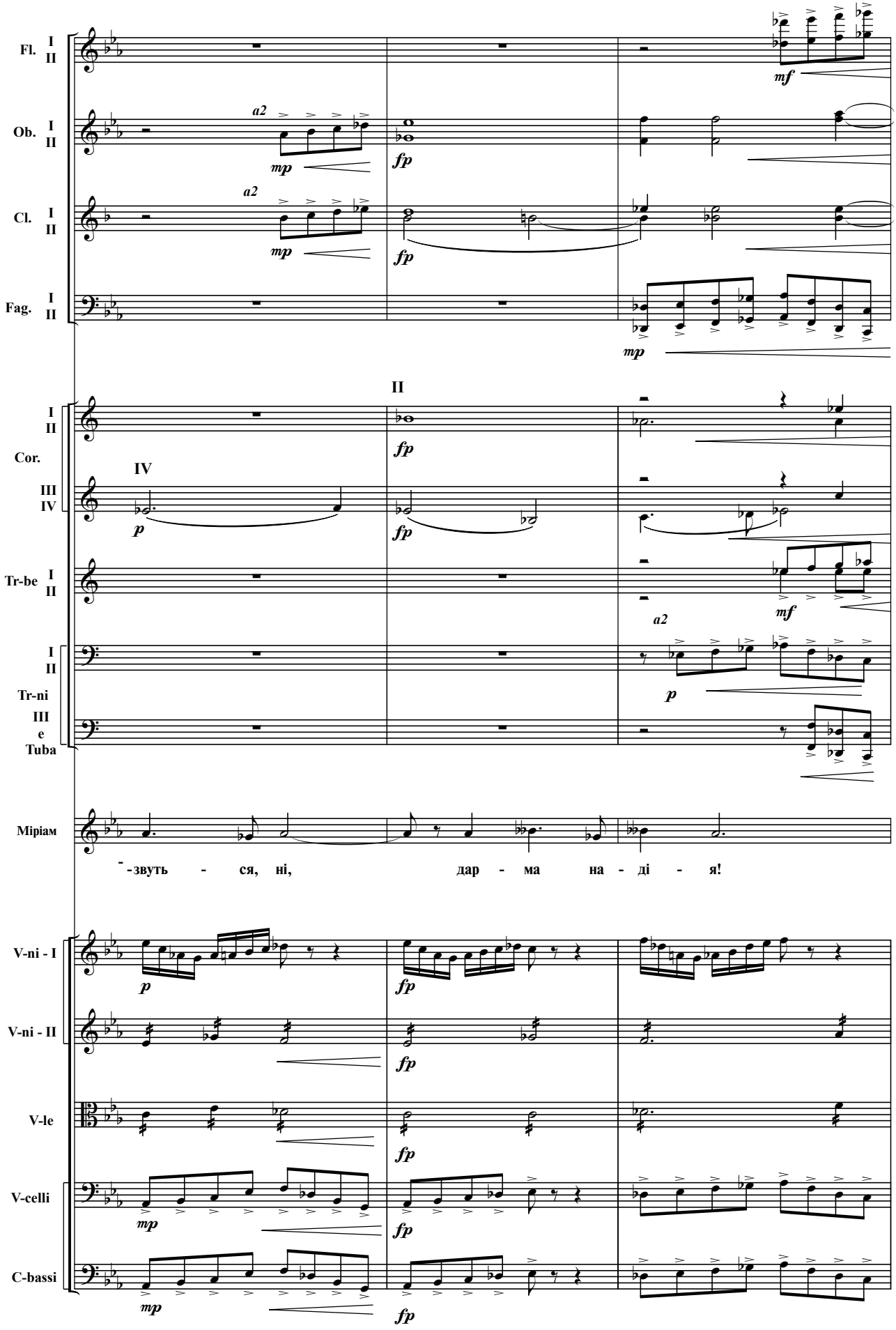

22 Moderato mosso e agitato
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni e Tuba I II III
Timp.
Mipiам
Сам Вель - зе - вул, на - пев - не, по - чув би ми - ло -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
sim.

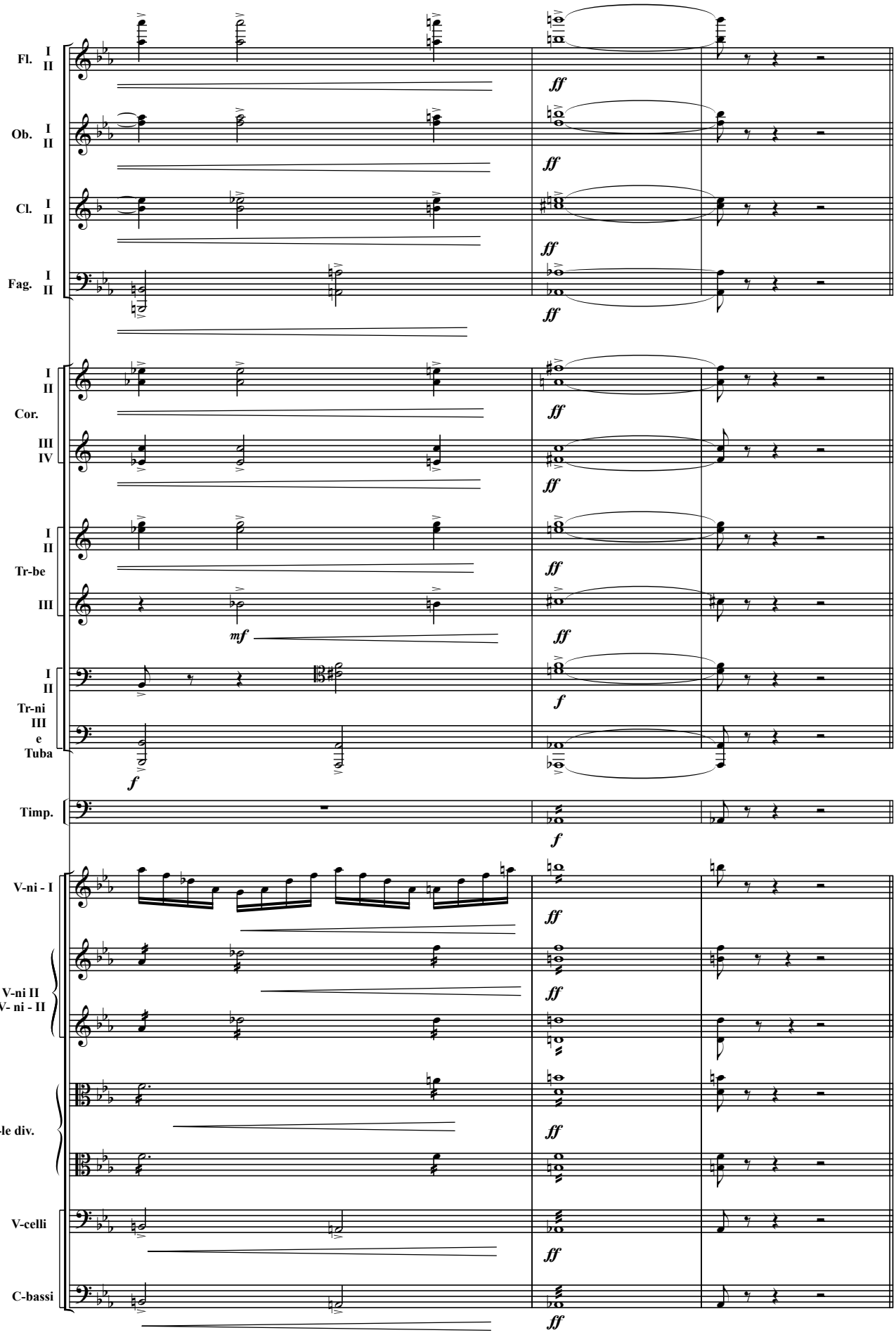

Cl. I II
Fag. I II
p
I II
Cor.
III IV
Timp.
p
Міріам
- сер - дя.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

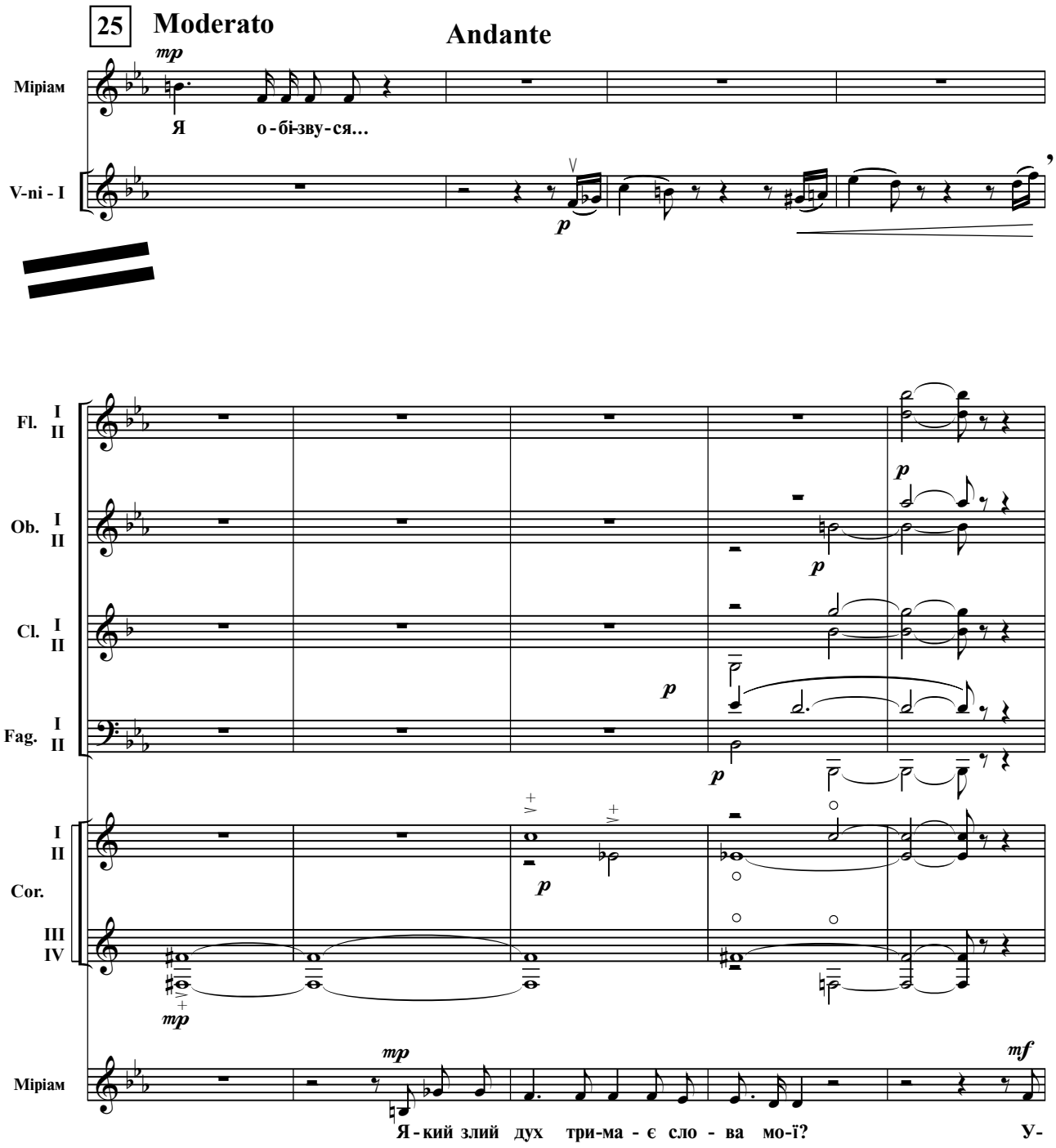

23 Adagio
II
Rallentando
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
II
Cor. I II
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
(до учнів)
mf
Месія
Спи - те? Не спіть! Мо - я ду-ша смут-на до смер - ті!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
ppp

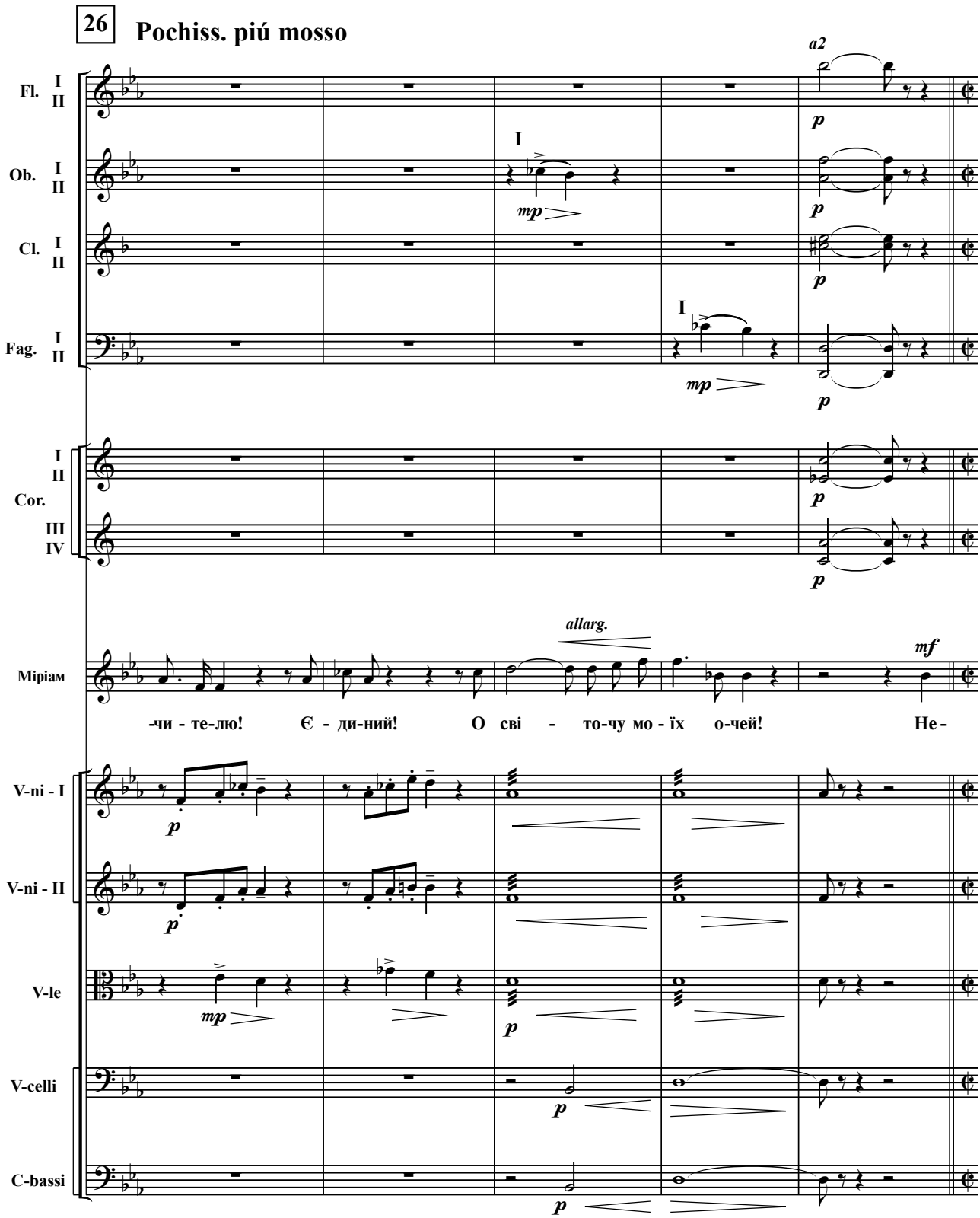

24
Allegro con ira
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Міріам
Ка - мін - ня у пус - ти - ні від - кли-ка - лось по-
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
IV
a2

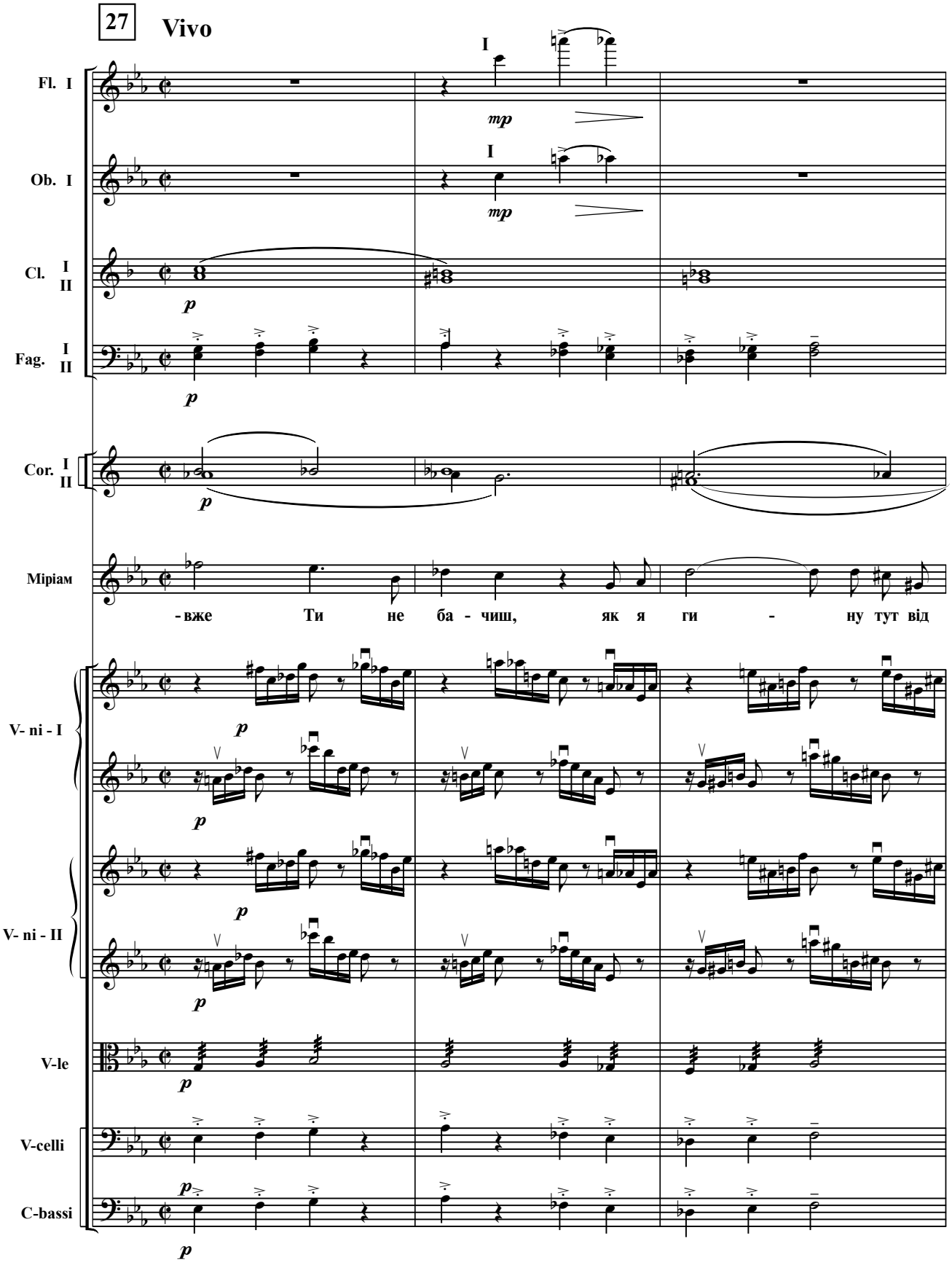

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Міріам
-трій - но-ю лу - но - ю, а - ле сі не о - бі -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
mp
mf
f
fp
p

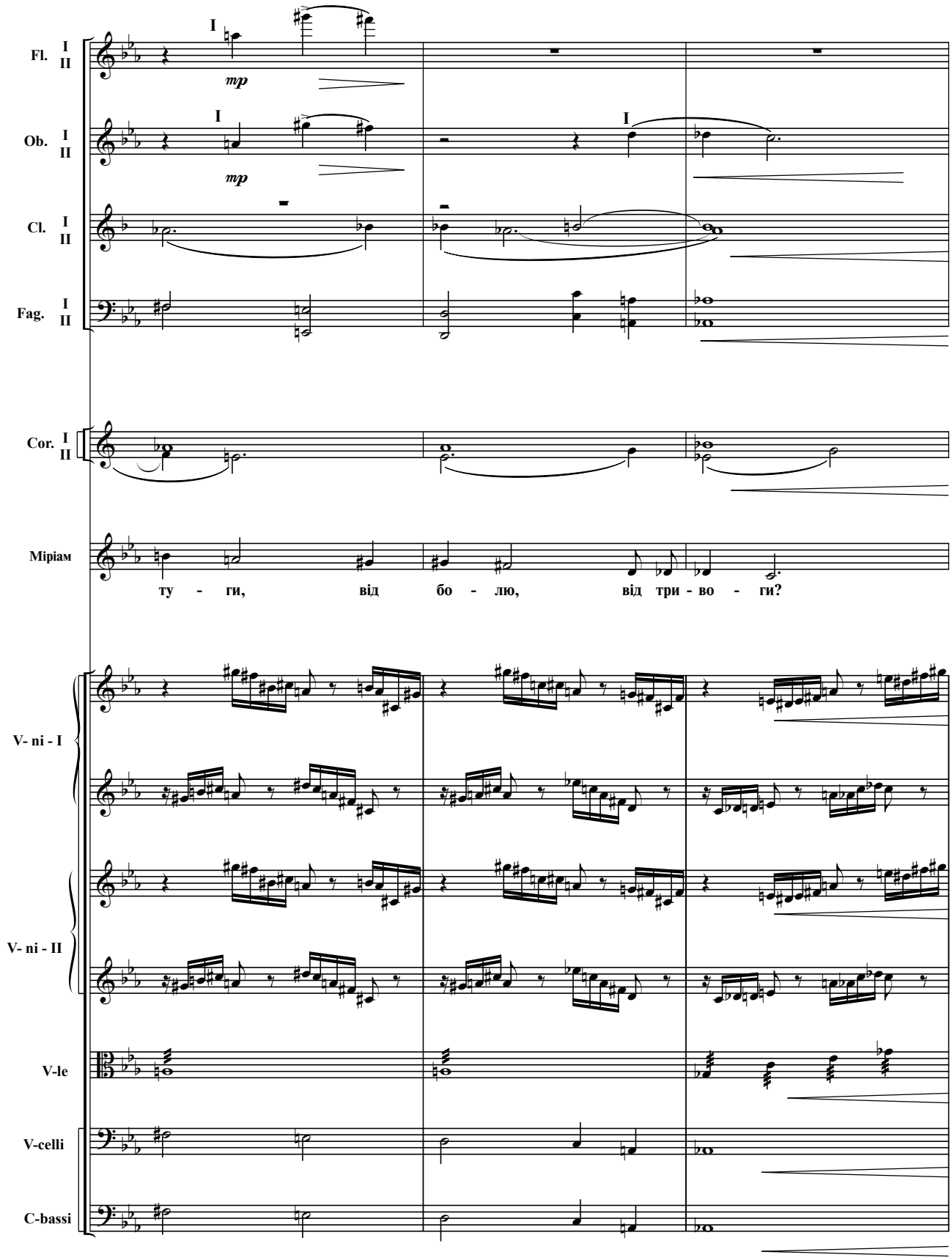

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II
Tr-ni I II
Tuba III e
Міріам
-звуть - ся, ні, дар - ма на - ді - я!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
mp
fp
mf
p
II
IV

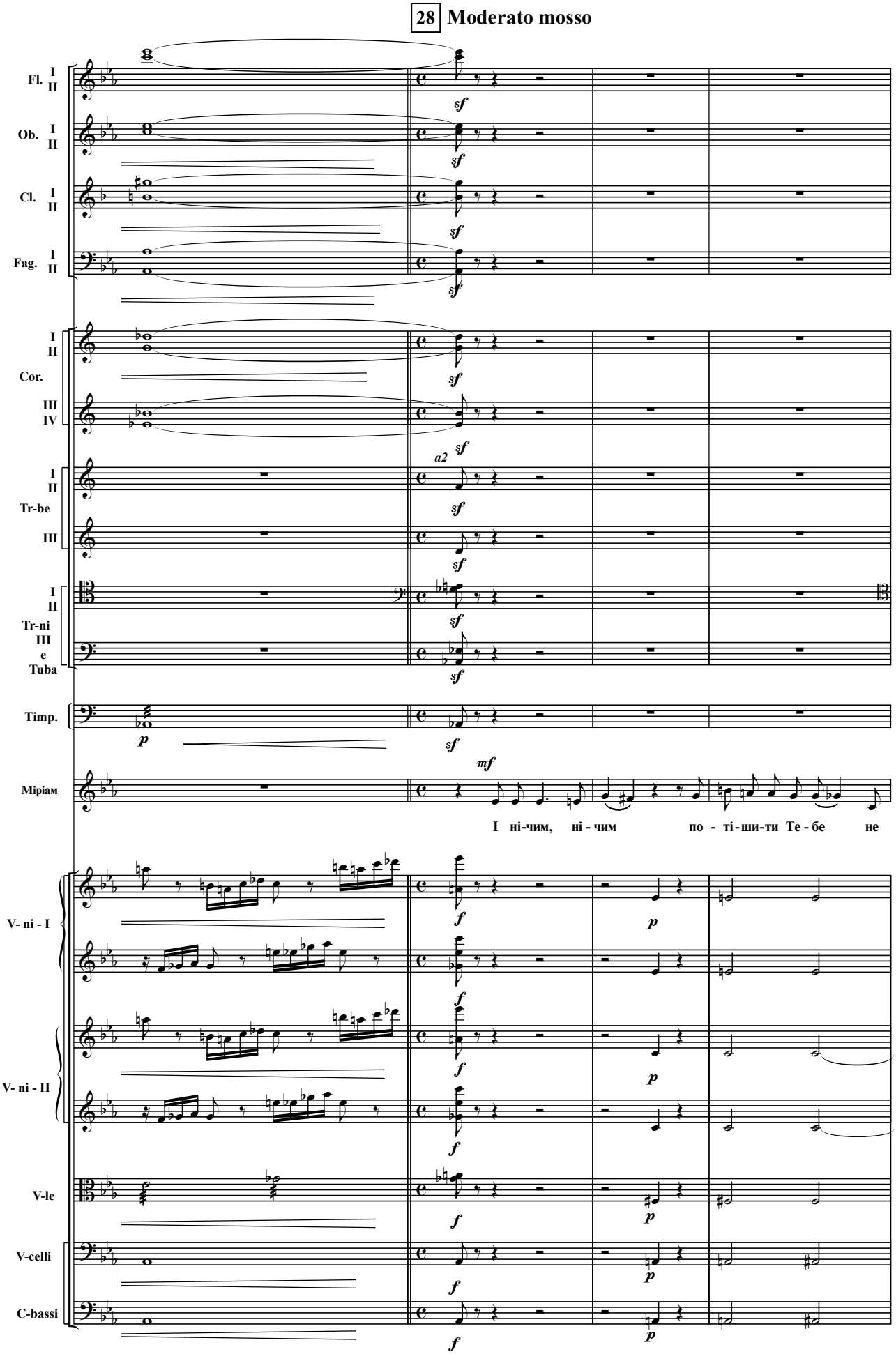

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni III e Tuba
Timp.
V-ni - I
V-ni II
V- ni - II
V-le div.
V-celli
C-bassi
ff
mf
f

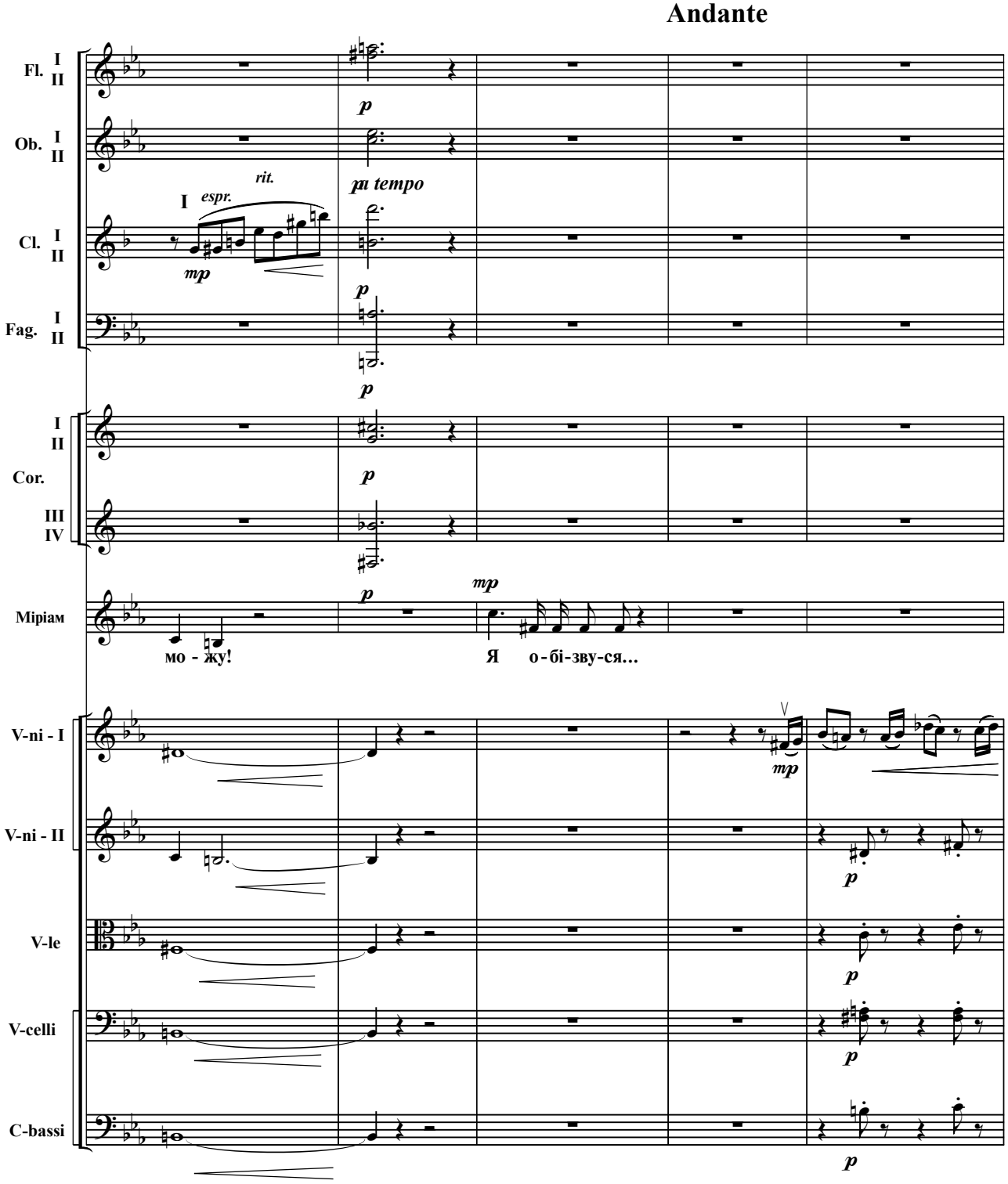

25
Moderato
Andante
mp
Міріам
Я о-бі-зву-ся...
V-ni - I
p
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
mp
Міріам
mp
Я-кий злий дух три-ма-є сло-ва мо-ї?
mf
У-

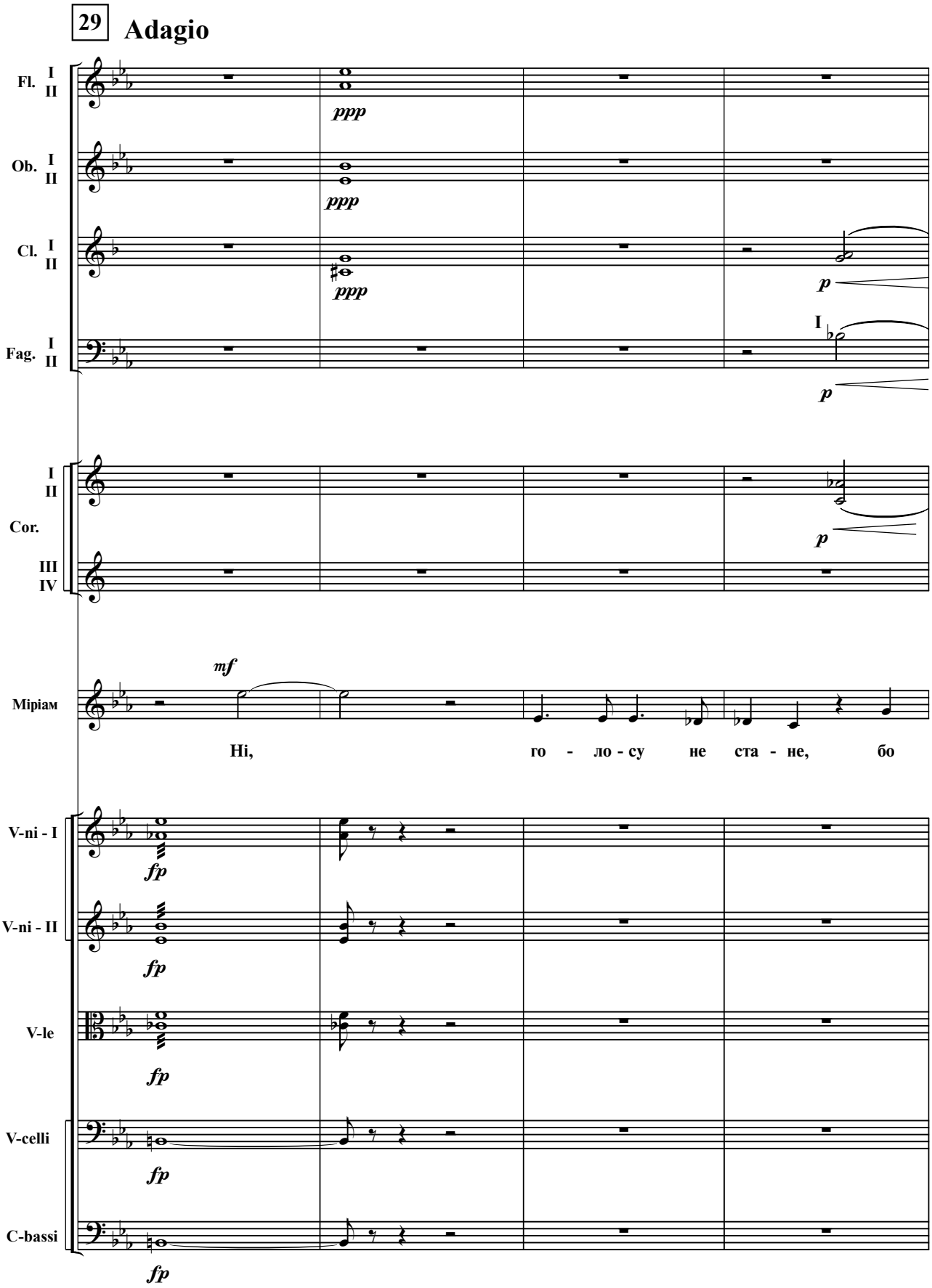

26
Pochiss. piú mosso
a2
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
allarg.
Міріам
-чи - те-лю! Є - ди-ний! О сві - то-чу мо - їх о-чей! Не -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

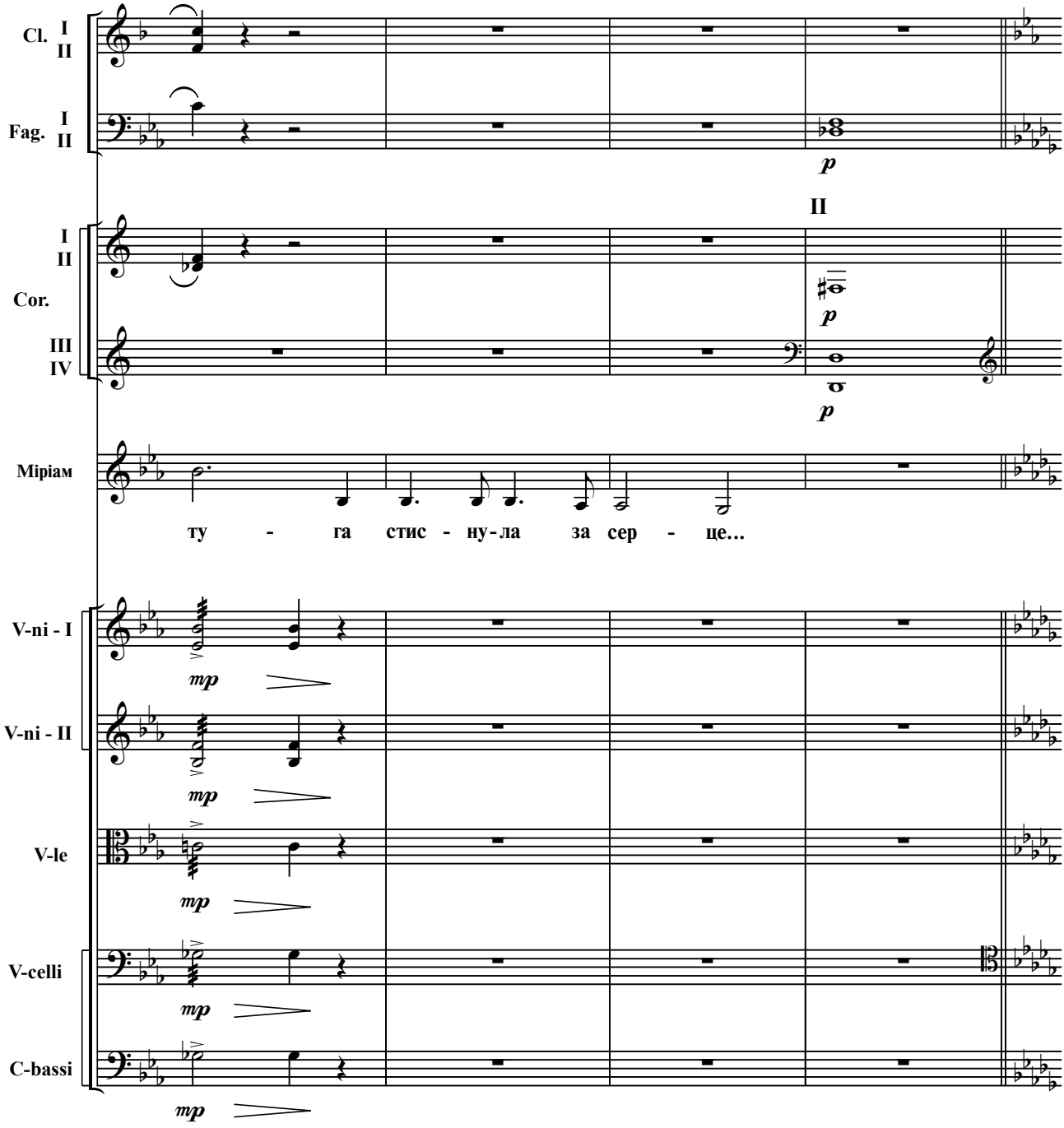

27
Vivo
Fl. I
Ob. I
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II
Міріам
-вже Ти не ба - чиш, як я ги - ну тут від
V- ni - I
V- ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

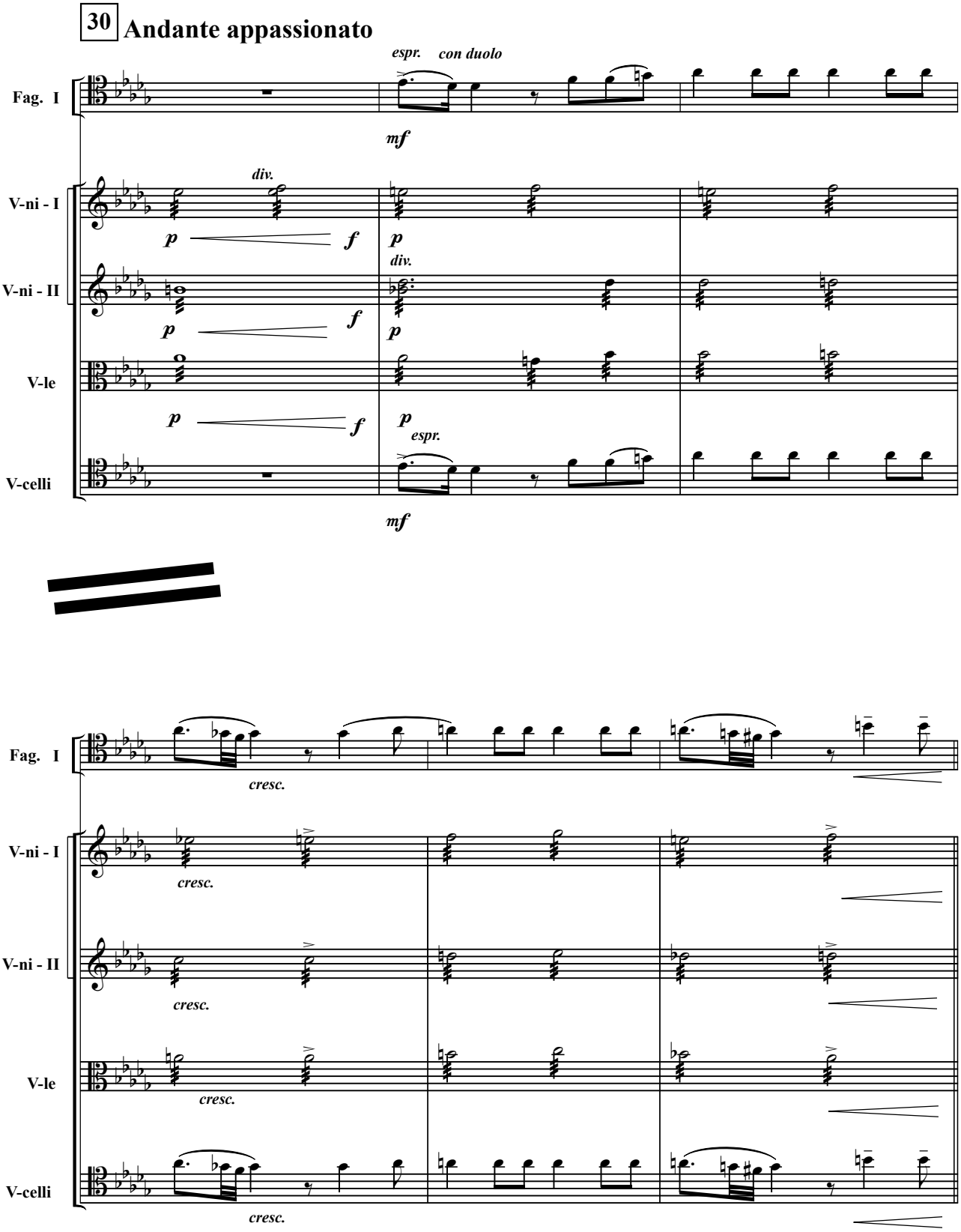

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II
Міріам
ту - ги, від бо - лю, від три - во - ги?
V- ni - I
V- ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

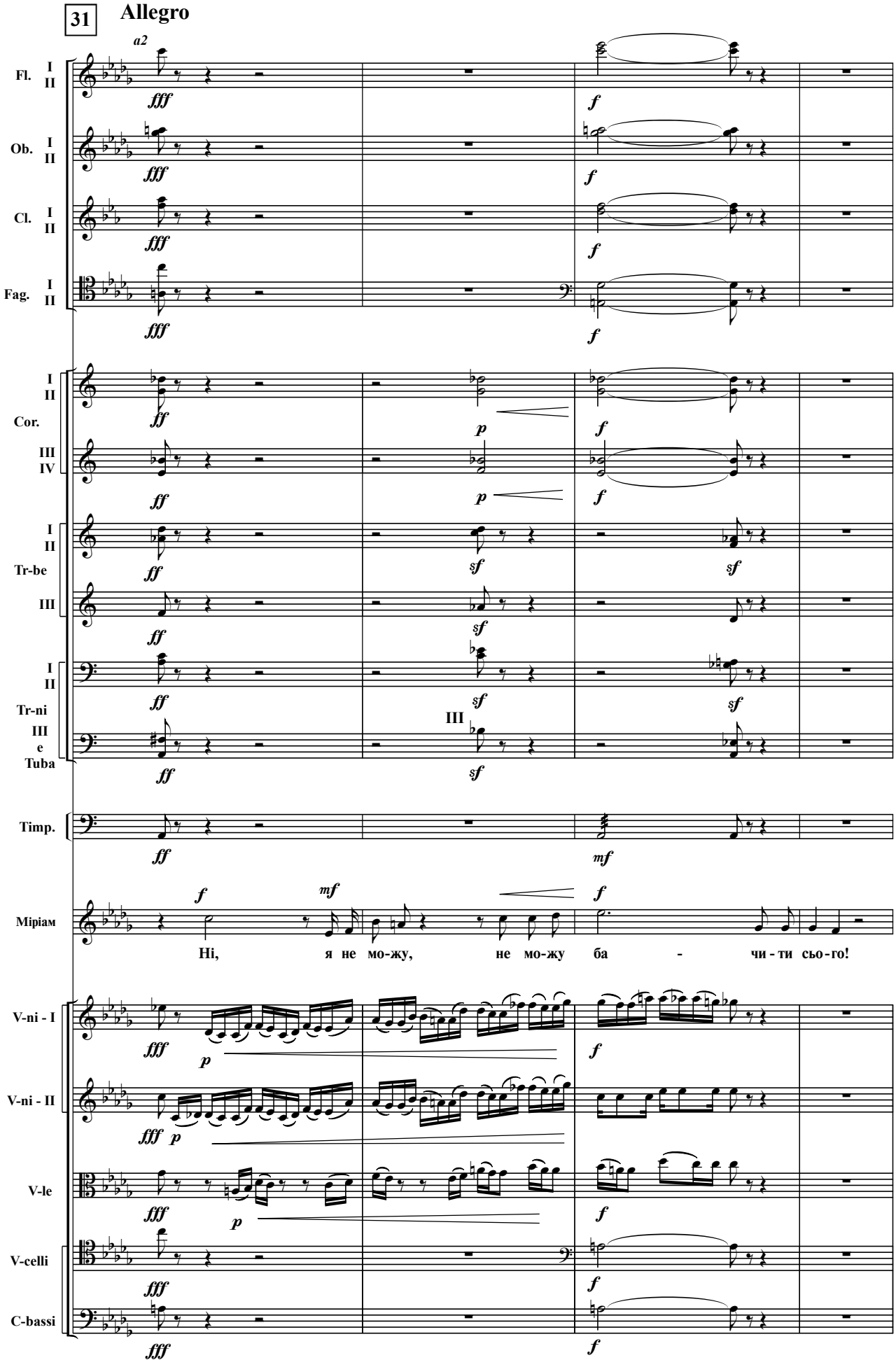

28 Moderato mosso
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Міріам
І ні-чим, ні - чим по - ті-ши-ти Те - бе не
V- ni - I
V- ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

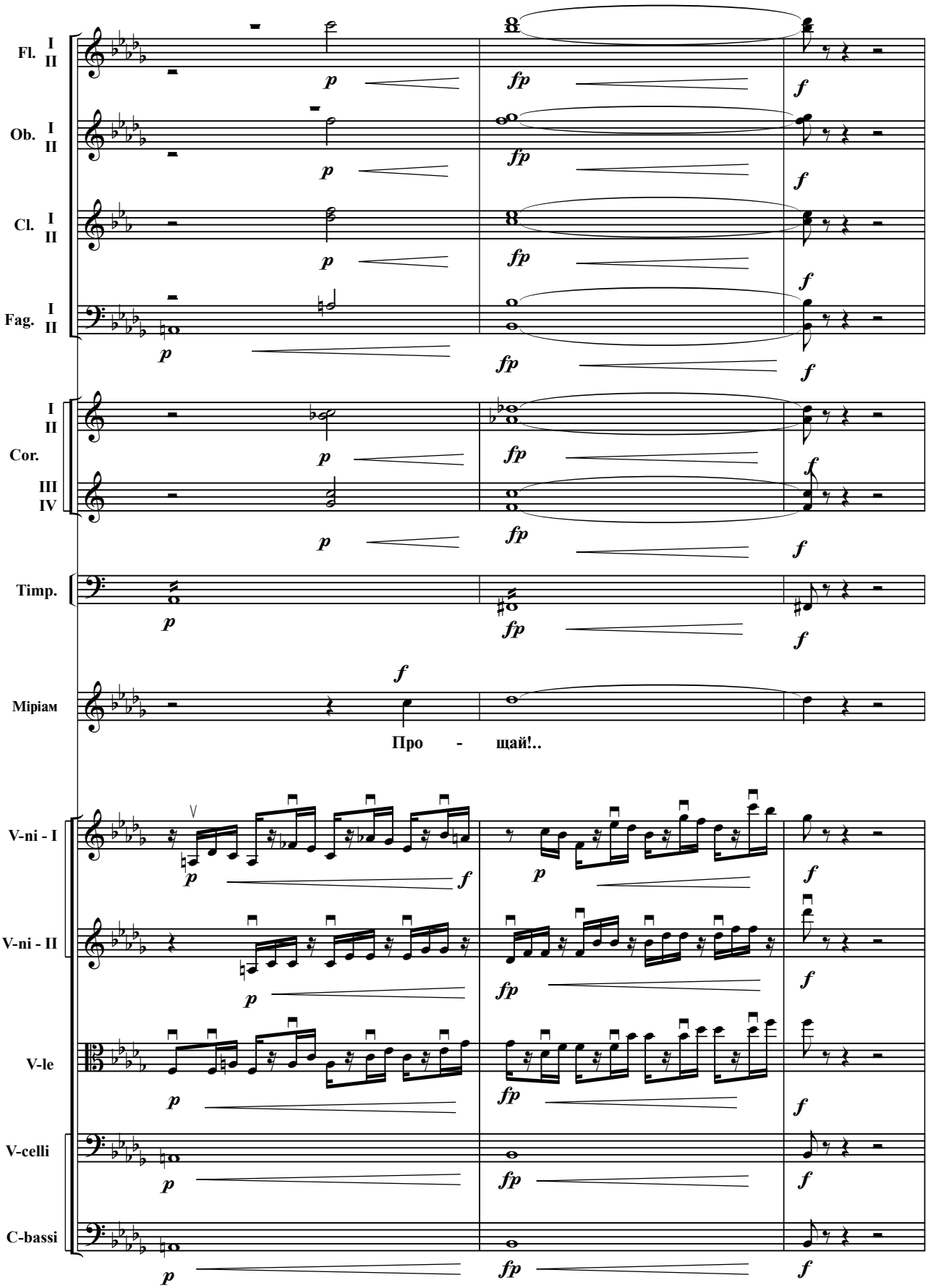

Andante
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Мірiам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
I espr.
rit.
a tempo
p
mp
мо - жу!
Я о-бі-зву-ся…

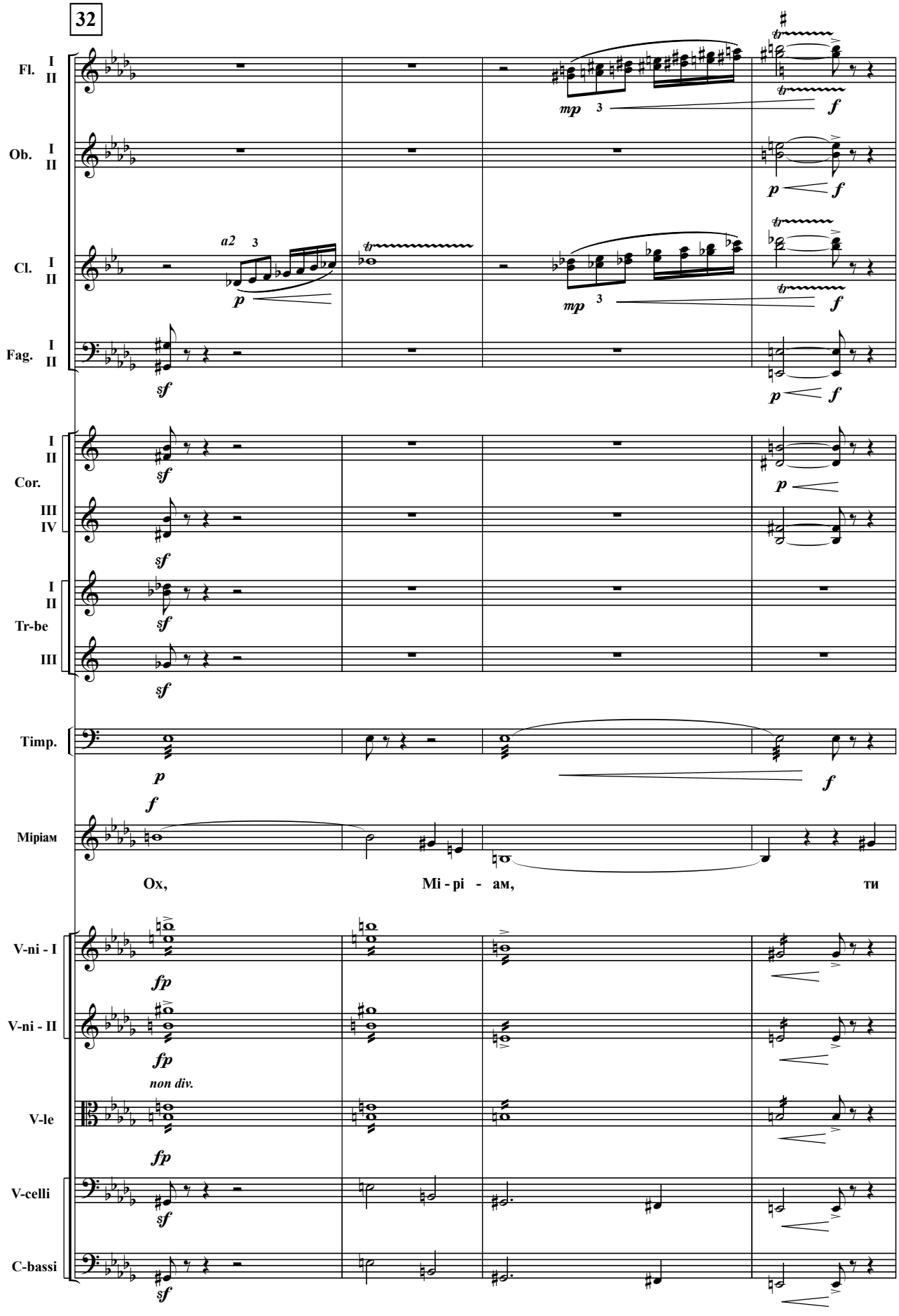

29
Adagio
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
ppp
p
mf
fp
Ні, го - ло - су не ста - не, бо

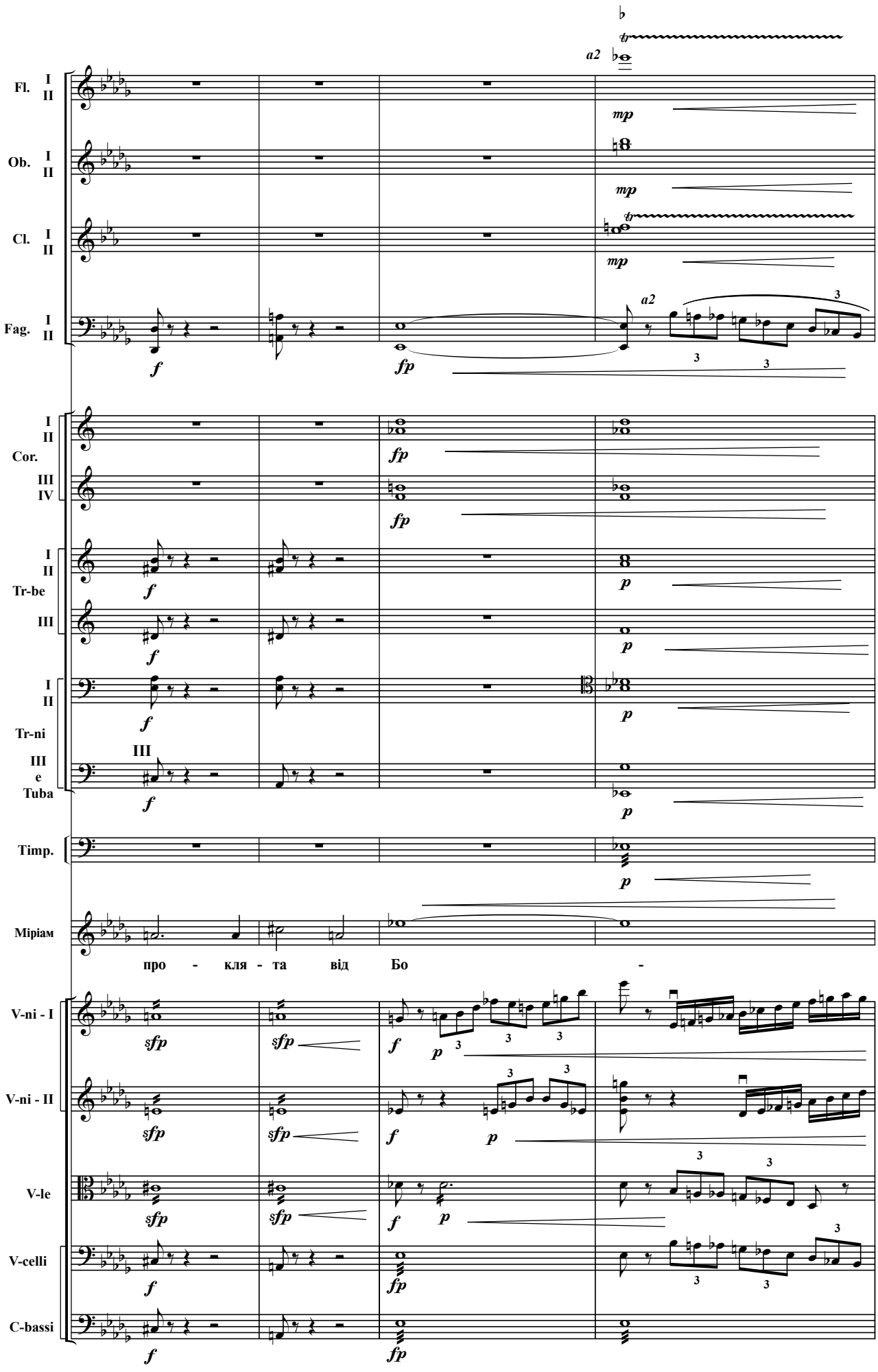

Cl. I II
Fag. I II
p
II
I II
Cor.
III IV
p
p
Міріам
ту - га стис - ну - ла за сер - це...
V-ni - I
mp
V-ni - II
mp
V-le
mp
V-celli
mp
C-bassi
mp

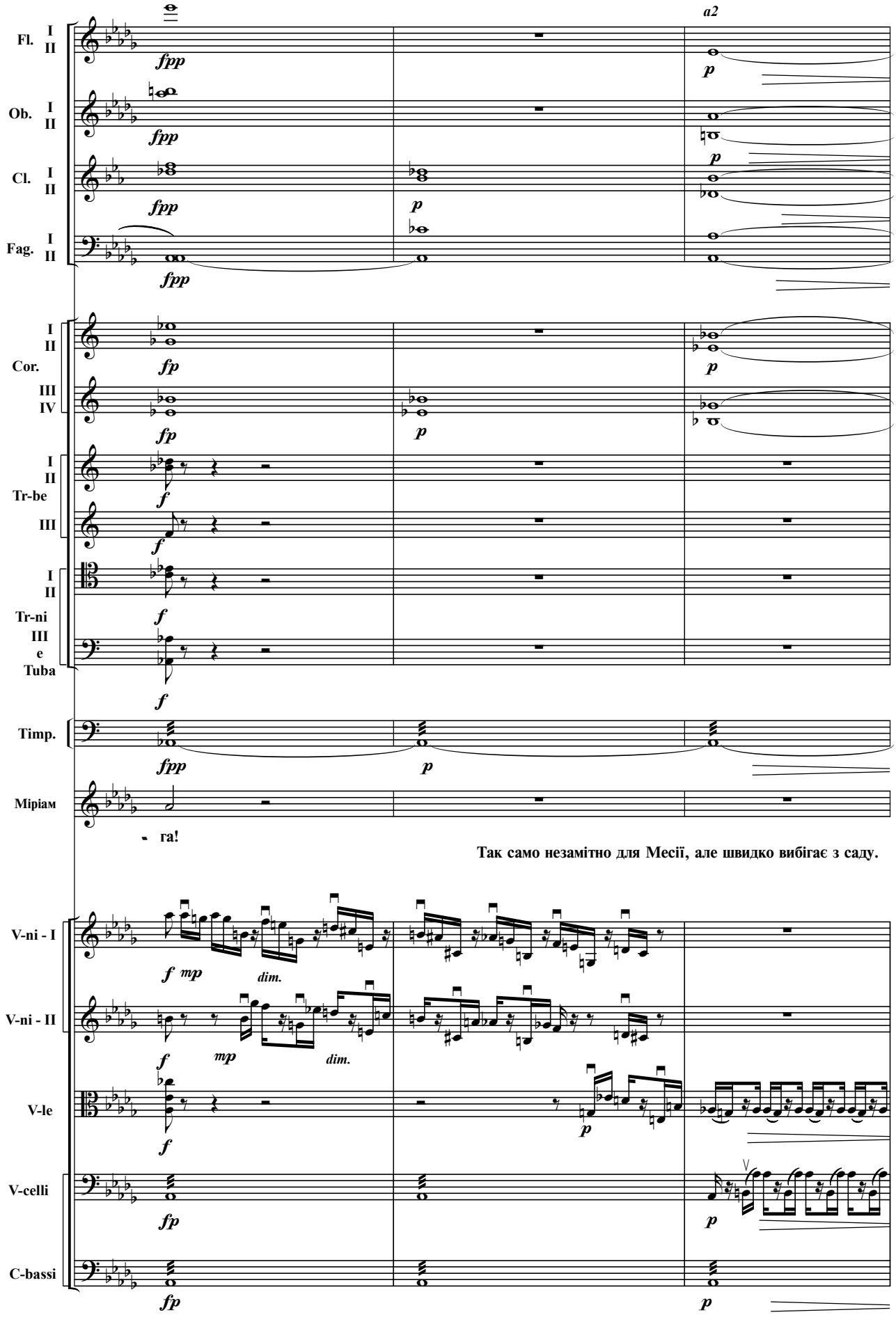

30 Andante appassionato
espr.
con duolo
Fag. I
mf
div.
V-ni - I
p
f
p
V-ni - II
div.
p
f
p
V-le
p
f
p
espr.
V-celli
mf
cresc.
Fag. I
cresc.
V-ni - I
cresc.
V-ni - II
cresc.
V-le
cresc.
V-celli

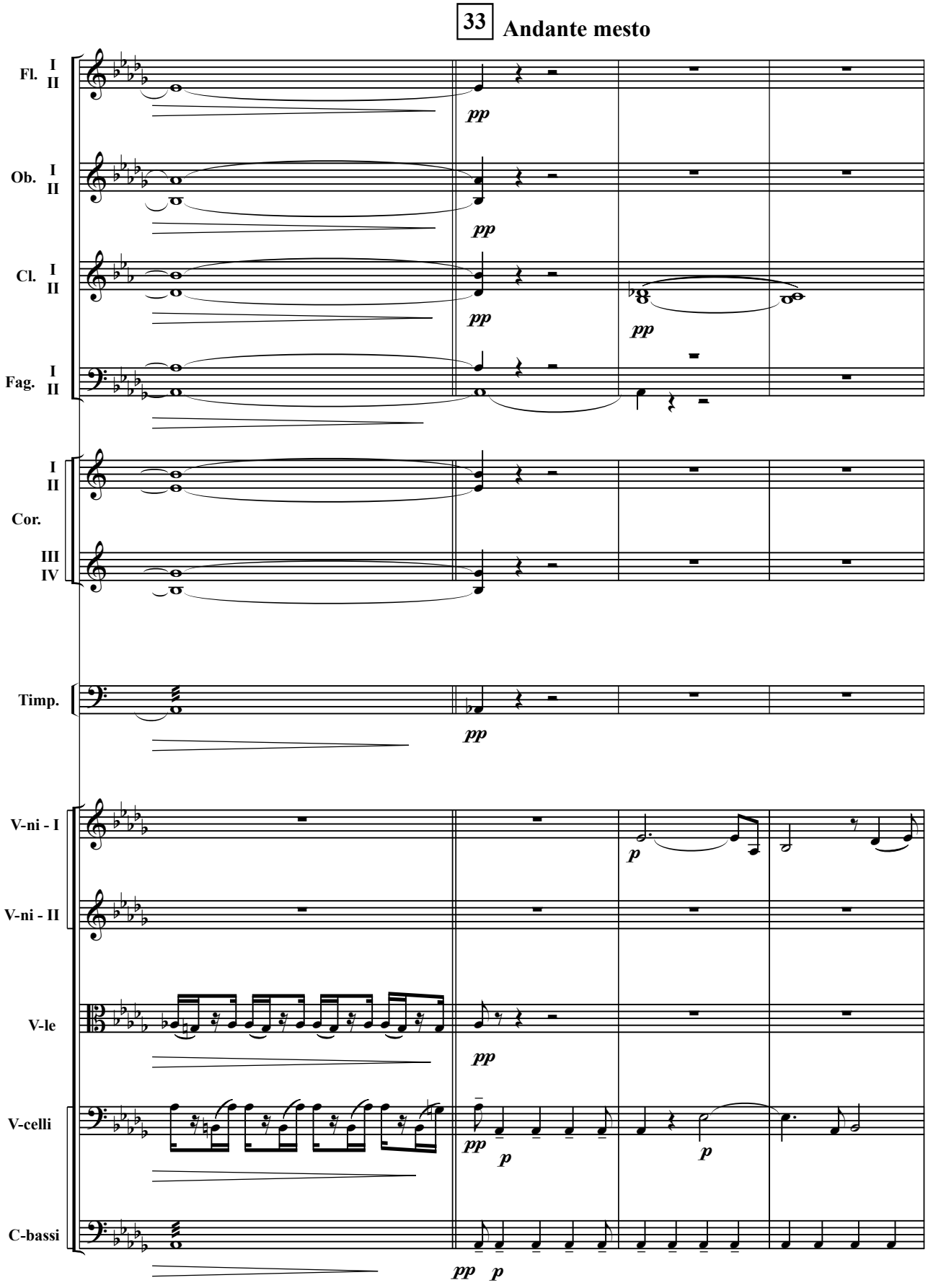

31
Allegro
a2
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
Tuba
Timp.
Mipiam
Ні, я не мо-жу, не мо-жу ба - чи - ти сьо - го!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

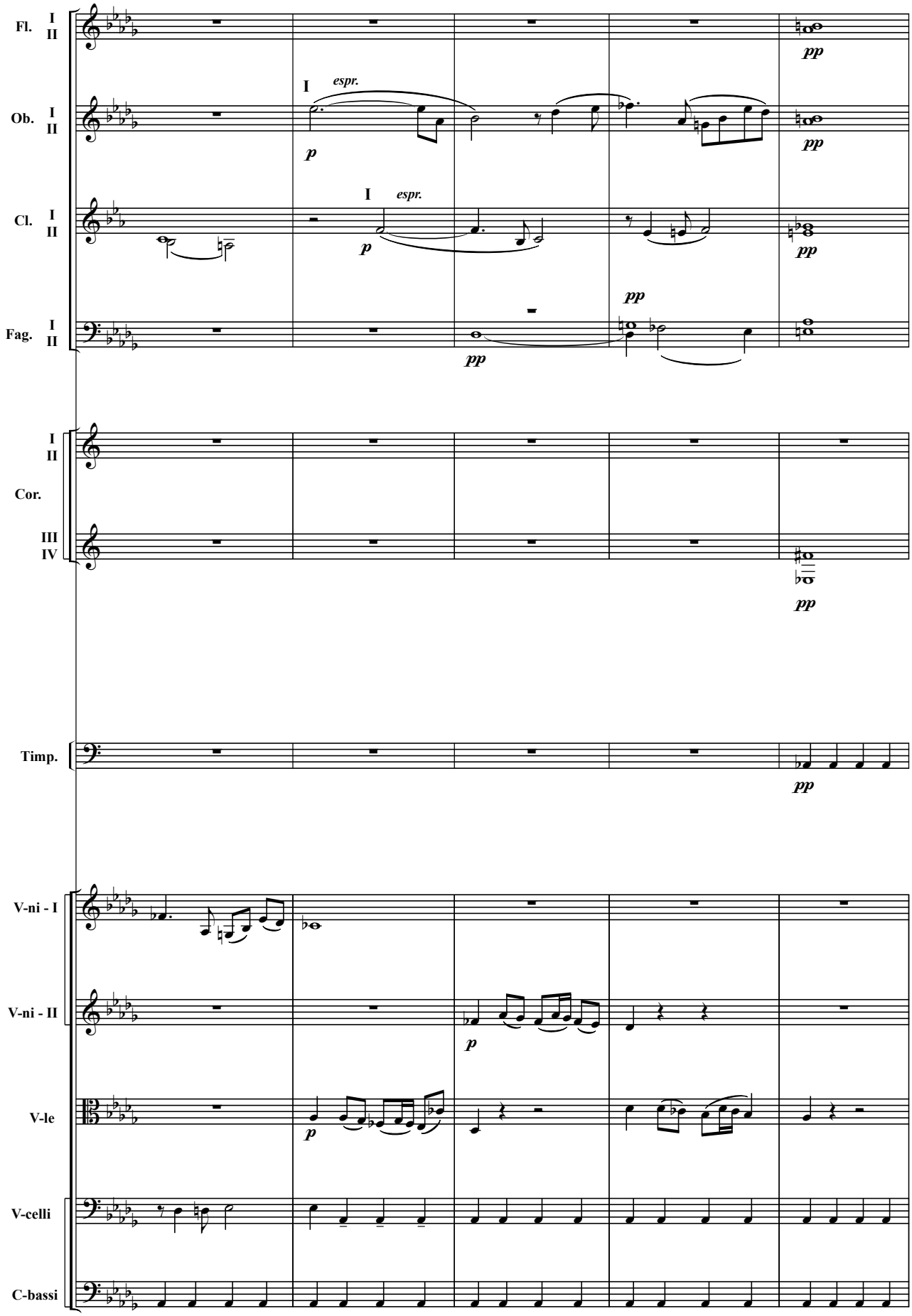

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
Timp.
Міріам
Про - щай!..
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi


32
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Timp.
Міріам
Ох, Мі - рі - ам, ти
V-ni - I
V-ni - II
non div.
V-le
V-celli
C-bassi

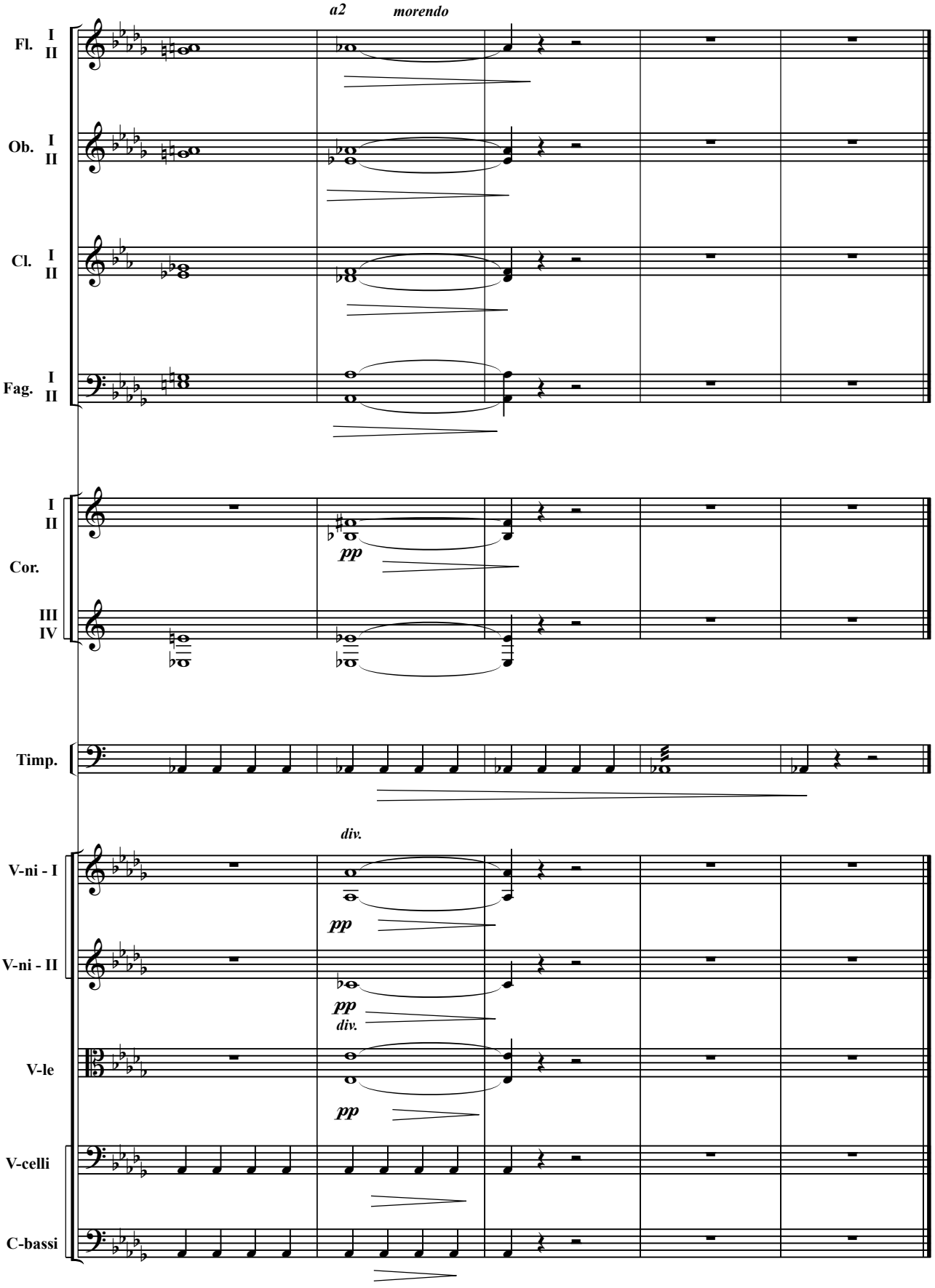

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
a2
mp
f
fp
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
p
Timp.
Міріам
про - кля - та від Бо -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
sfp


Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Міріам
- га!
Так само незамітно для Месії, але швидко вибігає з саду.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
fpp
fp
f
mp
p
dim.


33
Andante mesto
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pp
p


Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
I espr.
p
pp

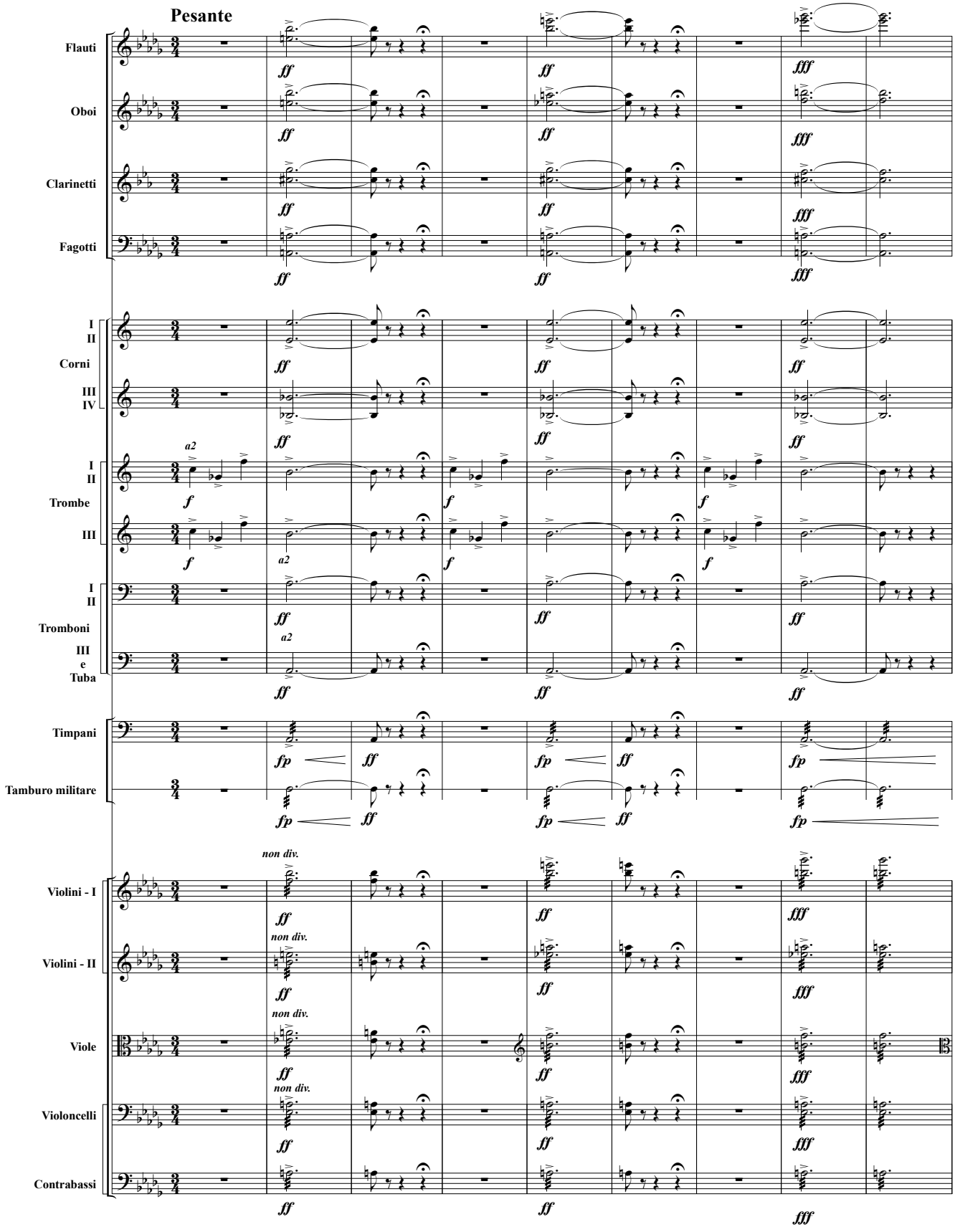
Завіса

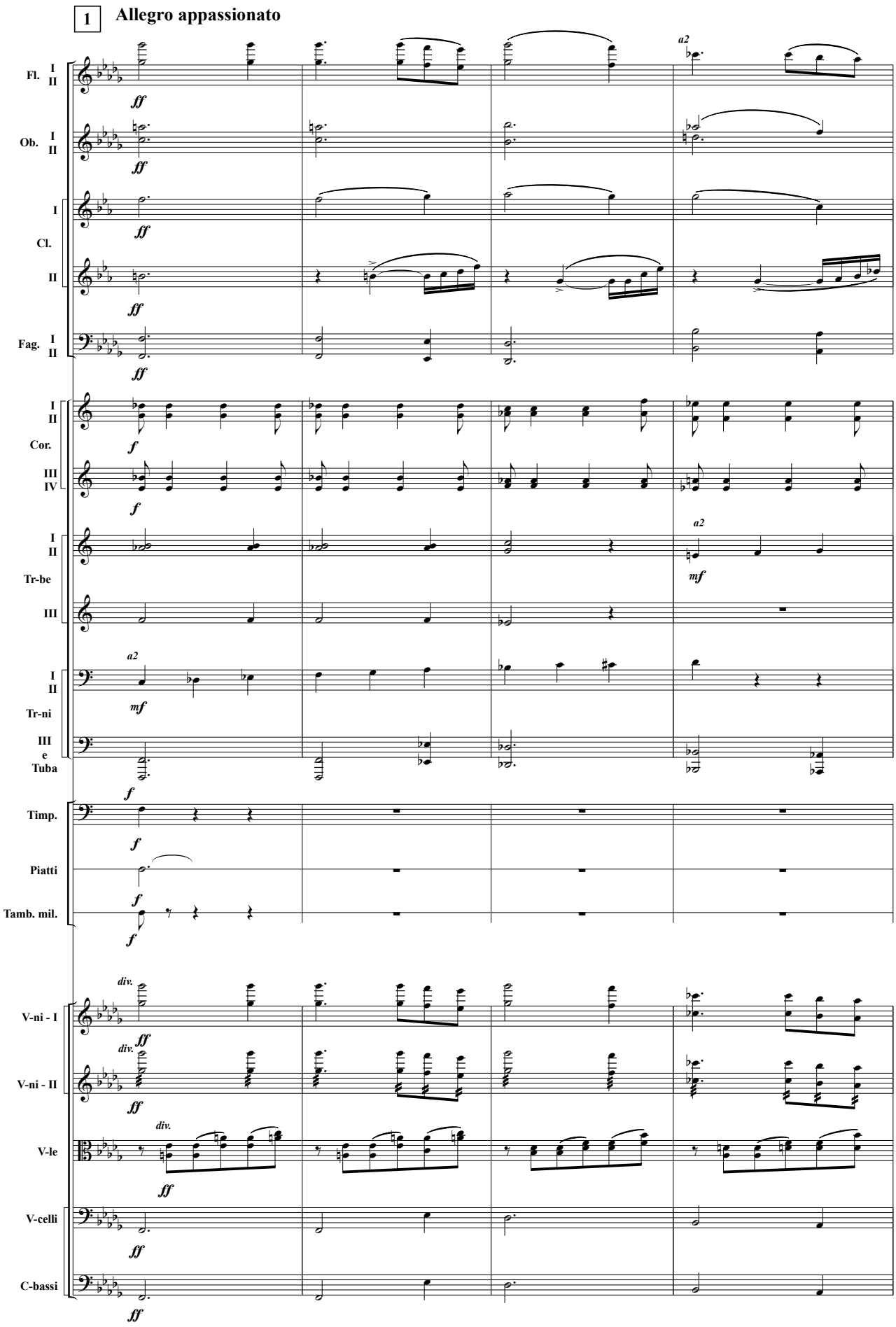


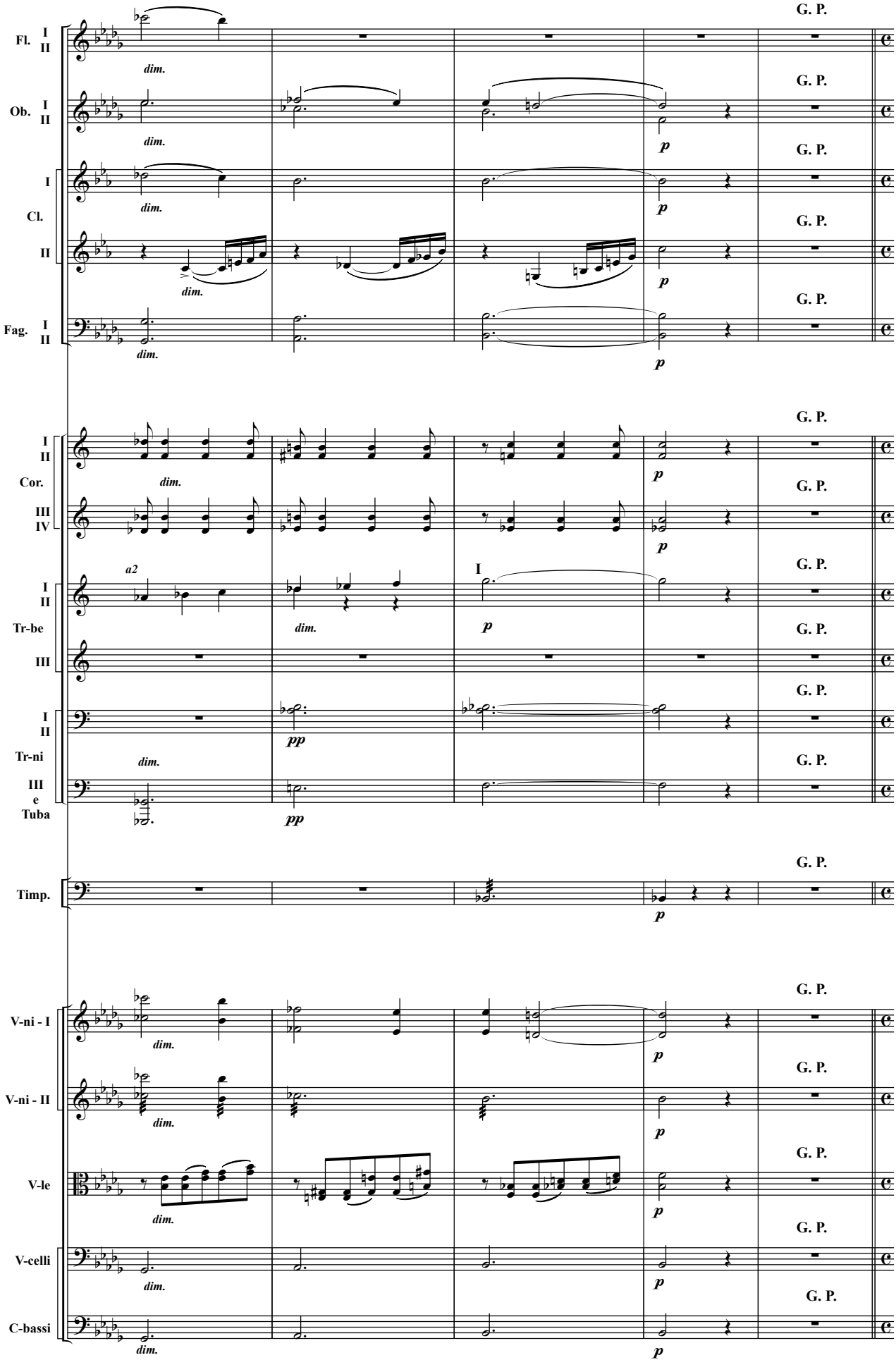
Кінець II - ї картини.

ДІЯ ДРУГА

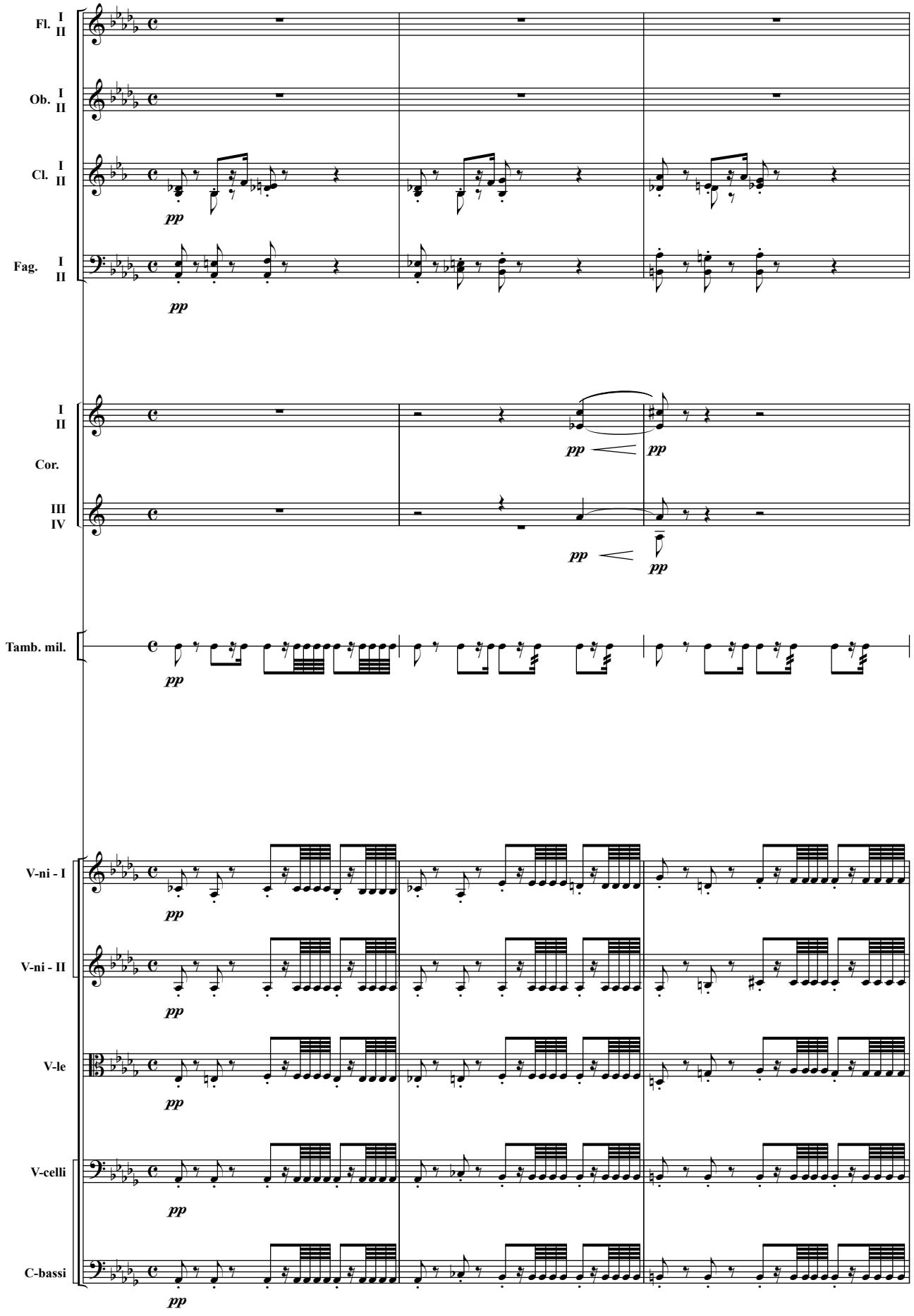
Картина — III

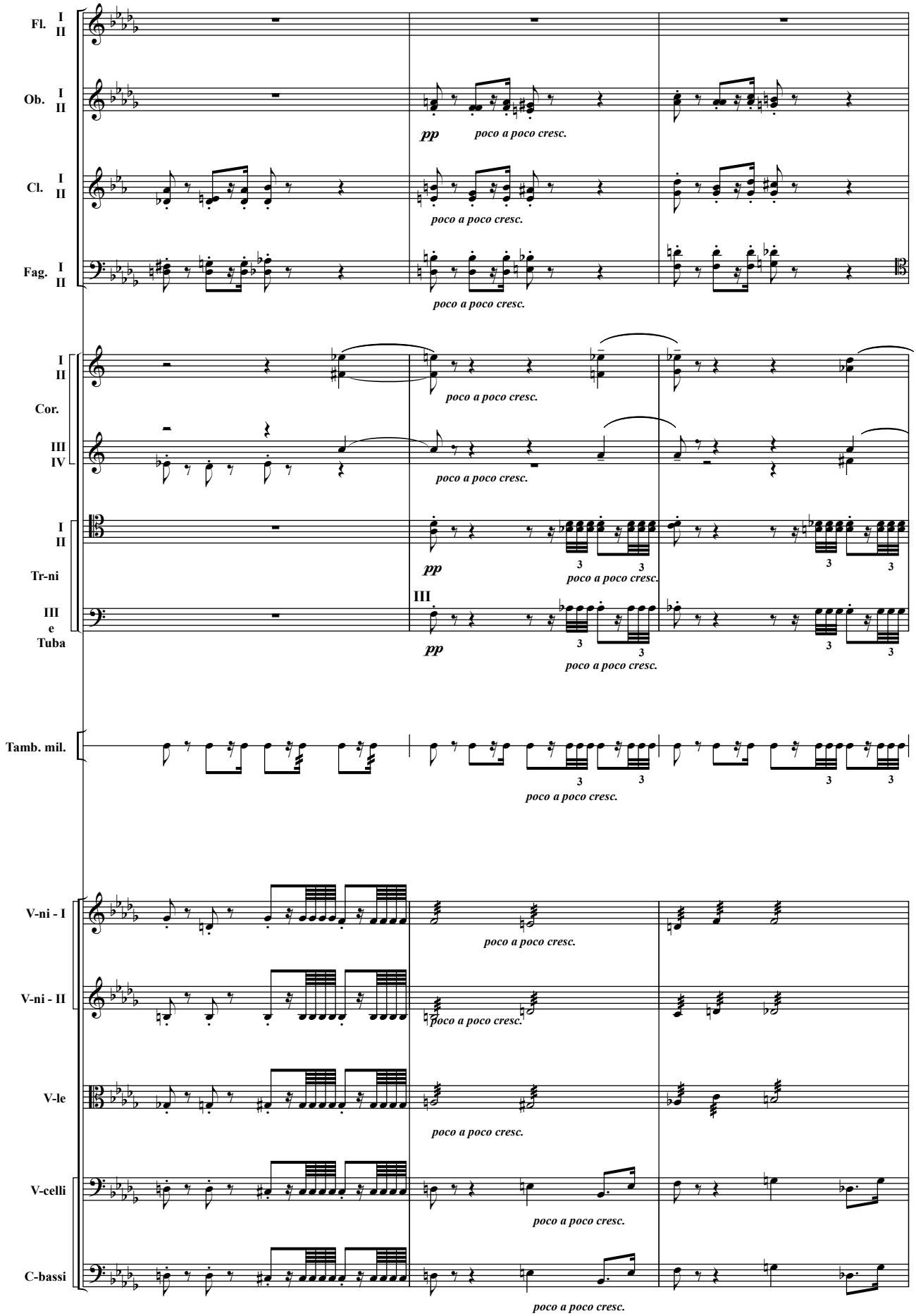


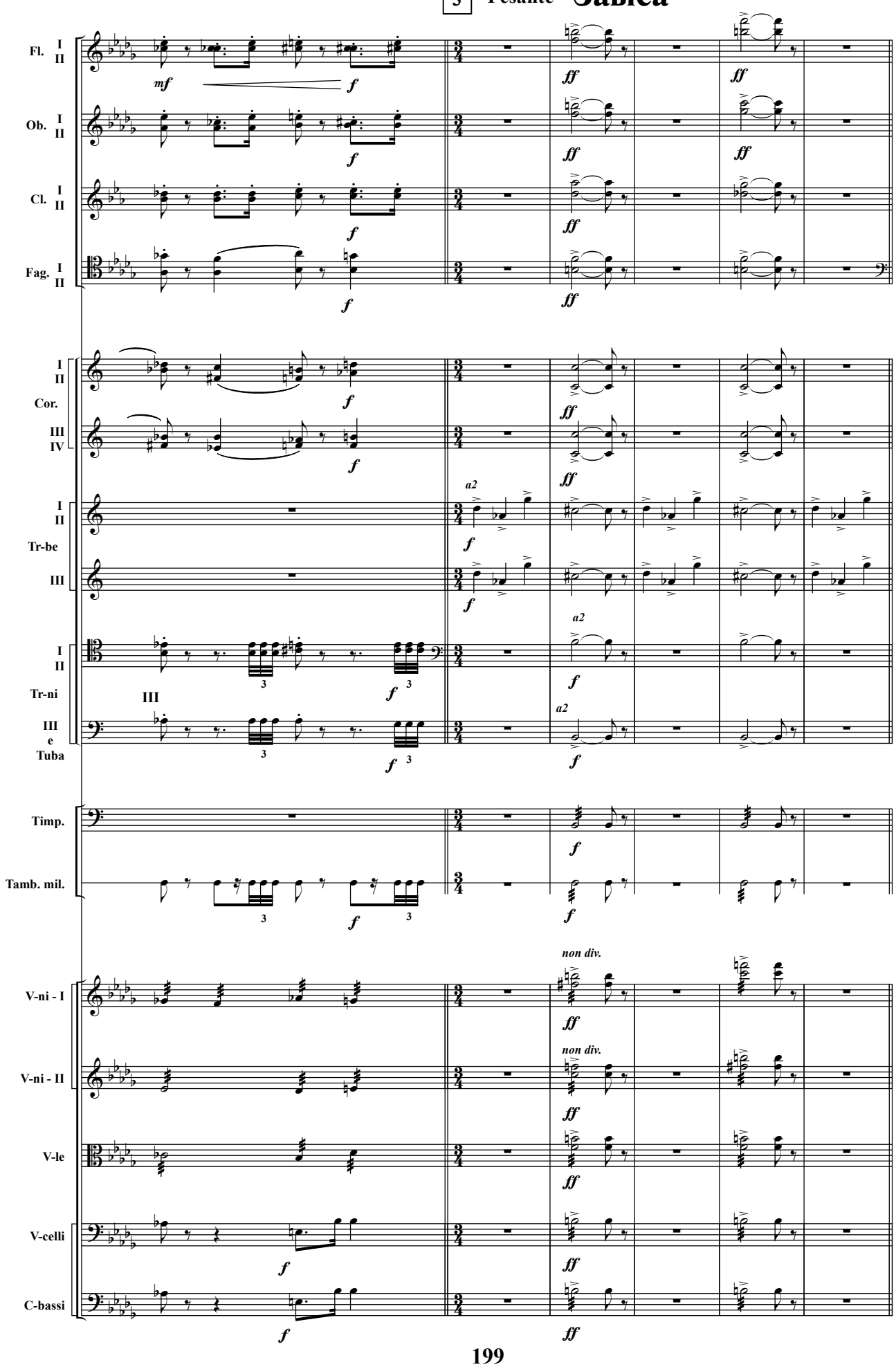

1
Allegro appassionato
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
div.
ff
f
mf

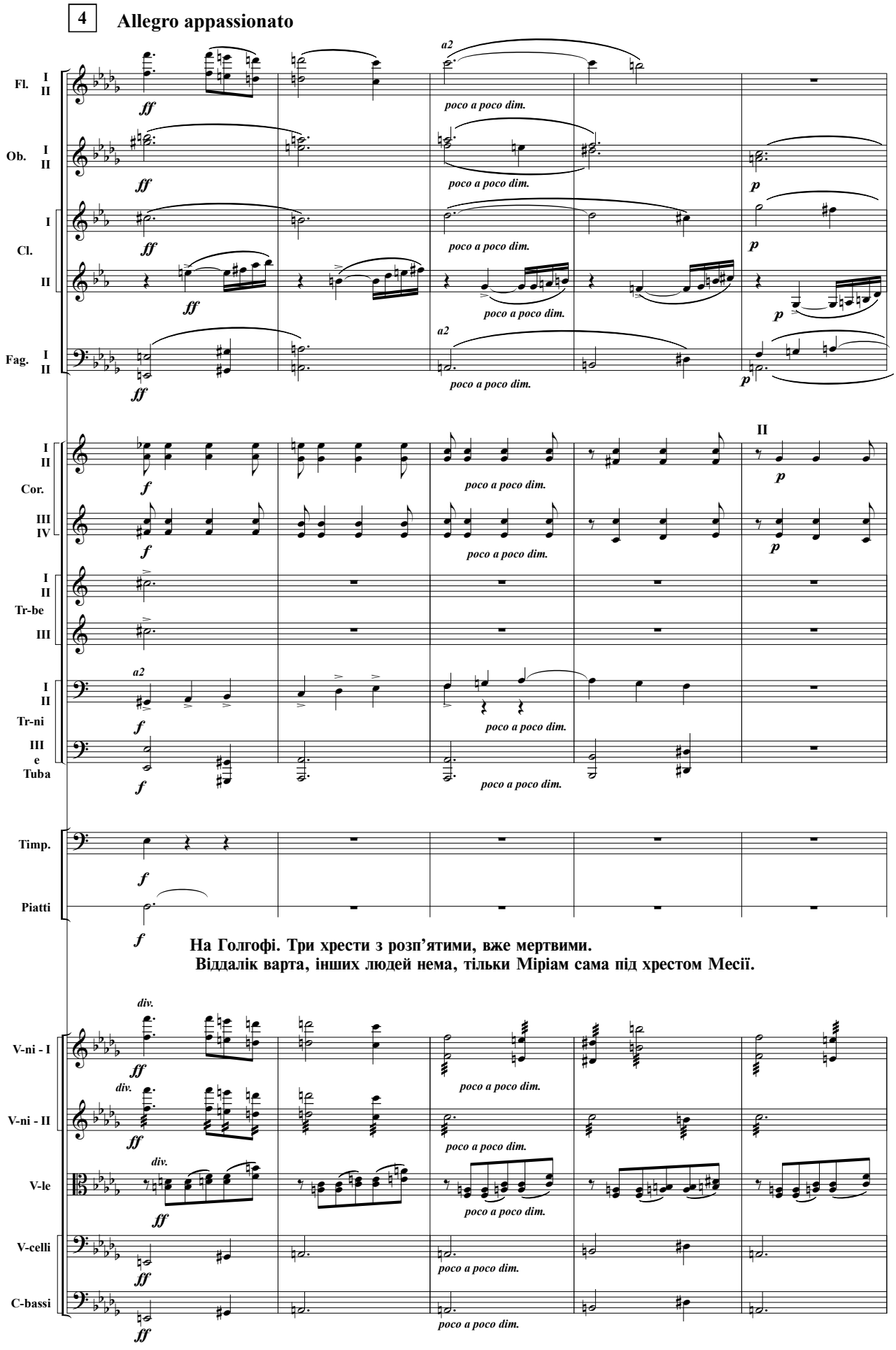

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
e
Tuba
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
dim.
a2
I
p
pp
G. P.

2 **Andante funebroso**

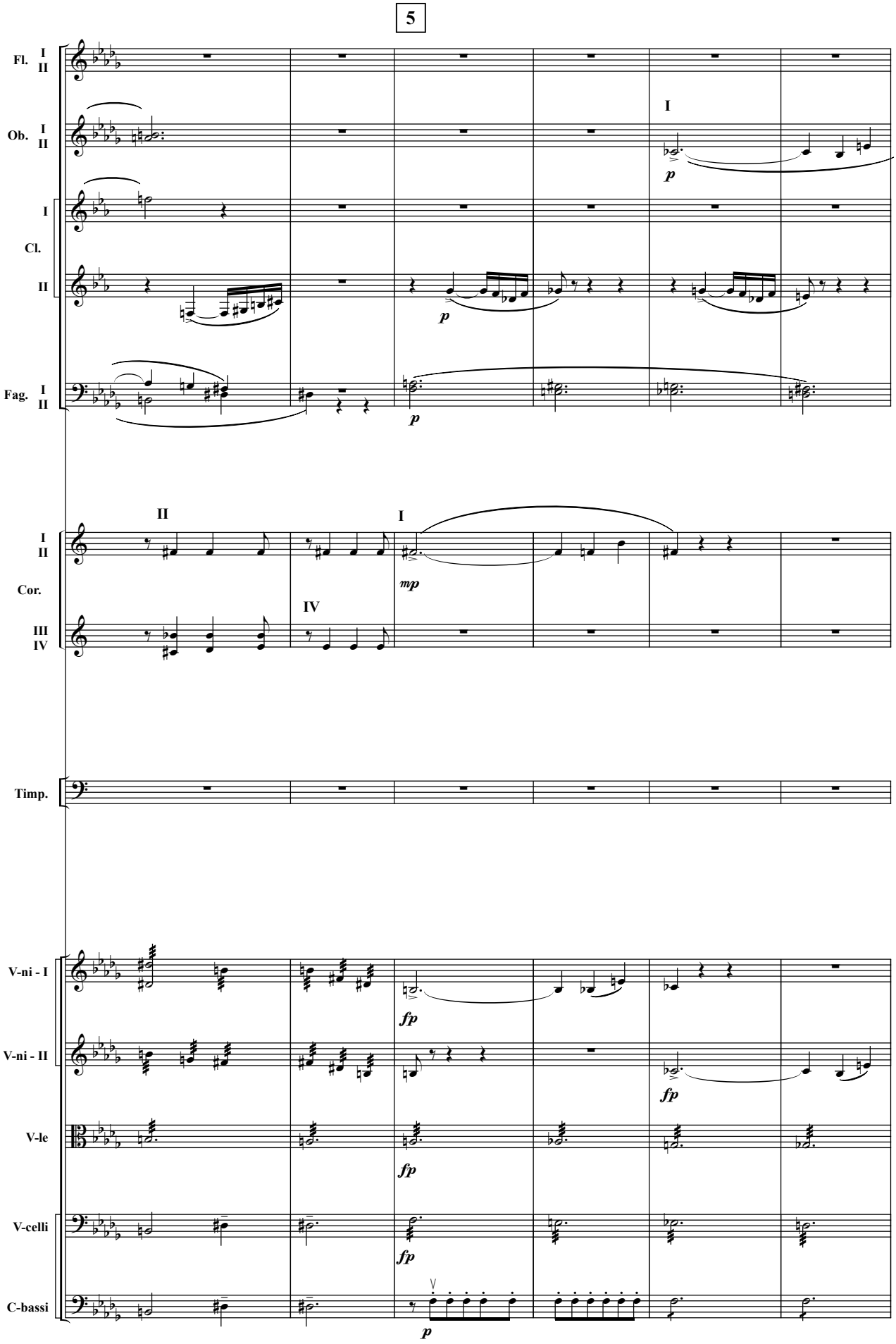


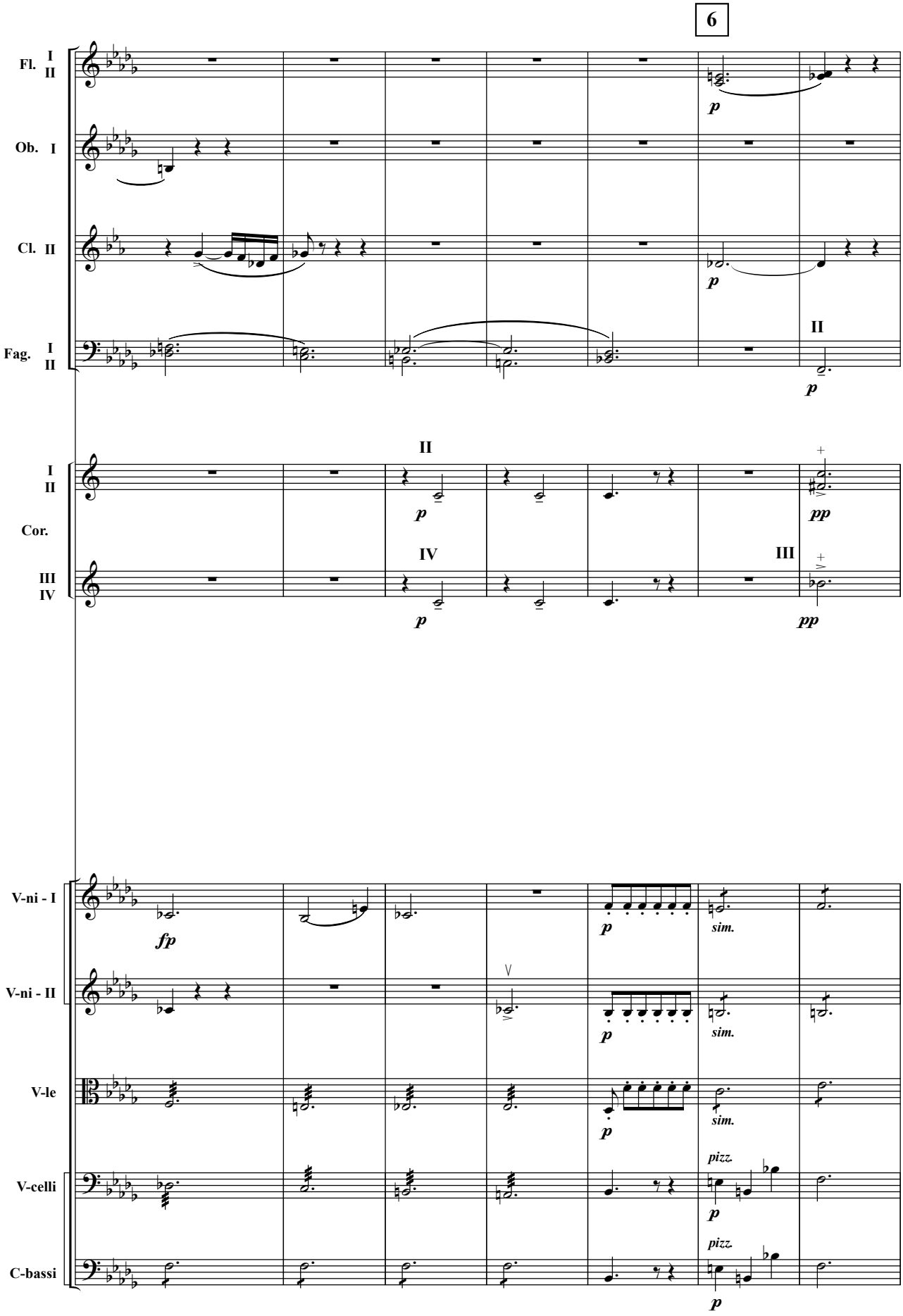

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-ni
III e Tuba
Tamb. mil.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pp
poco a poco cresc.
III
3

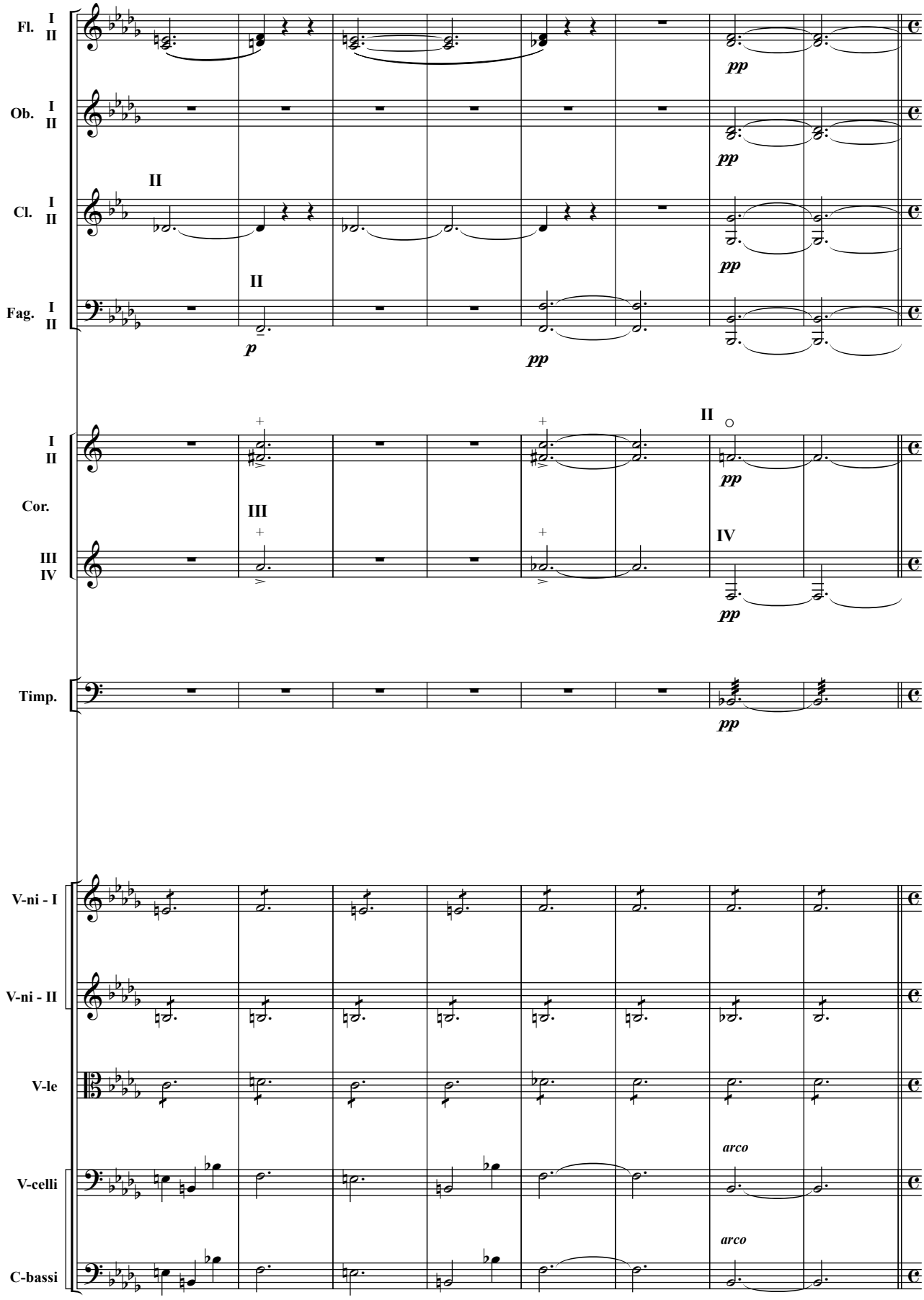

3
Pesante
Завіса
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Tamb. mil.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mf
f
ff
a2
non div.

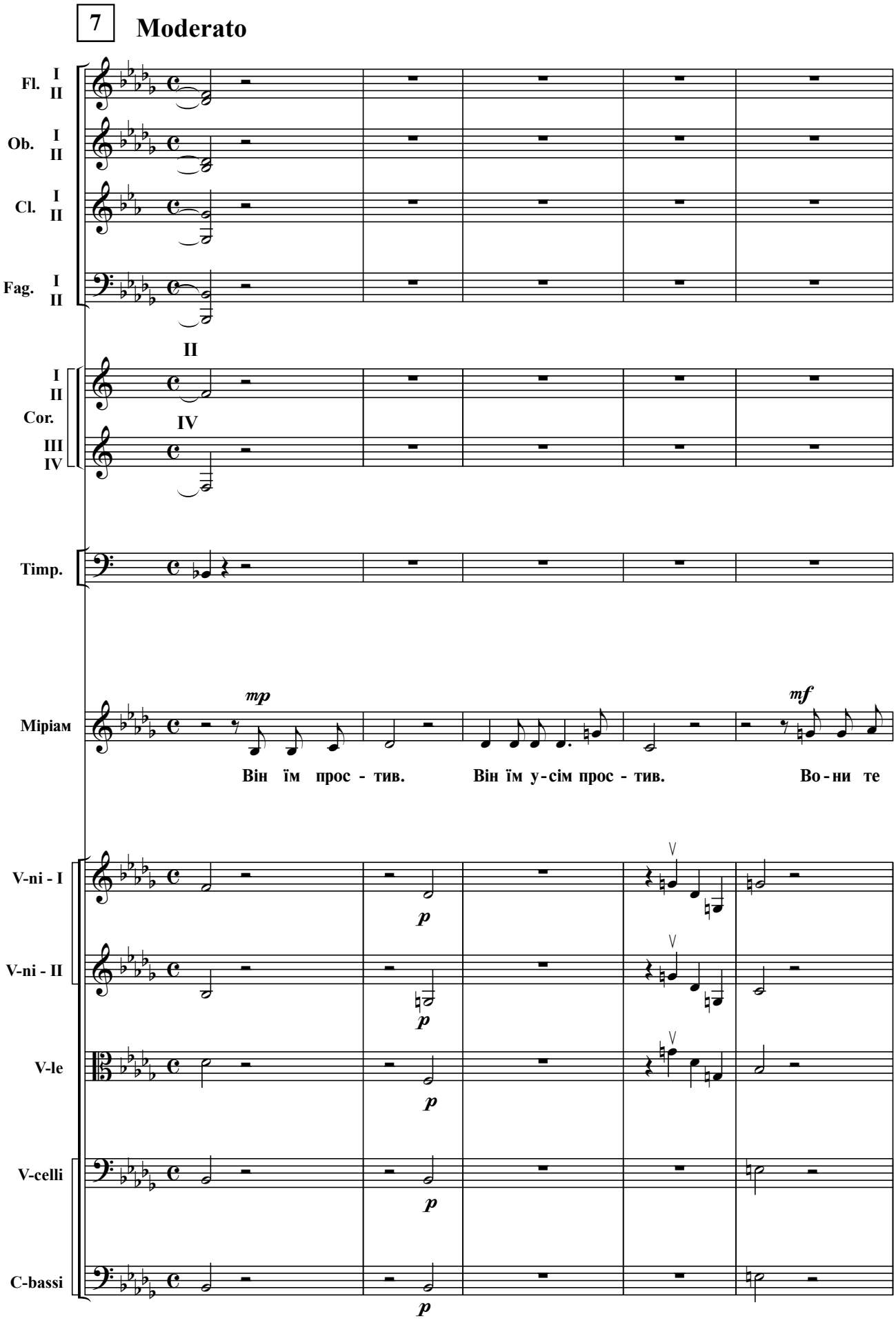


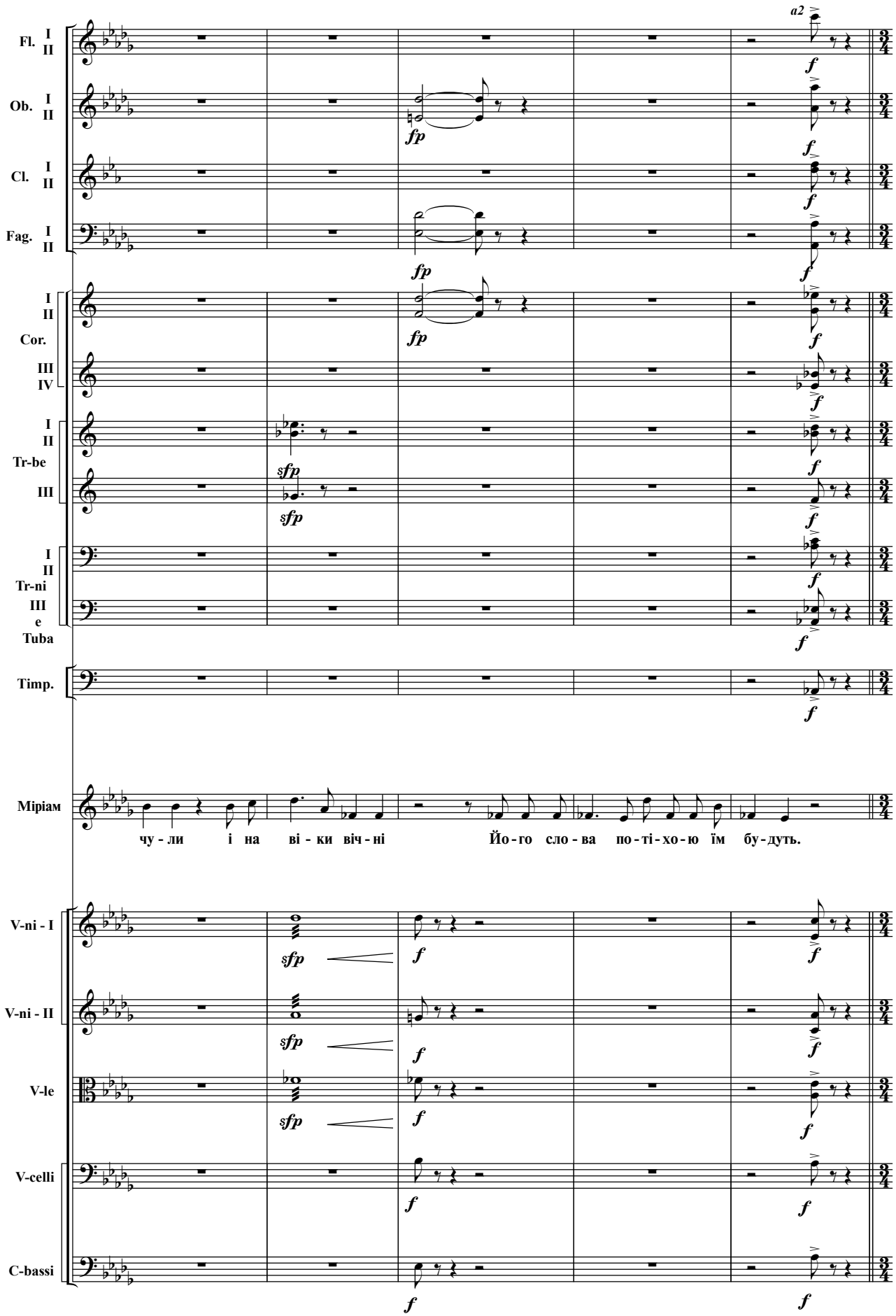
На Голгофі. Три хрести з розп'ятими, вже мертвими.
Віддалік варта, інших людей нема, тільки Міріам сама під хрестом Месії.

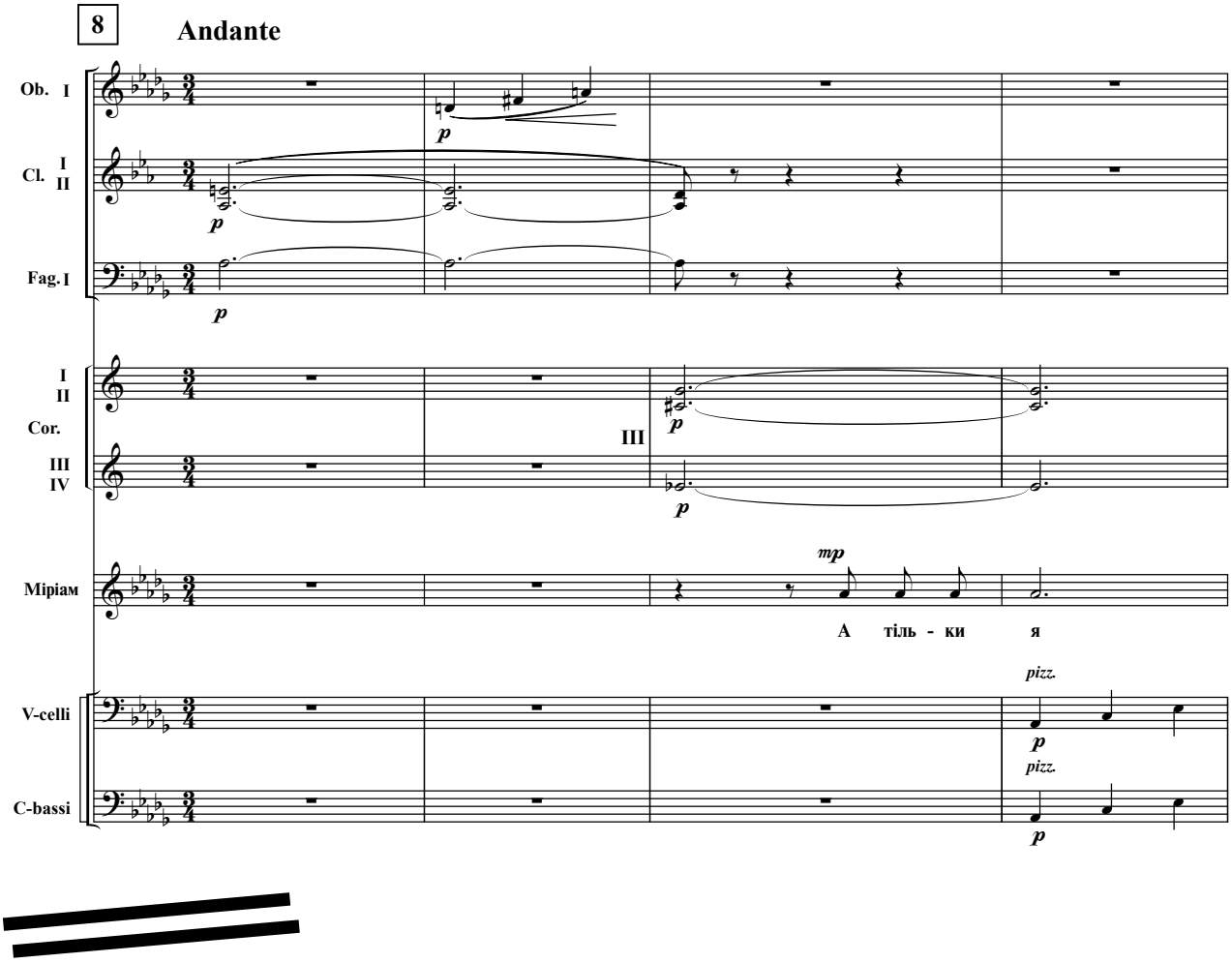

5
Fl. I II
Ob. I II
I
Cl.
II
Fag. I II
Cor. I II
III IV
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
I
II
IV
p
mp
fp

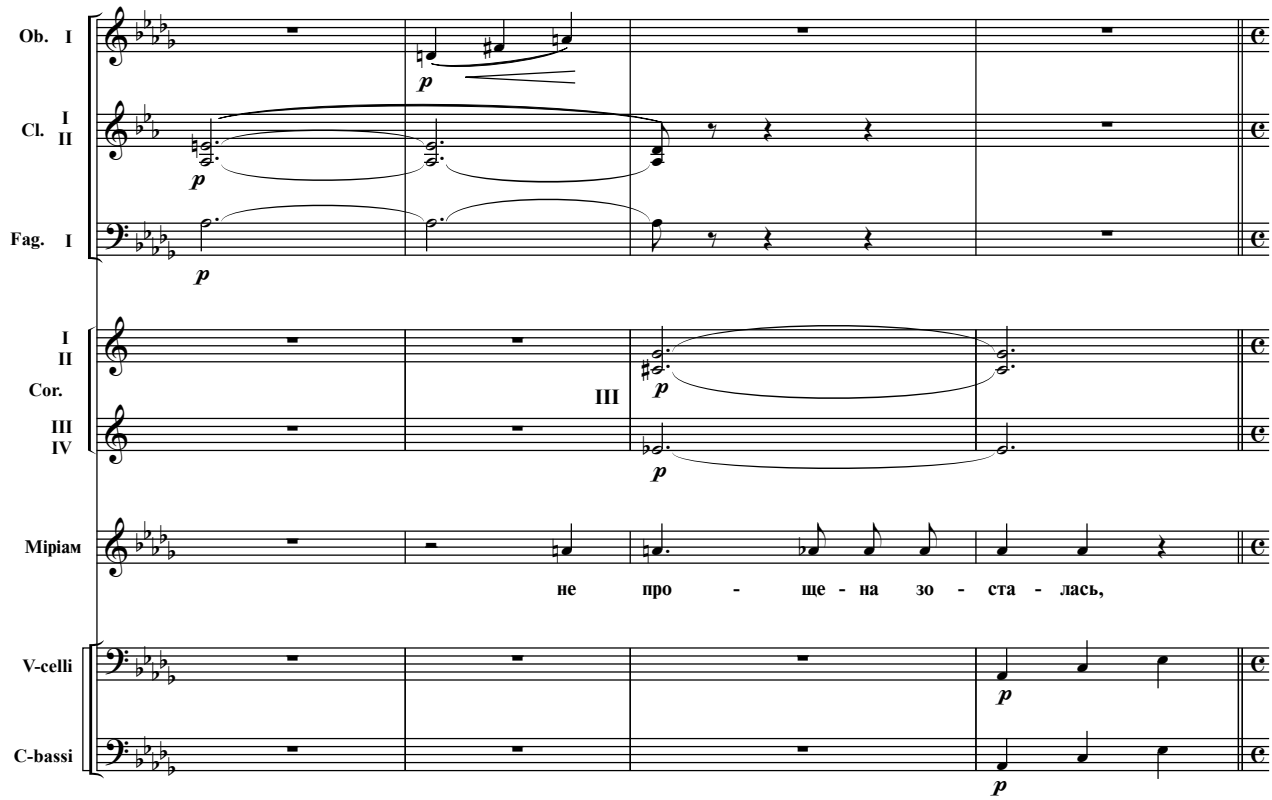

6
Fl. I II
Ob. I
Cl. II
Fag. I II
II
p
Cor. I II III IV
II
IV
III
pp
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
fp
sim.
pizz.

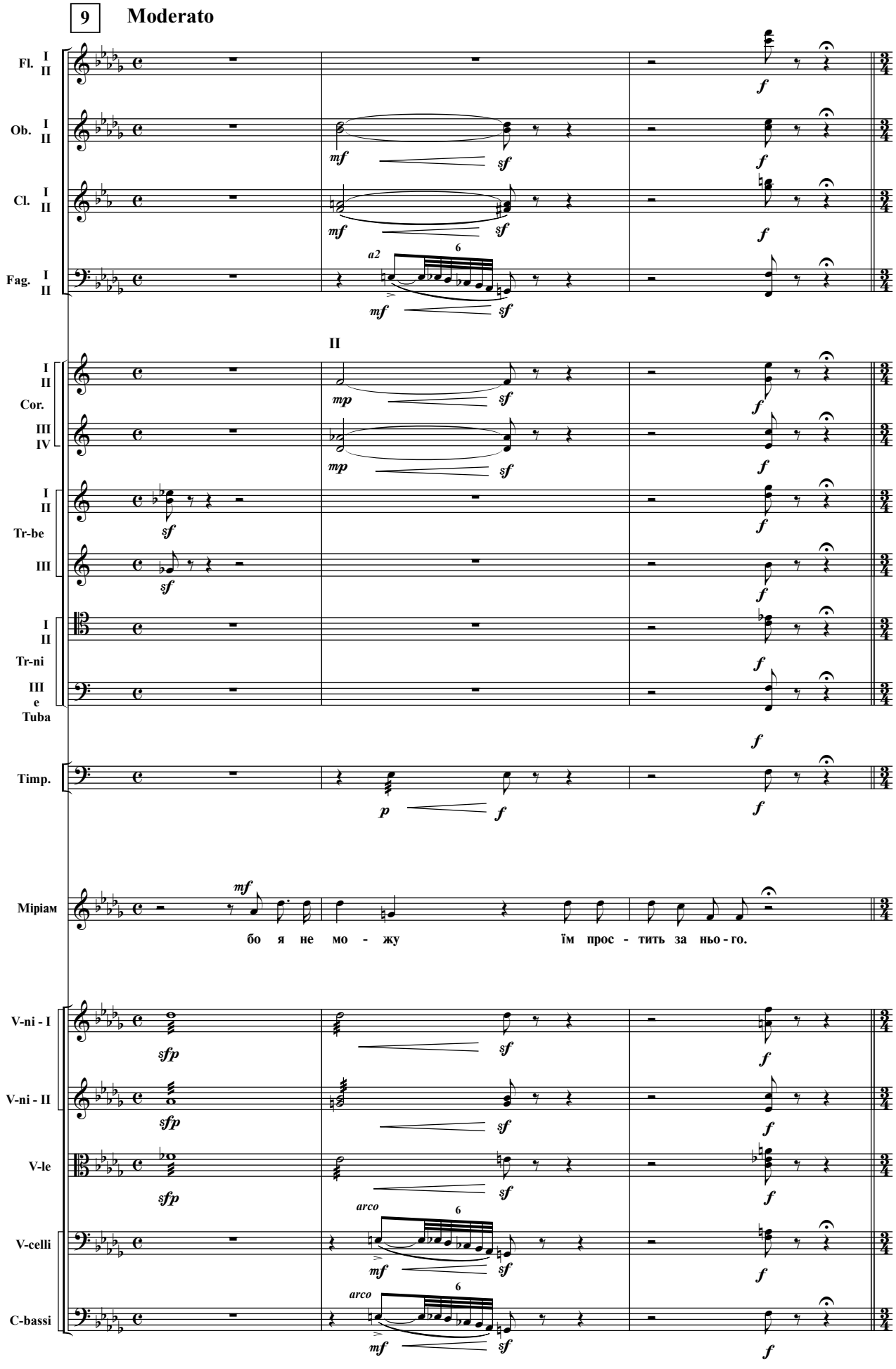

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pp
p
arco

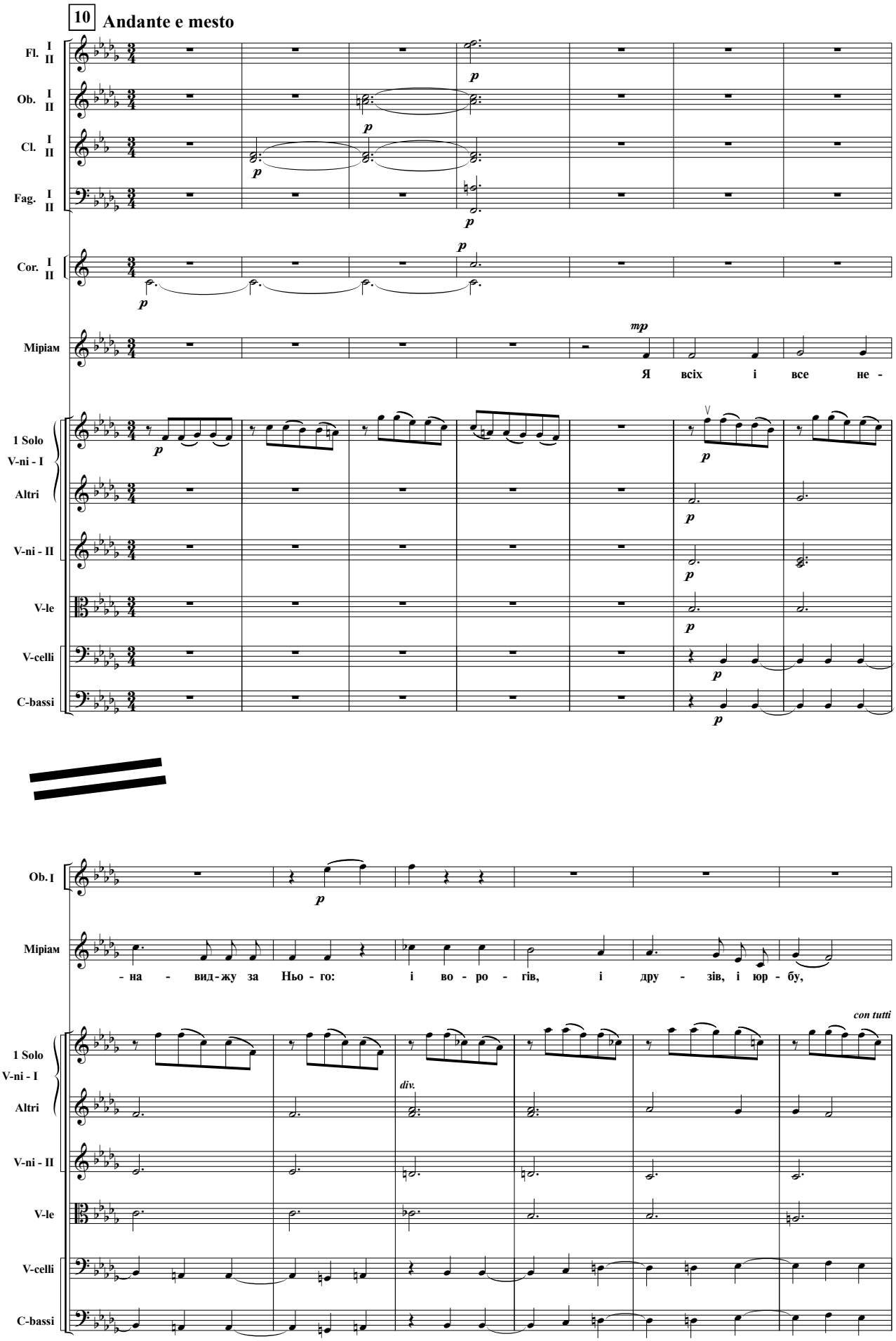

7
Moderato
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
II
Cor. I II III IV
IV
Timp.
Miріам
mp
Він їм прос - тив.
Він їм у - сім прос - тив.
mf
Во - ни те
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p

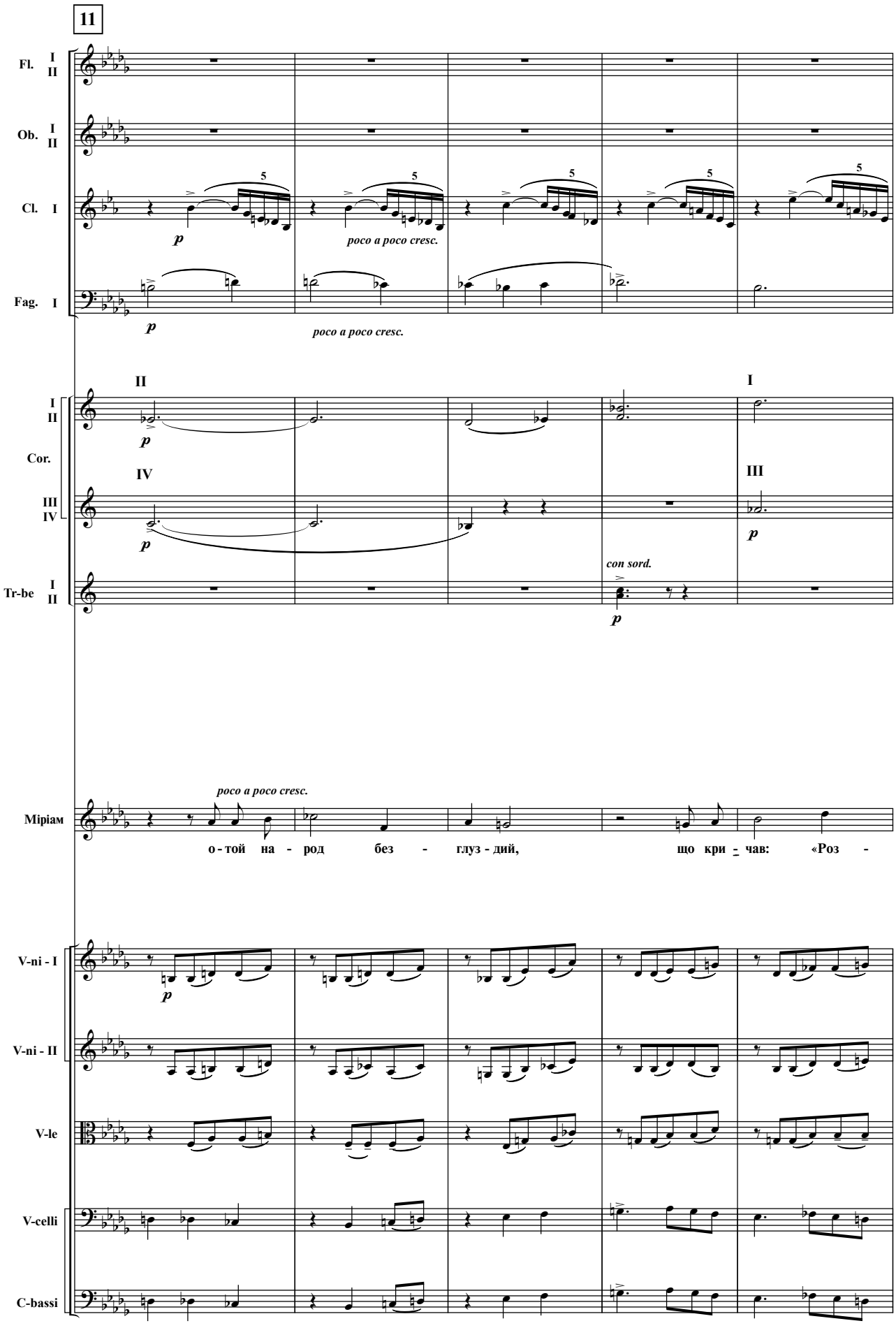

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
Tuba
Timp.
Міріам
чу - ли і на ві - ки віч - ні Йо - го сло - ва по - ті - хо - ю їм бу - дуть.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
fp
sfp
f

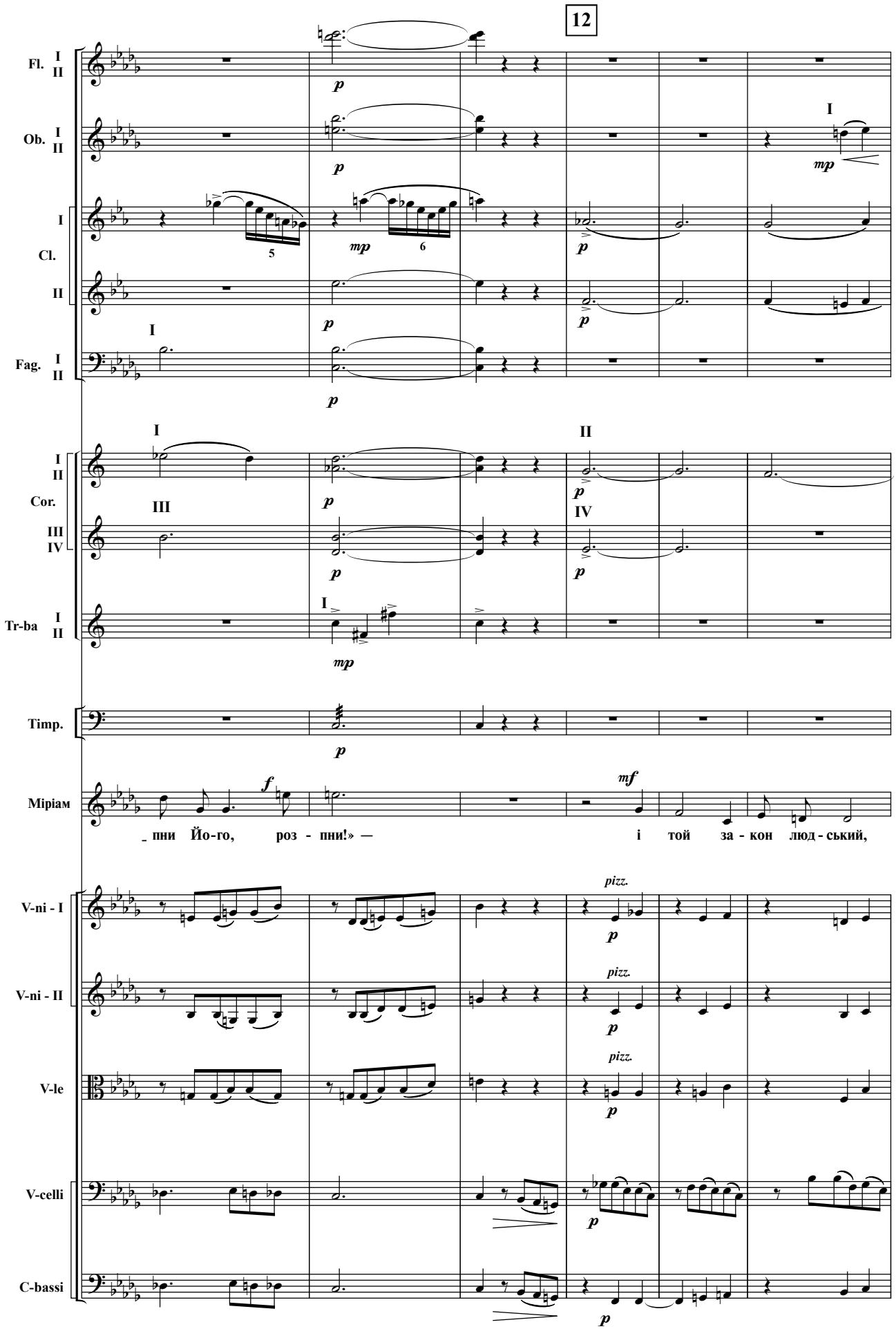

8
Andante
Ob. I
Cl. I II
Fag. I
I II
Cor.
III IV
Miріам
А тіль - ки я
V-celli
C-bassi
pizz.

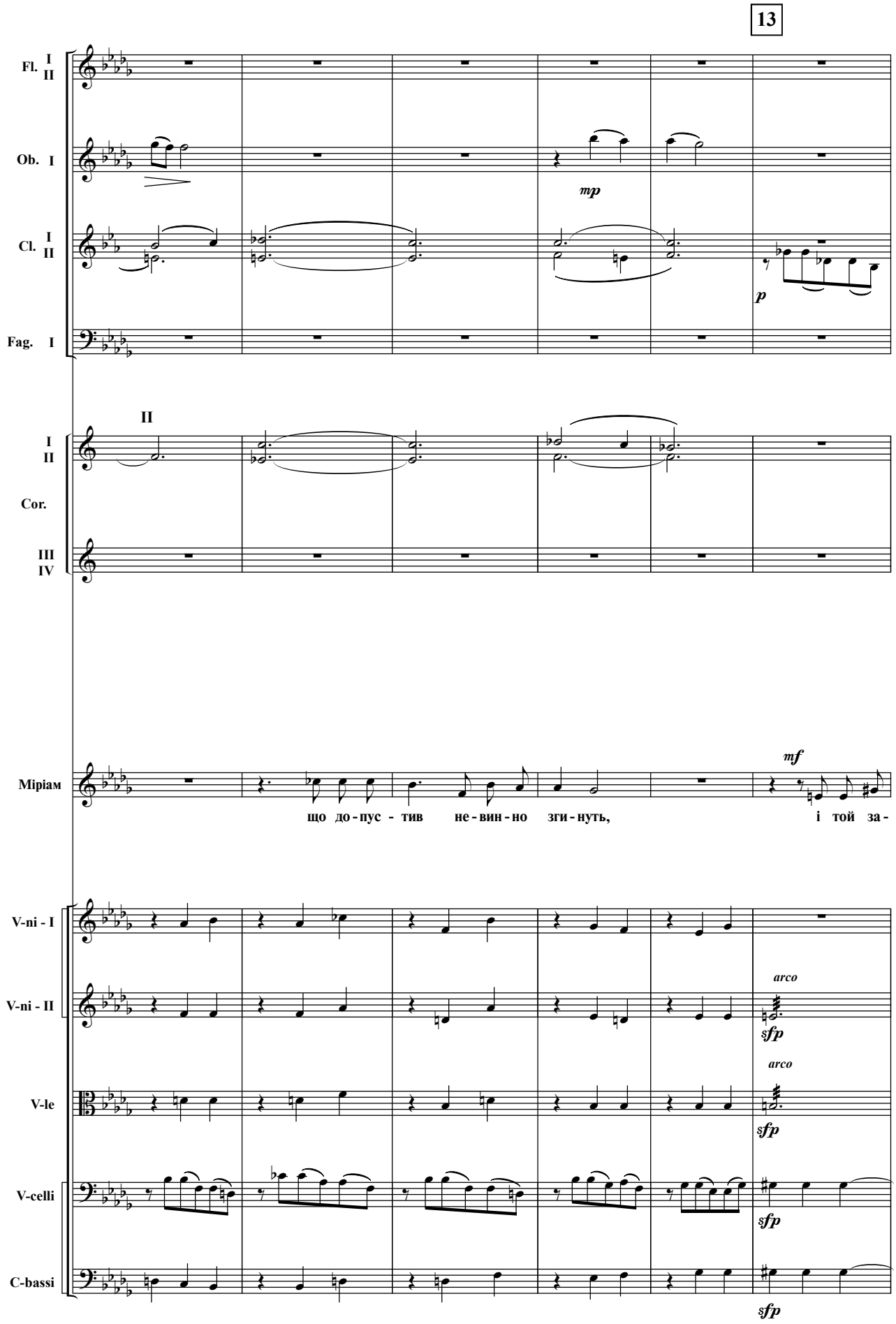

Ob. I
Cl. I II
Fag. I
I II
Cor.
III IV
Miріам
не про - ще - на зо - ста - лась,
V-celli
C-bassi

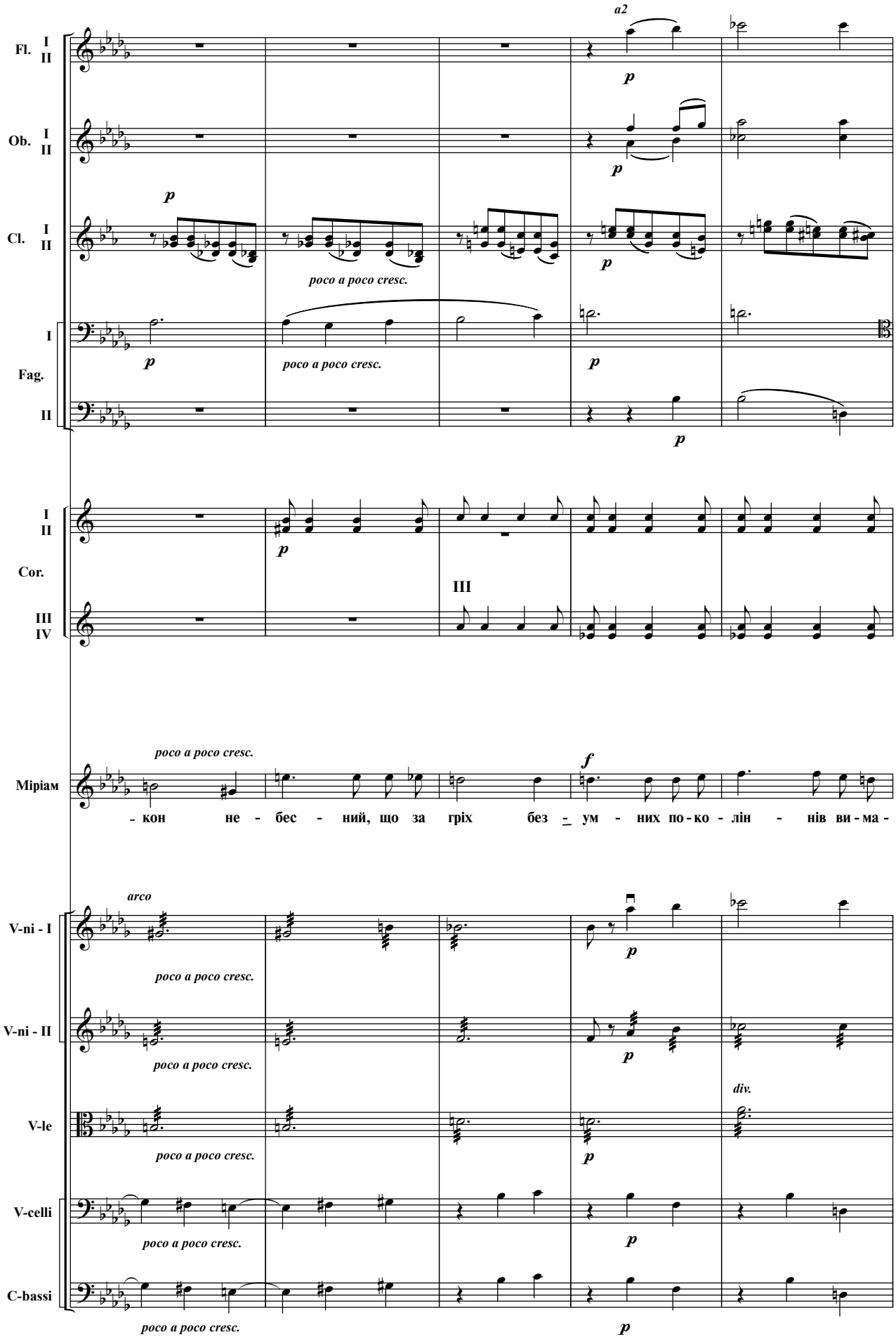

9
Moderato
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
a2
II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Mipiam
бо я не мо - жу їм прос - тить за нью - го.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
arco

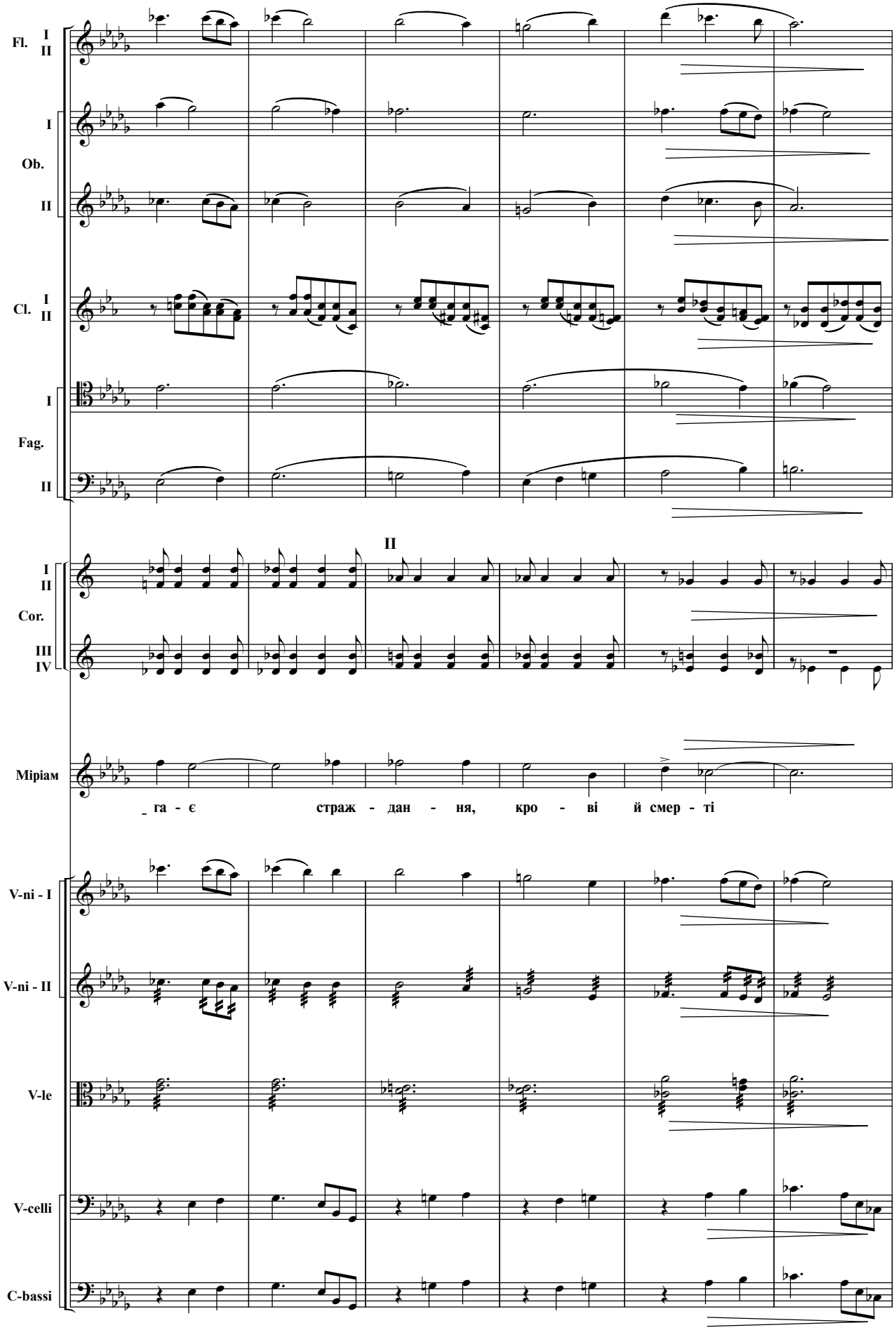

10
Andante e mesto
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II
Міріам
Я всіх і все не -
1 Solo V-ni - I
Altri
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Ob. I
Міріам
- на - вид - жу за Нью - го: і во - ро - гів, і дру - зів, і юр - бу,
con tutti
div.
1 Solo V-ni - I
Altri
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

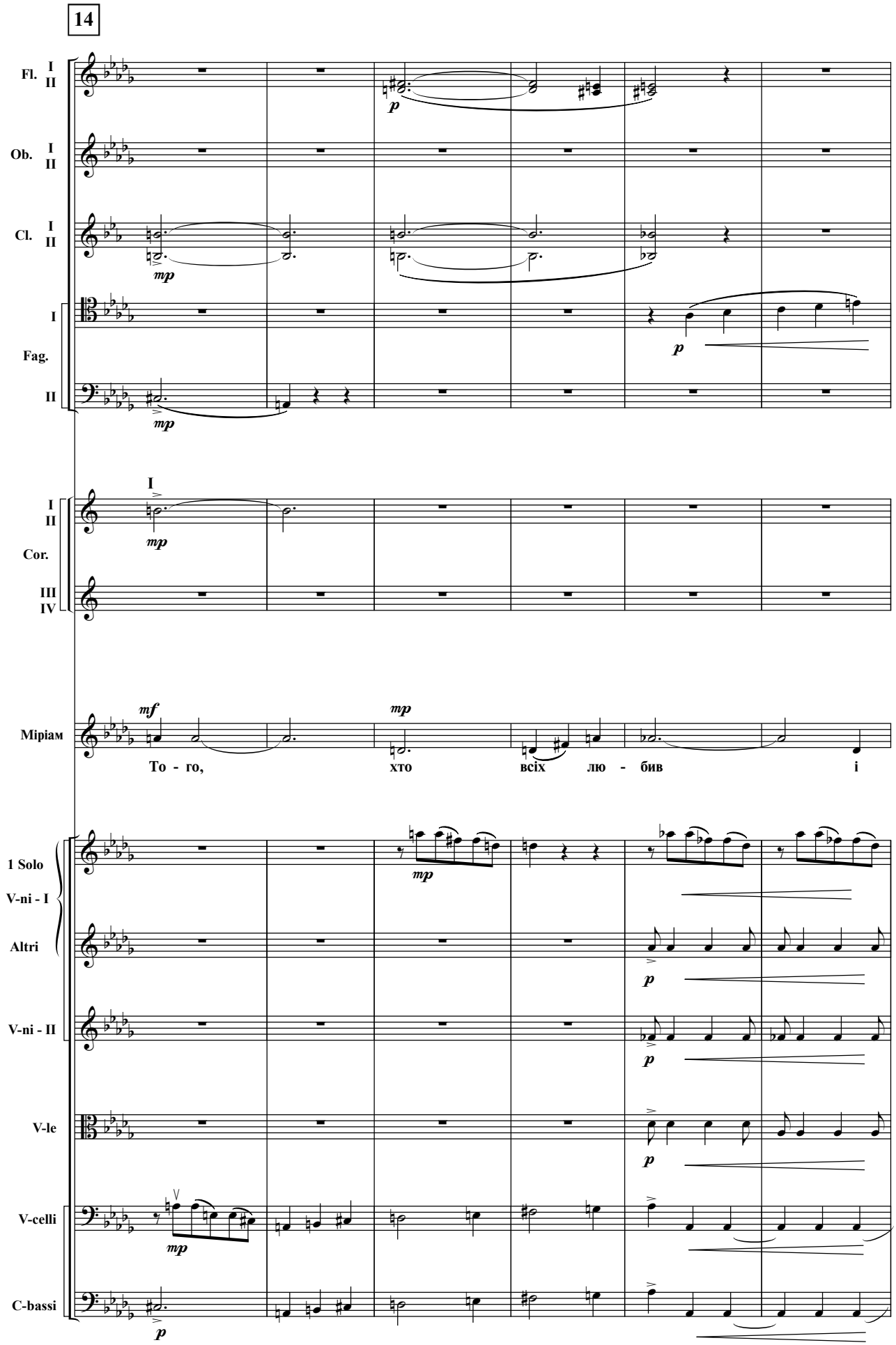

11
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I
Fag. I
p
poco a poco cresc.
II
I
Cor.
IV
III
con sord.
Tr-be I II
Міріам
poco a poco cresc.
о - той на - род без - глуз - дий, що кри - чав: «Роз -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

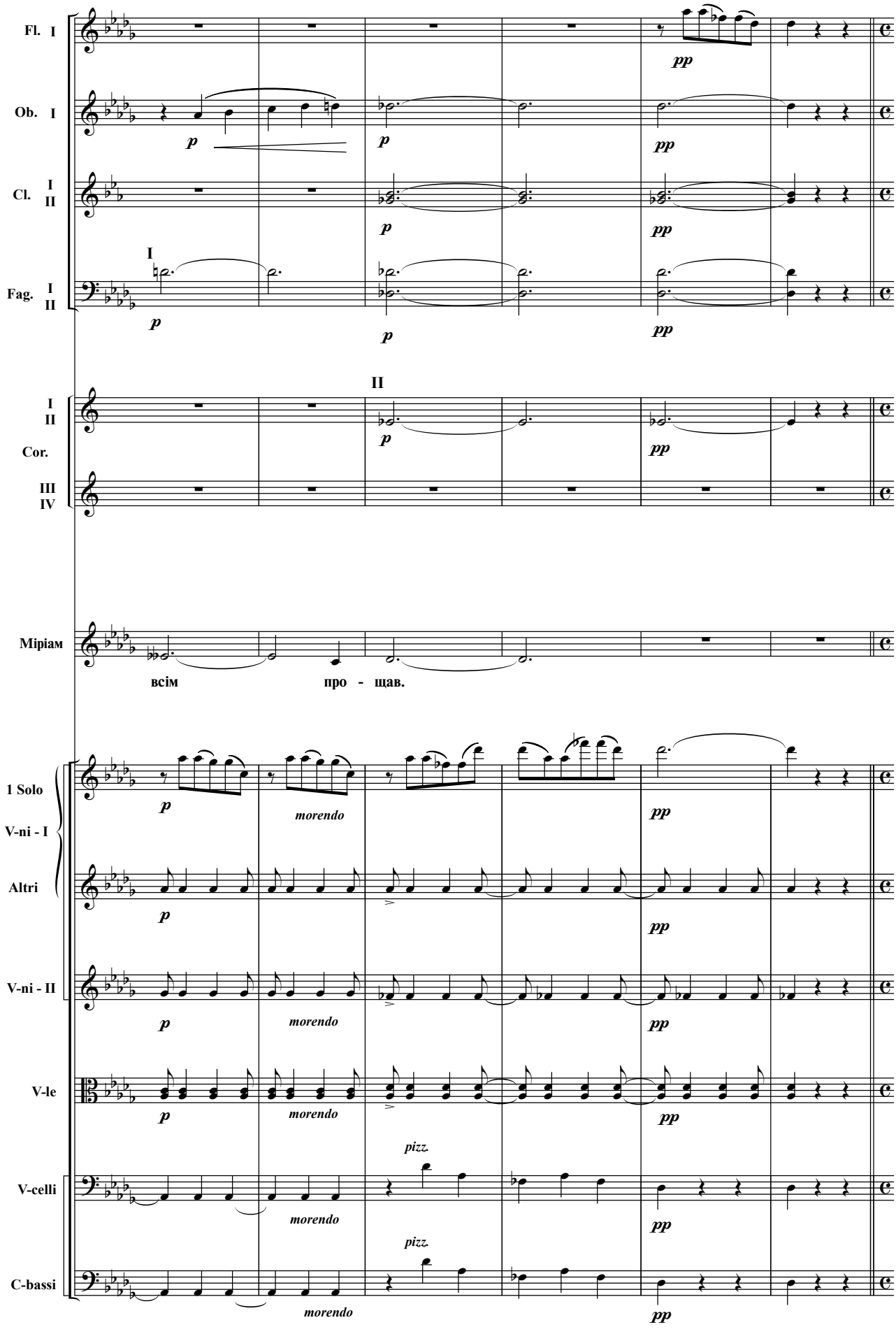

12
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-ba I II
Timp.
Міріам
_пни Йо-го, роз - пни!» — і той за - кон люд - ський,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.

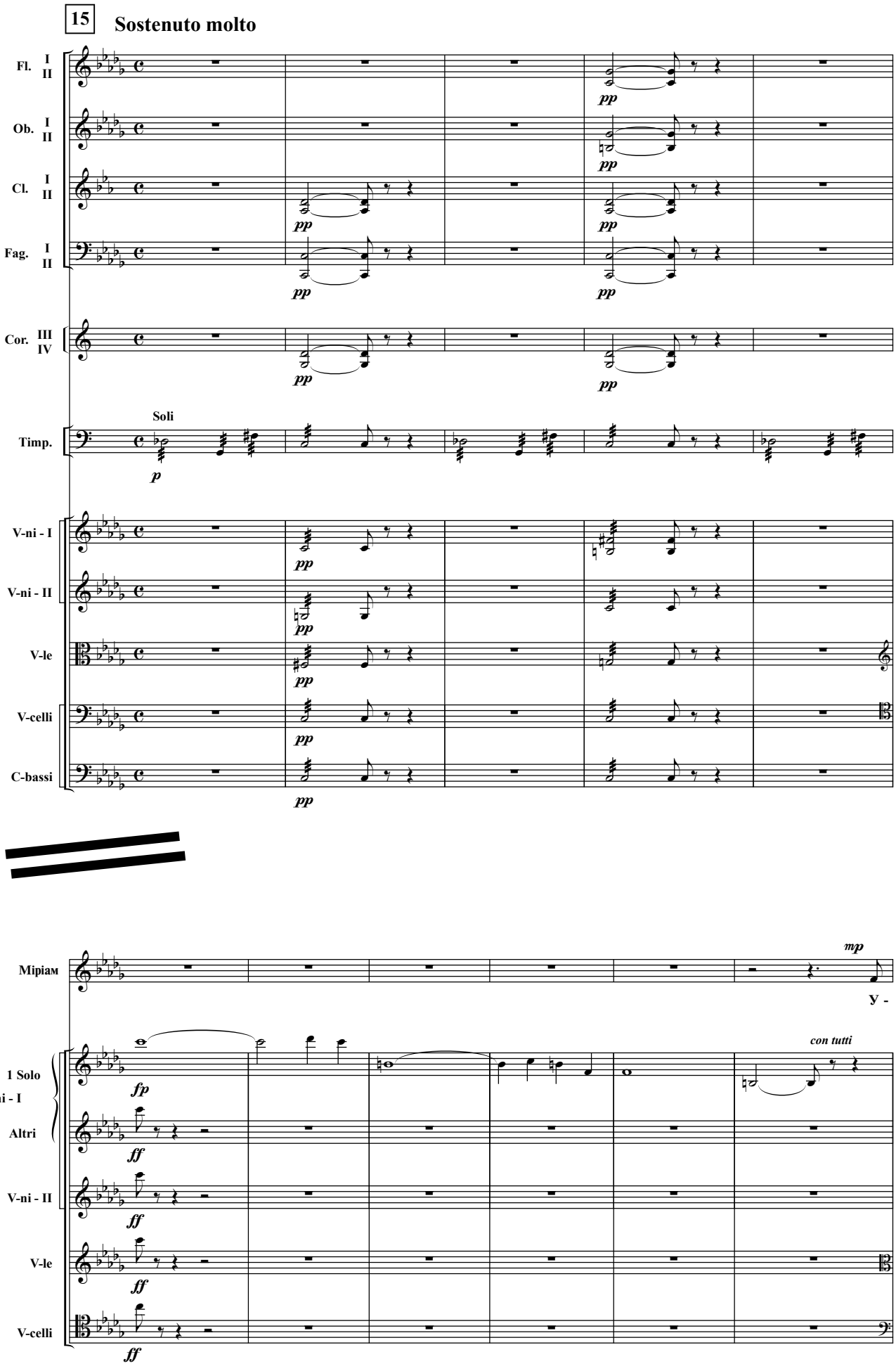

13
Fl. I II
Ob. I
mp
Cl. I II
p
Fag. I
II
I II
Cor.
III IV
Miріам
mf
що до - пус - тив не - вин - но зги - нуть, і той за -
V-ni - I
V-ni - II
arco
sfp
V-le
arco
sfp
V-celli
sfp
C-bassi
sfp

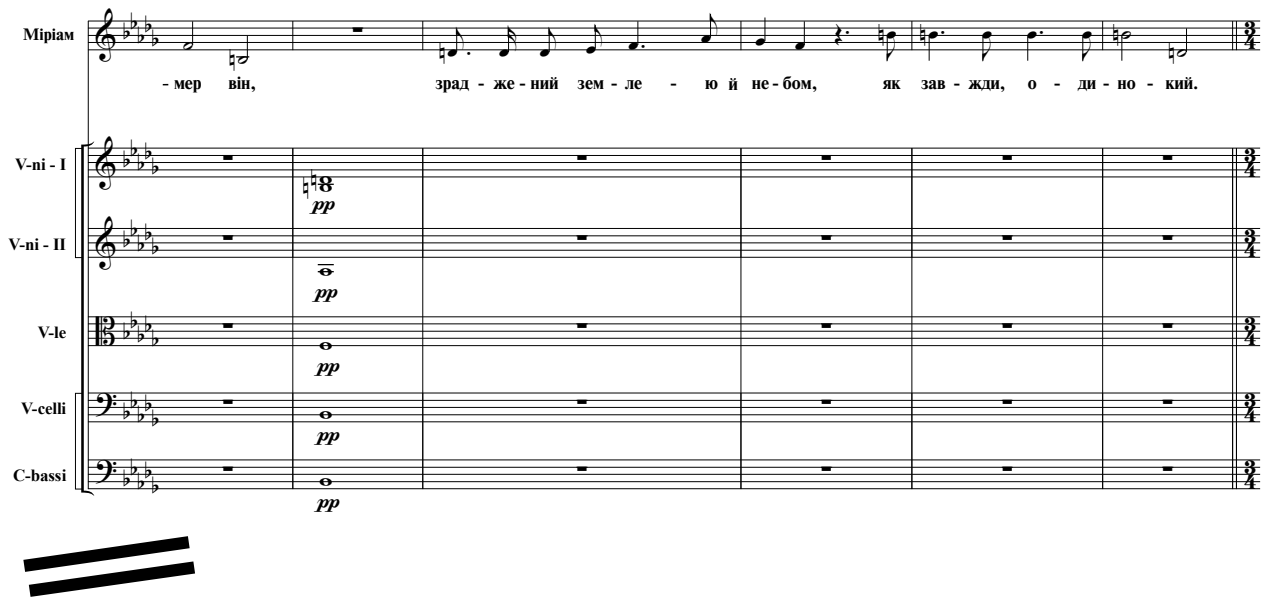

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
I
Fag.
II
I II
Cor.
III IV
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
poco a poco cresc.
III
arco
div.
- кон не - бес - ний, що за гріх без - ум - них по - ко - лін - нів ви - ма -

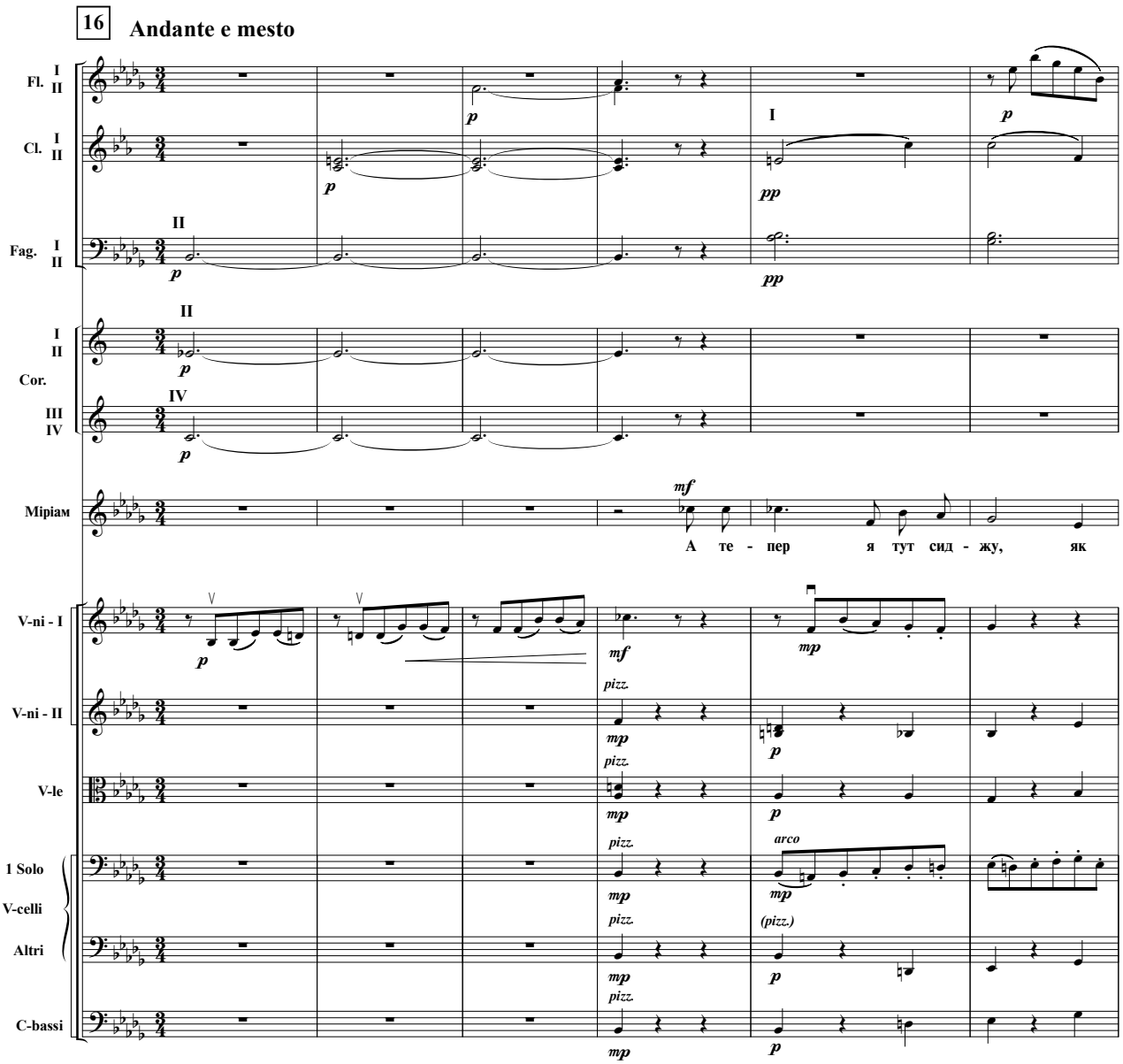

Fl. I II
I
Ob.
II
Cl. I II
I
Fag.
II
II
I II
Cor.
III IV
Міріам
_ га - є страж - дан - ня, кро - ві й смер - ті
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

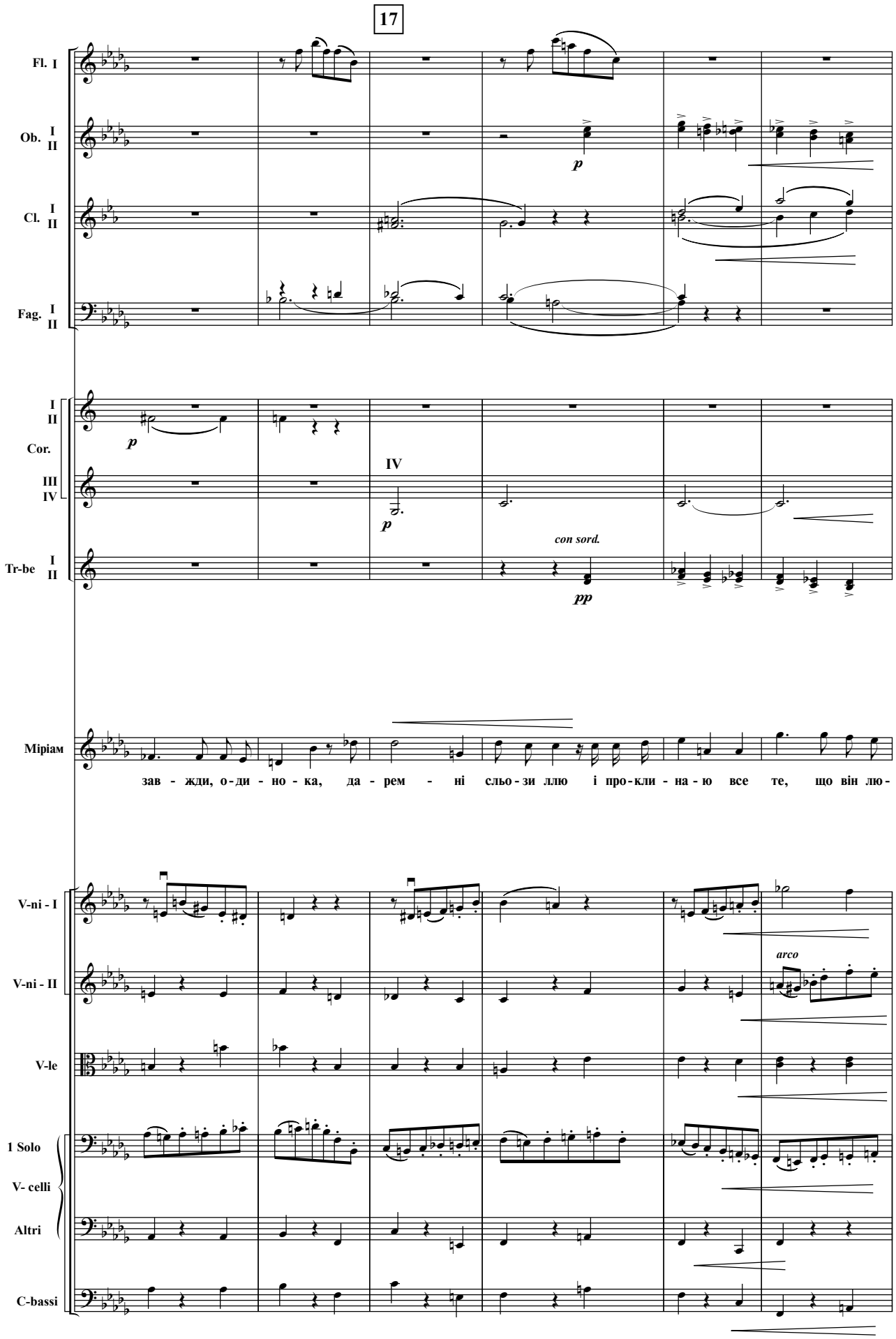

14
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III IV
Міріам
То - го,
хто
всіх
лю - бив
і
1 Solo
V-ni - I
Altri
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

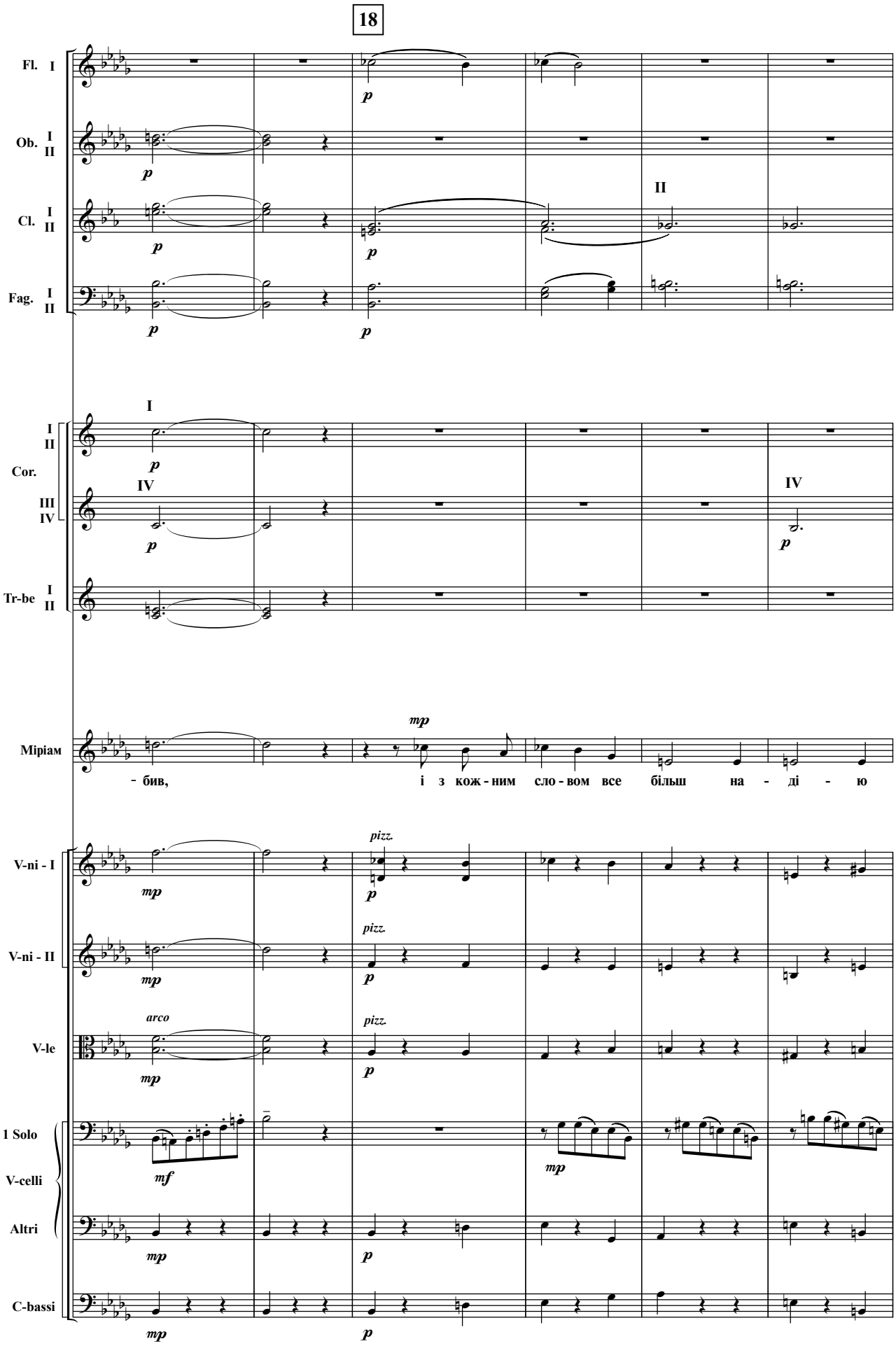

Fl. I
Ob. I
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Міріам
всім про - щав.
1 Solo V-ni - I
Altri
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
pp
morendo
pizz.

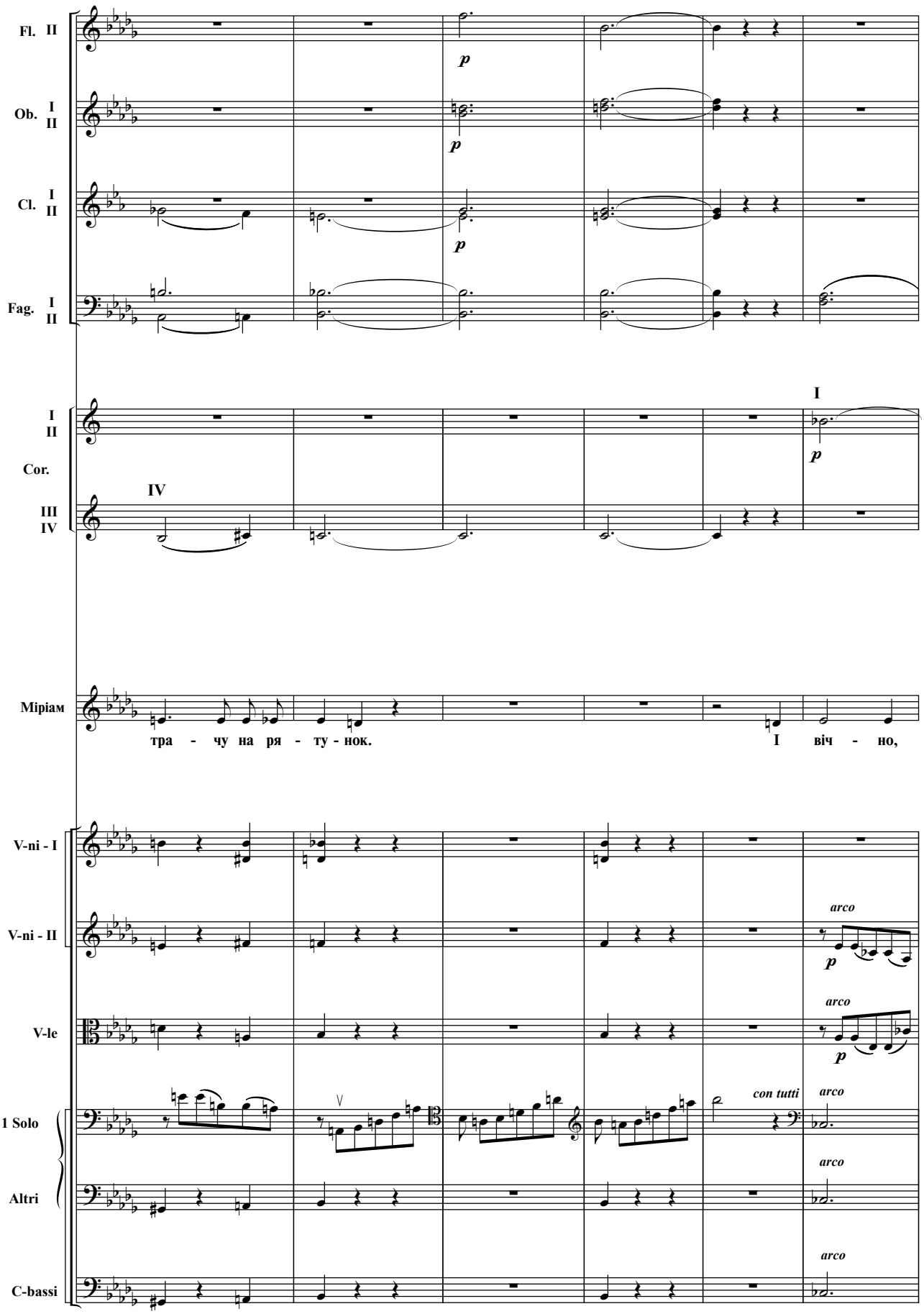

15
Sostenuto molto
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. III IV
Soli
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pp
p
Mipiam
mp
У -
con tutti
1 Solo
V-ni - I
Altri
V-ni - II
V-le
V-celli
fp
ff

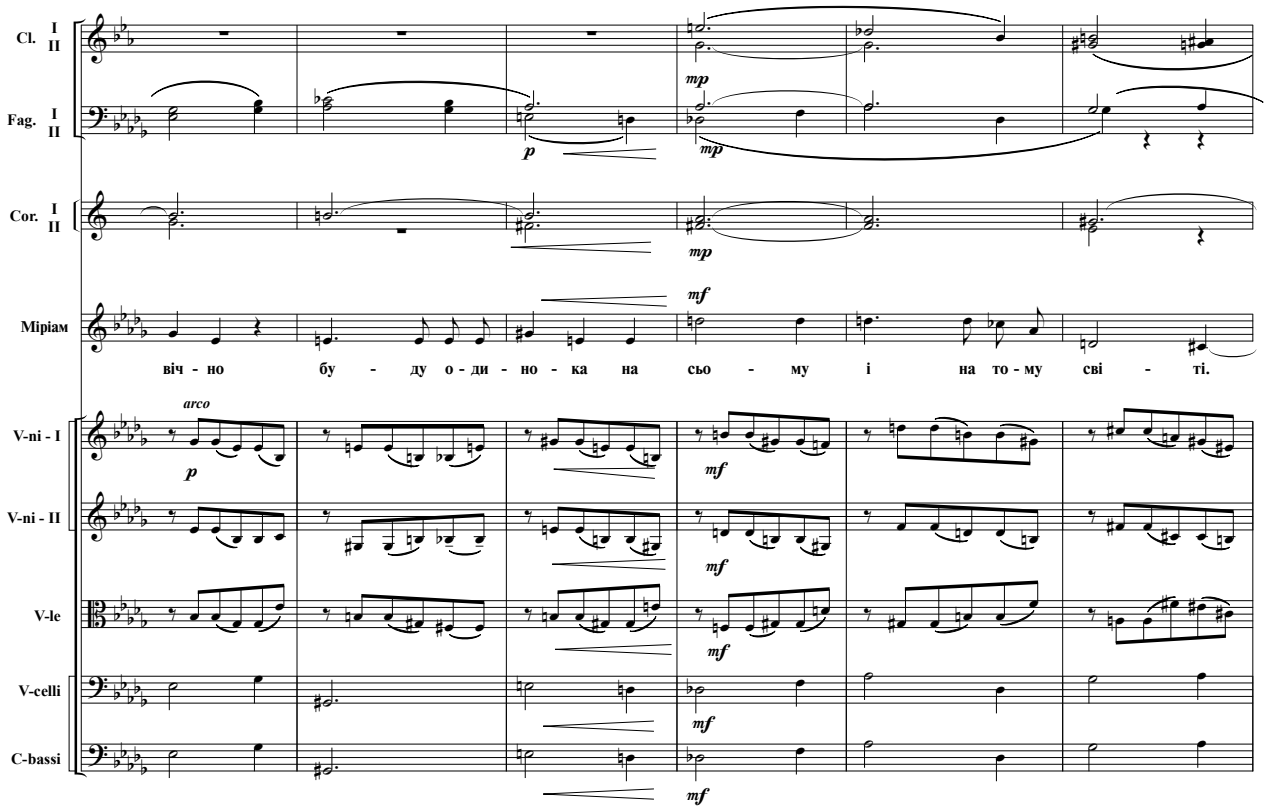

Міріам
- мер він, зрад - же - ний зем - ле - ю й не - бом, як зав - жди, о - ди - но - кий.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pp

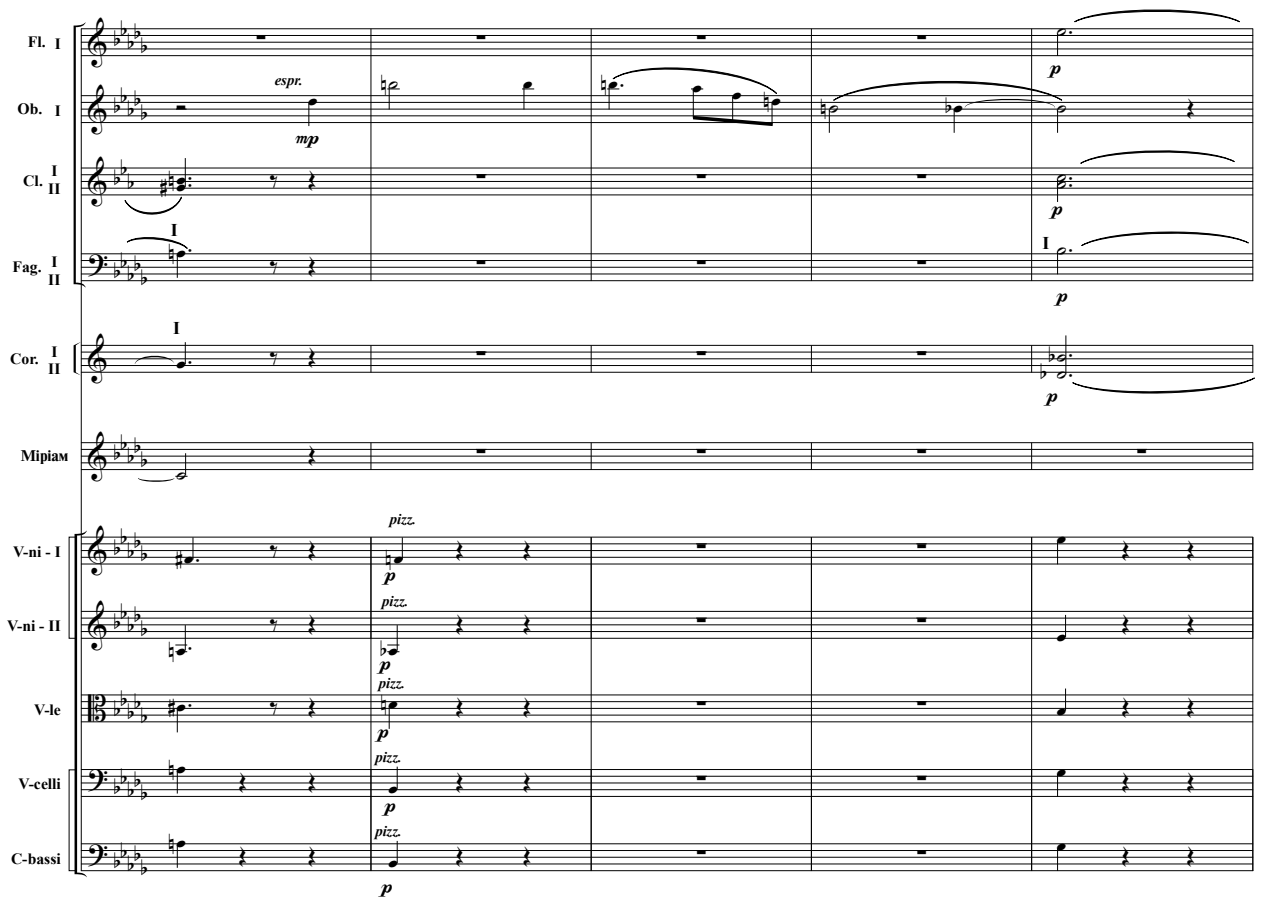

16
Andante e mesto
Fl. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Міріам
А те - пер я тут сид - жу, як
V-ni - I
V-ni - II
V-le
1 Solo V-celli
Altri
C-bassi
p
mf
mp
pp
pizz.
arco
(pizz.)

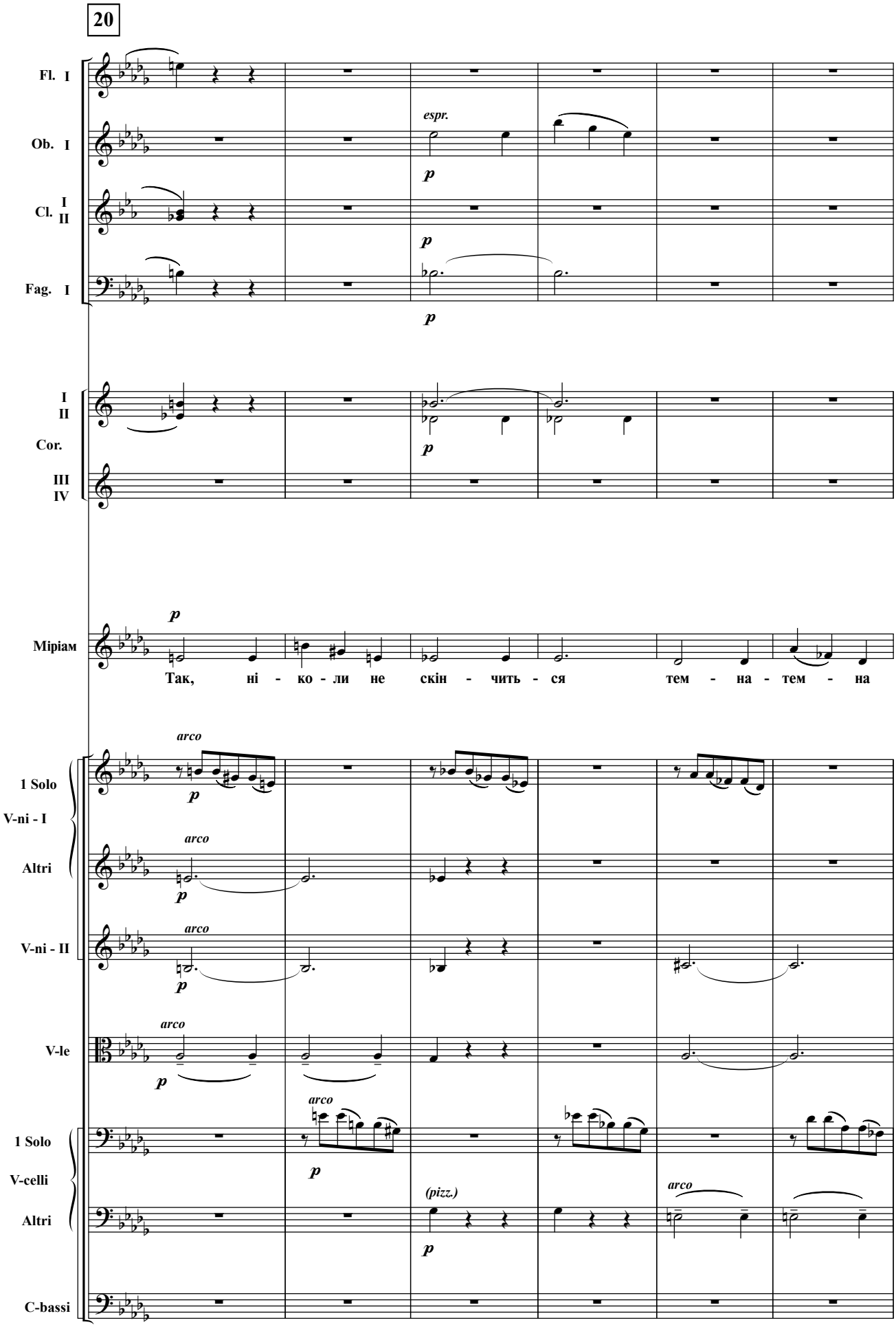

17
Fl. I
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
p
I II
Cor.
III IV
IV
p
con sord.
Tr-be I II
pp
Міріам
зав - жди, о - ди - но - ка, да - рем - ні сльо - зи ллю і про - кли - на - ю все те, що він лю -
V-ni - I
V-ni - II
arco
V-le
1 Solo
V- celli
Altri
C-bassi

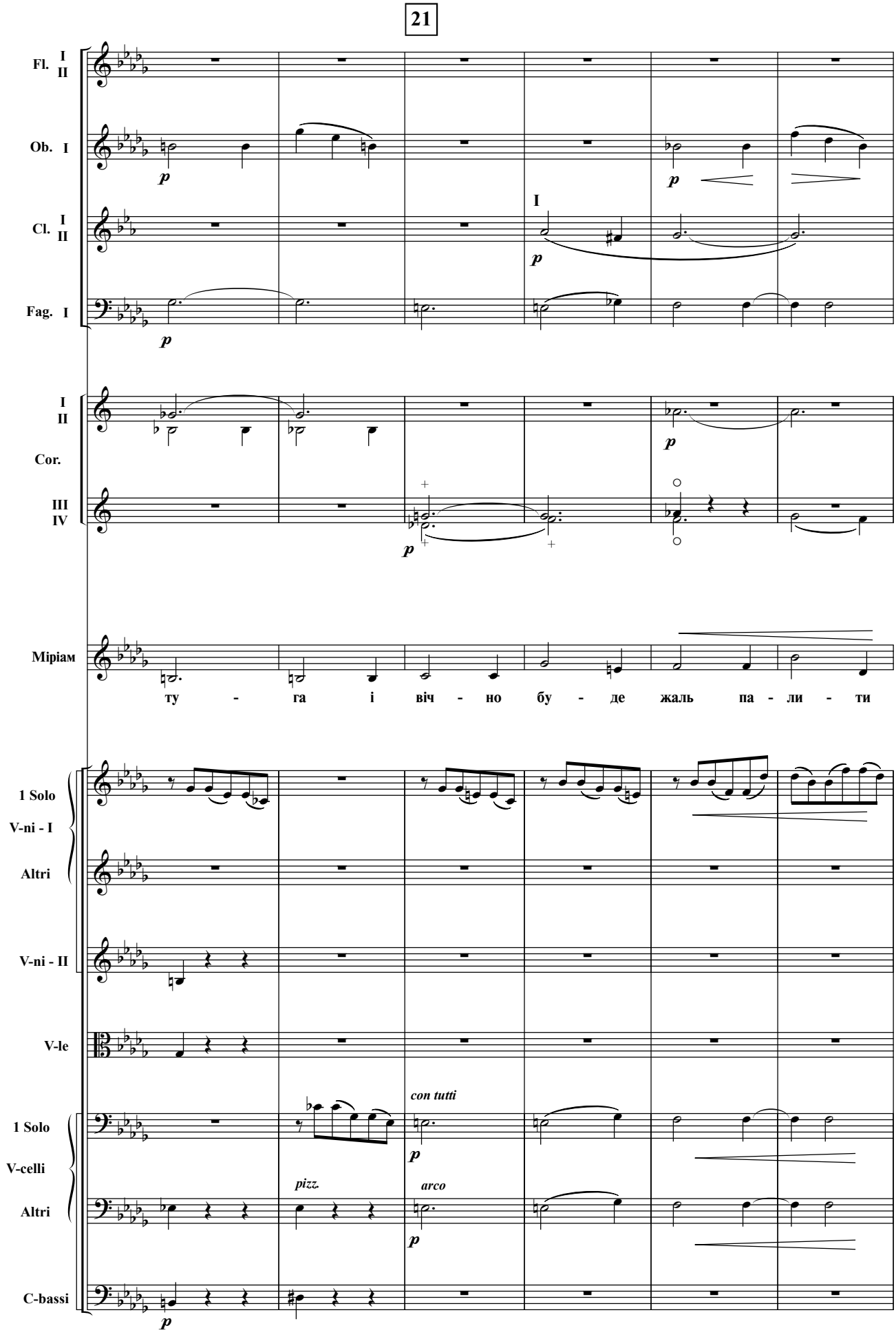

18
Fl. I
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II
Mipiam
- бив, і з кож - ним сло - вом все більш на - ді - ю
V-ni - I
V-ni - II
V-le
1 Solo V-celli
Altri
C-bassi
p
mp
mf
pizz.
arco
II
IV

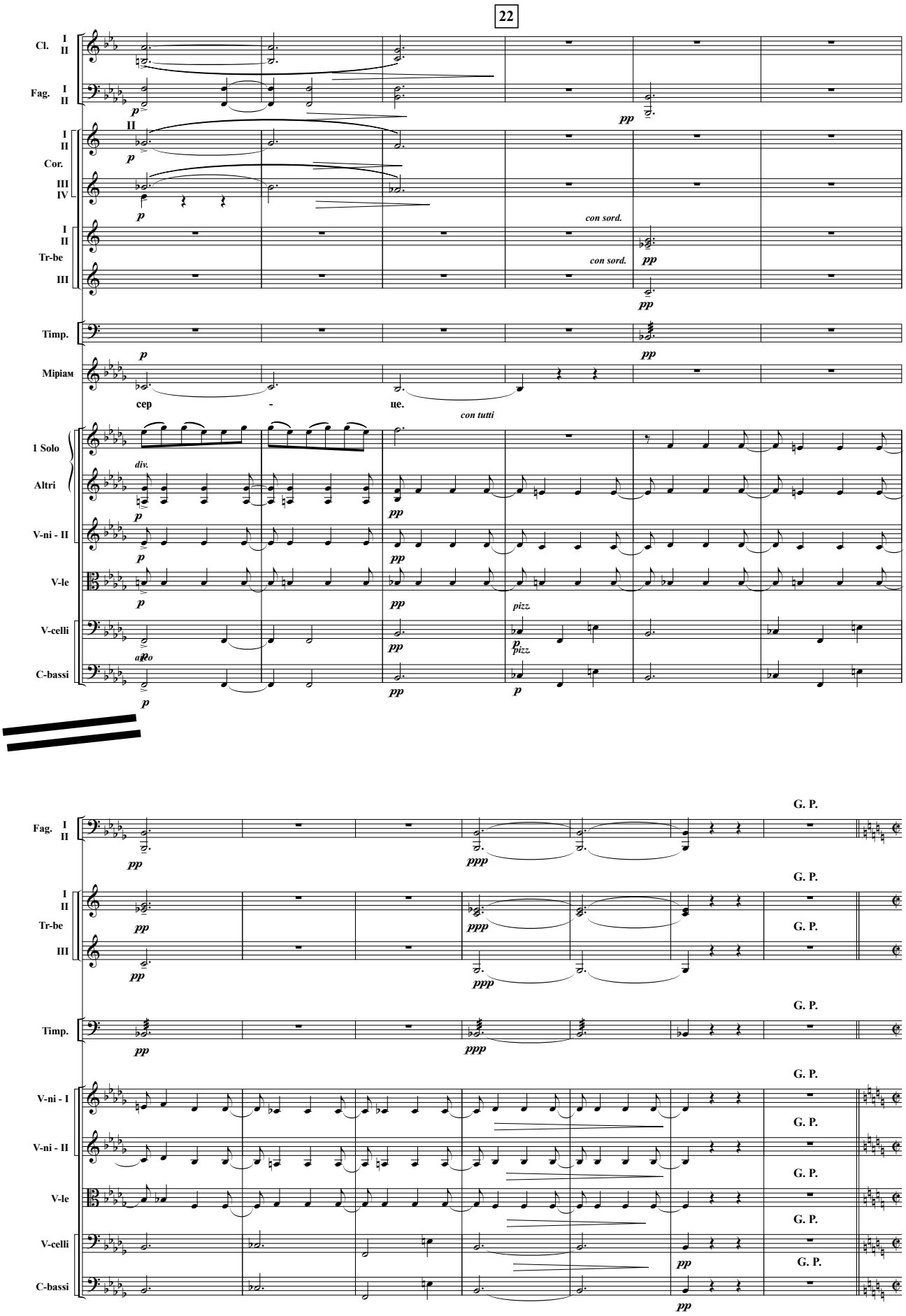

Fl. II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
IV
I
Міріам
тра - чу на ря - ту - нок.
І віч - но,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
1 Solo
Altri
C-bassi
arco
con tutti

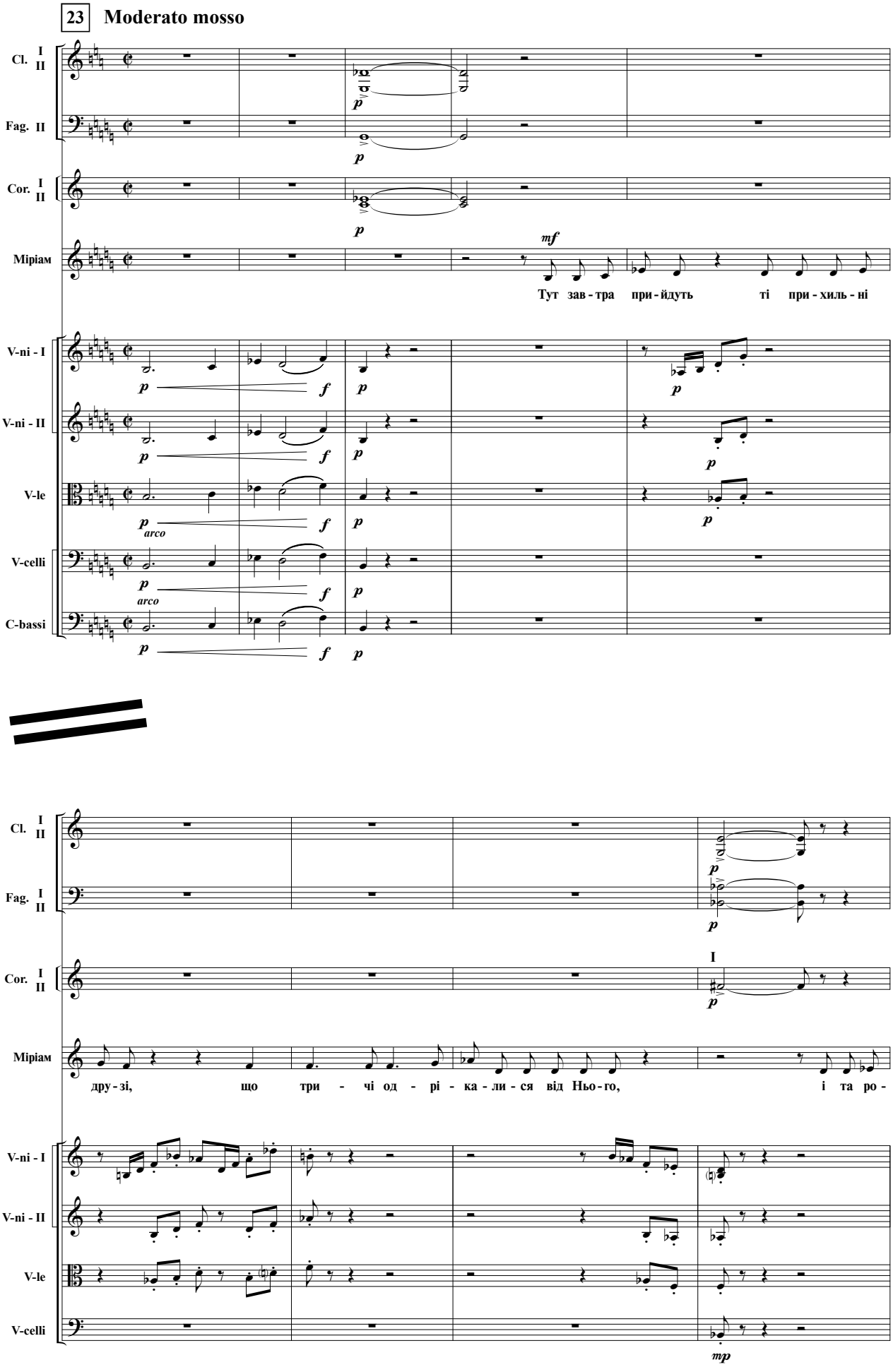

Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II
Mipiам
віч - но бу - ду о - ди - но - ка на сьо - му і на то - му сві - ті.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

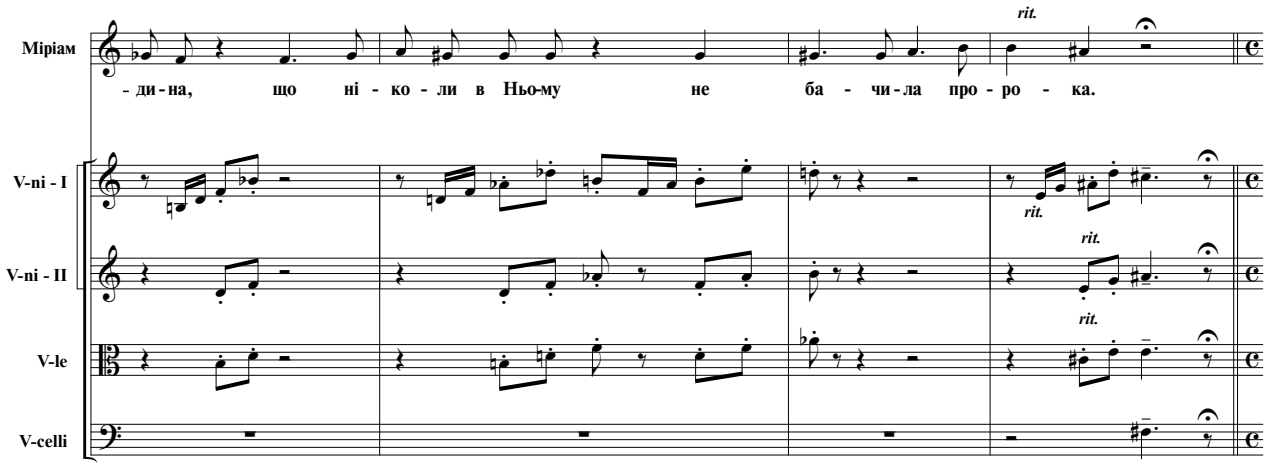

Fl. I
Ob. I
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II
Mipiам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

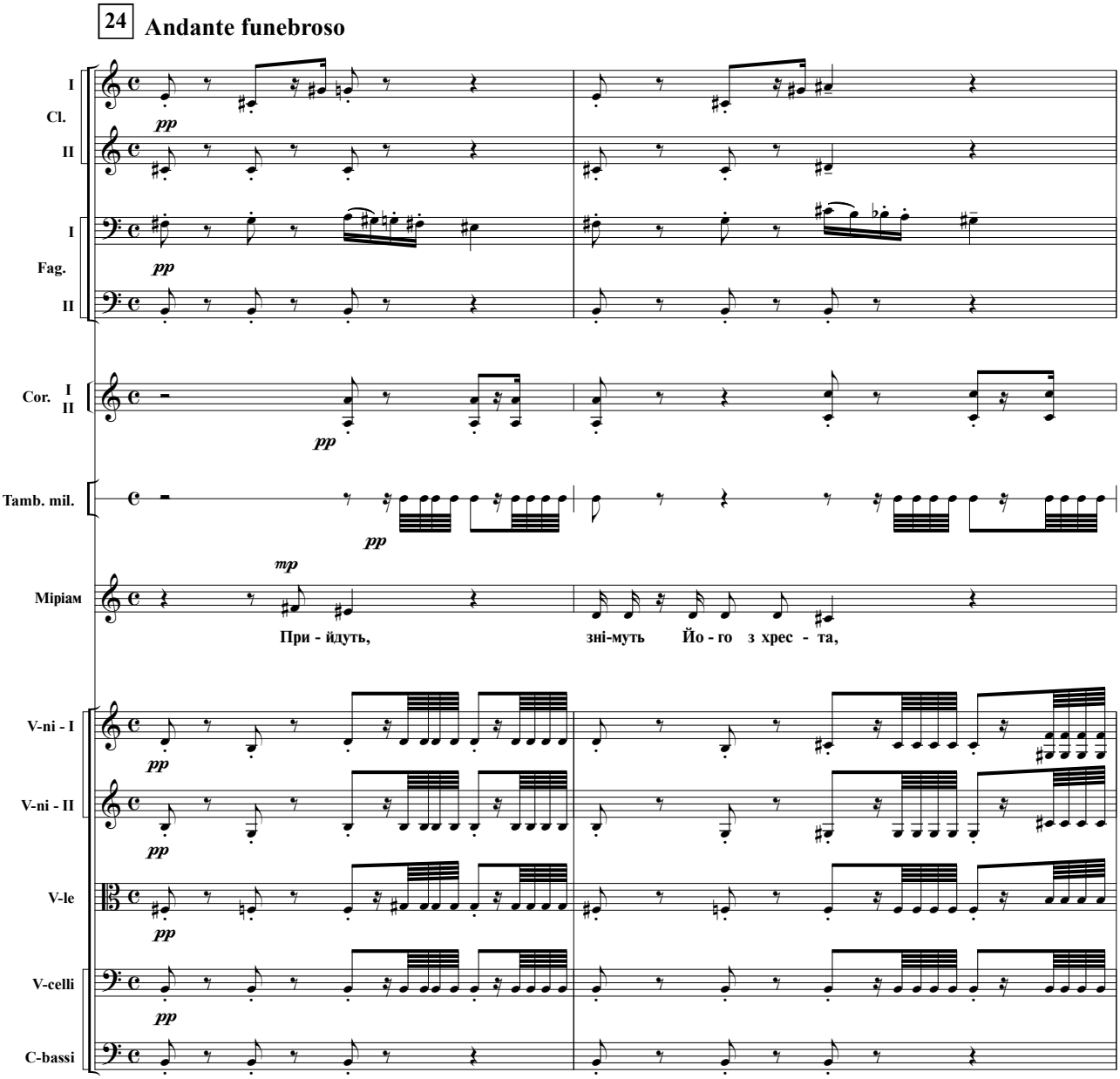

20
Fl. I
Ob. I
Cl. I II
Fag. I
espr.
p
Cor. I II
III IV
Міріам
Так, ні - ко - ли не скін - чить - ся тем - на - тем - на
1 Solo V-ni - I
Altri
V-ni - II
V-le
1 Solo V-celli
Altri
C-bassi
arco
(pizz.)

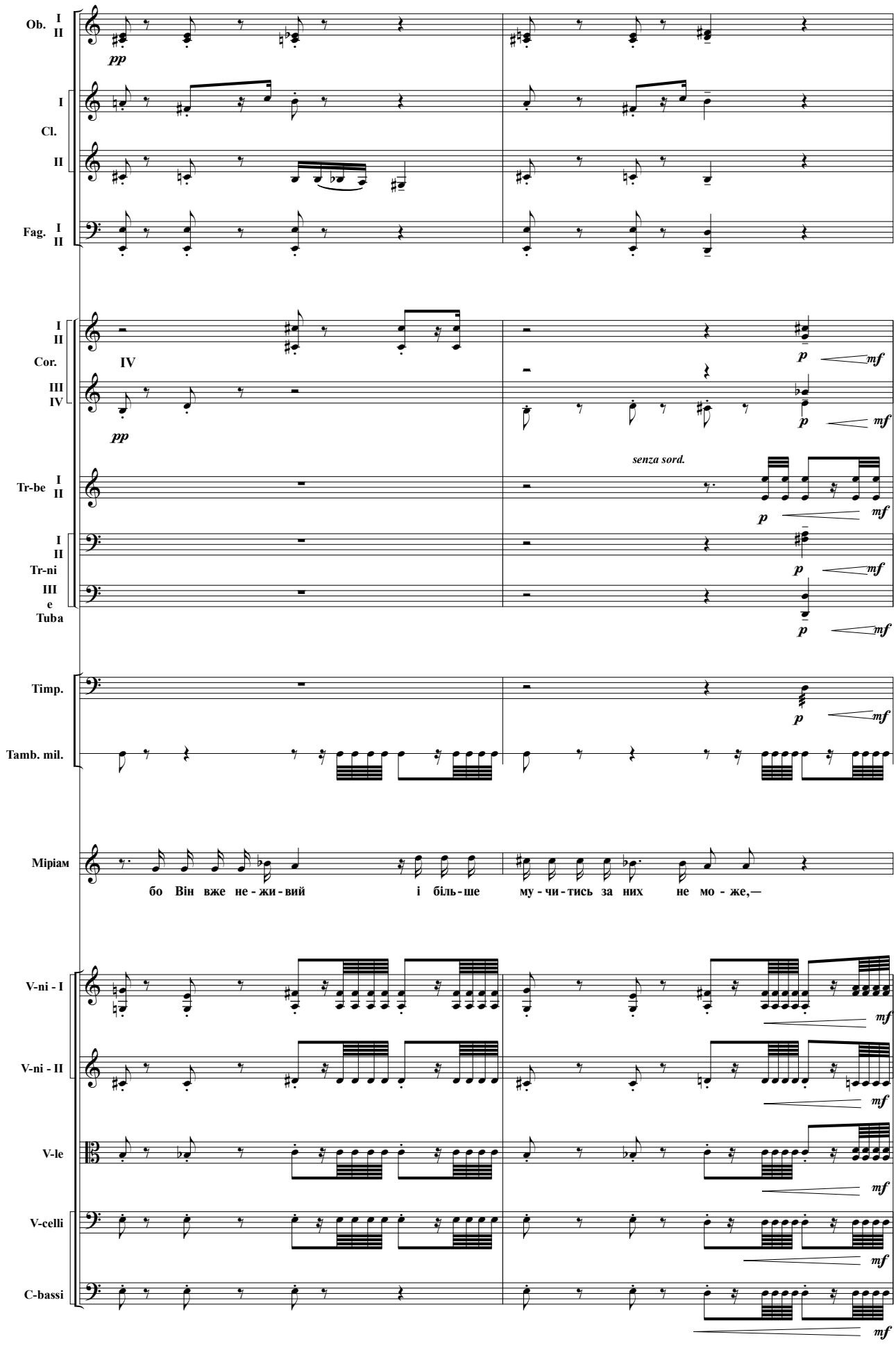

21
Fl. I II
Ob. I
Cl. I II
Fag. I
I
p
Cor. I II III IV
Міріам
ту - га і віч - но бу - де жаль па - ли - ти
1 Solo V-ni - I
Altri
V-ni - II
V-le
con tutti
1 Solo V-celli
pizz.
arco
Altri
C-bassi

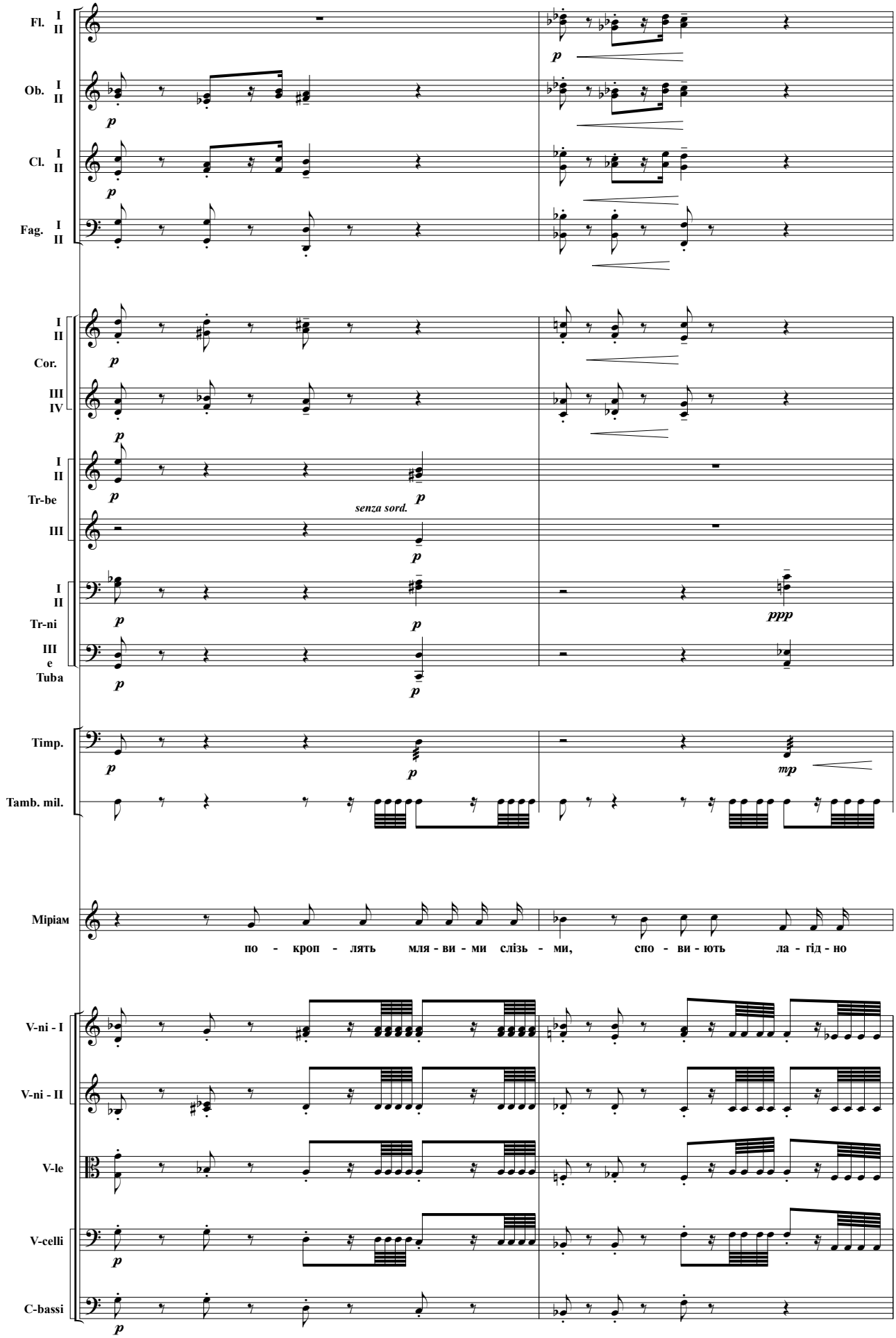

22
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Timp.
Міріам
сер - це.
con sord.
con tutti
1 Solo
Altri
div.
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.
G. P.
V-ni - I

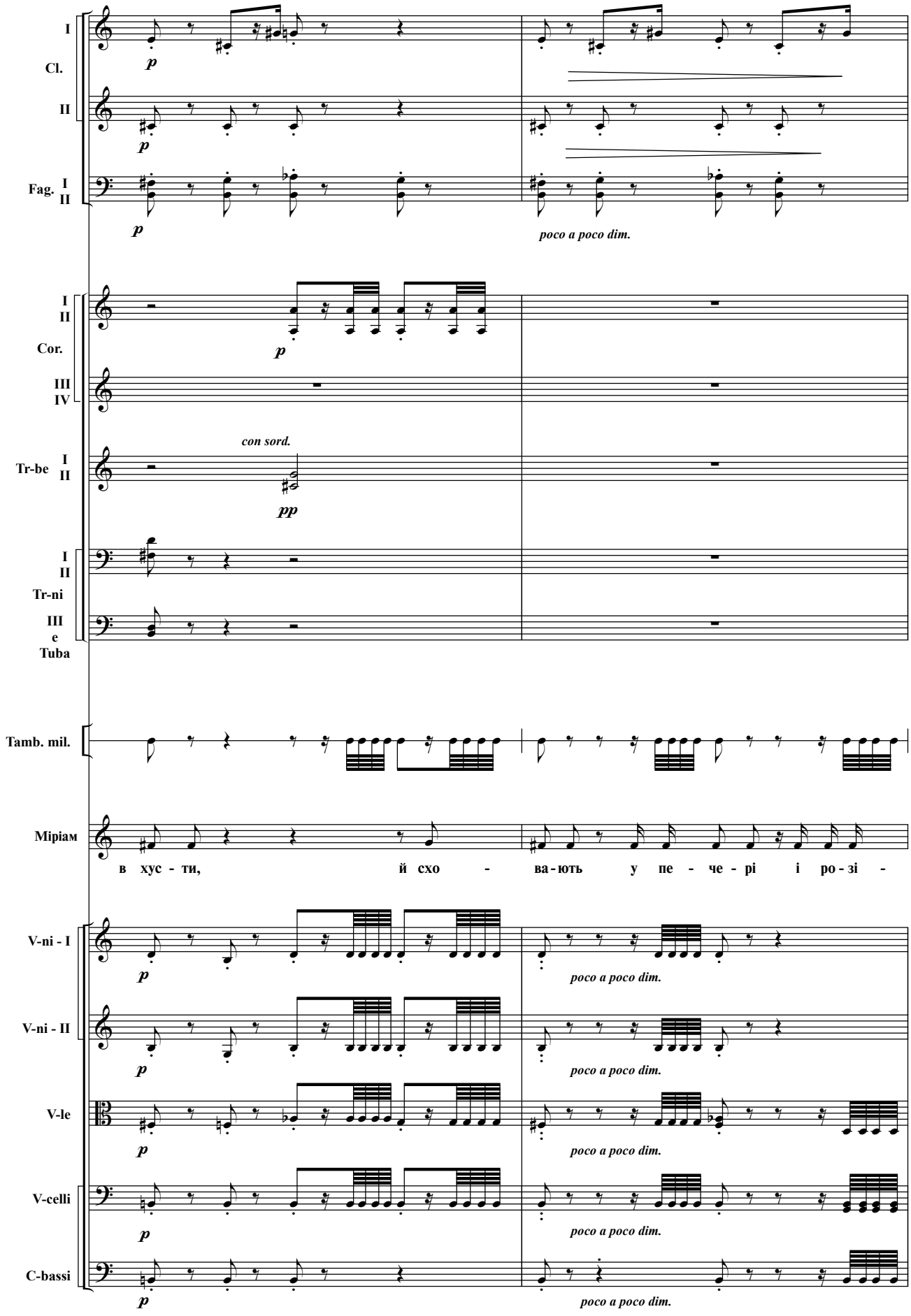

23
Moderato mosso
Cl. I II
Fag. II
Cor. I II
Міріам
mf
Тут зав - тра при - йдуть ті при - хиль - ні
V-ni - I
V-ni - II
V-le
arco
V-celli
arco
C-bassi
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II
I
Міріам
дру - зі, що три - чі од - рі - ка - ли - ся від Ньо - го, і та ро -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
mp

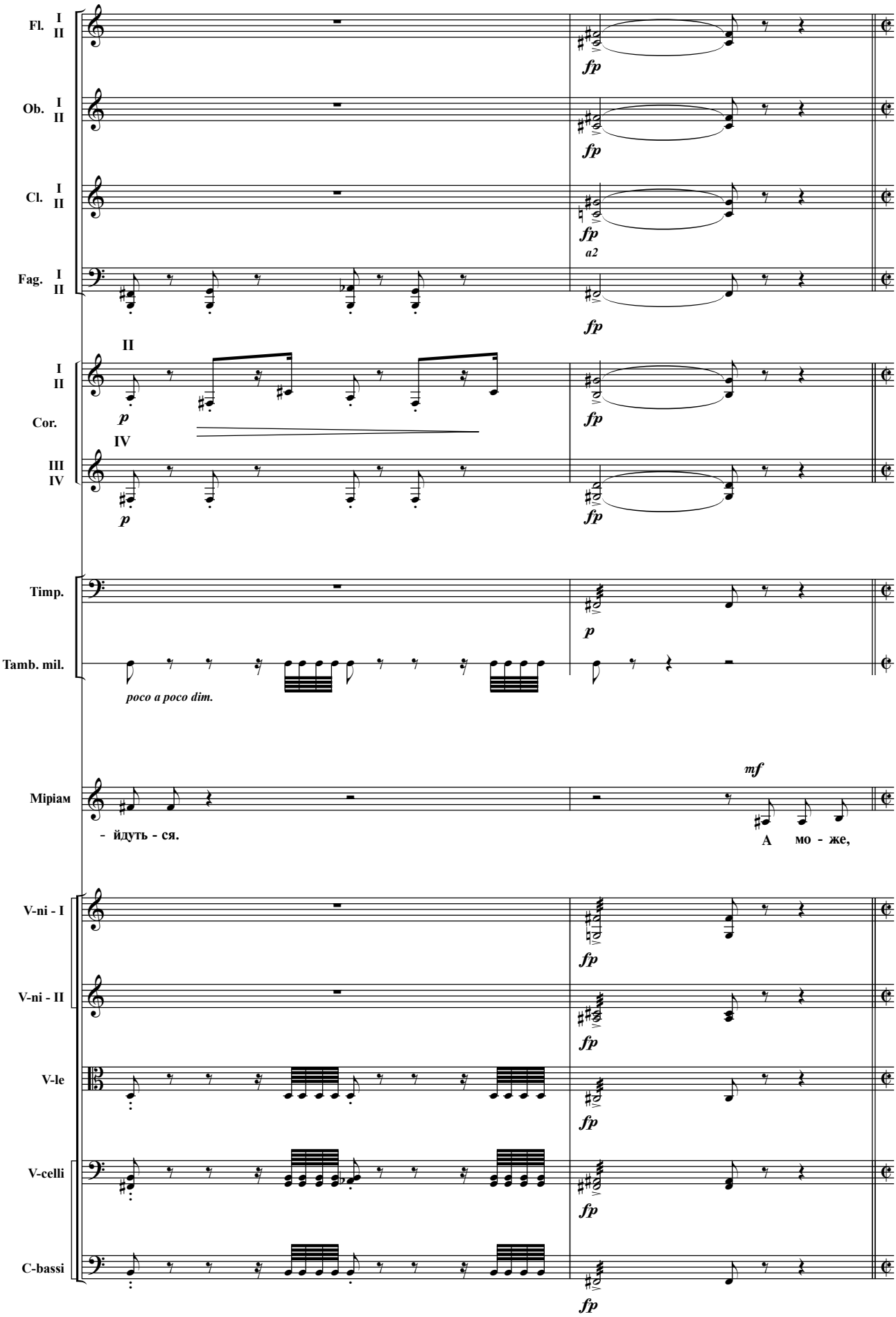

Miріам
- ди - на, що ні - ко - ли в Ньо-му не ба - чи - ла про - ро - ка.
rit.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli

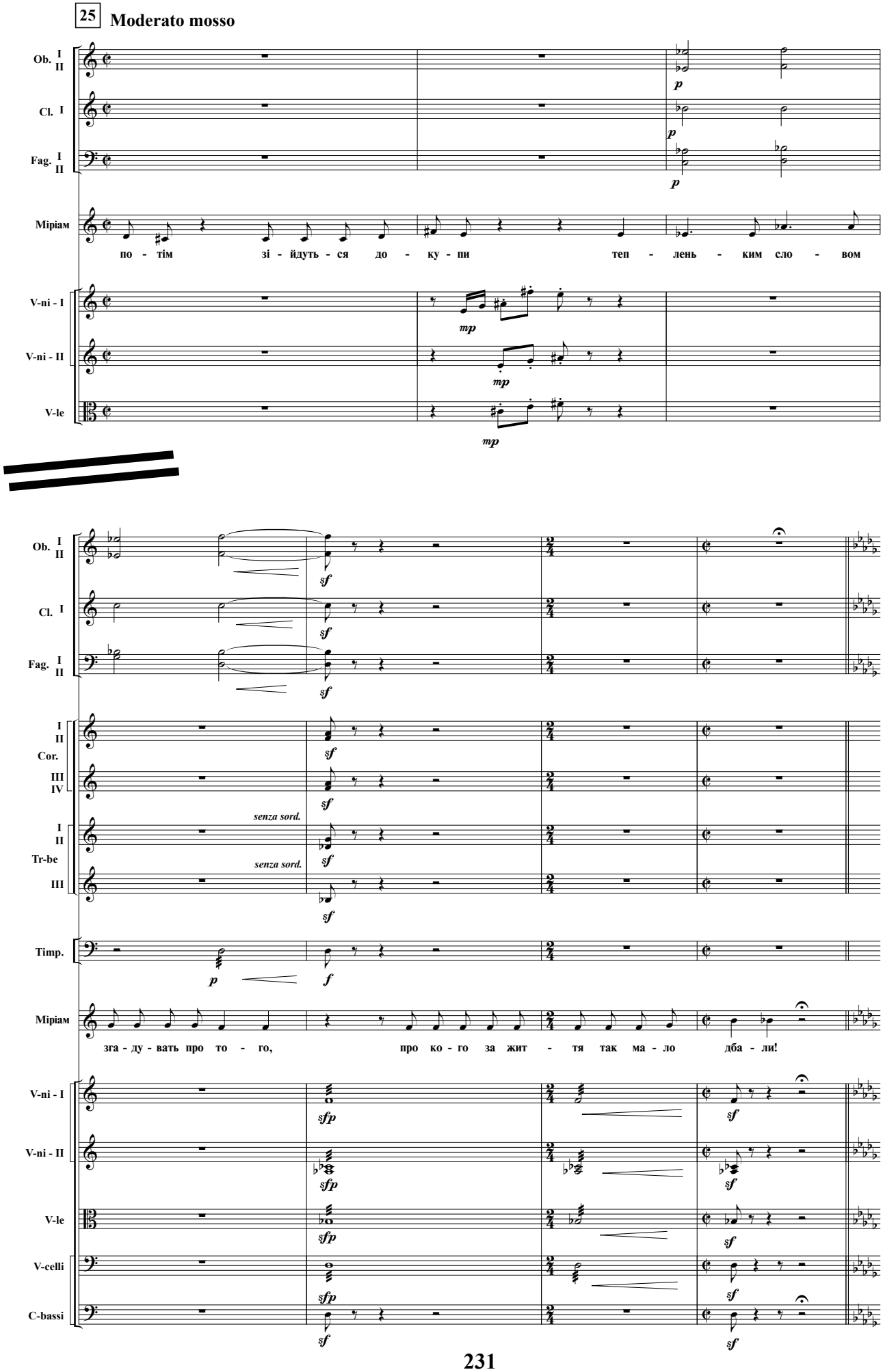

24 Andante funebroso
I Cl. II
I Fag. II
Cor. I II
Tamb. mil.
Miріам
При - йдуть, зні-муть Йо - го з хрес - та,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

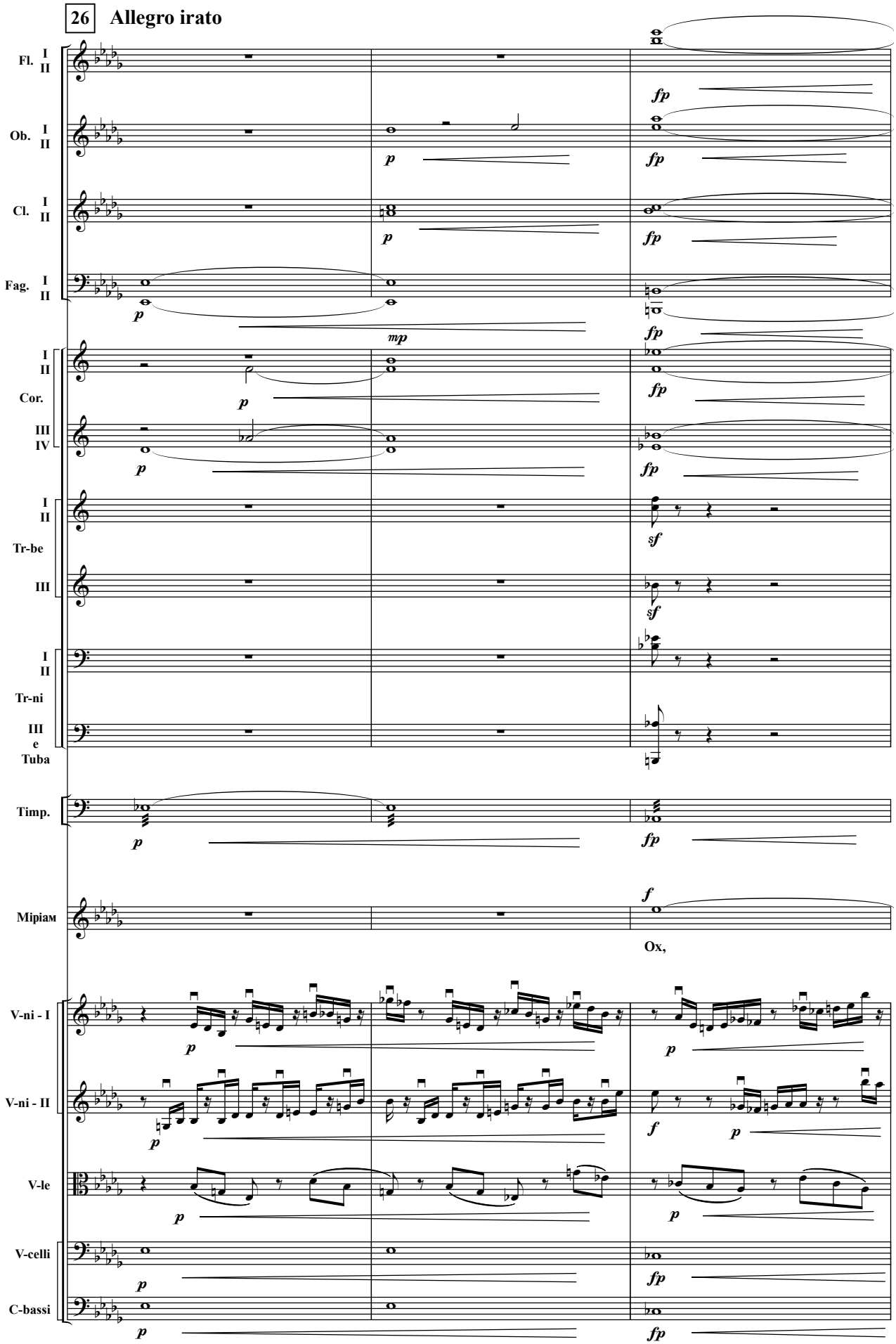

Ob. I II
pp
I Cl. II
Fag. I II
I II Cor.
IV
III IV
pp
p mf
senza sord.
Tr-be I II
I II Tr-ni III e Tuba
Timp.
Tamb. mil.
Міріам
бо Він вже не - жи - вий і біль - ше му - чи - тись за них не мо - же,—
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

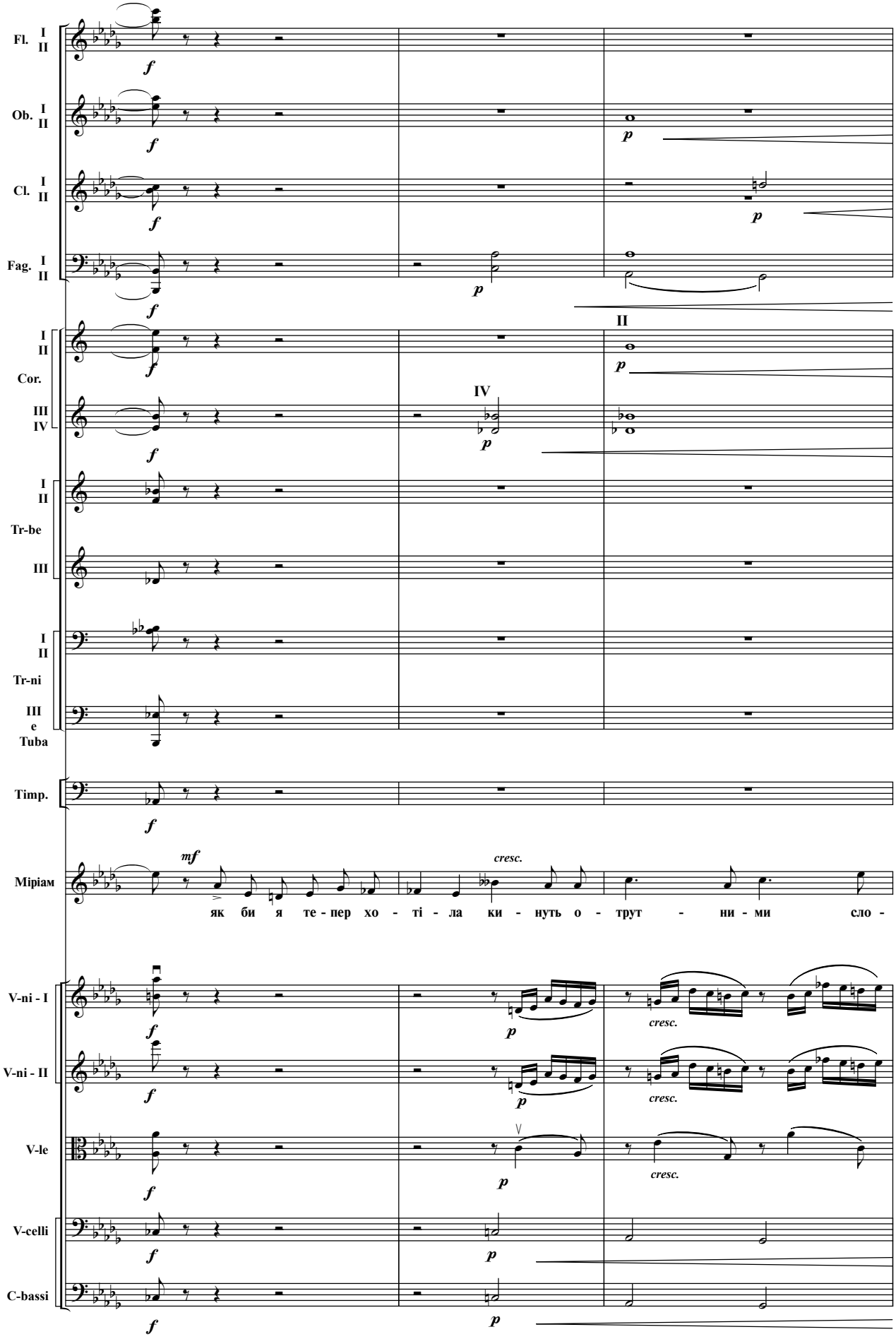

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
senza sord.
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Tamb. mil.
Mipiam
по - кроп - лять мля - ви - ми слізь - ми, спо - ви - ють ла - гід - но
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

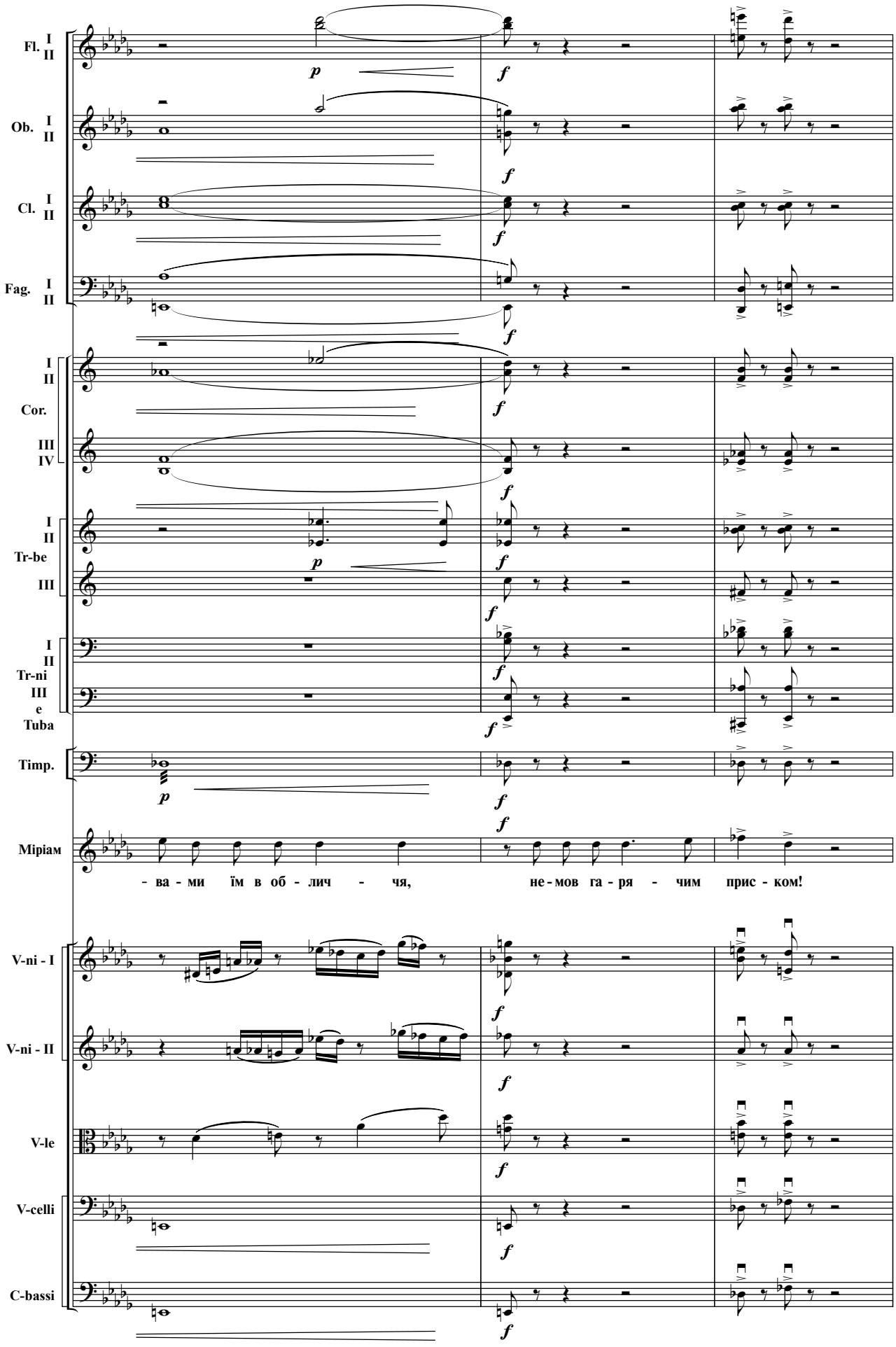

I
Cl.
II
Fag. I
II
p
poco a poco dim.
I
II
Cor.
III
IV
con sord.
Tr-be I
II
pp
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Tamb. mil.
Міріам
в хус - ти, й схо - ва - ють у пе - че - рі і ро - зі -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

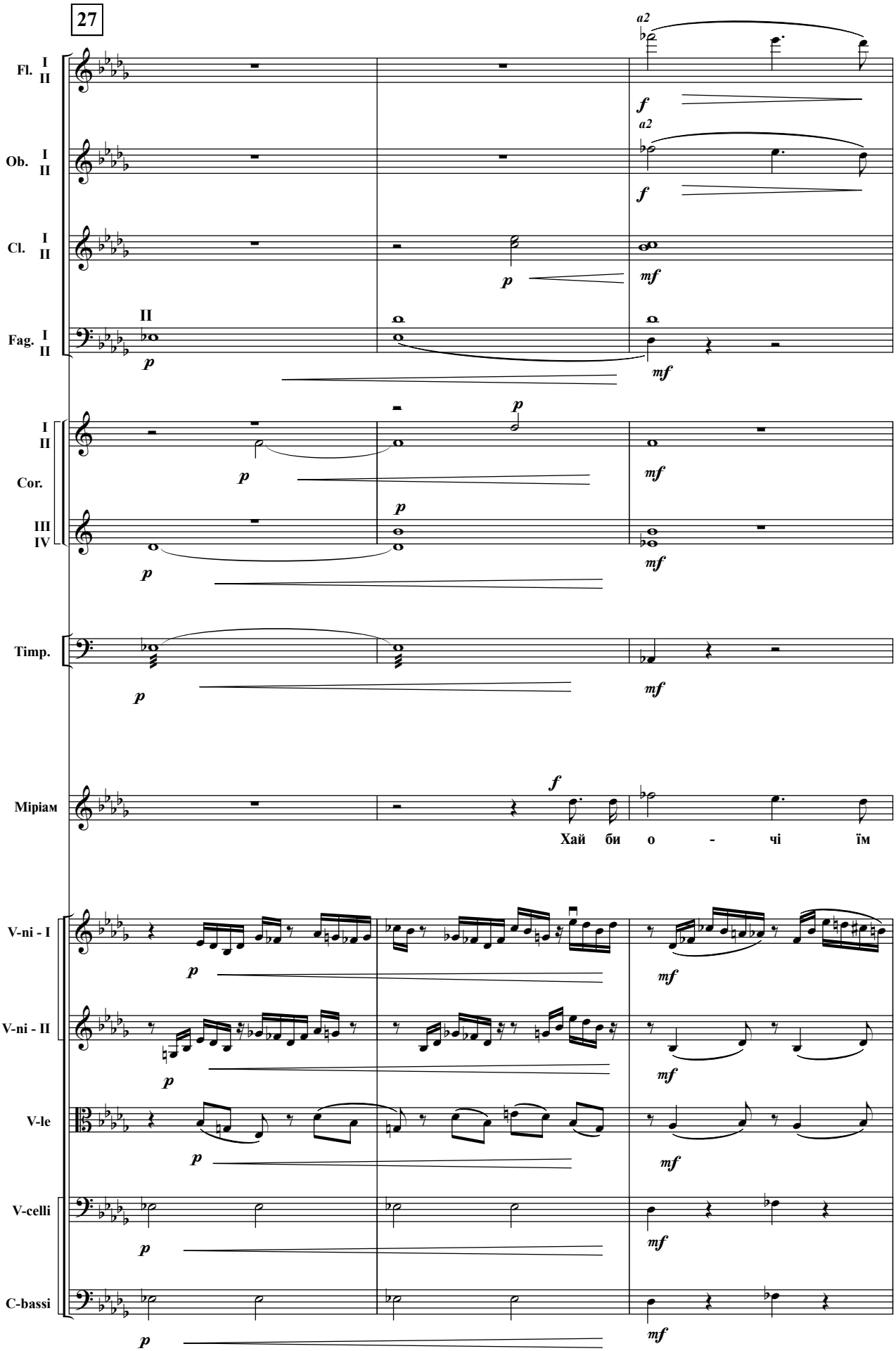

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
II
I II
Cor.
IV
III IV
Timp.
Tamb. mil.
poco a poco dim.
Мірiам
- йдуть - ся.
А мо - же,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
fp
p
mf
a2

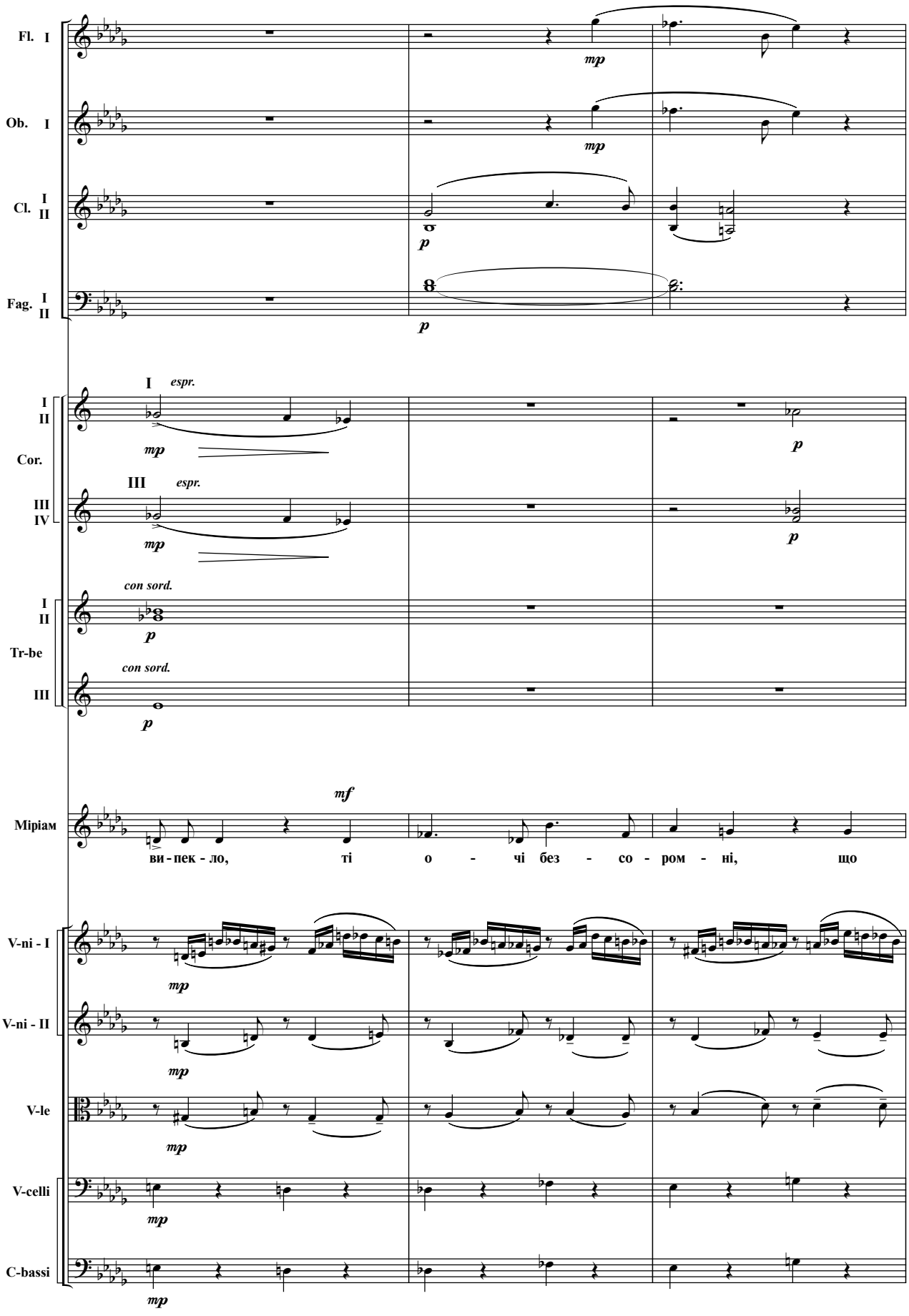

25
Moderato mosso
Ob. I II
Cl. I
Fag. I II
Міріам
по - тім зі - йдуть - ся до - ку - пи теп - лень - ким сло - вом
V-ni - I
V-ni - II
V-le
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
senza sord.
Timp.
зга - ду - вать про то - го, про ко - го за жит - тя так ма - ло дба - ли!
V-celli
C-bassi

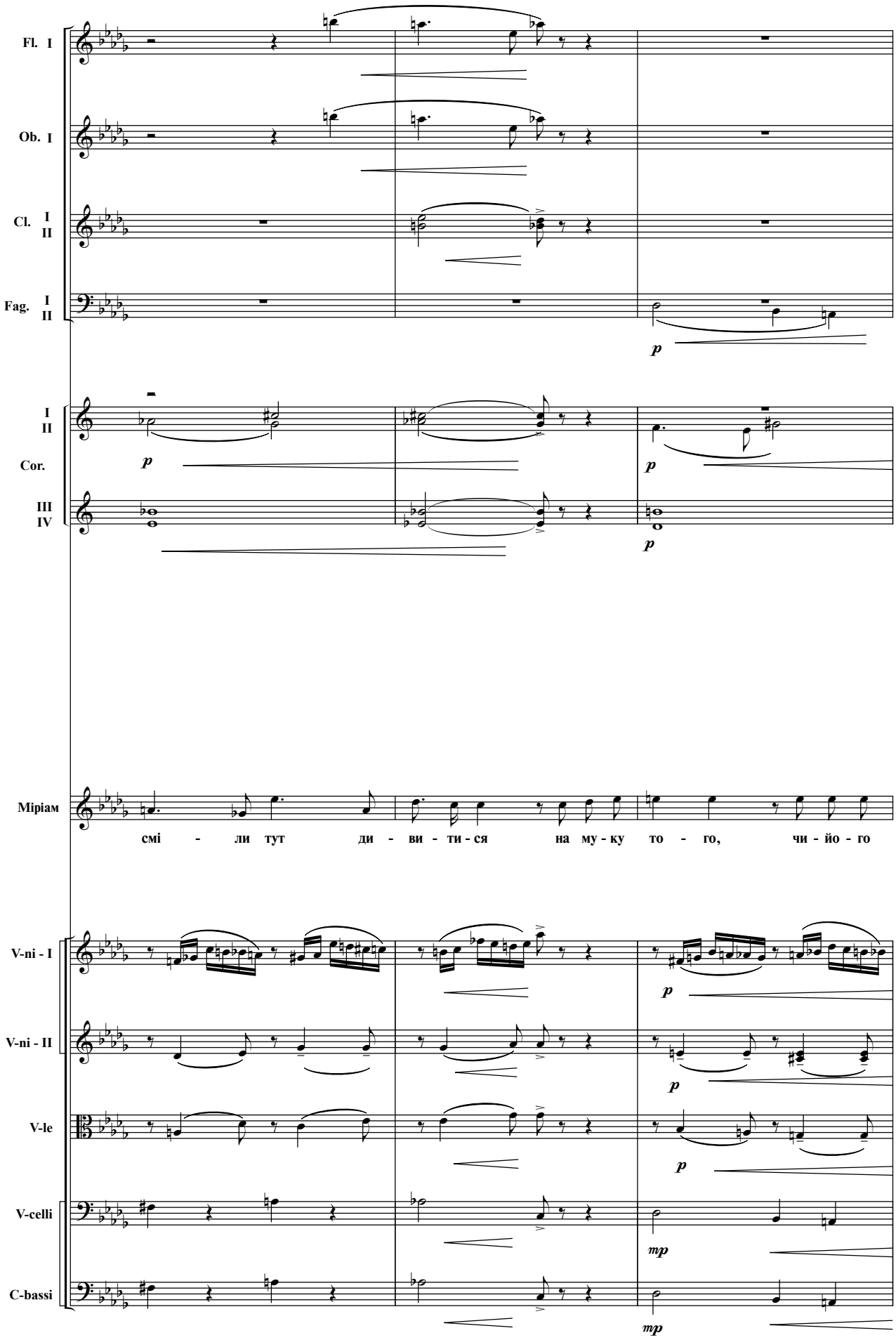

26
Allegro irato
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
e Tuba
Timp.
Mipiam
Ox,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

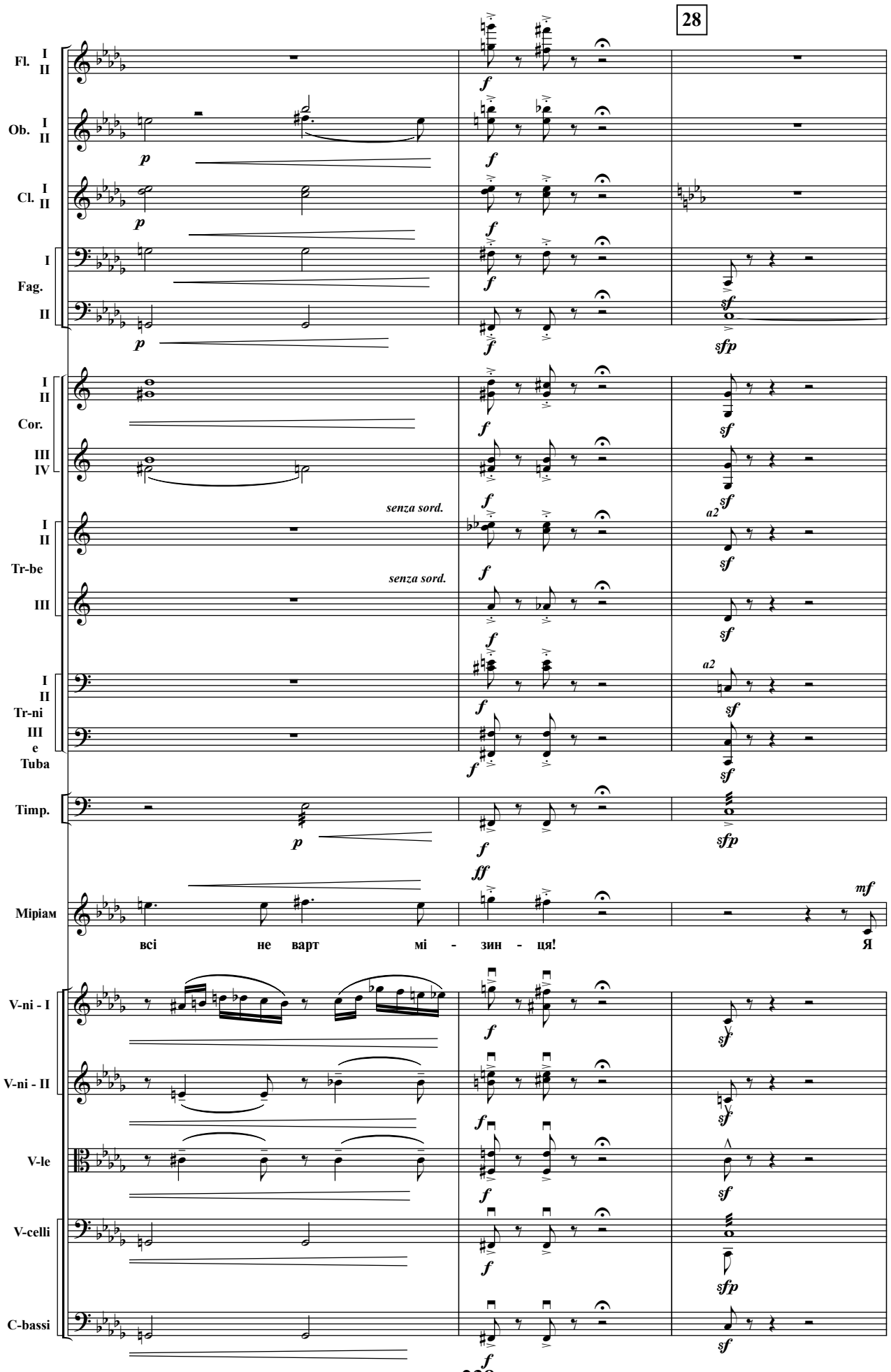

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
Tuba e
Timp.
Mipiam
як би я те - пер хо - ті - ла ки - нуть о - трут - ни - ми сло -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

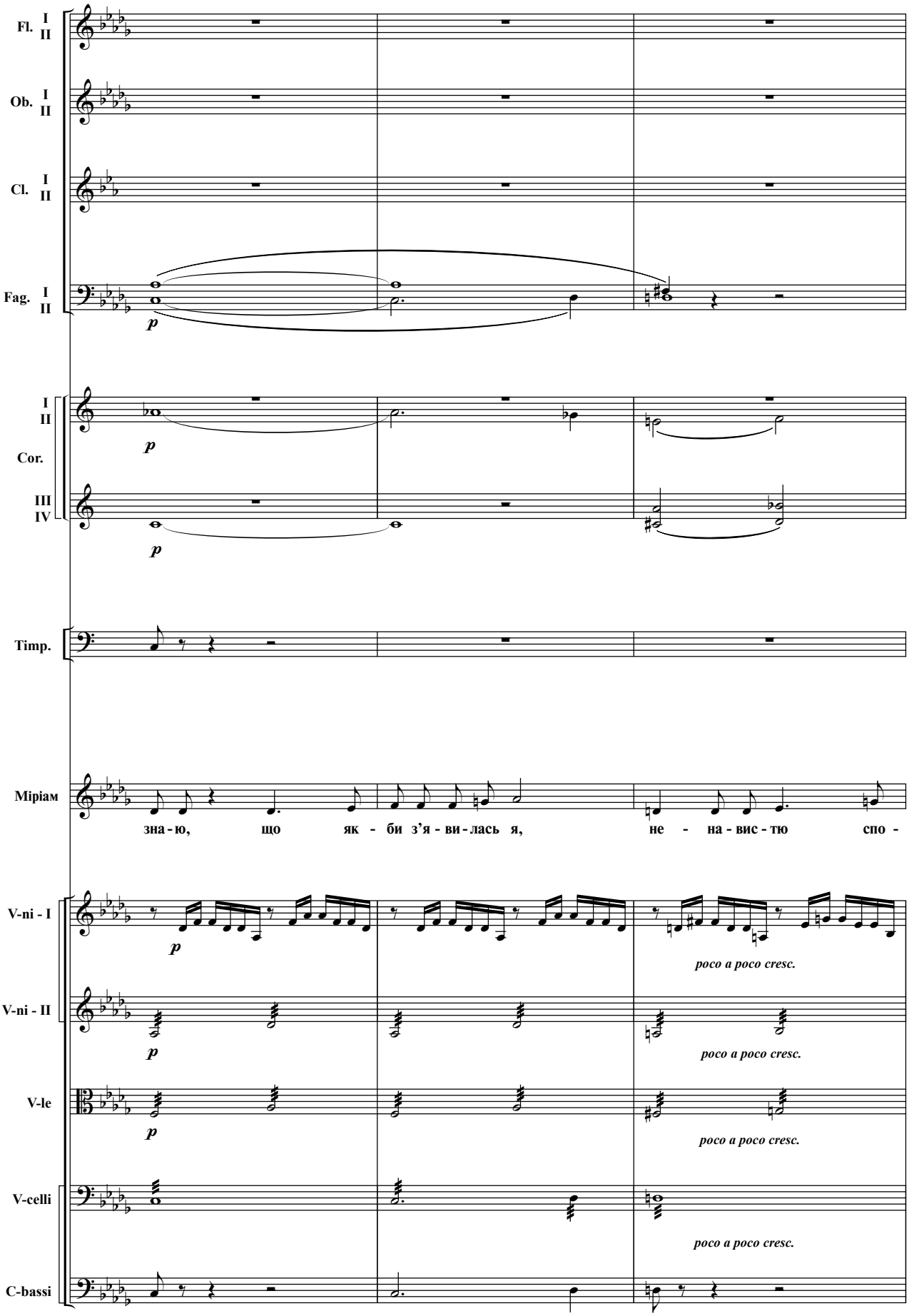

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II Cor. III IV
I II Tr-be III
I II Tr-ni III e Tuba
Timp.
Міріам
- ва - ми їм в об - лич - чя, не - мов га - ря - чим прис - ком!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

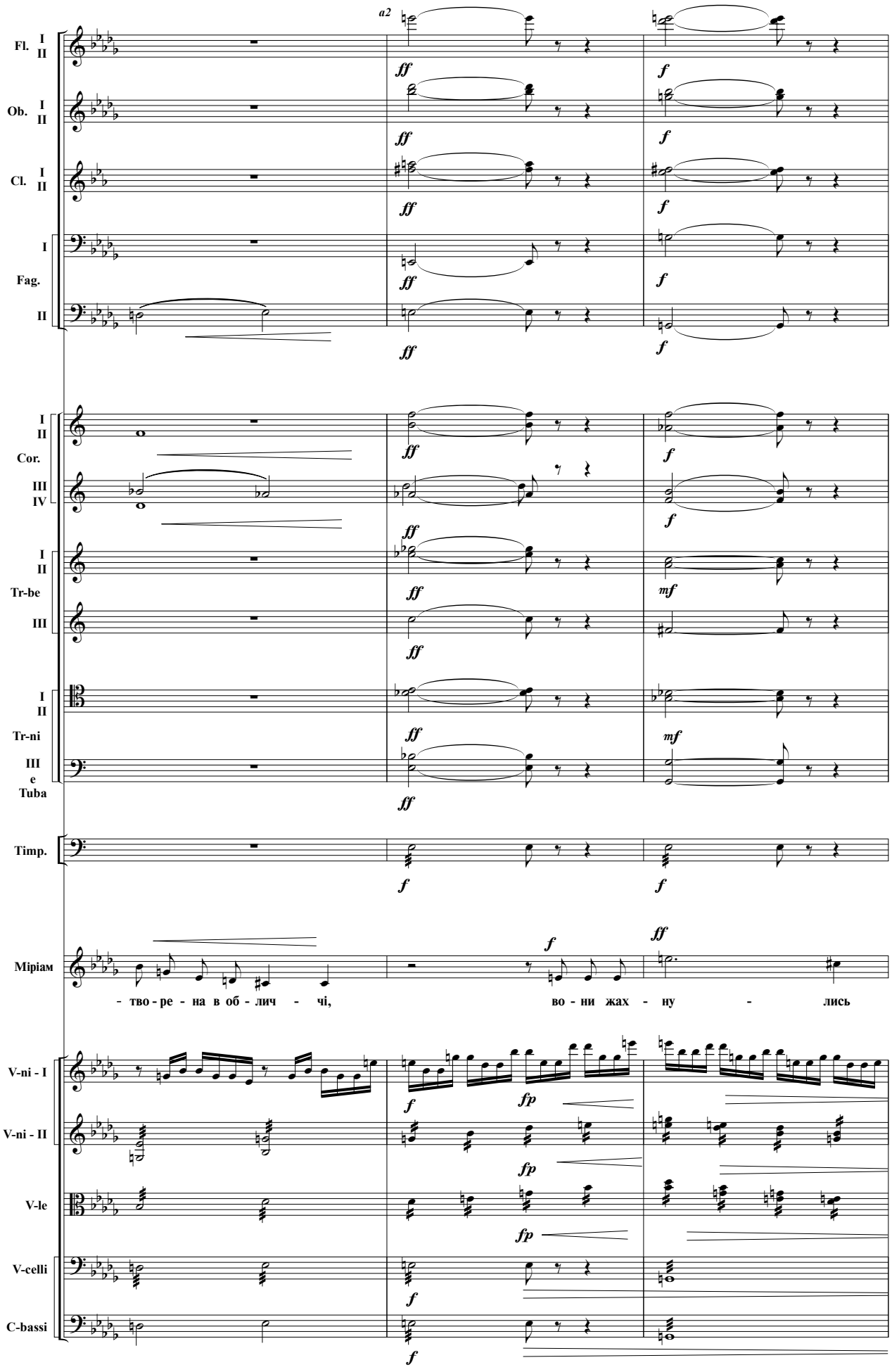

27
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Timp.
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
Хай би о - чі їм

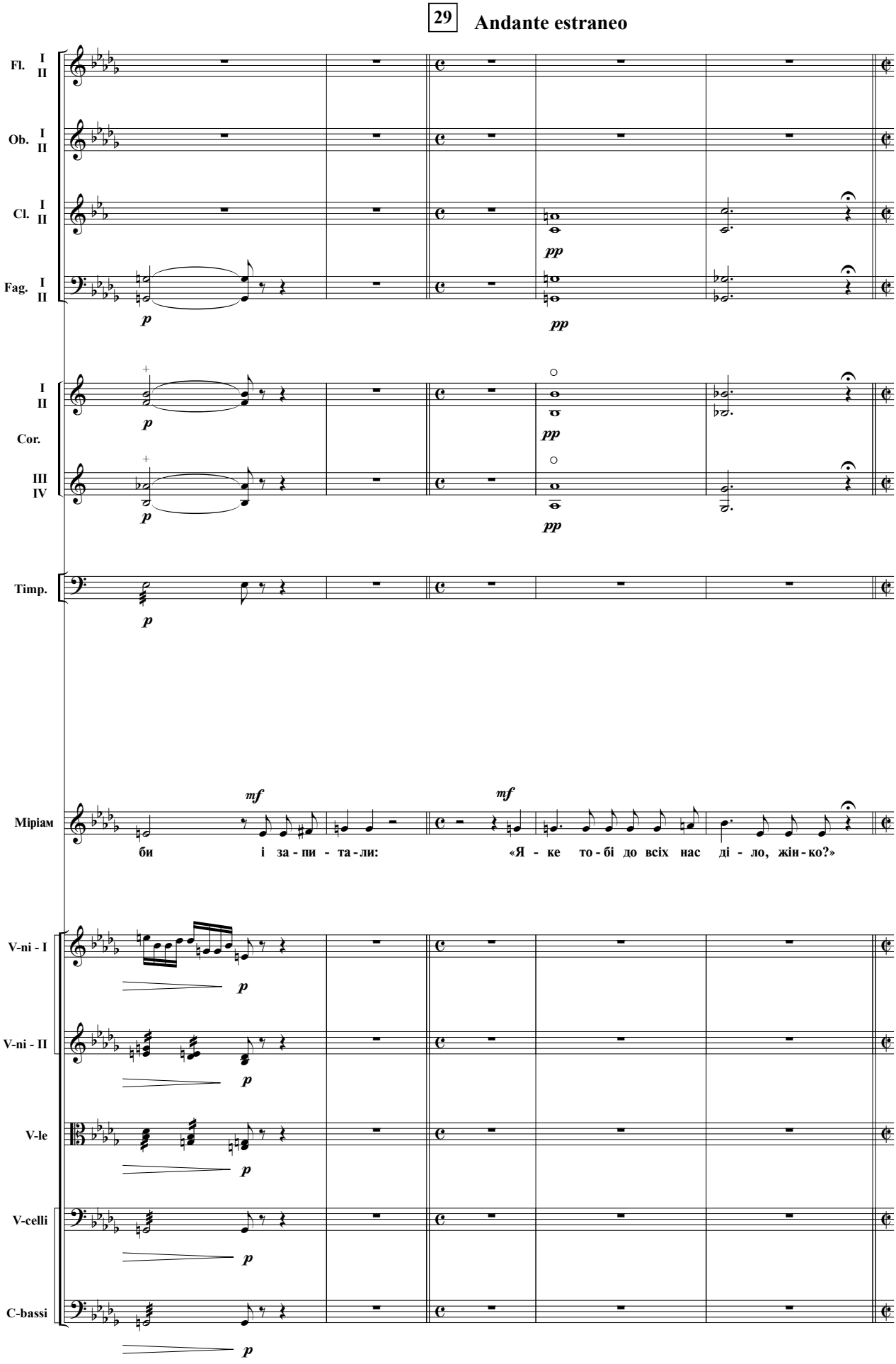

Fl. I
Ob. I
Cl. I II
Fag. I II
mp
p
I espr.
Cor. I II
III espr.
III IV
con sord.
Tr-be I II
con sord.
III
mf
Міріам
ви - пек - ло, ті о - чі без - со - ром - ні, що
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

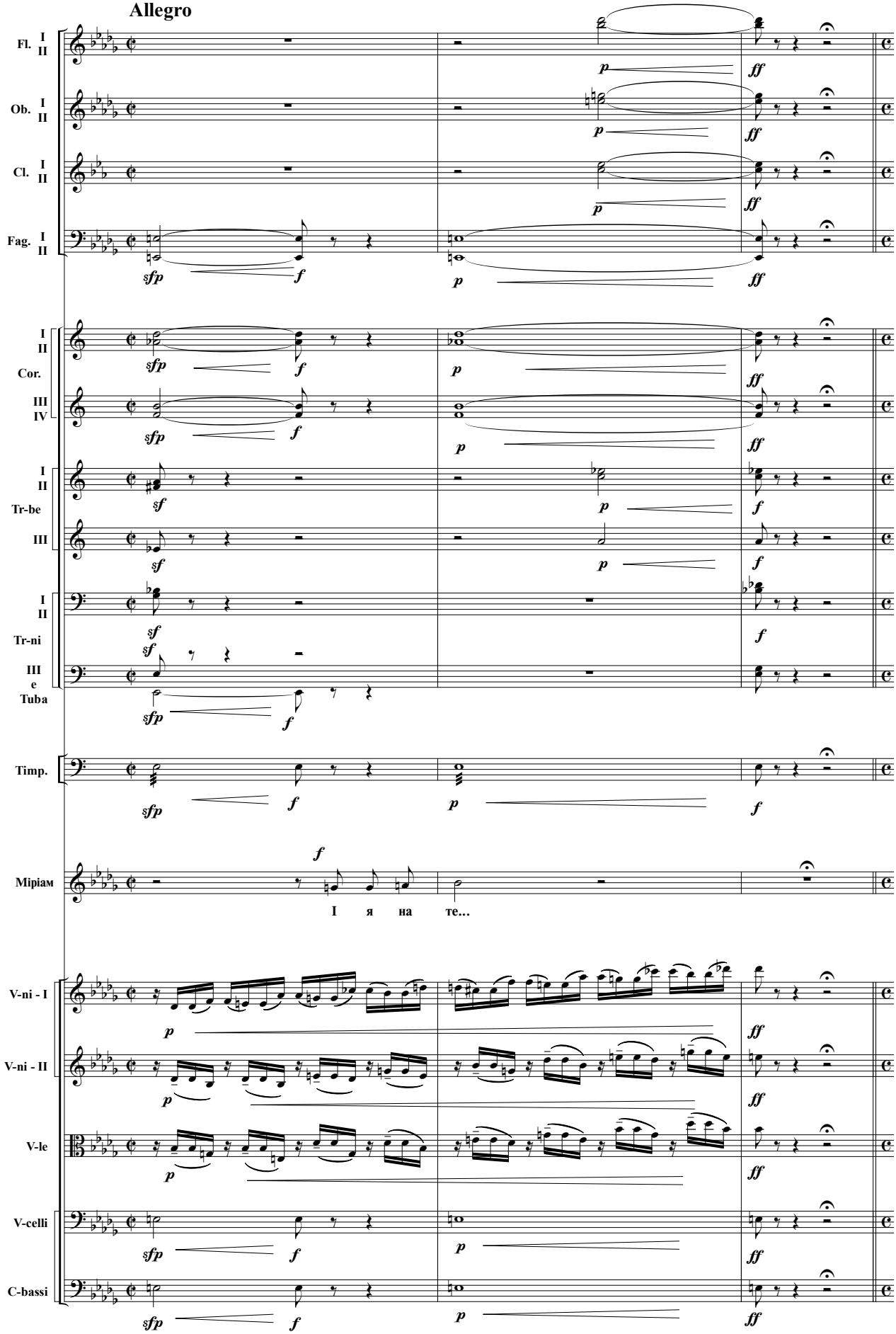

Fl. I
Ob. I
Cl. I II
Fag. I II
p
I II
Cor.
III IV
p
p
p
Міріам
смі - ли тут ди - ви - ти - ся на му - ку то - го, чи - йо - го
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
p
p
mp
mp

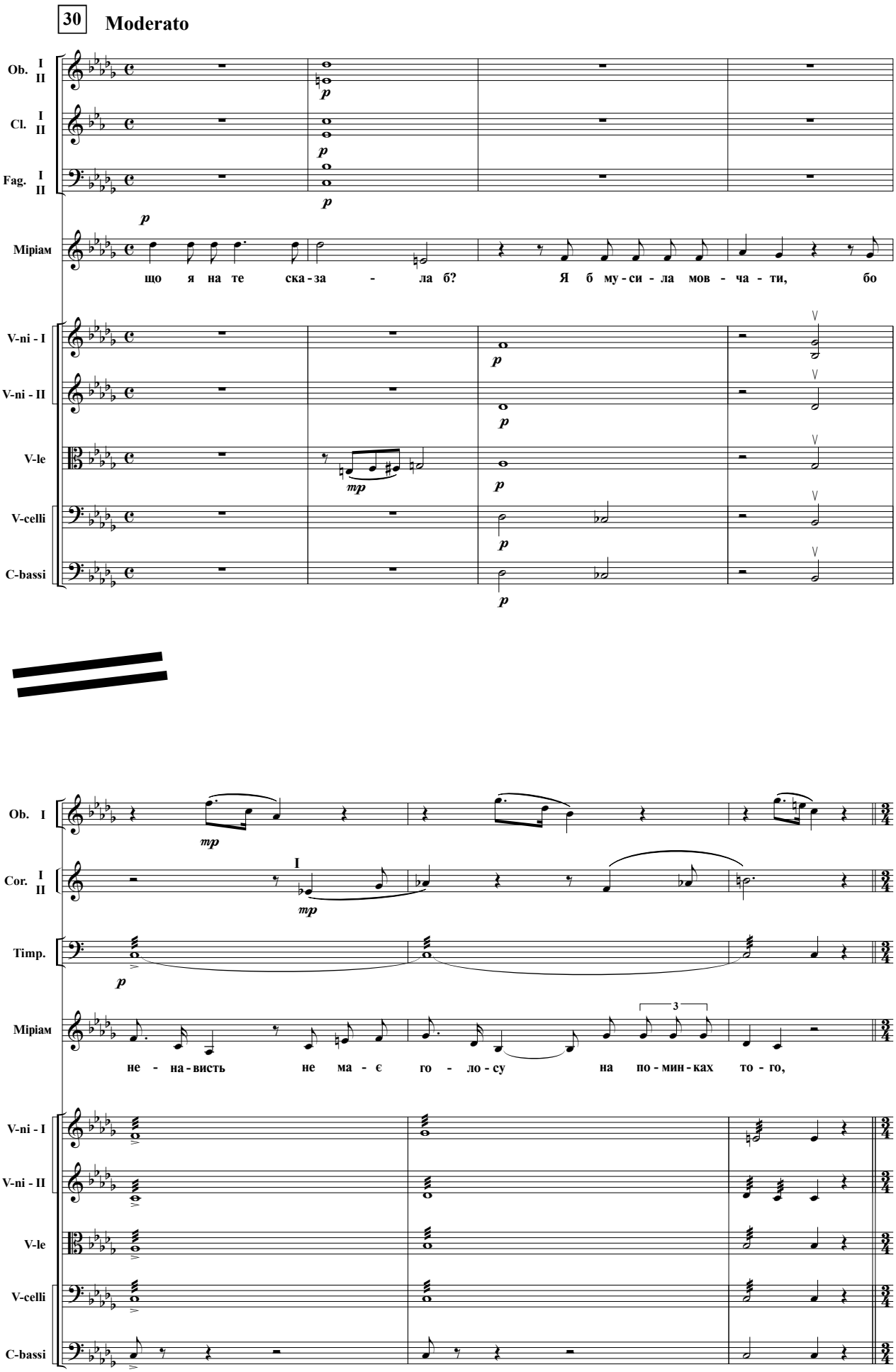

28
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
e Tuba
Timp.
Міріам
всі не варт мі - зин - ця! Я
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
senza sord.
a2

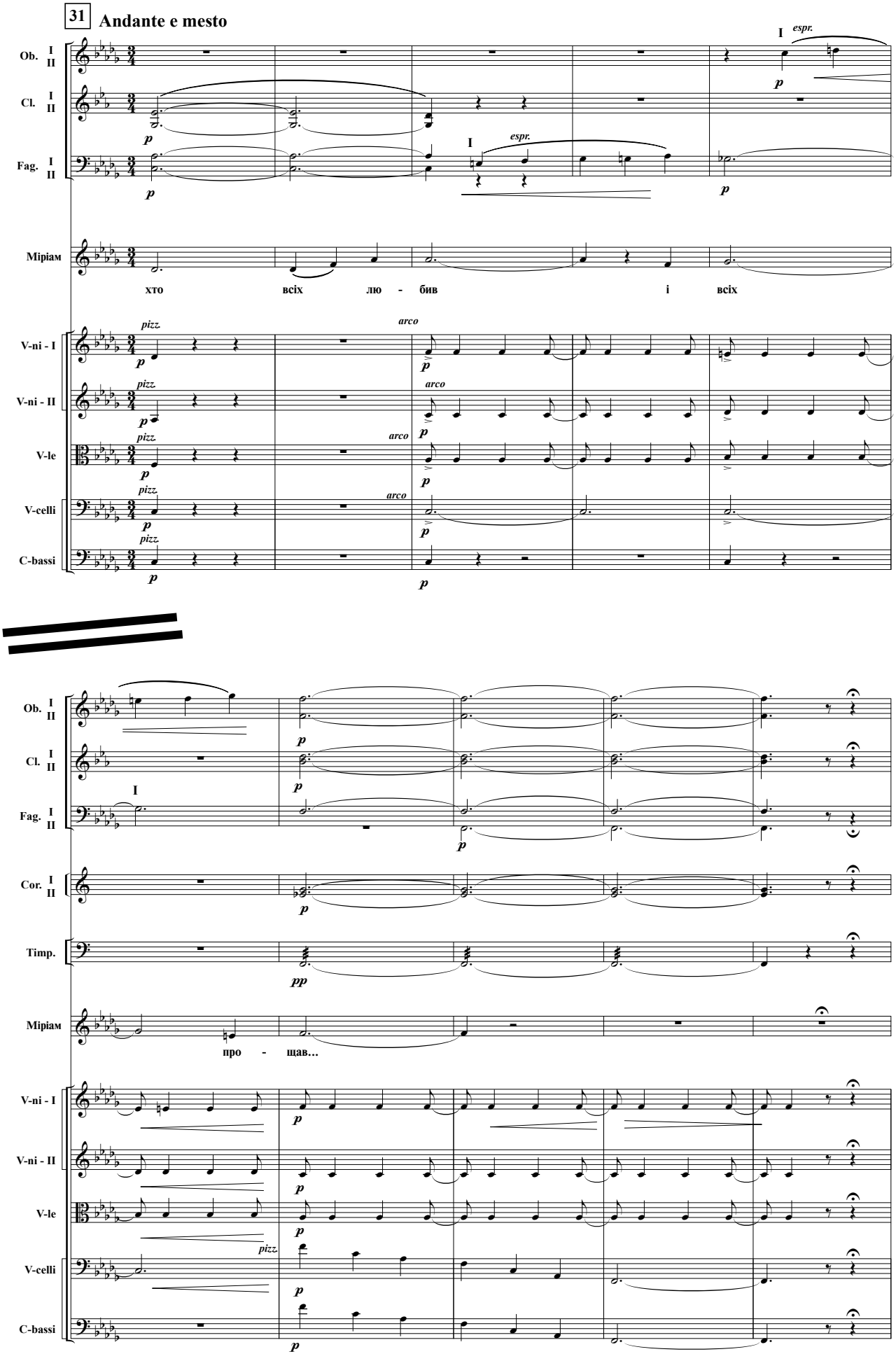

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
p
I II
Cor.
III IV
p
p
Timp.
Mipiam
зна - ю, що як - би з'я - ви - лась я, не - на - вис - тю спо -
V-ni - I
p
poco a poco cresc.
V-ni - II
p
poco a poco cresc.
V-le
p
poco a poco cresc.
V-celli
poco a poco cresc.
C-bassi

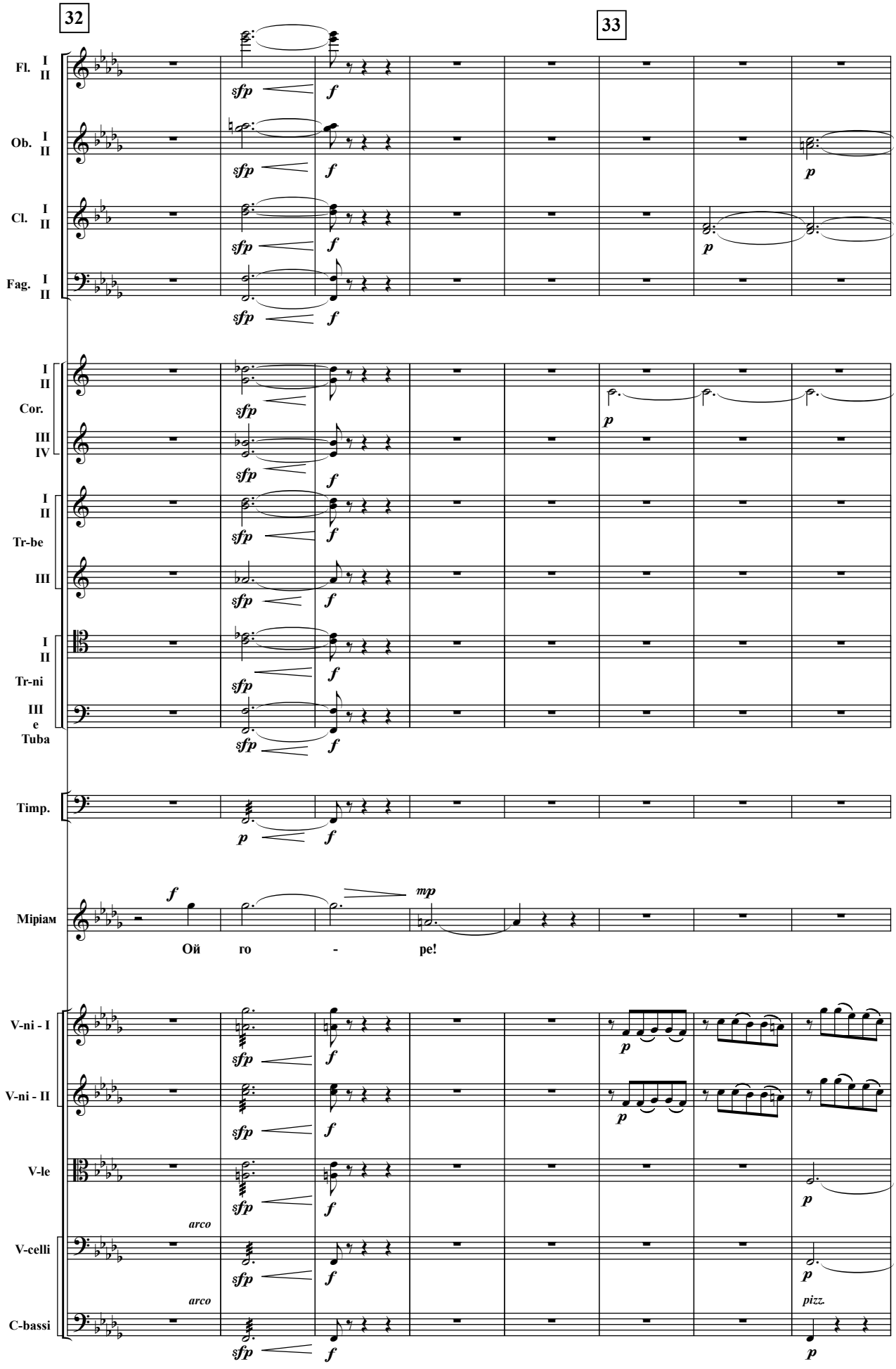

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
I
Fag.
II
a2
ff
f
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
mf
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Mipiam
- тво - ре - на в об - лич - чі,
во - ни жах - ну - лись
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
fp

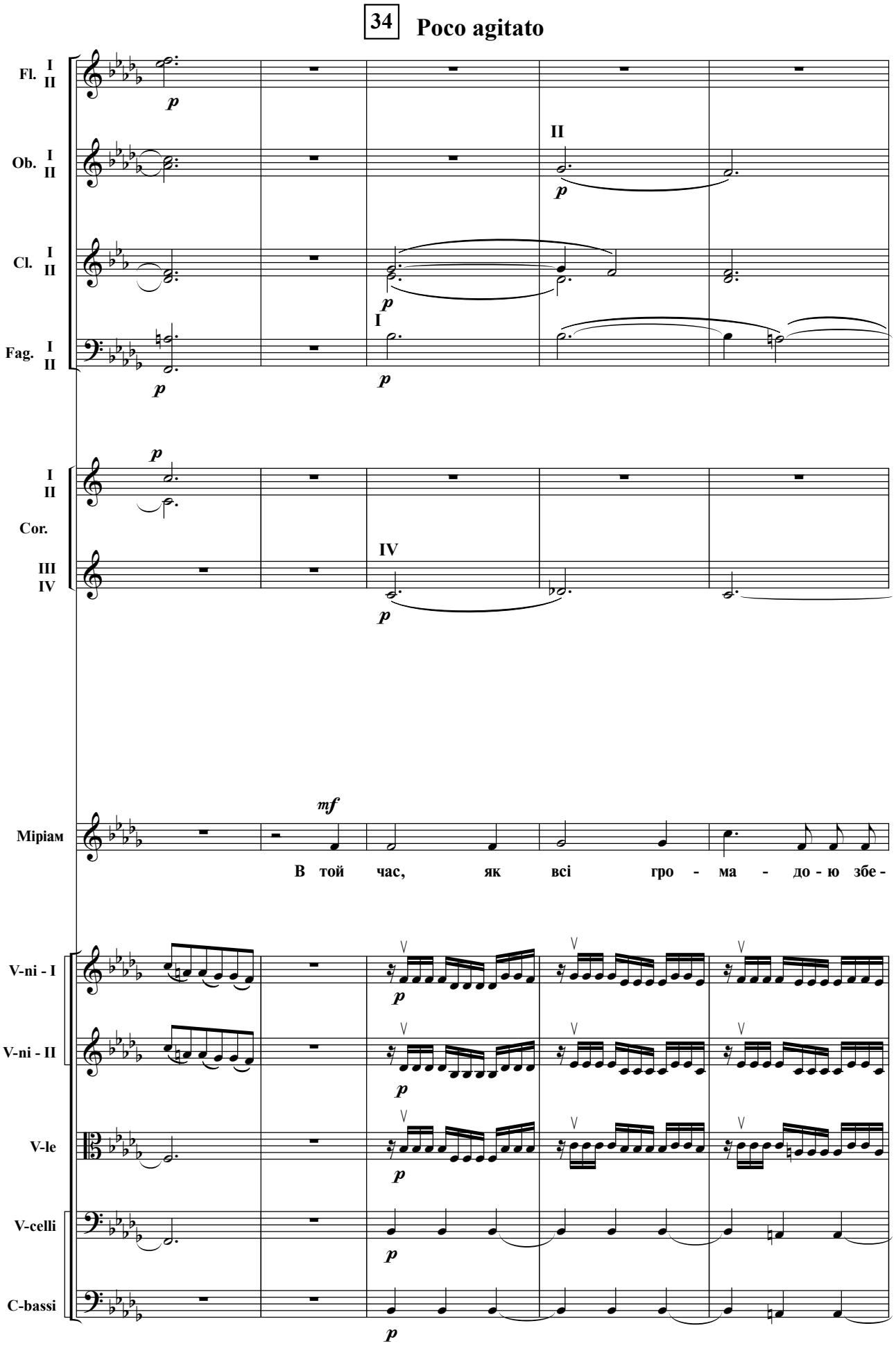

29
Andante estraneo
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
Timp.
Міріам
би і за - пи - та - ли: «Я - ке то - бі до всіх нас ді - ло, жін - ко?»
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

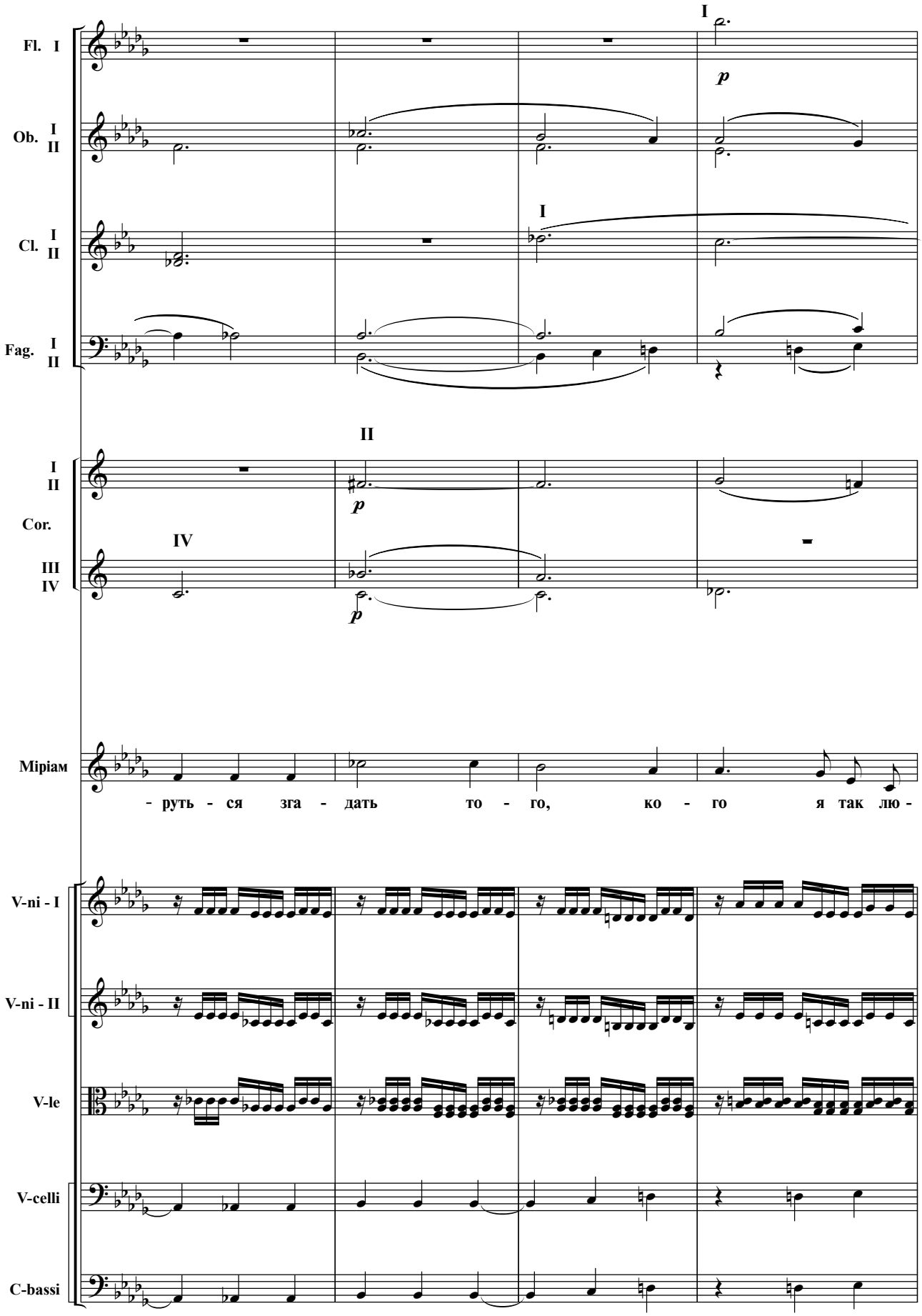

Allegro
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Міріам
І я на те...
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

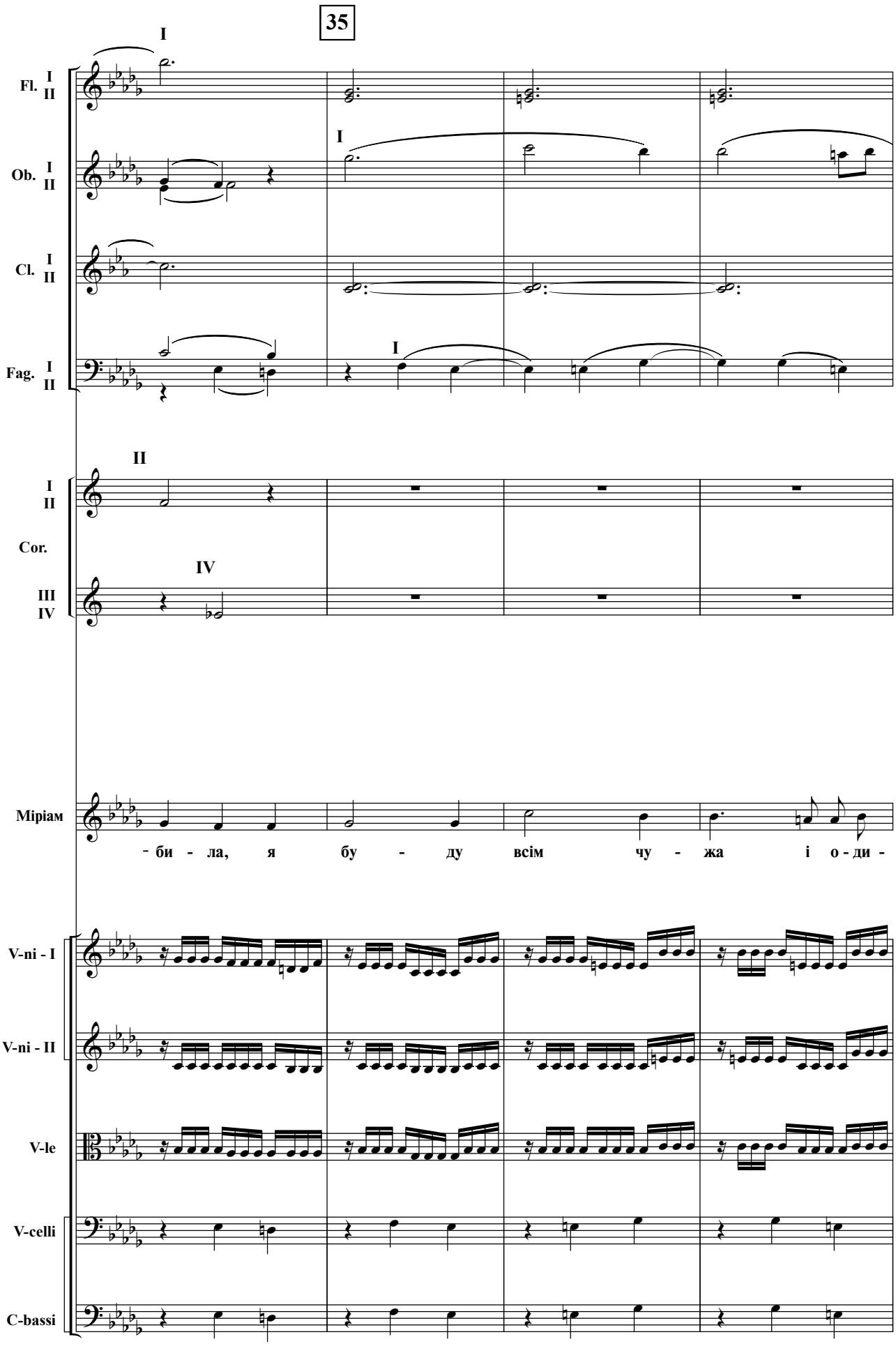

30
Moderato
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Mipiam
що я на те ска-за - ла б? Я б му-си-ла мов-ча-ти, бо
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Ob. I
Cor. I II
I
Timp.
Mipiam
не - на-висть не ма-є го - ло-су на по-мин-ках то-го,
3
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

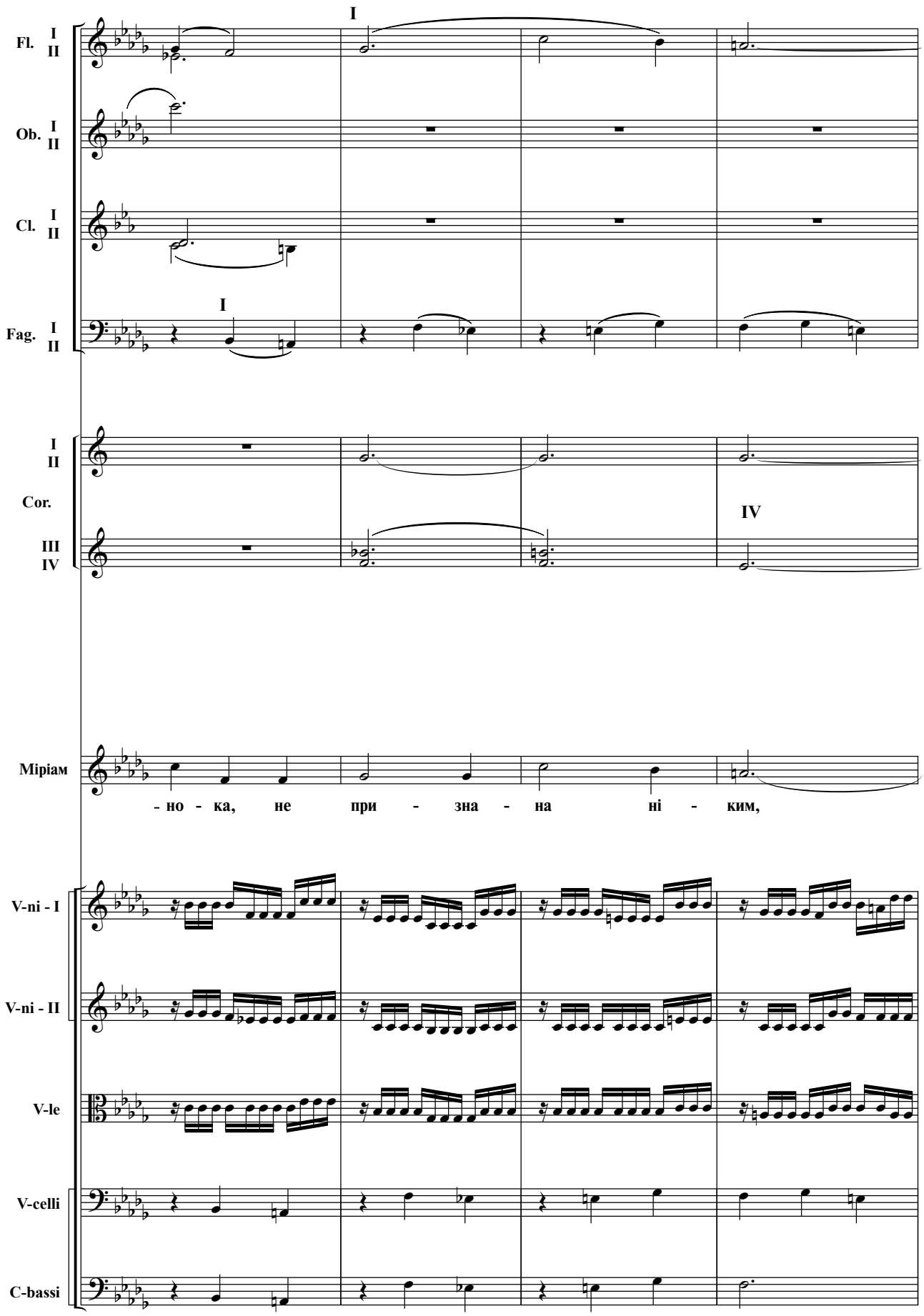

31
Andante e mesto
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Міріам
хто всіх лю - бив і всіх
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.
arco
espr.
Cor. I II
Timp.
про - щав…


32
33
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II Cor. III IV
I II Tr-be III
I II Tr-ni III e Tuba
Timp.
Міріам
Ой го - ре!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
arco
arco
pizz.
sfp
f
p
mp

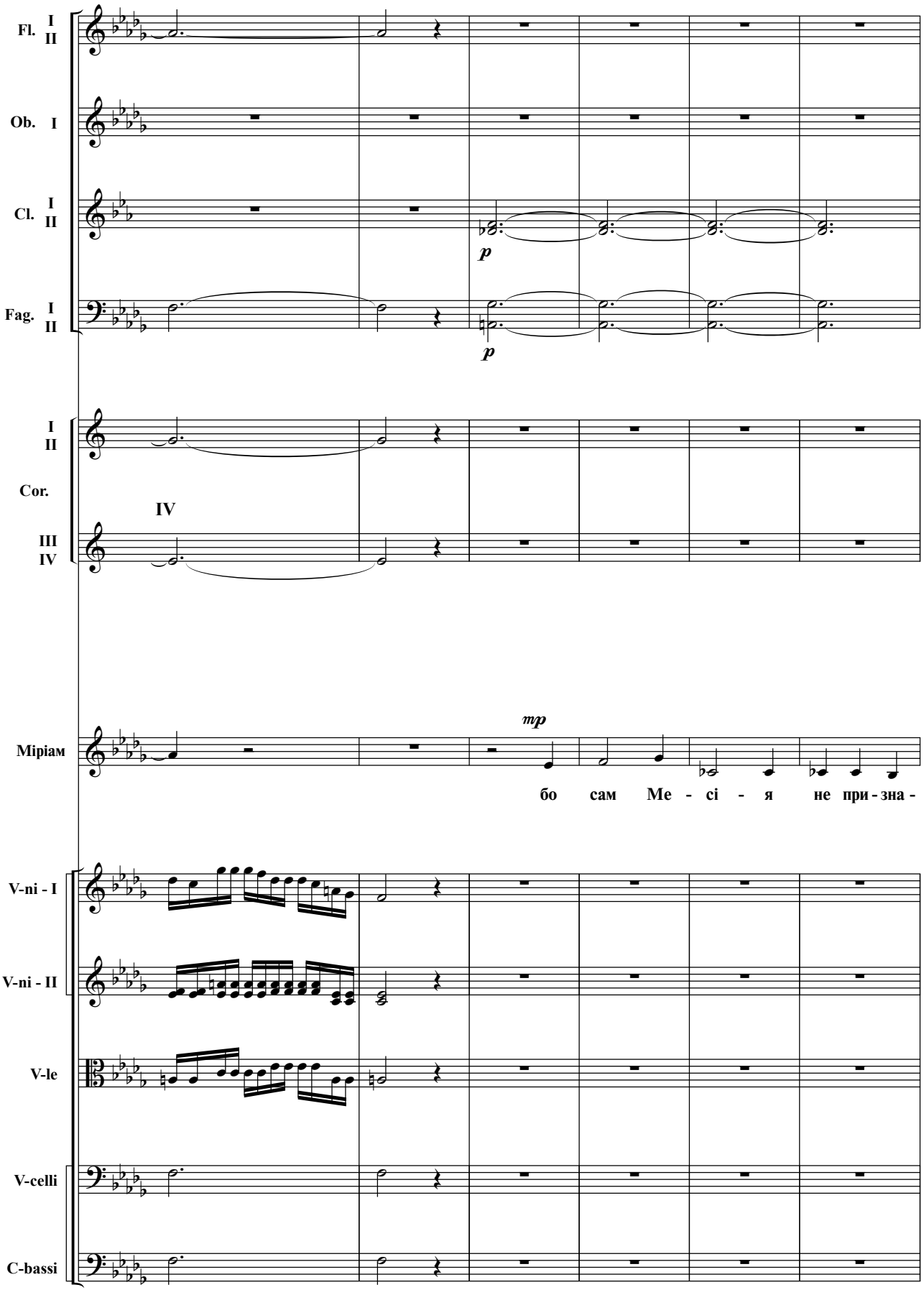

34
Poco agitato
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Міріам
В той час, як всі гро - ма - до - ю збе -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

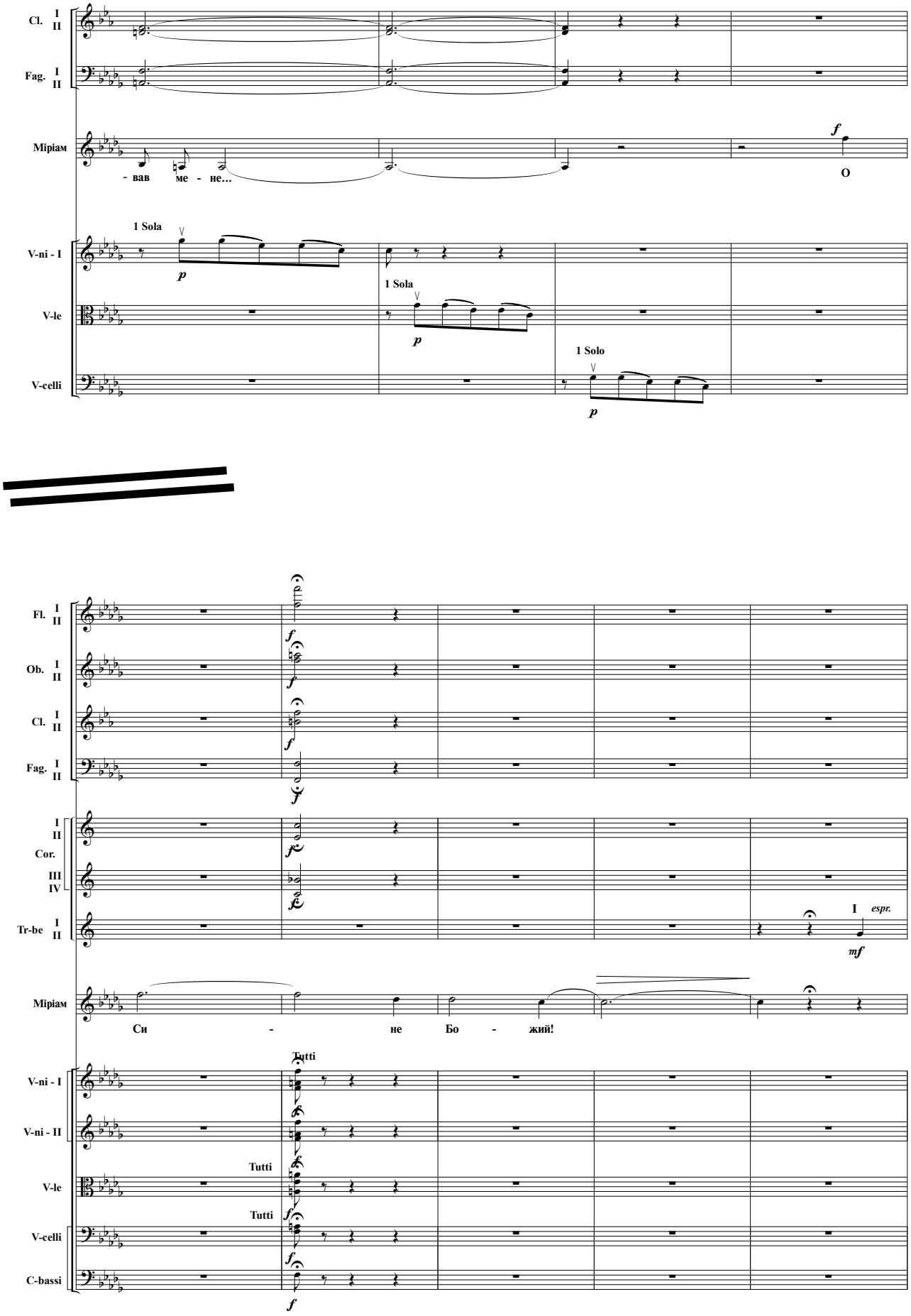

Fl. I
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Miріам
- руть - ся зга - дать то - го, ко - го я так лю -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

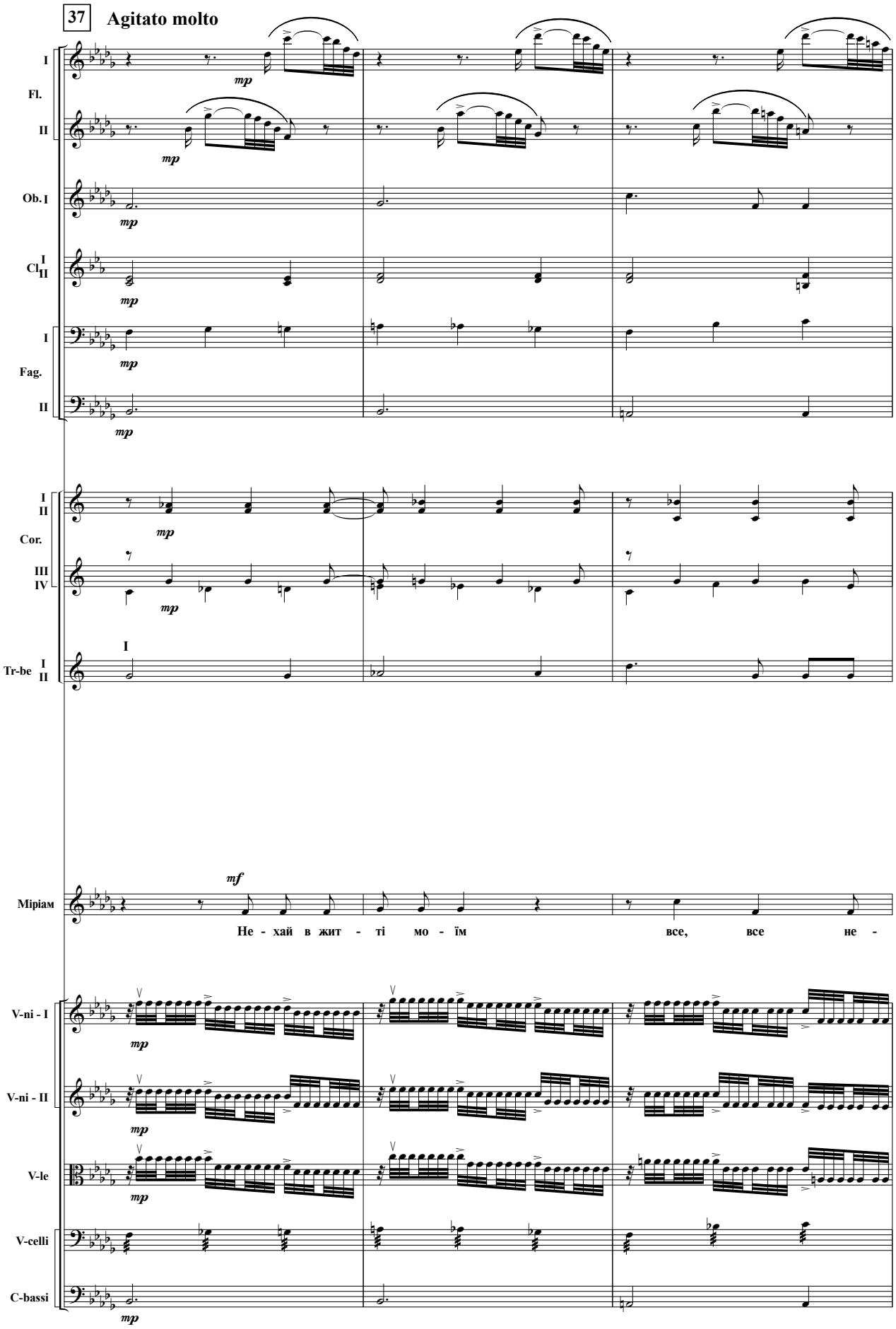

35
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Міріам
- би - ла, я бу - ду всім чу - жа і о - ди -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

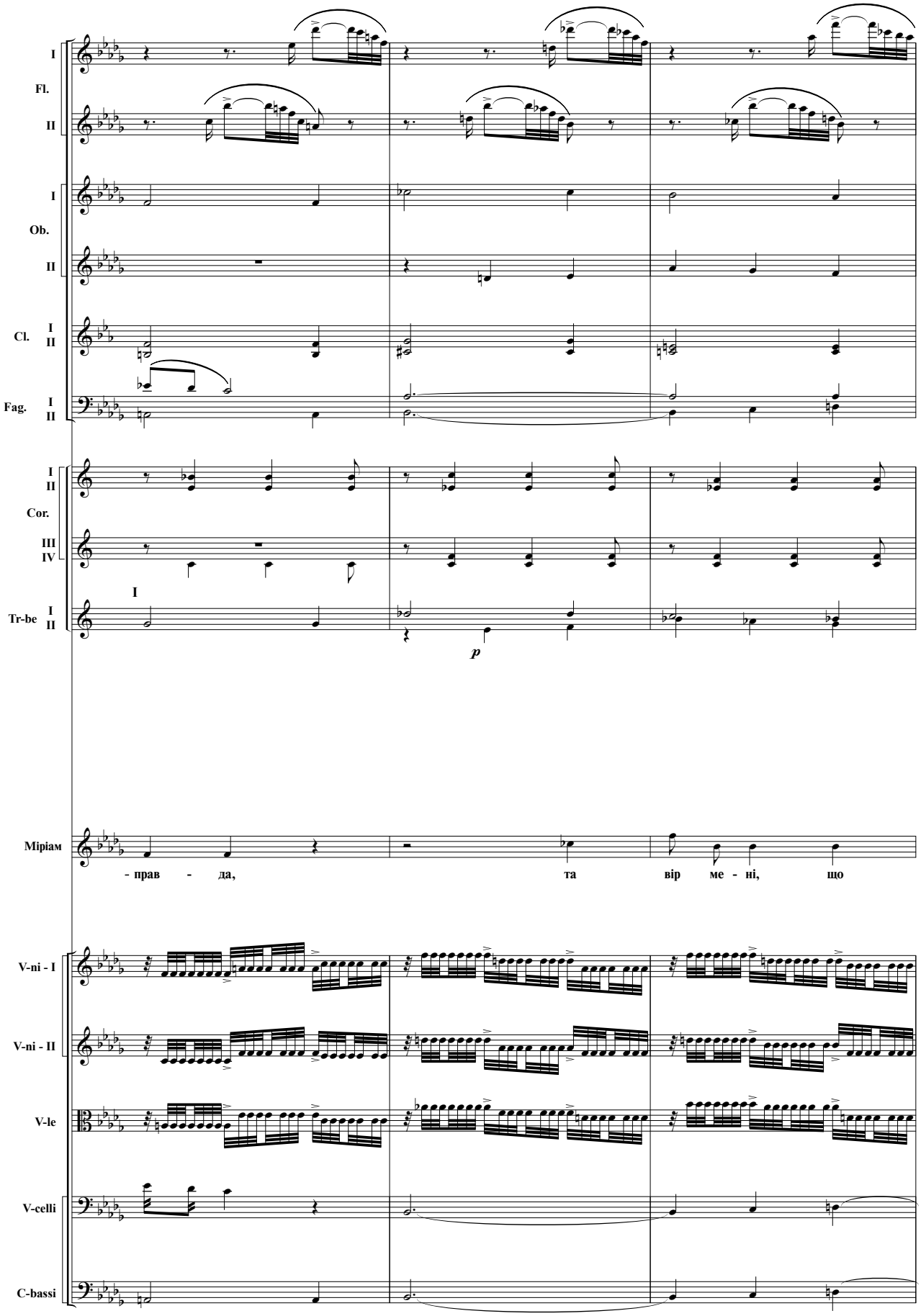

I
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
I
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
IV
Міріам
- но - ка, не при - зна - на ні - ким,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

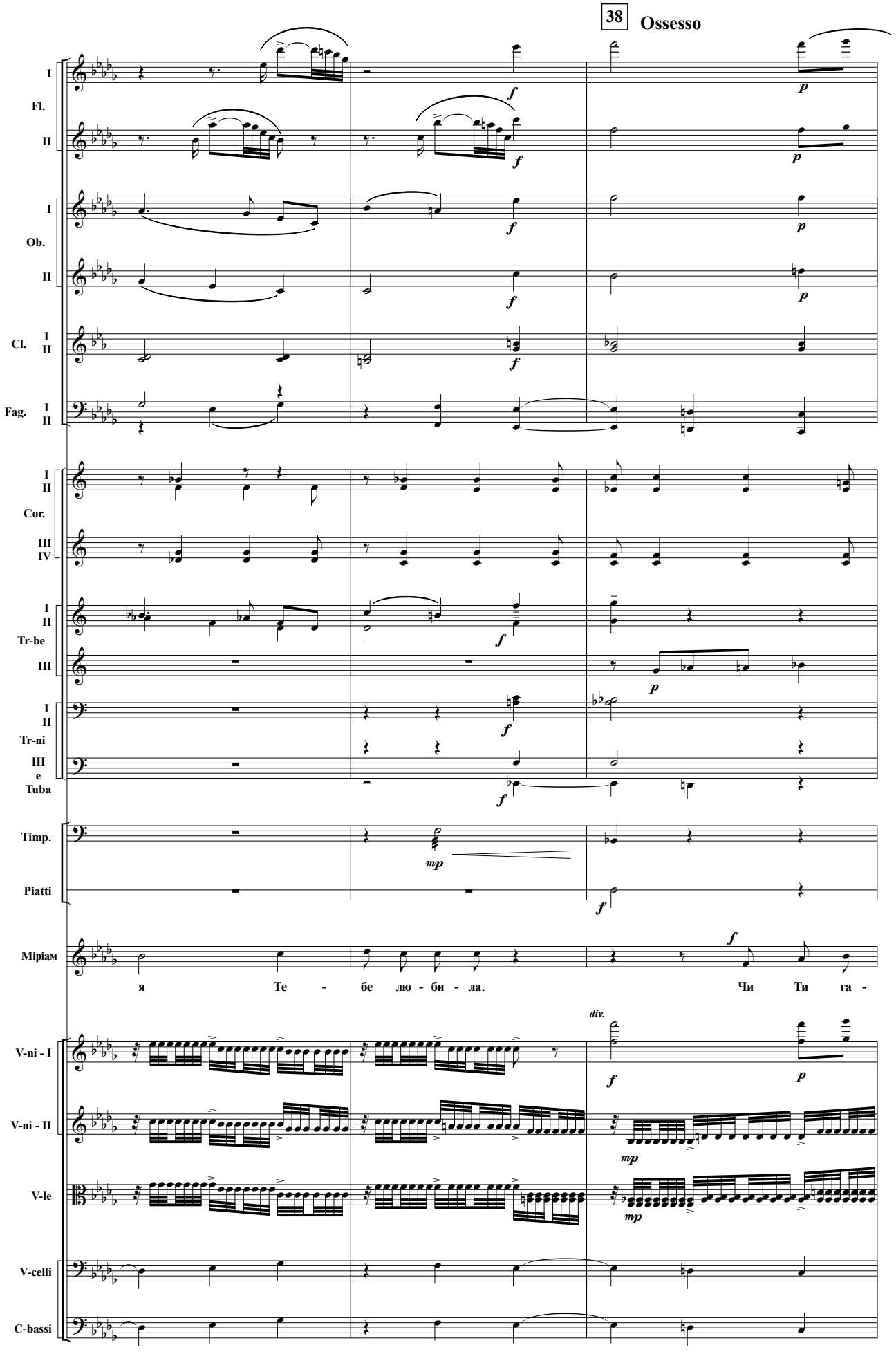
36 **Smorzato**

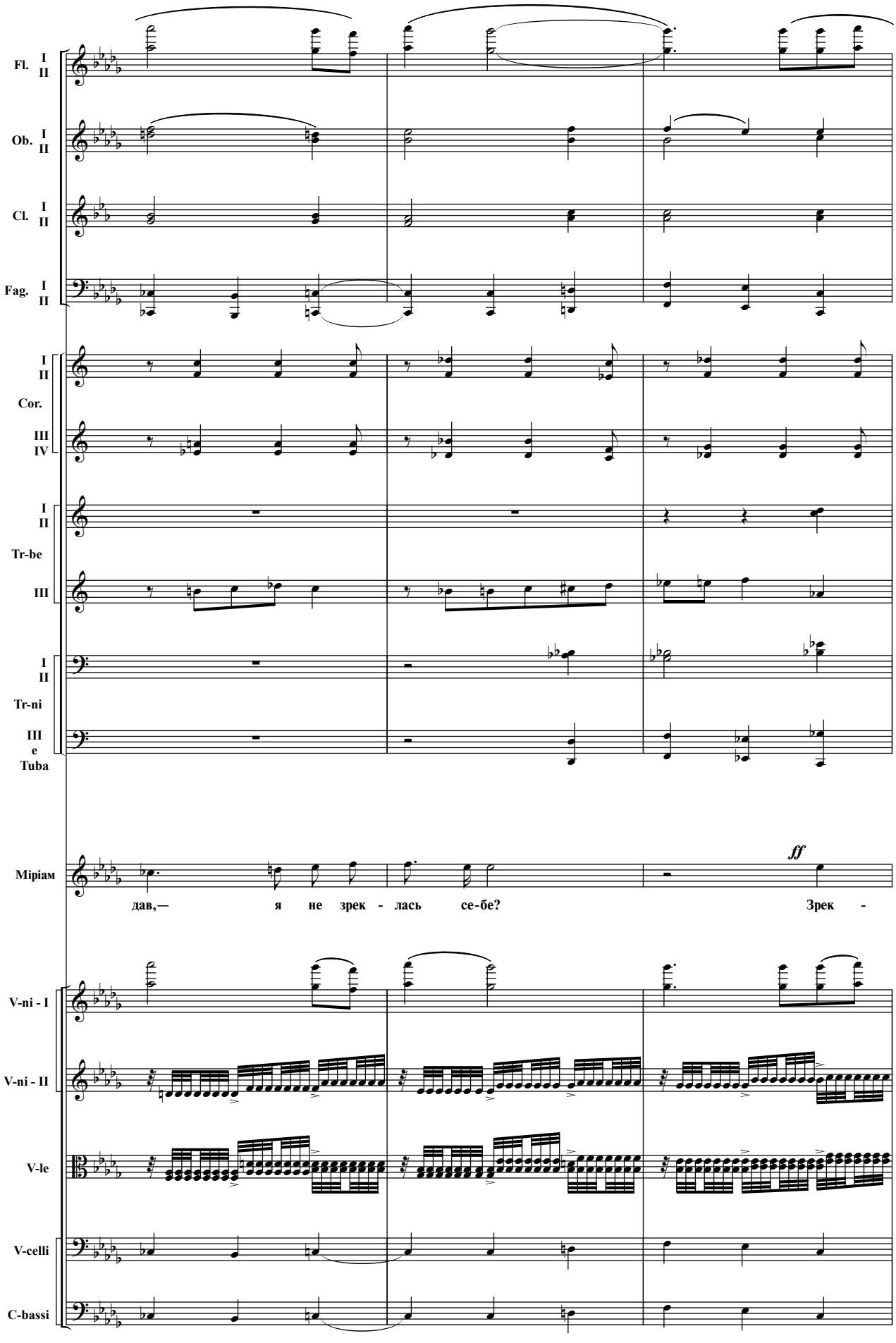

Fl. I II
Ob. I
Cl. I II
p
Fag. I II
p
I II
Cor.
IV
III IV
Miріам
mp
бо сам Ме - сі - я не при - зна -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

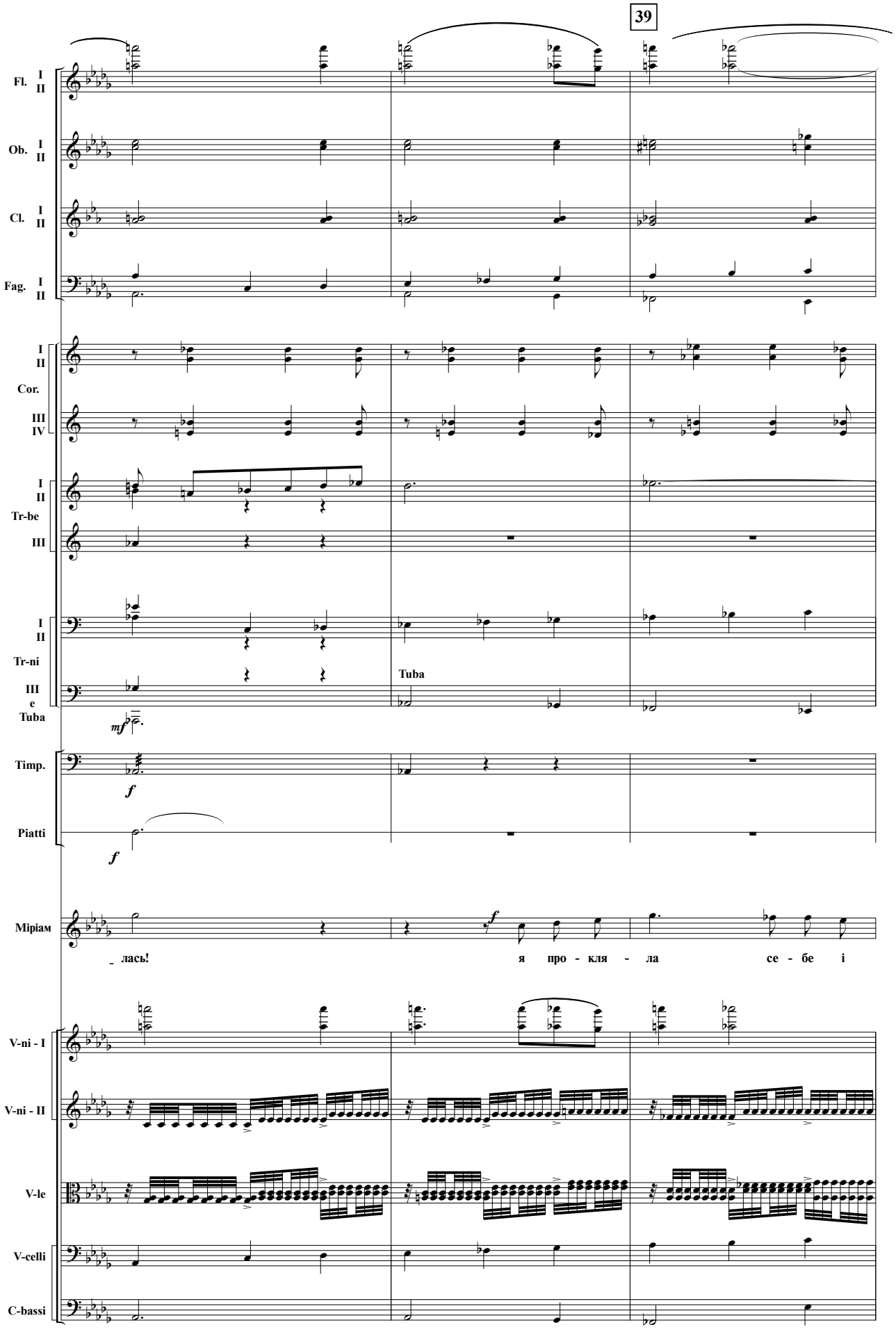

Cl. I II
Fag. I II
Mipiam
- вав ме - не...
f
O
1 Sola
V-ni - I
p
1 Sola
V-le
p
1 Solo
V-celli
p
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
Tr-be I II
I espr.
mf
Mipiam
Си - не Бо - жий!
Tutti
V-ni - I
V-ni - II
Tutti
V-le
Tutti
V-celli
C-bassi

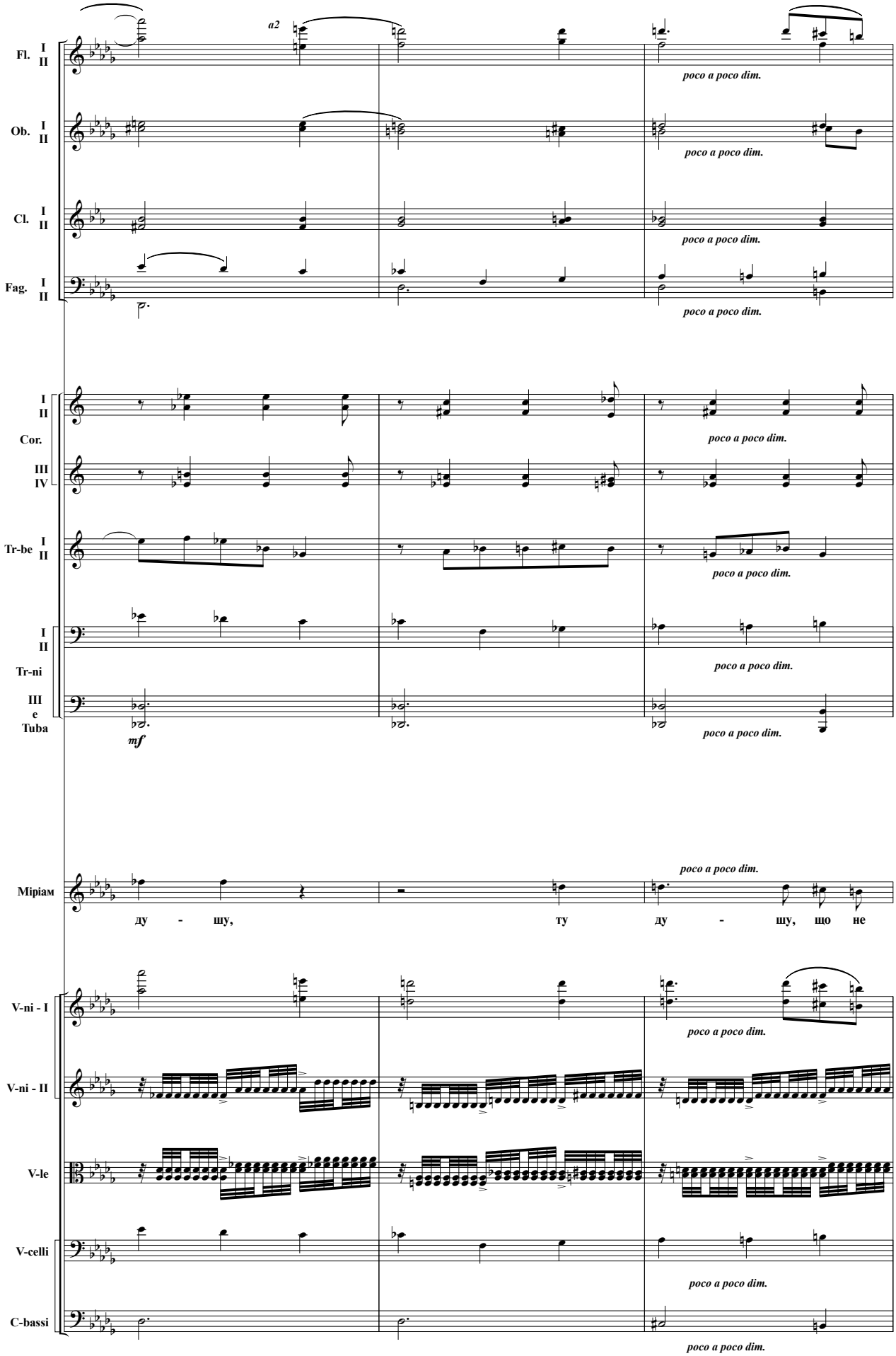

37
Agitato molto
I
Fl.
II
Ob. I
Cl I II
I
Fag.
II
I II
Cor.
III IV
Tr-be I II
Міріам
Не - хай в жит - ті мо - їм все, все не -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

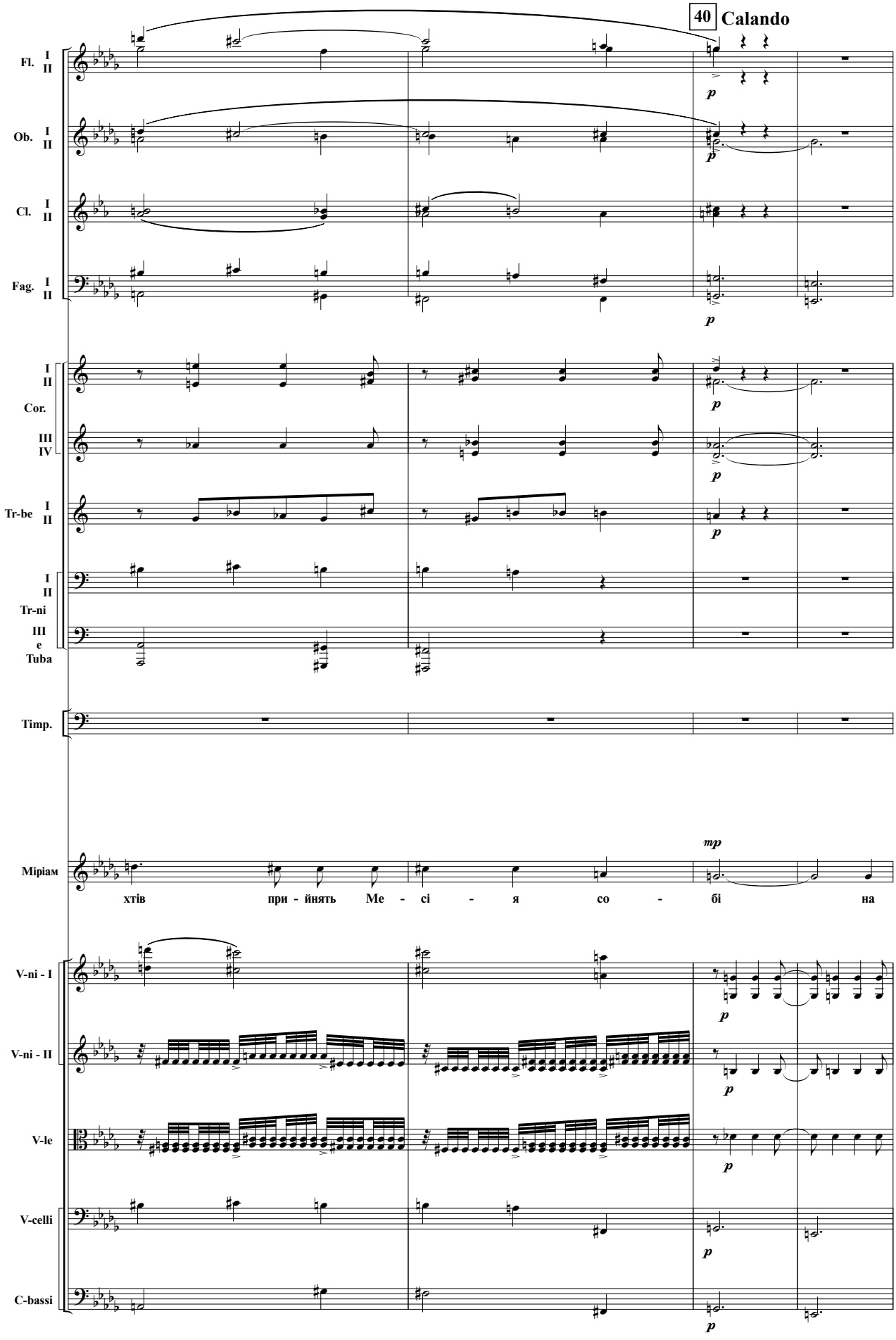

I
Fl.
II
I
Ob.
II
Cl. I
II
Fag. I
II
I
II
Cor.
III
IV
I
Tr-be I
II
p
Міріам
- прав - да,
та вір ме - ні, що
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

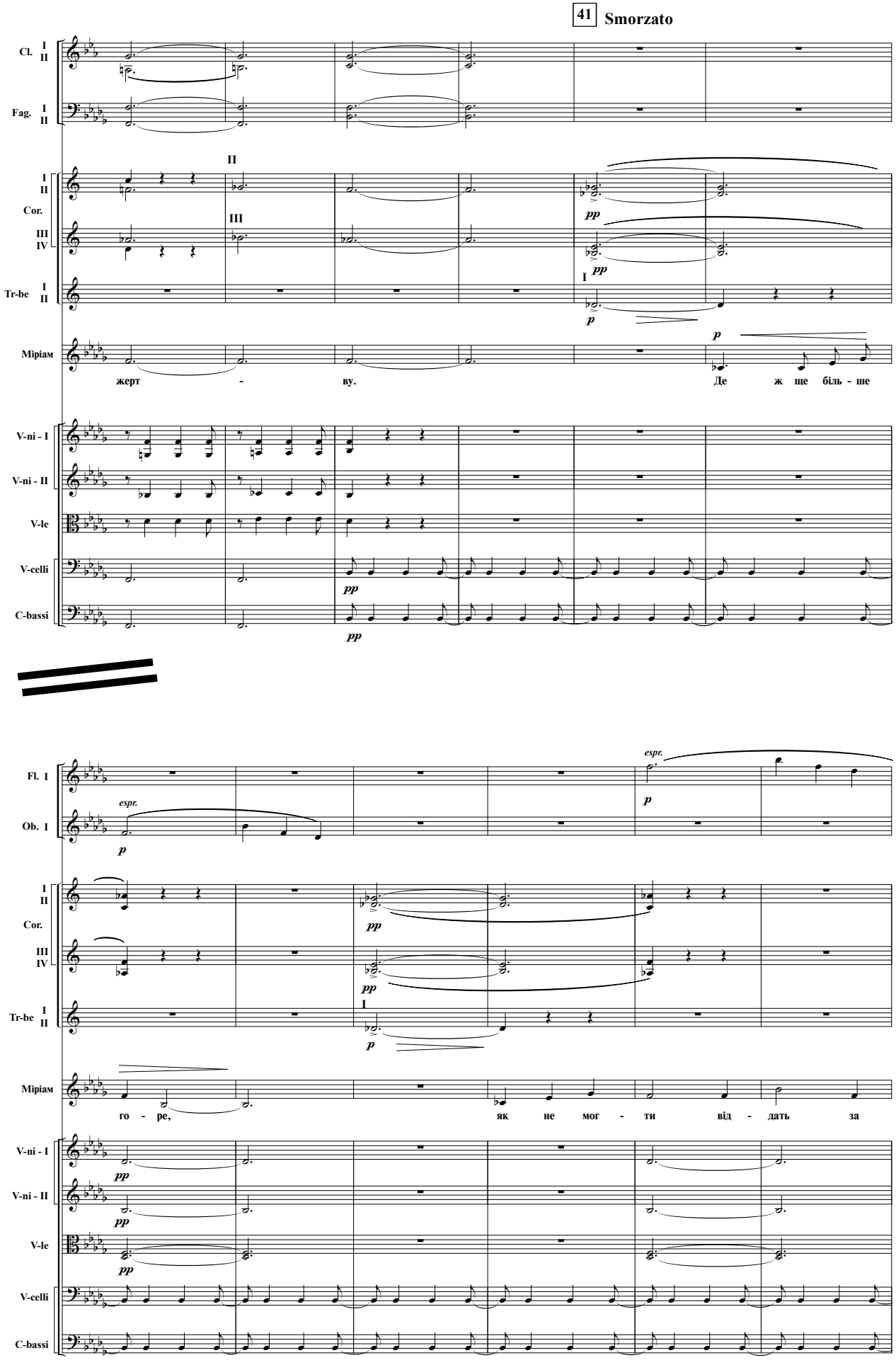

38
Ossesso
I
Fl.
II
I
Ob.
II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Mipiам
я Те - бе лю - би - ла. Чи Ти га -
div.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

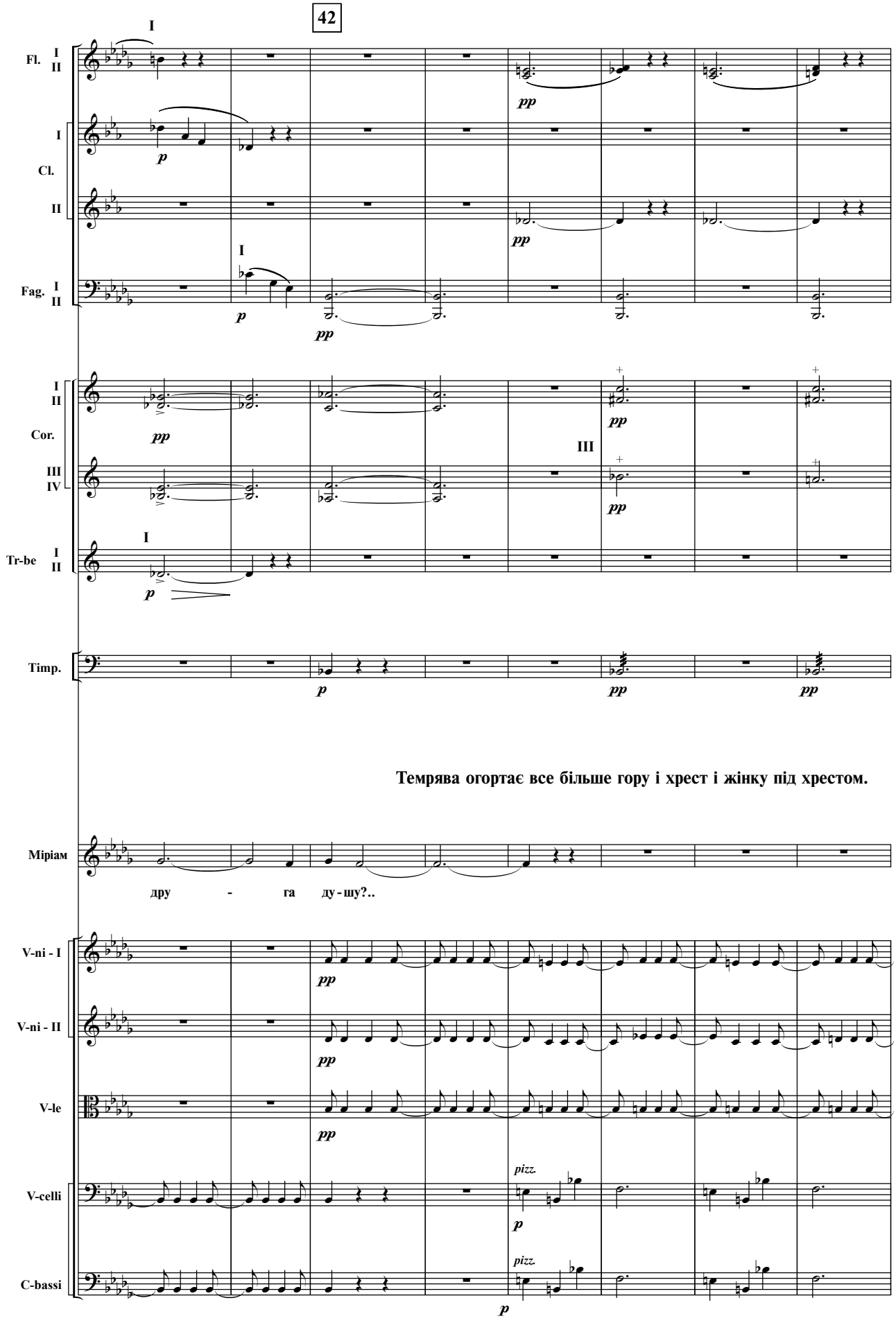

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Мірiам
ff
дав,— я не зрек - лась се-бе? Зрек -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi


39
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Tuba
mf
Timp.
f
Piatti
f
Міріам
f
_ лась!
я про - кля - ла
се - бе і
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

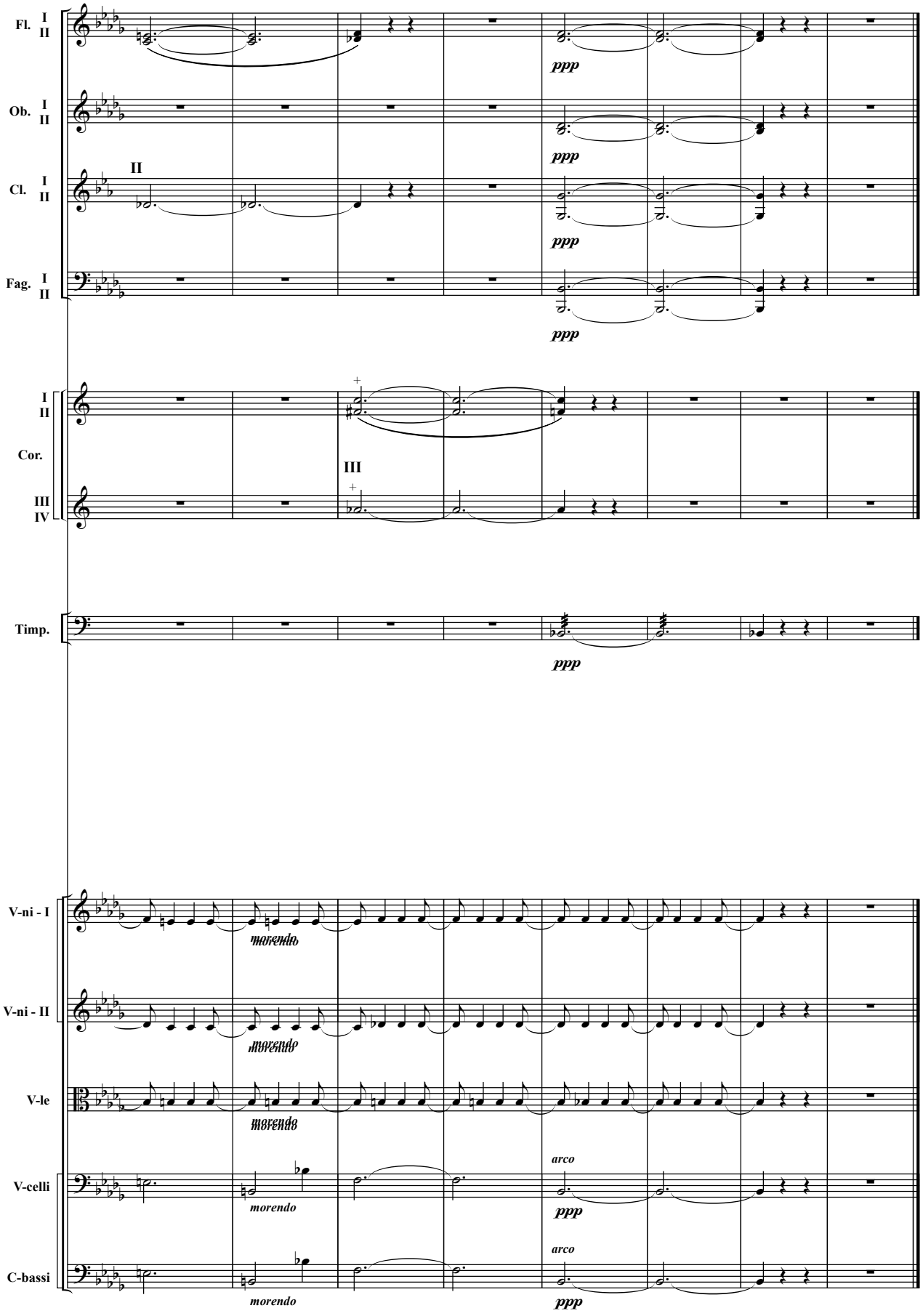

Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
Tr-be I II
I II
Tr-ni
III e Tuba
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
poco a poco dim.
mf
ду - шу, ту ду - шу, що не


40 Calando
Fl. I II
Ob. I II
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
Tr-be I II
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Miріам
mp
хтів при - йнять Ме - сі - я со - бі на
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p


41 Smorzato
Cl. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
Tr-be I II
Міріам
жерт - ву.
Де ж ще біль - ше
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
Fl. I
Ob. I
espr.
го - ре, як не мог - ти від - дать за

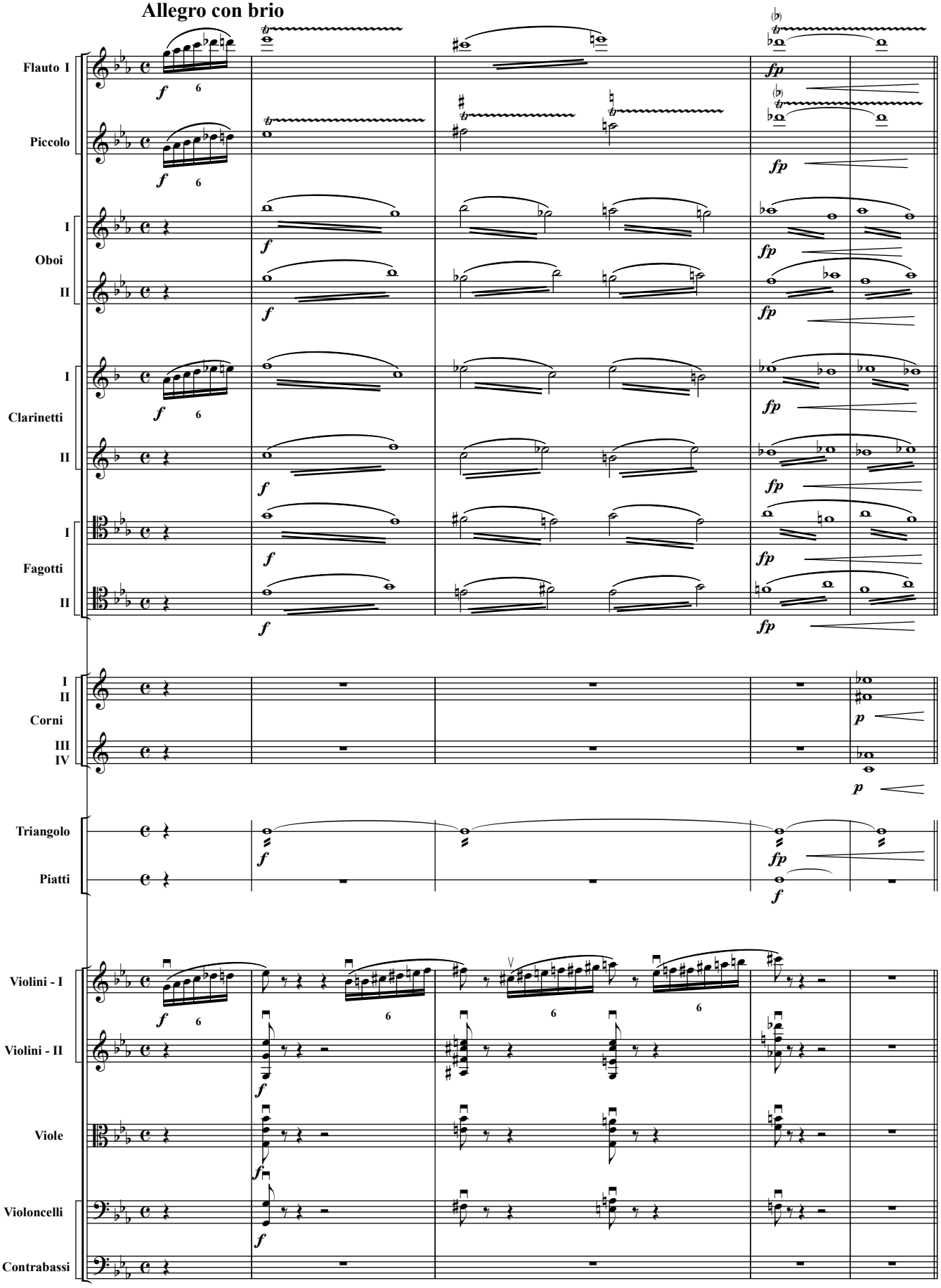

42
Fl. I II
Cl. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II
Timp.
Темрява огортає все більше гору і хрест і жінку під хрестом.
Міріам
дру - га ду - шу?..
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.

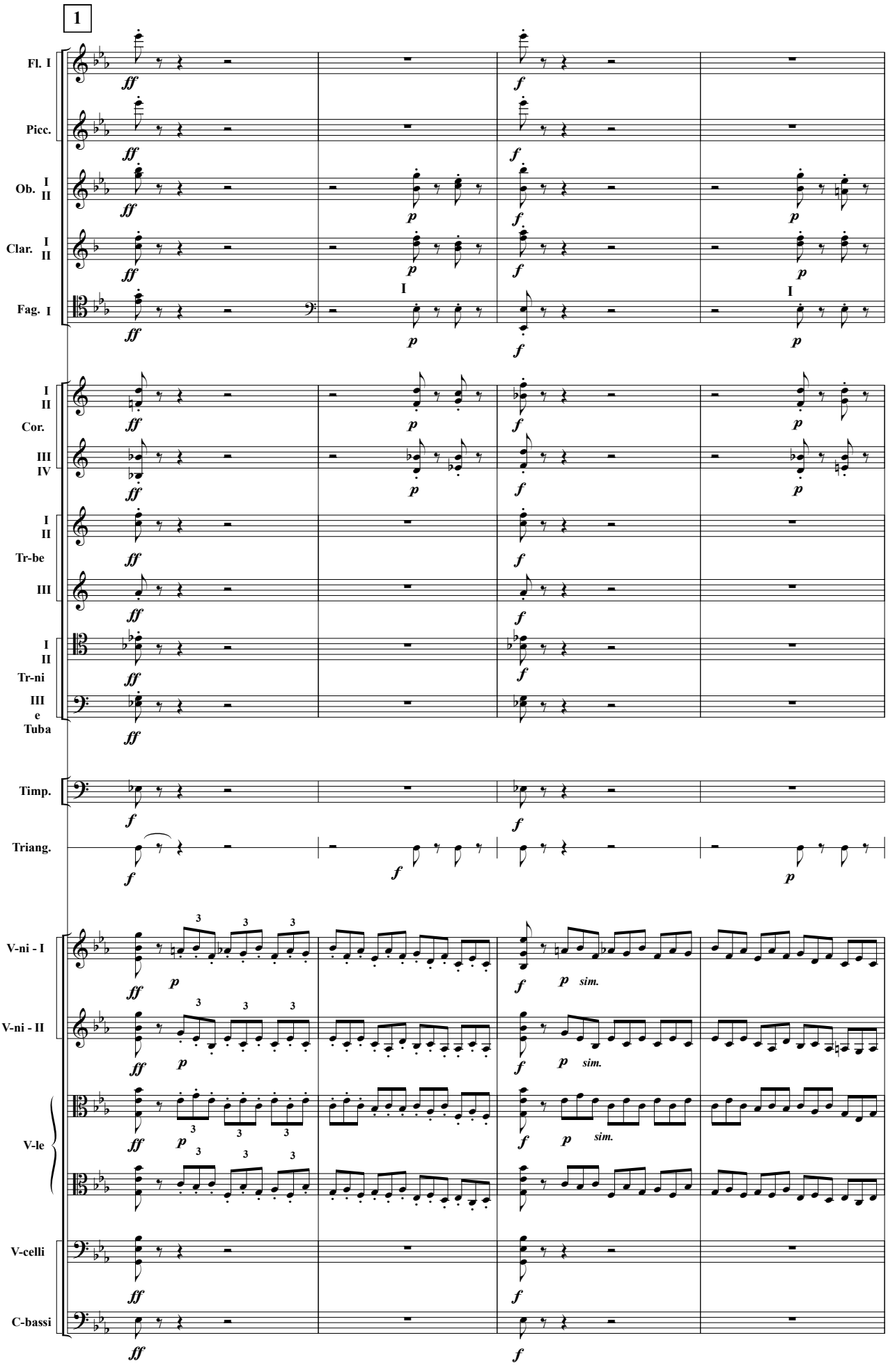
Завіса

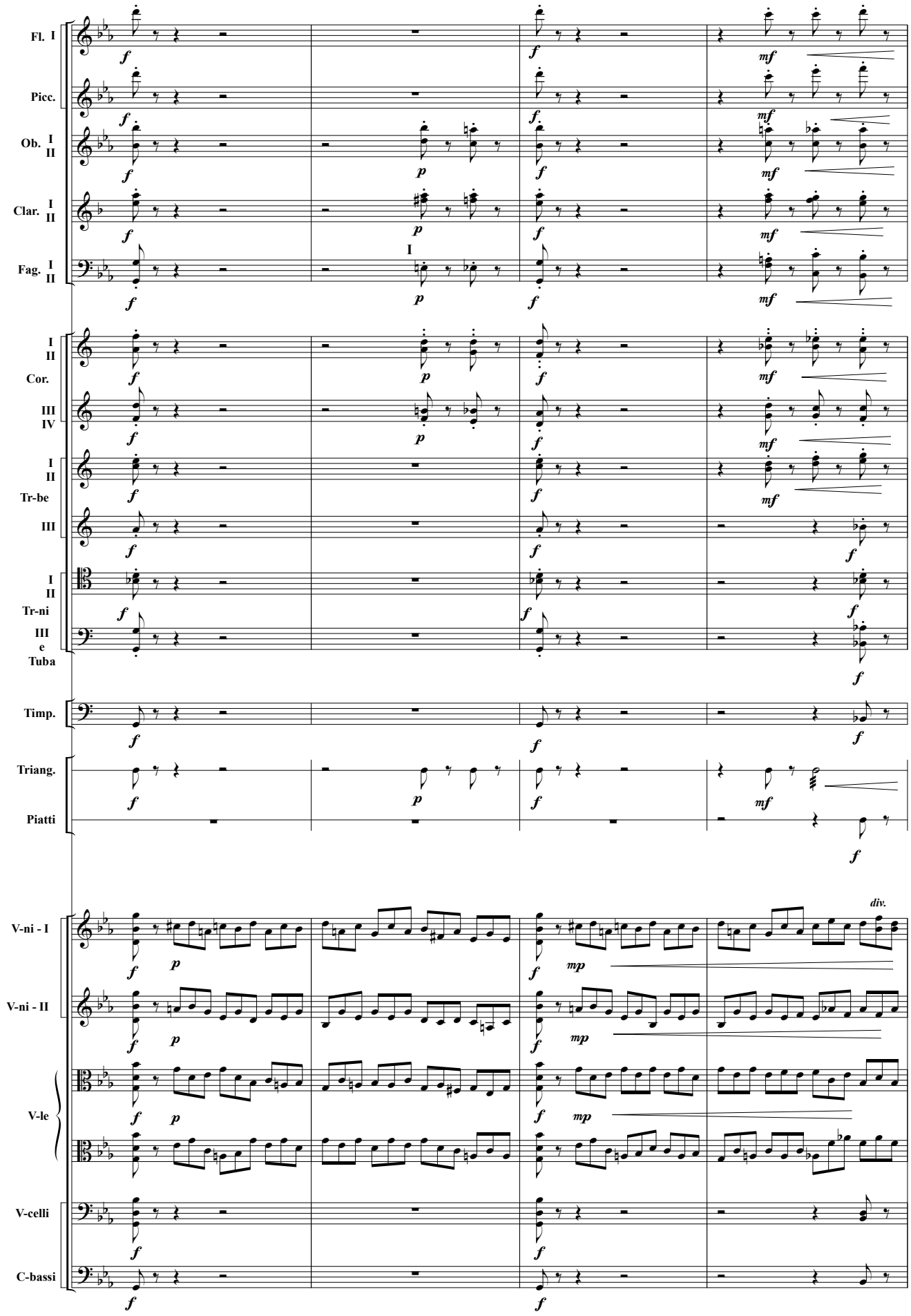


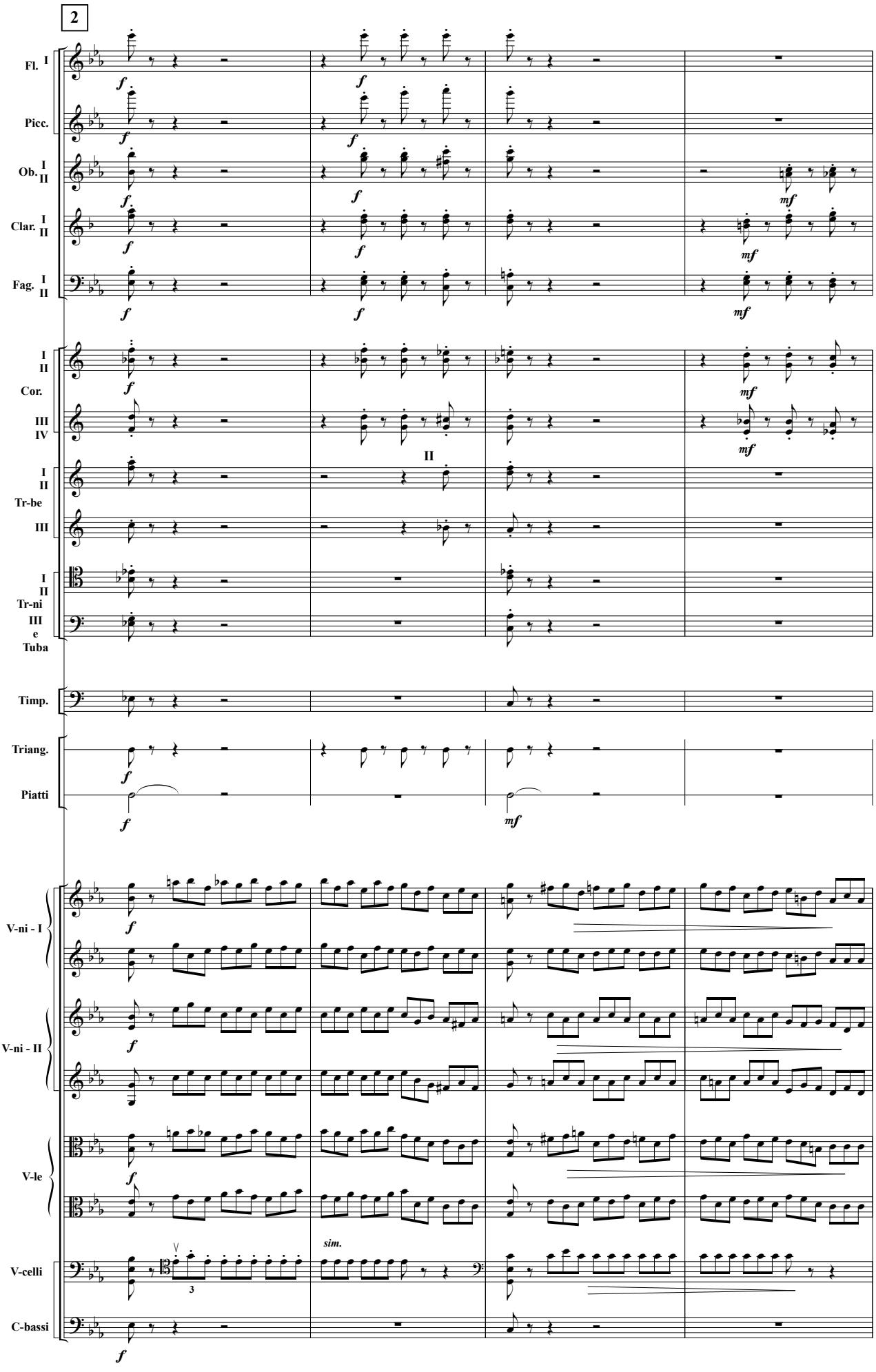
Кінець III-ї картини.

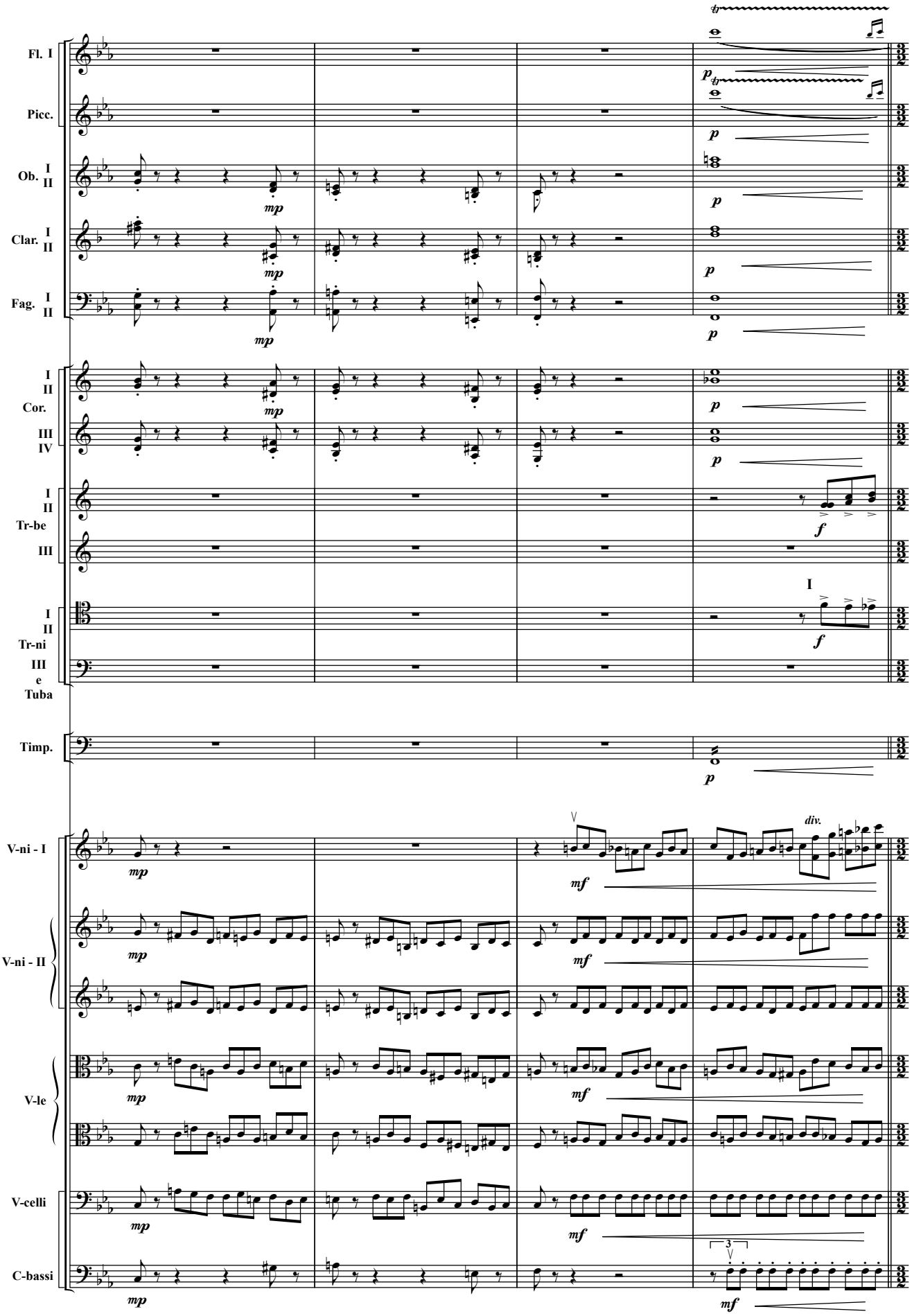
Картина — IV

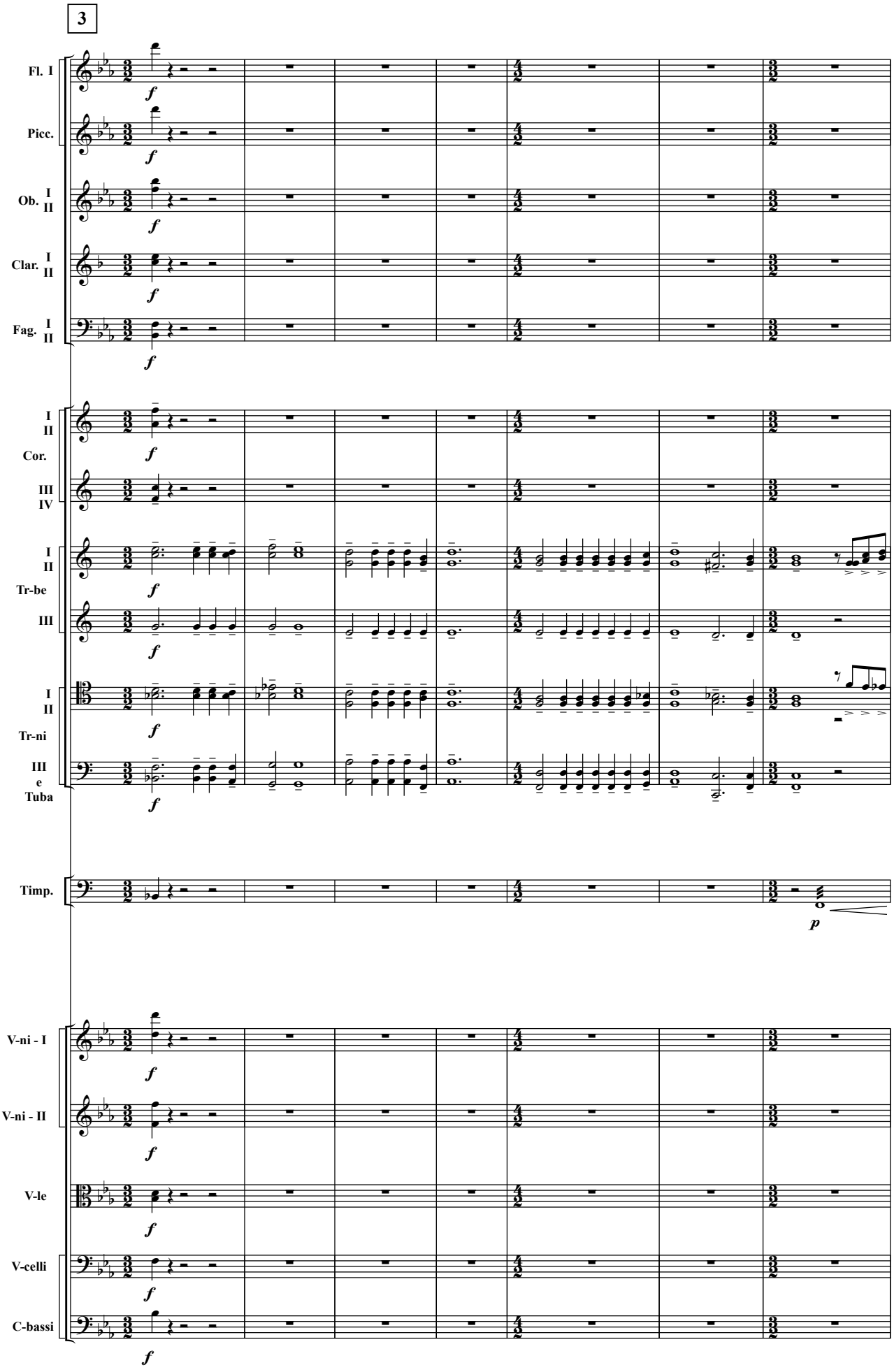

Allegro con brio
Flauto I
Piccolo
I
Oboi
II
I
Clarinetti
II
I
Fagotti
II
I
II
Corni
III
IV
Triangolo
Piatti
Violini - I
Violini - II
Viole
Violoncelli
Contrabassi

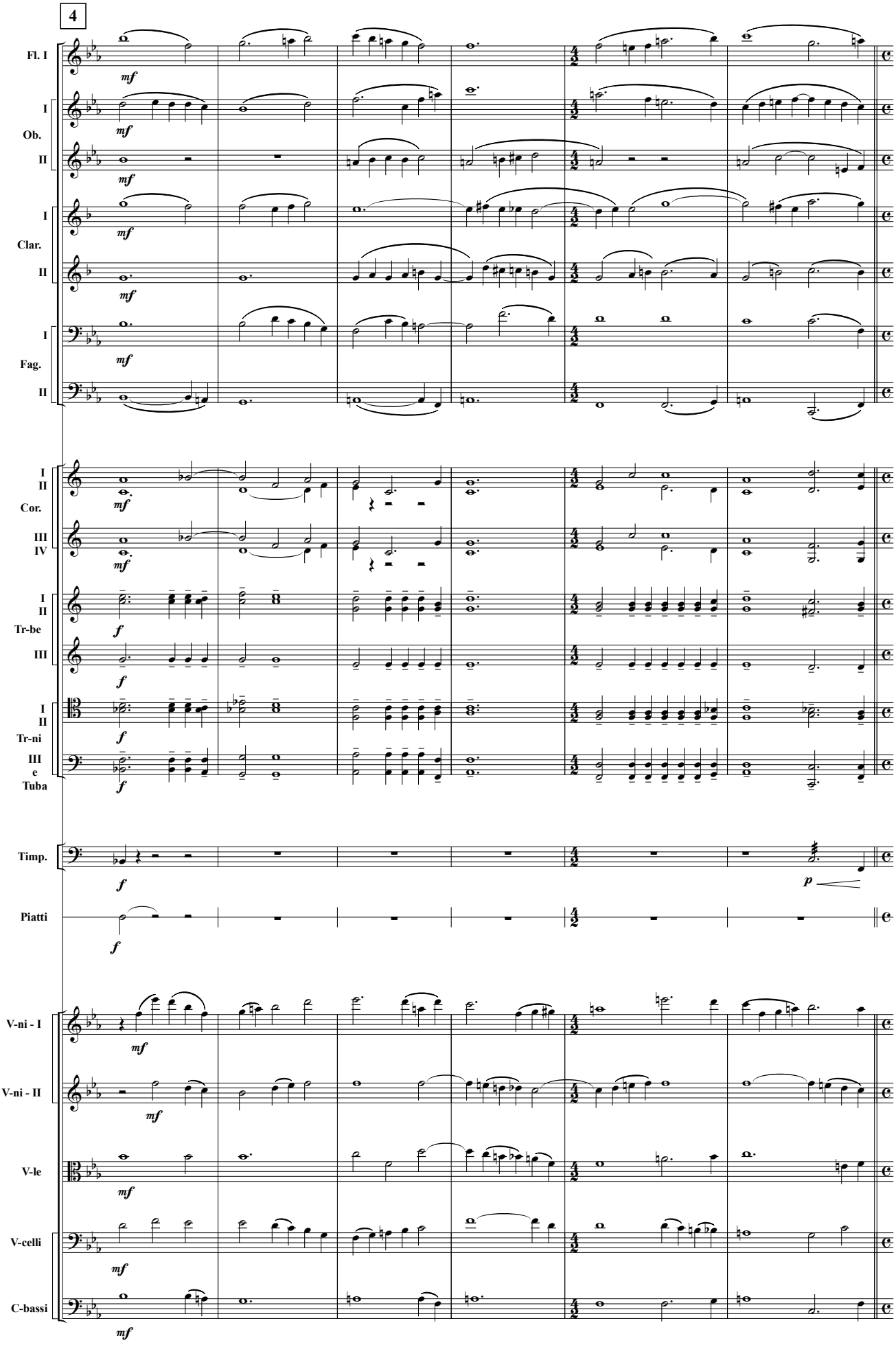

1
Fl. I
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Triang.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
sim.

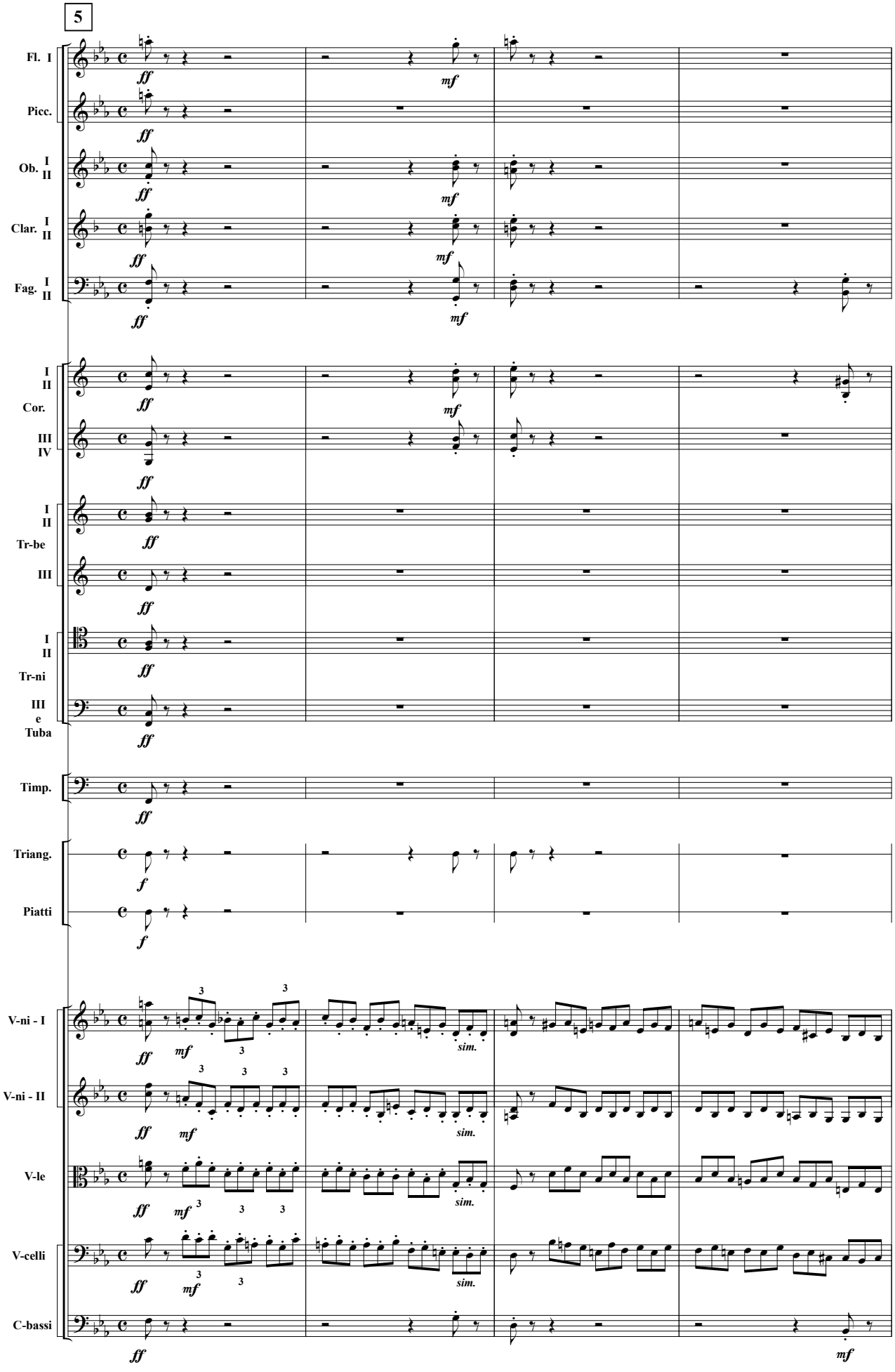

Fl. I
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Triang.
Piatti
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
div.

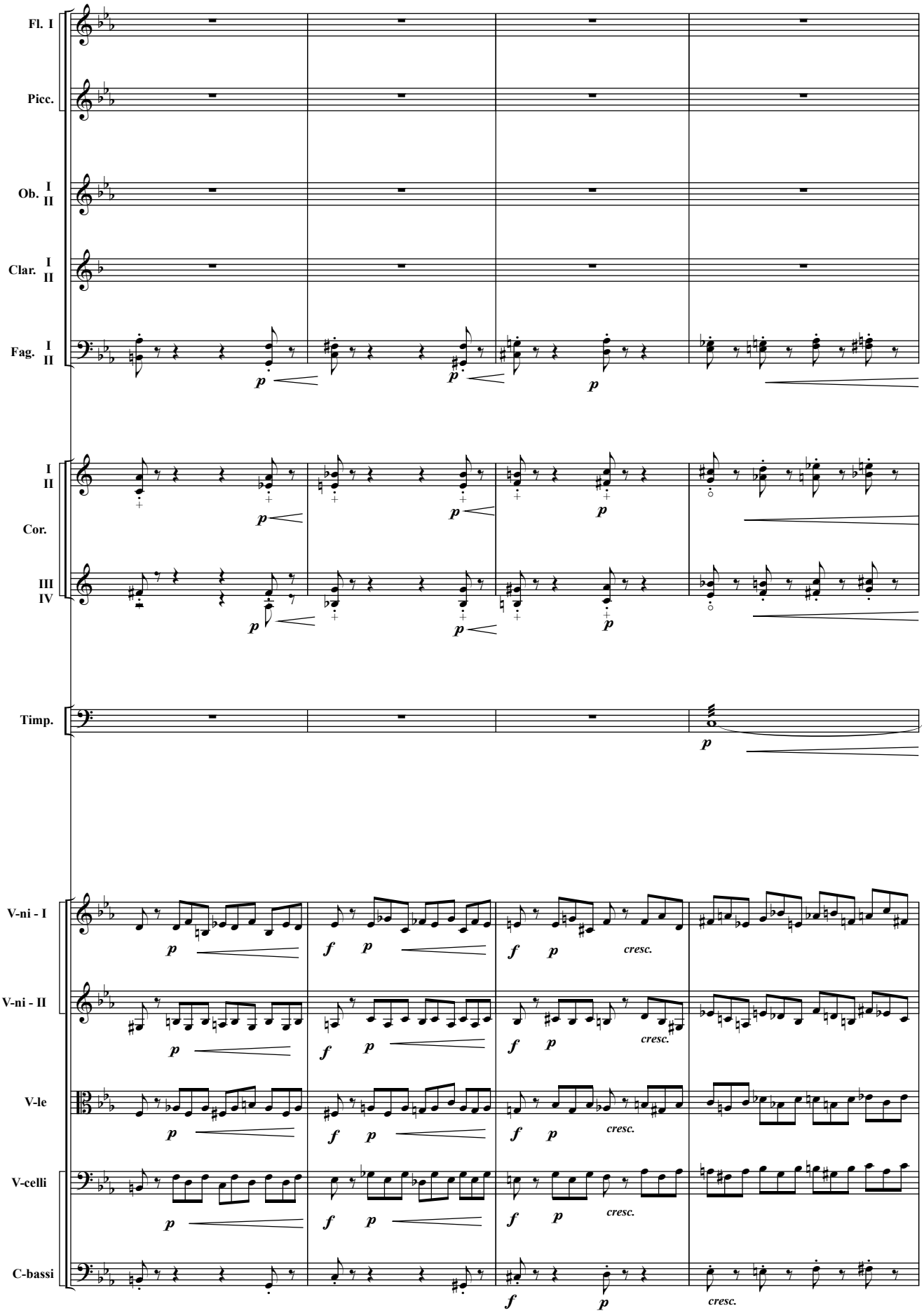

2
Fl. I
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
II
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Triang.
Piatti
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
sim.
3

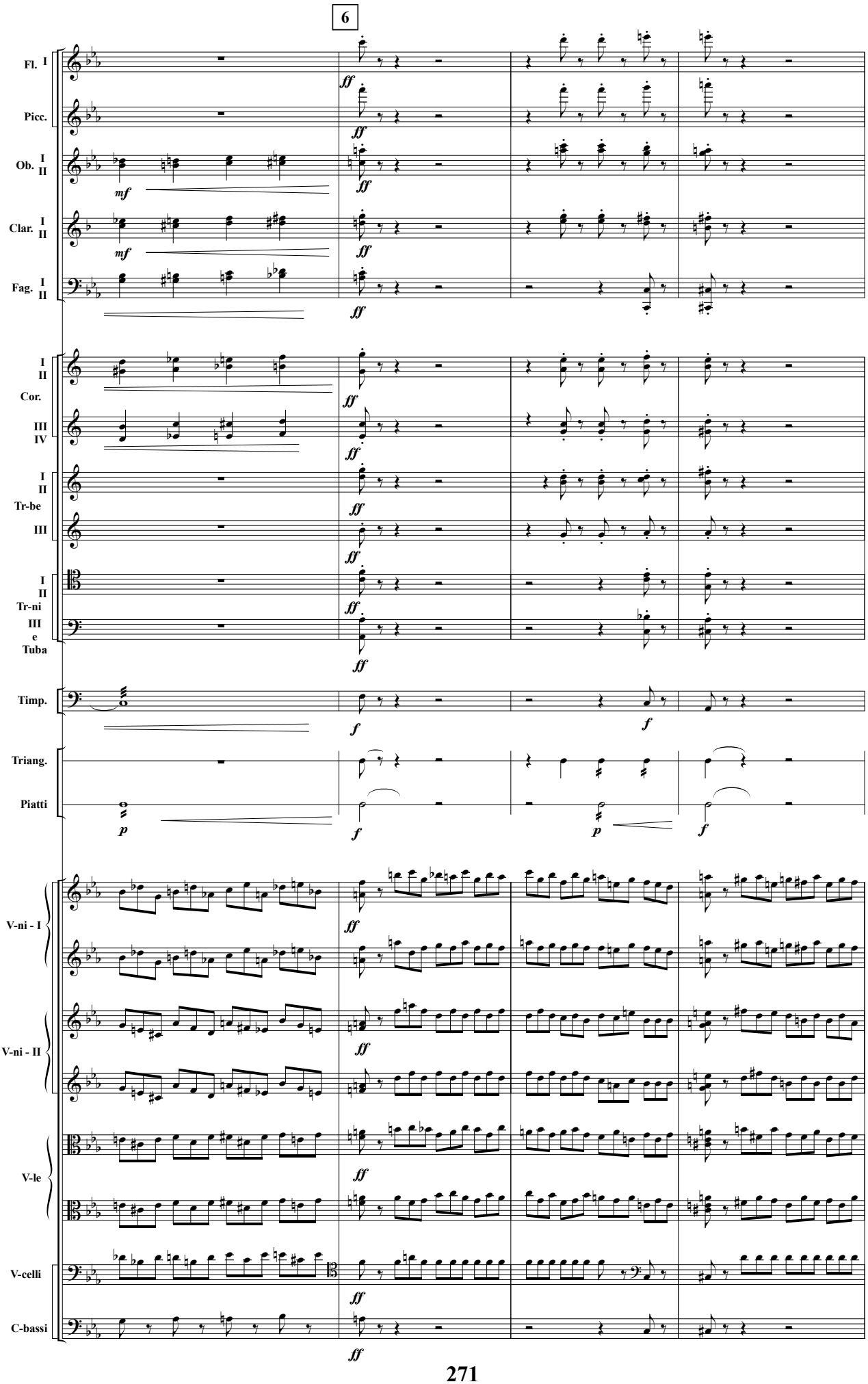

Fl. I
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor. III IV
I II Tr-be III
I II Tr-ni III e Tuba
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
tr
mp
p
f
mf
div.
I
3

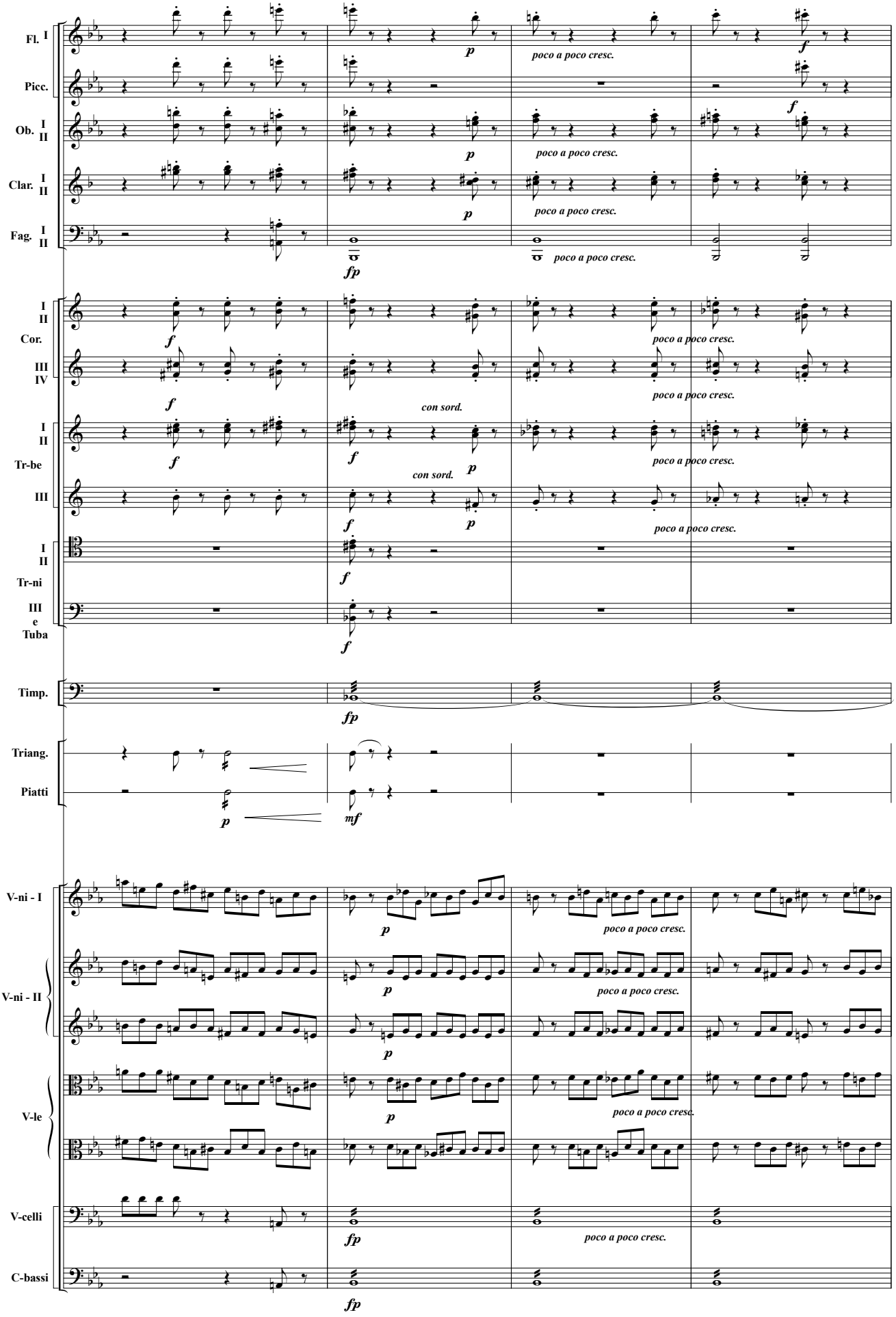

3
Fl. I
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
f
p

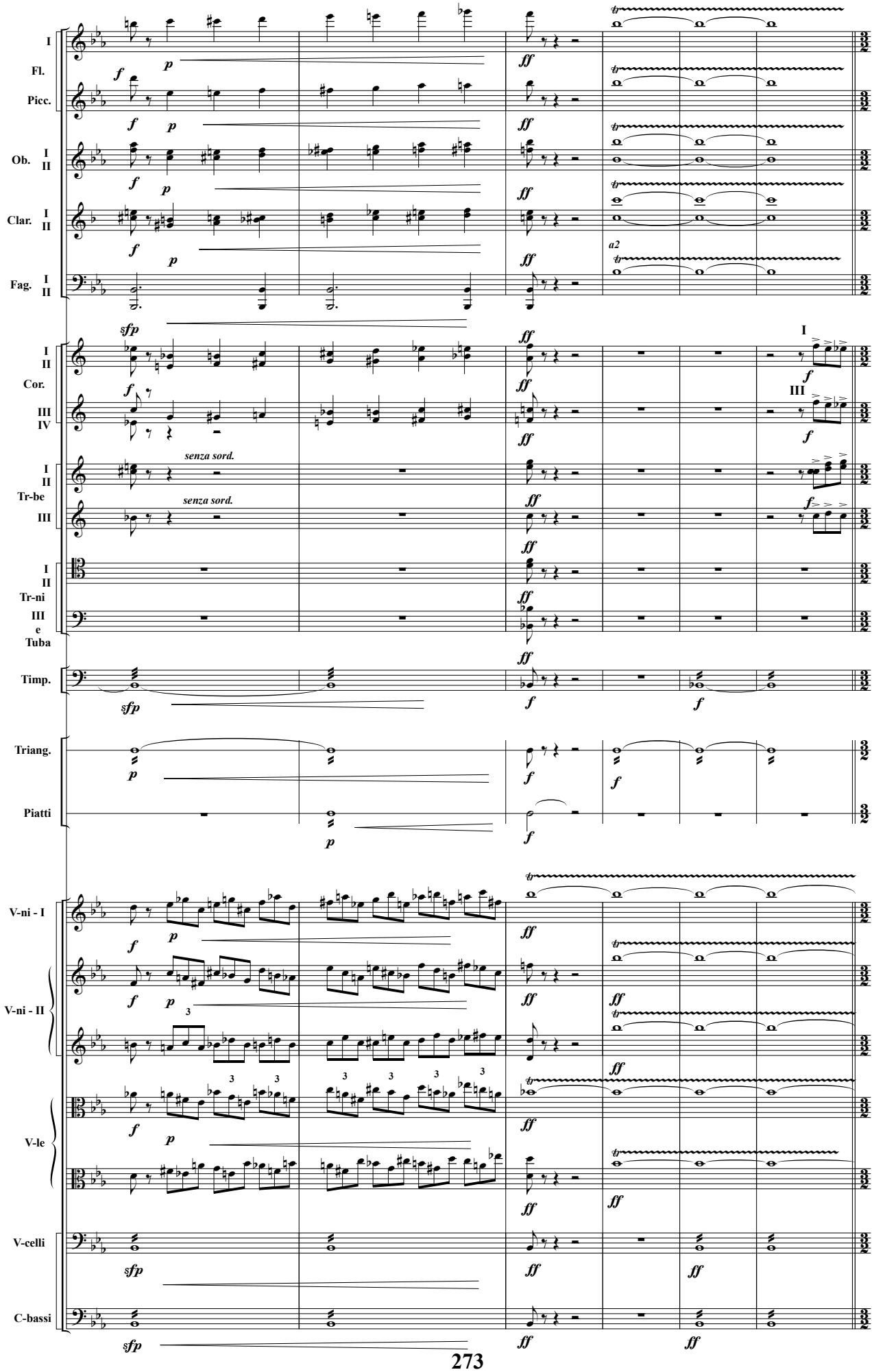

4
Fl. I
I
Ob.
II
I
Clar.
II
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mf
f
p

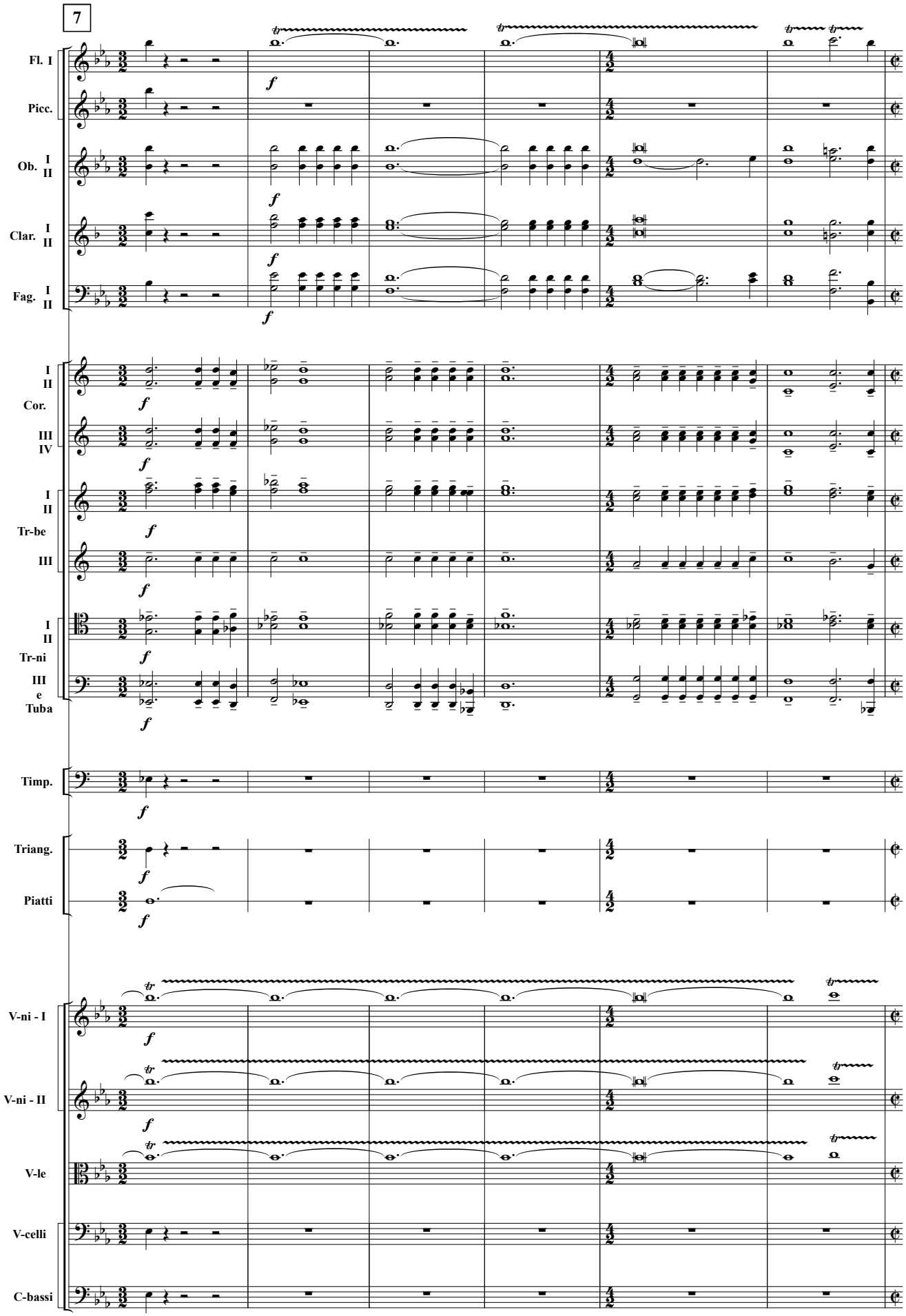

5
Fl. I
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor.
III IV
I II Tr-be
III
I II Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Triang.
Piatti
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
ff
mf
f
sim.

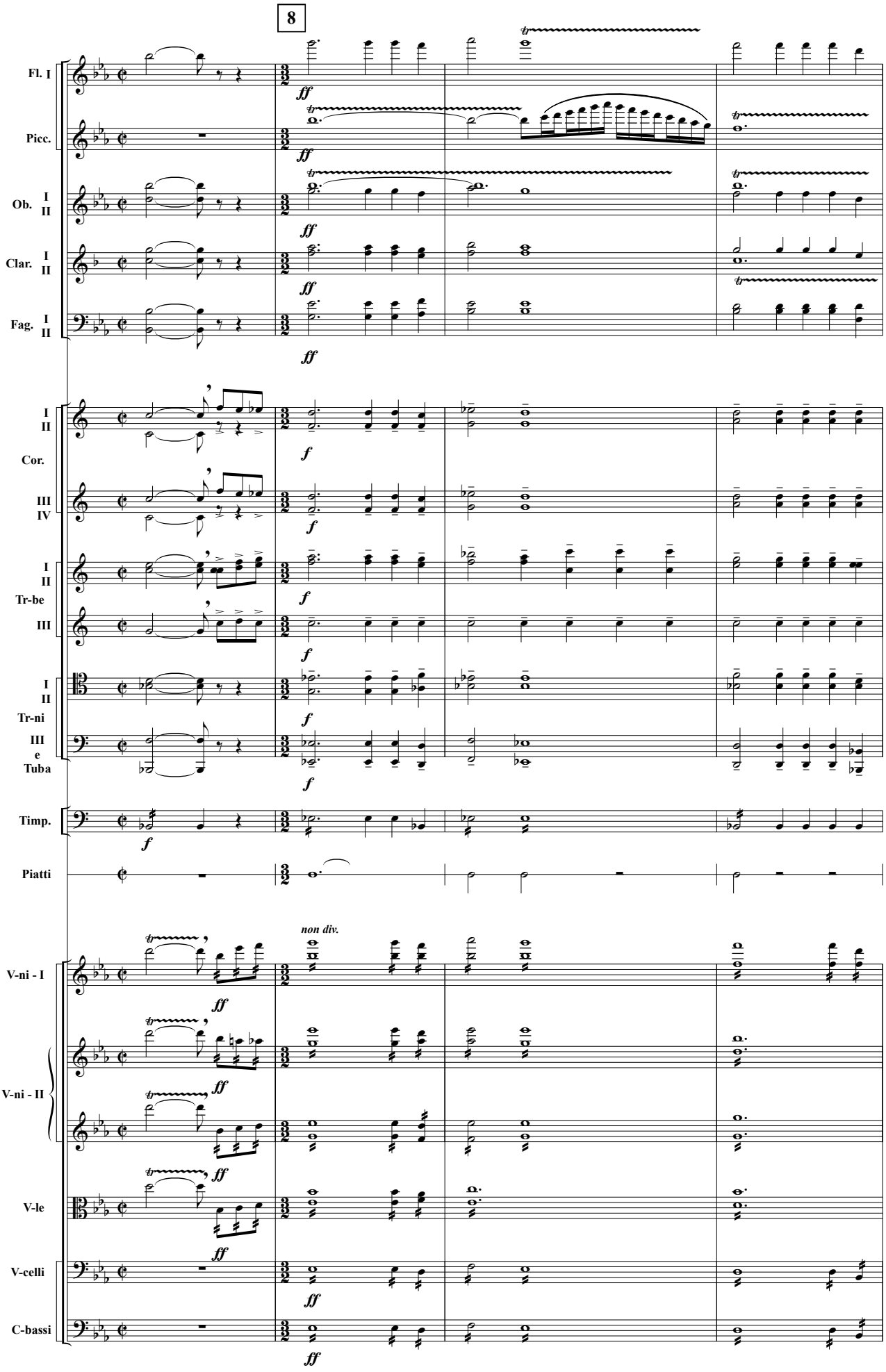

Fl. I
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
Timp.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
f
cresc.

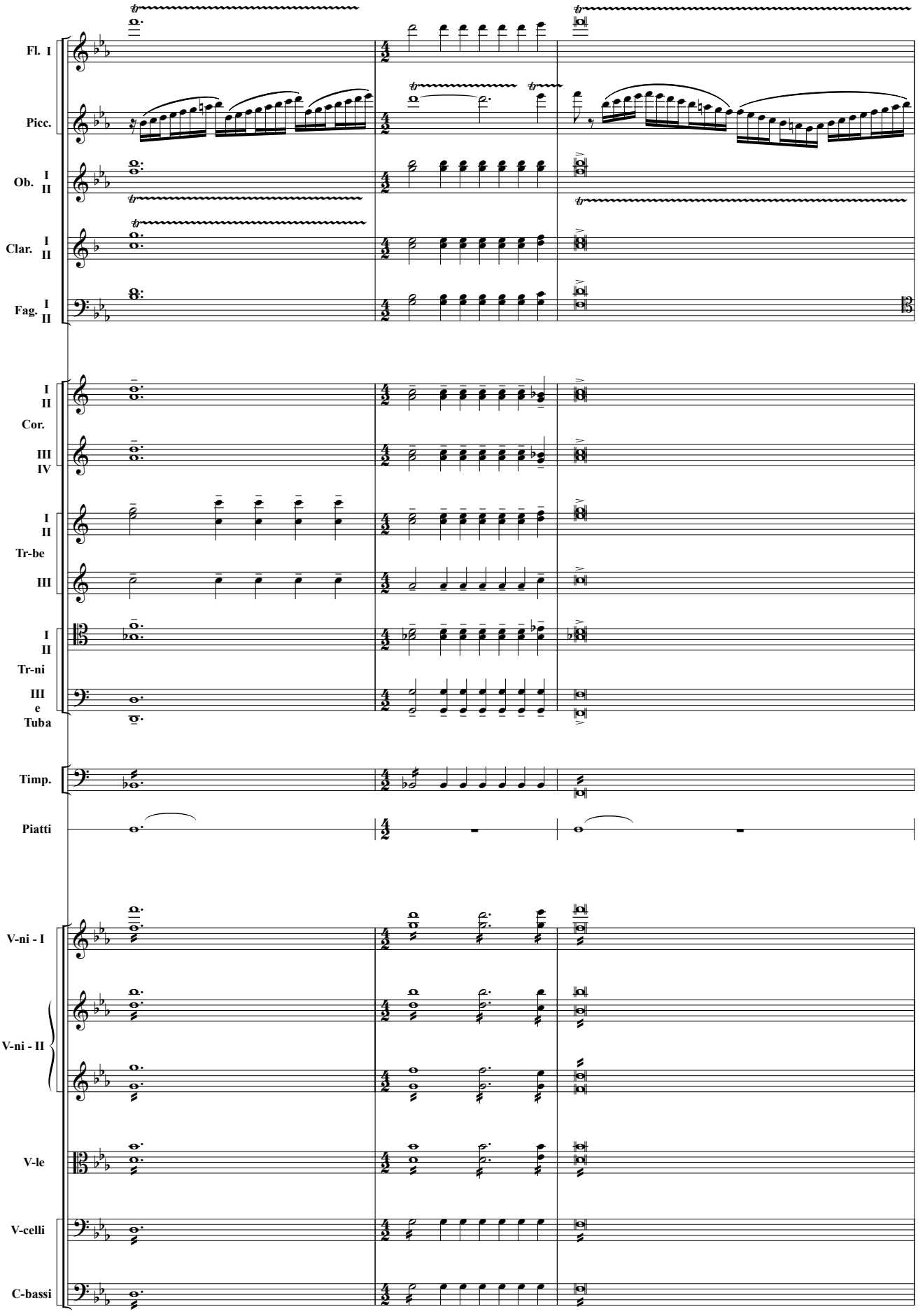

6
Fl. I
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor. III IV
I II Tr-be III
I II Tr-ni III e Tuba
Timp.
Triang.
Piatti
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mf
ff
f
p

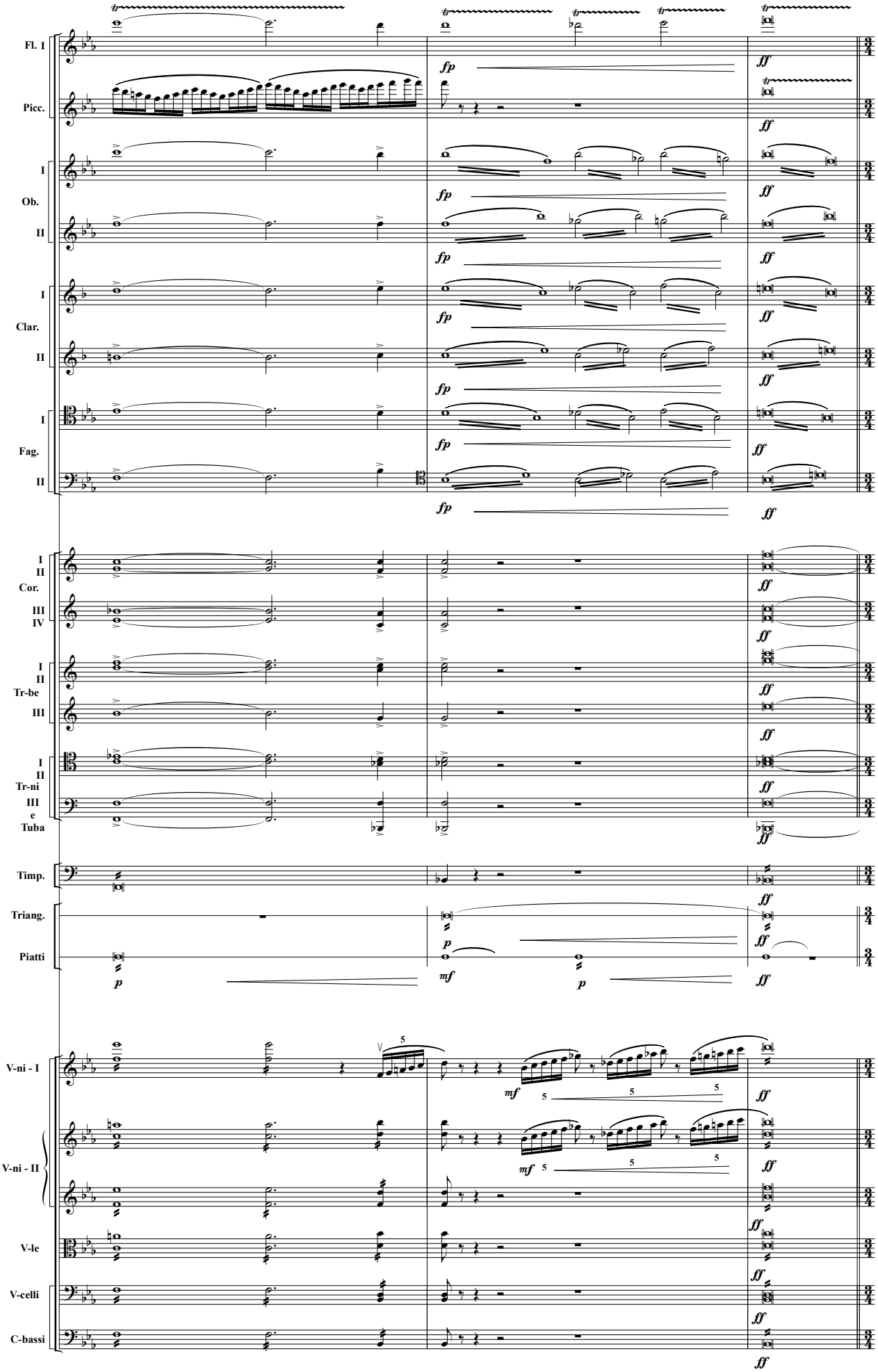

Fl. I
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Triang.
Piatti
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
poco a poco cresc.
con sord.
p
f
fp
mf


I
Fl.
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
e Tuba
Timp.
Triang.
Piatti
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
senza sord.
a2


7
Fl. I
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Triang.
Piatti
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

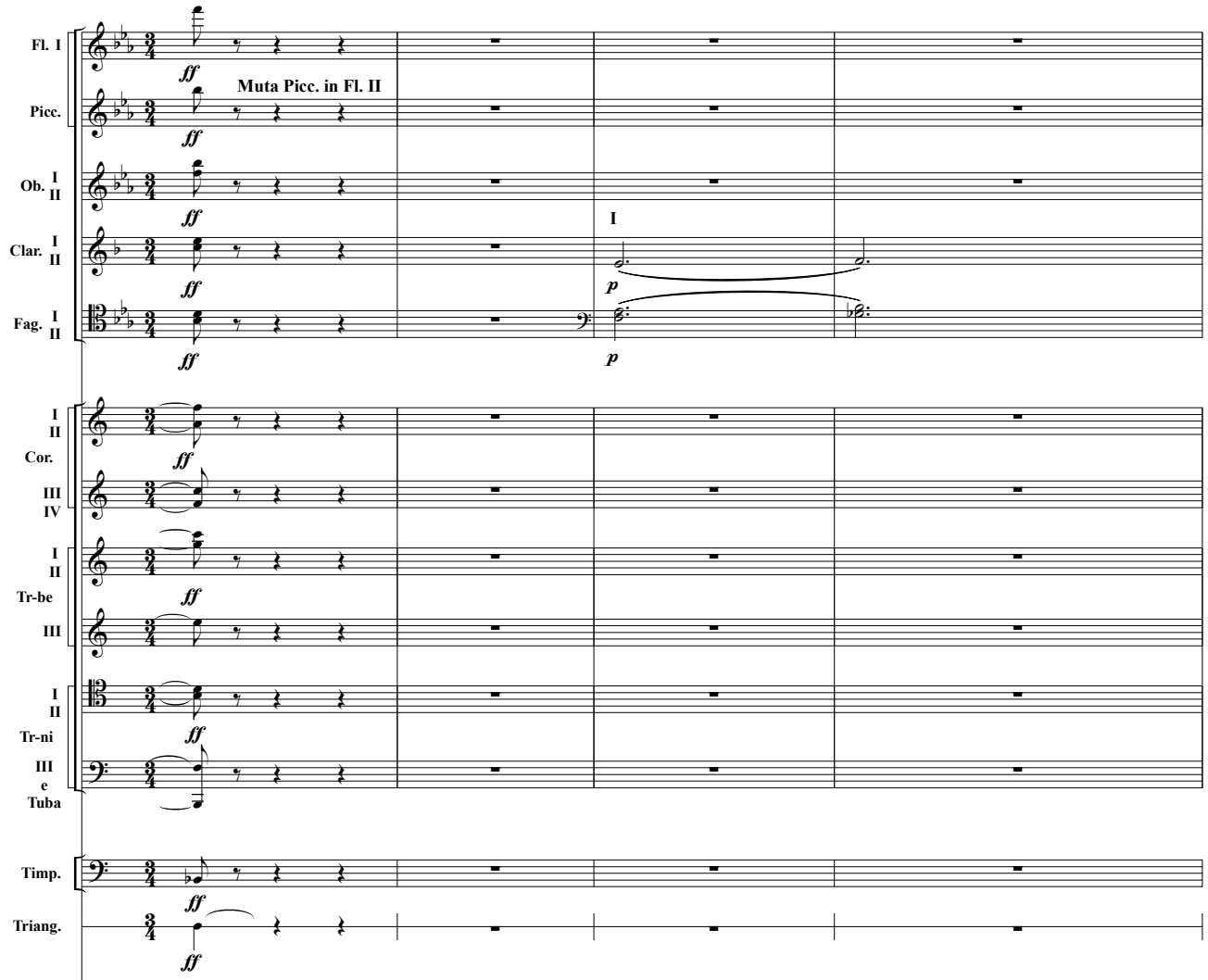

8
Fl. I
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Piatti
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
ff
f
non div.


Fl. I
Picc.
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Piatti
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

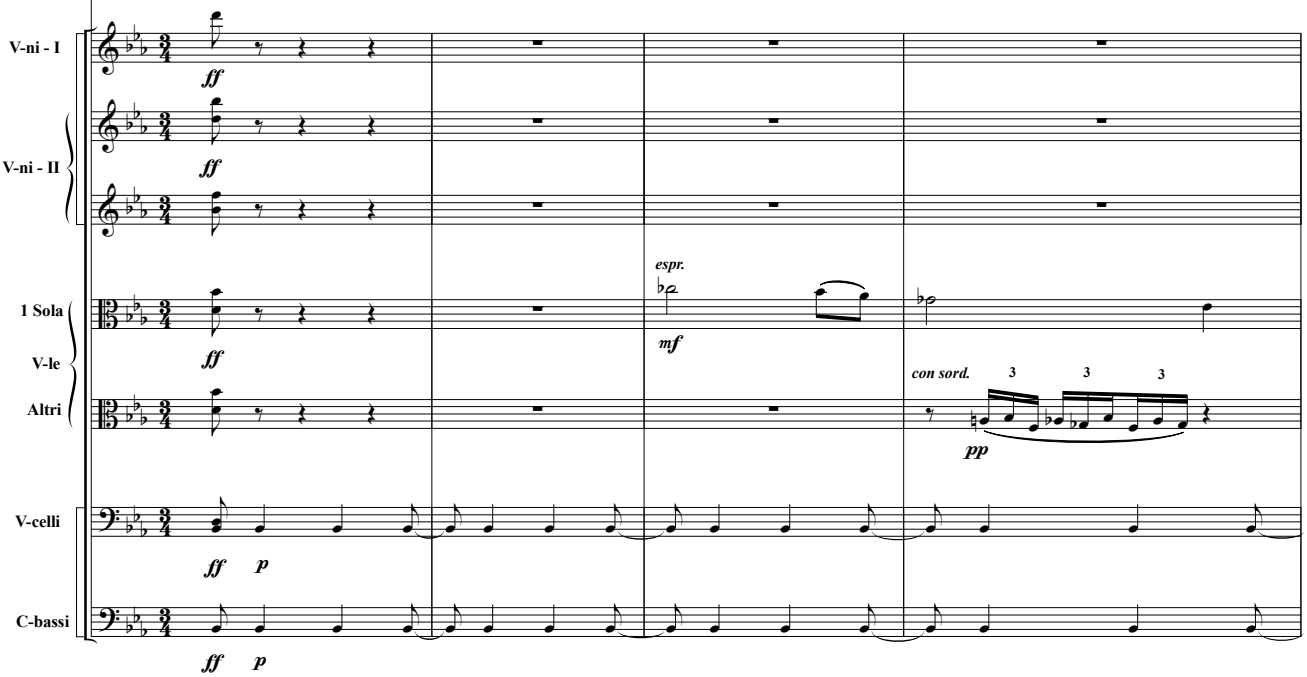

Fl. I
Picc.
I
Ob.
II
I
Clar.
II
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Triang.
Piatti
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

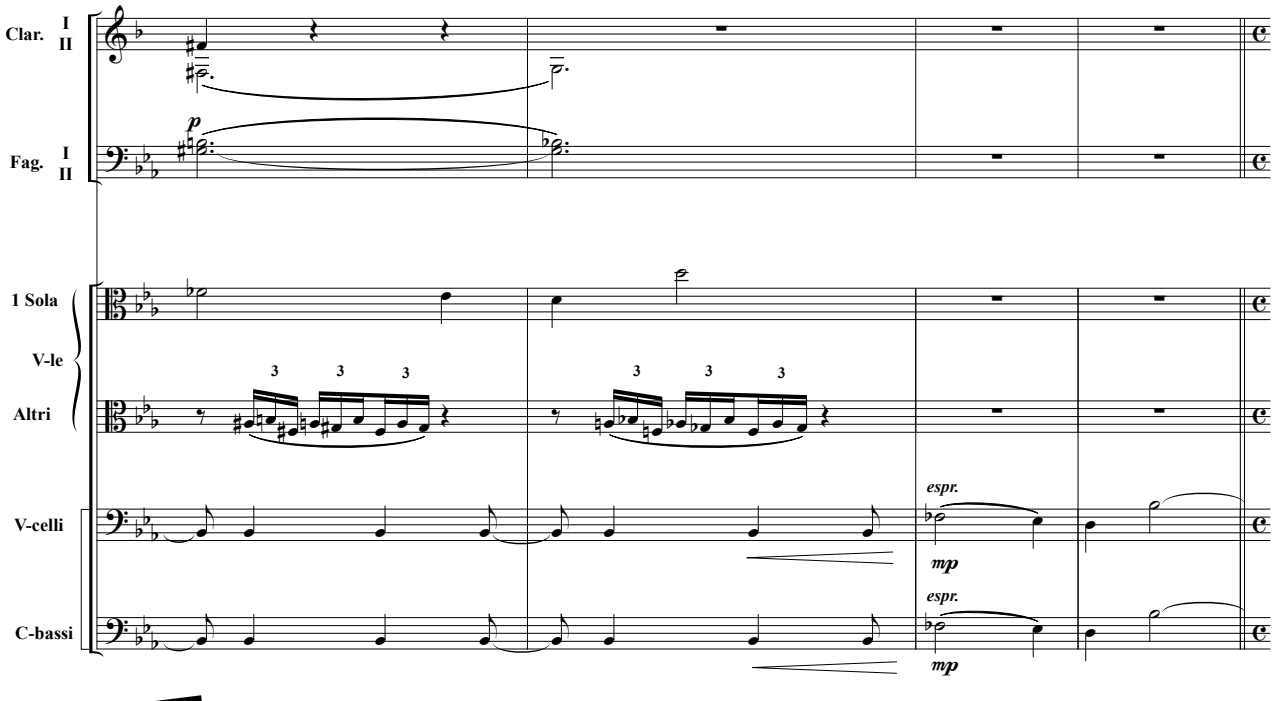
Завіса

9 **Andante e mesto**

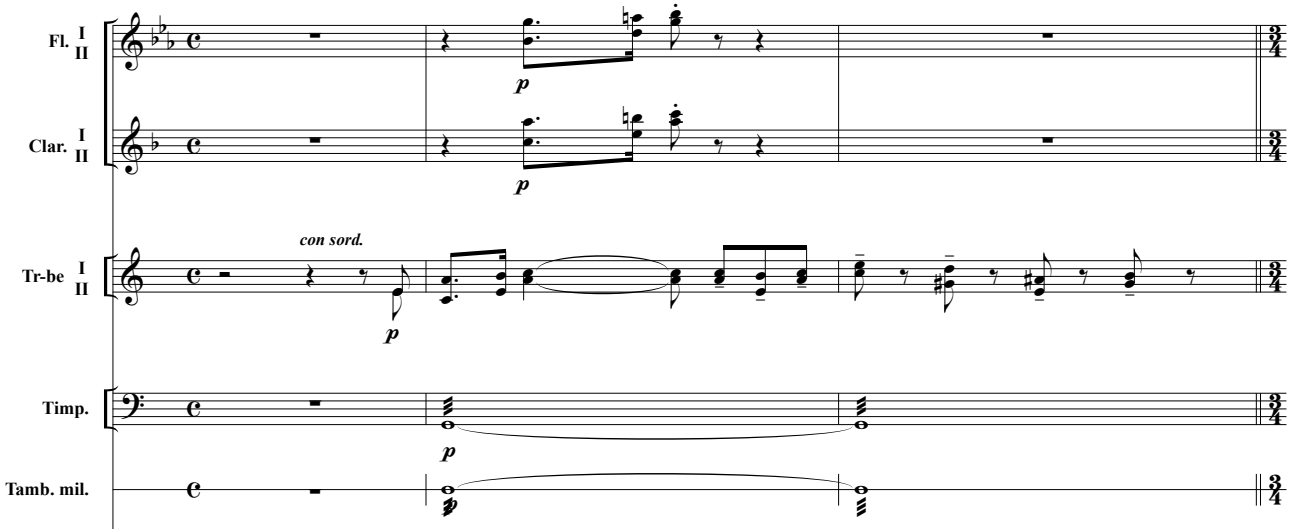


Майдан в Єрусалимі. Перебігають люди, оглядаючись боязко, сходяться малими гуртами і нишечком, шпарко перемовляються по кілька слів, потім знов розходяться.

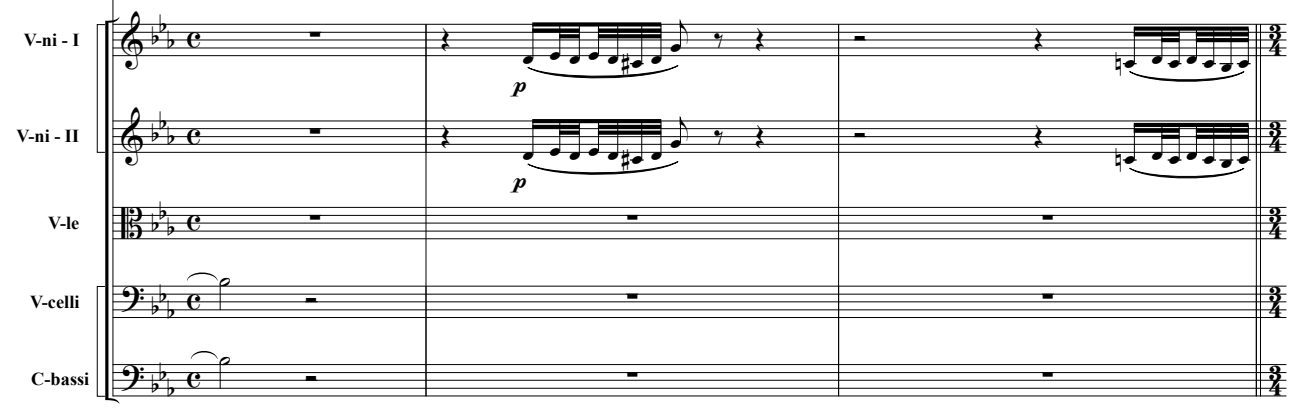


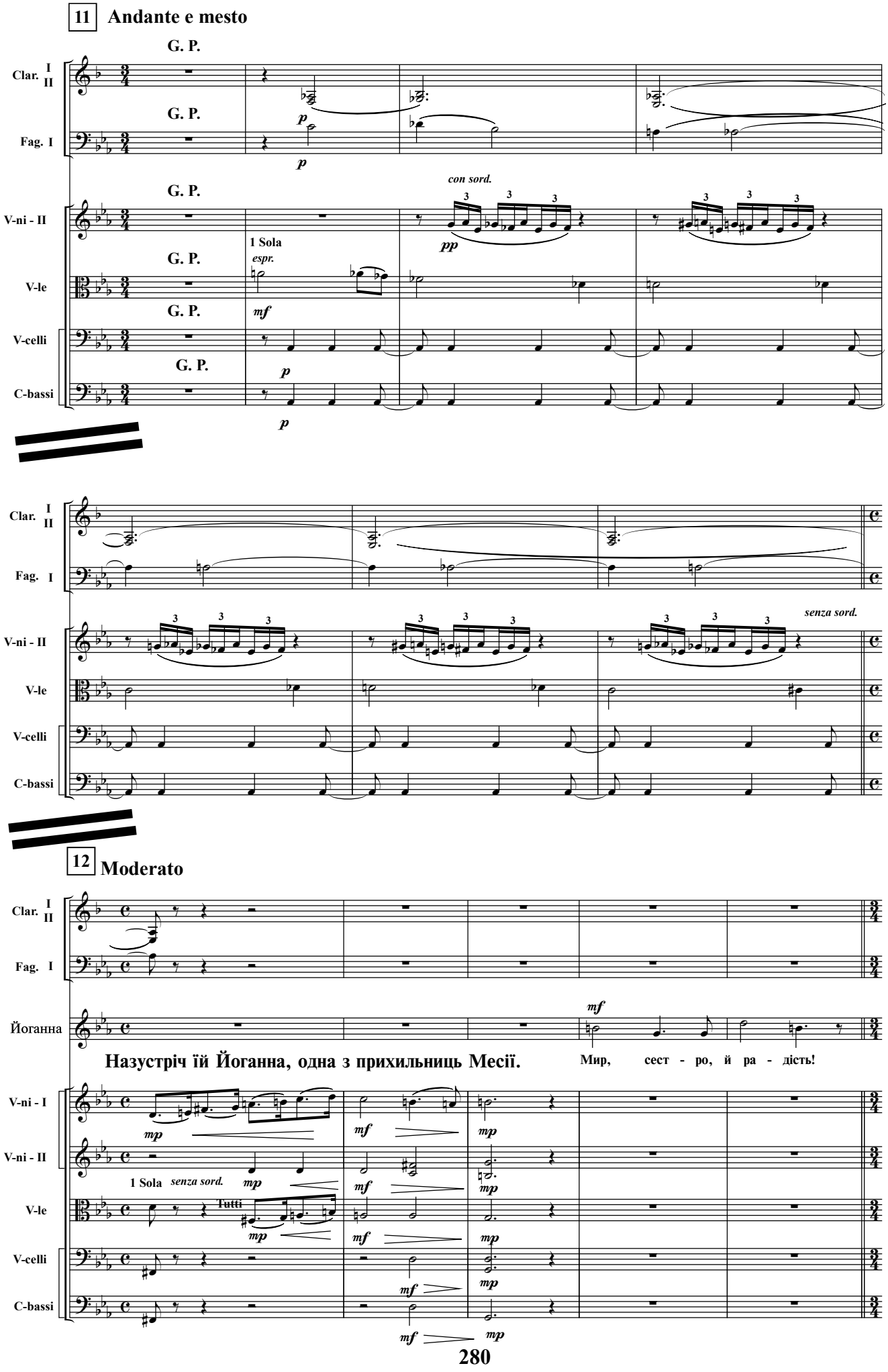


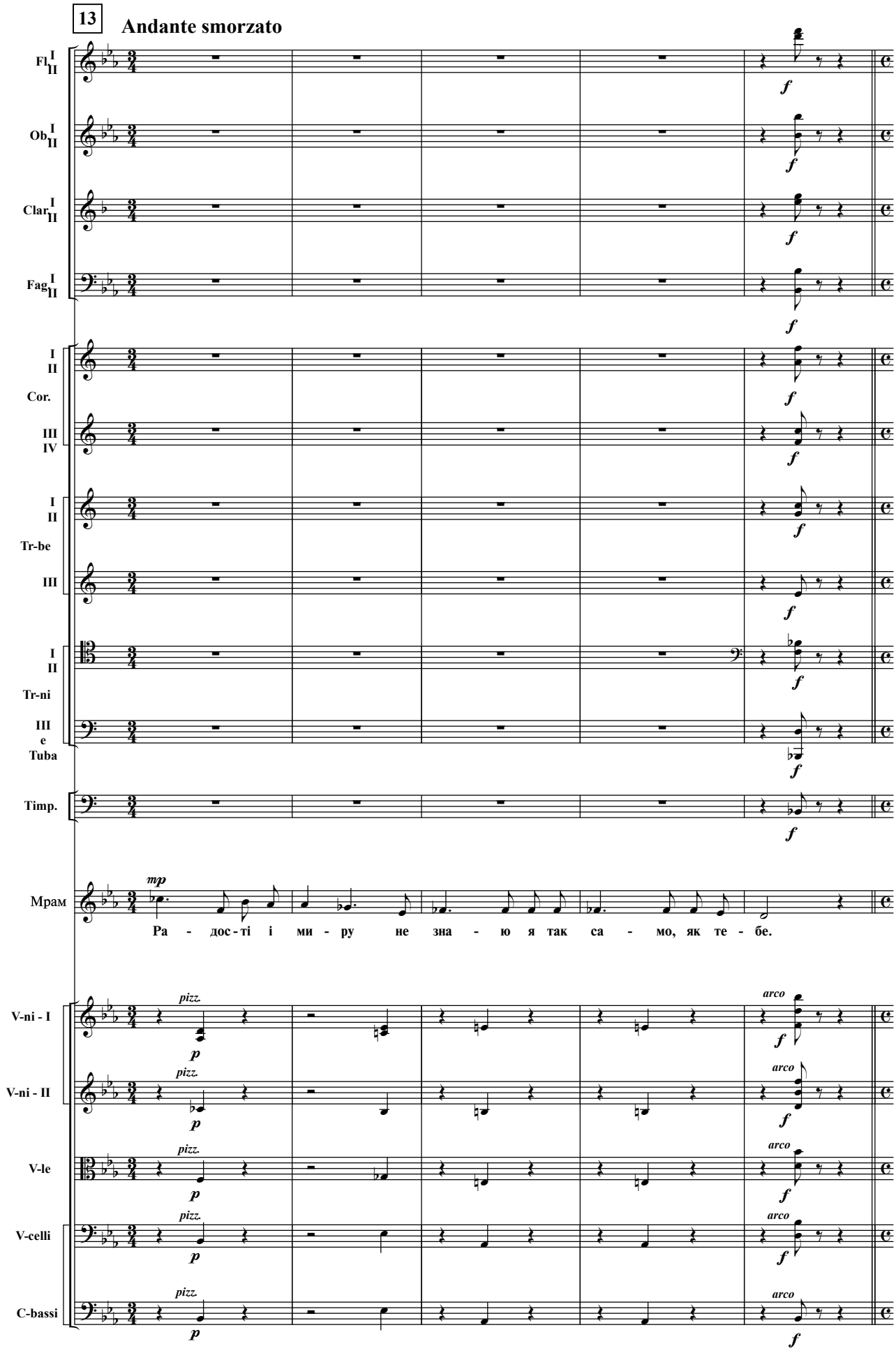
10 **Andante marciale, ma molto sostenuto**

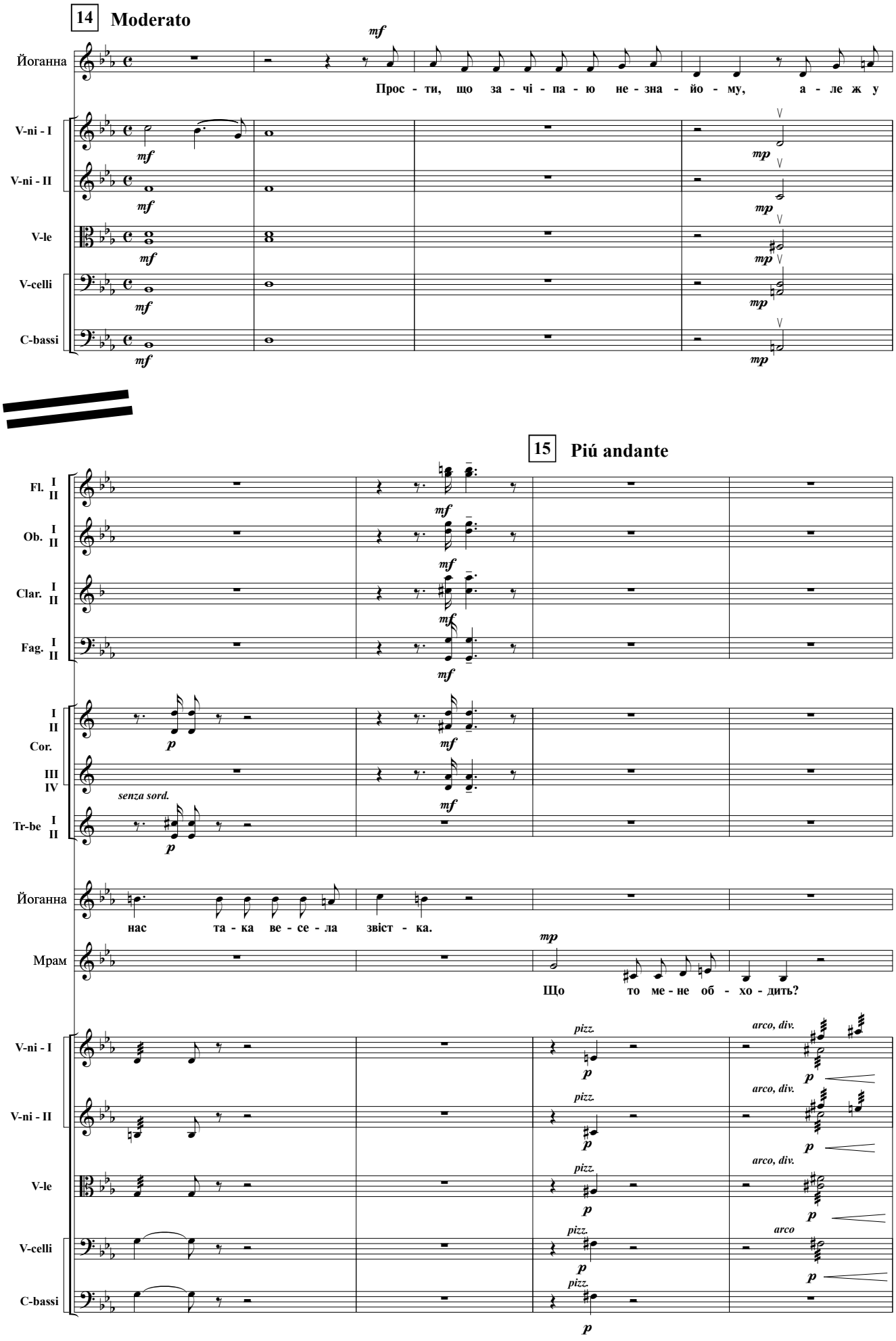


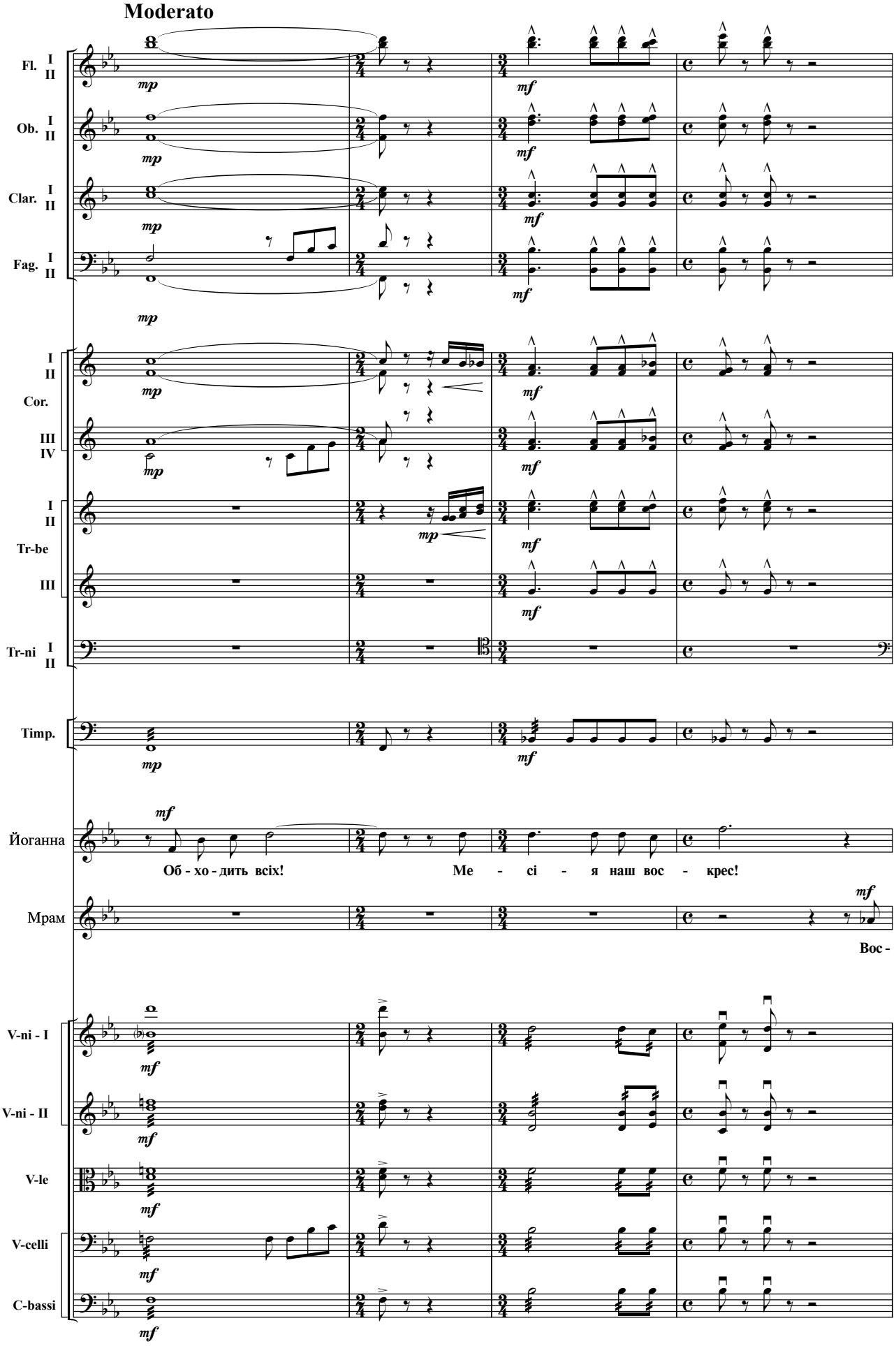
Міріам повагом переходить майдан.

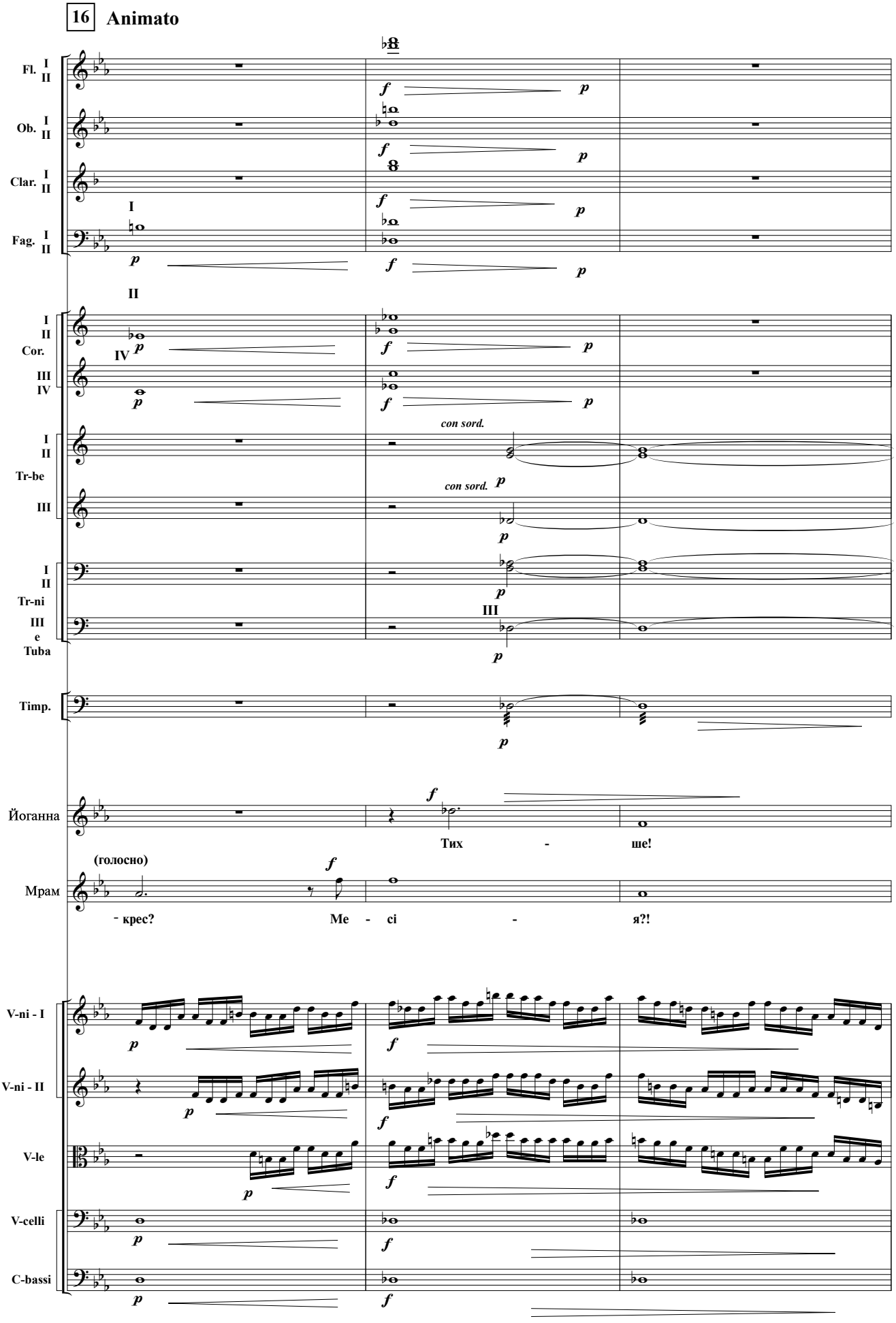


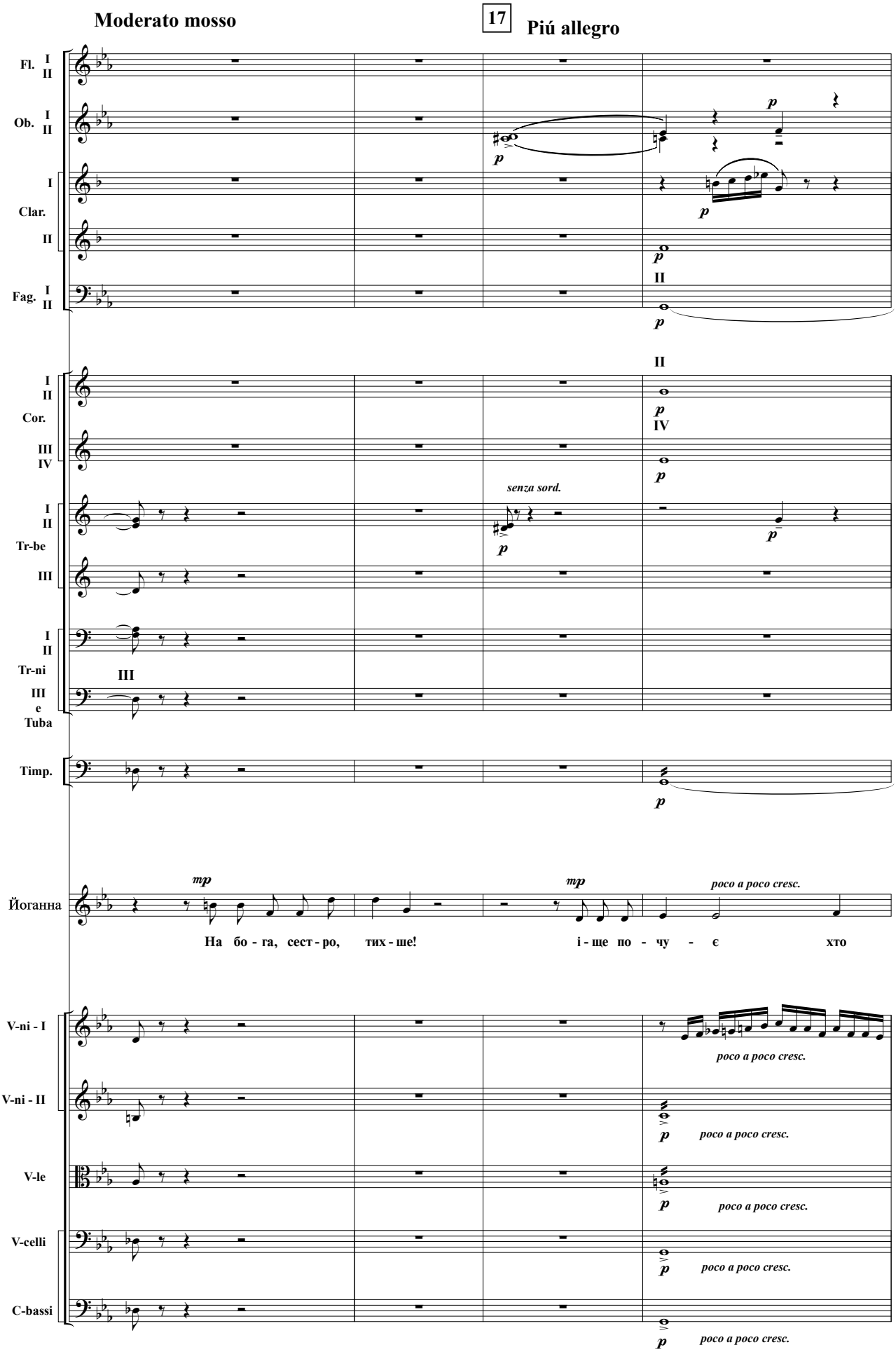

11 Andante e mesto
G. P.
Clar. I II
Fag. I
V-ni - II
1 Sola
espr.
con sord.
V-le
V-celli
C-bassi
senza sord.
12 Moderato
Йоганна
Назустріч їй Йоганна, одна з прихильниць Месії.
Мир, сест - ро, й ра - дість!
V-ni - I
Tutti

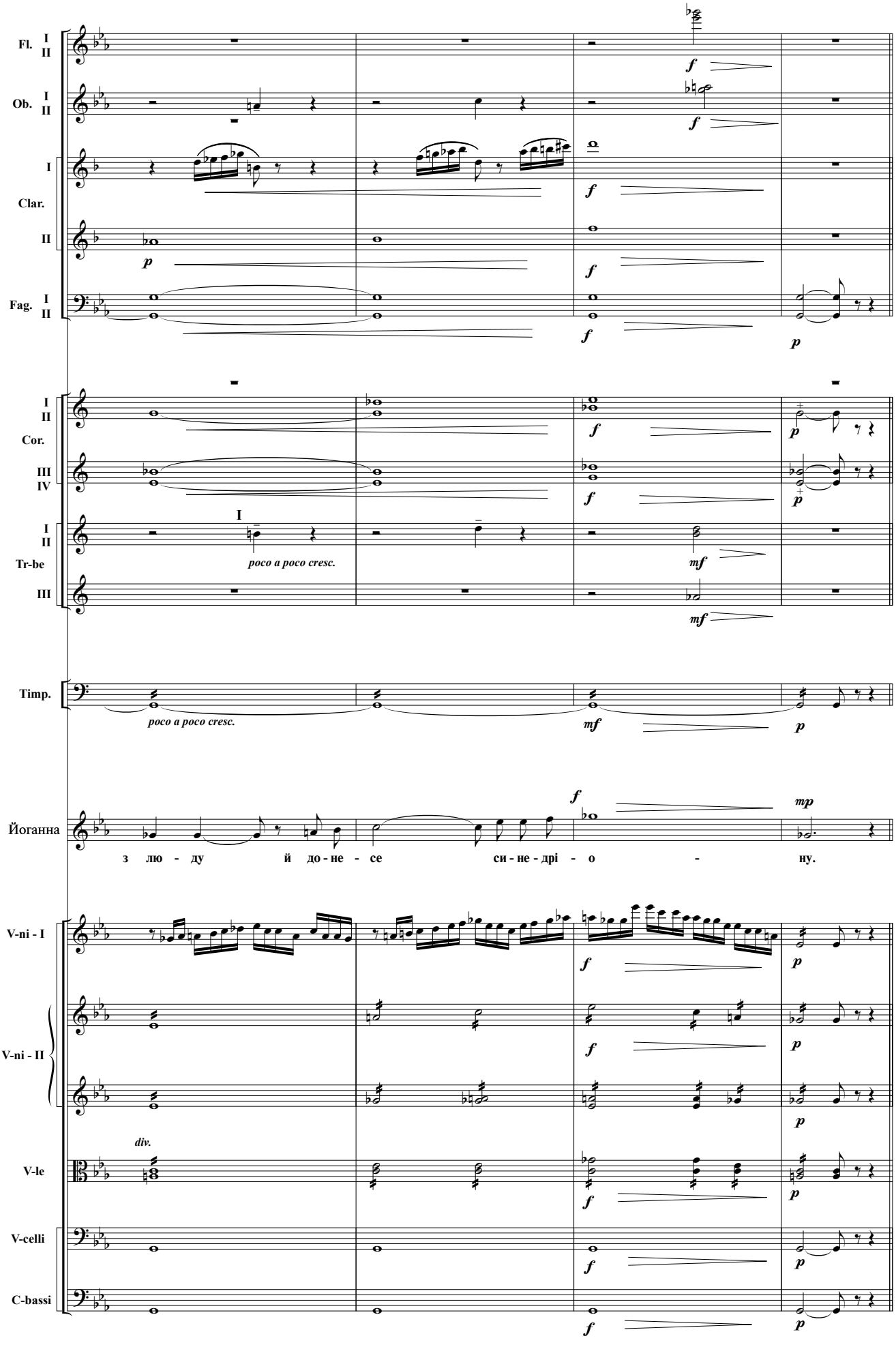

13
Andante smorzato
Fl I II
Ob I II
Clar I II
Fag I II
I II Cor. III IV
I II Tr-be III
I II Tr-ni III e Tuba
Timp.
Мрам
mp
Ра - дос - ті і ми - ру не зна - ю я так са - мо, як те - бе.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.
arco
p
f

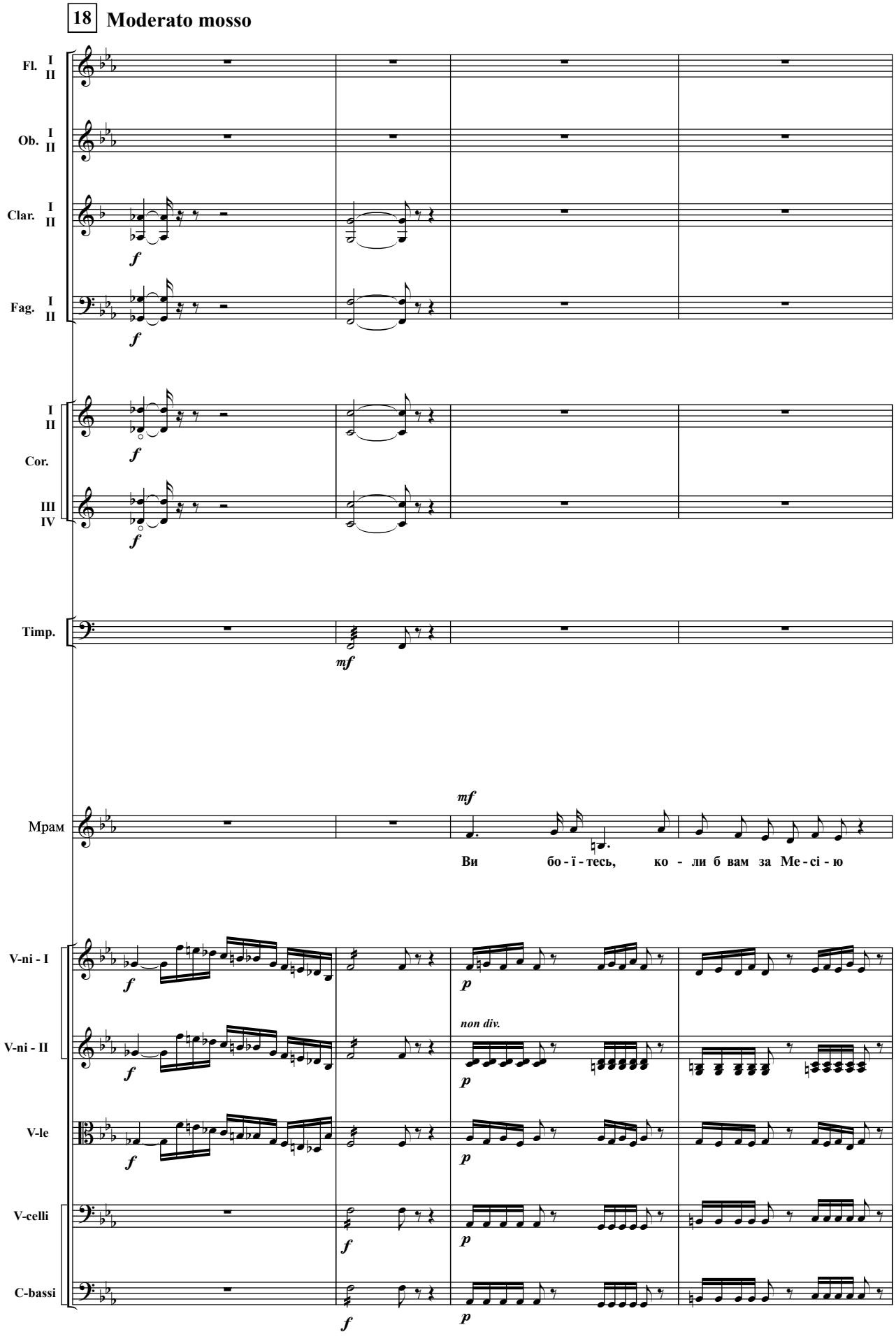

14 Moderato
Йоганна
Прос - ти, що за - чі - па - ю не - зна - йо - му, а - ле ж у
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
15 Piú andante
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor.
III IV
Tr-be I II
senza sord.
нас та - ка ве - се - ла звіст - ка.
Мрам
Що то ме - не об - хо - дить?
pizz.
arco, div.
arco

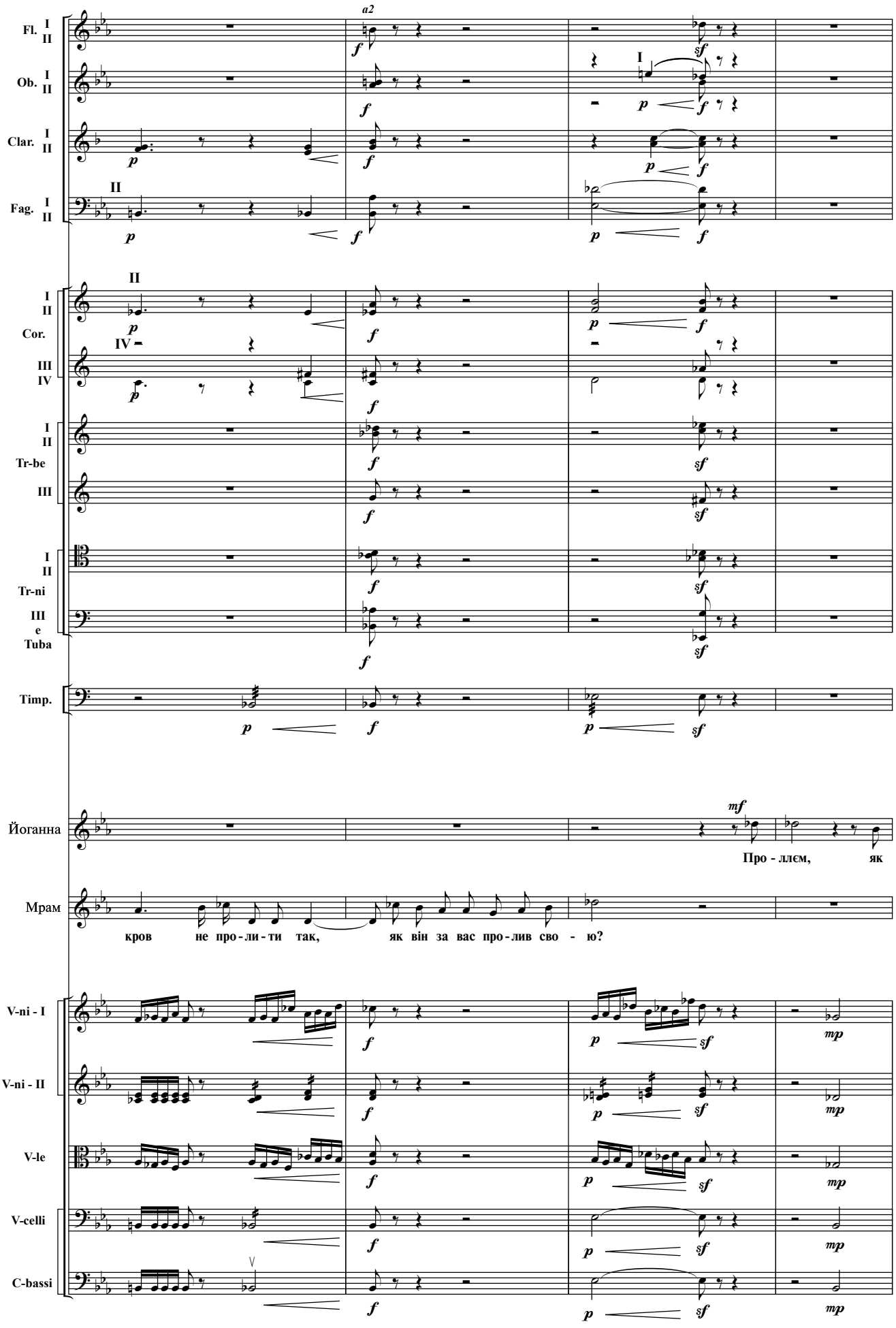

Moderato
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor.
III IV
I II Tr-be
III
Tr-ni I II
Timp.
Йоганна
Об - хо - дить всіх!
Ме - сі - я наш вос - крес!
Мрам
Вос -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

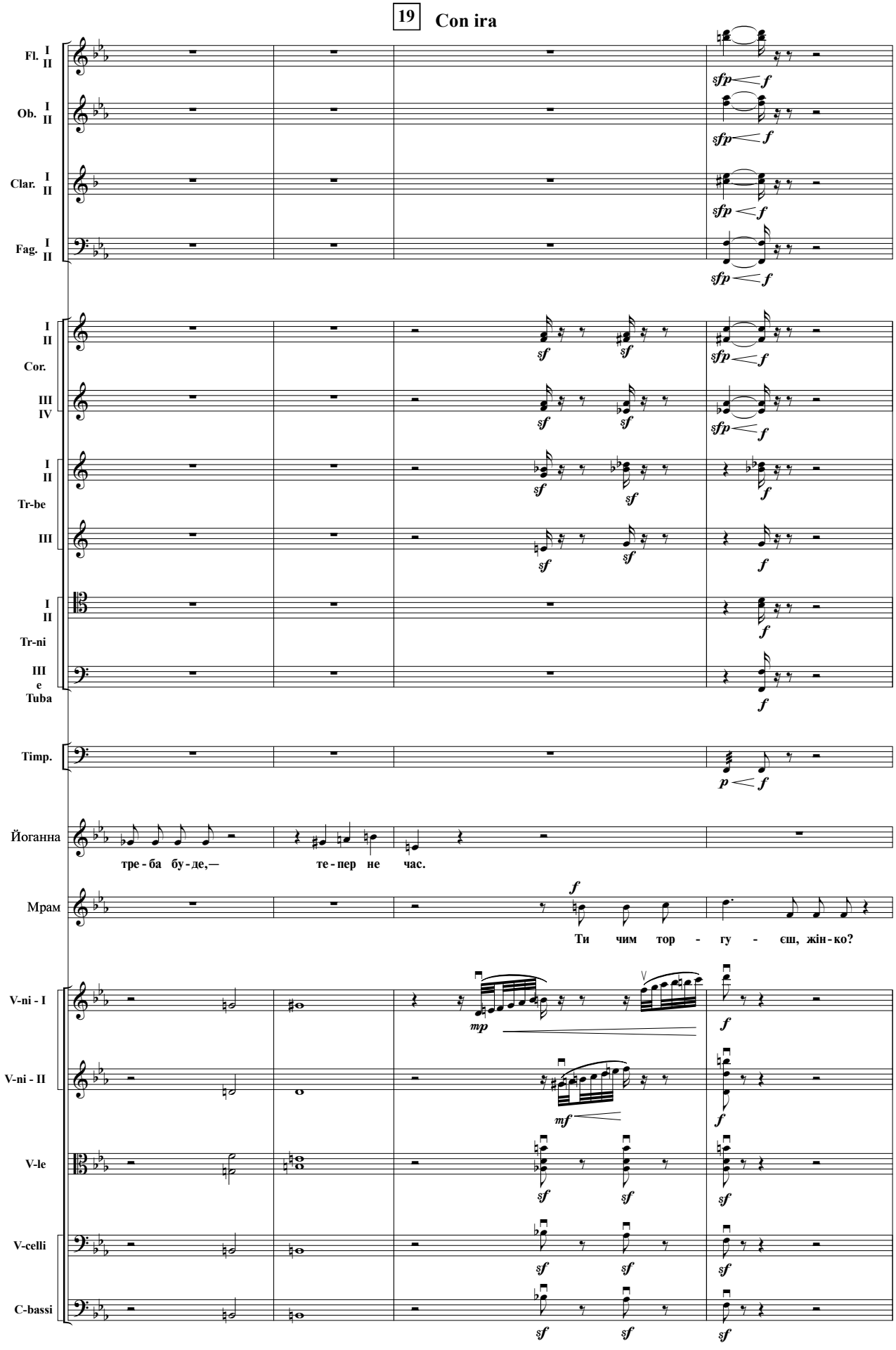

16 Animato
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
e Tuba
Timp.
con sord.
Йоганна
Тих - ше!
(голосно)
Мрам
- крес?
Ме - сі - я?!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

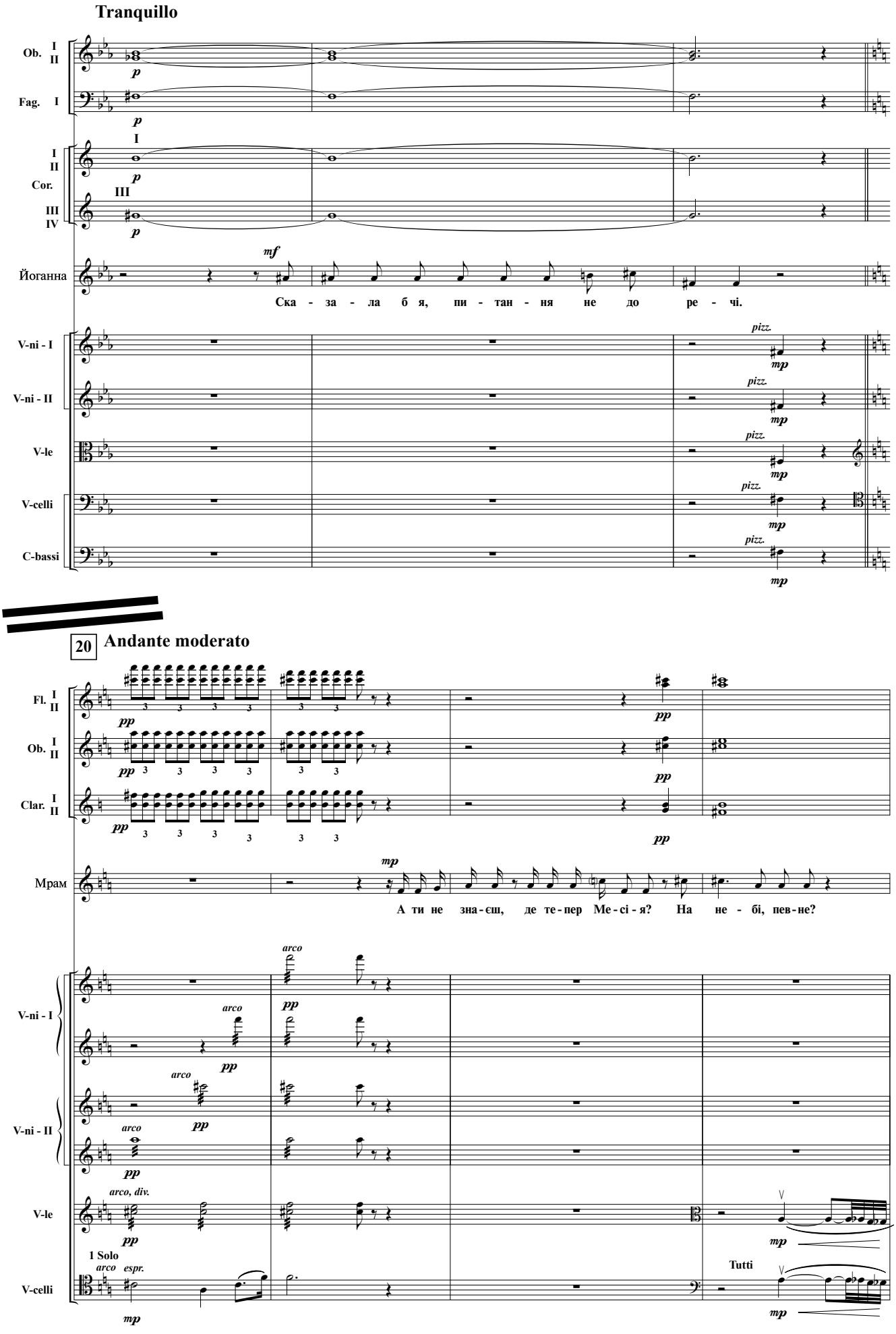

Moderato mosso
17
Piú allegro
Fl. I II
Ob. I II
I
Clar.
II
Fag. I II
Cor.
Tr-be
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
senza sord.
Йоганна
На бо - га, сест - ро, тих - ше!
і - ще по - чу - є хто
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
poco a poco cresc.

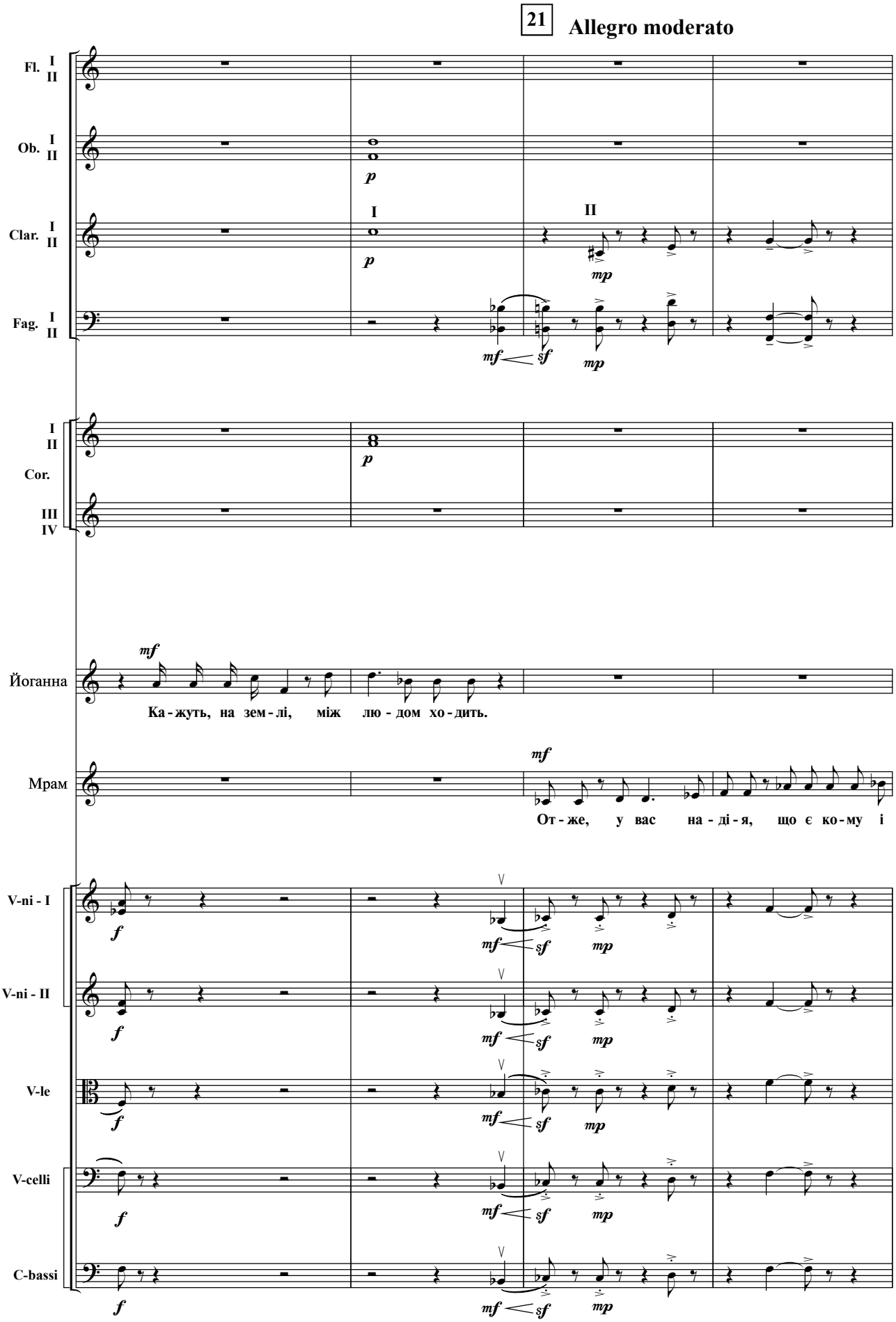

Fl. I II
Ob. I II
I
Clar.
II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
Timp.
poco a poco cresc.
Йоганна
з лю - ду й до - не - се си - не - дрі - о - ну.
V-ni - I
V-ni - II
div.
V-le
V-celli
C-bassi

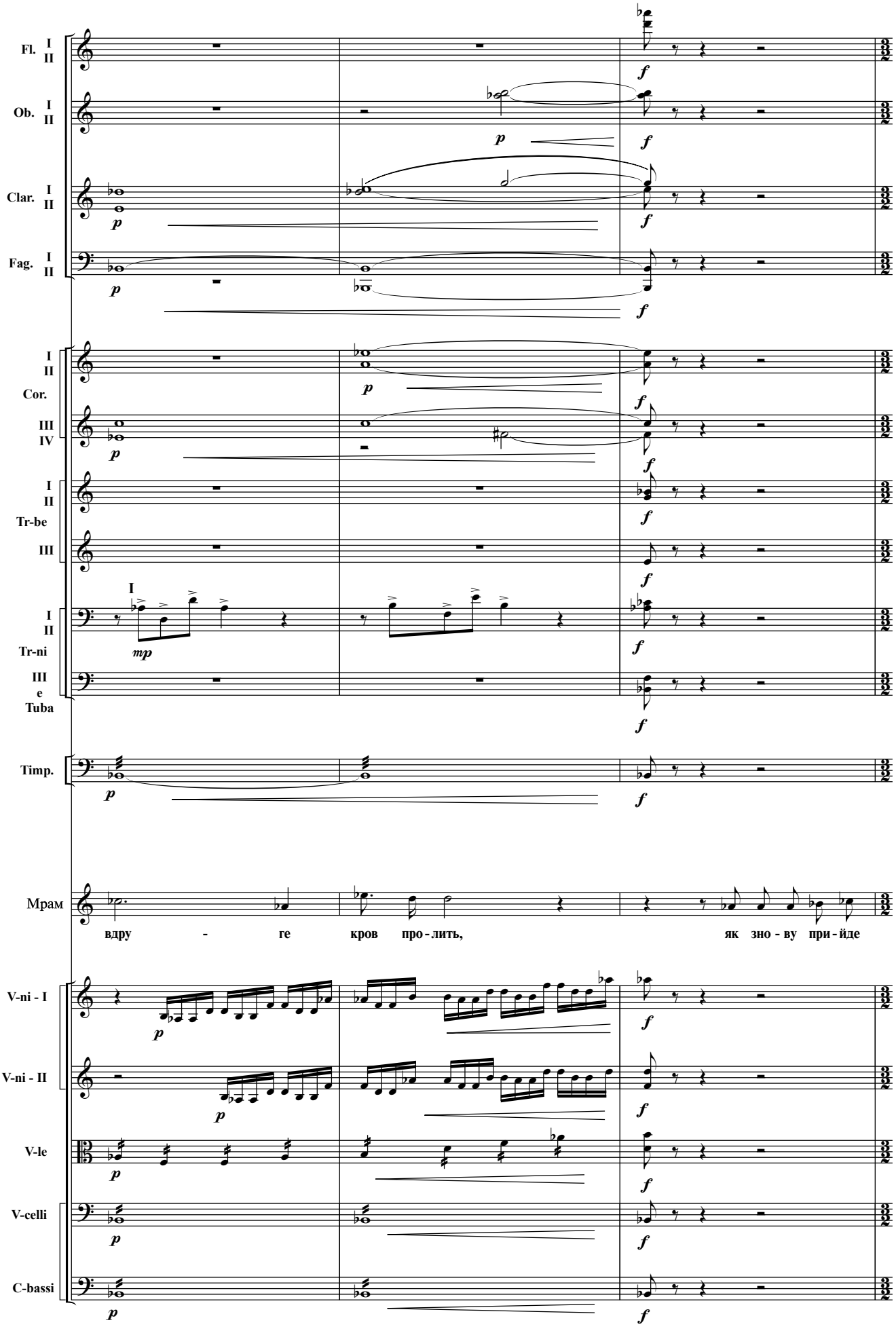

18 Moderato mosso
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
Timp.
Мрам
Ви бо - ї - тесь, ко - ли б вам за Ме - сі - ю
V-ni - I
V-ni - II
non div.
V-le
V-celli
C-bassi

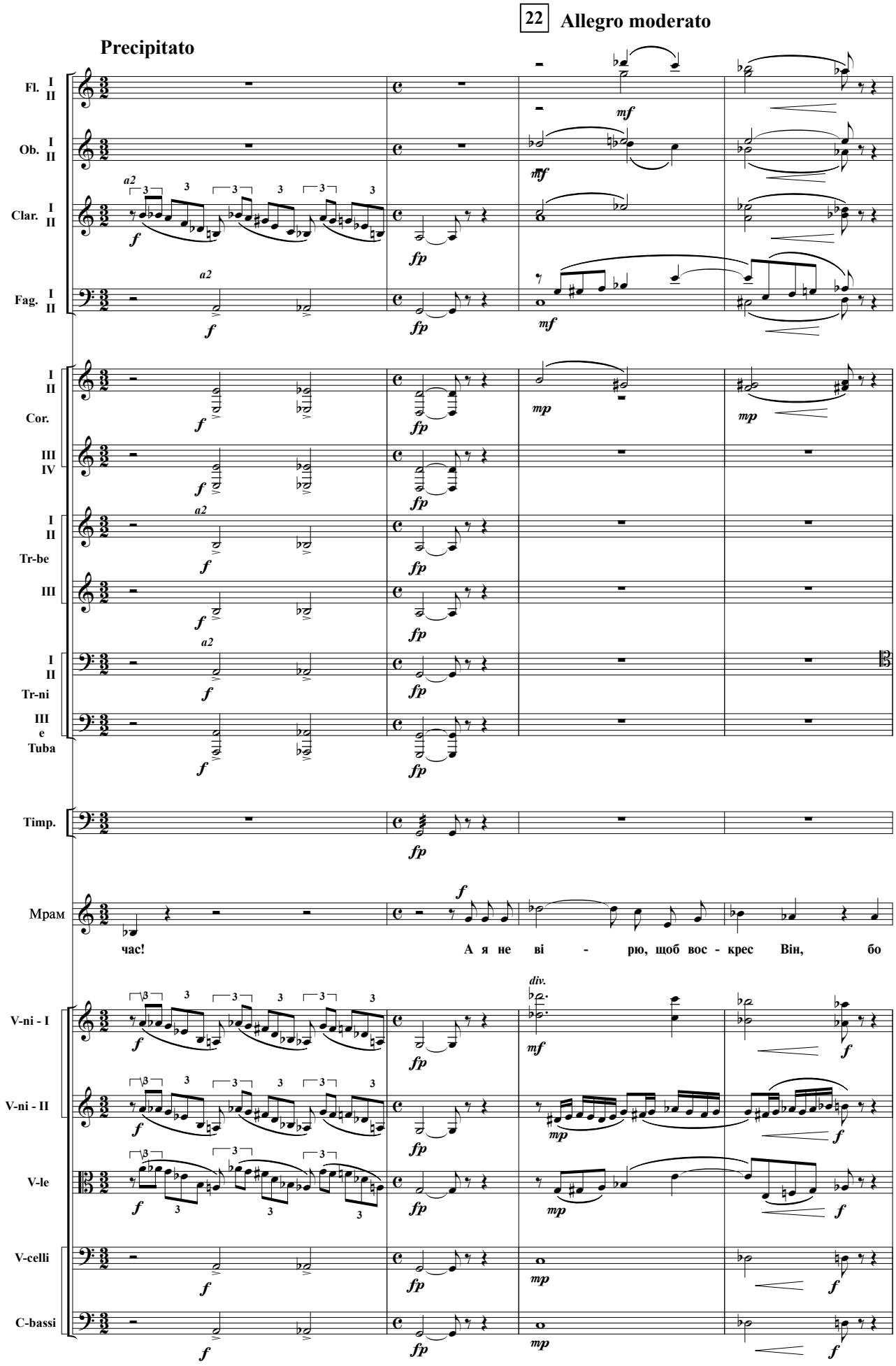

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Йоганна
Про - ллєм, як
Мрам
кров не про - ли - ти так, як він за вас про - лив сво - ю?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

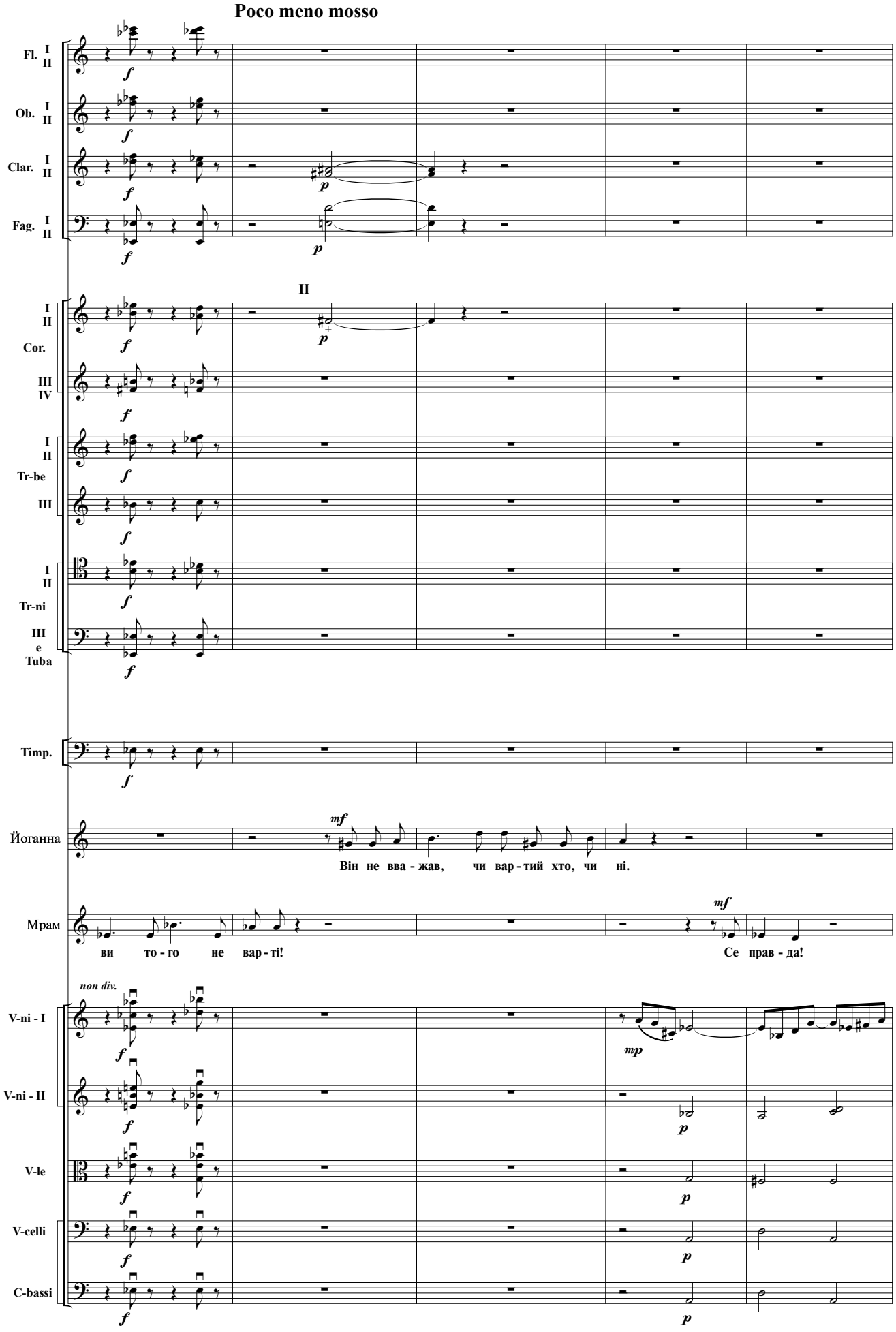

19
Con ira
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Йоганна
тре - ба бу - де,— те - пер не час.
Мрам
Ти чим тор - гу - єш, жін - ко?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

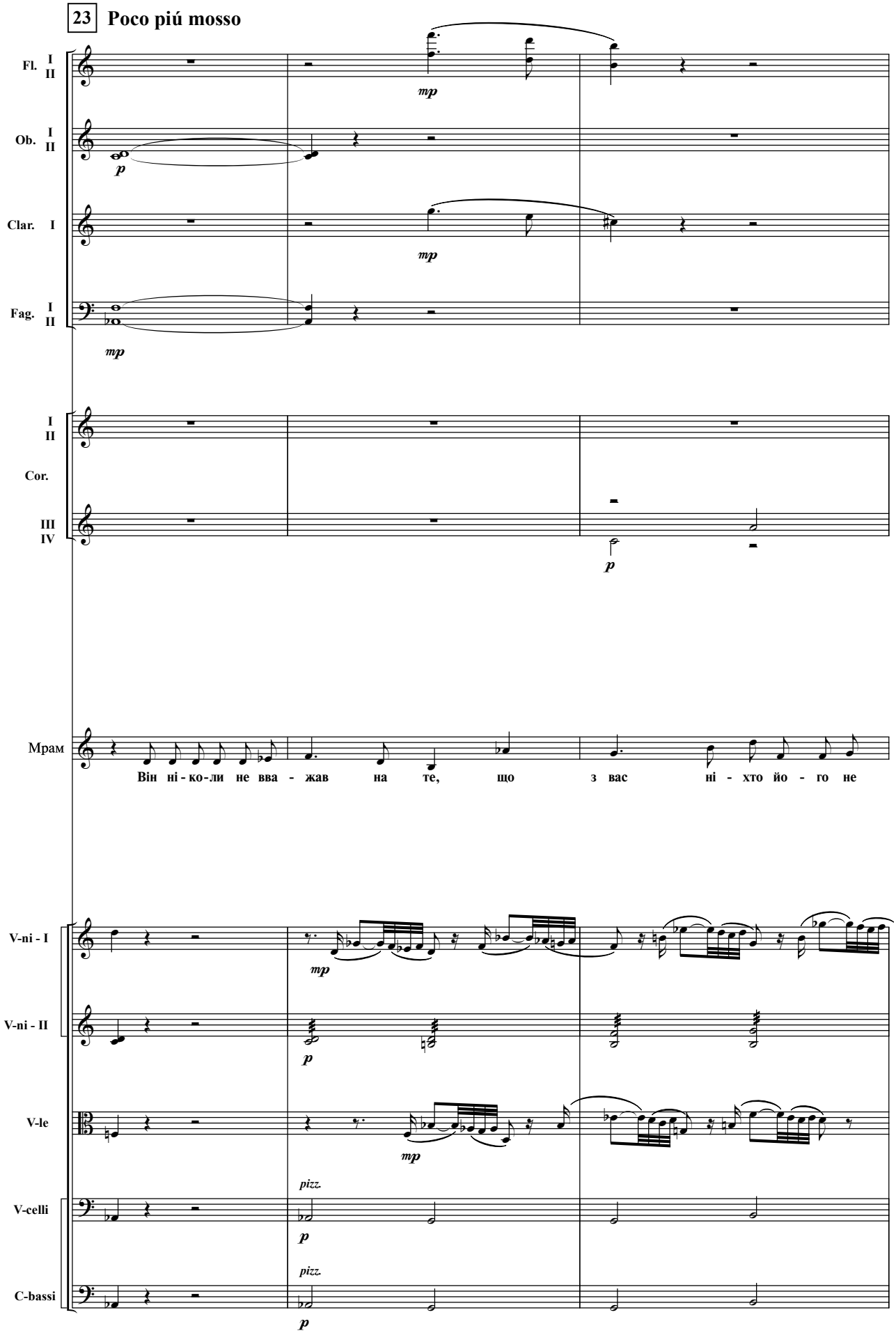

Tranquillo
Ob. I II
Fag. I
Cor. I II III IV
Йоганна
Ска - за - ла б я, пи - тан - ня не до ре - чі.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.
20 Andante moderato
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Мрам
А ти не зна - єш, де те - пер Ме - сі - я? На не - бі, пев - не?
arco
arco, div.
1 Solo
arco espr.
Tutti

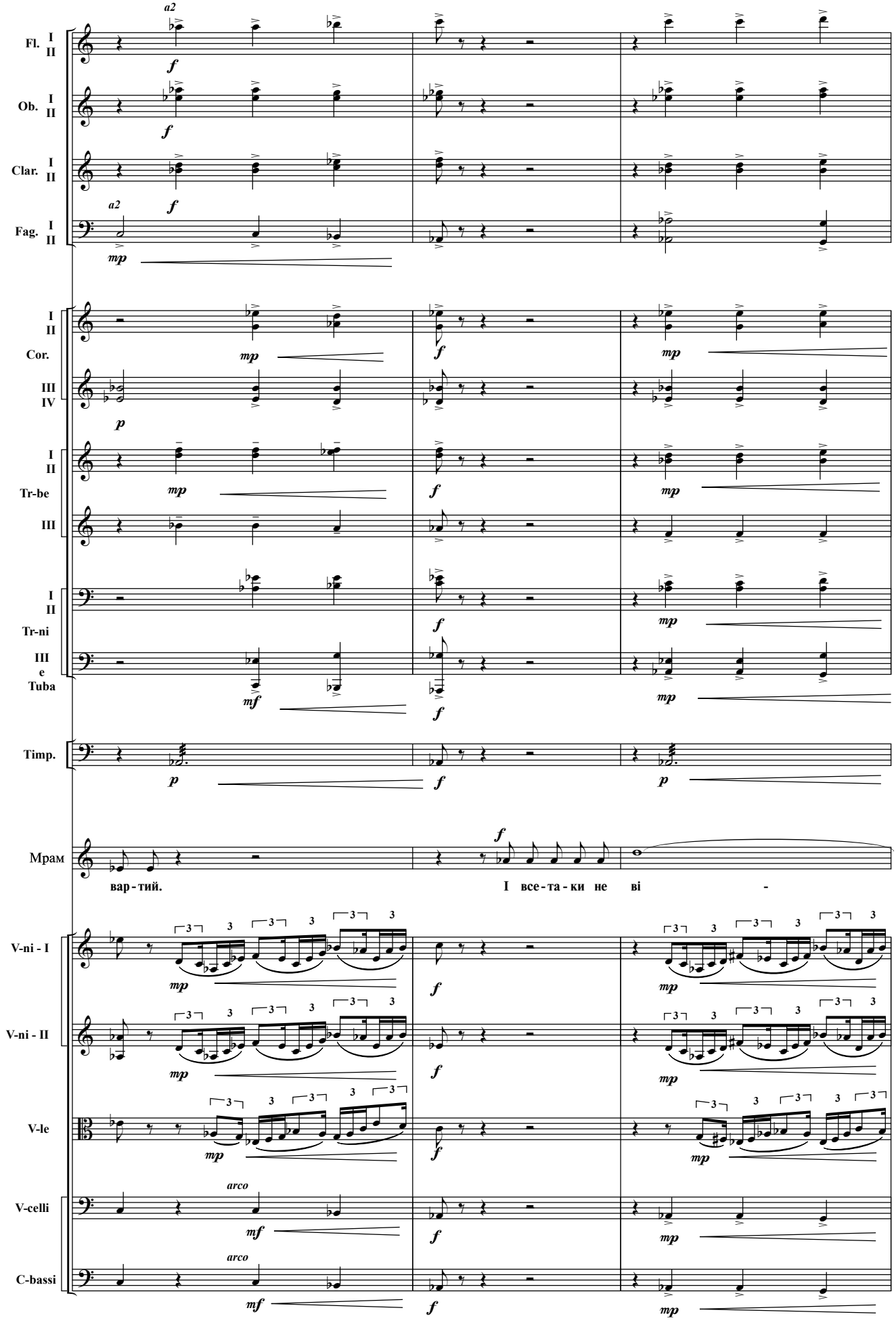

21
Allegro moderato
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Йоганна
Ка - жуть, на зем - лі, між лю - дом хо - дить.
Мрам
От - же, у вас на - ді - я, що є ко - му і
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

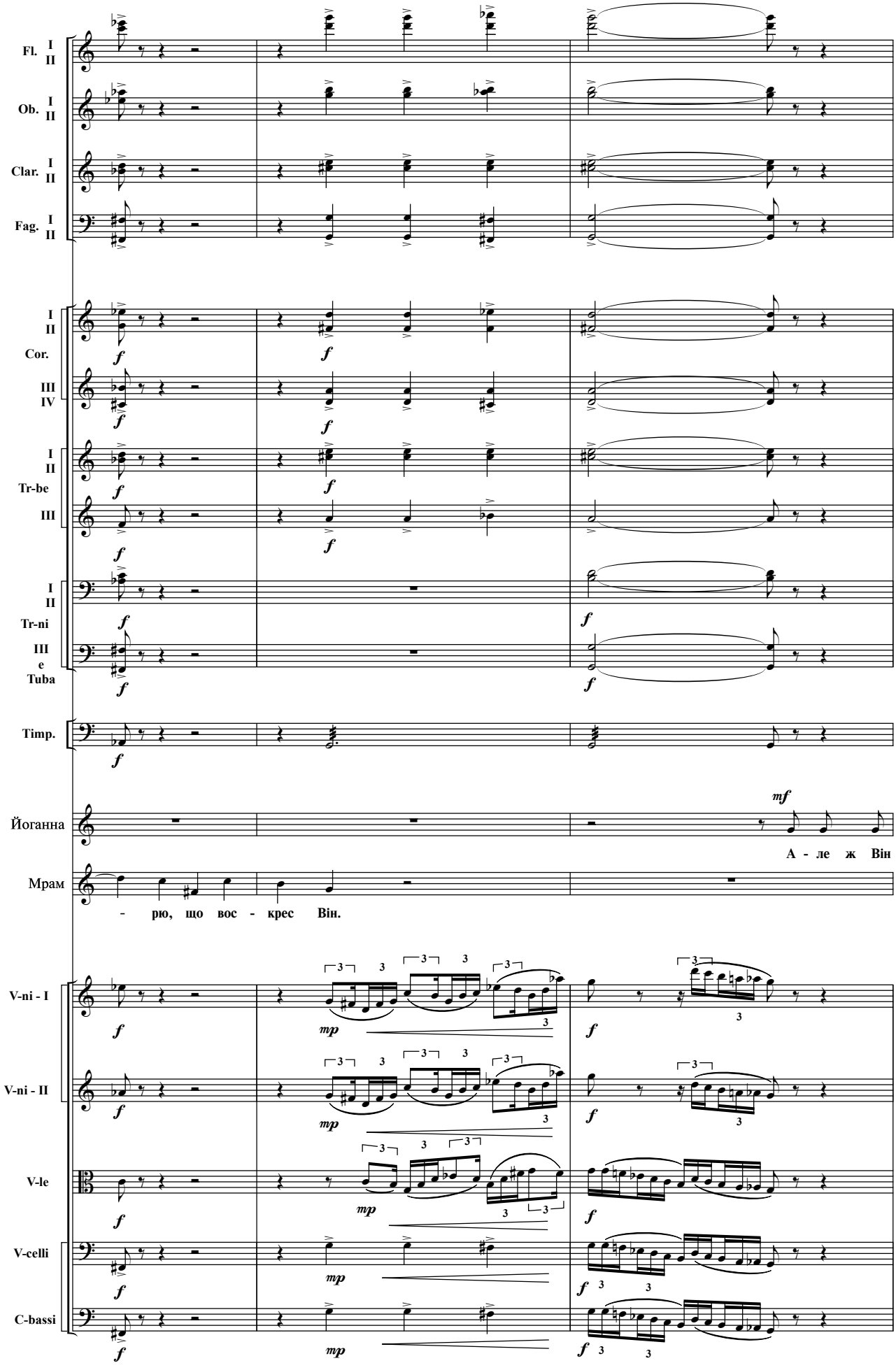

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Мрам
вдру - ге кров про - лить, як зно - ву при - йде
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

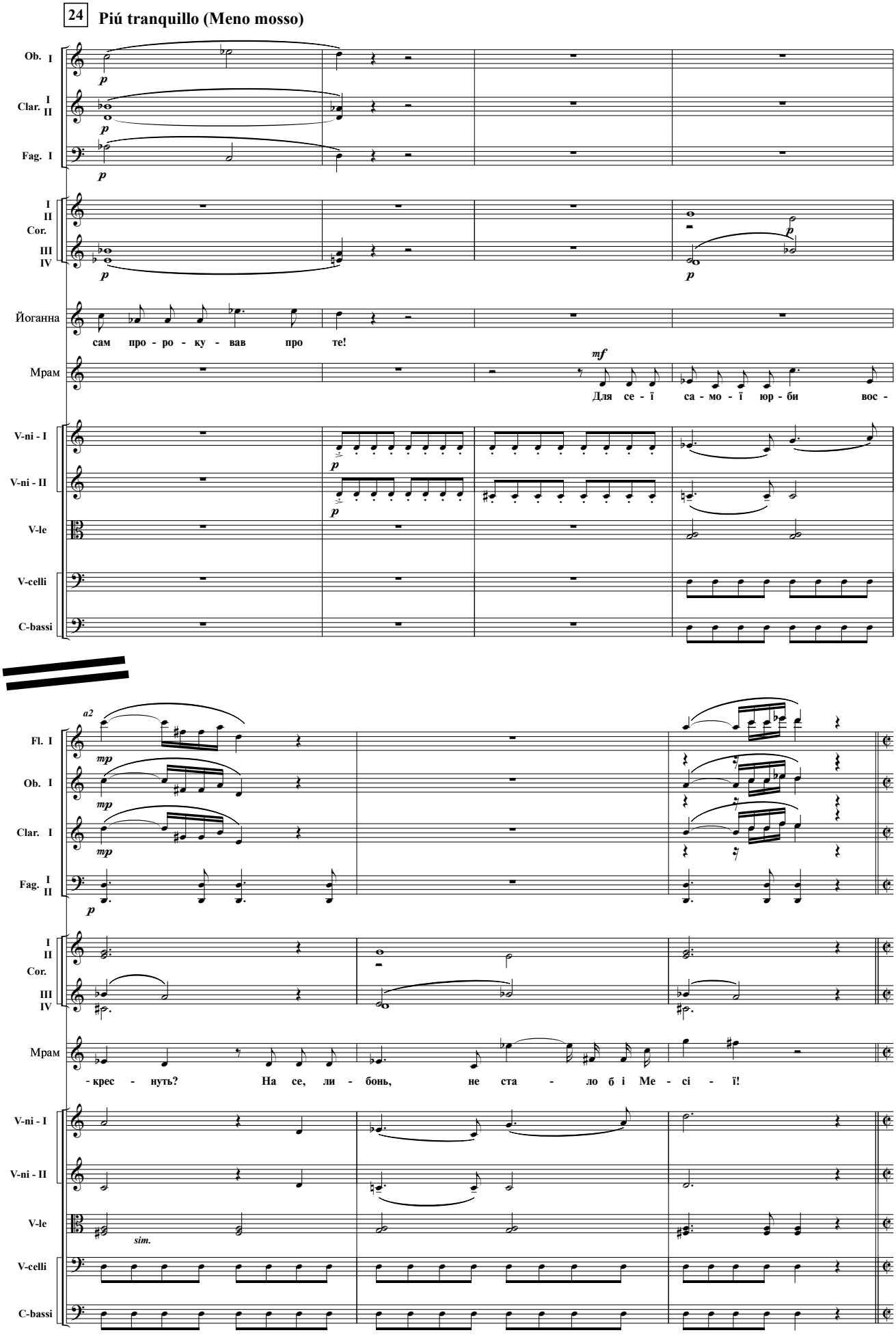

22 Allegro moderato
Precipitato
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Мрам
час!
А я не ві - рю, щоб вос - крес Він, бо
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

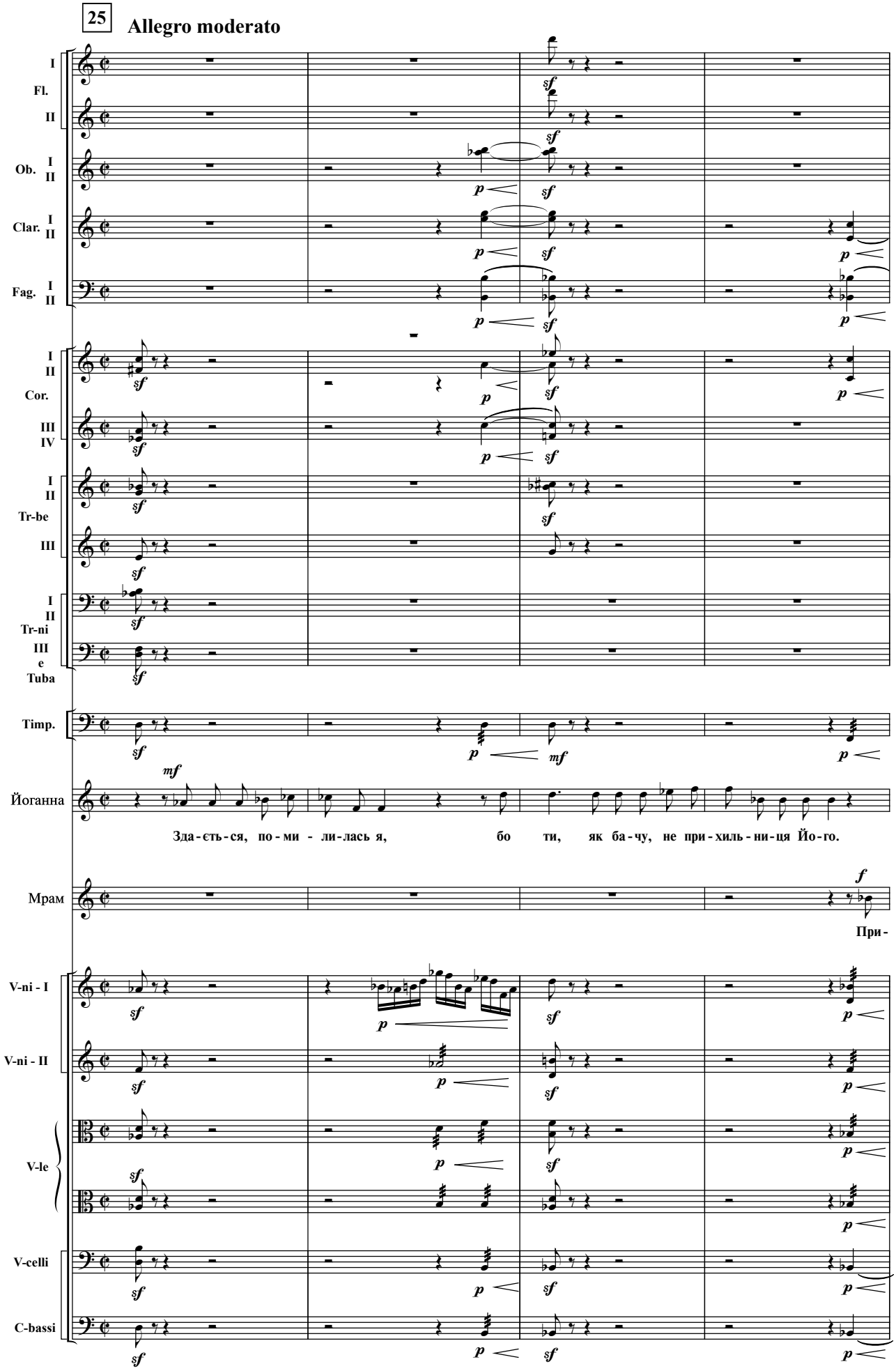

Poco meno mosso
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
II
Cor. I II
III IV
Tr-be I II
III
Tr-ni I II
III e Tuba
Timp.
Йоганна
Він не ва - жав, чи вар - тий хто, чи ні.
Мрам
ви то - го не вар - ті!
Се прав - да!
non div.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

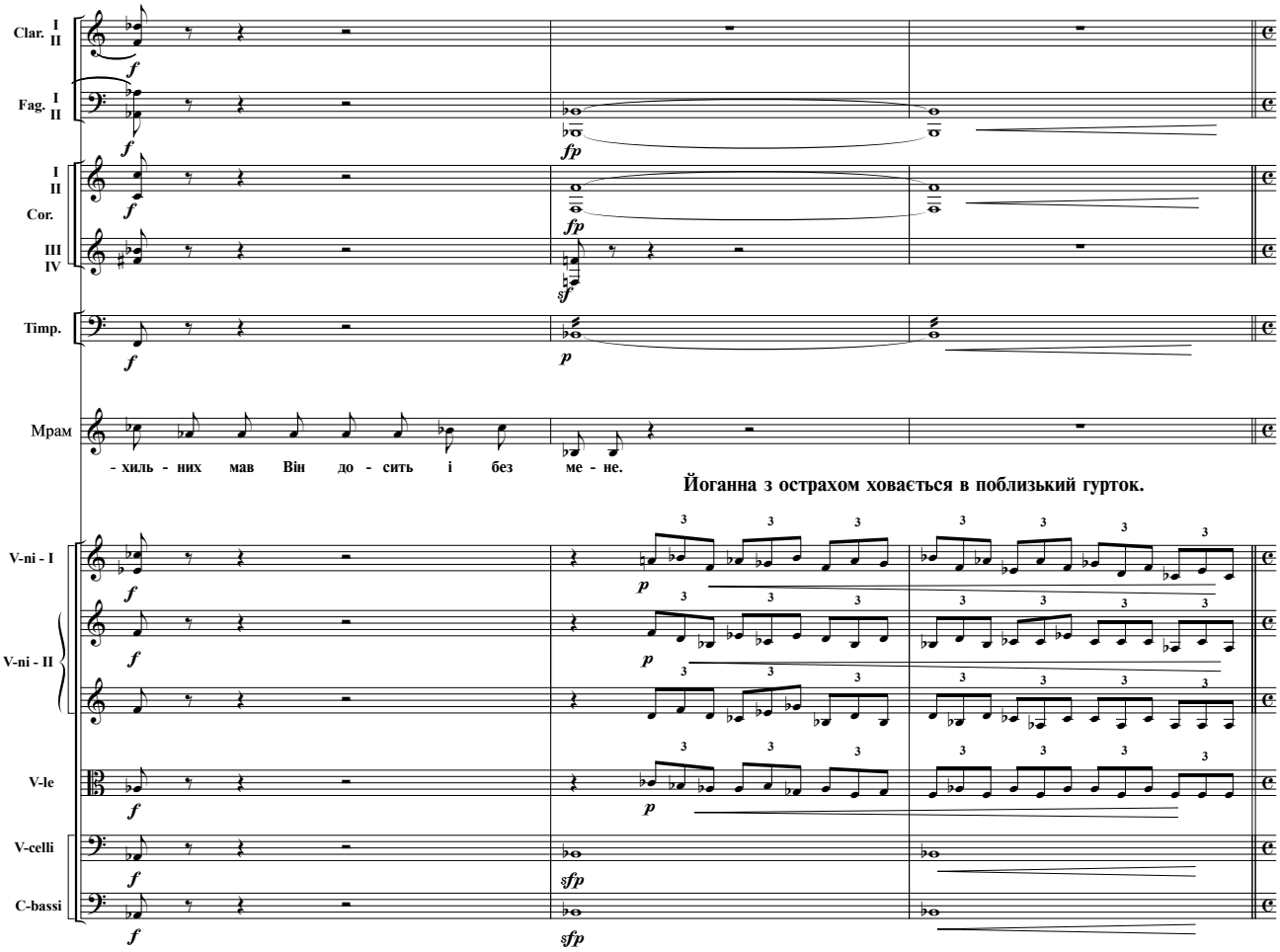

23 Poco piú mosso
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I
Fag. I II
Cor. I II III IV
Мрам
Він ні - ко - ли не вва - жав на те, що з вас ні - хто йо - го не
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mp
p
pizz.


Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Мрам
вар - тий.
І все - та - ки не ві -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
arco


Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Йоганна
А - ле ж Він
Мрам
- рю, що вос - крес Він.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

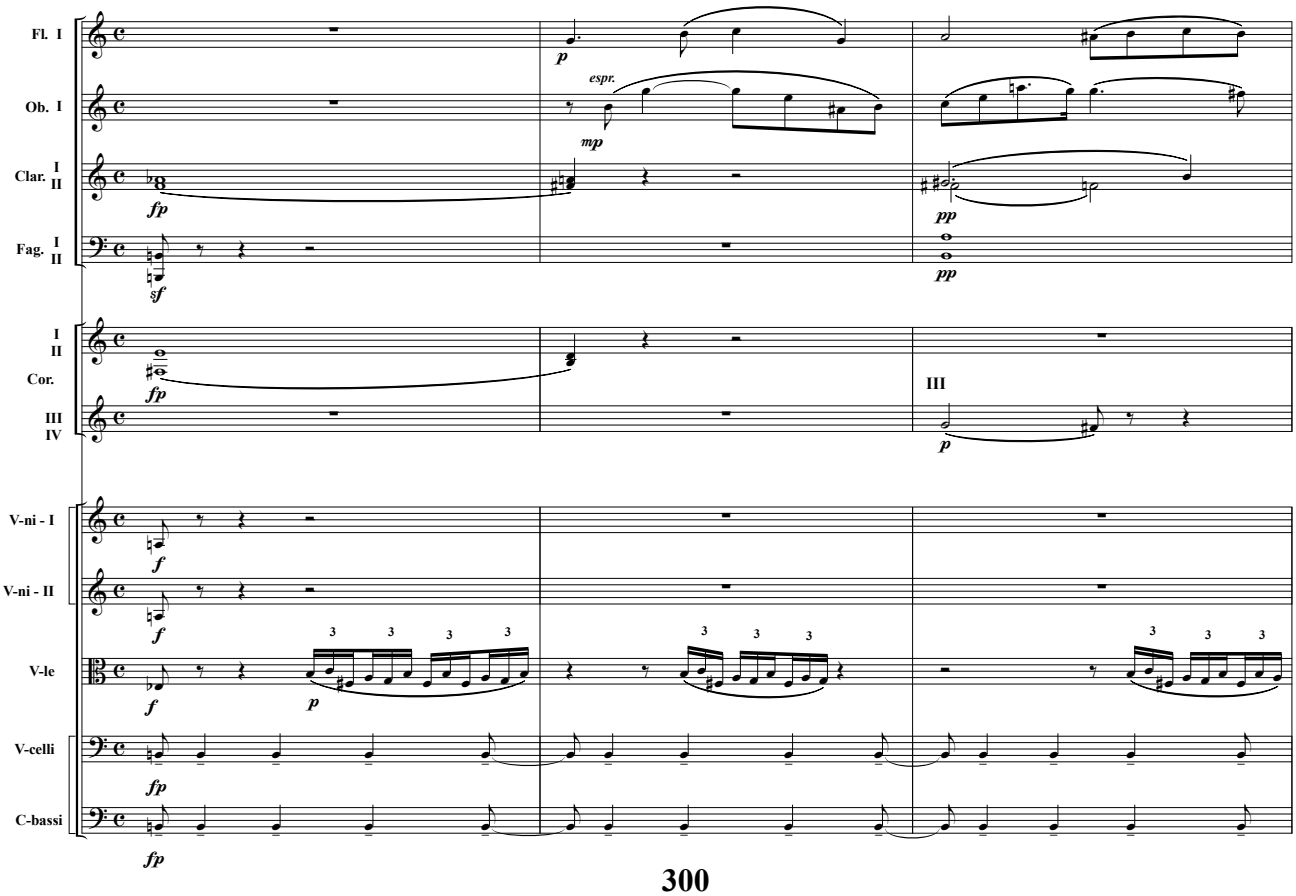

24
Piú tranquillo (Meno mosso)
Ob. I
Clar. I II
Fag. I
I II Cor. III IV
Йоганна
сам про - ро - ку - вав про те!
Мрам
Для се - ї са - мо - ї юр - би вос -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
Fl. I
Ob. I
Clar. I
Fag. I II
I II Cor. III IV
Мрам
- крес - нуть? На се, ли - бонь, не ста - ло б і Ме - сі - ї!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
sim.
V-celli
C-bassi

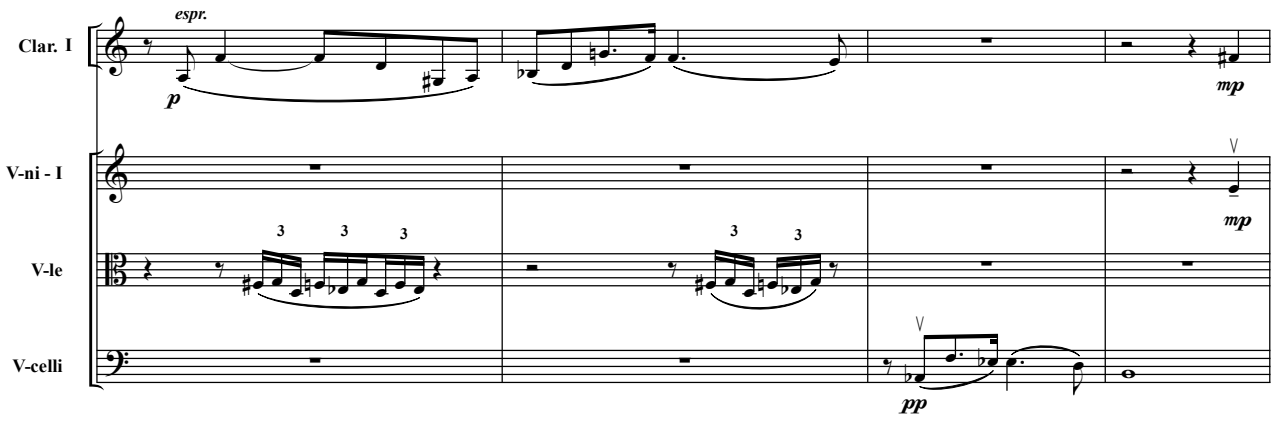

25
Allegro moderato
I
Fl.
II
Ob. I
II
Clar. I
II
Fag. I
II
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Йоганна
Зда-єть-ся, по-ми - ли-лась я, бо ти, як ба-чу, не при-хиль-ни-ця Йо-го.
Мрам
При-
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

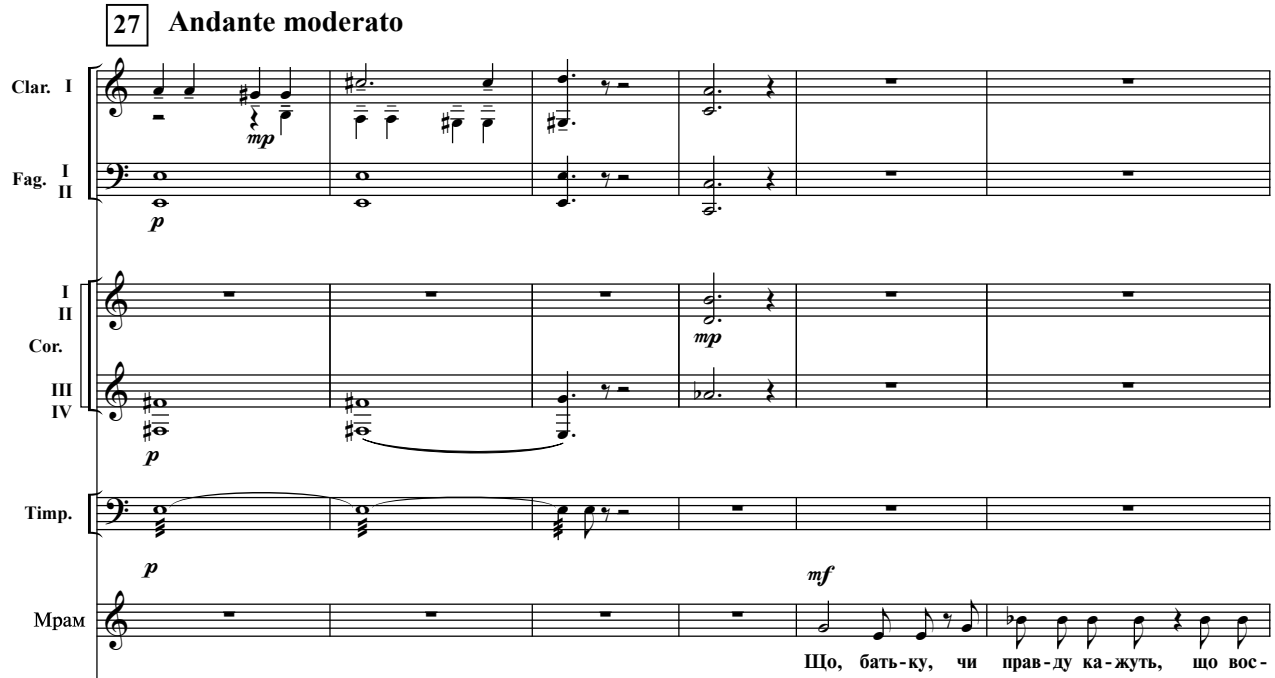


Йоганна з острахом ховається в поблизький гурток.

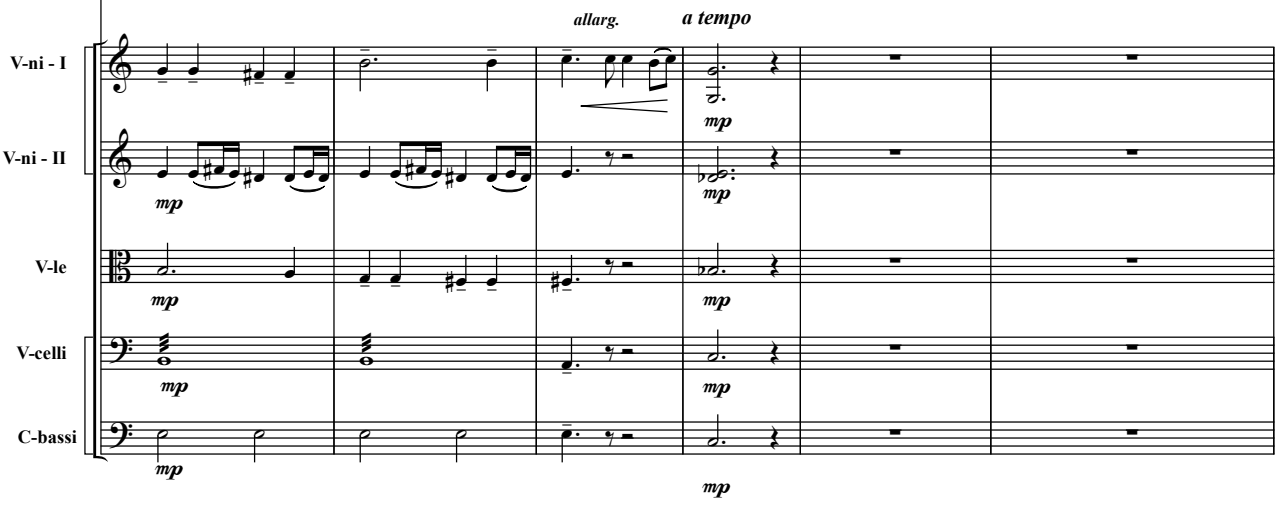
26 **Andante molto**

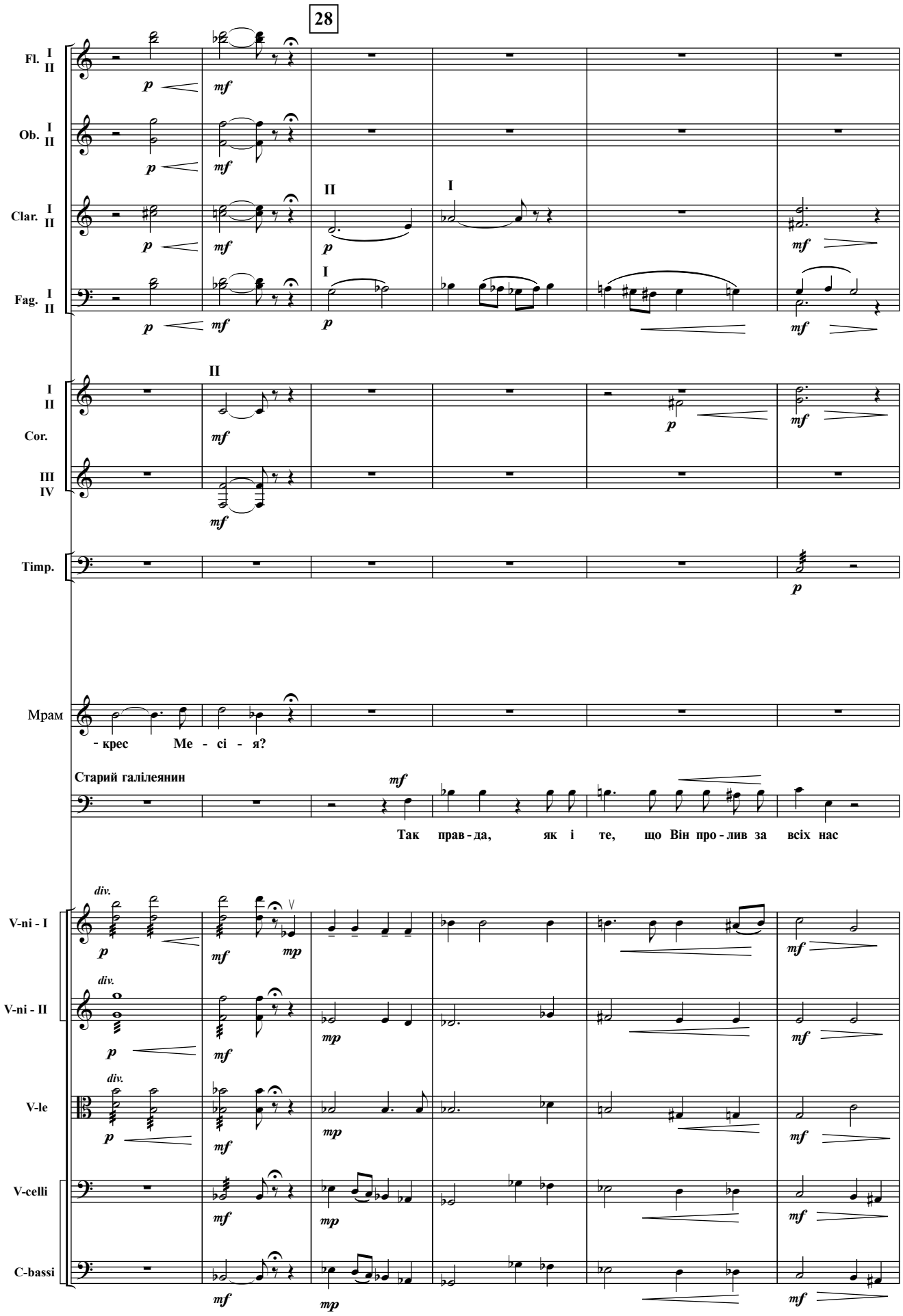


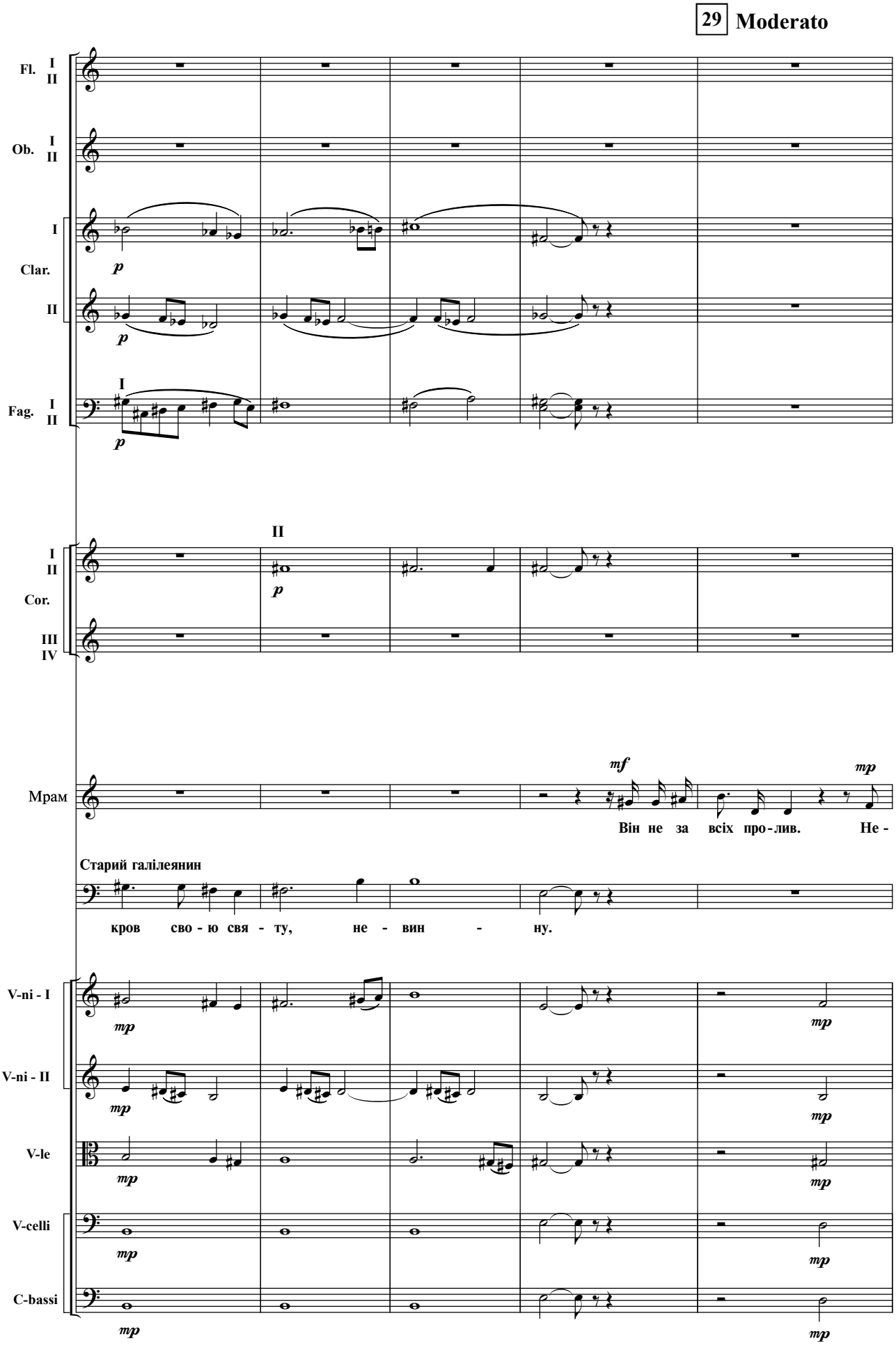


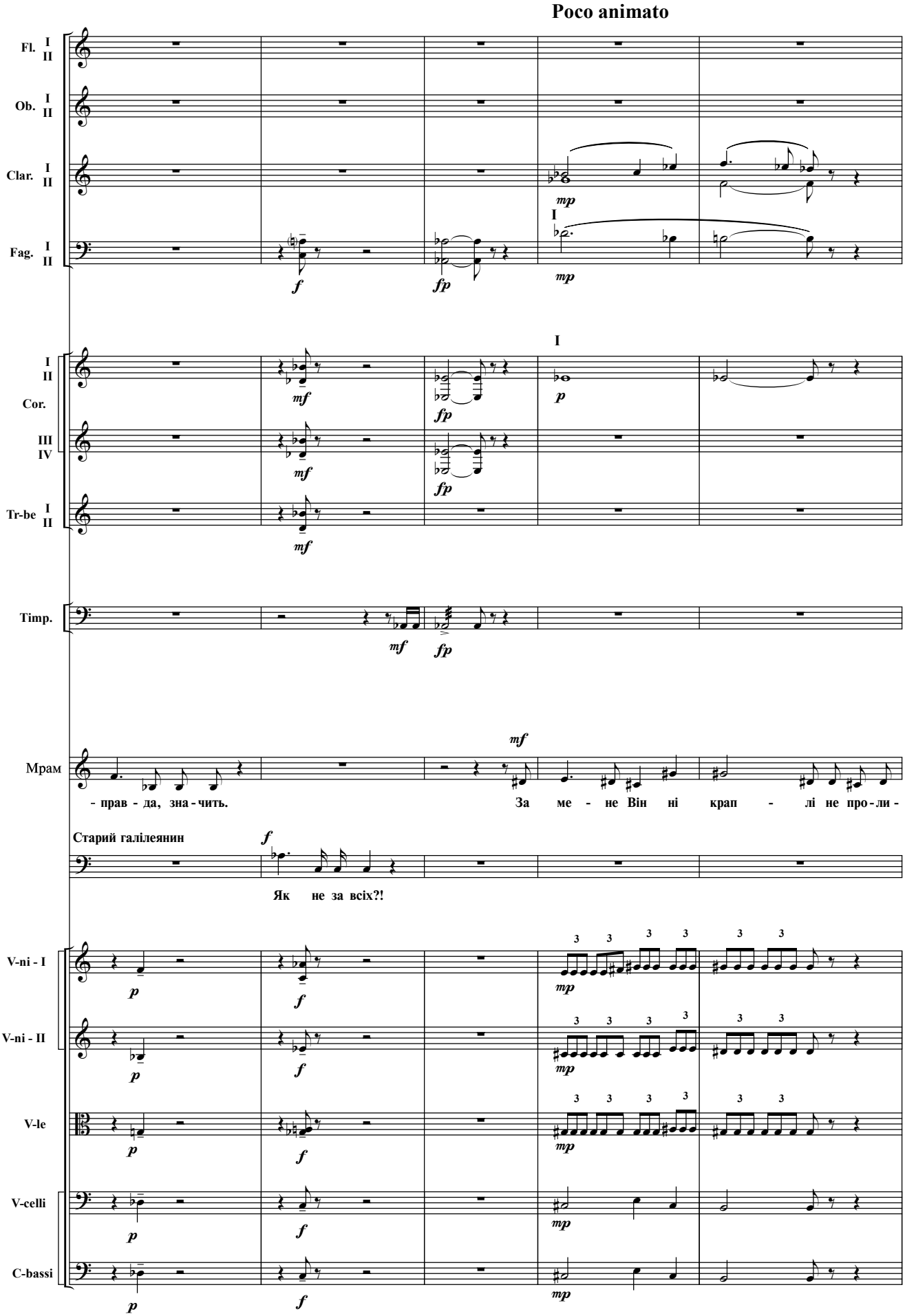


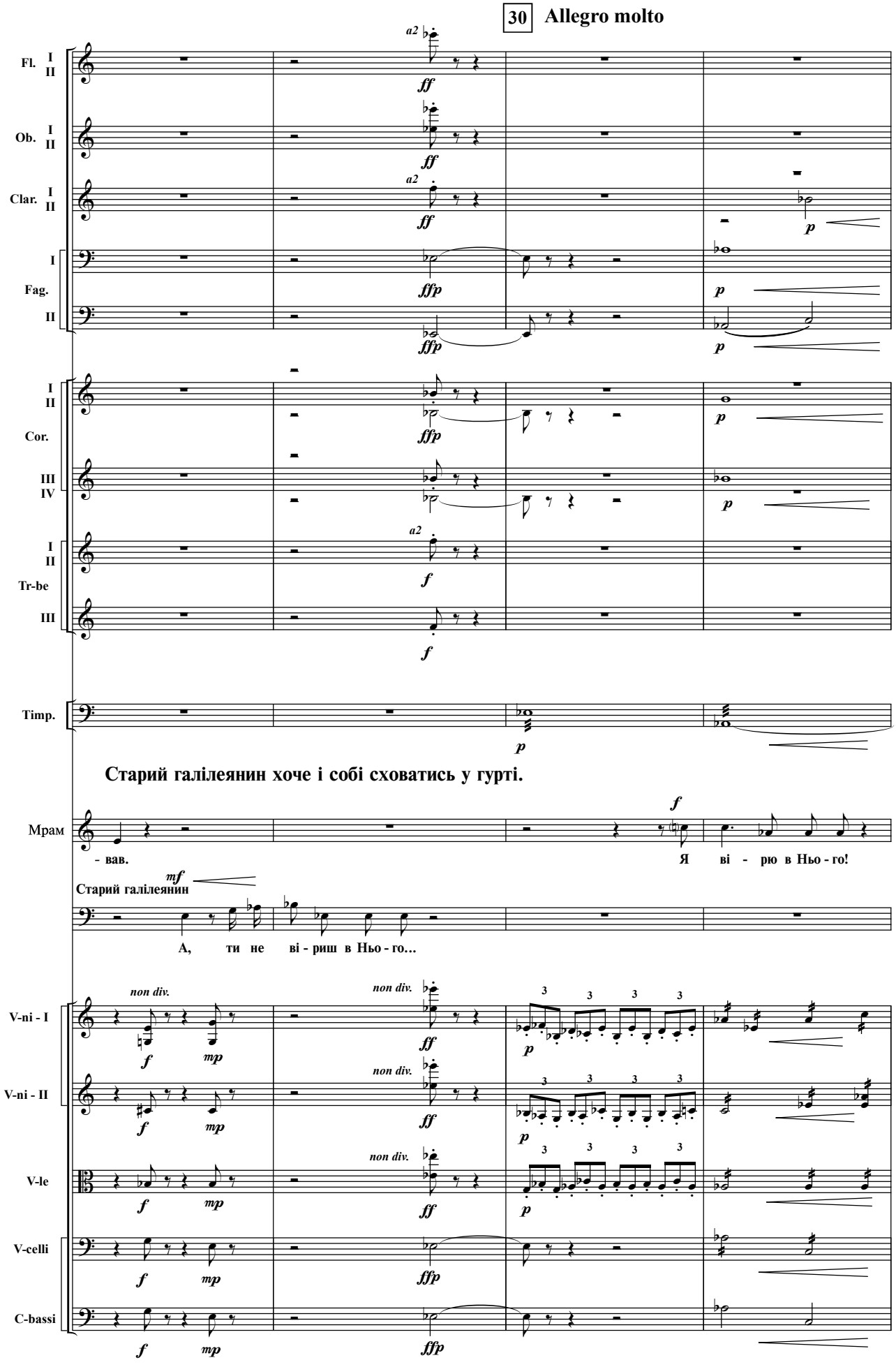
Близько проходить старий галілеянин.
Міріам звертається до нього.

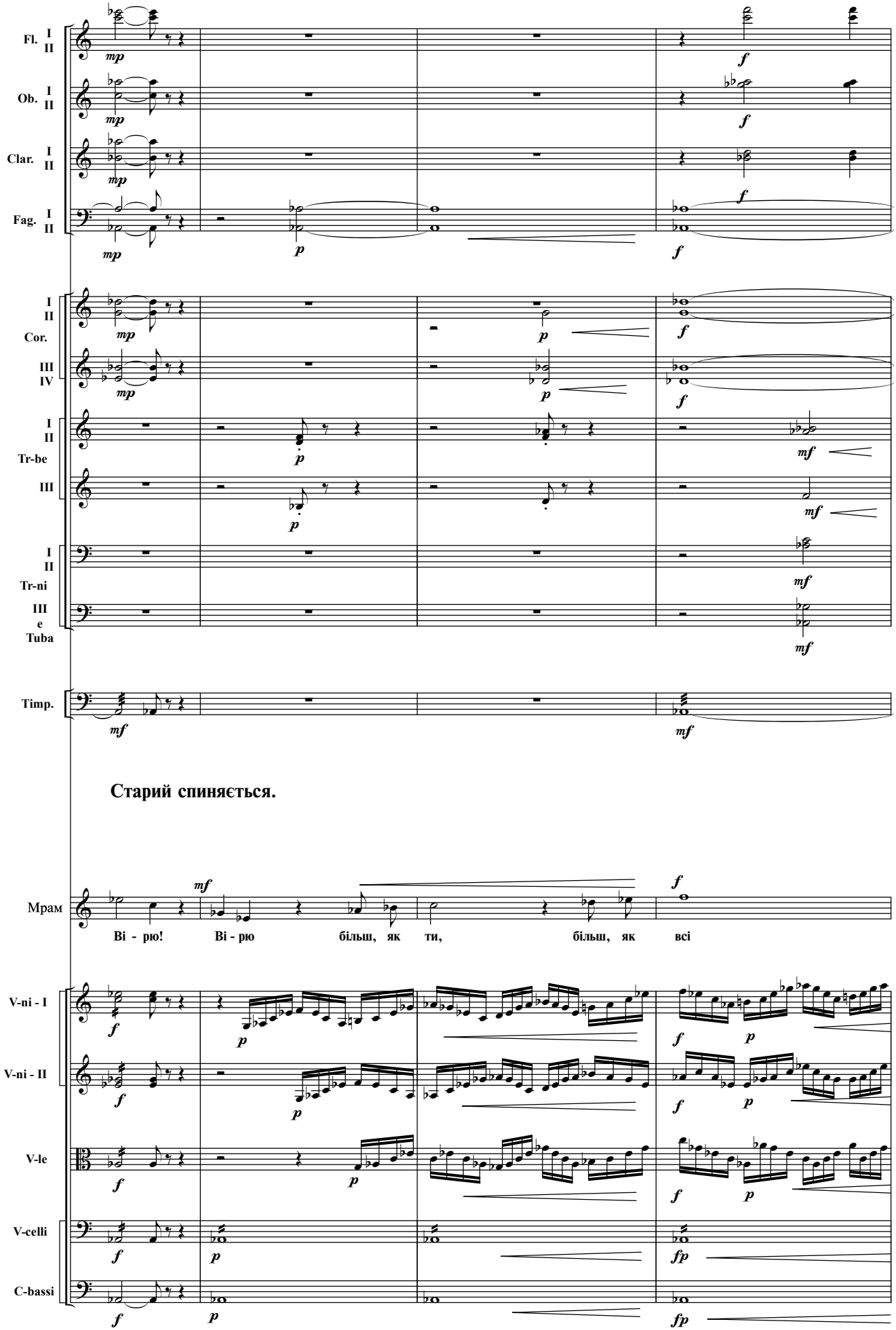


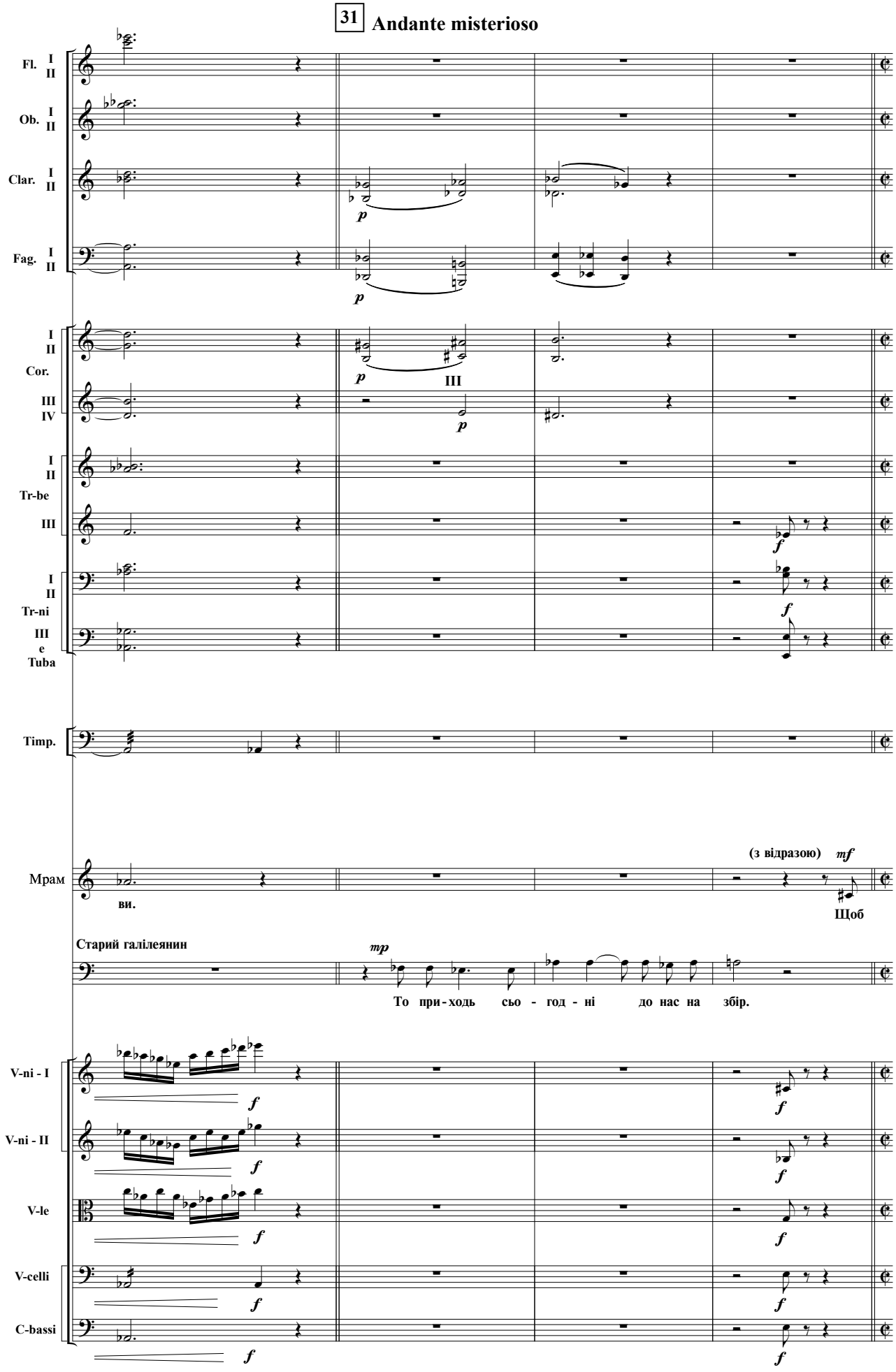

28
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Timp.
Мрам
- крес Ме - сі - я?
Старий галілеянин
Так прав - да, як і те, що Він про - лив за всіх нас
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

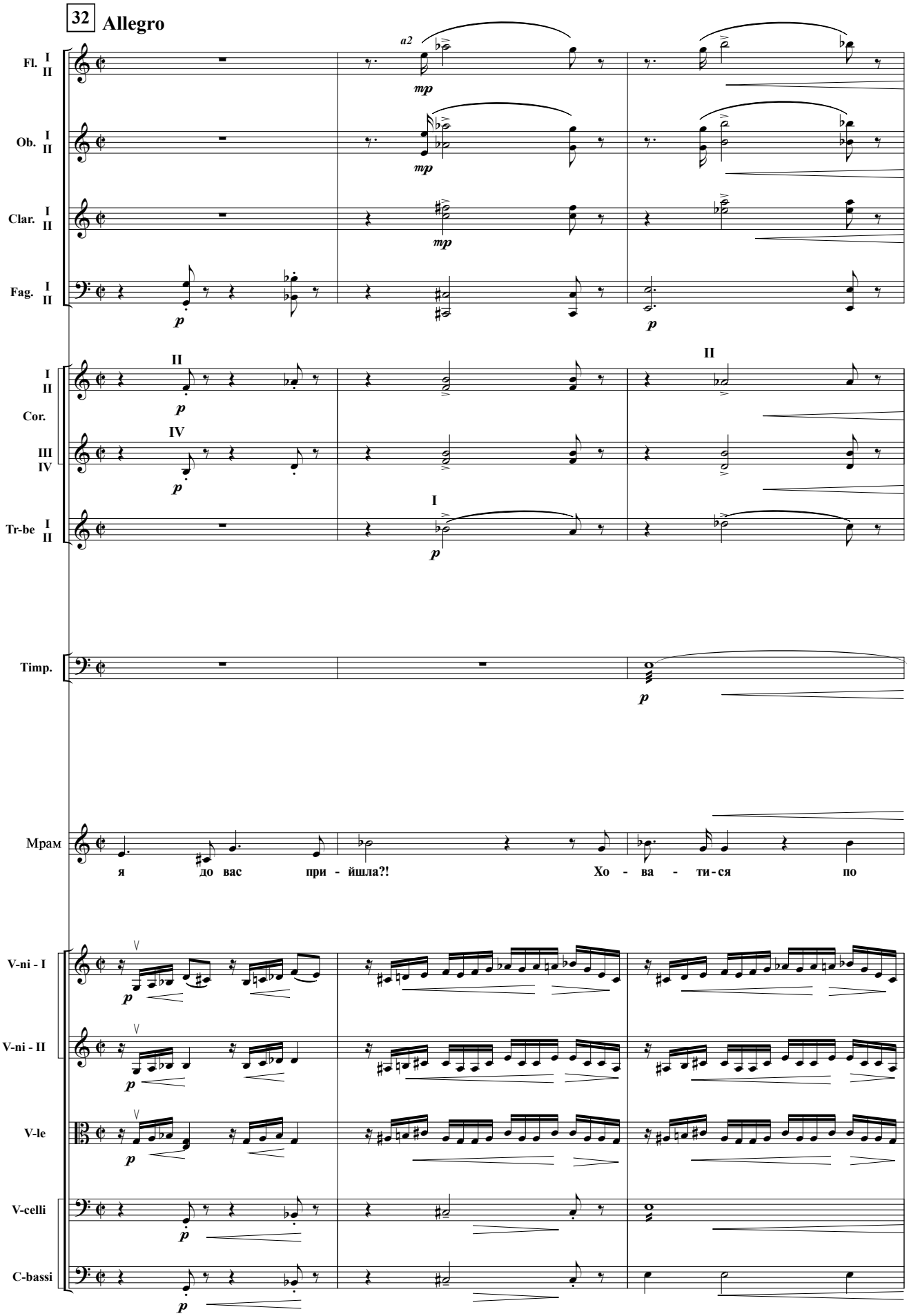

29 Moderato
Fl. I II
Ob. I II
I
Clar.
II
p
p
I
Fag. I II
p
II
I II
Cor.
III IV
p
Мрам
mf
mp
Він не за всіх про - лив. Не -
Старий галілеянин
кров сво - ю свя - ту, не - вин - ну.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mp

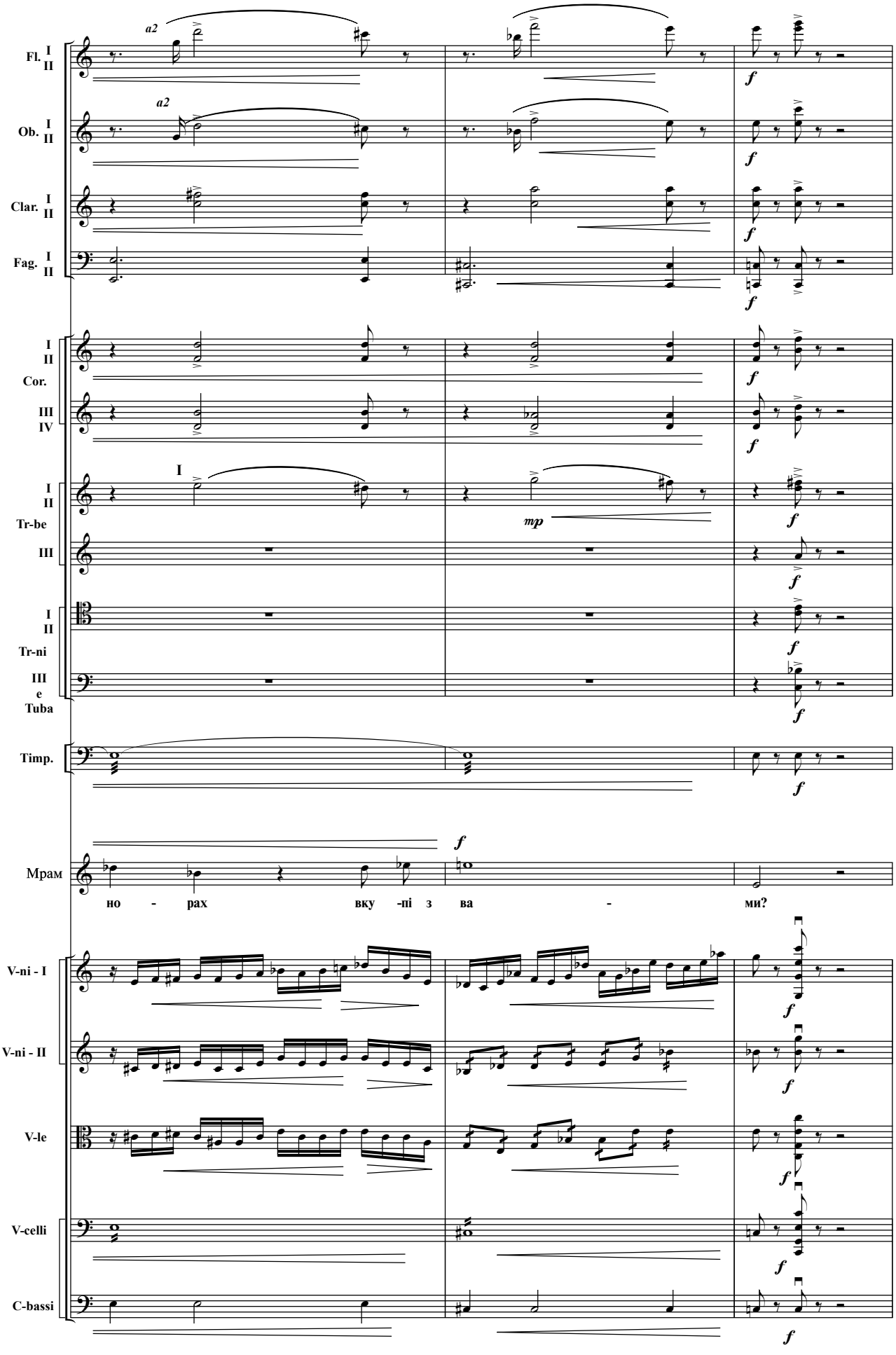

Poco animato
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II
Timp.
Мрам
- прав - да, зна - чить.
За ме - не Він ні крап - лі не про - ли -
Старий галілеянин
Як не за всіх?!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

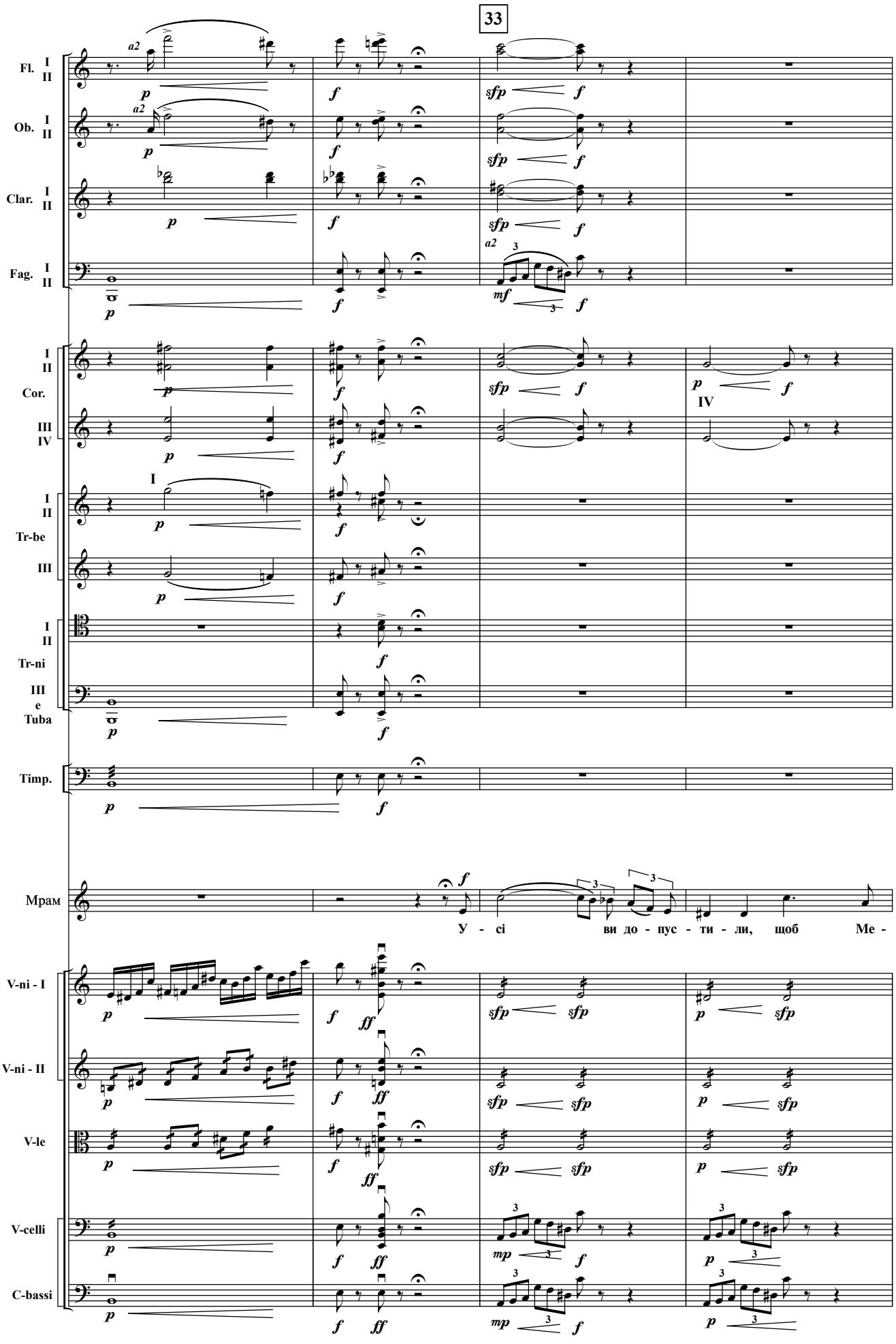

30 Allegro molto
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
I
Fag.
II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
Timp.
Старий галілеянин хоче і собі сховатись у гурті.
Мрам
- вав.
Я ві - рю в Ньо - го!
Старий галілеянин
А, ти не ві - риш в Ньо - го...
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
non div.

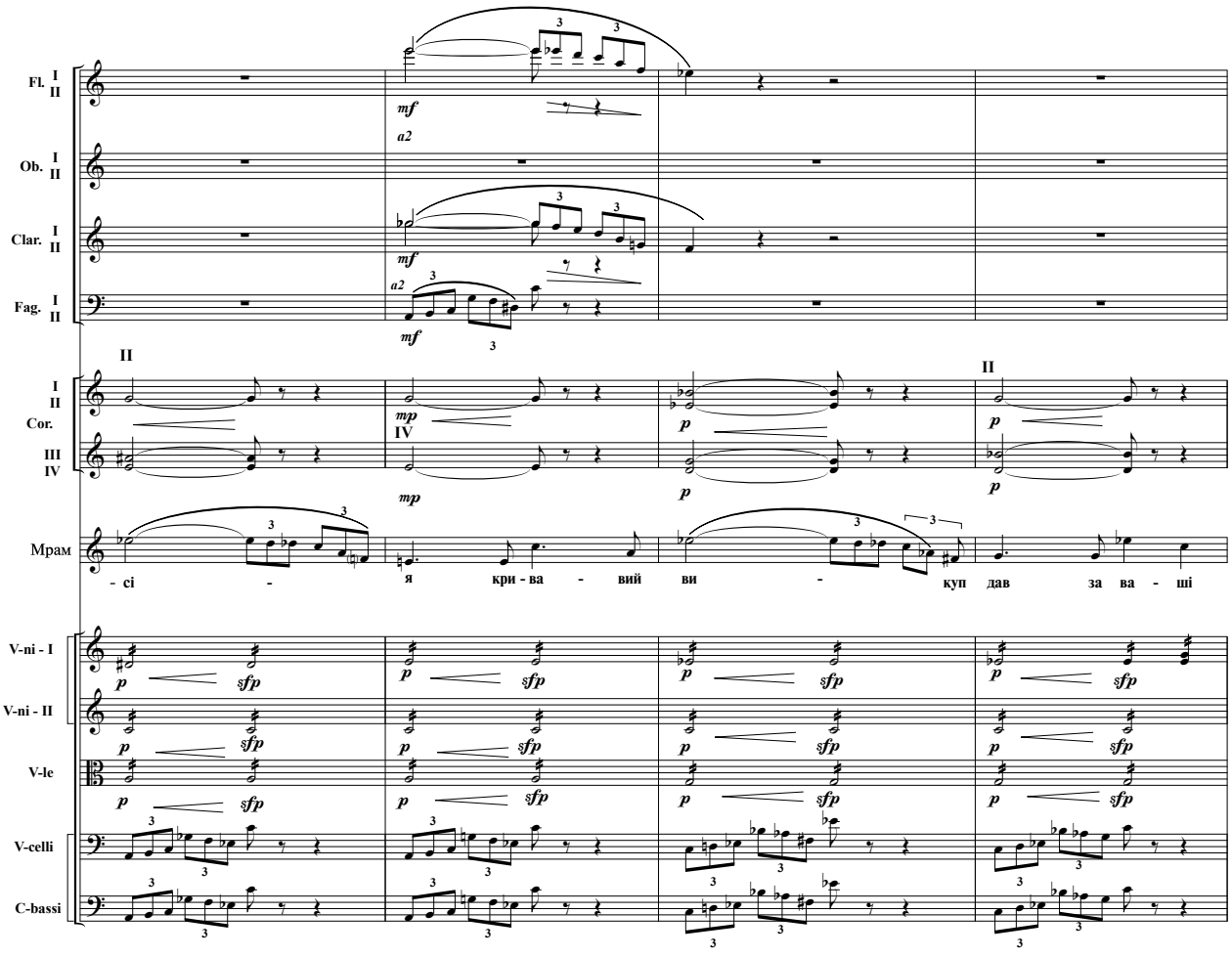

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor.
III IV
I II Tr-be
III
I II Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Старий спиняється.
Мрам
Ві - рю! Ві - рю більш, як ти, більш, як всі
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

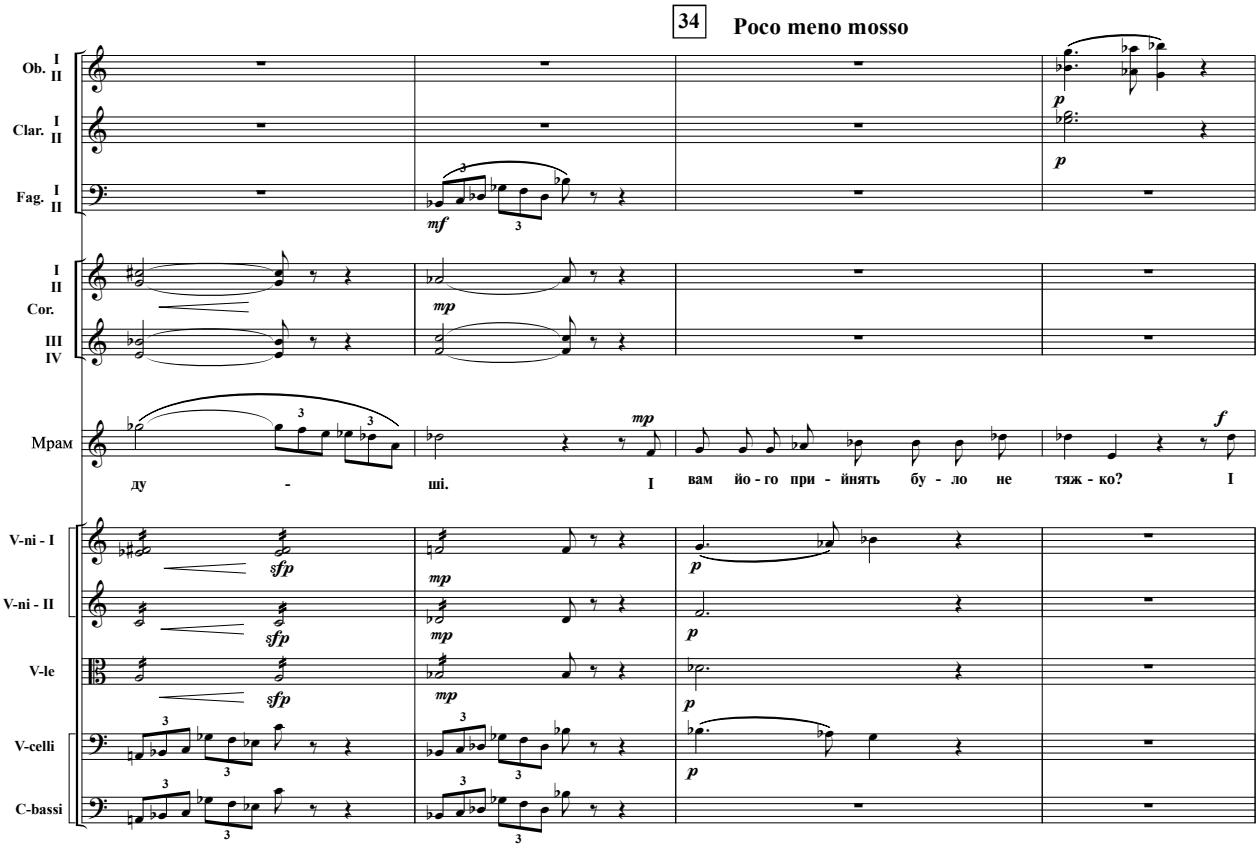

31 Andante misterioso
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
e III Tuba
Timp.
Мрам
ви.
(з відразою) mf
Щоб
Старий галілеянин
mp
То при - ходь сьо - год - ні до нас на збір.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

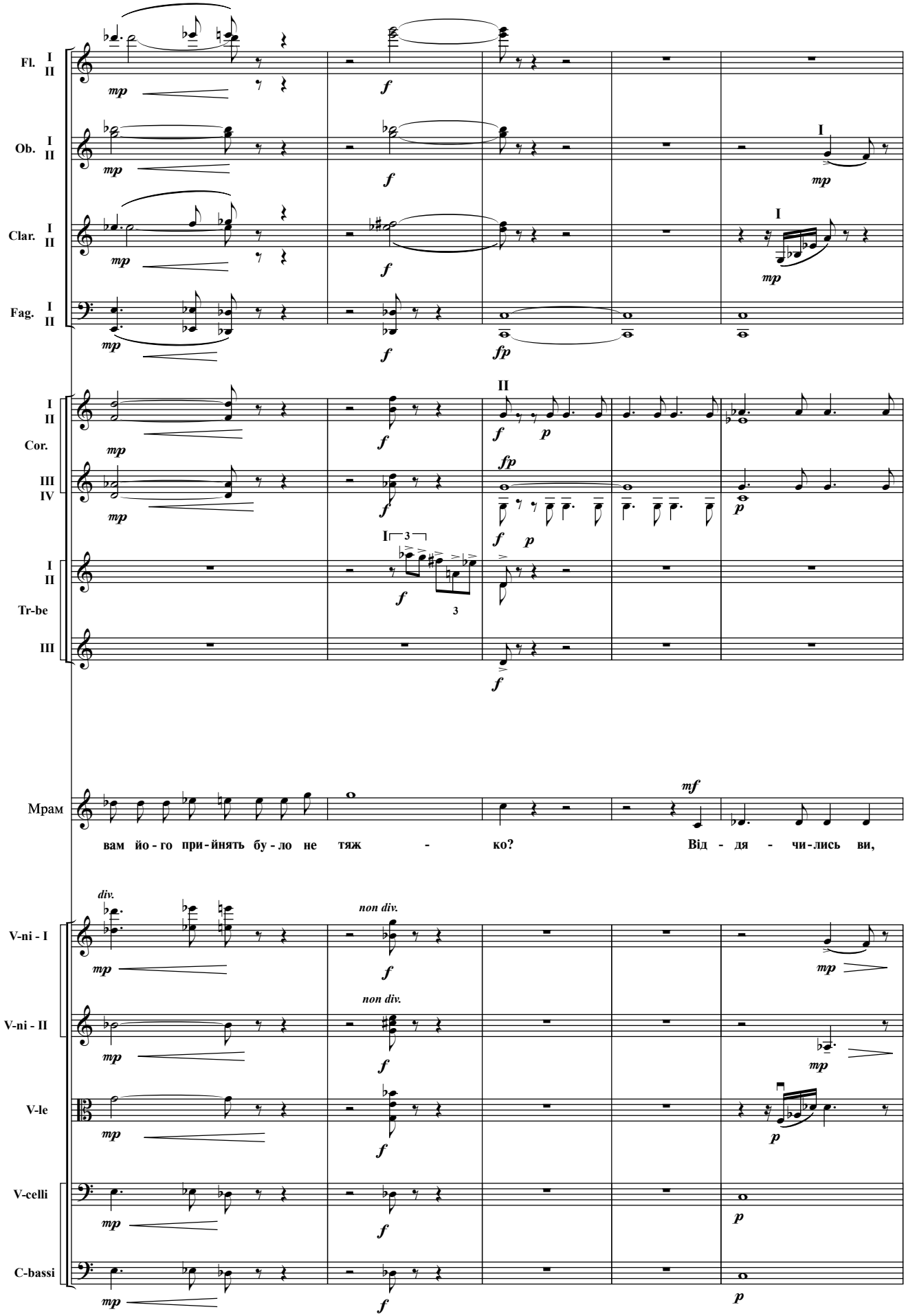

32 Allegro
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II
Timp.
Мрам
я до вас при - йшла?! Хо - ва - ти-ся по
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

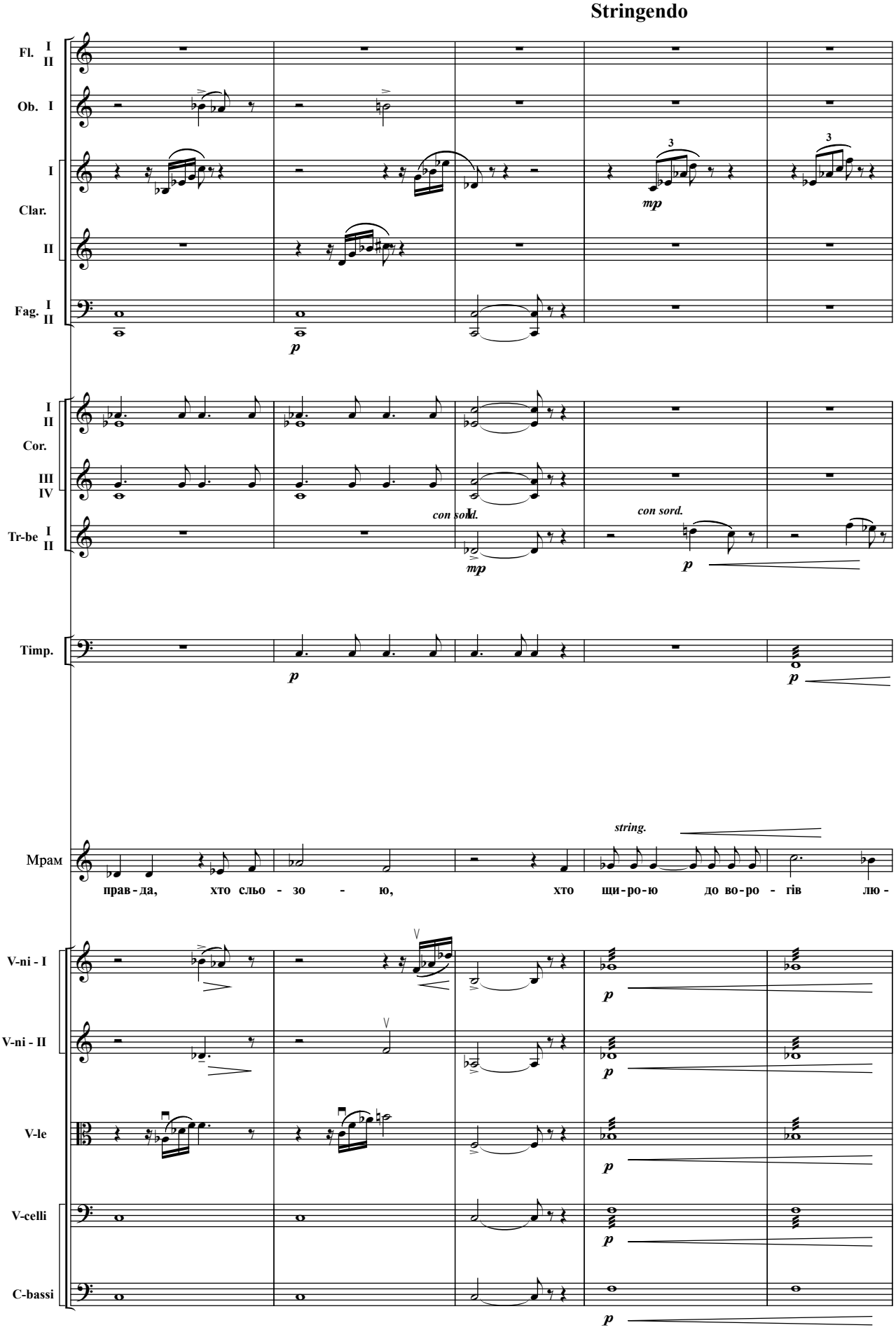

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor. III IV
I II Tr-be III
I II Tr-ni III e Tuba
Timp.
Мрам
но - рах вку -пі з ва - ми?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
I
mp
f

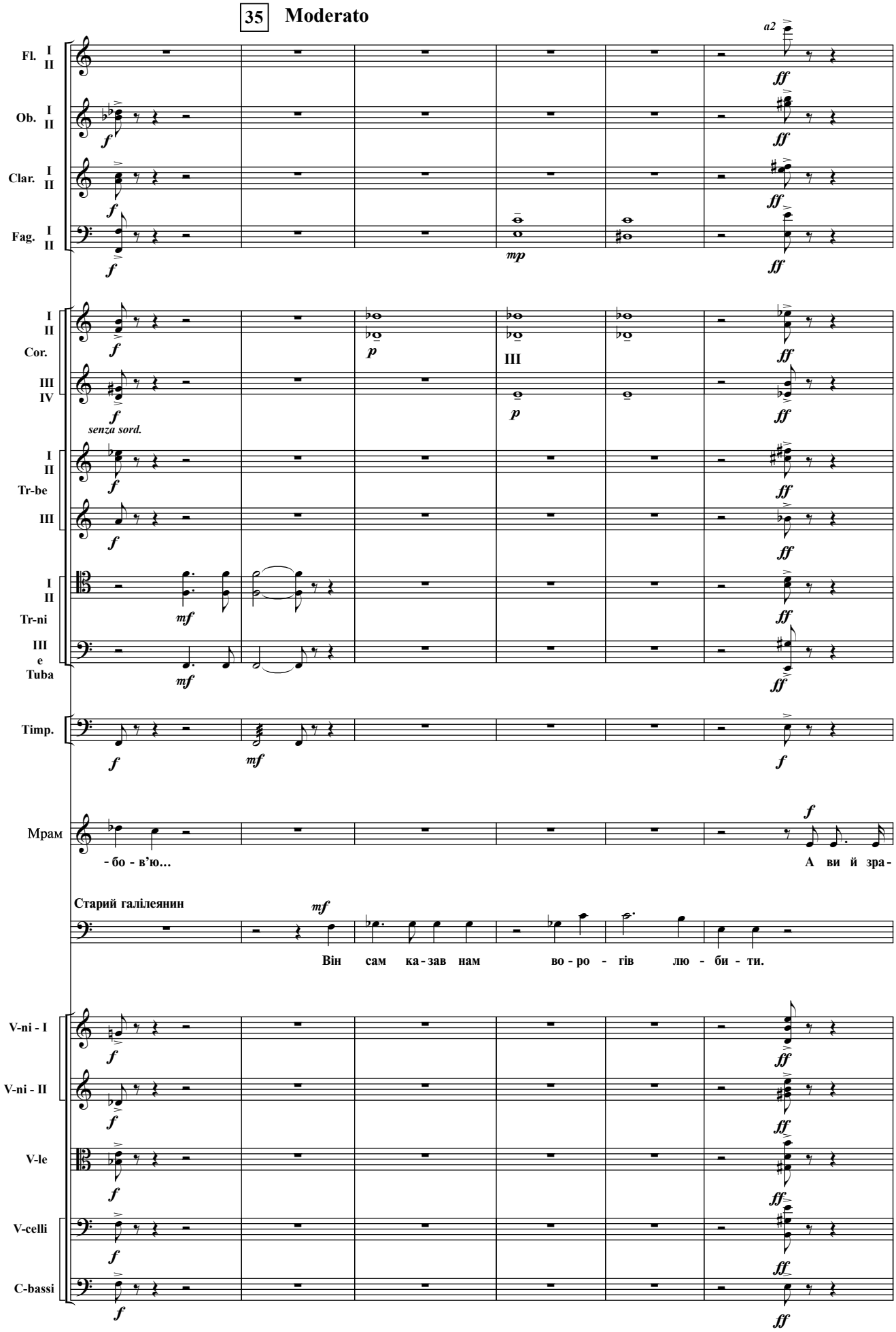

33
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
e
Tuba
Timp.
Мрам
У - сі ви до - пус - ти - ли, щоб Ме -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

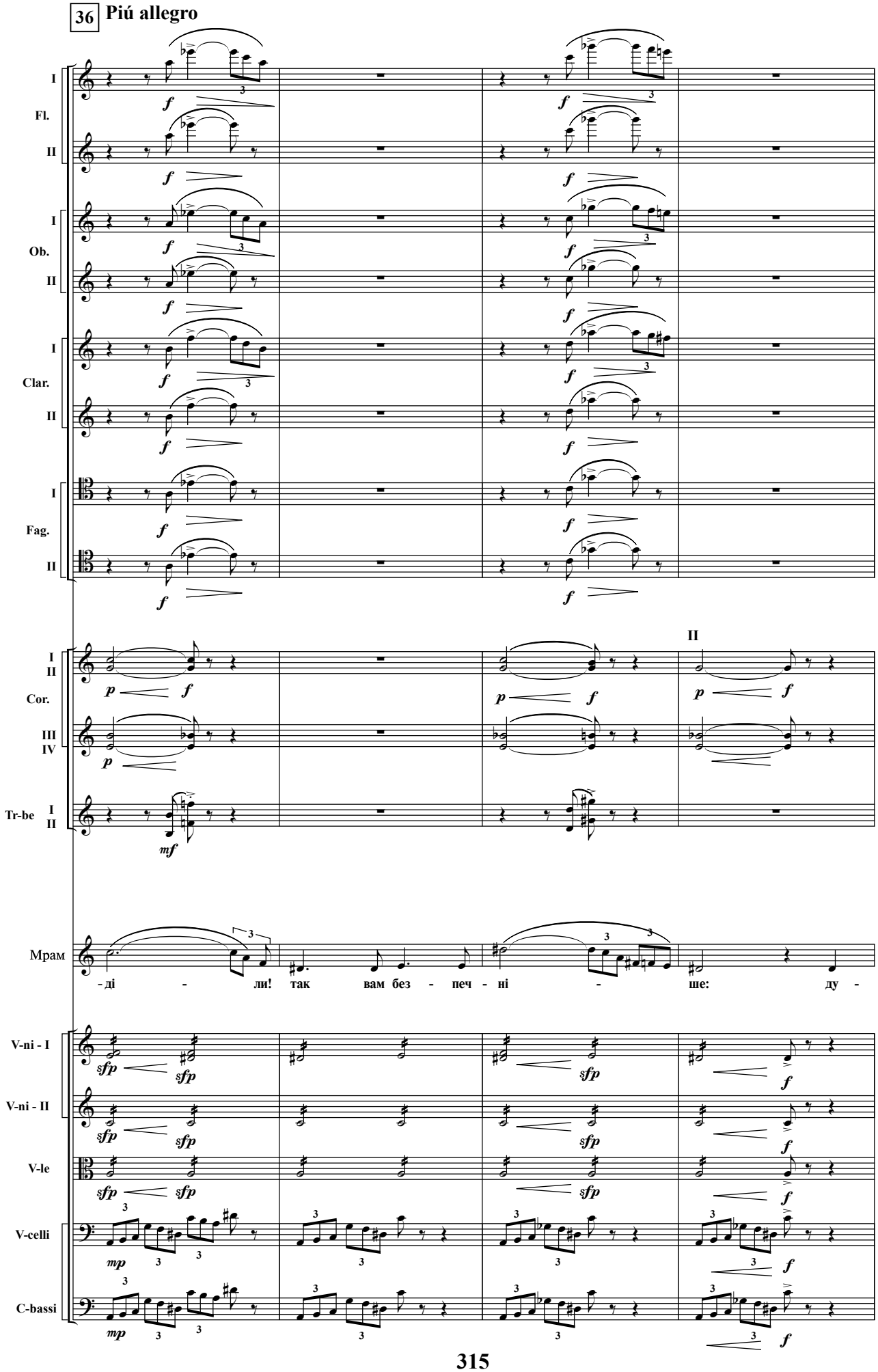

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
mf
a2
II
Cor. I II III IV
mp
IV
p
Мрам
- сі - я кри - ва - вий ви - куп дав за ва - ші
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
sfp

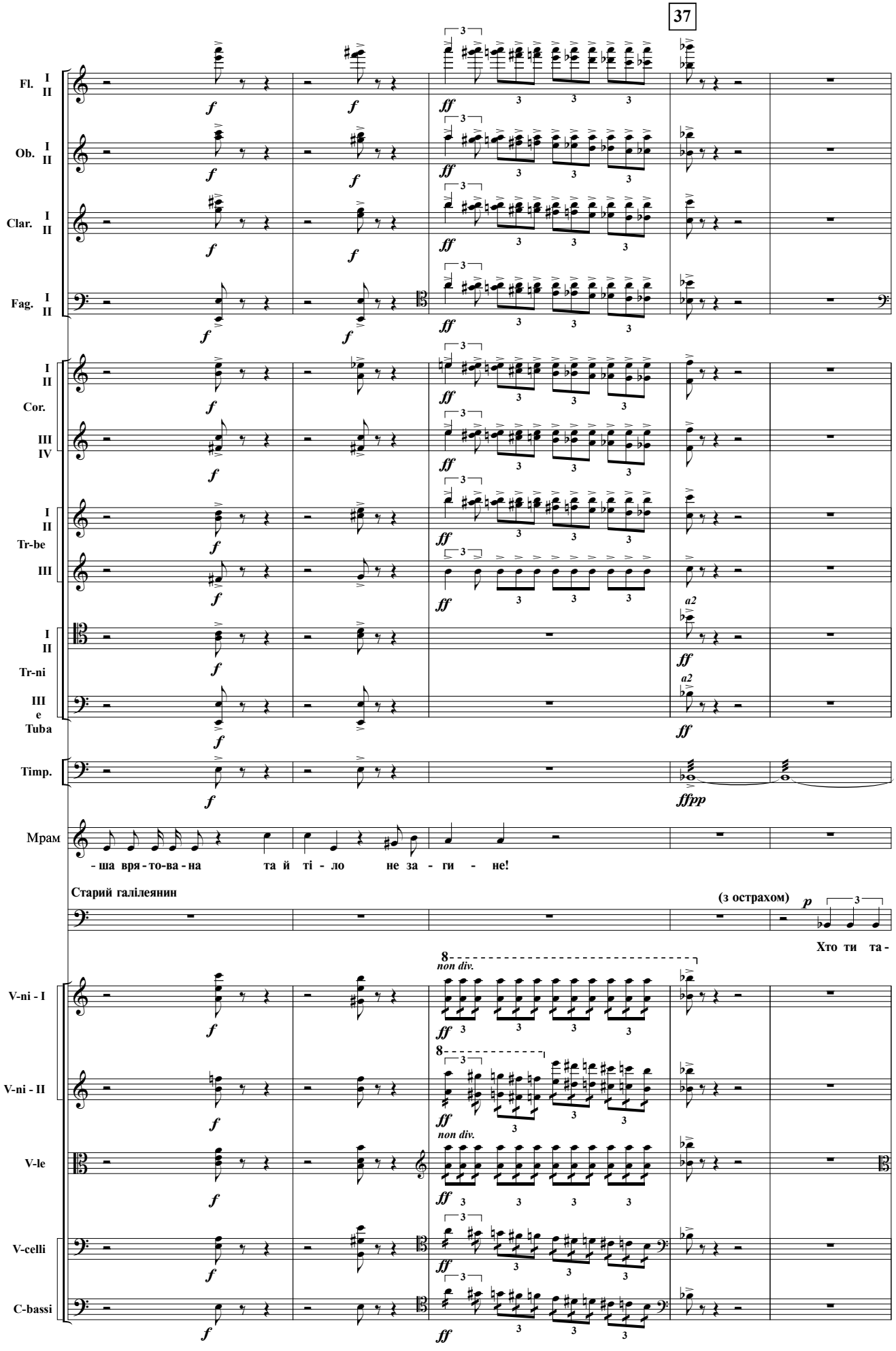

34
Poco meno mosso
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Мрам
ду - ші. І вам йо - го при - йнять бу - ло не тяж - ко? І
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

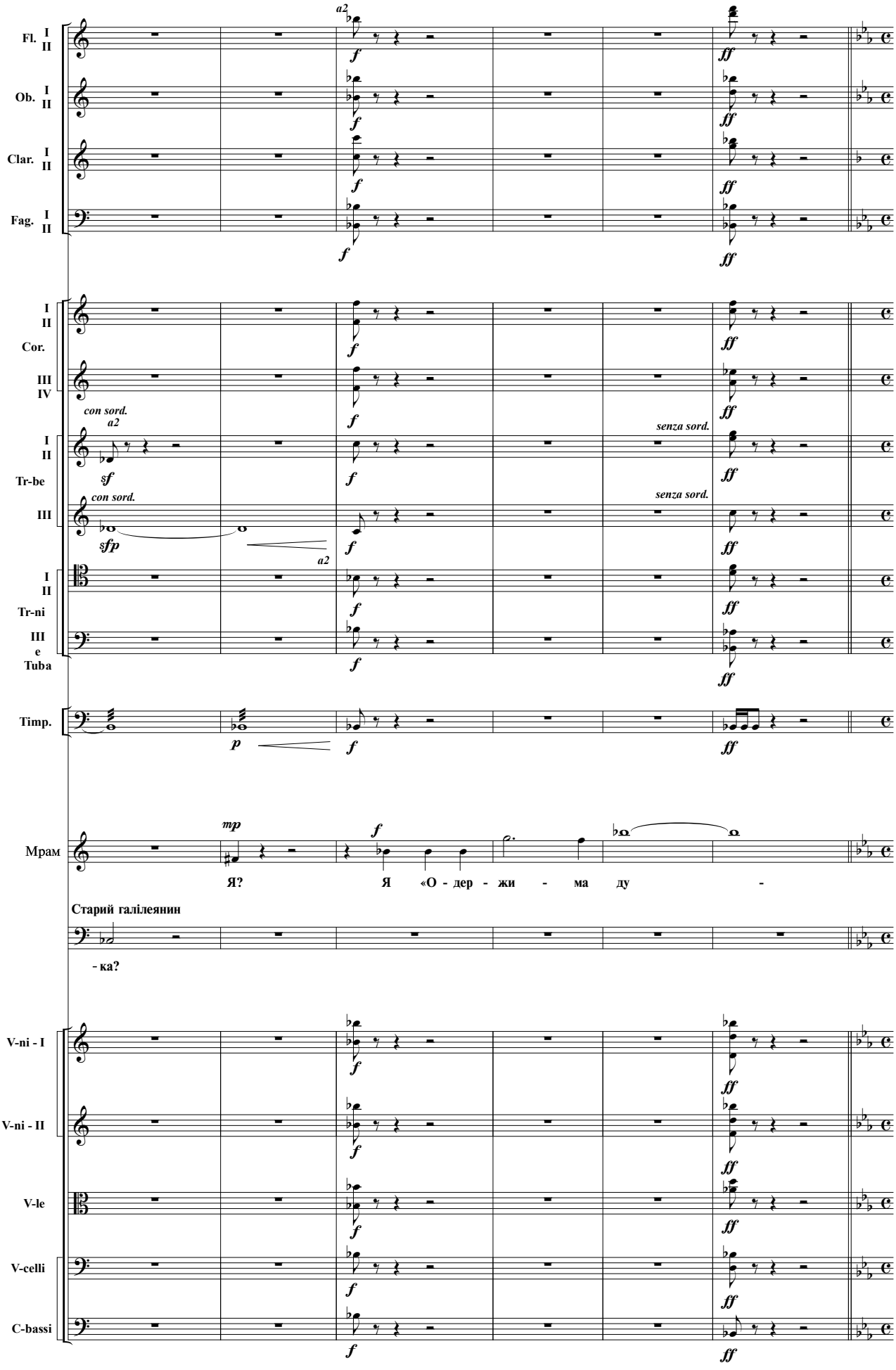

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Мрам
вам йо - го при - йнять бу - ло не тяж - ко? Від - дя - чи - лись ви,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
div.
non div.
mp
f
fp
p
mf
I
II
3

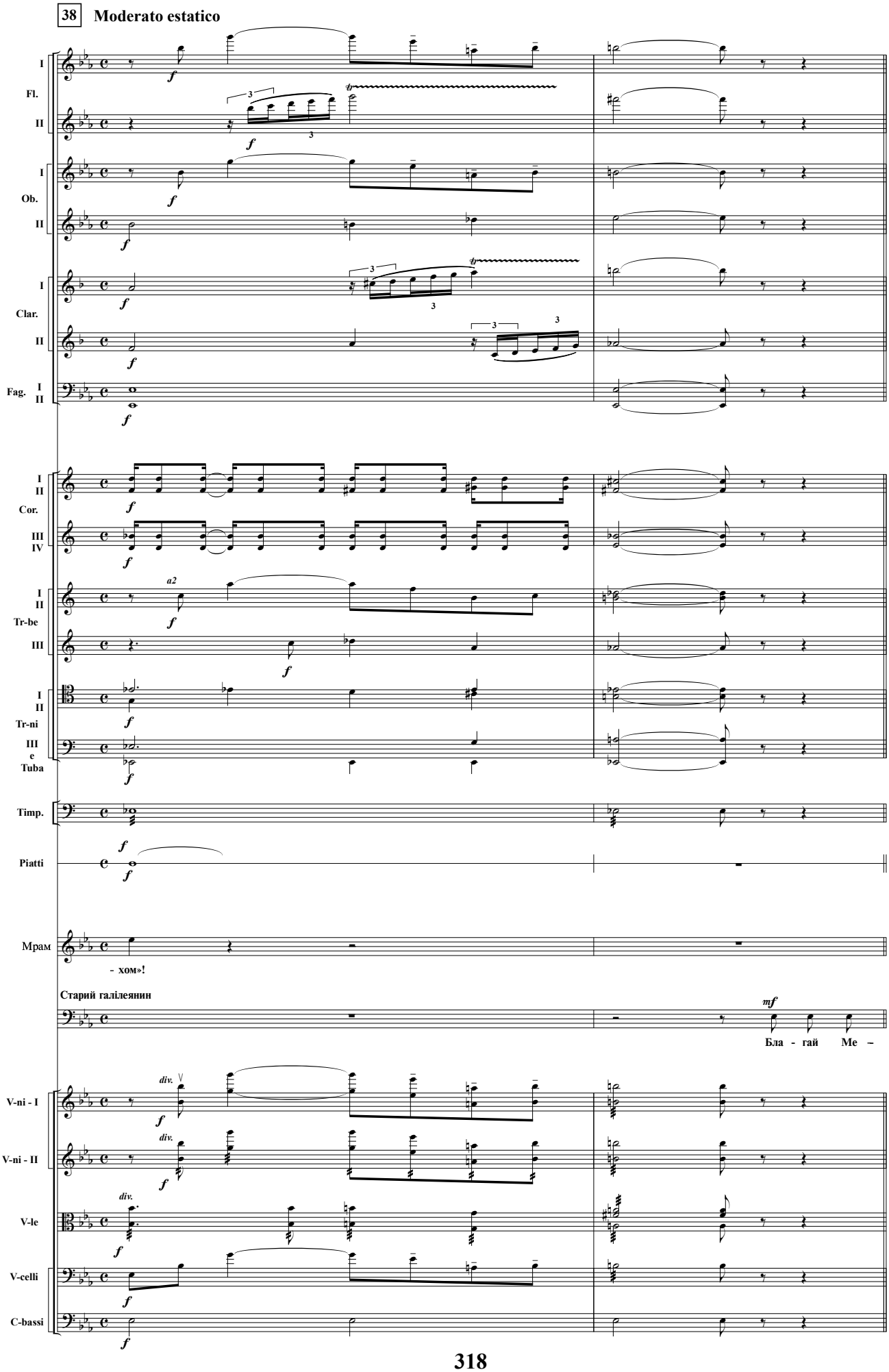

Stringendo
Fl. I II
Ob. I
I
Clar.
II
Fag. I II
mp
I II
Cor.
III IV
Tr-be I II
con sord.
mp
con sord.
p
Timp.
p
p
Мрам
string.
прав - да, хто сльо - зо - ю, хто щи - ро - ю до во - ро - гів лю -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p
p
p
p
p

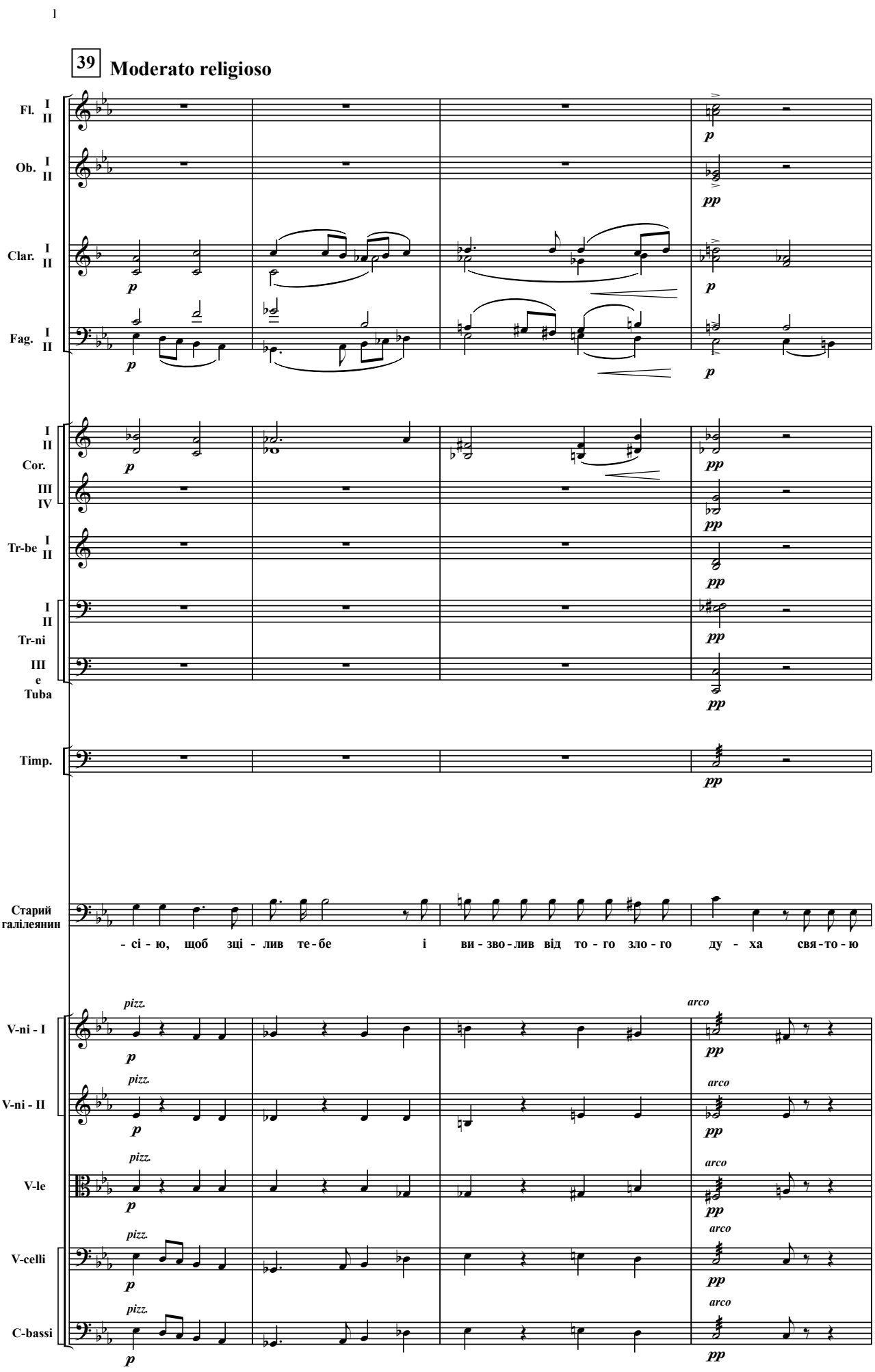

35 Moderato
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
senza sord.
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Мрам
- бо - в'ю...
А ви й зра -
Старий галілеянин
Він сам ка - зав нам во - ро - гів лю - би - ти.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

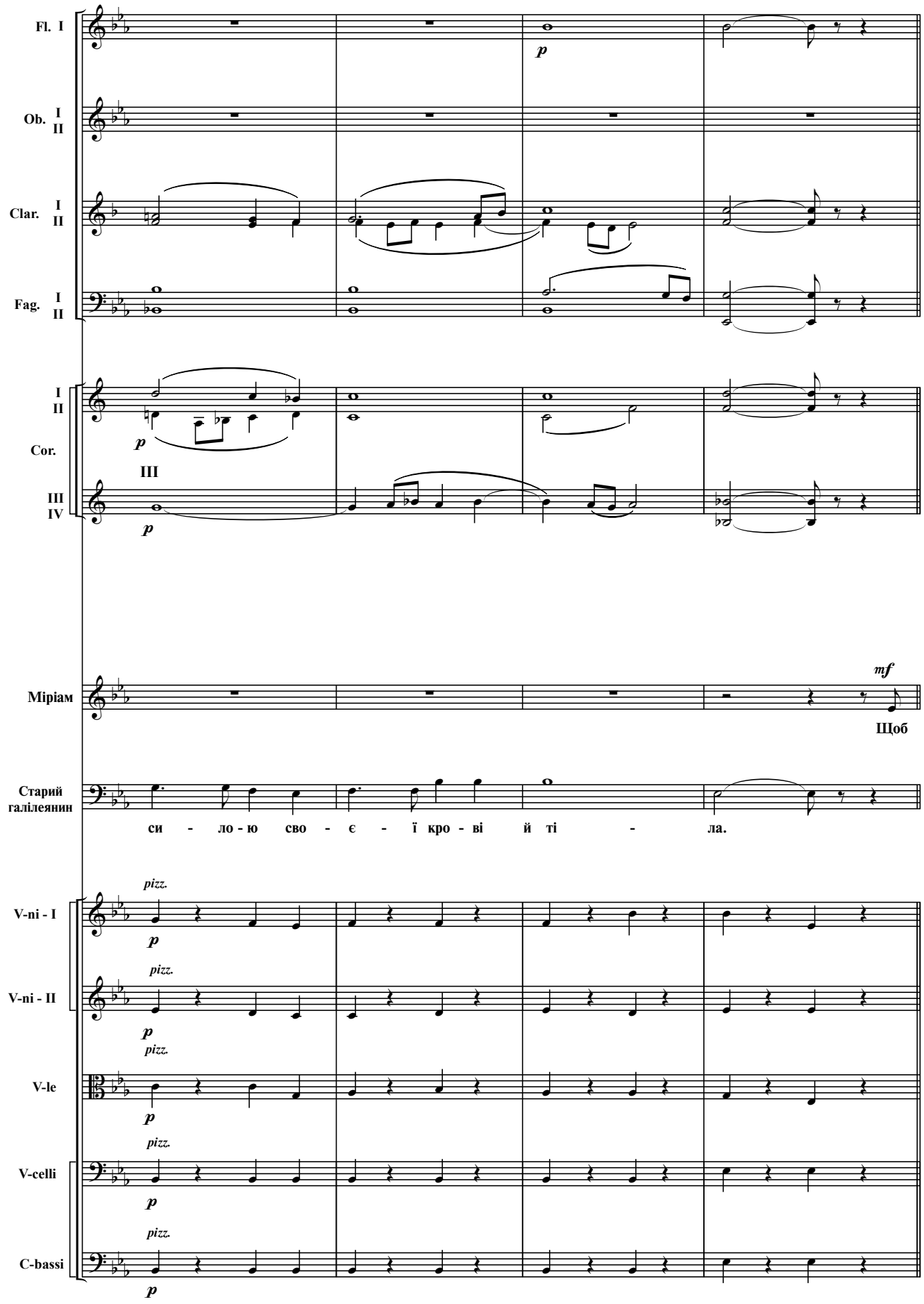

36 Piú allegro
I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Clar.
II
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be I
II
II
Мрам
-ді - ли! так вам без - печ - ні - ше: ду -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

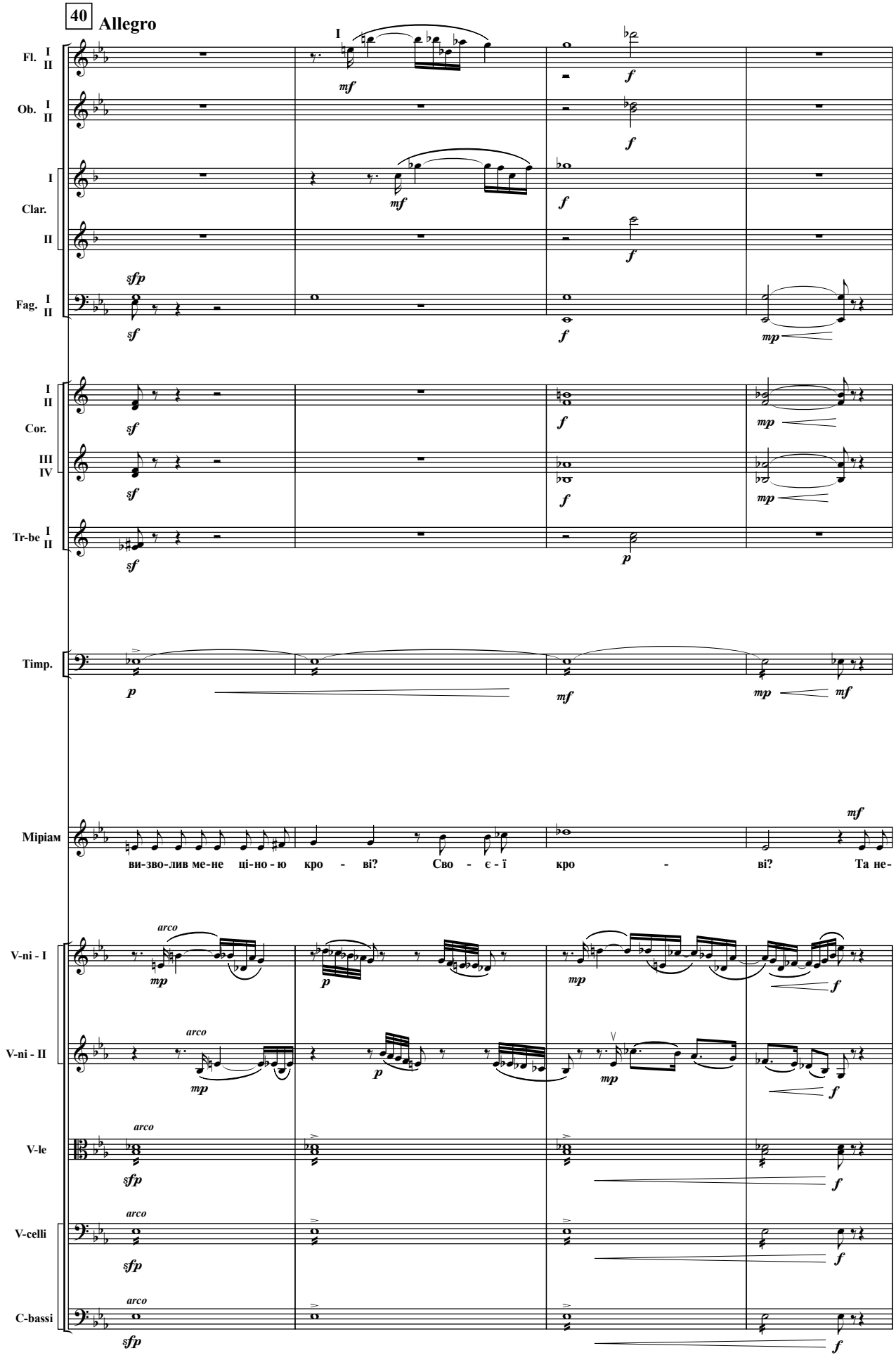

37
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor. III IV
I II Tr-be III
I II Tr-ni III e Tuba
Timp.
Мрам
-ша вря-то-ва-на та й ті-ло не за-ги-не!
Старий галілеянин
(з острахом)
Хто ти та-
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
non div.
a2

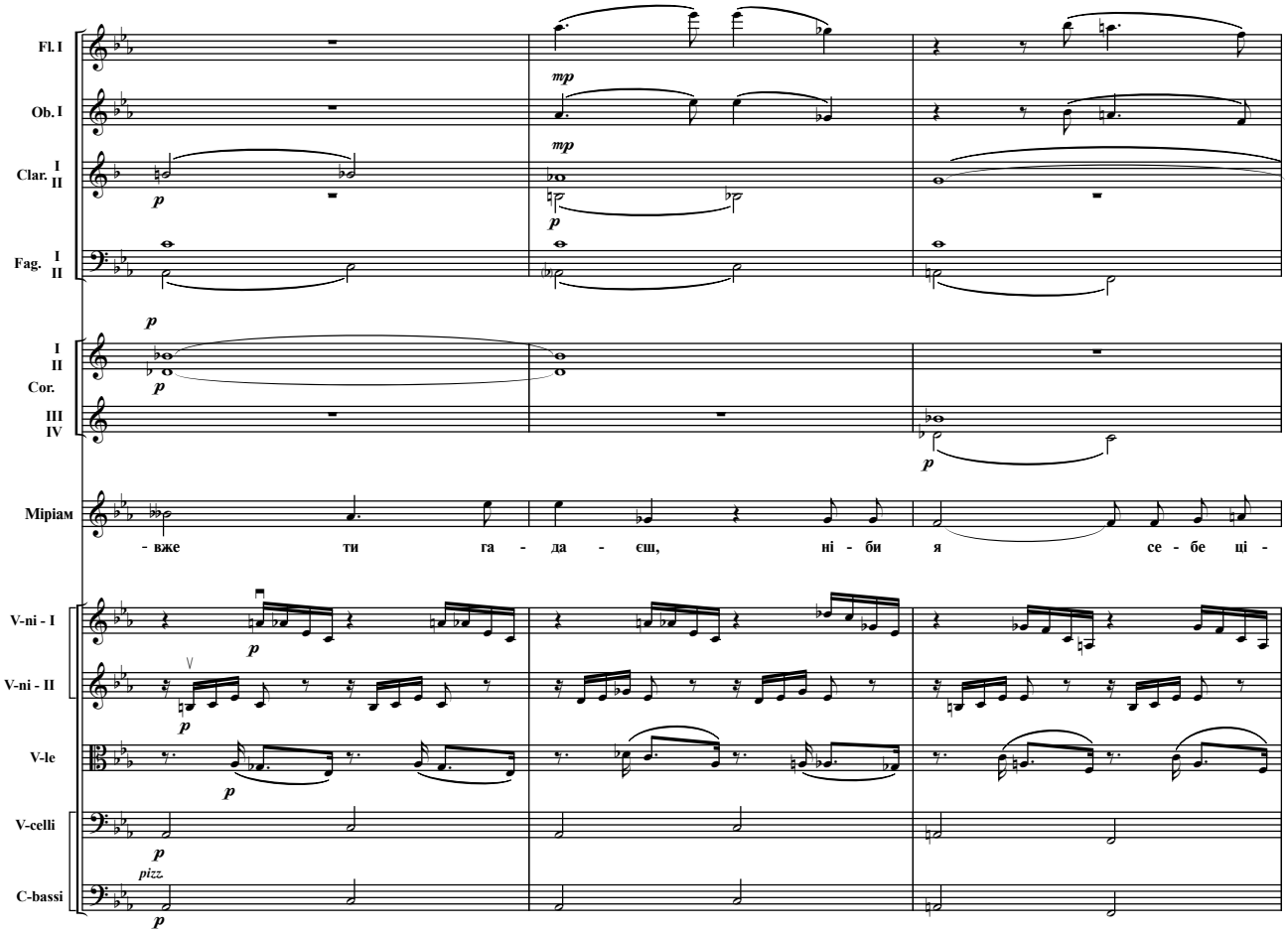

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
a2
I II Cor. III IV
con sord.
a2
I II Tr-be
con sord.
III
I II Tr-ni
III e Tuba
senza sord.
senza sord.
Timp.
Мрам
Я? Я «О - дер - жи - ма ду -
Старий галілеянин
- ка?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

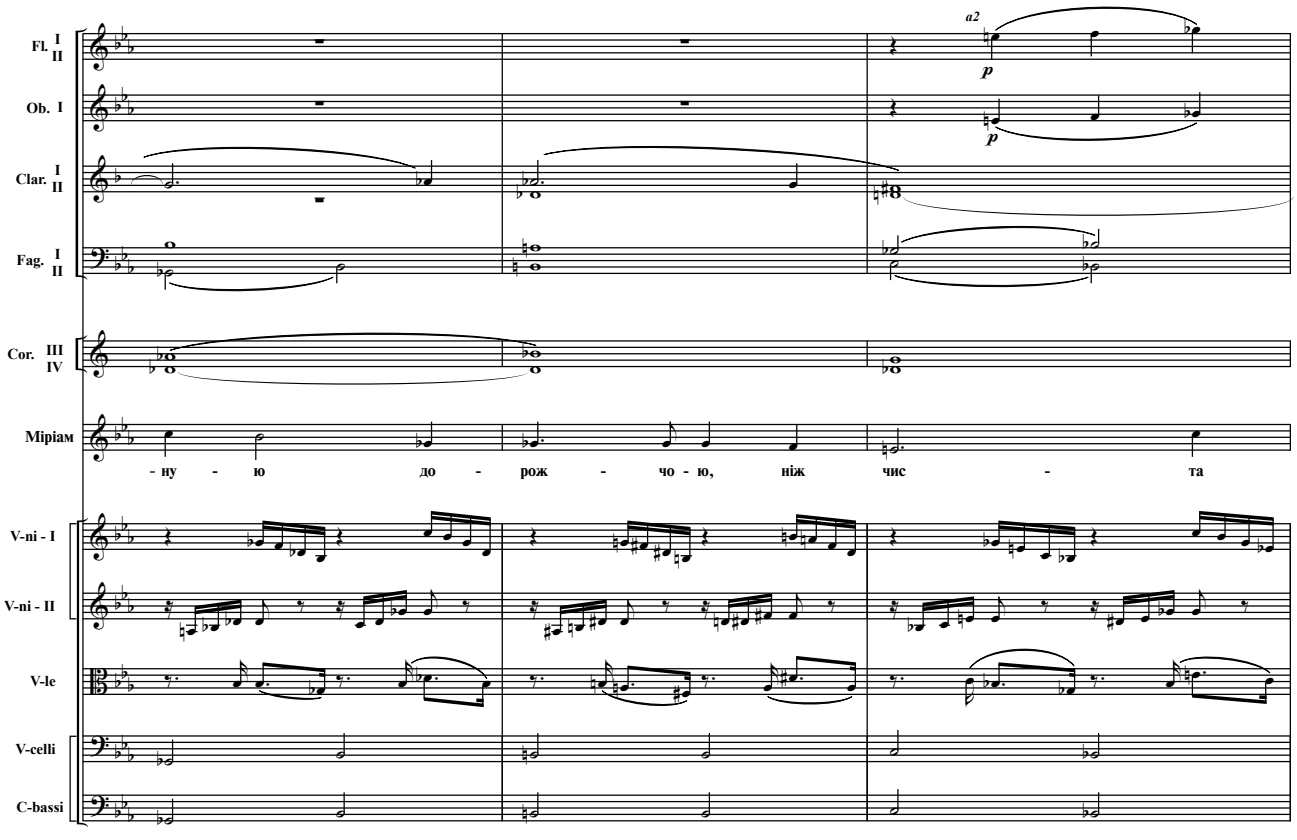

38
Moderato estatico
I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Clar.
II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Мрам
- хом»!
Старий галілеянин
Бла - гай Ме –
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

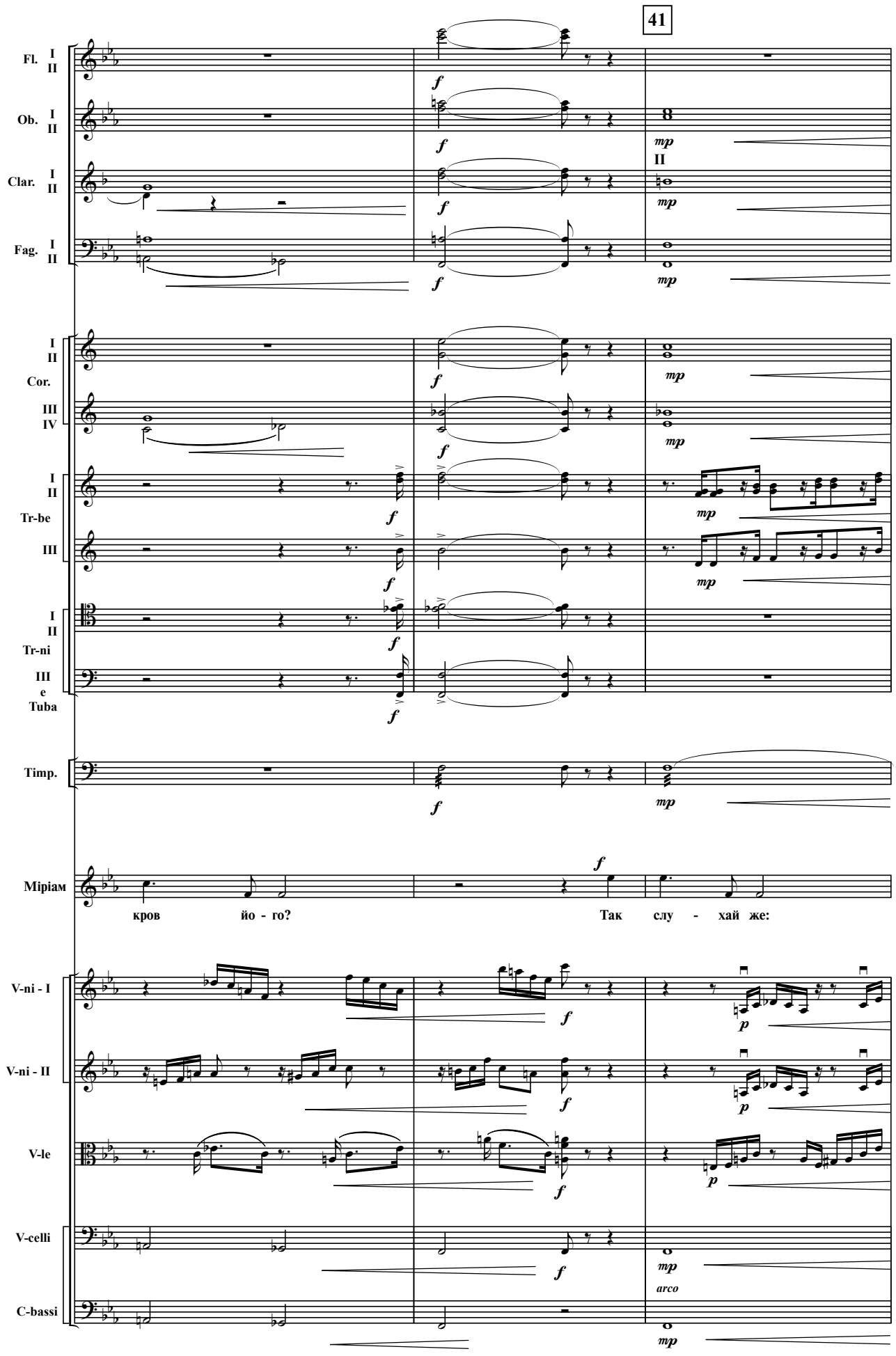

39
Moderato religioso
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor. III IV
Tr-be I II
I II Tr-ni III e Tuba
Timp.
Старий галілеянин
- сі - ю, щоб зці - лив те - бе і ви - зво - лив від то - го зло - го ду - ха свя - то - ю
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.
arco
p
pp

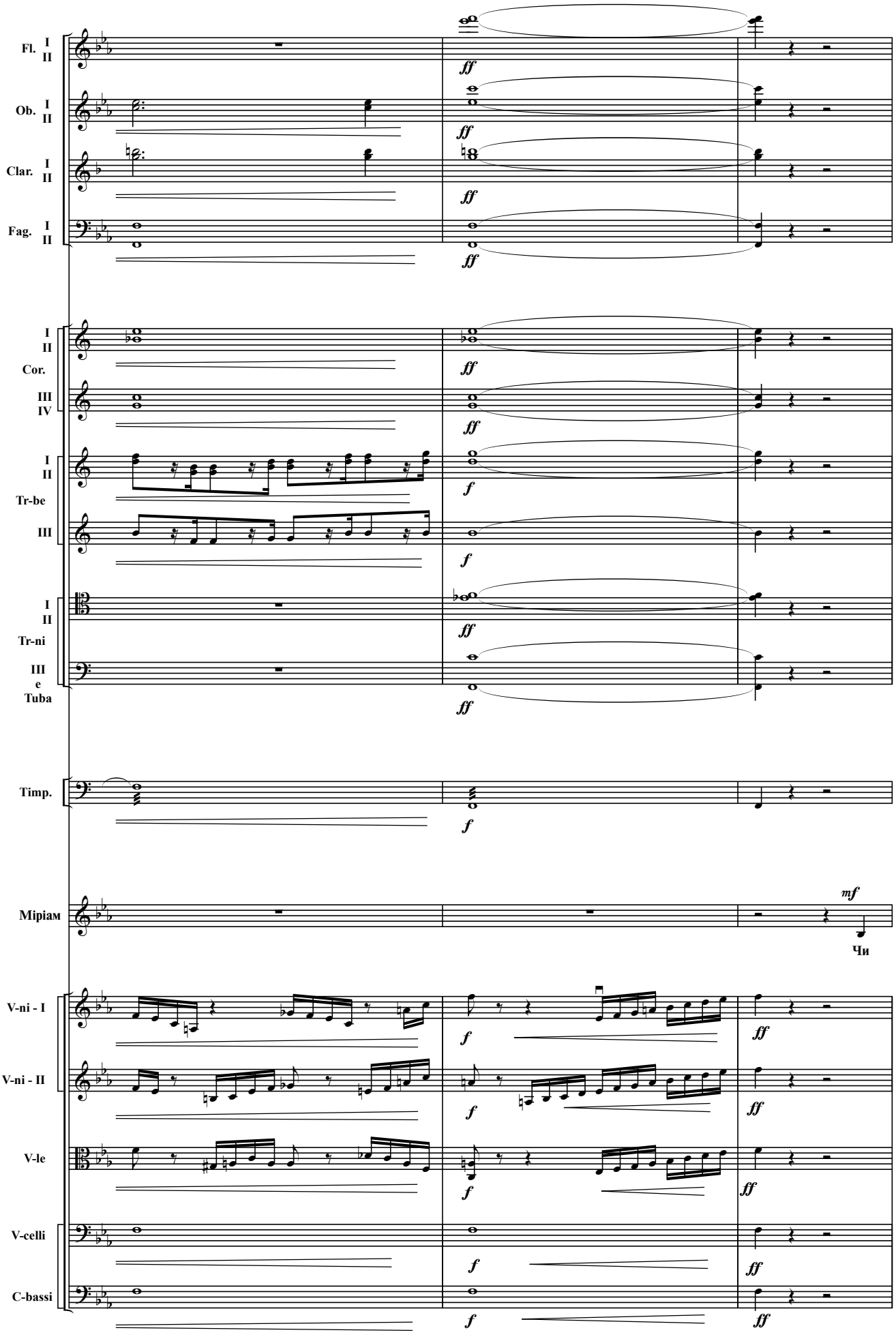

Fl. I
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
Міріам
Щоб
Старий галілеянин
си - ло - ю сво - є - ї кро - ві й ті - ла.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.

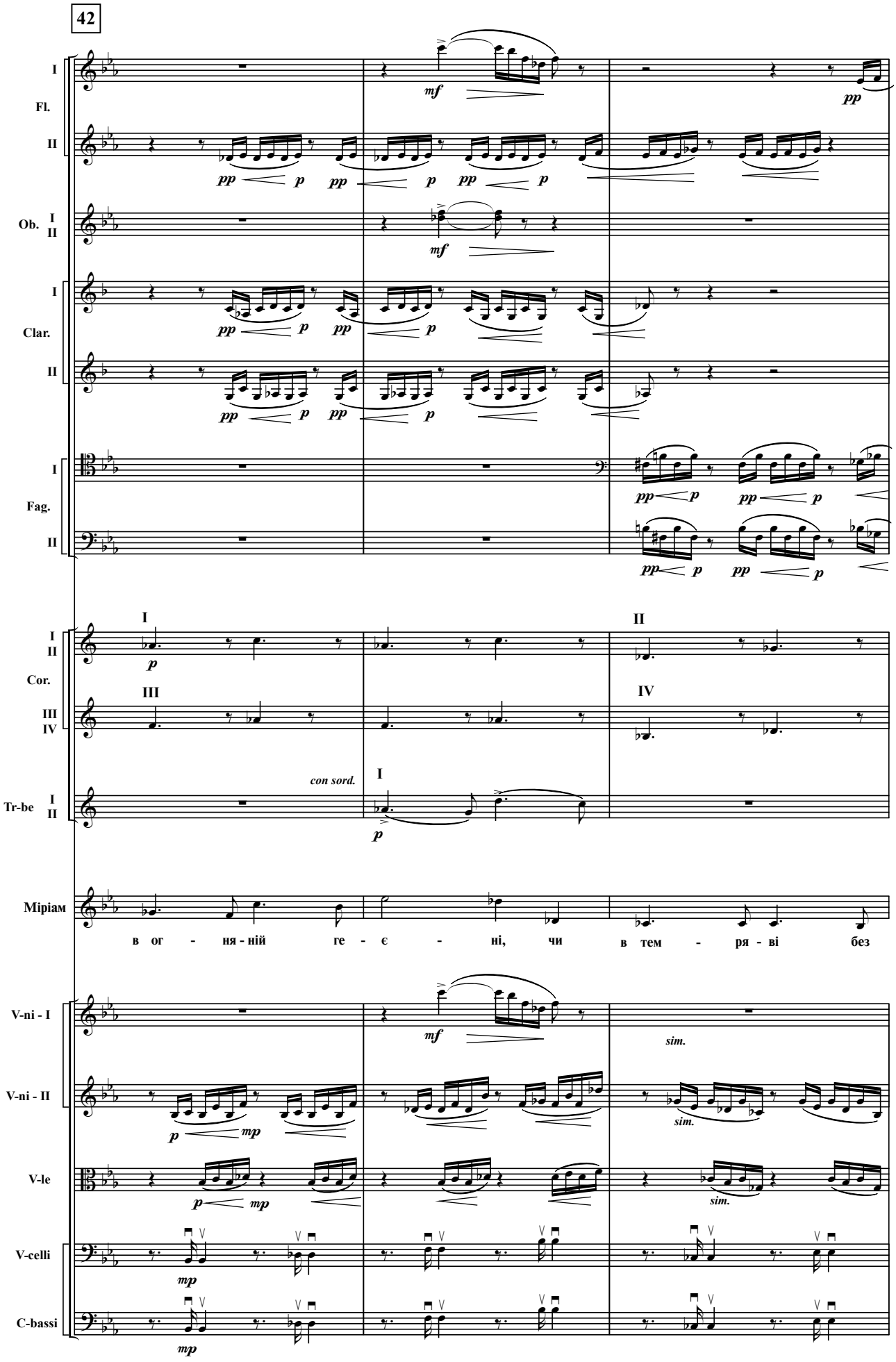

40
Allegro
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II
Timp.
Міріам
ви-зво-лив ме-не ці-но-ю кро - ві? Сво - є - ї кро - ві? Та не-
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
arco

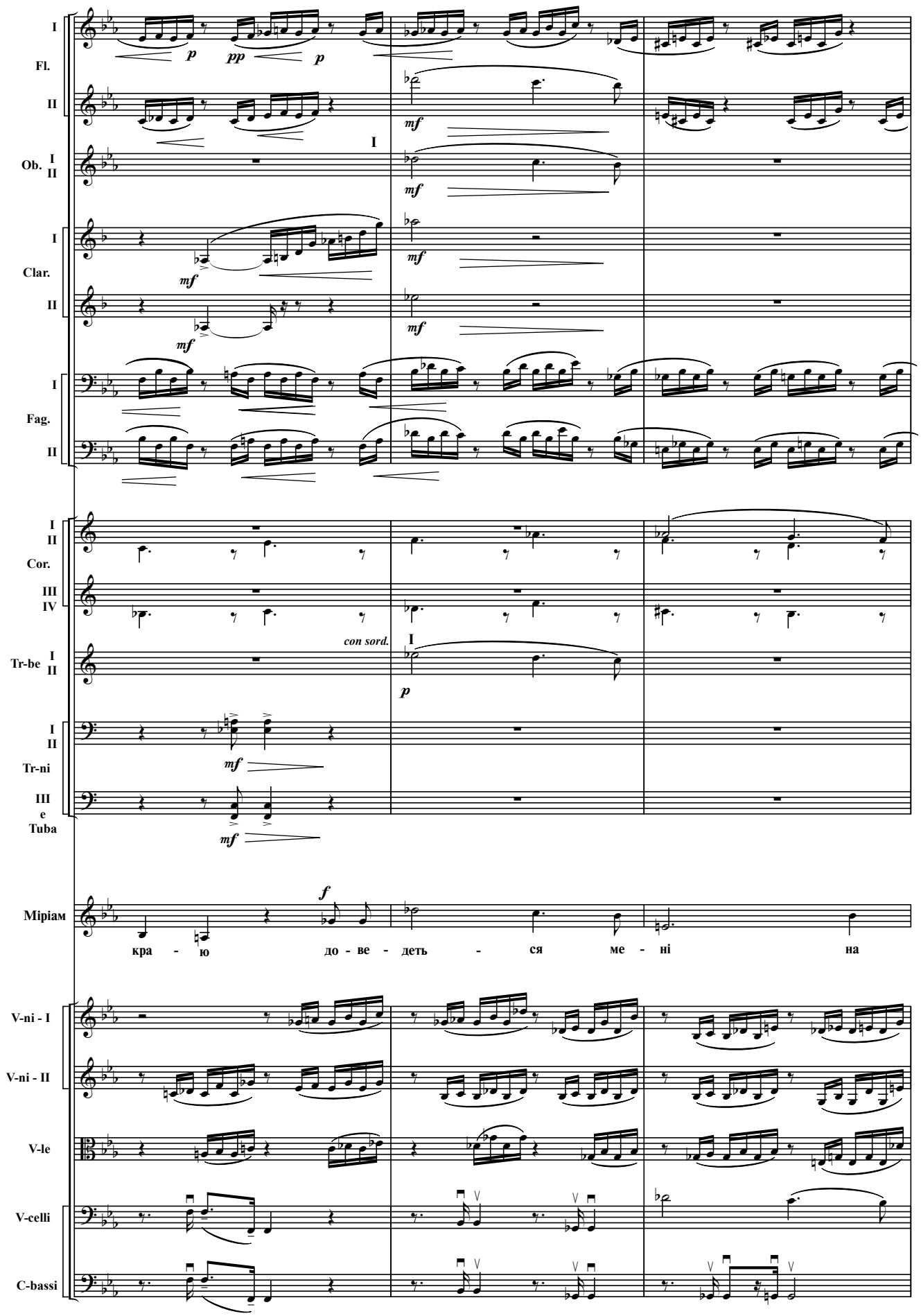

Fl. I
Ob. I
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Міріам
- вже ти га - да - єш, ні - би я се - бе ці -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
pizz.

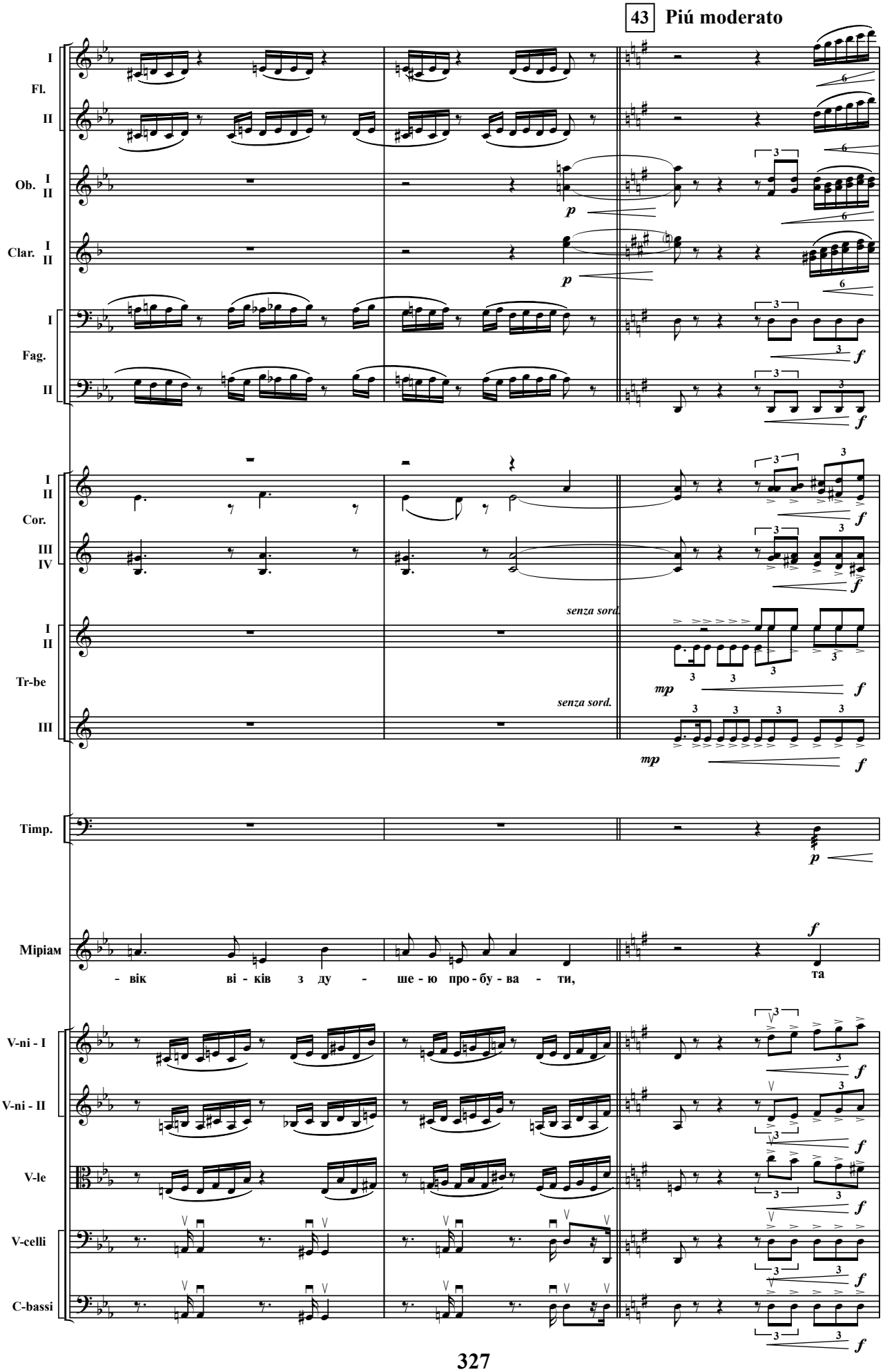

Fl. I II
Ob. I
Clar. I II
Fag. I II
a2
Cor. III IV
Міріам
- ну - ю до - рож - чо - ю, ніж чис - та
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

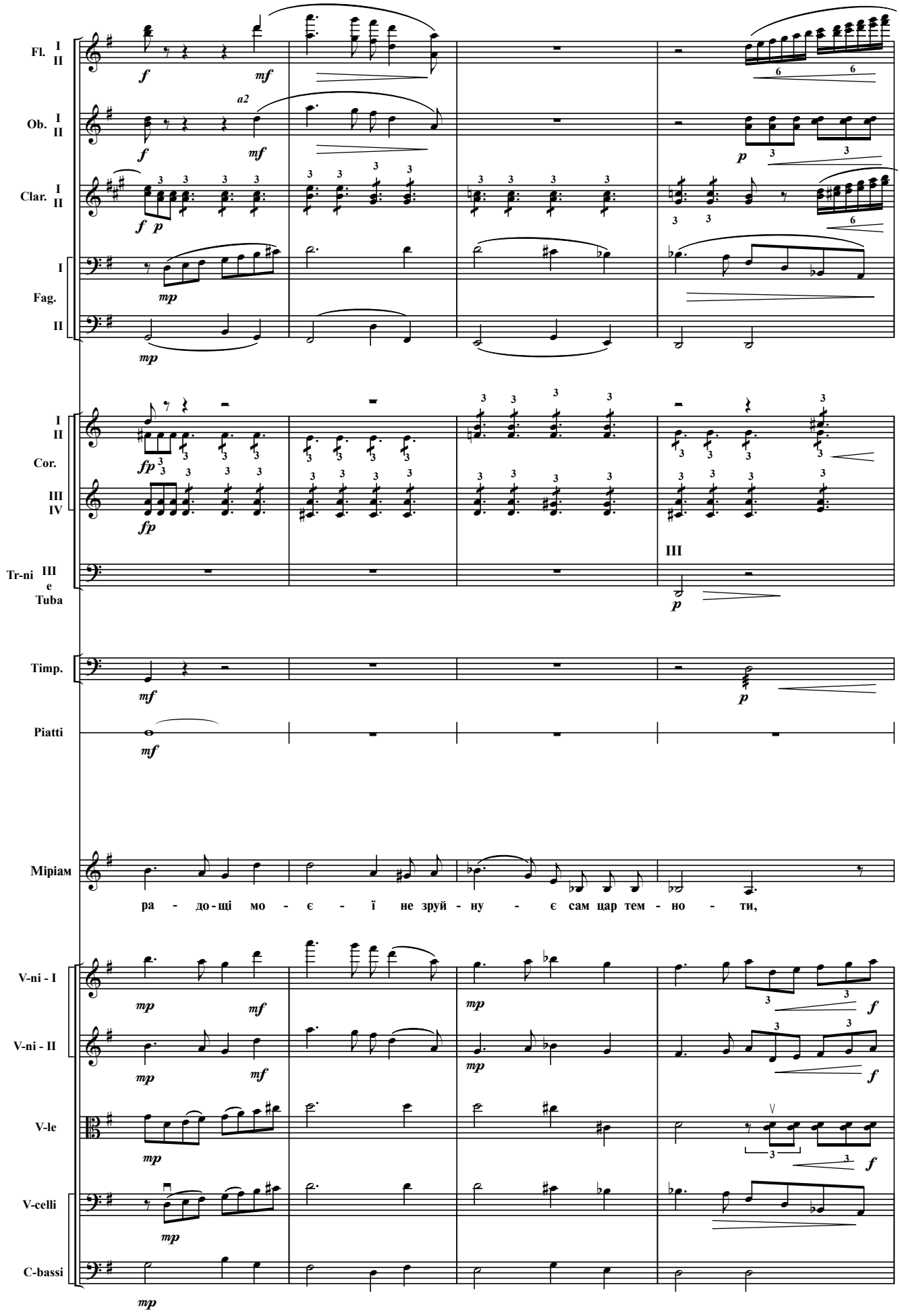

41
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
e Tuba
Timp.
Міріам
кров йо - го?
Так слу - хай же:
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
arco

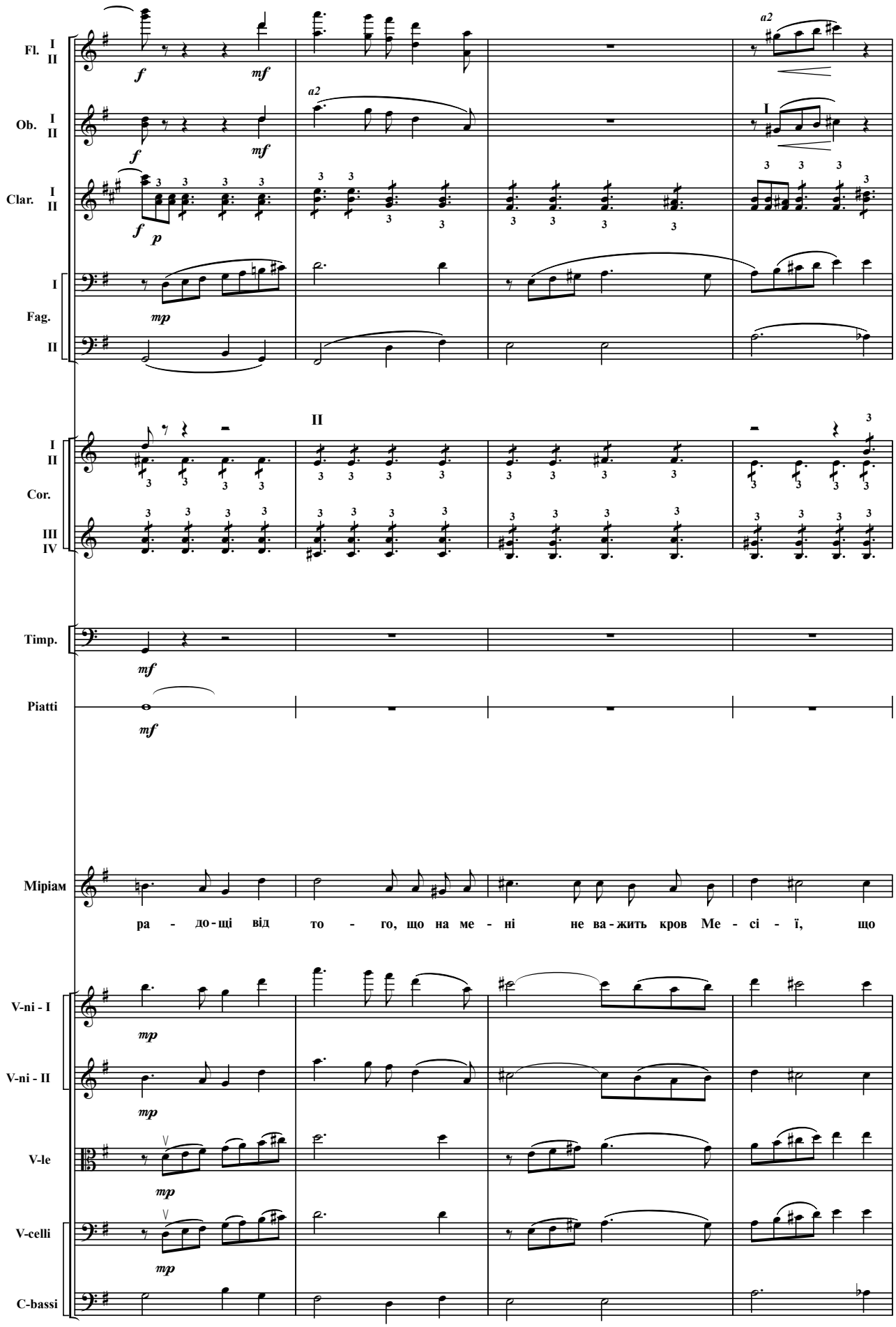

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor. III IV
I II Tr-be III
I II Tr-ni III e Tuba
Timp.
Mipiам
Чи
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
ff
f
mf

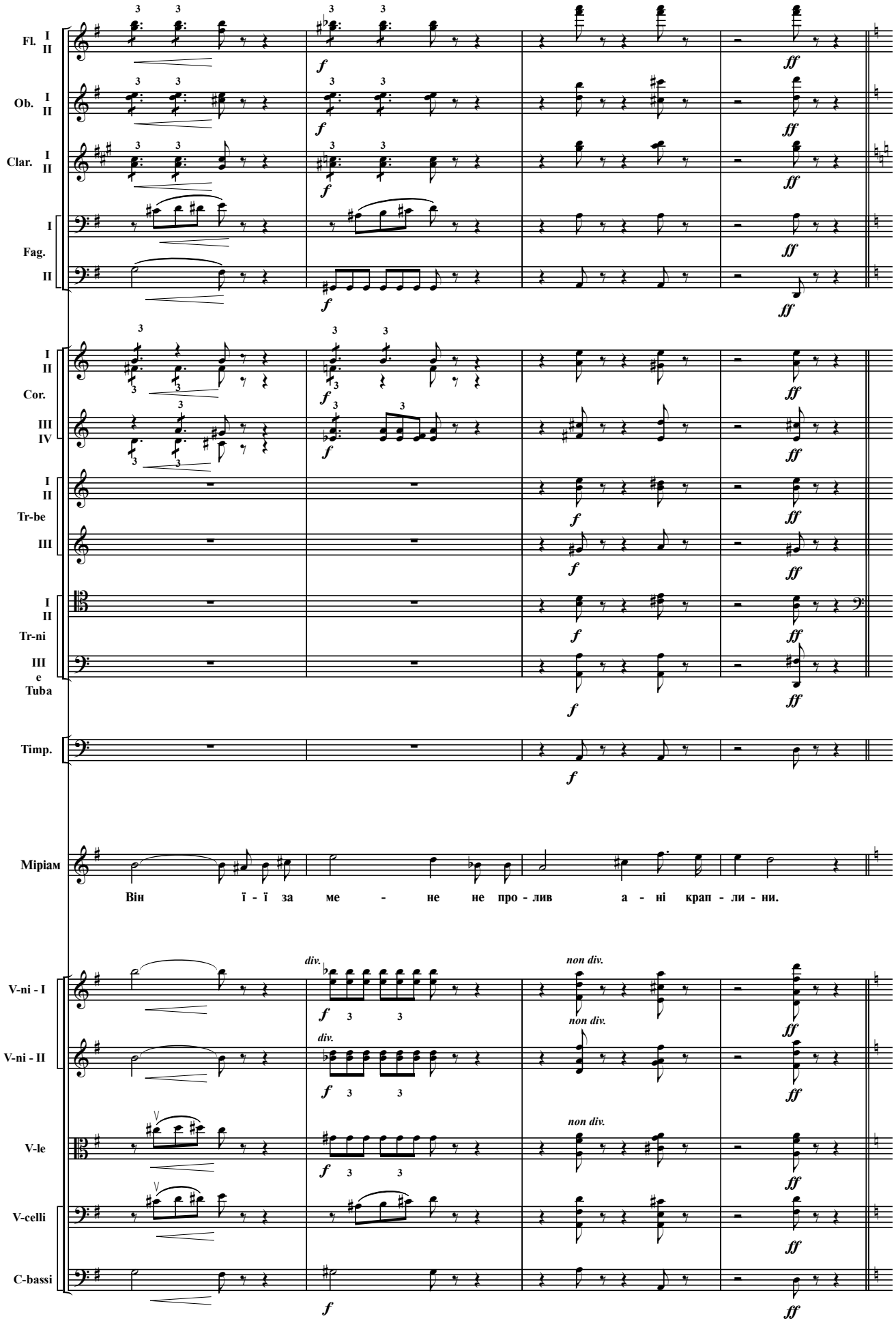

42
I
Fl.
II
Ob. I
II
I
Clar.
II
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
Tr-be I
II
con sord.
Mipiам
в ог - ня - ній ге - є - ні, чи в тем - ря - ві без
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
sim.

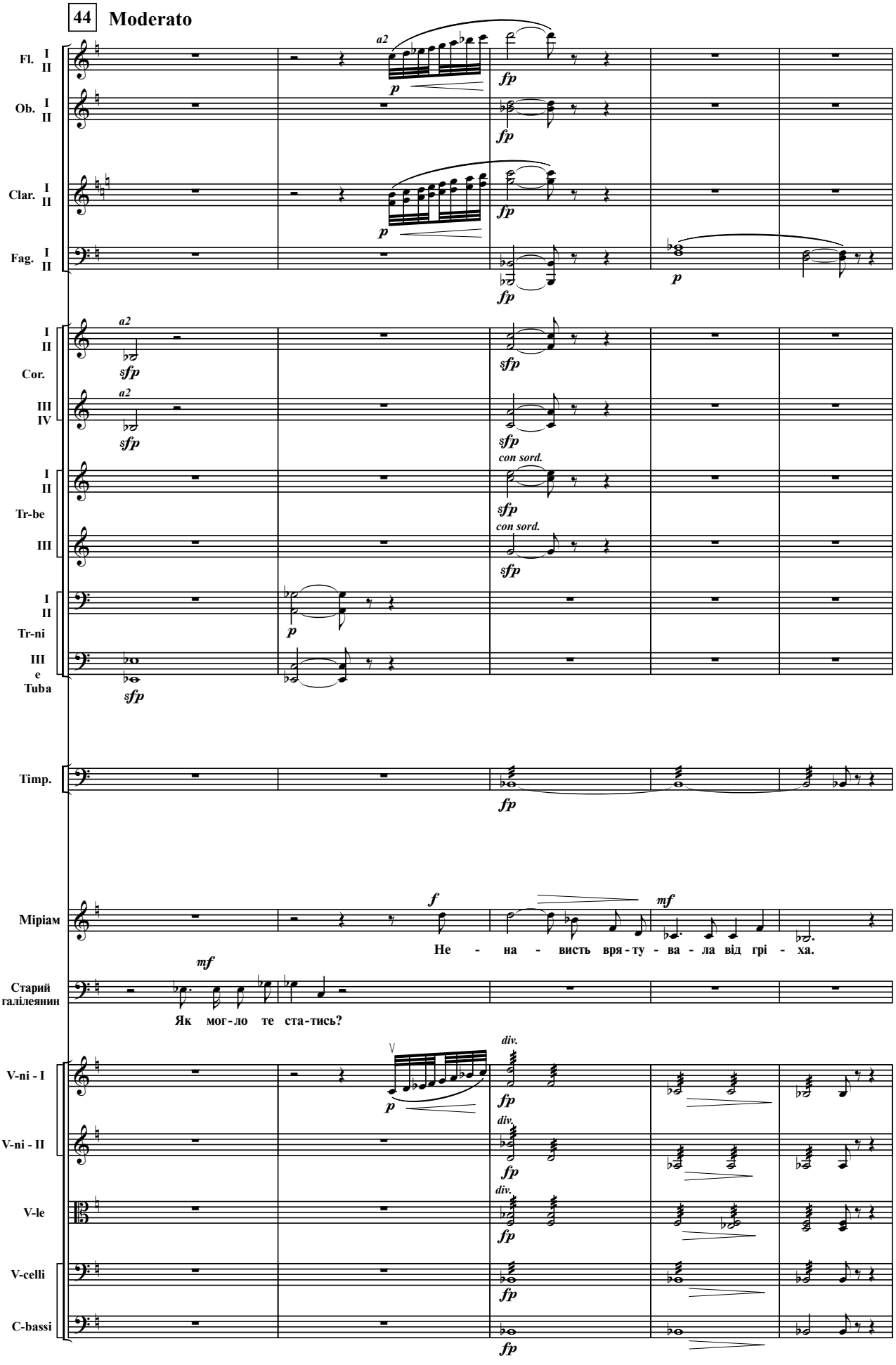

I
Fl.
II
Ob. I II
I
Clar.
II
I
Fag.
II
I II
Cor.
III IV
Tr-be I II
con sord.
I II
Tr-ni
III e Tuba
Міріам
кра - ю до - ве - деть - ся ме - ні на
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

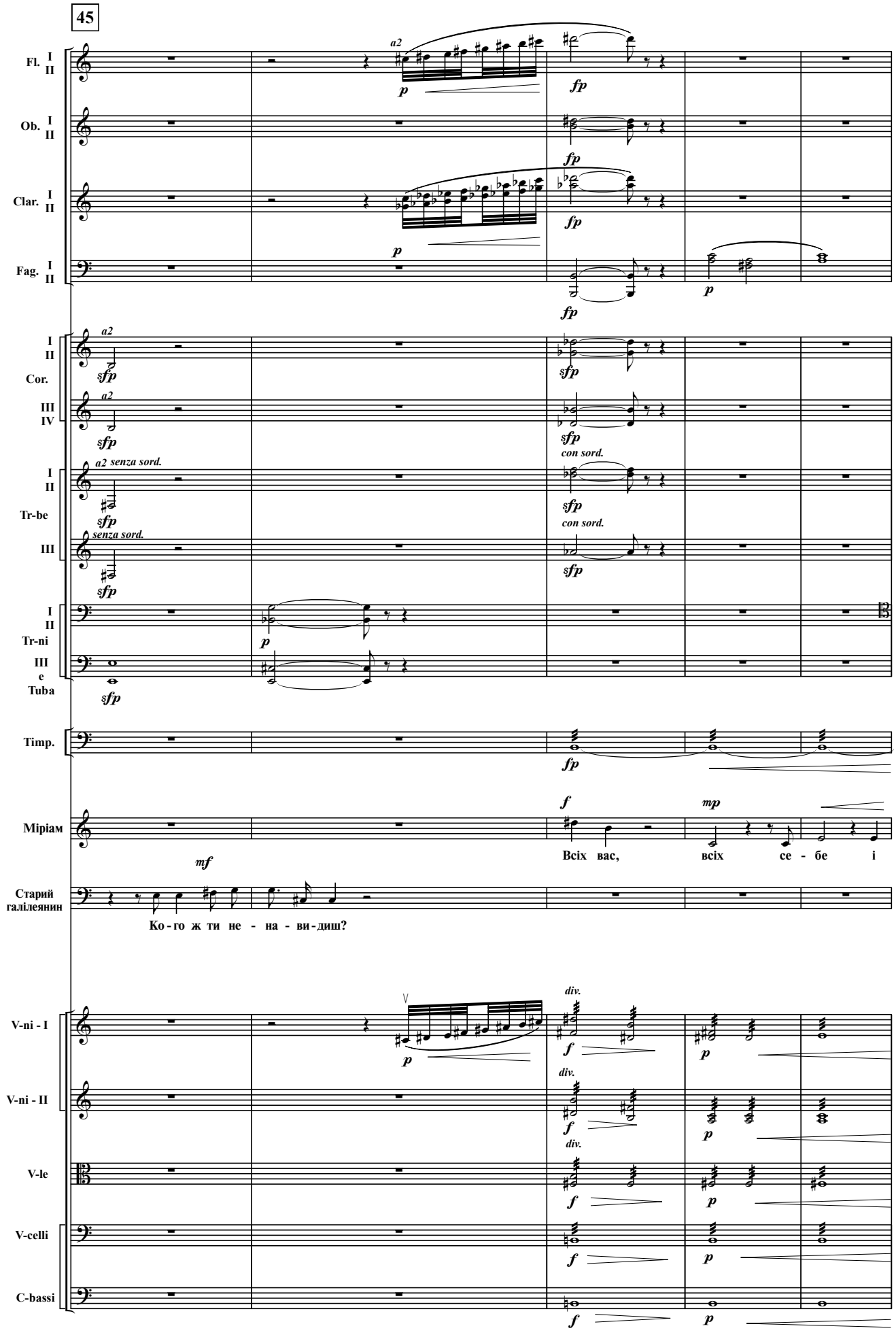

43 Piú moderato
I
Fl.
II
Ob. I
II
Clar. I
II
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
senza sord.
I
II
Tr-be
senza sord.
III
Timp.
Mipiam
- вік ві - ків з ду - ше - ю про - бу - ва - ти,
та
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

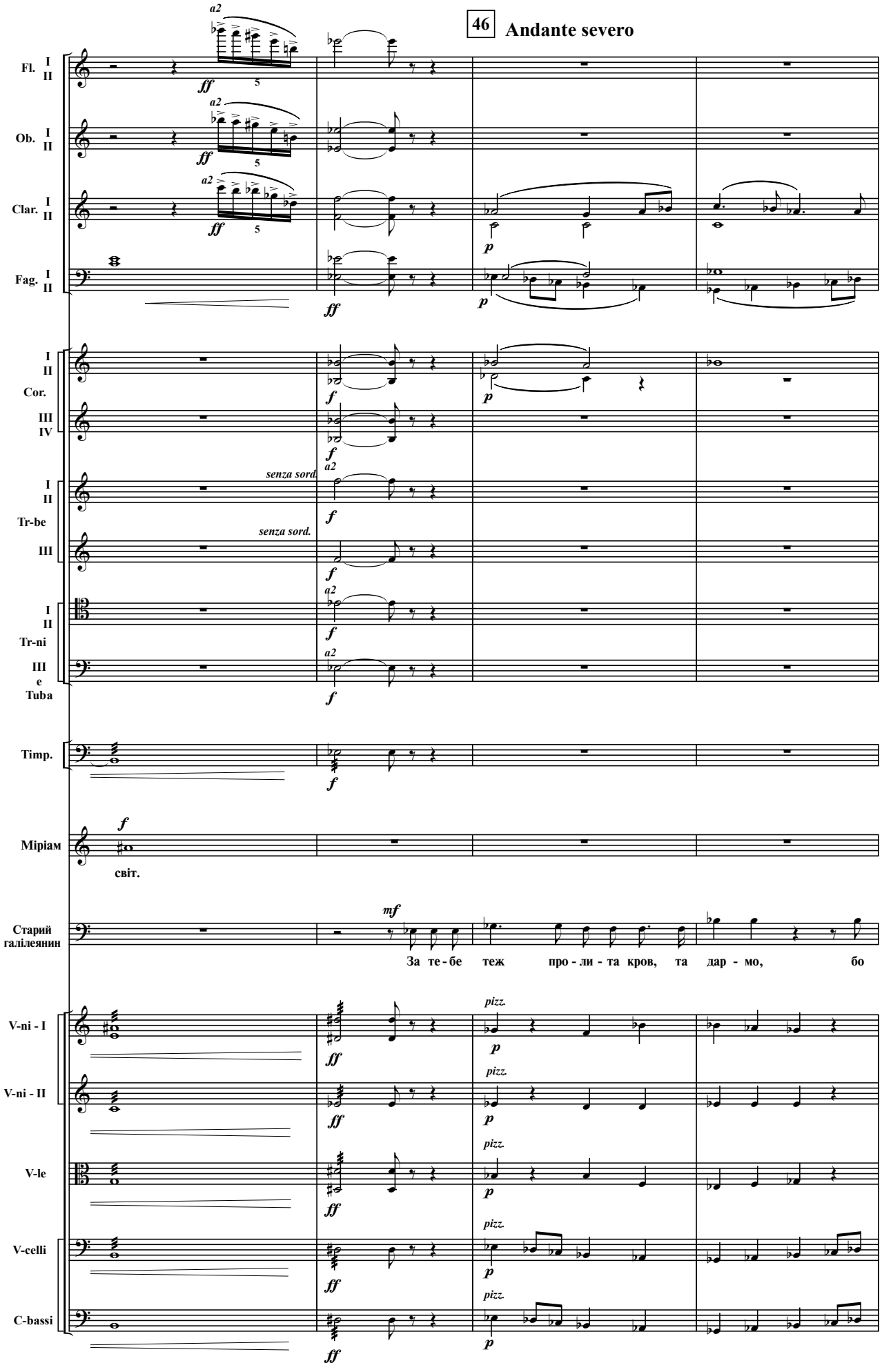

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
I Fag. II
I II Cor. III IV
Tr-ni III e Tuba
Timp.
Piatti
Mipiam
ра - до - щі мо - є - ї не зруй - ну - є сам цар тем - но - ти,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

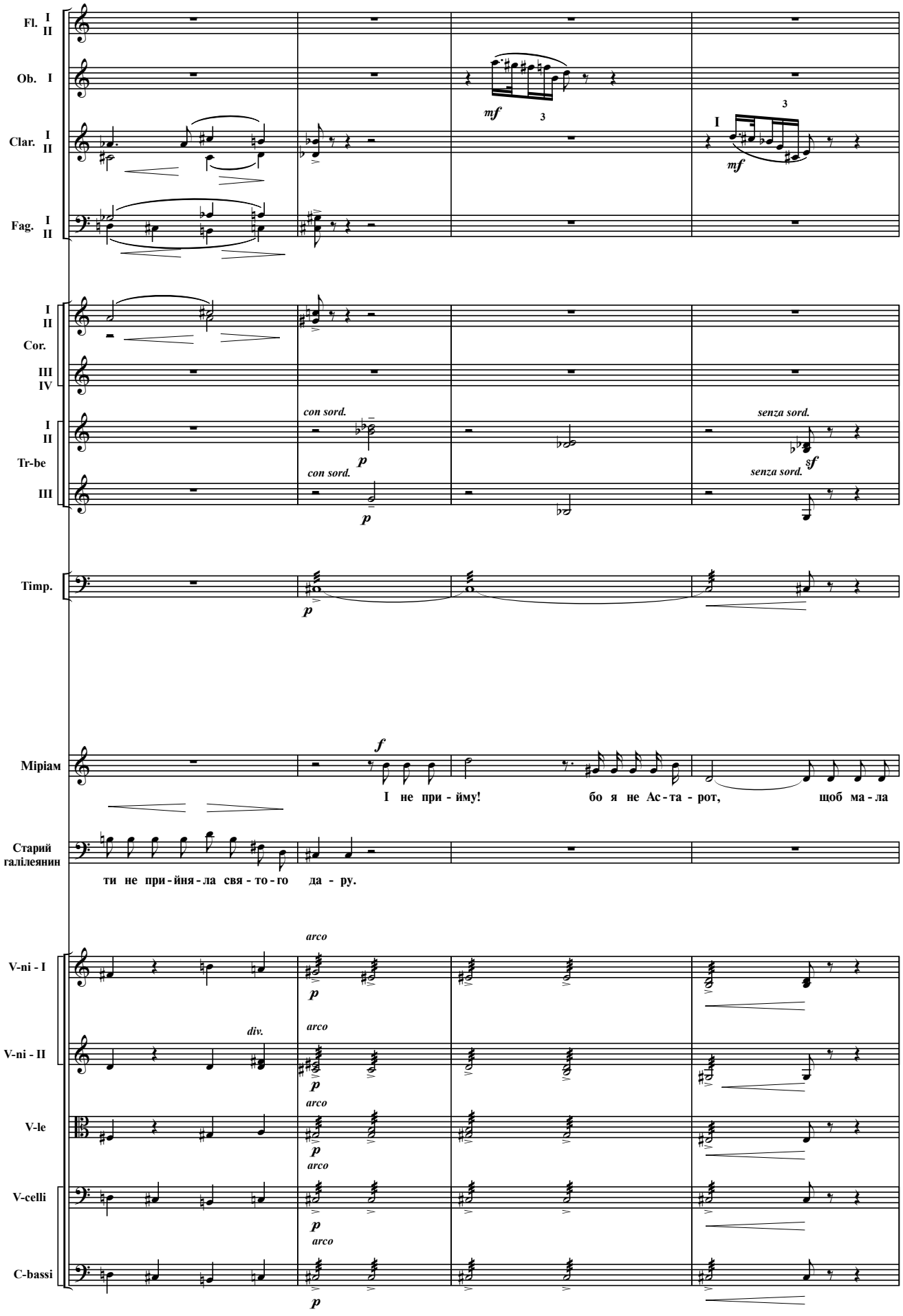

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Timp.
Piatti
Міріам
ра - до - щі від то - го, що на ме - ні не ва - жить кров Ме - сі - ї, що
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

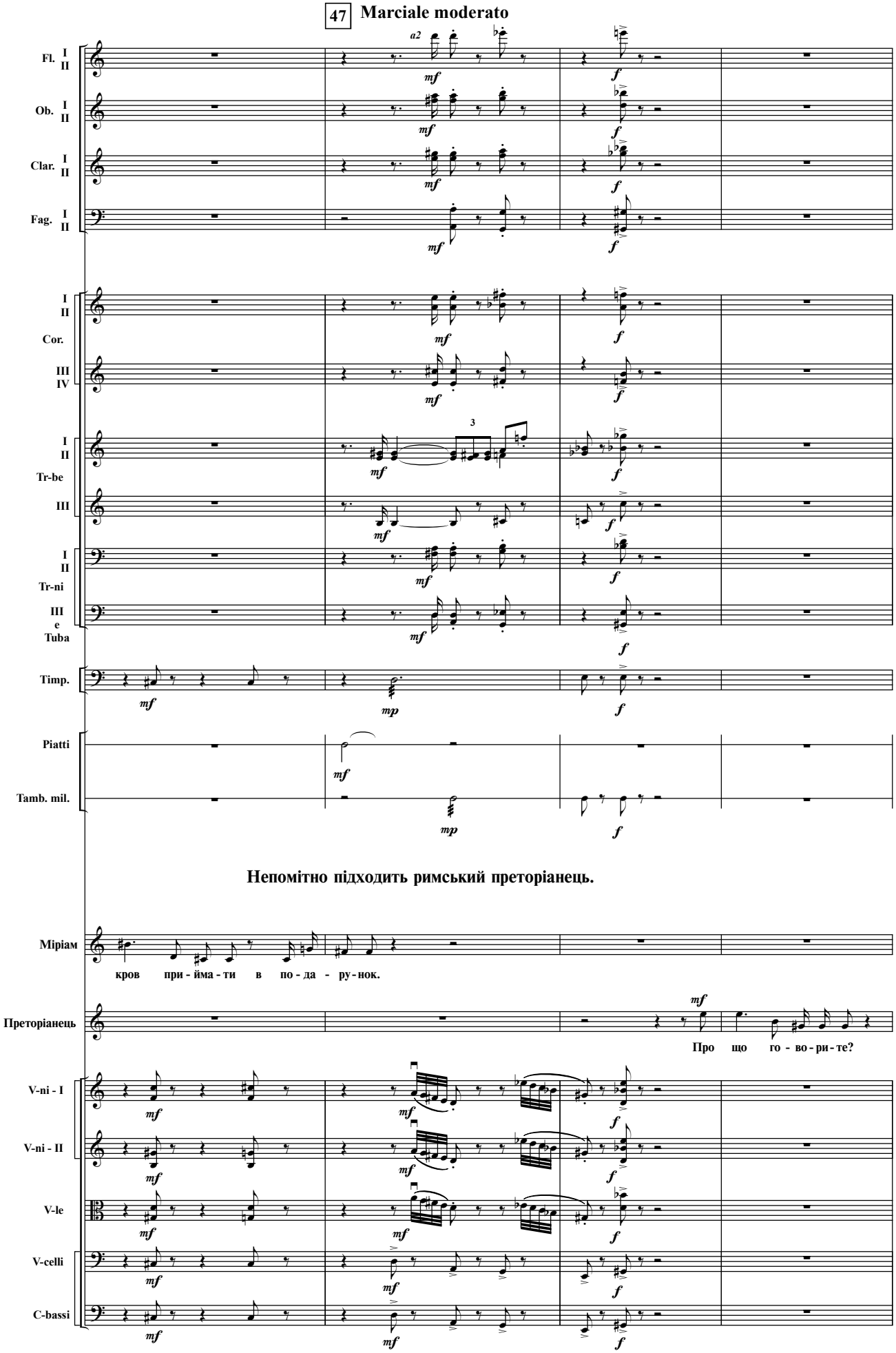

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
I
Fag.
II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Міріам
Він ї - ї за ме - не не про - лив а - ні крап - ли - ни.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
div.
non div.
f
ff

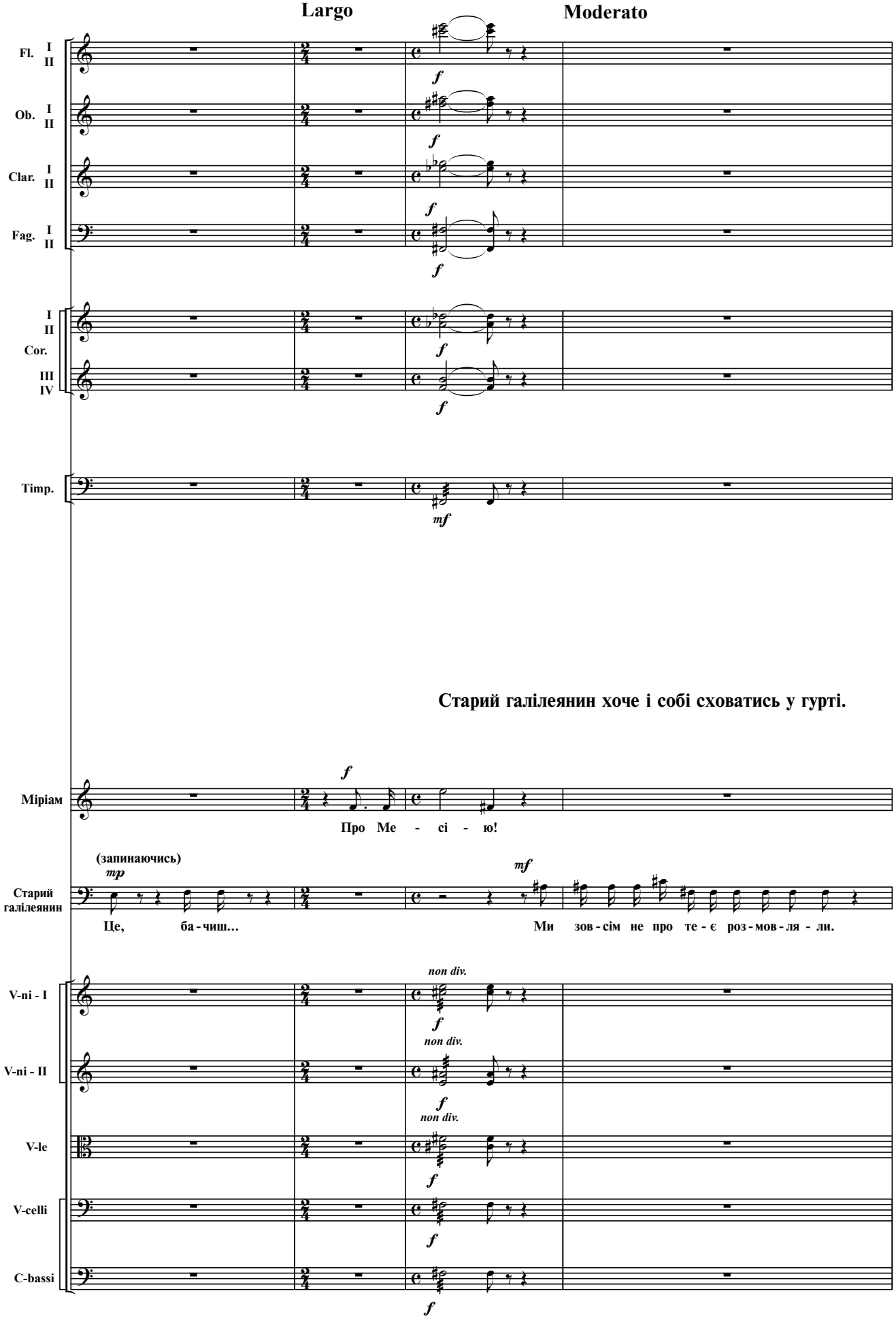

44 Moderato
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
con sord.
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Міріам
Старий галілеянин
Не - на - висть вря - ту - ва - ла від грі - ха.
Як мог - ло те ста - тись?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
div.

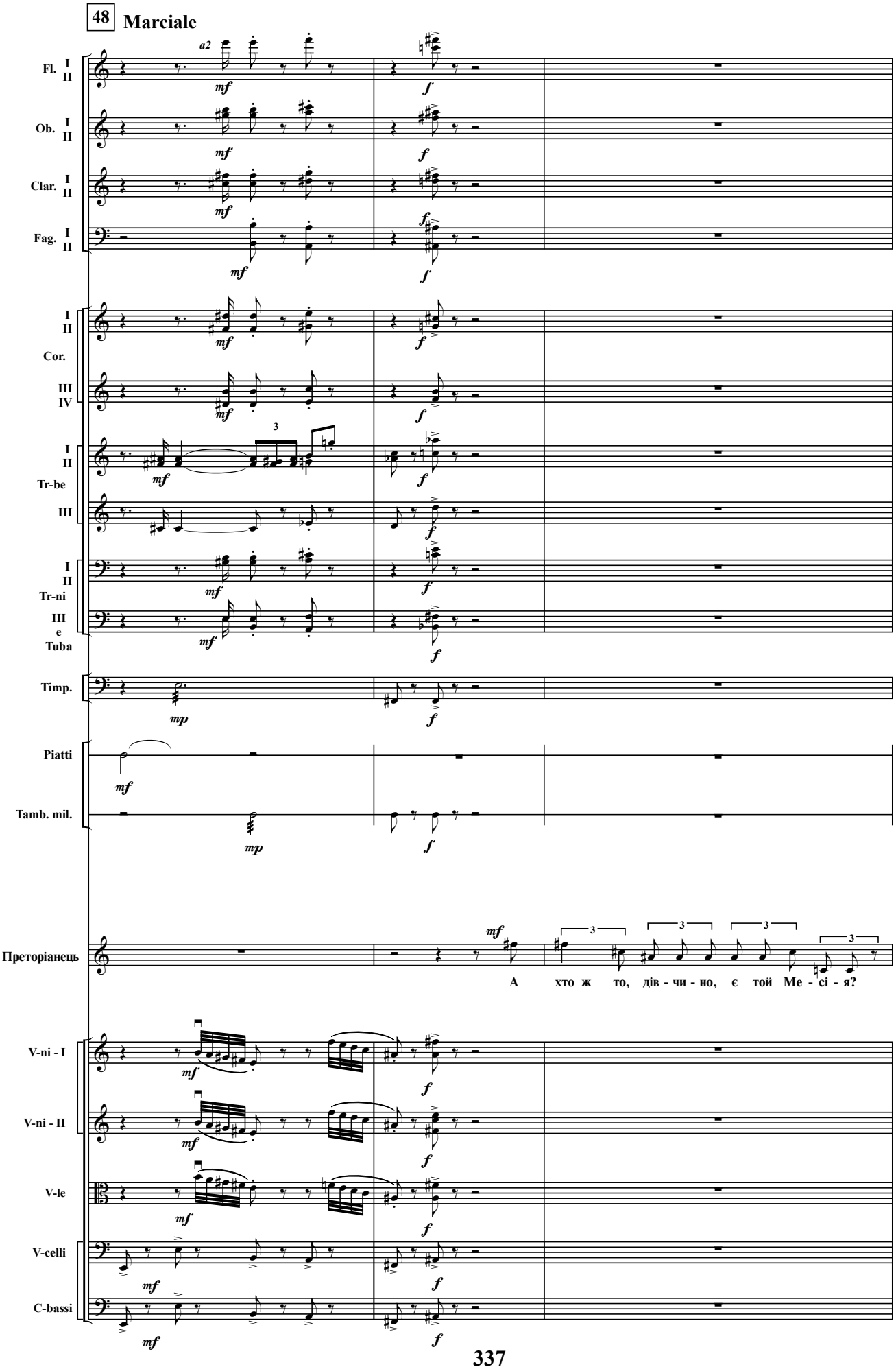

45
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II
Tr-ni III e Tuba
Timp.
Mipiam
Старий галілеянин
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
a2 senza sord.
senza sord.
con sord.
div.
Всіх вас, всіх се - бе і
Ко - го ж ти не - на - ви - диш?

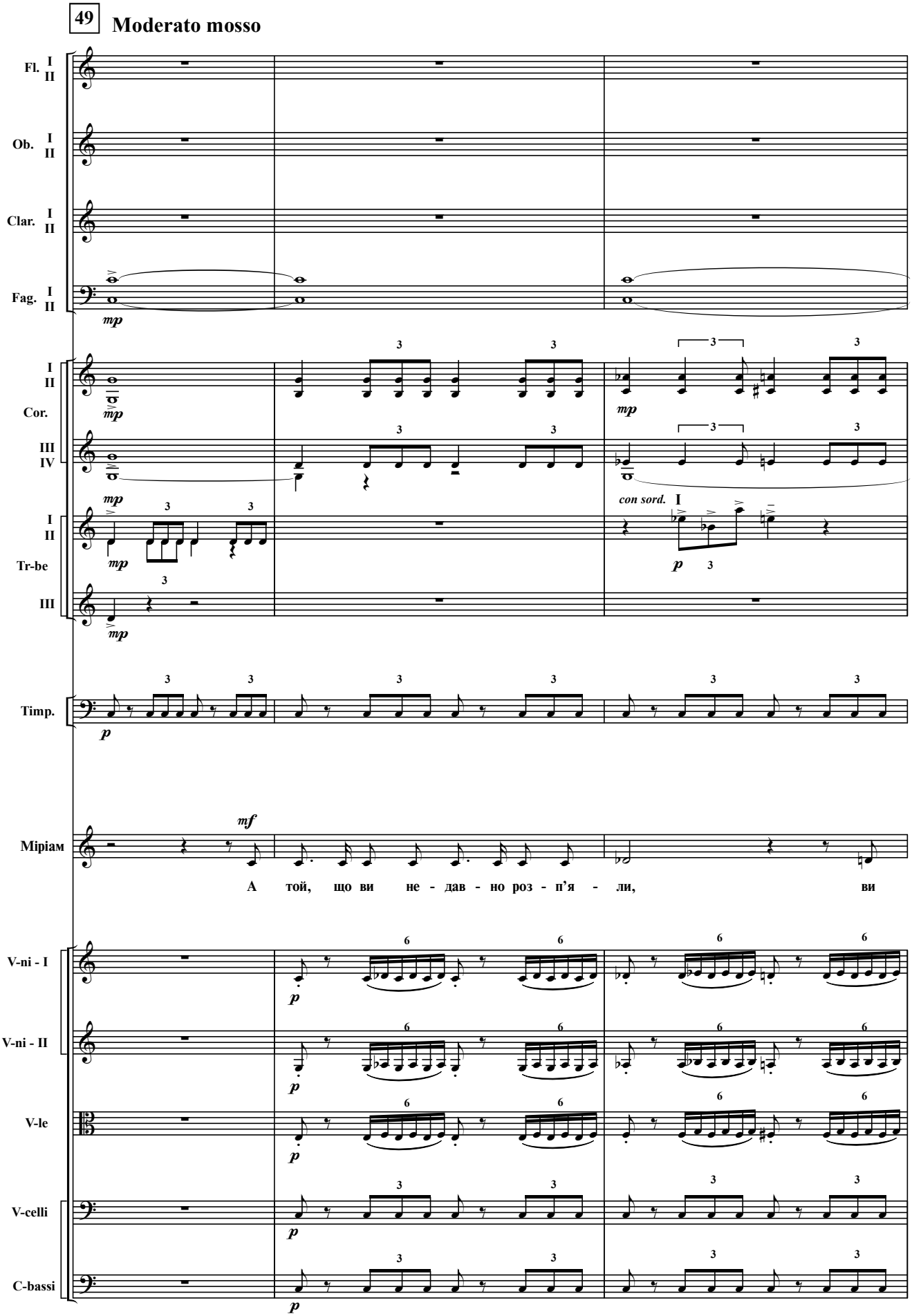

46
Andante severo
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Mipiam
світ.
Старий галілеянин
За те - бе теж про - ли - та кров, та дар - мо, бо
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
senza sord.
senza sord.
pizz.

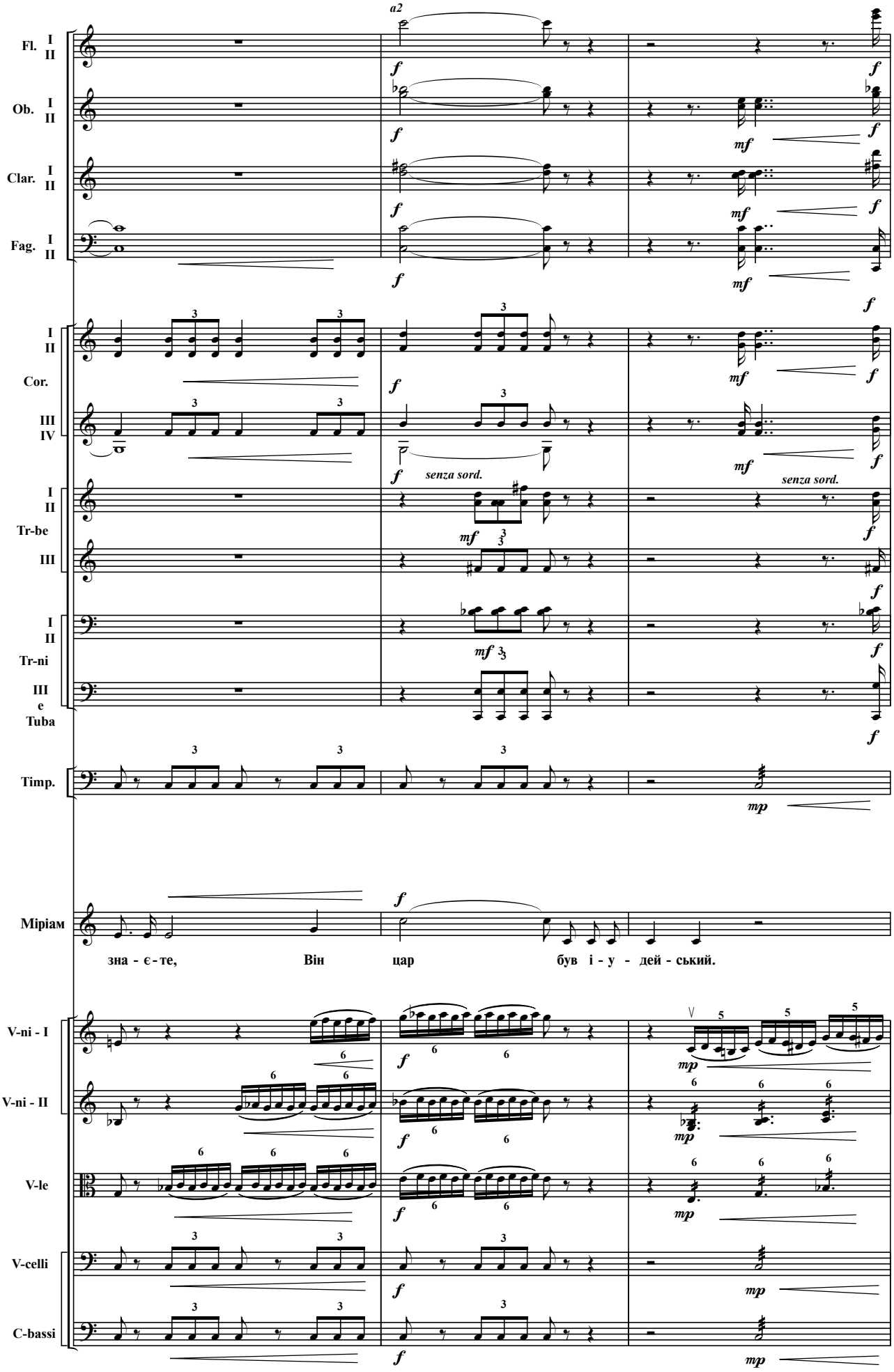

Fl. I II
Ob. I
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
Timp.
Miріам
Старий галілеянин
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mf
3
I
con sord.
senza sord.
p
sf
f
div.
arco
І не при - йму! бо я не Ас - та - рот, щоб ма - ла
ти не при - йня - ла свя - то - го да - ру.

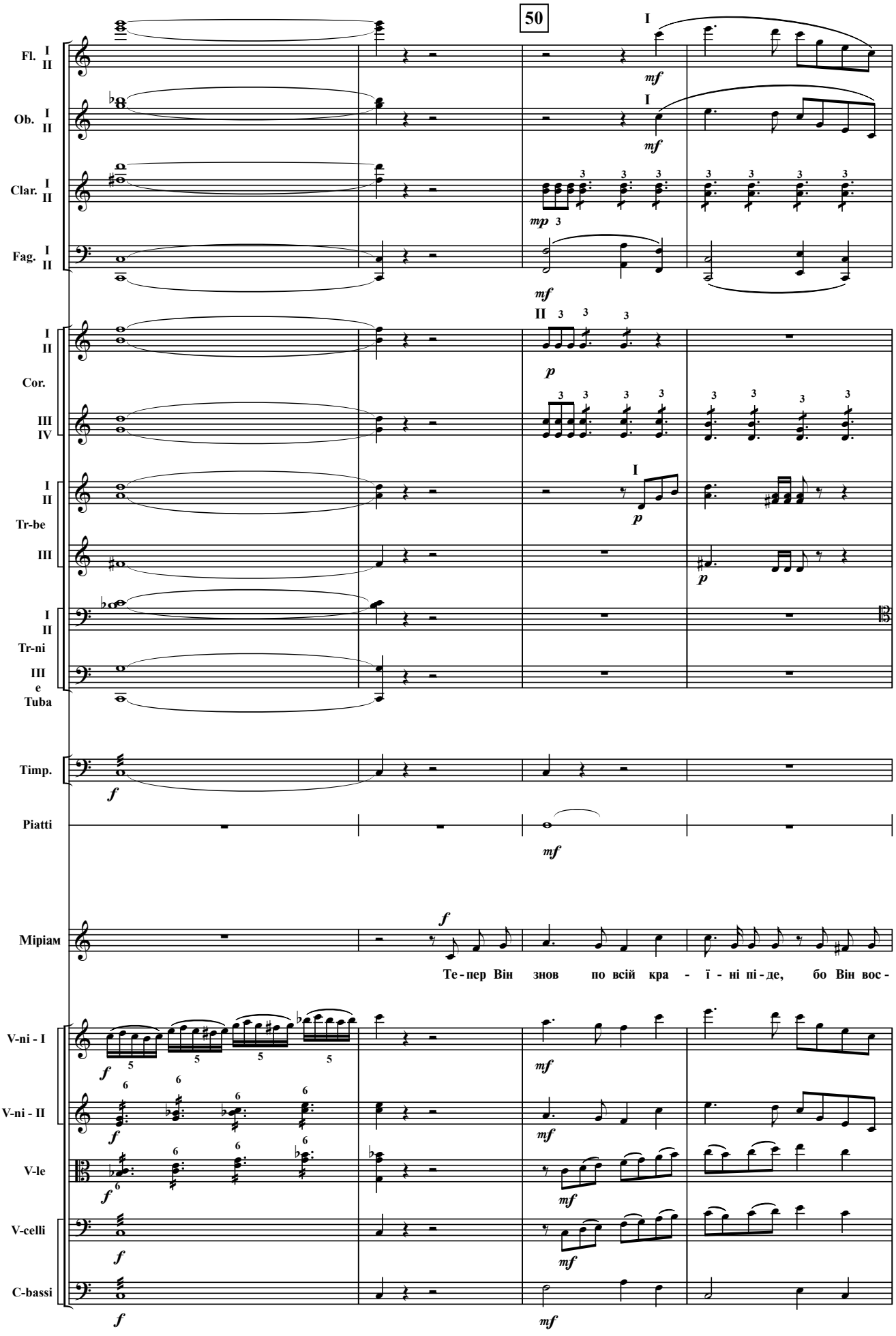

47 Marciale moderato
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor.
III IV
I II Tr-be
III
I II Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
Непомітно підходить римський преторіанець.
Міріам
кров при - йма - ти в по - да - ру - нок.
Преторіанець
Про що го - во - ри - те?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

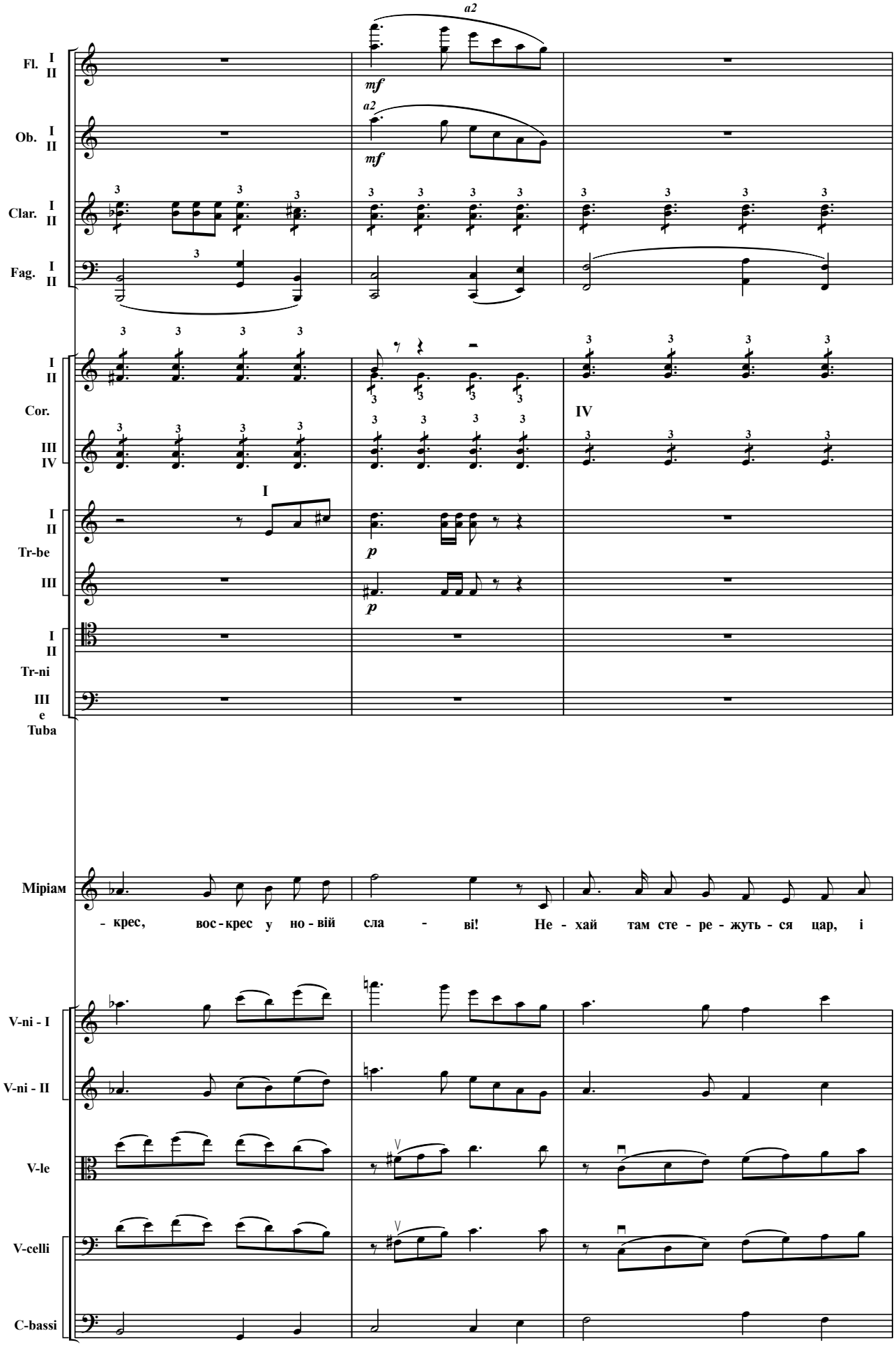

Largo
Moderato
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Timp.
Старий галілеянин хоче і собі сховатись у гурті.
Мірiам
Про Ме - сі - ю!
(запинаючись)
Старий галілеянин
Це, ба - чиш...
Ми зов - сім не про те - є роз - мов - ля - ли.
non div.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

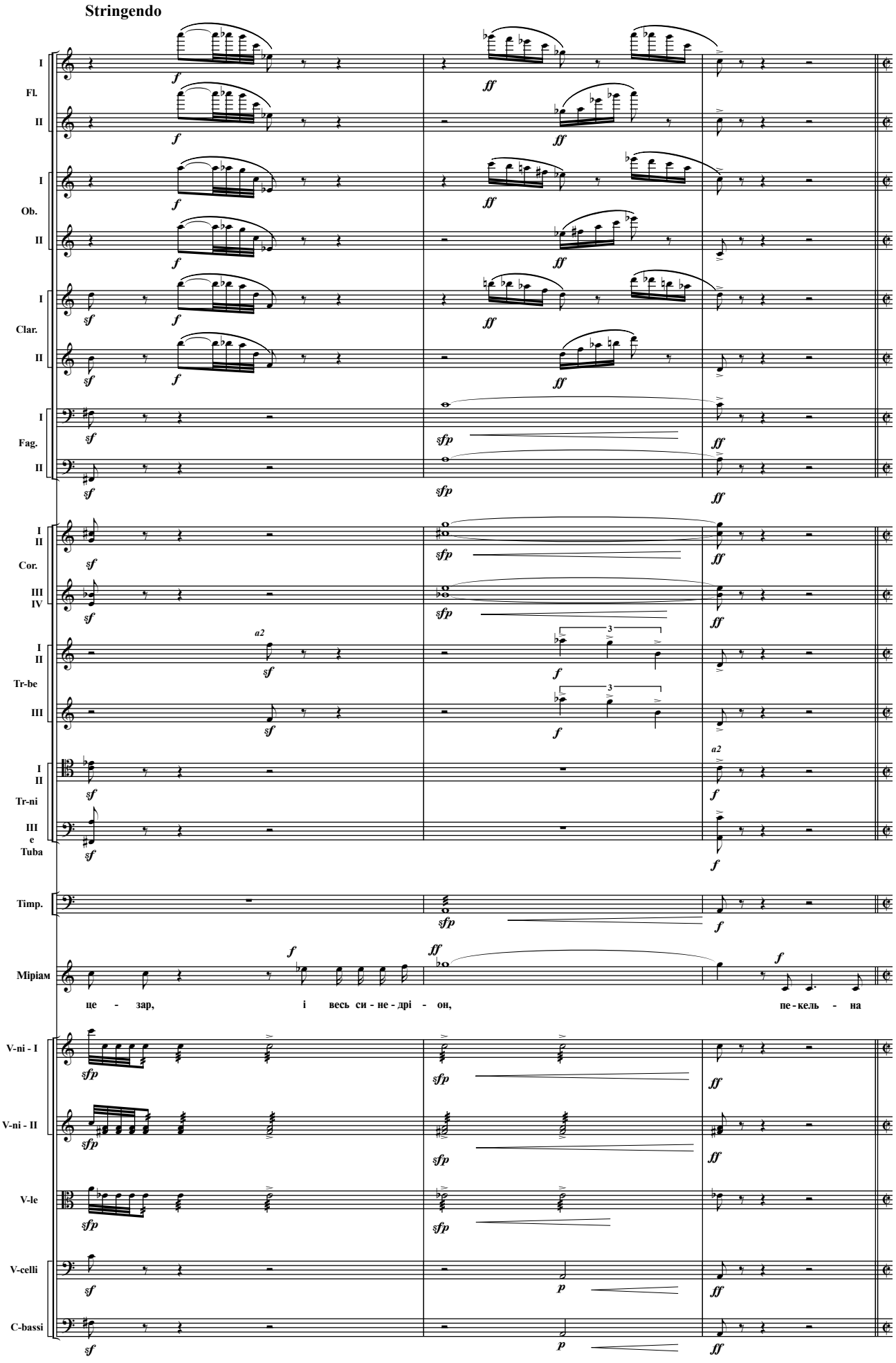

48
Marciale
a2
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
Преторіанець
А хто ж то, дів - чи - но, є той Ме - сі - я?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
mf
f
mp
3

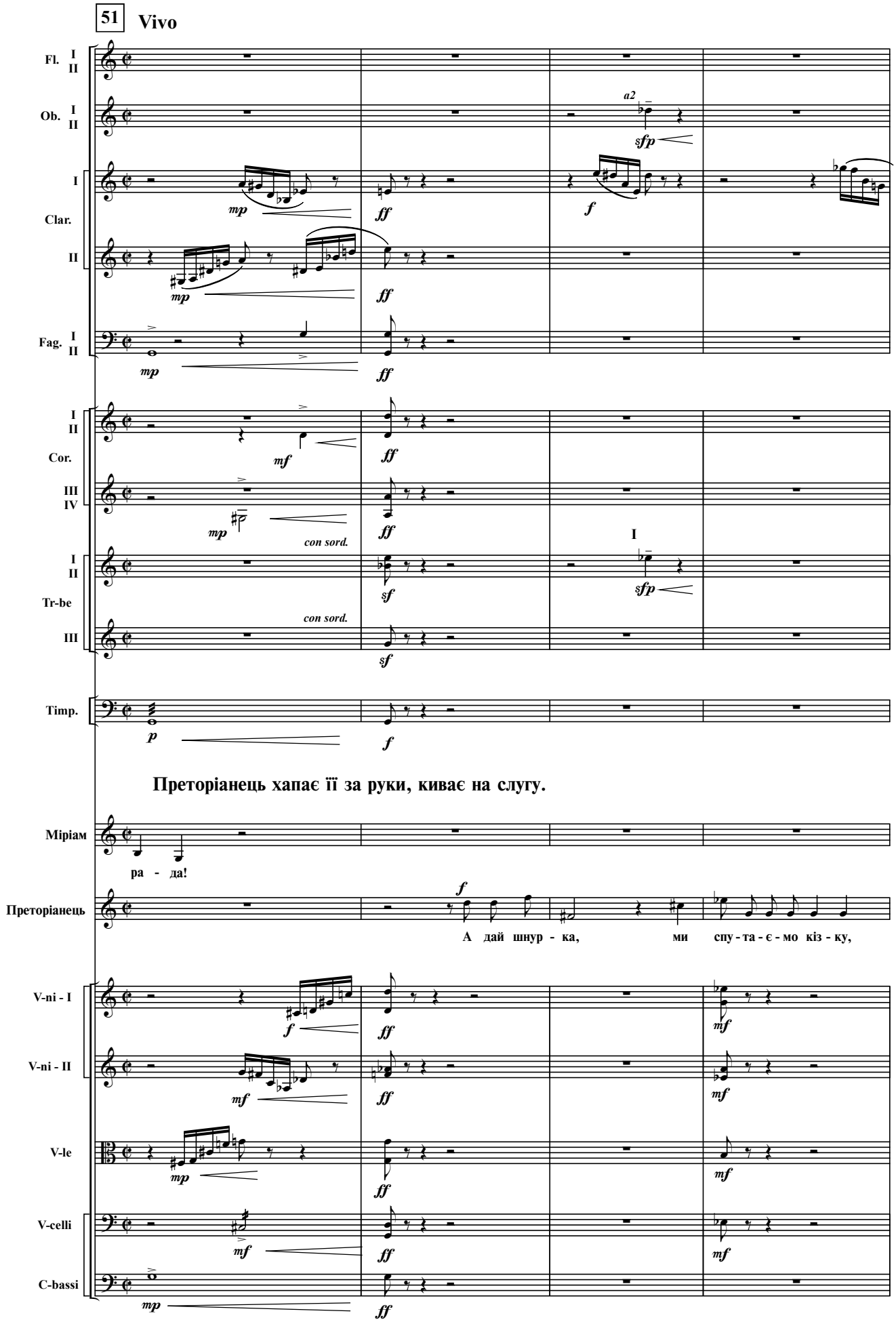

49
Moderato mosso
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
mp
I II
Cor.
III IV
mp
con sord.
I
p
Tr-be
III
Timp.
p
Mipiам
mf
А той, що ви не - дав - но роз - п'я - ли, ви
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
p

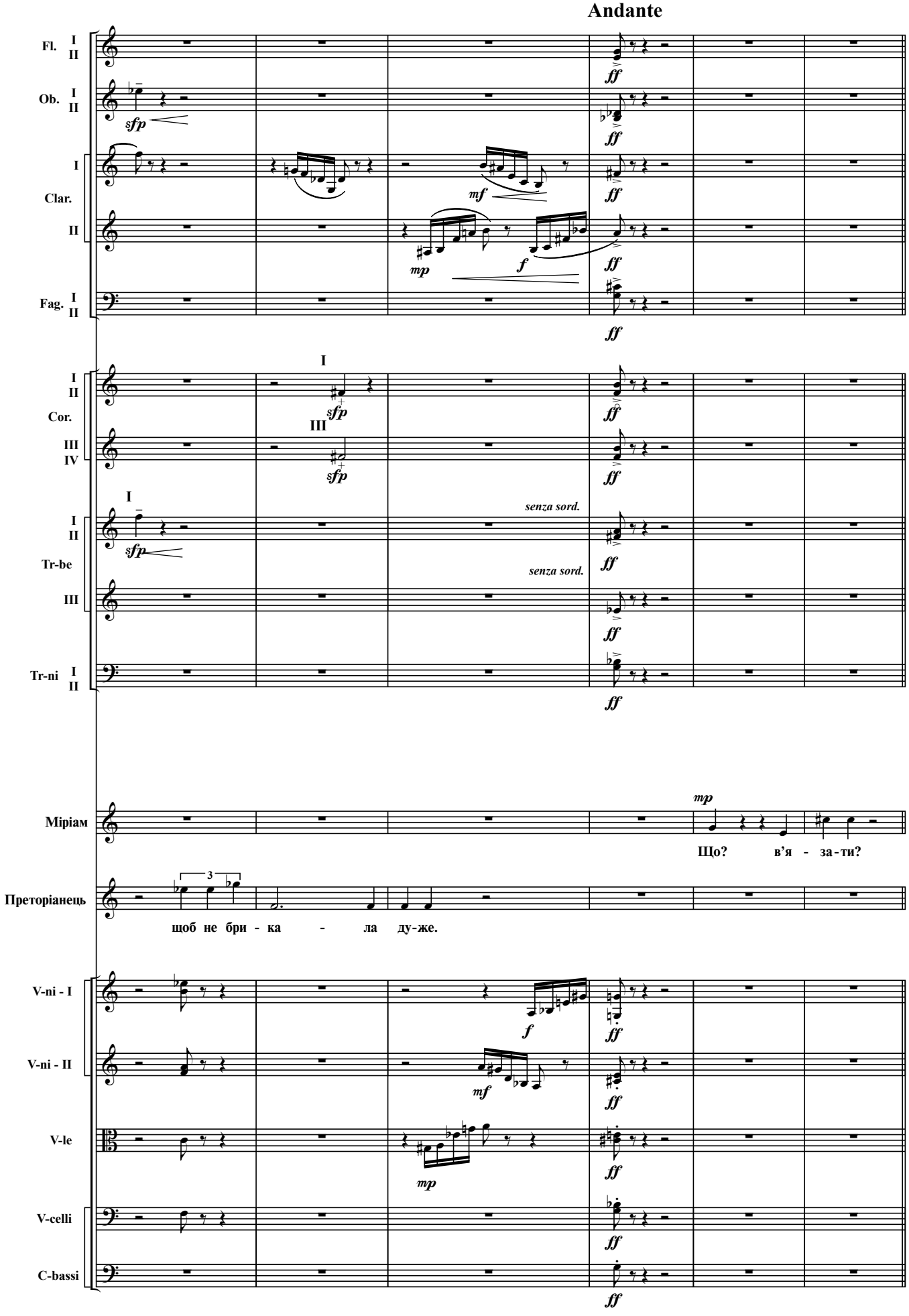

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
a2
I II
Cor.
III IV
senza sord.
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
Timp.
Міріам
зна - є - те, Він цар був і - у - дей - ський.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

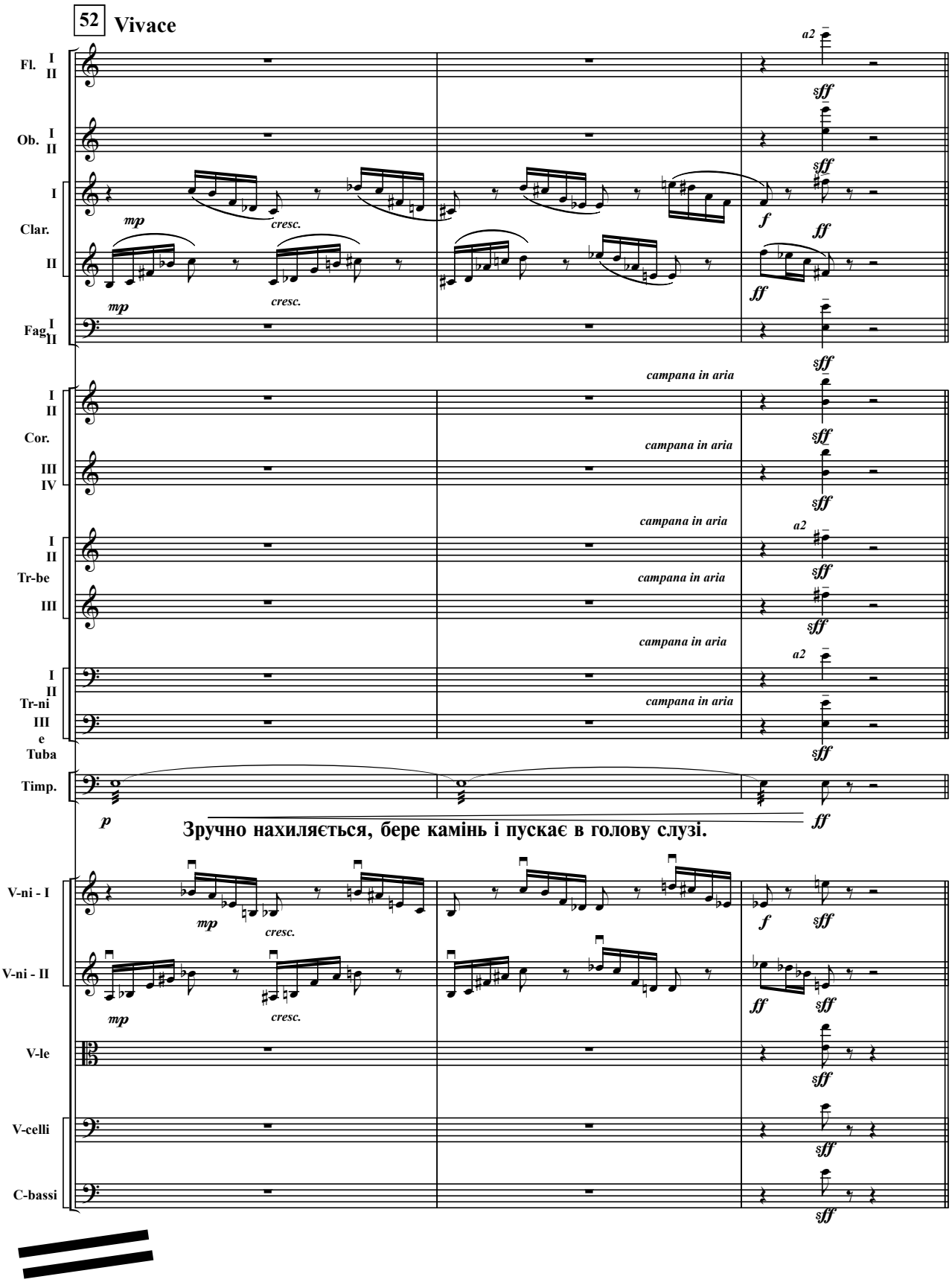

50
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II III
e Tuba
Timp.
Piatti
Міріам
Те - пер Він знов по всій кра - ї - ні пі - де, бо Він вос -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi


Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Міріам
- крес, вос - крес у но - вій сла - ві! Не - хай там сте - ре - жуть - ся цар, і
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
mf
p
I
IV

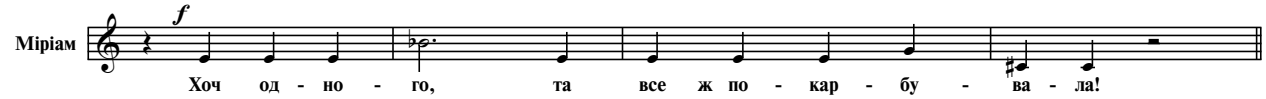

Stringendo
I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Clar.
II
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
I
II
Tr-be
III
I
II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Mipiам
це - зар, і весь си - не - дрі - он, пе - кель - на
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

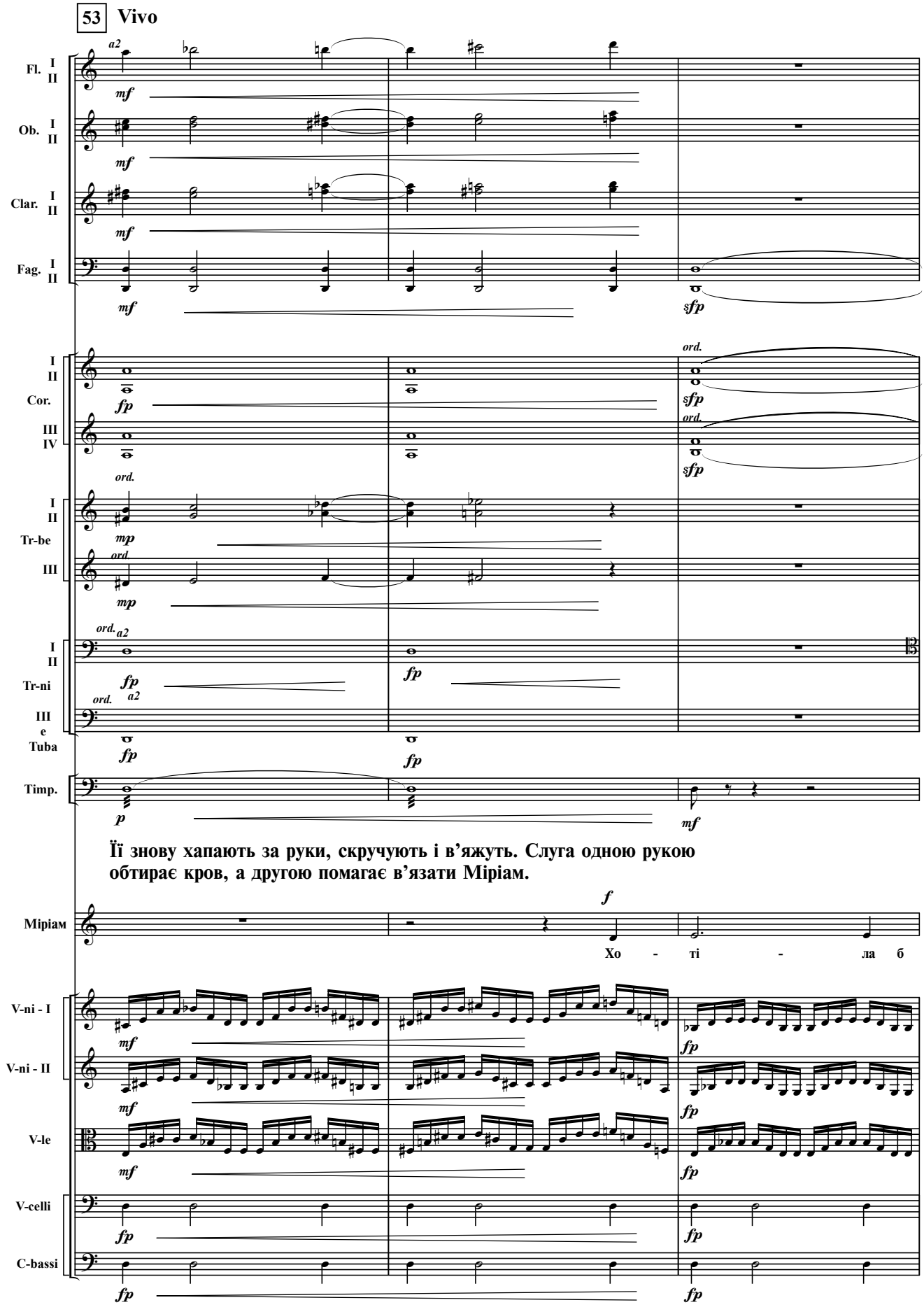

51
Vivo
Fl. I II
Ob. I II
a2
sfp
I
Clar.
II
mp
ff
f
Fag. I II
Cor. I II
mf
III IV
con sord.
I
Tr-be I II
III
sf
Timp.
p
Преторіанець хапає її за руки, киває на слугу.
Міріам
ра - да!
Преторіанець
А дай шнур - ка, ми спу - та - є - мо кіз - ку,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

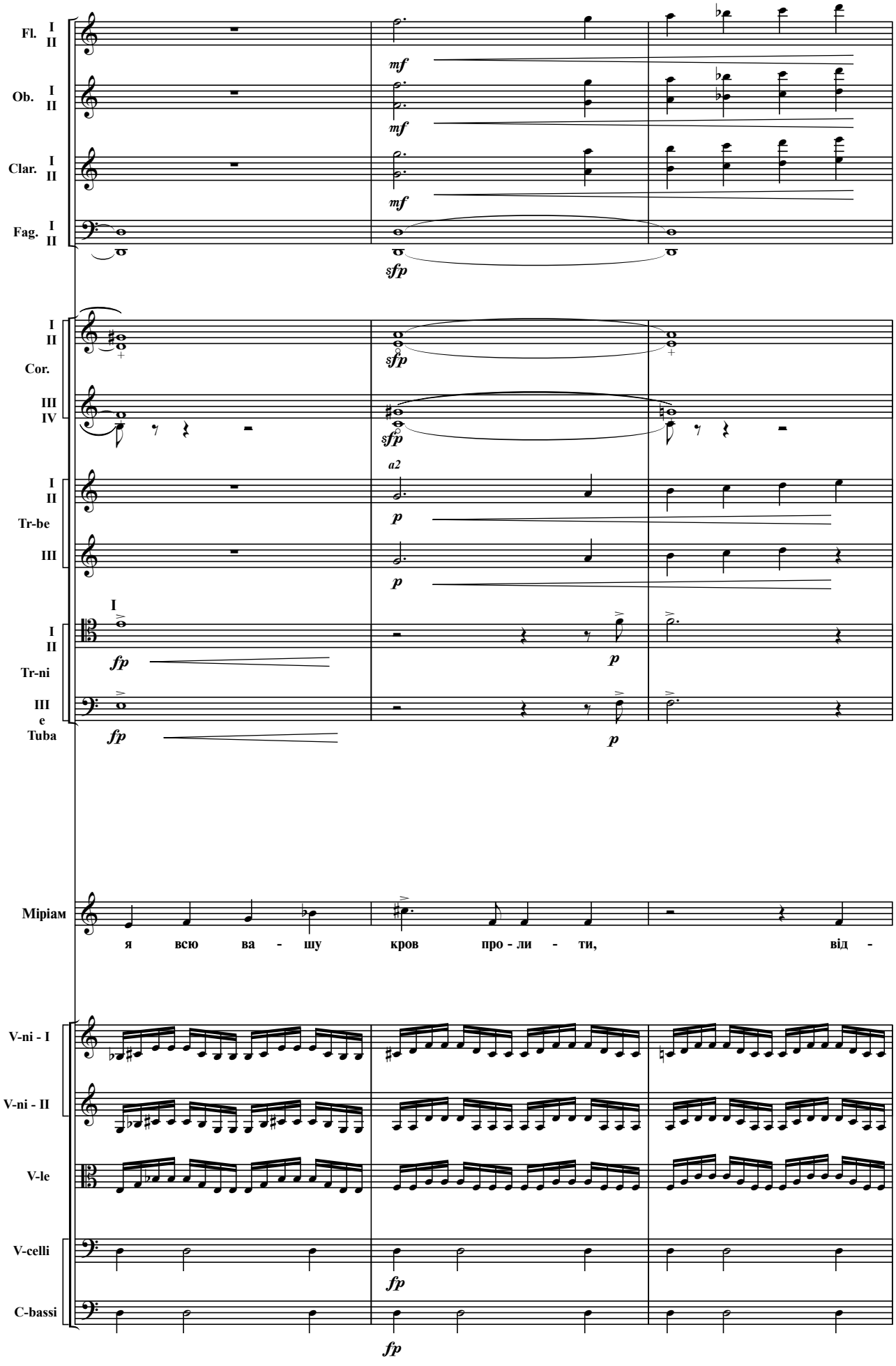

Andante
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
senza sord.
senza sord.
Міріам
Що? в'я - за - ти?
Преторіанець
щоб не бри - ка - ла ду-же.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

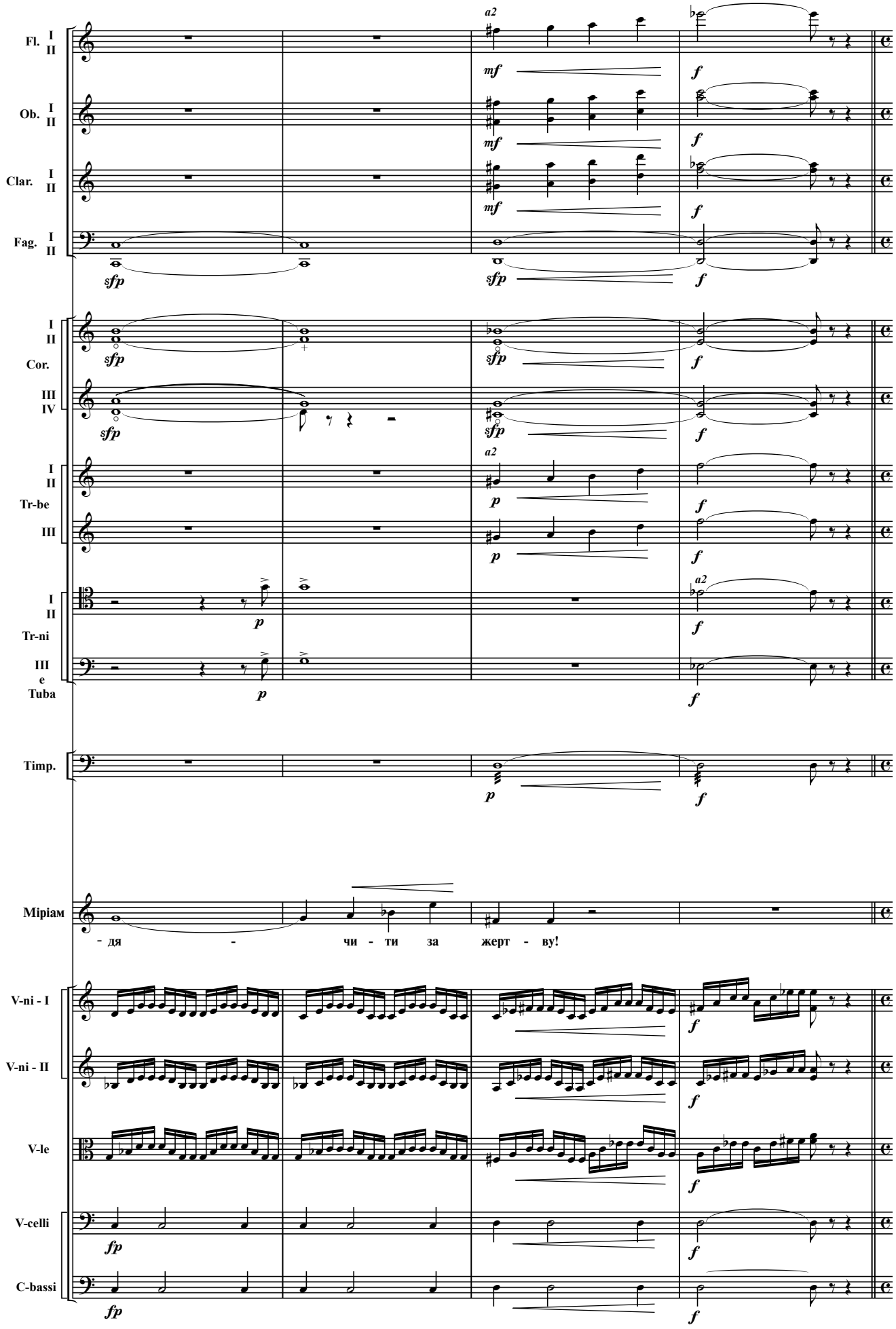


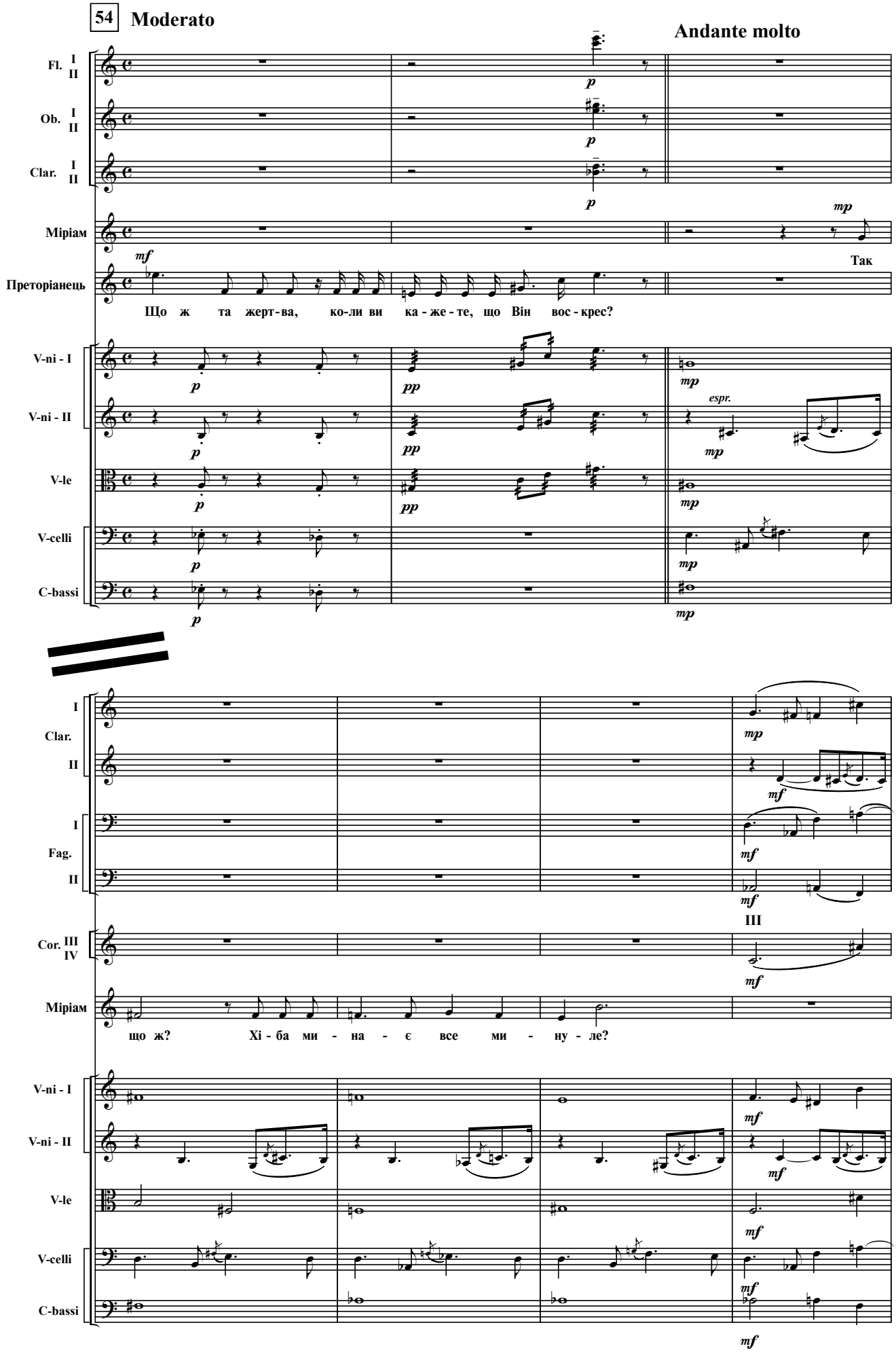
Moderato (poco rubato)

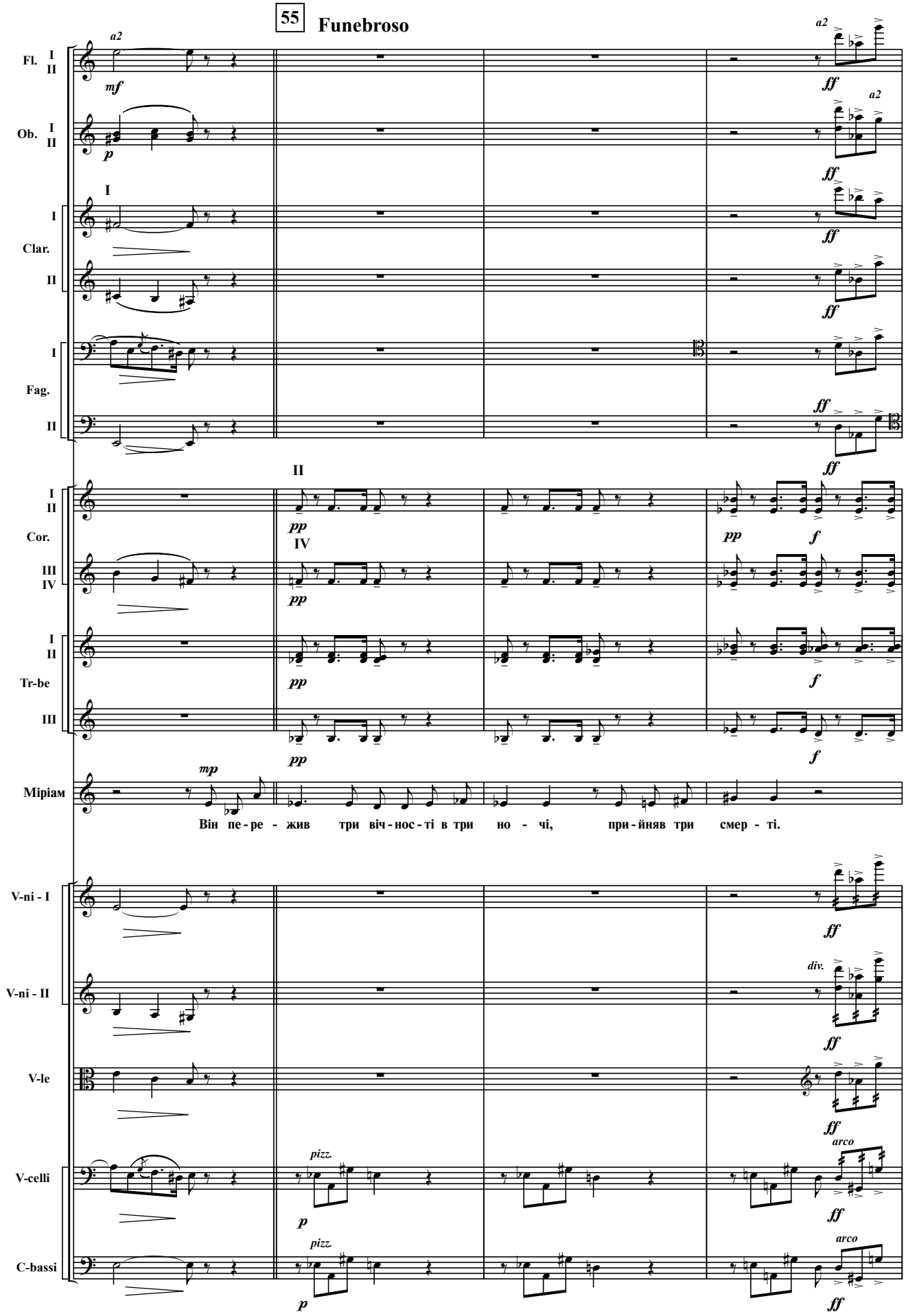


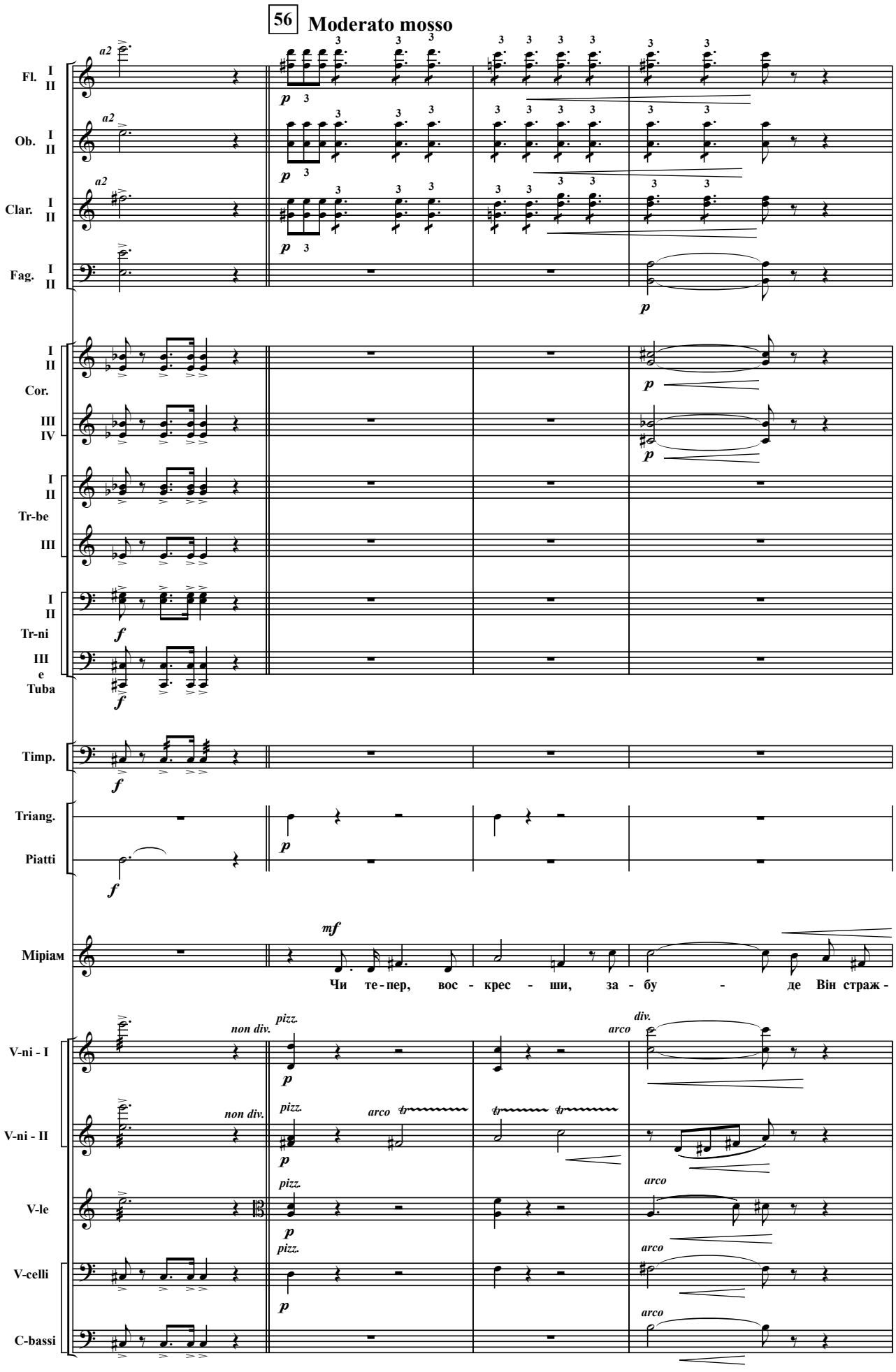

53 Vivo
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Її знову хапають за руки, скручують і в'яжуть. Слуга одною рукою обтирає кров, а другою помагає в'язати Міріам.
Міріам
Хо - ті - ла б
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

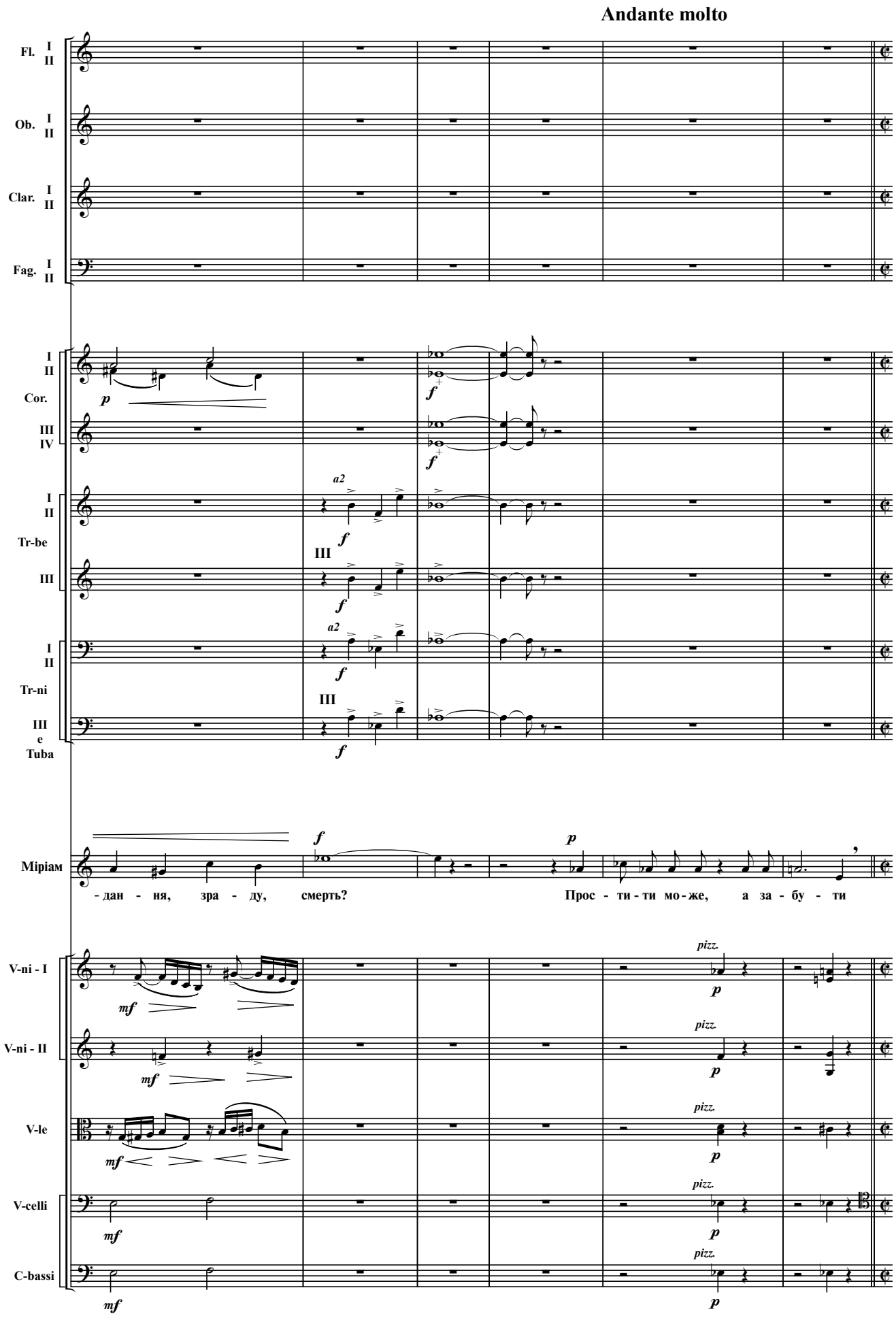

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
mf
mf
mf
sfp
I II Cor.
III IV
sfp
sfp
a2
I II Tr-be
III
p
p
I
I II Tr-ni
III e Tuba
fp
p
fp
p
Міріам
я всю ва - шу кров про - ли - ти, від -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
fp
fp

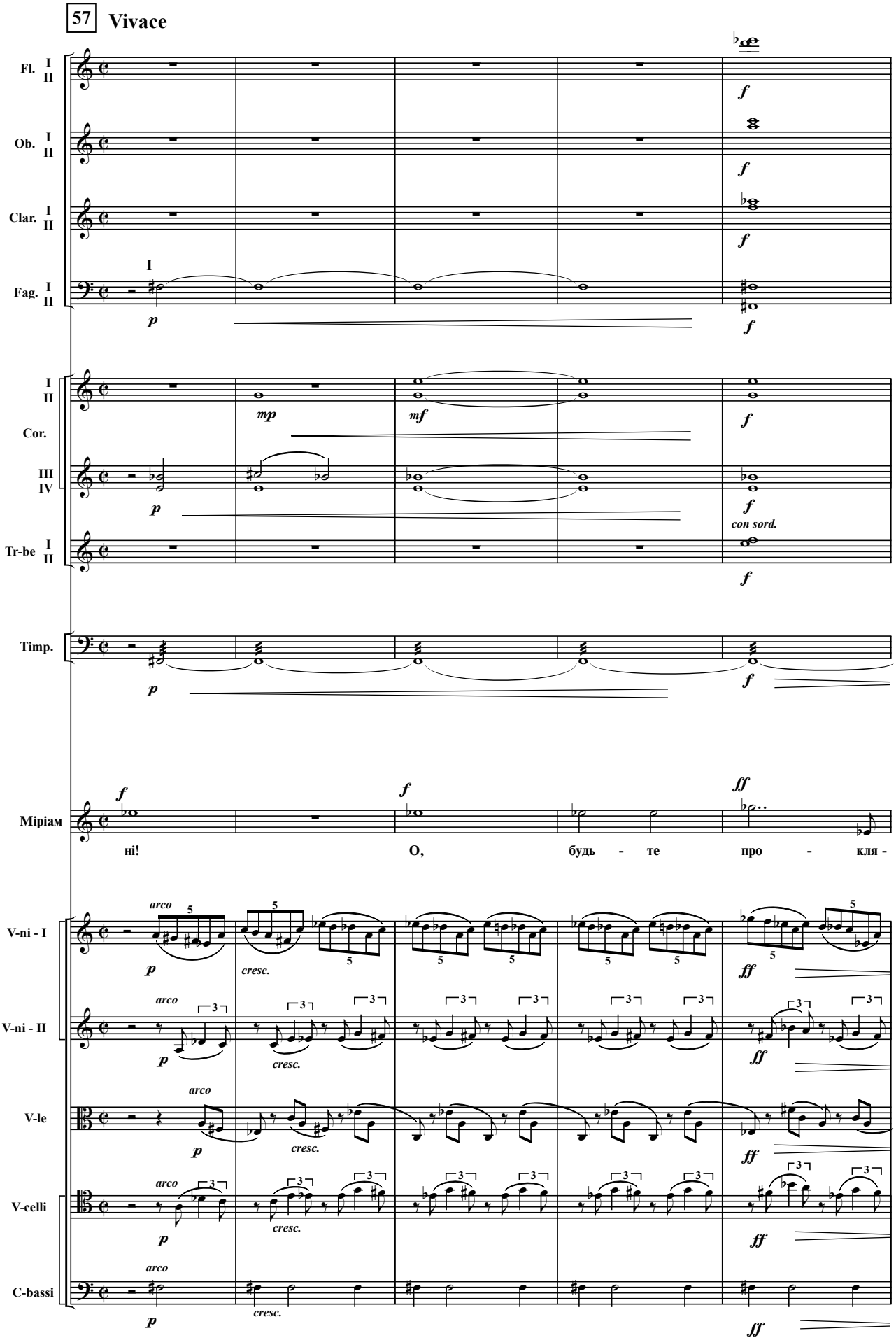

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Mipiam
- дя - чи - ти за жерт - ву!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
mf
f
sfp
p

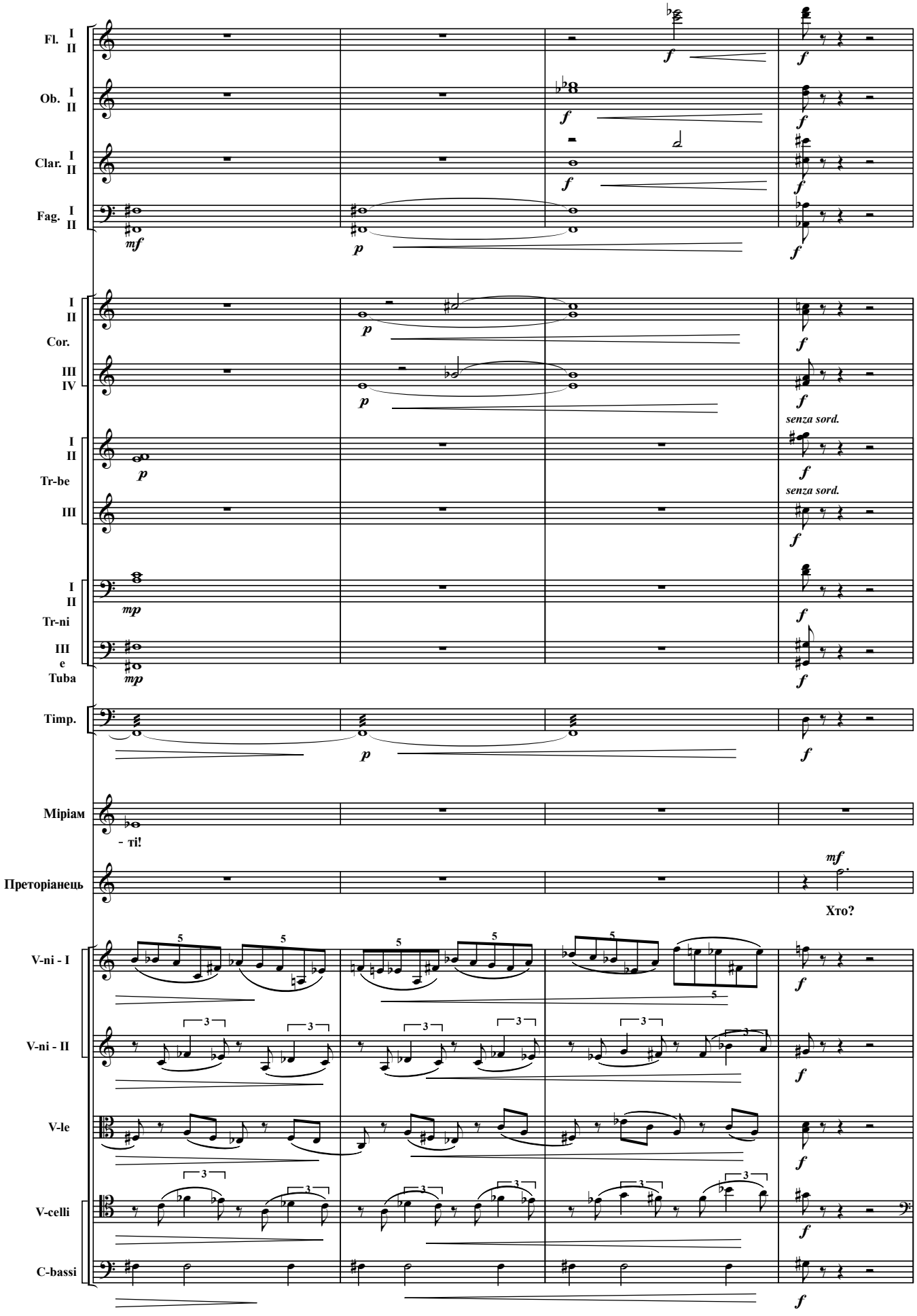

54 Moderato
Andante molto
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Міріам
Преторіанець
Так
Що ж та жерт-ва, ко-ли ви ка-же-те, що Він вос-крес?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
espr.
I Clar. II
I Fag. II
III
Cor. III IV
Міріам
що ж? Хі-ба ми-на-є все ми-ну-ле?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

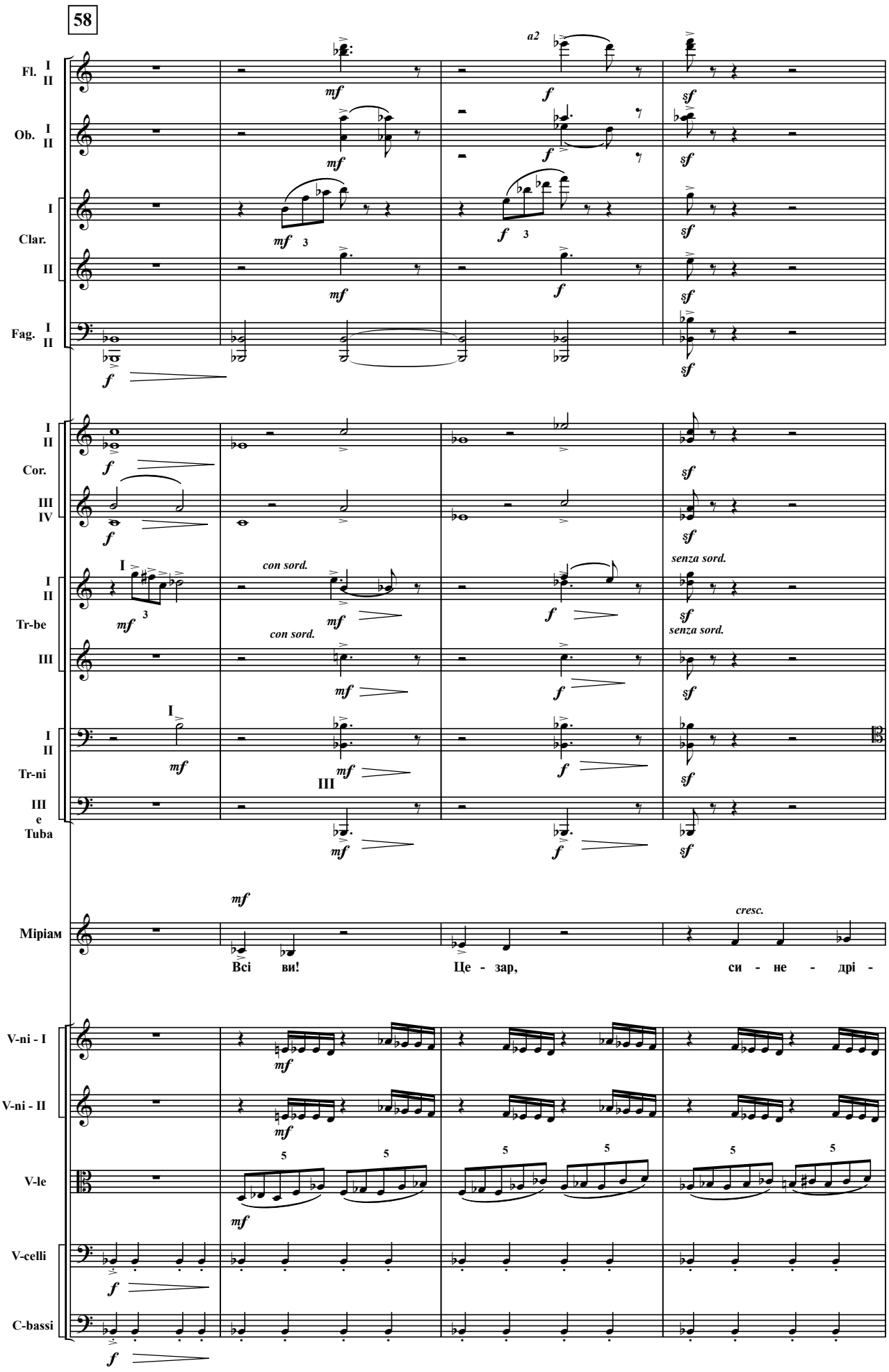

55
Funebroso
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Mipiam
Він пе - ре - жив три віч - нос - ті в три но - чі, при - йняв три смер - ті.
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
div.
pizz.
arco

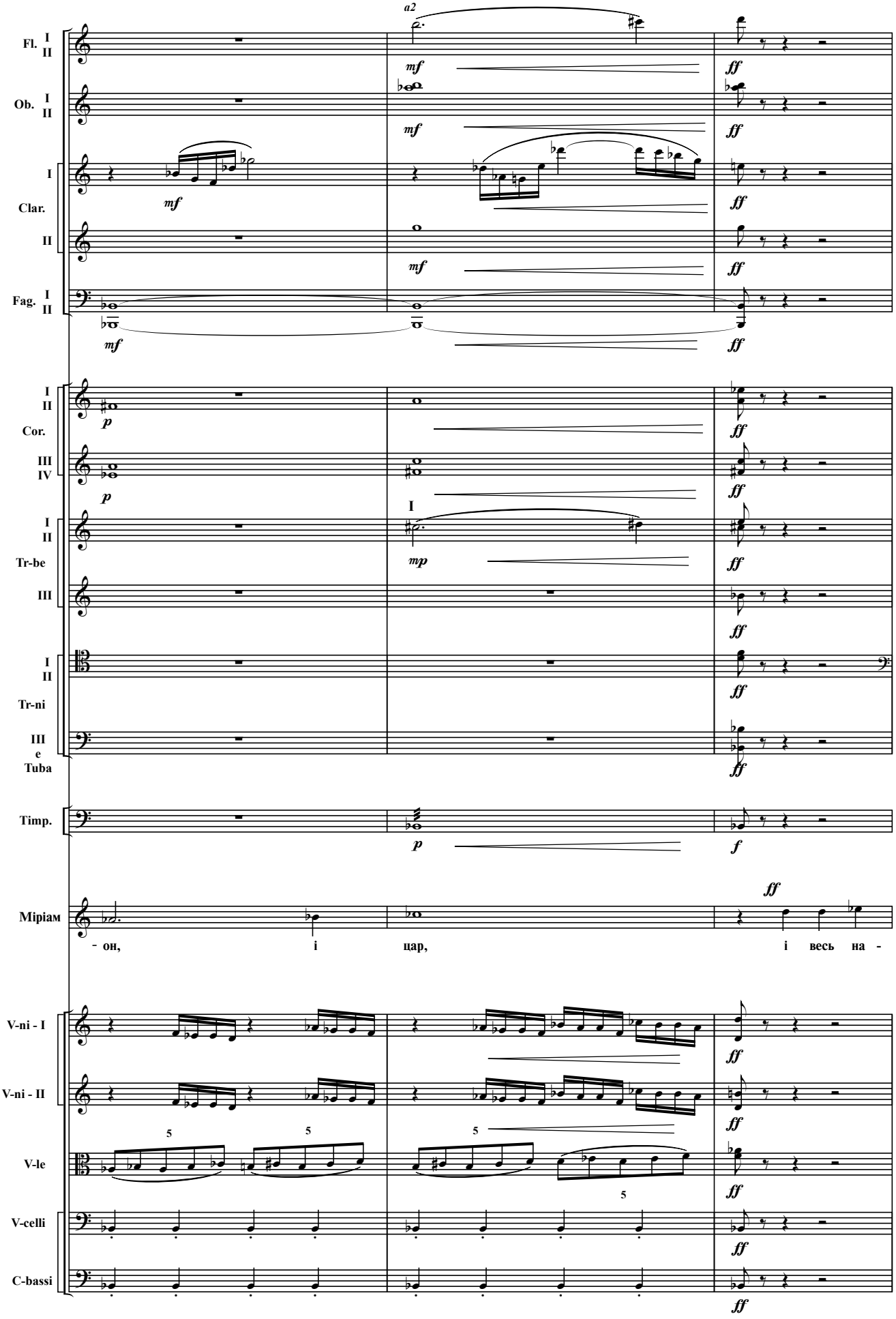

56
Moderato mosso
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Triang.
Piatti
Міріам
Чи те - пер, вос - крес - ши, за - бу - де Він страж -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
non div.
pizz.
arco
div.

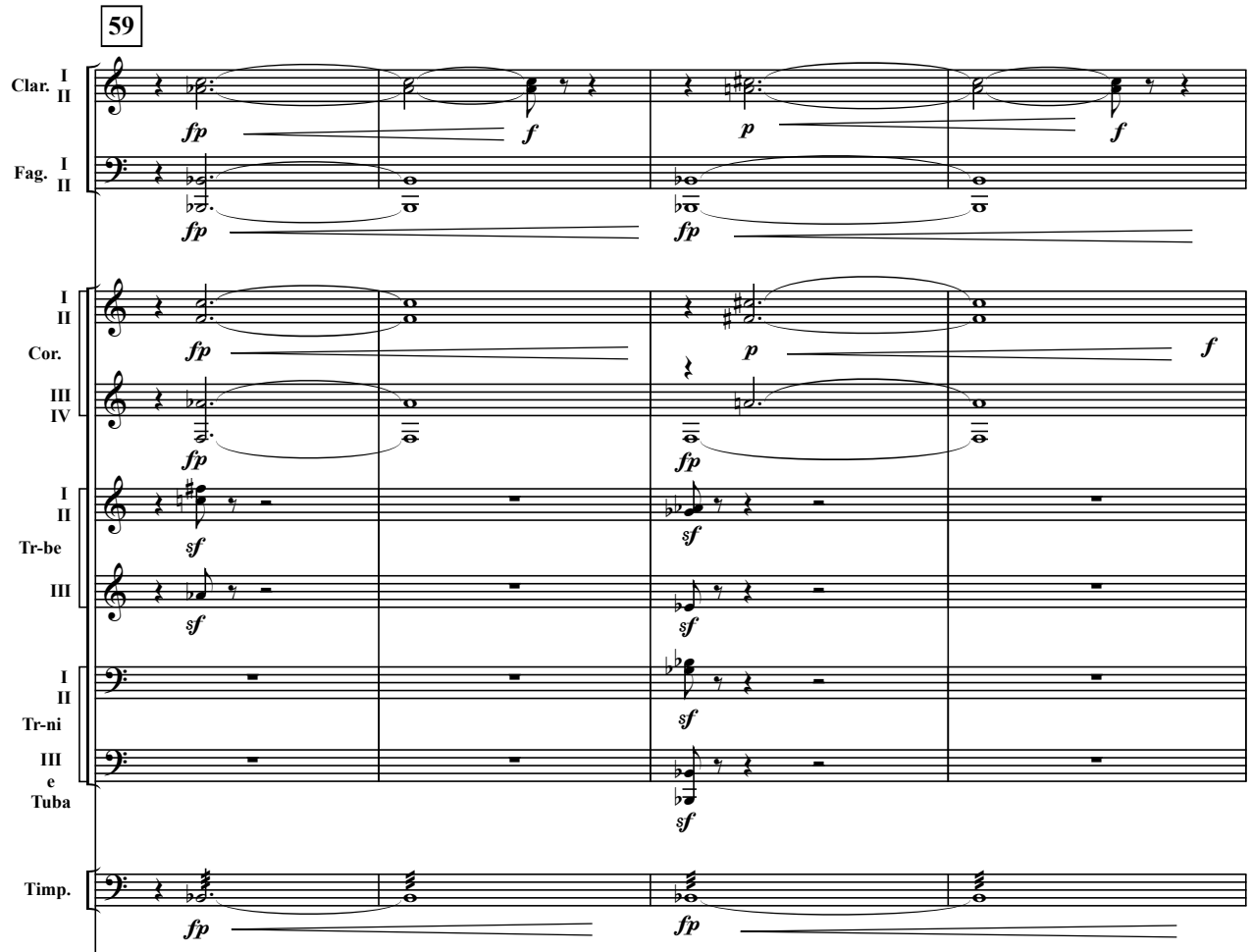

Andante molto
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor.
III IV
I II Tr-be
III
I II Tr-ni
III e Tuba
Mipiam
-дан - ня, зра - ду, смерть?
Прос - ти - ти мо - же, а за - бу - ти
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
pizz.


57 Vivace
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I
Cor. I II
III IV
Tr-be I II
con sord.
Timp.
Mipiam
ні! О, будь - те про - кля -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
arco
cresc.

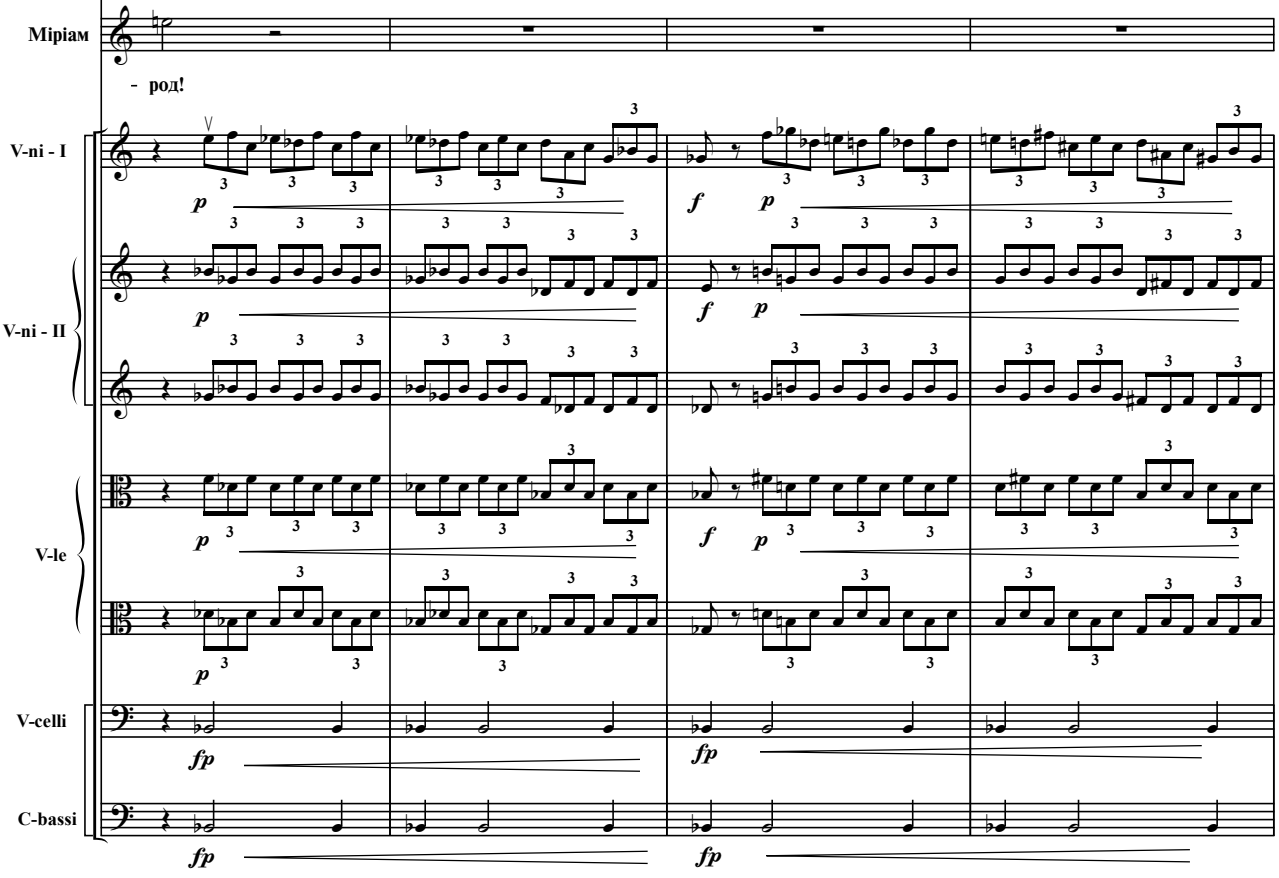

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II Cor. III IV
I II Tr-be III
I II Tr-ni III e Tuba
Timp.
Міріам
- ті!
Преторіанець
Хто?
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
senza sord.
senza sord.

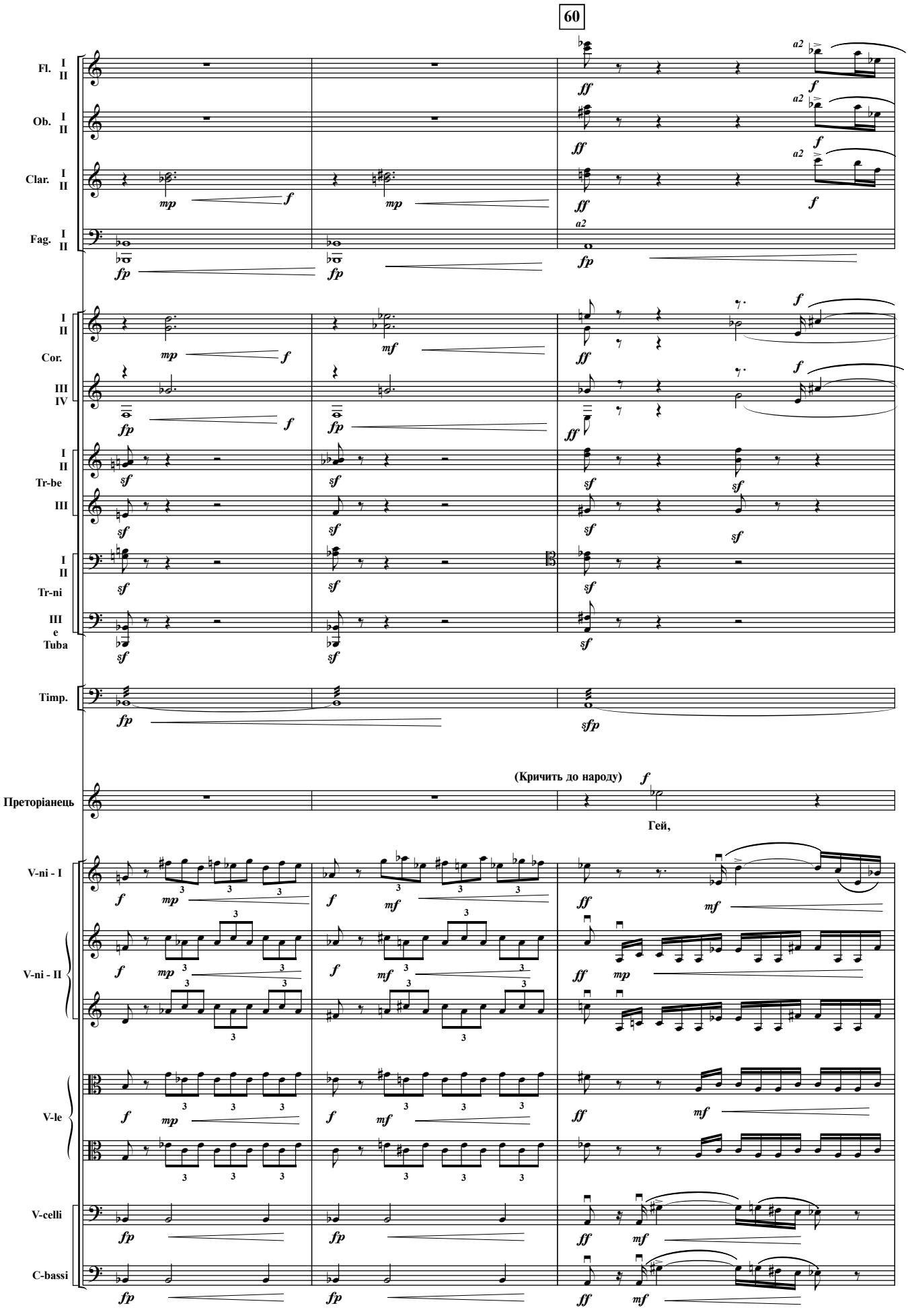

58
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
con sord.
senza sord.
cresc.
Всі ви!
Це - зар,
си - не - дрі -

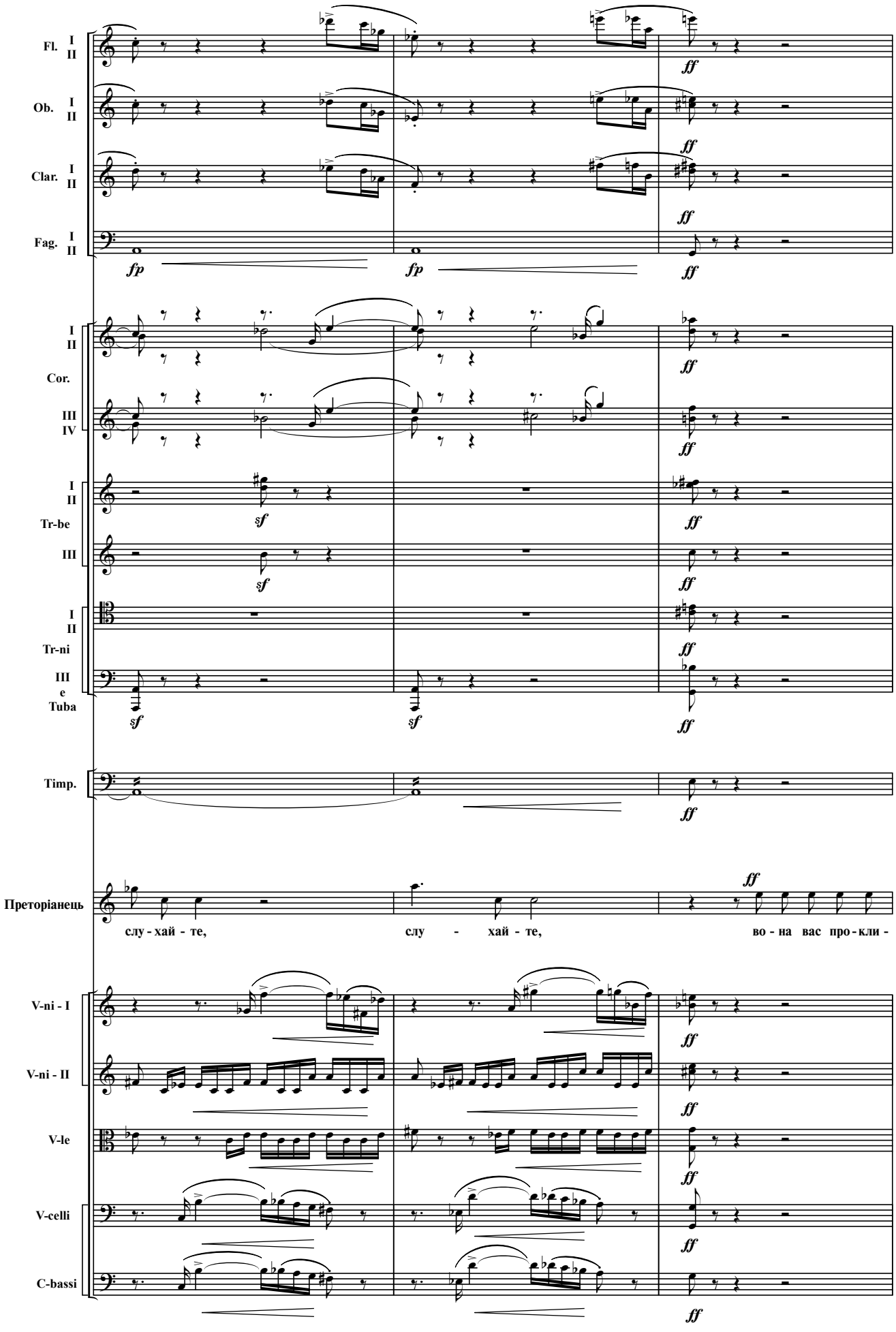

Fl. I II
Ob. I II
I
Clar.
II
Fag. I II
Cor. I II
III IV
Tr-be I II
III
Tr-ni I II
III e Tuba
Timp.
Міріам
- он, і цар, і весь на -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
mf
ff
p
mp
f
I
5

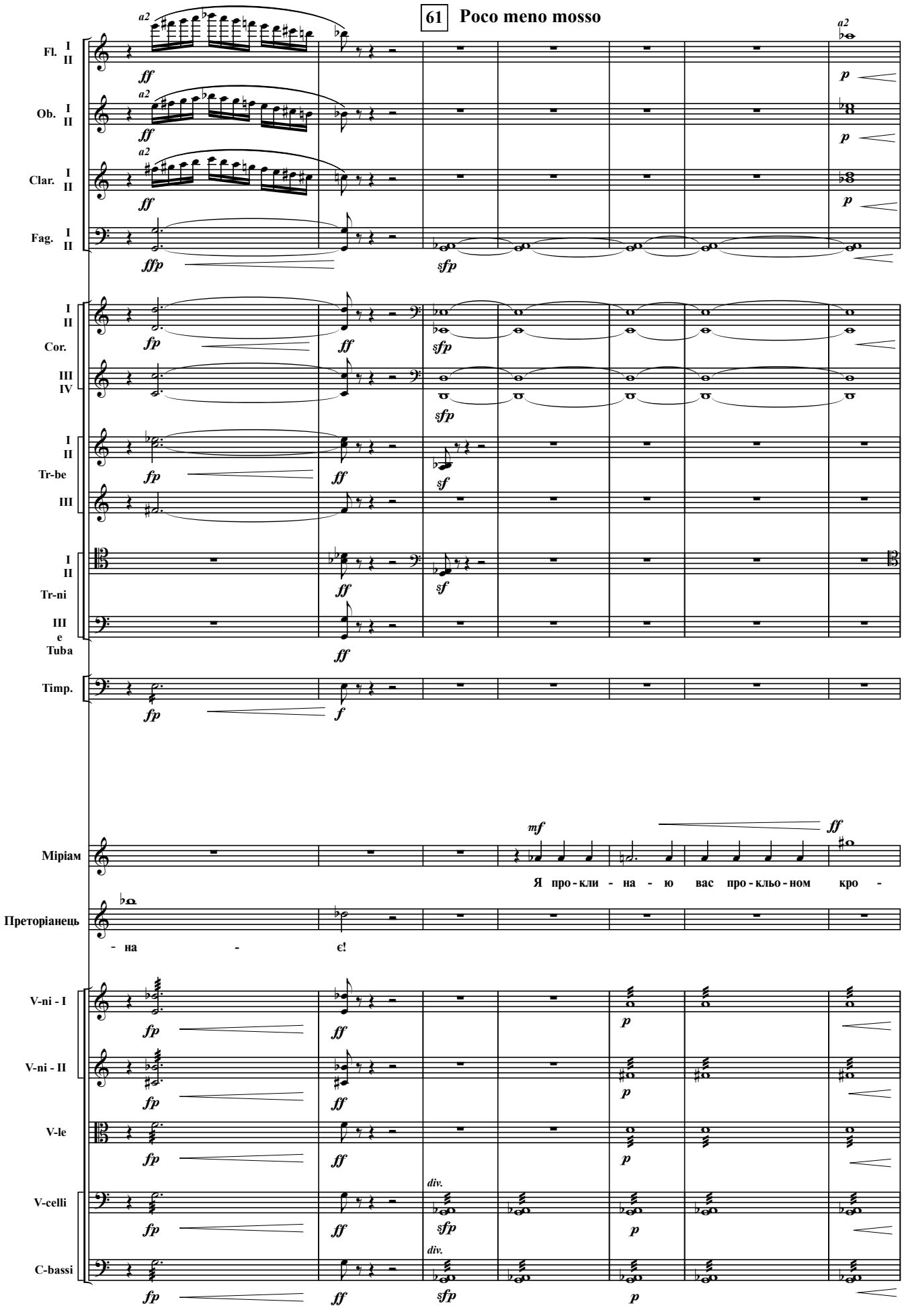


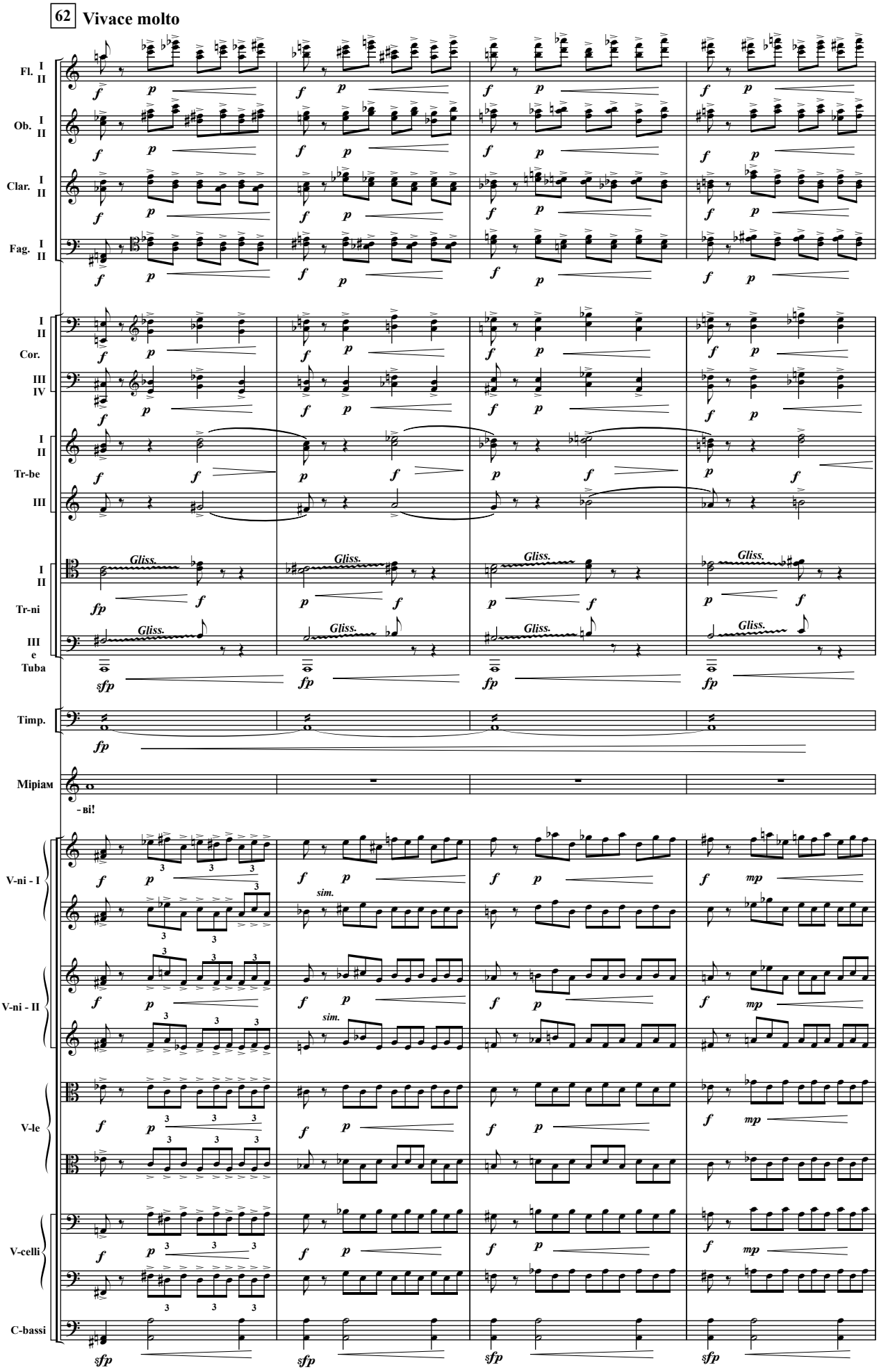
Тим часом на майдані гурти потайних прихильників Месії зникли, а надбігла юрба іудеїв, фарисеїв та саддукеїв, почувши гомін на майдані.

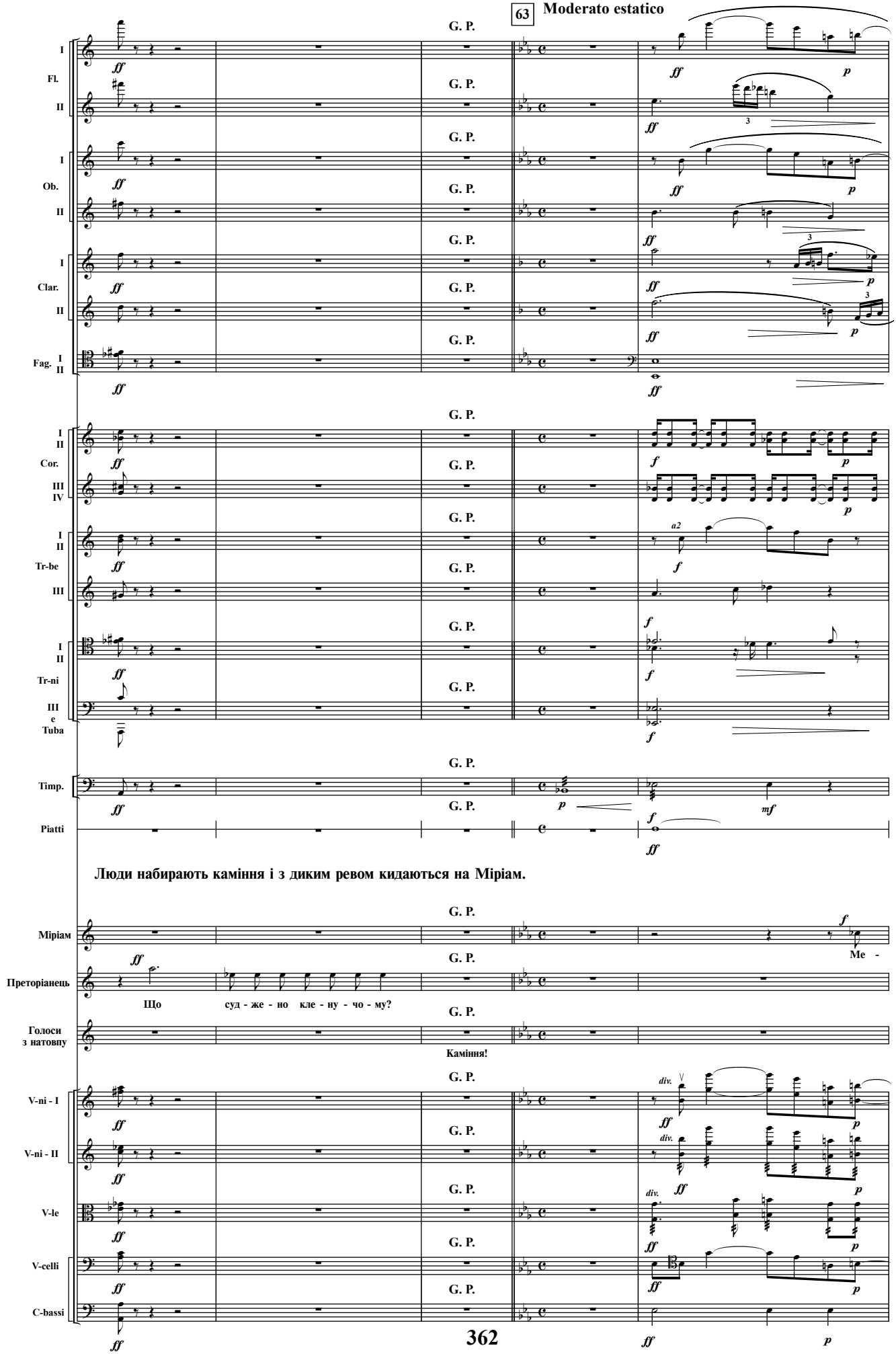


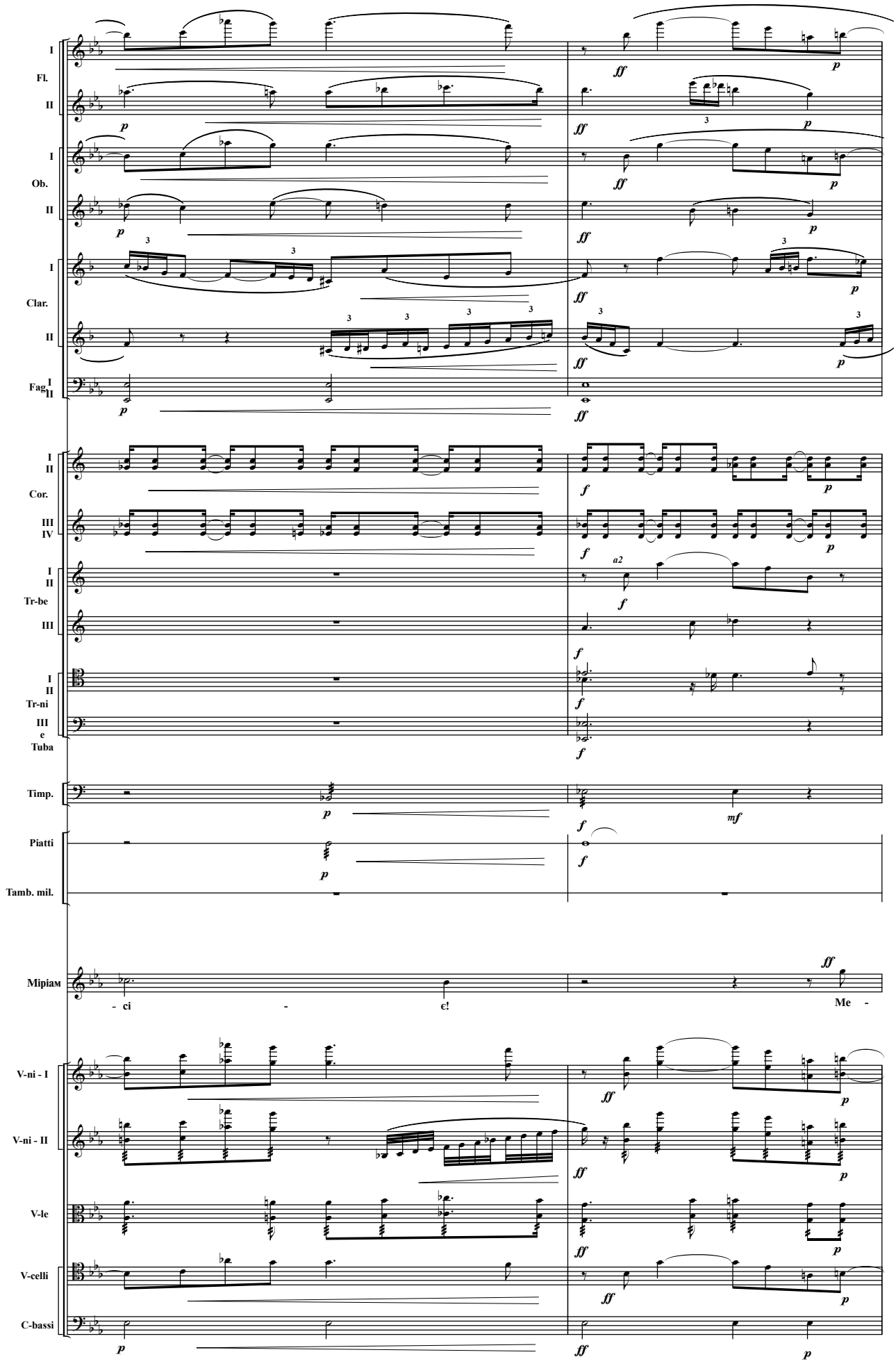

60
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Преторіанець
(Кричить до народу)
Гей,
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

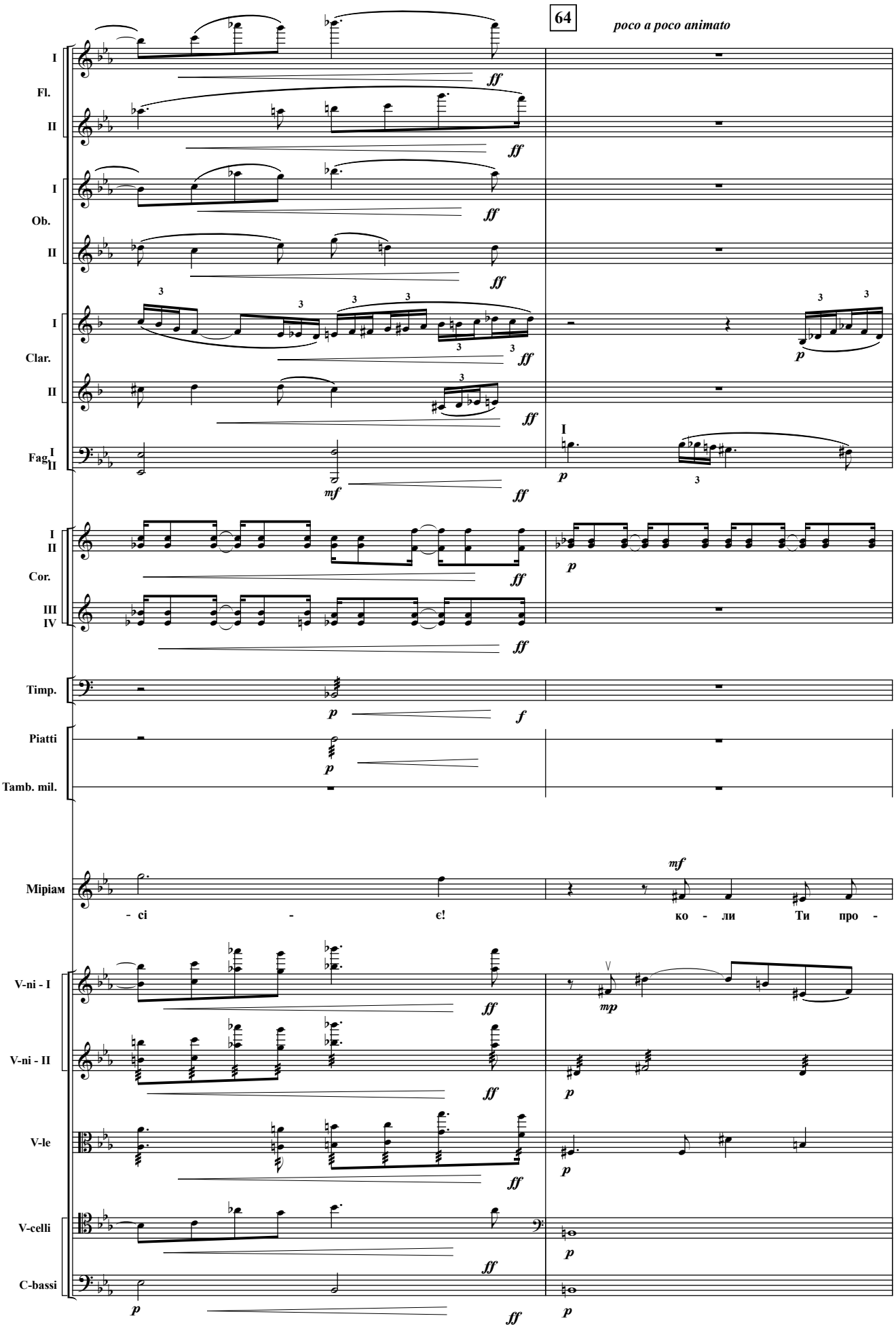

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
fp
fp
ff
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III e Tuba
sf
sf
sf
sf
ff
Timp.
Преторіанець
слу - хай - те,
слу - хай - те,
во - на вас про - кли -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

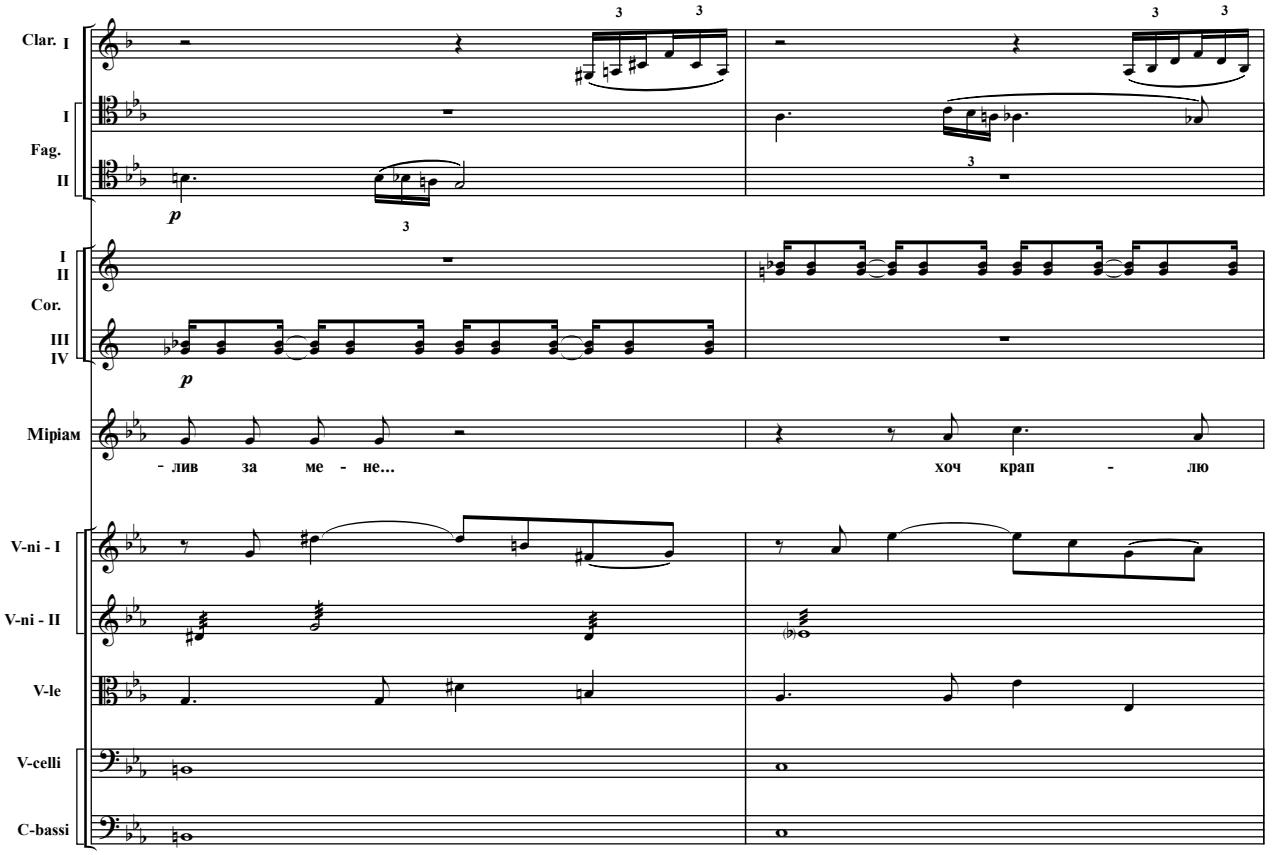

61 Poco meno mosso
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Tr-be I II III
Tr-ni I II
Tuba III e
Timp.
Міріам
Я про - кли - на - ю вас про - кльо - ном кро -
Преторіанець
- на - є!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

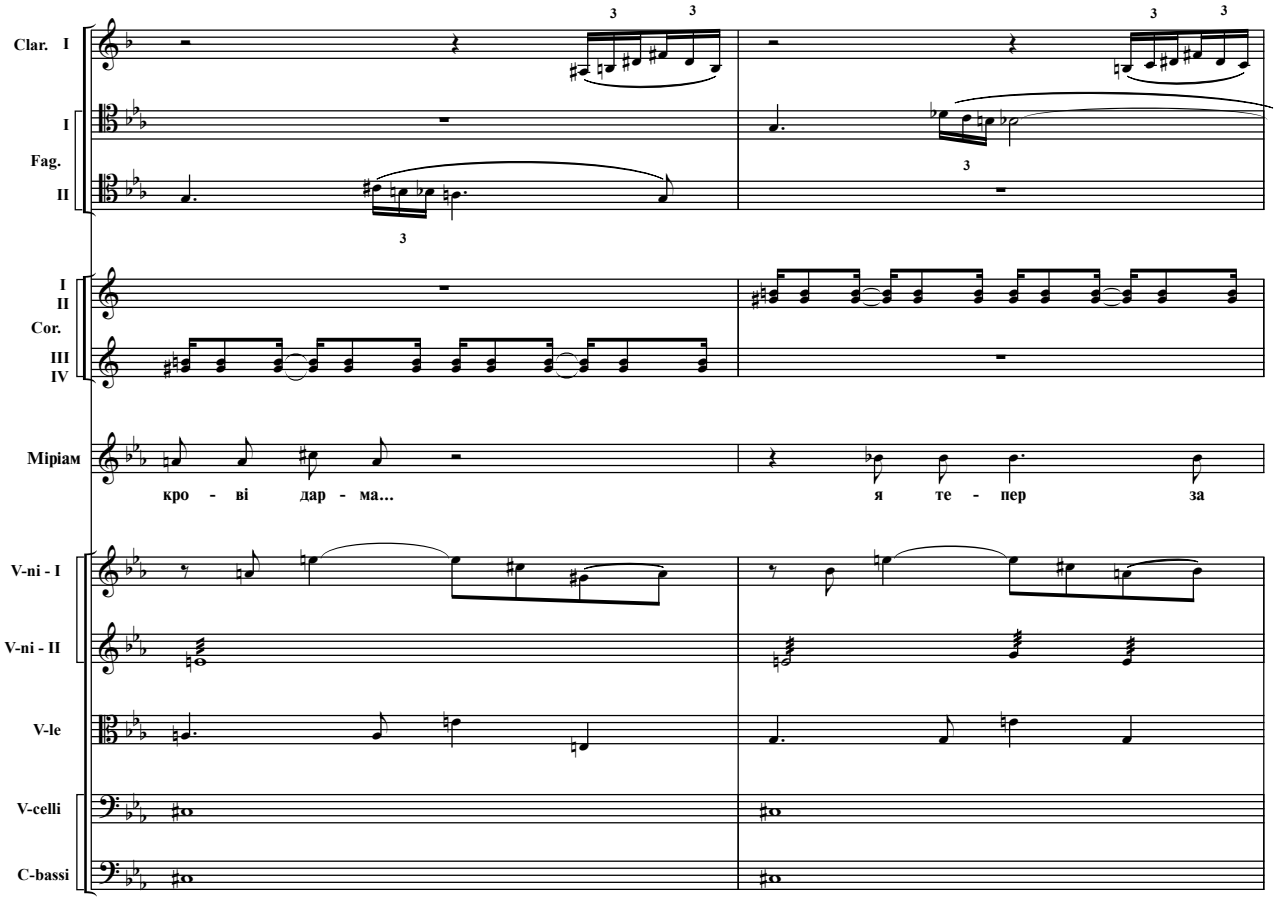

62
Vivace molto
Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
Gliss.
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Mipiam
- bi!
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
sim.

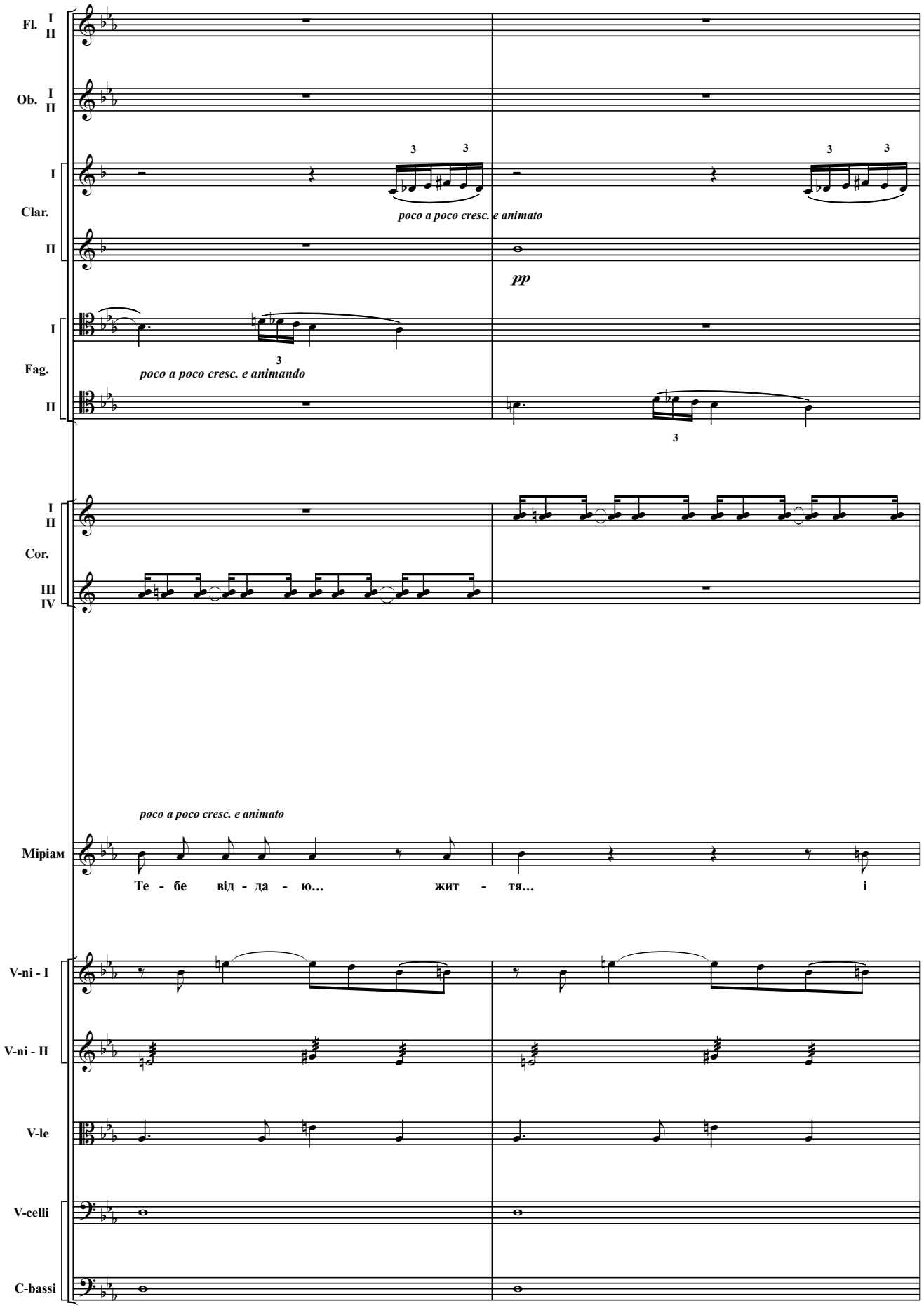

63
Moderato estatico
G. P.
Fl.
Ob.
Clar.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
Tuba
Timp.
Piatti
Люди набирають каміння і з диким ревом кидаються на Міріам.
Міріам
Преторіанець
Що суд - же - но кле - ну - чо - му?
Голоси з натовпу
Каміння!
Ме -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

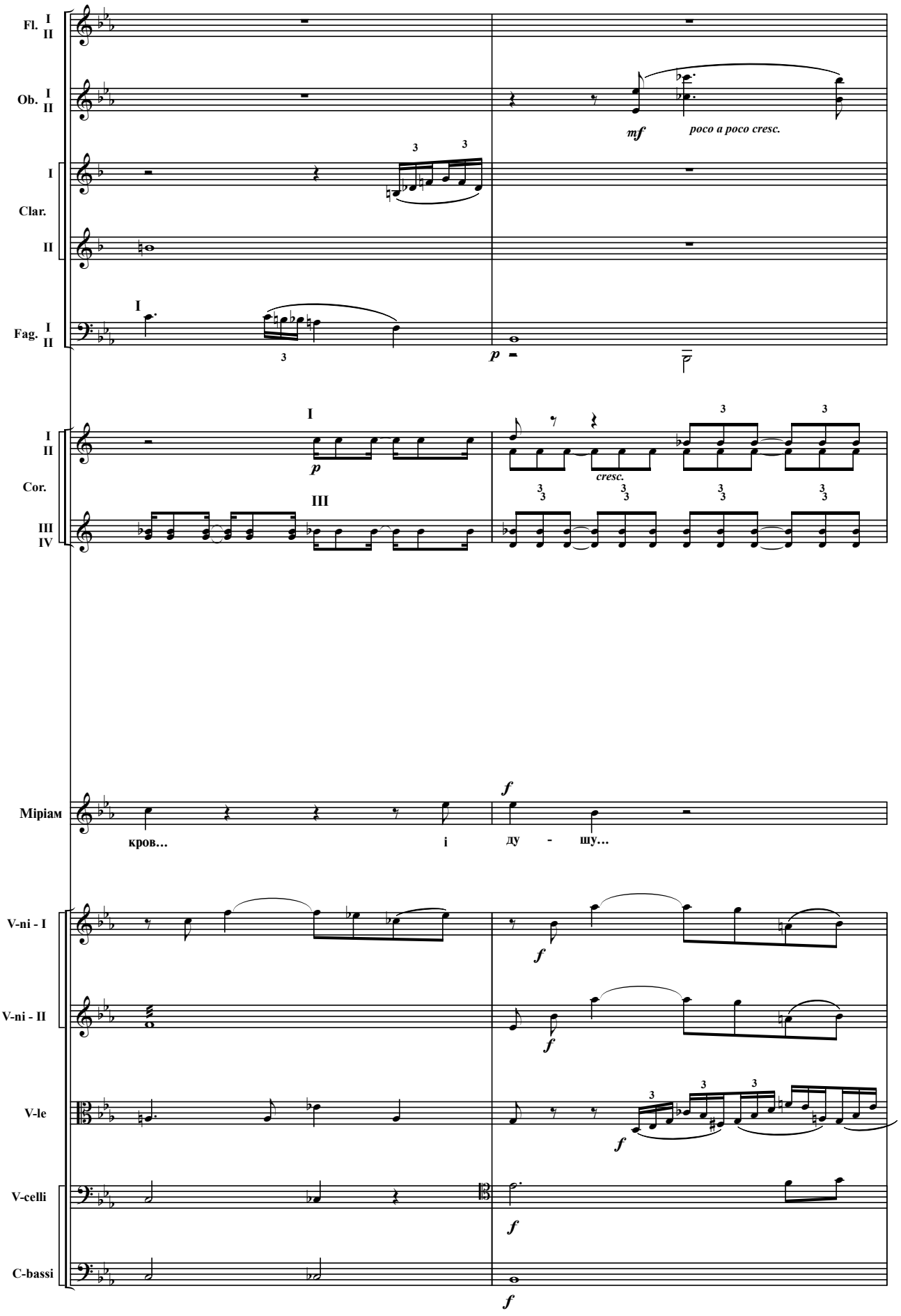

I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Clar.
II
Fag I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
Miріам
- ci - є!
Me -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

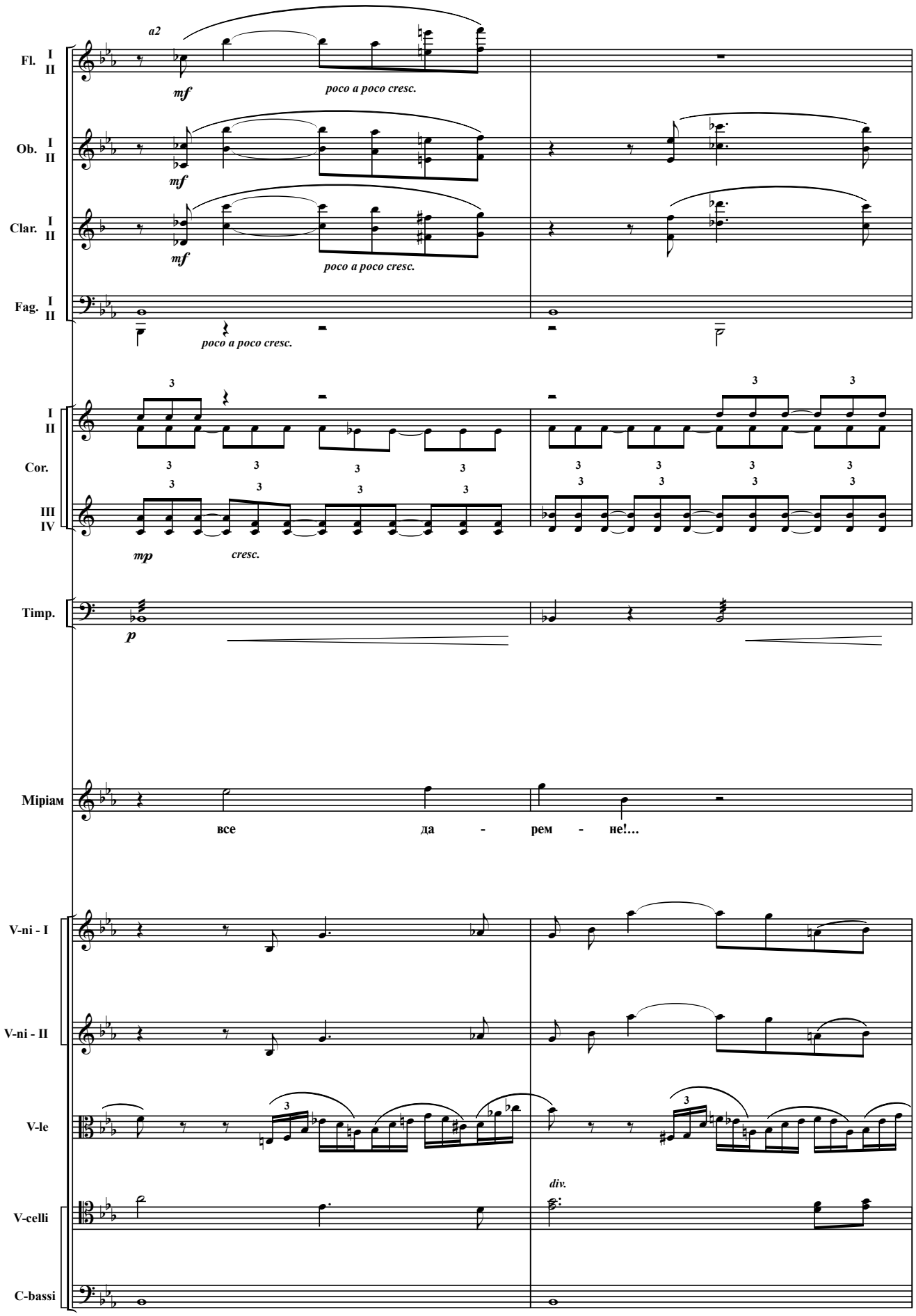

64
poco a poco animato
I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Clar.
II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
Міріам
- сі - є!
ко - ли Ти про -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

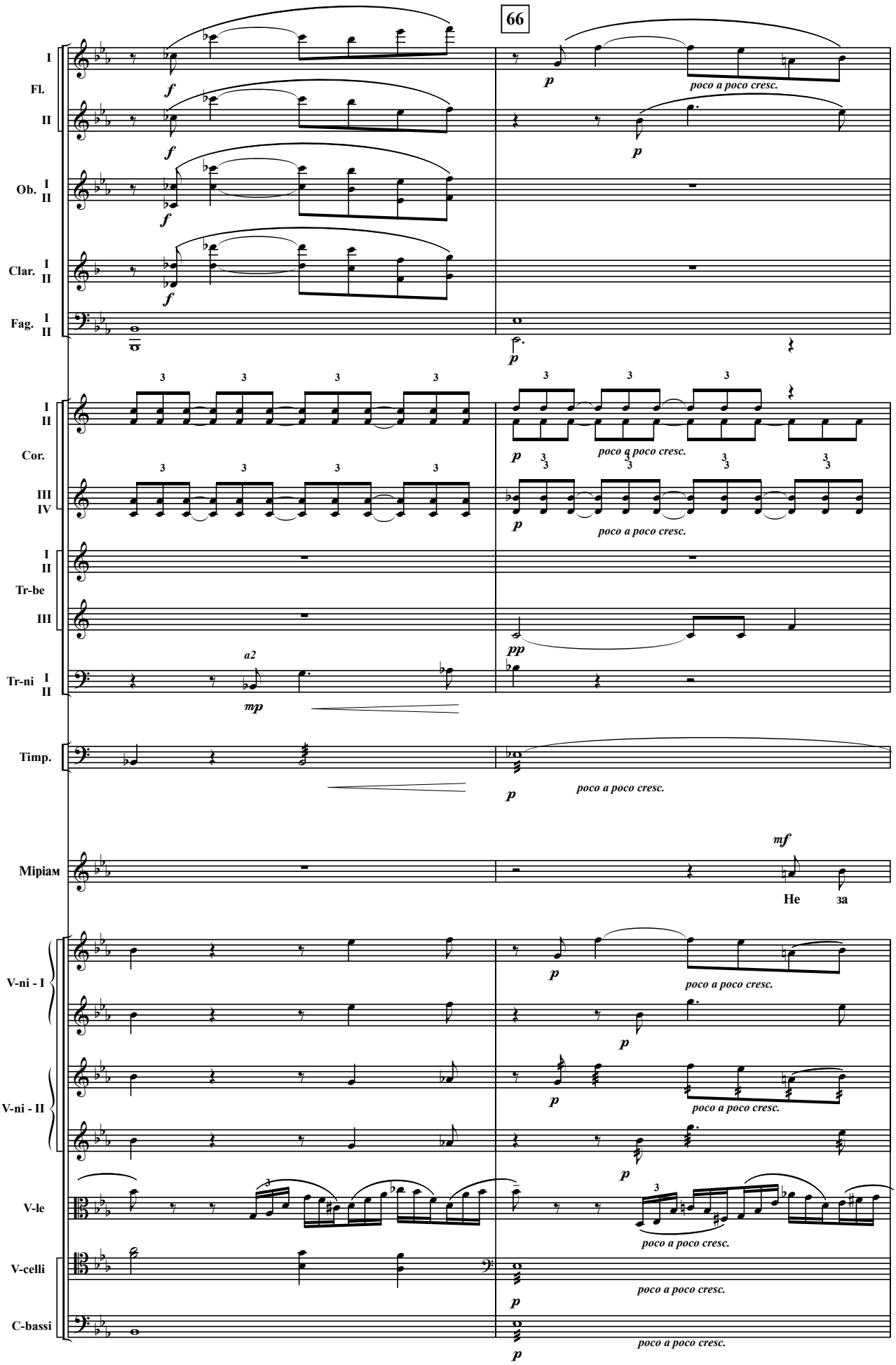

Clar. I
I
Fag.
II
p
I
II
Cor.
III
IV
p
Міріам
- лив за ме - не...
хоч крап - лю
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

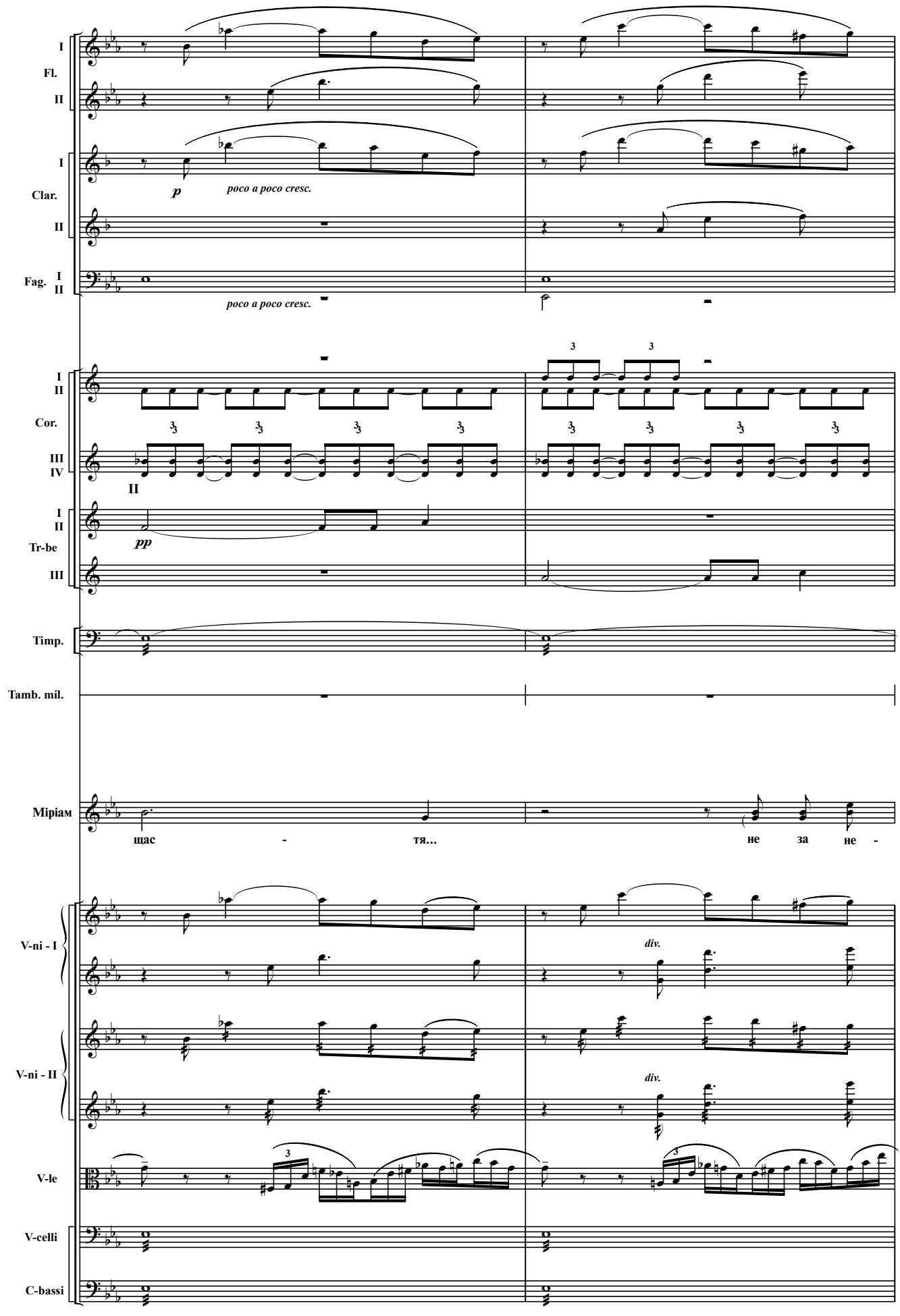

Clar. I
I
Fag.
II
I
II
Cor.
III
IV
Міріам
кро - ві дар - ма...
я те - пер за
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

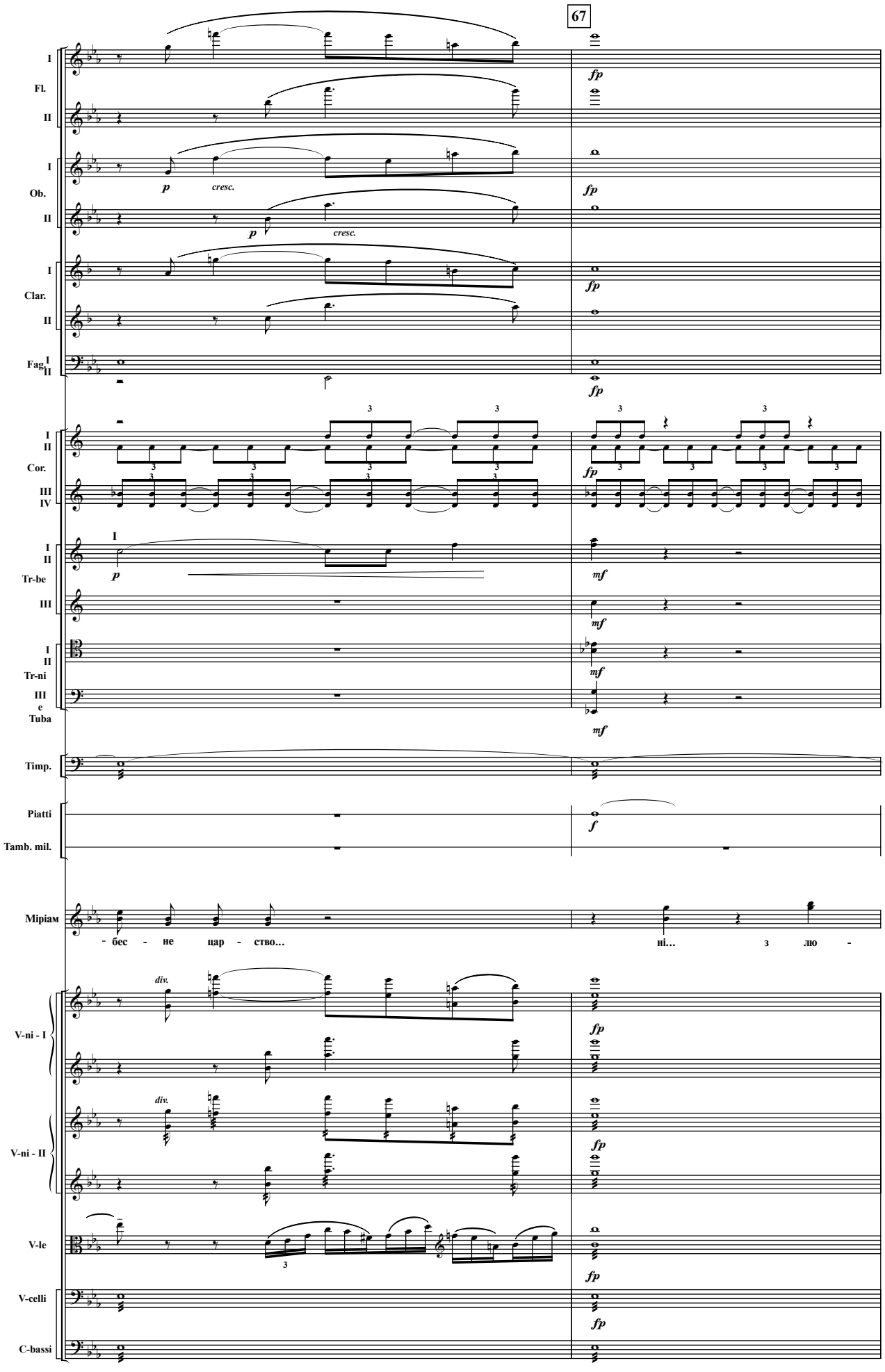

Fl. I II
Ob. I II
I
Clar.
II
poco a poco cresc. e animato
pp
I
Fag.
II
poco a poco cresc. e animando
I II
Cor.
III IV
poco a poco cresc. e animato
Міріам
Те - бе від - да - ю... жит - тя... і
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi


65
Fl. I II
Ob. I II
mf
poco a poco cresc.
Clar. I II
Fag. I II
p
Cor. I II III IV
cresc.
Міріам
кров... і ду - шу...
f
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi

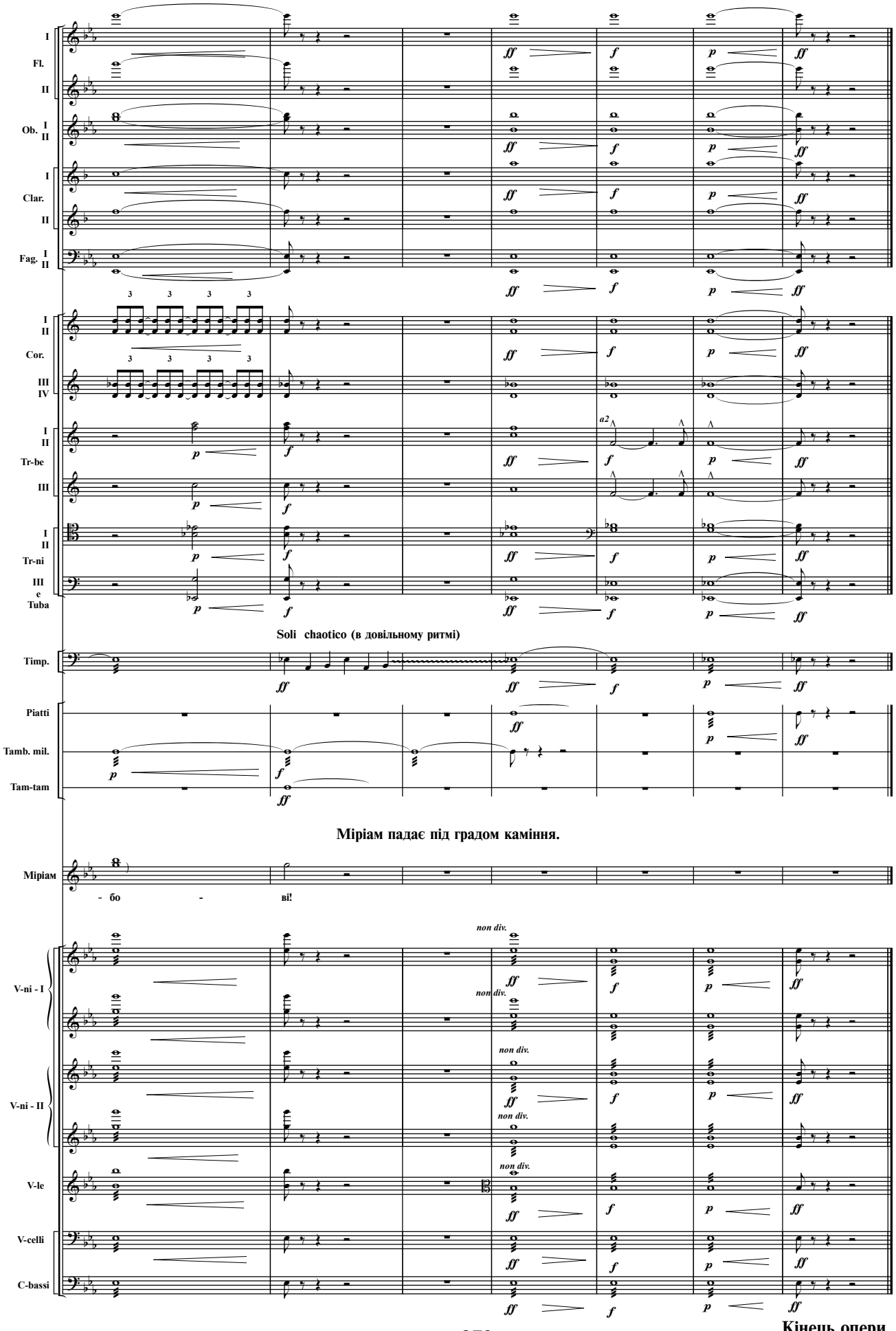

Fl. I II
Ob. I II
Clar. I II
Fag. I II
Cor. I II III IV
Timp.
Mipiam
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
a2
mf
poco a poco cresc.
mp
cresc.
p
div.
все да - рем - не!...


66
I
Fl.
II
Ob. I
II
Clar. I
II
Fag. I
II
Cor. I
II
III
IV
Tr-be I
II
III
Tr-ni I
II
Timp.
Міріам
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
poco a poco cresc.
a2
Не за


I
Fl.
II
I
Clar.
II
Fag. I
II
p
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
I
II
Cor.
III
IV
II
I
II
Tr-be
III
pp
Timp.
Tamb. mil.
Mipiам
щас - тя...
не за не -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
div.
div.


67
I
Fl.
II
I
Ob.
II
I
Clar.
II
Fag I II
I II
Cor.
III IV
I II
Tr-be
III
I II
Tr-ni
III
e
Tuba
Timp.
Piatti
Tamb. mil.
Міріам
- бес - не цар - ство...
ні... з лю -
V-ni - I
V-ni - II
V-le
V-celli
C-bassi
fp
p
cresc.
mf
f
div.

Завіса



Кінець опери